叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000001

2. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000002

3. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000003

4. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000004

5. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000005

6. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000006

7. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000007

8. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
第1/8页

['nɛliz] ['hɒspɪt(ə)l] . — [peɪdʒ] -
NELLY'S HOSPITAL . — PAGE 54
内莉的 医院 . — 页 -

内莉医院——第54页

[ɑːnt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .
AUNT JO's SCRAP - BAG .
阿姨 乔的 废料 - 包 .

乔阿姨的废料袋。

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume III .
体积 三、 .

第三卷。

['kjuːpɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CUPID AND CHOW - CHOW , ETC .
丘比特 和 饭 - 饭 , ETC .

丘比特和松狮犬等等。

[baɪ] [luˈiːzə] [em] . ['ɔːlkət] ,
BY LOUISA M . ALCOTT ,
经过 路易莎 M . 奥尔科特 ,

作者：路易莎·M·奥尔科特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "
AUTHOR OF " LITTLE WOMEN , "
作者 的 " 小的 女性 , "

《小妇人》的作者

" [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] , "
" AN OLD - FASHIONED GIRL , "
" 一个 老的 - 造型 女孩 , "

“一个老派的女孩，”

" ['lɪt(ə)l] [men] , "
" LITTLE MEN , "
" 小的 男士 , "

《小男人》

" ['hɒspɪt(ə)l] ['sketʃɪz] .
" HOSPITAL SKETCHES .
" 医院 草图 .

“医院素描。”

" ['bɒstən] :
" BOSTON :
" 波士顿 :

波士顿：

['rɒbəts] ['brʌðəz] . -
ROBERTS BROTHERS . 1896
罗伯茨 兄弟 . -

罗伯茨兄弟，1896年

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1873	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[lu'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət]

LOUISA	M	.	ALCOTT
路易莎	M	.	奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] : [dʒɒn] ['wɪlsn] & [sʌn] ,

UNIVERSITY	PRESS	:	JOHN	WILSON	&	SON	,
大学	按	:	约翰	威尔逊	&	儿子	,

大学出版社：约翰·威尔逊父子公司

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . ['kju:pɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ]

I	.	Cupid	and	Chow	-	Chow
我	.	丘比特	和	周	-	周

一、丘比特与松狮犬

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['hʌklbəri]

Huckleberry
越橘

哈克贝利

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

['nɛliz] ['hɒspɪt(ə)l]

Nelly's	Hospital
内莉的	医院

内莉医院

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['græn,mɑ:z] [ti:m]

Grandma's	Team
奶奶的	团队

奶奶的团队

[viː] . ['feəri] ['pɪnəfɔː(r)]
V **.** **Fairy** **Pinafores**
V . 仙女 围裙

V. 仙女围裙

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɑːməz] [plɒt]
Mamma's **Plot**
妈妈的 阴谋

妈妈的地盘

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[keɪts] [tʃɔɪs]
Kate's **Choice**
凯特的 选择

凯特的选择

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [mɒs] ['piːp(ə)l]
The **Moss** **People**
这 苔藓 人们

苔藓人

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[wɒt] ['fæni] [hɜːd]
What **Fanny** **Heard**
什么 舢 听到

芬妮听到了什么

[eks] . [ə; eɪ] [mə'riːn] ['meri] - ['meɪkɪŋ]
X **.** **A** **Marine** **Merry** **-** **making**
X . 一个 海洋 欢乐 - 制作

X. 海军陆战队的欢乐聚会

[ɑːnt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .
AUNT **JO'S** **SCRAP** **-** **BAG** **.**
阿姨 乔的 废料 - 包 .

乔阿姨的废料袋。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['kjuːpɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
CUPID **AND** **CHOW** **-** **CHOW** **.**
丘比特 和 饭 - 饭 .

丘比特和松狮犬。

([wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjərd])
(With Illustrations by Addie Ledyard)
(和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德)

（插图由艾迪·莱迪亚德绘制）

['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] , ['dɪmpld] , [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi]['kju:pɪd] ,
Mamma began it by calling her rosy , dimpled , year - old baby Cupid ,
妈妈 开始 它 经过 呼叫 她 红润 , 凹陷的 , 年 - 老的 婴儿 丘比特 ,

妈妈一开始就把她那红扑扑的、有酒窝的、一岁的宝宝叫做丘比特。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] ,
and as he grew up the name became more and more appropriate ,
和 作为 他 生长 向上 这 姓名 成为 更多的 和 更多的 合适的 ,

随着他长大，这个名字也变得越来越贴切了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [lʌvd] ['evri] [wʌn] , ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɪm] ,
for the pretty boy loved every one , every one loved him ,
为了 这 漂亮的 男生 喜爱 每一个 一 , 每一个 一 喜爱 他 ,

因为这个俊俏的男孩人见人爱，人人都爱他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [gɒd]
and he made those about him fond of one another , like a regular little god
和 他 制成 那些 关于 他 喜爱 的 一 其他 , 喜欢 一个 常规的 小的 上帝
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

他使他周围的人彼此相爱，就像一位普通的爱神。

['kju:pɪd] .
Cupid .
丘比特 .

丘比特。

[ɪ'speʃəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi][prɑ:ns, præns][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] -
Especially beautiful and attractive did he look as he pranced on the door -
尤其 美丽的 和 吸引人的 做过 他 看 作为 他 轻快地 在 这 门 -
[steps] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
steps one afternoon while waiting the arrival of a little cousin .
步骤 一 下午 尽管 等待 这 到达 的 一个 小的 表哥 .

一天下午，他站在门阶上，等着小表弟的到来，看起来格外英俊迷人。

['aʊə(r)]['kju:pɪdz] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] ['mɑ:dərnaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]
Our Cupid's costume was modernized out of regard to the prejudices of
我们的 丘比特的 戏服 曾是 现代化 出去 的 看待 到 这 偏见 的
[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
society , and instead of wings ,
社会 , 和 反而 的 翅膀 ,

出于对社会偏见的考虑，我们对丘比特的服装进行了现代化改造，并且没有添加翅膀，

['bændɪdʒ] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɔ:dʒəs] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ɪn] [smɔ:l] ['bʌk(ə)ld]
bandage , bow and arrow , he was gorgeous to behold in small buckled
绷带 , 弓 和 箭 , 他 曾是 华丽的 到 看哪 在 小的 弯曲
['ʃu:z] , ['pɜ:p(ə)l] [sɪlk] [həʊz] ,
shoes , purple silk hose ,
鞋 , 紫色的 丝绸 软管 ,

他带着绷带、弓箭，穿着带扣小鞋和紫色丝袜，看起来十分英俊。

[blæk] ['velvɪt] ['nɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd]['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] ,
black velvet knickerbockers , and jacket with a lace collar , which ,
黑色的 天鹅绒 尼克博克 , 和 夹克 和 一个 蕾丝 衣领 , 哪个 ,

黑色天鹅绒灯笼裤，以及一件带蕾丝领的夹克，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] [kʌt] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] , ['kɜːlɪŋ]

with	his	yellow	hair	cut	straight	across	the	forehead	,	and	falling	in	long	,	curling
和	他的	黄色的	头发	切	直的	穿过	这	前额	,	和	坠落	在	长的	,	冰壶

[lʌv] - [lɒks] [bɪ'haɪnd] ,

love	-	locks	behind	,
爱	-	锁	在后面	,

他金色的头发齐刘海垂在额前，长长的卷发像瀑布一样倾泻在身后。

[meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] .

made	him	look	like	an	old	picture	of	a	young	cavalier	.
制成	他	看	喜欢	一个	老的	图片	的	一个	年轻的	骑士	.

让他看起来像一张年轻骑士的老照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] [tuː; tə] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [veɪn] [wen]

It	was	impossible	for	the	little	sprig	to	help	being	a	trifle	vain	when
它	曾是	不可能的	为了	这	小的	枝	到	帮助	存在	一个	琐事	徒劳	什么时候

['evri] [wʌn] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌmlɪnɪs] ,

every	one	praised	his	comeliness	,
每一个	一	赞扬	他的	美丽	,

当每个人都称赞他的容貌时，这个小家伙难免会有些虚荣。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [feɪs] , [wɪð] [bɪg] [bluː] [aɪz] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [waɪt]

and	every	mirror	showed	him	a	rosy	face	,	with	big	blue	eyes	,	smiling	lips	,	white
和	每一个	镜子	显示	他	一个	红润	脸	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,	微笑	嘴唇	,	白色的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

每面镜子都映照出他红润的脸庞、湛蓝的大眼睛、微笑的嘴唇和洁白的牙齿。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

a	cunning	nose	,	and	a	dimple	in	the	chin	,
一个	狡猾	鼻子	,	和	一个	酒窝	在	这	下巴	,

狡黠的鼻子，还有下巴上的酒窝，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gəʊldən] [meɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

not	to	mention	the	golden	mane	that	hung	about	his	neck	.
不是	到	提到	这	金的	鬃毛	那	悬挂	关于	他的	脖子	.

更不用说他脖子上垂下的那头金色鬃毛了。

[jes] , ['kjuːpɪd] [wɒz; wəz] [veɪn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [prɑːns, præns] ,

Yes	,	Cupid	was	vain	;	and	as	he	waited	,	he	pranced	,
是的	,	丘比特	曾是	徒劳	;	和	作为	他	等待	,	他	轻快地	,

是的，丘比特很虚荣；当他等待时，他得意洋洋地跳着舞。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; bəʊ] , [felt]

arranged	the	dear	buckled	shoes	in	the	first	position	,	practised	his	best	bow	,	felt
安排	这	亲爱的	弯曲	鞋	在	这	第一的	位置	,	已实践	他的	最好的	弓	,	毛毡

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪmp(ə)l] ,

of	his	dimple	,
的	他的	酒窝	,

他把心爱的皮鞋摆正，练习了一下他最拿手的鞠躬，摸了摸自己的酒窝。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['æfəbli] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz]

and	smiled	affably	as	he	pictured	to	himself	the	pleasure	and	surprise
和	微笑	和蔼可亲	作为	他	如图所示	到	他自己	这	乐趣	和	惊喜

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [jet] ['dʒent(ə)l] [wei] [wɪtʃ]

of	the	little	cousin	when	he	embraced	her	in	the	ardent	yet	gentle	way	which
的	这	小的	表哥	什么时候	他	拥抱	她	在	这	热心	然而	温和的	方式	哪个

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪkt] [sʌtʃ] ['tendə(r)]

made	his	greetings	particularly	agreeable	to	those	who	liked	such	tender
制成	他的	问候	特别	同意	到	那些	WHO	喜欢	这样的	投标

[ˌdemən'streɪʃənz] .

demonstrations	.
示威游行	.

他面带和蔼的微笑，想象着当他以热情而温柔的方式拥抱小表妹时，她脸上会露出怎样的喜悦和惊喜。这种热情而温柔的问候方式，尤其受到那些喜欢这种温柔举动的人的喜爱。

['kjuːpɪd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Cupid	had	made	up	his	mind	to	love	Chow	-	chow	very	much	,	both	because
丘比特	有	制成	向上	他的	头脑	到	爱	周	-	饭	非常	很多	,	两个都	因为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

she	was	his	cousin	,
她	曾是	他的	表哥	,

丘比特下定决心要深深地爱上周周，既因为她是他的表妹，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ɔːl]['pɑːpəz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	because	she	must	be	interesting	if	all	papa's	stories	of	her
和	因为	她	必须	是	有趣的	如果全部		爸爸的	故事	的	她

[wɜː(r); wə(r)] [truː] .

were	true	.
是	真的	.

如果爸爸讲的关于她的故事都是真的，那她一定很有趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['ɪndiən] [swiːt'miːts]

Her	very	name	was	pleasing	to	him	,	for	it	suggested	Indian	sweetmeats
她	非常	姓名	曾是	令人愉悦	到	他	,	为了	它	建议	印度	甜食

,

,

,

她的名字让他感到愉悦，因为它让他联想到印度甜点。

[ðəʊ] [pə'pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

though	papa	said	it	was	given	to	her	because	she	was	such	a
尽管	爸爸	说	它	曾是	给定	到	她	因为	她	曾是	这样的	一个

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊə(r)] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]

mixture	of	sweet	and	sour	that	one	never	knew	whether	he	would	get	his
混合物	的	甜的	和	酸的	那	一	绝不	知道	无论	他	会	得到	他的

[tʌŋ] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][hɒt] [bɪt][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ,

tongue	bitten	by	a	hot	bit	of	ginger	,
舌头	被咬	经过	一个	热的	少量	的	姜	,

虽然爸爸说这是给她的，因为她性格酸甜交织，让人永远不知道什么时候会被一块辛辣的生姜烫到舌头。

[ɔː(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['kændid] [plʌm] ['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)][ɒv; əv]

or	find	a	candied	plum	melting	in	his	mouth	when	he	tried	that	little	jar	of
或者	寻找	一个	脯	李子	融化	在	他的	嘴	什么时候	他	尝试	那	小的	罐	的

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

Chow	-	chow	.
周	-	饭	.

或者当他尝试那小罐泡菜时，会发现一颗蜜饯李子在他嘴里融化了。

" [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] [lɒts] , - [kɔːz]

" I know I shall like her , and of course she will like me lots , ' cause

" 我 知道 我 将 喜欢 她 , 和 的 课程 她 将要 喜欢 我 很多 , - 原因

['evribɒdi] [dʌz] ,

everybody does ,

大家 做 ,

我知道我会喜欢她，她当然也会很喜欢我，因为大家都喜欢我。

" [θɔːt] ['kjuːpɪd] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɒks] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [legz] [laɪk] [ə; eɪ]

" thought Cupid , settling his love - locks and surveying his purple legs like a

" 想法 丘比特 , 安顿 他的 爱 - 锁 和 测量 他的 紫色的 腿 喜欢 一个

[kən'tentɪd] [jʌŋ] ['piːkɒk] .

contented young peacock .

满足 年轻的 孔雀 .

丘比特心想，一边整理着他的爱情发髻，一边像一只满足的年轻孔雀一样打量着他紫色的双腿。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] , [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

Just then a carriage drove up the avenue , stopped at the foot of the steps ,

只是 然后 一个 运输 驾驶 向上 这 大街 , 停止 在 这 脚 的 这 步骤 ,

就在这时，一辆马车沿着大道驶来，停在了台阶脚下。

[ænd; ənd] [aʊt] [skɪpt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [braʊn] [mæn] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and out skipped a tall , brown man , a small , pale lady , and a child ,

和 出去 跳过 一个 高的 , 棕色的 男人 , 一个 小的 , 苍白 女士 , 和 一个 孩子 ,

一个身材高挑、皮肤黝黑的男人，一个身材矮小、皮肤苍白的女人，还有一个孩子，蹦蹦跳跳地走了出来。

[huː] [wɪsk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

who whisked away to the pond so rapidly that no one could see what she was

WHO 搅拌 离开 到 这 池塘 所以 快速 那 不 一 可以 看 什么 她 曾是

[laɪk] .

like .

喜欢 .

她迅速地消失在池塘边，以至于没有人能看清她的模样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːpɑːs] [ænd; ənd] [mə'mɑː] ,

A great kissing and hand - shaking went on between the papas and mammas ,

一个 伟大的 接吻 和 手 - 摇晃 去 在 之间 这 爸爸 和 妈妈们 ,

爸爸妈妈们热情地亲吻握手，场面十分热闹。

[ænd; ənd] ['kjuːpɪd] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ]

and Cupid came in for a large share , but did not enjoy it as much

和 丘比特 来了 在 为了 一个 大的 分享 , 但 做过 不是 享受 它 作为 很多

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as usual ,

作为 通常 ,

丘比特分到了一大块，但他却不像往常那样享受其中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

for the little girl had fled and he must get at her .

为了 这 小的 女孩 有 逃亡 和 他 必须 得到 在 她 .

因为小女孩逃走了，他必须找到她。

[səʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɑːnt] ['suːzn] [let] [hɪm] [gəʊ] [hiː; hi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['truːənt] ,

So the instant Aunt Susan let him go he ran after the truant ,

所以 这 立即的 阿姨 苏珊 让 他 去 他 跑 后 这 逃学 ,

所以苏珊阿姨一放开他，他就追着那个逃学的孩子跑了。

[kwaɪt] ['pæntɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

quite	panting	with	eagerness	and	all	aglow	with	amiable	intentions	,	for	he
相当	喘息	和	渴望	和	全部	闪耀	和	可亲	意图	,	为了	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

was	a	hospitable	little	soul	,
曾是	一个	好客	小的	灵魂	,

他气喘吁吁，满怀热情，浑身散发着友善的气息，因为他是个热情好客的小家伙。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	loved	to	do	the	honors	of	his	pleasant	home	like	a	gentleman	.
和	喜爱	到	做	这	荣誉	的	他的	令人愉快的	家	喜欢	一个	绅士	.

他喜欢像一位绅士那样，尽心尽力地打理他那温馨的家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['lɪnɪn] [frɒk] , [wɪð] ['dʌsti] [buːts] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	little	figure	,	dressed	in	a	brown	linen	frock	,	with	dusty	boots	below	it	,
一个	小的	数字	,	穿着	在	一个	棕色的	亚麻布	连衣裙	,	和	尘土飞扬	靴子	以下	它	,

一个身材矮小的身影，身穿棕色亚麻连衣裙，裙下穿着沾满灰尘的靴子。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][waɪld] [blæk] [heə(r)] , [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skɑːlət] [baʊ; bəʊ]

and	above	it	a	head	of	wild	black	hair	,	tied	up	with	a	large	scarlet	bow
和	多于	它	一个	头	的	荒野	黑色的	头发	,	系	向上	和	一个	大的	猩红	弓

,

,

,

头顶上方是一头蓬乱的黑发，用一个大大的猩红色蝴蝶结扎了起来。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði][pɒnd] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [swɒnz] ,

stood	by	the	pond	throwing	stones	at	the	swans	,
站立	经过	这	池塘	投掷	石头	在	这	天鹅	,

他站在池塘边，向天鹅扔石头。

[huː] ['rʌfld] [ðeə(r)] ['feðər] [ɪn] ['steɪtli] ['æŋgə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

who	ruffled	their	feathers	in	stately	anger	at	such	treatment	.
WHO	褶皱的	他们的	羽毛	在	庄严	愤怒	在	这样的	治疗	.

他们对这种待遇感到义愤填膺，怒不可遏。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] [ɑːmz] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Suddenly	a	pair	of	velvet	arms	embraced	her	,	and	half	turning	she	looked
突然	一个	一对	的	天鹅绒	武器	拥抱	她	,	和	一半	转弯	她	看起来

[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['rəʊzi] ,

up	into	a	rosy	,
向上	进入	一个	红润	,

突然，一双天鹅绒般的手臂拥抱了她，她半转过身，抬头望向一双红润的眼睛。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [wɪð] [tuː] [red] [lɪps] [sə'dʒestɪvli] ['pʌkəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] .

smiling	face	,	with	two	red	lips	suggestively	puckered	for	a	hearty	kiss	.
微笑	脸	,	和	二	红色的	嘴唇	暗示性地	皱巴巴的	为了	一个	爽朗	吻	.

一张笑脸，两片红唇微微撅起，仿佛在暗示一个热烈的吻。

[tʃaʊ] - [tʃaʊz] [blæk] [aɪz] ['spɑːkl] ,

Chow	-	chow's	black	eyes	sparkled	,
周	-	周氏	黑色的	眼睛	闪闪发光	,

周氏松狮犬的黑眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['rɪbən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]

and	her	little	brown	face	flushed	as	red	as	her	ribbon	as	she	tried
和	她	小的	棕色的	脸	酡	作为	红色的	作为	她	丝带	作为	她	尝试

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .

to	push	the	boy	away	with	a	shrill	scream	.
到	推	这	男生	离开	和	一个	尖锐	尖叫	.

她那张棕色的小脸涨得通红，像她的丝带一样红，她尖叫着想要推开那个男孩。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" Don't be frightened .
" 不 是 害怕 .

不要害怕。

[aɪm]['kjuːpɪd] .
I'm Cupid .
我是 丘比特 .

我是丘比特。

[ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] .
I must kiss you .
我 必须 吻 你 .

我必须吻你。

[ai] ['truːli] [mʌst; məst] .
I truly must .
我 真的 必须 .

我真的必须这么做。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
I always do when people come , and I like you very much . "
我 总是 做 什么时候 人们 来 , 和 我 喜欢 你 非常 很多 . "

每次有人来我都会这样做，而且我很喜欢你。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" Don't be frightened .
" 不 是 害怕 .

不要害怕。

[aɪm]['kjuːpɪd] .
I'm Cupid .
我是 丘比特 .

我是丘比特。

[ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] .
I must kiss you .
我 必须 吻 你 .

我必须吻你。

[ai] ['truːli] [mʌst; məst] .
I truly must .
我 真的 必须 .

我真的必须这么做。

" [wɪð] [ðɪs] ['suːðɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði] ['velvɪt] [ɑːmz] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] ,
" With this soothing remark , the velvet arms pressed her firmly ,
" 和 这 舒缓 评论 , 这 天鹅绒 武器 按下 她 牢牢 ,

“伴随着这句温柔的话语，那双天鹅绒般的手臂紧紧地搂住了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [sɒft] ['kɪsɪz] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz]
and the lips gave her several soft kisses , which , owing to her struggles
和 这 嘴唇 给予 她 一些 柔软的 吻 , 哪个 , 欠款 到 她 斗争
, [lɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
, lit upon her nose ,
, 点燃 之上 她 鼻子 ,

那双唇在她身上落下几个轻柔的吻，由于她挣扎，吻落在了她的鼻子上。

[tʃɪn] , [tɒp] - [nɒt] , [ænd; ənd][ɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] , ['kjuːpɪd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə]

chin	,	top	-	knot	,	and	ear	;	for	,	having	begun	,	Cupid	did	not	know	when	to
下巴	,	顶部	-	结	,	和	耳朵	;	为了	,	拥有	开始	,	丘比特	做过	不是	知道	什么时候	到

[liːv] [ɒf] .

leave	off	.
离开	离开	.

下巴、发髻和耳朵；因为丘比特一旦开始，就不知道何时该停止。

[bʌt; bət] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] [swɪft] ,

But	Chow	-	chow's	wrath	was	great	,	her	vengeance	swift	,
但	周	-	周氏	愤怒	曾是	伟大的	,	她	复仇	迅速	,

但周周的怒火十分强烈，她的复仇也十分迅速。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn][hænd] [friː] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [held] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd]

and	getting	one	hand	free	she	flung	the	gravel	it	held	full	in	the	flushed	and
和	获得	一	手	自由的	她	扔	这	碎石	它	握住	满的	在	这	酡	和

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

smiling	face	of	this	bold	boy	who	had	dared	to	kiss	her	without	leave	.
微笑	脸	的	这	大胆的	男生	WHO	有	敢于	到	吻	她	没有	离开	.

她腾出一只手，将手里的碎石全都扔到了这个胆大妄为的男孩涨红的脸上，他竟然未经允许就吻了她。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kjuːpɪd] [fel] [bæk] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

Poor	Cupid	fell	back	blinded	and	heart	-	broken	at	such	a	return	for
贫穷的	丘比特	跌倒	后退	失明	和	心	-	破碎的	在	这样的	一个	返回	为了

[hɪz; ɪz] [wɔːm] ['welkəm] ,

his	warm	welcome	,
他的	温暖的	欢迎	,

可怜的丘比特因为得到的如此冷漠的回应而双目失明、心碎不已，跌跌撞撞地退了回去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed]

and	while	he	stood	trying	to	clear	his	smarting	eyes	,	a	fierce	little	voice	said
和	尽管	他	站立	尝试	到	清除	他的	刺痛	眼睛	,	一个	凶猛的	小的	嗓音	说

[kləʊz] [baɪ] , —

close	by	,	—
关闭	经过	,	—

他站在那里，试图揉搓刺痛的双眼，这时，一个尖锐的小女孩的声音在附近响起——

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? "

"	Does	it	hurt	?	"
"	做	它	伤害	?	"

“疼吗？”

" [əʊ] ! ['dredfəli] ! "

"	Oh	!	dreadfully	!	"
"	哦	!	极其糟糕	!	"

“哦！太可怕了！”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	glad	of	it	.	"
"	我是	高兴的	的	它	.	"

“我很高兴。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	don't	love	me	?	"
"	然后	你	不	爱	我	?	"

“那你就是不爱我吗？”

" [ai] [heɪt] [juː; jʊ] ! "

"	I	hate	you	!	"
"	我	恨	你	!	"

我恨你！

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] . "
" I don't see why . "
" 我 不 看 为什么 . "

“我不明白为什么。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] .
" I don't like to be hugged and kissed .
" 我 不 喜欢 到 是 拥抱 和 亲吻 .

我不喜欢被拥抱和亲吻。

[ai][doʊnt][let] ['enibɒdi] [bʌt; bət][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] , — [səʊ] , [naʊ] ! "
I don't let anybody but papa and mamma do it , ever , — so , now ! "
我 不 让 任何人 但 爸爸 和 妈妈 做 它 , 曾经 , — 所以 , 现在 ! "

除了爸爸妈妈，我从来不让任何人做这件事——所以，现在!

" [bʌt; bət][aɪm][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" But I'm your cousin , and you must love me .
" 但 我是 你的 表哥 , 和 你 必须 爱 我 .

“但我可是你的表哥，你一定要爱我。”

[woʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ? " [bɪ'sɔːt] ['kjuːpɪd] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə][pn]
Won't you , please ? " besought Cupid , with one eye open and a great tear on
惯于 你 , 请 ? " 恳求 丘比特 , 和 一 眼睛 打开 和 一个 伟大的 撕 在
[hɪz; ɪz][nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

“求求你了？”丘比特恳求道，他睁着一只眼睛，鼻子上挂着一滴大眼泪。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll see about it .
" 患病的 看 关于 它 .

我会考虑一下。

[ai][doʊnt][laɪk] ['kraɪɪŋ] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['dæmzl] .
I don't like crying boys , " returned the hard - hearted damsel .
我 不 喜欢 哭泣 男孩们 , " 返回 这 难的 - 心地 闺女 .

“我不喜欢爱哭的男孩，”铁石心肠的姑娘回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,
" Well , you made me ; but I forgive you ,
" 出色地 , 你 制成 我 ; 但 我 原谅 你 ,

“好吧，是你逼我的；但我原谅你。”

" [ænd; ənd]['kjuːpɪd] [mæg'nænɪməsli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] .
" and Cupid magnanimously put out his hand for a friendly shake .
" 和 丘比特 宽宏大量 放 出去 他的 手 为了 一个 友好的 摇 .

丘比特大方地伸出手，友好地握手。

[bʌt; bət] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
But Chow - chow was off like a startled deer , and vanished into the house ,
但 周 - 饭 曾是 离开 喜欢 一个 惊慌 鹿 , 和 消失了 进入 这 房子 ,

但周周像受惊的鹿一样跑开了，消失在了房子里。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , —
singing at the top of her voice a nursery rhyme to this effect , —
歌唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 一个 苗圃 韵 到 这 影响 , —

她扯着嗓子唱了一首童谣，大意是这样的：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" And she bids you to come in ,
" 和 她 出价 你 到 来 在 ,

她示意你进来，

[wɪð] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
With a dimple in your chin ,
和 一个 酒窝 在 你的 下巴 ,

下巴上有酒窝，

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] .
Billy boy , Billy boy .
比利 男生 , 比利 男生 .

比利小子，比利小子。

" [wen] ['kju:pɪd] , [wɪð] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
" When Cupid , with red eyes and a sad countenance , made his appearance ,
" 什么时候 丘比特 , 和 红色的 眼睛 和 一个 伤心 面容 , 制成 他的 外貌 ,

“当丘比特双眼通红，面容悲伤地出现时，

[hi:; hi] [faʊnd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ni:] ['i:tɪŋ] [keɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [tɔ:kt] .
he found Chow - chow on her father's knee eating cake , while the elders talked .
他 成立 周 - 饭 在 她 父亲的 膝盖 吃 蛋糕 , 尽管 这 长者 谈话 .

他发现小周坐在父亲的膝盖上吃蛋糕，长辈们则在聊天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
She had told the story ,
她 有 讲述 这 故事 ,

她讲过这个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['pɑ:pəz] [ɑ:m] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɒn]
and now from the safe stronghold of papa's arm condescended to smile upon
和 现在 从 这 安全的 据点 的 爸爸的 手臂 居高临下的 到 微笑 之上
[ðə; ði] ['kɔŋkə] [ju:θ] .
the conquered youth .
这 征服 青年 .

现在，从爸爸温暖的臂膀中，他纡尊降贵地对着被征服的年轻人微笑。

['kju:pɪd] [went] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['wɪspə(r)] [təʊld][hɪz; ɪz] [wəu] ;
Cupid went to mamma , and in one long whisper told his woes ;
丘比特 去 到 妈妈 , 和 在 一 长的 耳语 讲述 他的 烦恼 ;

丘比特去找妈妈，低声诉说了他的苦恼；

[ðen] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
then sat upon the cushion at her feet ,
然后 卫星 之上 这 软垫 在 她 脚 ,

然后她坐在她脚边的垫子上，

[ænd; ənd] [su:n] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɪŋgld] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ˌmækə'ru:n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
and soon forgot them all in the mingled joys of eating macaroons and giving
和 很快 忘了 他们 全部 在 这 混合 喜悦 的 吃 马卡龙 和 给予
[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [smaɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] .
Chow - chow smile for smile across the hearth - rug .
周 - 饭 微笑 为了 微笑 穿过 这 炉 - 小地毯 .

很快，在享用马卡龙和隔着壁炉地毯与松狮犬交换微笑的快乐中，他们就把这一切都忘掉了。

" [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['edifai] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I predict that we shall be much amused and edified by the progress of the
" 我 预测 那 我们 将 是 很多 觉得好笑 和 受启发 经过 这 进步 的 这
['frendʃɪp] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
friendship just begun ,
友谊 只是 开始 ,

我预言，我们将会因这段刚刚开始的友谊的进展而感到非常愉快和受益匪浅。

" [sed] ['kjuːpɪdz][pə'pɑː] , [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [huː] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð]
" said Cupid's papa , a quiet man , who loved children and observed them with
" 说 丘比特的 爸爸 , 一个 安静的 男人 , WHO 喜爱 孩子们 和 观察到 他们 和
[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .
affectionate interest .
亲热 兴趣 .

“丘比特的爸爸说道，他是一个性格安静的人，喜欢孩子，总是带着关爱和兴趣观察他们。”

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
" And I predict a hard time of it for your young man ,
" 和 我 预测 一个 难的 时间 的 它 为了 你的 年轻的 男人 ,

我预感你儿子未来的日子会很艰难。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪm] [maɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hɪə(r)] .
if he attempts to tame my strong - minded little woman here .
如果 他 尝试 到 驯服 我的 强的 - 有思想 小的 女士 这里 .

如果他胆敢驯服我这位意志坚强的小女人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ʌp]
Her mother's ideas are peculiar , and she wants to bring Chow - chow up
她 母亲的 想法 是 奇特 , 和 她 想要 到 带来 周 - 饭 向上
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [laɪts] ,
according to the new lights ,
根据 到 这 新的 灯 ,

她母亲的想法很独特，想按照新观念来抚养周氏犬。

— [wɪð] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ɔːl] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] ; [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdi] ,
— with contempt for dress and all frivolous pursuits ; to make her hardy ,
— 和 鄙视 为了 裙子 和 全部 轻浮 追求 ; 到 制作 她 耐寒的 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,

——鄙视穿着打扮和一切轻浮的追求；使她坚强、独立，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'bʌv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [lʌv] , [də'mestɪk] [laɪf] ,
and quite above caring for such trifles as love , domestic life ,
和 相当 多于 关怀 为了 这样的 琐事 作为 爱 , 国内的 生活 ,

而且完全不关心爱情、家庭生活之类的琐事，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['femənɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .
or the feminine accomplishments we used to find so charming .
或者 这 女性 成就 我们 用过的 到 寻找 所以 迷人 .

或者说，我们过去觉得女性取得的那些成就非常迷人。

" [æz; əz] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [pə'pɑː] [spəʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [greɪ]
" As Chow - chow's papa spoke , he looked from the child in her ugly gray
" 作为 周 - 周氏 爸爸 辐 , 他 看起来 从 这 孩子 在 她 丑陋的 灰色的
[frɒk] , [θɪk] [buːts] ,
frock , thick boots ,
连衣裙 , 厚的 靴子 ,

“周周的爸爸说话的时候，目光从穿着难看的灰色连衣裙和厚靴子的孩子身上移开，

[ænd; ənd] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['naɪðə(r)] ['prɪti] [nɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
and mop of hair tied up in a style neither pretty nor becoming ,
和 拖把 的 头发 系 向上 在 一个 风格 两者都不 漂亮的 也不 成为 ,

一头乱发随意地扎成一个既不好看也不合适的发型。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pleɪn] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɒb] [ɒv; əv][heə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [maʊθ] ,

to	his	wife	in	her	plain	dress	,	with	her	knob	of	hair	,	decided	mouth	,
到	他的	妻子	在	她	清楚的	裙子	,	和	她	旋钮	的	头发	,	决定	嘴	,

[sɑː'kæstɪk] [nəʊz] ,

sarcastic	nose	,
讽刺的	鼻子	,

他的妻子穿着朴素的裙子，顶着一撮头发，嘴唇紧抿，鼻子带着讽刺的神情。

[ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [njuː] [rɒŋ]

and	restless	eyes	that	seemed	always	on	the	watch	to	find	some	new	wrong
和	不安	眼睛	那	似乎	总是	在	这	手表	到	寻找	一些	新的	错误的

[ænd; ənd]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	protest	against	it	.
和	反对	反对	它	.

还有那双不安分的眼睛，似乎总是在寻找新的错误并加以抗议。

" [naʊ] , [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌmɪsɪˌreprɪ'zent] [maɪ] [v'juːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][səʊ] ?

"	Now	,	George	,	how	can	you	misrepresent	my	views	and	principles	so	?
"	现在	,	乔治	,	如何	能	你	歪曲	我的	浏览	和	原则	所以	?

“乔治，你怎么能如此歪曲我的观点和原则呢？”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔː(r)] [aʊt] - [tɔːk] [juː; jʊ] .

But	it's	no	use	trying	to	convince	or	out	-	talk	you	.
但	它是	不	使用	尝试	到	说服	或者	出去	-	讲话	你	.

但试图说服你或与你辩论是没用的。

[wiː; wi]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

We	never	get	a	chance	,
我们	绝不	得到	一个	机会	,

我们从来没有机会，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][g'ɜːlz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][pʊt] [daʊn]

and	our	only	hope	is	to	bring	up	our	girls	so	that	they	may	not	be	put	down
和	我们的	仅有的	希望	是	到	带来	向上	我们的	女孩们	所以	那	他们	可能	不是	是	放	向下

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

as	we	are	,
作为	我们	是	,

我们唯一的希望就是把女儿们抚养成人，让她们不要像我们一样遭受贬低。

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['suːzn] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][eə(r)] .

"	returned	Mrs	.	Susan	,	with	a	decided	air	.
"	返回	太太	.	苏珊	,	和	一个	决定	空气	.

“苏珊太太语气坚定地回答道。”

" [ʃəʊ] [juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)][seks][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ['aʊəz] ,

"	Show	us	how	you	are	going	to	defend	your	sex	and	conquer	ours	,
"	展示	我们	如何	你	是	去	到	保卫	你的	性别	和	征服	我们的	,

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] ;

Chow	-	chow	;
周	-	饭	;

“周周，给我们看看你打算如何捍卫你的性别，征服我们的性别吧；

[gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ['dʒen(ə)rəli] .

give	us	your	views	generally	.
给	我们	你的	浏览	一般来说	.

请您谈谈您的总体看法。

[naʊ] , [ðen] , [huː] [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

Now	,	then	,	who	is	in	favor	of	the	Elective	Franchise	?	"	said	Uncle	George	,
现在	,	然后	,	WHO	是	在	偏爱	的	这	选修课	特许经营	?	"	说	叔叔	乔治	,

那么，谁赞成选举权呢？乔治叔叔问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

with	a	twinkle	of	the	eye	.
和	一个	闪烁	的	这	眼睛	.

眼中闪过一丝光芒。

[ʌp] [went] [ɑːnt] ['suːzənz] [hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌp] [went] [tʃaʊ] -

Up	went	Aunt	Susan's	hand	,	and	to	the	great	amusement	of	all	up	went	Chow	-
向上	去	阿姨	苏珊的	手	,	和	到	这	伟大的	娱乐	的	全部	向上	去	周	-

[tʃaʊz] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ,

chow's	also	and	,
周氏	还	和	,

苏珊阿姨举起了手，令大家哈哈大笑的是，周周的手也举了起来。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn]['pɑːpəz] [niː] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hə'ræŋ] [wɪtʃ]

scrambling	to	her	feet	on	papa's	knee	,	she	burst	into	a	harangue	which
争抢	到	她	脚	在	爸爸的	膝盖	,	她	爆裂	进入	一个	长篇大论	哪个

[kən'vʌls] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] ,

convulsed	her	hearers	,
抽搐	她	听众	,

她挣扎着爬起来，扶着爸爸的膝盖站了起来，随即开始滔滔不绝地发表长篇大论，令听众们都为之震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [meɪd] [kwɪə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] ,

for	in	it	the	child's	voice	made	queer	work	with	the	long	words	,
为了	在	它	这	孩子的	嗓音	制成	酷儿	工作	和	这	长的	字	,

因为在歌中，孩子的声音与那些冗长的词语产生了奇特的共鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [baʊ; bəʊ] [wæg] [bə'lɪdʒərəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] ['enədʒi] ,

and	the	red	bow	wagged	belligerently	as	she	laid	down	the	law	with	energy	,
和	这	红色的	弓	摇晃	好战地	作为	她	铺设	向下	这	法律	和	活力	,

她精力充沛地宣示主权，红色的蝴蝶结也随之傲然摇摆。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] , ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

and	defined	her	views	,	closing	with	a	stamp	of	her	foot	.
和	定义	她	浏览	,	结束	和	一个	邮票	的	她	脚	.

她阐述了自己的观点，最后跺了跺脚。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['plætfɔːm] : [friː] [spiːtʃ] , [friː] [lʌv] , [friː] [sɔɪl] , [friː] ['evri] [θɪŋ] ;

"	This	is	our	platform	:	Free	speech	,	free	love	,	free	soil	,	free	every	thing	;
"	这	是	我们的	平台	:	自由的	演讲	,	自由的	爱	,	自由的	土壤	,	自由的	每一个	事物	;

“这就是我们的纲领：言论自由、恋爱自由、土地自由、一切自由；

[ænd; ənd] ['wʊmənz] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

and	Woman's	Puckerage	for	ever	!
和	女性的	-	为了	曾经	!

永远的女性皱眉！

" ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [bɜːst] ,

"	Even	Aunt	Susan	had	to	laugh	at	that	burst	,
"	甚至	阿姨	苏珊	有	到	笑	在	那	爆裂	,

“就连苏珊阿姨都被她那突如其来的爆发逗笑了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn]

for	it	was	delivered	with	such	vigor	that	the	speaker	would	have	fallen	on
为了	它	曾是	发表	和	这样的	活力	那	这	扬声器	会	有	倒下	在

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] .

her	nose	if	she	had	not	been	sustained	by	a	strong	arm	.
她	鼻子	如果	她	有	不是	到过	持续	经过	一个	强的	手臂	.

因为她讲话时声音洪亮有力，如果不是有人扶着，她早就摔倒在地了。

['kjuːpɪd] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rest] [dɪd] ,

Cupid	laughed	because	the	rest	did	,
丘比特	笑了	因为	这	休息	做过	,

丘比特笑了，因为其他人都笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
and **then** **turned** **his** **big** **eyes** **full** **of** **wonder** **on** **his** **mother** **,** **asking** **what** **it** **all**
和 然后 转向 他的 大的 眼睛 满的 的 想知道 在 他的 母亲 , 问 什么 它 全部
[ment] .
meant **.**
意思是 .

然后他睁大眼睛，满怀惊奇地看着他的母亲，问这一切意味着什么。

" ['əʊnli] [fʌn] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" **Only** **fun** **,** **my** **dear** **.** **"**
" 仅有的 乐趣 , 我的 亲爱的 . "

“只是玩乐而已，亲爱的。”

" [naʊ] , ['elən] , [ðæts] ['veri] [rɒŋ] .
" **Now** **,** **Ellen** **,** **that's** **very** **wrong** **.**
" 现在 , 艾伦 , 那就是 非常 错误的 .

“艾伦，你这样做大错特错了。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] ,
Why **don't** **you** **explain** **this** **great** **subject** **to** **him** **,**
为什么 不 你 解释 这 伟大的 主题 到 他 ,

你为什么不给他讲解一下这个重要的课题呢?

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nəublə] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː]
and **prepare** **him** **to** **take** **a** **nobler** **part** **in** **the** **coming** **struggle** **than** **those** **who**
和 准备 他 到 拿 一个 更高贵 部分 在 这 未来 斗争 比 那些 WHO
[hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæv; həv] [dʌn] ?
have **gone** **before** **him** **have** **done** **?**
有 已消失 前 他 有 完毕 ?

并让他做好准备，在未来的斗争中扮演比前人更高尚的角色?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['suːzn] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['petɪŋ]
" **said** **Mrs** **.** **Susan** **,** **with** **a** **stern** **look** **at** **her** **husband** **,** **who** **was** **petting**
" 说 太太 . 苏珊 , 和 一个 船尾 看 在 她 丈夫 , WHO 曾是 抚摸
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
the **little** **daughter** **,**
这 小的 女儿 ,

苏珊太太说着，严厉地看了她丈夫一眼，她丈夫正在抚摸着小女儿。

[huː] ['evɪdəntli] [lʌvd] [hɪm] [best] .
who **evidently** **loved** **him** **best** **.**
WHO 显然 喜爱 他 最好的 .

谁显然最爱他。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] ['kwɔrəlz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
" **I** **don't** **care** **to** **disturb** **his** **happy** **childhood** **with** **quarrels** **beyond** **his**
" 我 不 关心 到 打扰 他的 快乐的 童年 和 争吵 超过 他的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension **.**
理解 .

“我不想用他无法理解的争吵来打扰他快乐的童年。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
I **shall** **teach** **him** **to** **be** **as** **good** **and** **just** **a** **man** **as** **his** **father** **,**
我 将 教 他 到 是 作为 好的 和 只是 一个 男人 作为 他的 父亲 ,

我将教导他成为像他父亲一样善良正直的人。

[ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [wɪl] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , " [rɪ'tɜːnd]

and	feel	quite	sure	that	no	woman	will	suffer	wrong	at	his	hands	,	"	returned
和	感觉	相当	当然	那	不	女士	将要	遭受	错误的	在	他的	双手	,	"	返回

['mɪsɪz] . ['elən] ,

Mrs	.	Ellen	,
太太	.	艾伦	,

“我完全相信，没有任何女性会受到他的伤害，”艾伦太太回答道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['kjuːpɪdz][pə'pɑː] , [huː] [nˈɒdɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

smiling	at	Cupid's	papa	,	who	nodded	back	as	if	they	quite	understood	each	other	.
微笑	在	丘比特的	爸爸	,	WHO	点头	后退	作为	如果	他们	相当	理解	每个	其他	.

她对着丘比特的爸爸微笑，丘比特的爸爸也点头回应，仿佛他们彼此心意相通。

" [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [ə'griː] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ;

"	We	never	did	agree	and	we	never	shall	,	so	I	will	say	no	more	;
"	我们	绝不	做过	同意	和	我们	绝不	将	,	所以	我	将要	说	不	更多的	;

“我们从来没有达成过共识，也永远不会达成共识，所以我不再多说了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [maɪ][gɜːrlz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪl] [hæv; həv]

but	we	shall	see	what	a	good	effect	my	girl's	strength	of	character	will	have
但	我们	将	看	什么	一个	好的	影响	我的	女孩们	力量	的	特点	将要	有

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,

upon	your	boy	,
之上	你的	男生	,

但我们将拭目以待，看看我女儿坚强的性格会对你的男孩产生怎样的积极影响。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['tendənəs] .

who	has	been	petted	and	spoiled	by	too	much	tenderness	.
WHO	有	到过	被宠爱	和	被宠坏了	经过	也	很多	压痛	.

被过度溺爱和娇惯的人。

" [səʊ] [ɑːnt] ['suːzn] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ,

"	So	Aunt	Susan	settled	the	matter	;	and	as	the	days	went	on	,
"	所以	阿姨	苏珊	定居	这	事情	;	和	作为	这	天	去	在	,

于是苏珊阿姨解决了这件事；随着时间推移，

[ðə; ði]['eldə(r)] ['piːp(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)][gɒt] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,

the	elder	people	fell	into	the	way	of	observing	how	the	little	pair	got	on	together	,
这	长老	人们	跌倒	进入	这	方式	的	观察	如何	这	小的	一对	得到	在	一起	,

老人们不由自主地开始观察这对小家伙相处得怎么样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɜːsəri] [rəʊ'mæns] .

and	were	much	amused	by	the	vicissitudes	of	that	nursery	romance	.
和	是	很多	觉得好笑	经过	这	变迁	的	那	苗圃	浪漫	.

他们被那段童话故事的曲折情节逗乐了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [rəʊd] ['əʊvə(r)]['kjuːpɪd] [rʌf] - [ʃɒd] , [kwaɪt] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm]

In	the	beginning	Chow	-	chow	rode	over	Cupid	rough	-	shod	,	quite	trampled	upon	him
在	这	开始	周	-	饭	骑	超过	丘比特	粗糙的	-	鞋子	,	相当	践踏	之上	他

[ɪn][fækt] ;

in	fact	;
在	事实	;

起初，周周粗暴地骑在丘比特身上，实际上完全践踏了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

and	he	bore	it	,	because	he	wanted	her	to	like	him	,
和	他	钻孔	它	,	因为	他	通缉	她	到	喜欢	他	,

他忍受了这一切，因为他想让她喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz] [djuː] [ə; eɪ] [gest] .

and	had	been	taught	that	the	utmost	courtesy	was	due	a	guest	.
和	有	到过	教授	那	这	极致	礼貌	曾是	到期的	一个	客人	.

他们从小就被教导要以最大的礼貌对待客人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	when	he	got	no	reward	for	his	long	-	suffering	patience	he	was
但	什么时候	他	得到	不	报酬	为了	他的	长的	-	痛苦	耐心	他	曾是

['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

sometimes	tempted	to	rebel	,
有时	受诱惑	到	反叛	,

但是，当他长期忍受苦难却得不到任何回报时，他有时会萌生反抗的念头。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə]

and	probably	would	have	done	so	if	he	had	not	had	mamma	to
和	大概	会	有	完毕	所以	如果	他	有	不是	有	妈妈	到

['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm] .

comfort	and	sustain	him	.
舒适	和	维持	他	.

如果没有妈妈的安慰和支持，他可能真的会那样做。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

Chow	-	chow	was	very	quick	at	spying	out	the	weaknesses	of	her	friends
周	-	饭	曾是	非常	快的	在	间谍活动	出去	这	弱点	的	她	朋友们

[ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋli] [fræŋk] [ɪn] [prəu'kleim] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌvəri] ;

and	alarmingly	frank	in	proclaiming	her	discoveries	;
和	令人担忧地	坦率	在	宣告	她	发现	;

周周非常善于发现朋友们的弱点，并且会毫不掩饰地宣称自己的发现；

[səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kjuːpɪdz] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ['veri] [suːn] ,

so	poor	Cupid's	little	faults	were	seen	and	proclaimed	very	soon	,
所以	贫穷的	丘比特的	小的	故障	是	已见	和	宣布	非常	很快	,

于是，可怜的丘比特的小缺点很快就被发现并公之于众了。

[ænd; ənd] [laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	life	made	a	burden	to	him	,
和	生活	制成	一个	负担	到	他	,

生活成了他的负担，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] ['mendɪŋ]

until	he	found	out	the	best	way	of	silencing	his	tormentor	was	by	mending
直到	他	成立	出去	这	最好的	方式	的	沉默	他的	折磨者	曾是	经过	修补

[ðə; ði] [fɔːlts] .

the	faults	.
这	故障	.

直到他发现让折磨他的人闭嘴的最好办法就是改正错误。

" [maɪ] [pə'pɑː] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] - [præt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [tʃaʊ] - [tʃaʊ]

"	My	papa	says	you	are	a	dandy	-	prat	,	and	you	are	,	"	said	Chow	-	chow
"	我的	爸爸	说道	你	是	一个	花花公子	-	笨蛋	,	和	你	是	,	"	说	周	-	饭

,

,

,

周周说："我爸爸说你是个纨绔子弟，你确实是。"

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

one	day	when	the	desire	to	improve	her	race	was	very	strong	upon	her
一	天	什么时候	这	欲望	到	提升	她	种族	曾是	非常	强的	之上	她

.

:

.

有一天，她想要提升自己种族水平的愿望变得非常强烈。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dændi] - [præt] ? " [ɑːskt] ['kjuːpɪd] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	What	is	a	dandy	-	prat	?	"	asked	Cupid	,	looking	troubled	at	the	new	accusation	.
"	什么	是	一个	花花公子	-	笨蛋	?	"	问	丘比特	,	寻找	麻烦	在	这	新的	指控	.

"什么是纨绔子弟？"丘比特问道，他似乎对新的指控感到不安。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [veɪn] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [veɪn] , — [səʊ] [naʊ]

"	I	asked	him	,	and	he	said	a	vain	fellow	;	and	you	are	vain	,	—	so	now
"	我	问	他	,	和	他	说	一个	徒劳	同伴	;	和	你	是	徒劳	,	—	所以	现在

! "

!	"

“我问过他，他说是个虚荣的人；而你现在的确很虚荣！”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ænd; ənd]['kjuːpɪd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	Am	I	?	"	and	Cupid	stopped	to	think	it	over	.
"	是	我	?	"	和	丘比特	停止	到	思考	它	超过	.

“我是吗？”丘比特停下来思考了一会儿。

" [jes] ; [jʊr; jər] ['hɒrɪd] [veɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['velvɪt] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

"	Yes	;	you're	horrid	vain	of	your	hair	,	and	your	velvet	clothes	,	and
"	是的	;	你是	可怕的	徒劳	的	你的	头发	,	和	你的	天鹅绒	衣服	,	和

[ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .

the	dimple	in	your	chin	.
这	酒窝	在	你的	下巴	.

“是的；你极其自恋，爱你的头发、你的天鹅绒衣服，还有你下巴上的酒窝。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ʌp] ,

I	know	it	,	'	cause	you	always	look	in	the	glass	when	you	are	dressed	up	,
我	知道	它	,	-	原因	你	总是	看	在	这	玻璃	什么时候	你	是	穿着	向上	,

我知道，因为你每次盛装打扮的时候都会照镜子。

[ænd; ənd] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,

and	keep	feeling	of	that	ugly	hole	in	your	chin	,
和	保持	感觉	的	那	丑陋的	洞	在	你的	下巴	,

而且你还会一直摸着下巴上那个难看的洞。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

and	I	see	you	brush	your	hair	ever	so	much	.
和	我	看	你	刷子	你的	头发	曾经	所以	很多	.

我注意到你经常梳头。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['kjuːpɪd] ['kʌləd] [ʌp] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

"	Poor	Cupid	colored	up	with	shame	,	and	turned	his	back	to	the	mirror	,
"	贫穷的	丘比特	有色	向上	和	耻辱	,	和	转向	他的	后退	到	这	镜子	,

可怜的丘比特羞愧得满脸通红，背对着镜子转过身去。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [jʌŋ] ['mɒnɪtə(r)] [went] [ɒn] : —

as	the	sharp	-	tongued	young	monitor	went	on	:	—
作为	这	锋利的	-	舌头	年轻的	监视器	去	在	:	—

那位伶牙俐齿的年轻监工继续说道：——

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʃɪd] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz] ,

"	My	mamma	said	if	you	were	her	boy	she'd	cut	off	your	curls	,
"	我的	妈妈	说	如果	你	是	她	男生	棚	切	离开	你的	卷发	,

“我妈妈说，如果你是她的儿子，她就会剪掉你的卷发。”

[pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt] ,

put	you	in	a	plain	suit	,
放	你	在	一个	清楚的	套装	,

给你穿一套普通的西装，

[ænd; ənd] [stɪk] [sʌm; səm] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stick	some	court	-	plaster	over	that	place	till	you	forgot	all	about	it	.
和	戳	一些	法庭	-	石膏	超过	那	地方	直到	你	忘了	全部	关于	它	.

然后用石膏把那个地方遮盖起来，直到你完全忘记这件事为止。

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [griːf] [ɒv; əv]['æŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst][slæp] ;

" **Chow** **-** **chow** **expected** **an** **explosion** **of** **grief** **of** **anger** **after** **that** **last** **slap** **;**

" 周 - 饭 预期的 一个 爆炸 的 悲伤 的 愤怒 后 那 最后的 拍击 ;

周周预料到，在最后一巴掌之后，他会爆发出悲痛和愤怒；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but **to** **her** **amazement** **the** **boy** **walked** **out** **of** **the** **room** **without** **a** **word** **.**

但 到 她 惊愕 这 男生 步行 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 .

但令她惊讶的是，男孩一言不发地走出了房间。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

Going **up** **to** **his** **mother** **as** **she** **sat** **busy** **with** **a** **letter** **,**

去 向上 到 他的 母亲 作为 她 卫星 忙碌的 和 一个 信 ,

他走到正忙着写信的母亲身边，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] , —

he **asked** **in** **a** **very** **earnest** **voice** **,** **—**

他 问 在 一个 非常 认真 嗓音 , —

他用非常认真的语气问道：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [veɪn] ? "

" **Mamma** **,** **am** **I** **vain** **?** **"**

" 妈妈 , 是 我 徒劳 ? "

“妈妈，我虚荣吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæmə; mə'mɑː] , [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

" **I'm** **afraid** **you** **are** **a** **little** **,** **my** **dear** **,** **"** **answered** **mamma** **,** **deep** **in** **her**

" 我是 害怕的 你 是 一个 小的 , 我的 亲爱的 , " 回答 妈妈 , 深的 在 她

['letə(r)] .

letter **.**

信 .

“恐怕你有点小，亲爱的，”妈妈在信中深深地回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['rezəluːt] [feɪs] ['kjuːpɪd] [went] [bæk] [tuː; tə] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,

With **a** **sad** **but** **resolute** **face** **Cupid** **went** **back** **to** **Chow** **-** **chow** **,**

和 一个 伤心 但 坚决 脸 丘比特 去 后退 到 周 - 饭 ,

丘比特带着悲伤但坚定的表情回到了周州。

['beərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

bearing **a** **pair** **of** **shears** **in** **one** **hand** **and** **a** **bit** **of** **court** **-** **plaster** **in** **the**

轴承 一个 一对 的 剪 在 一 手 和 一个 少量 的 法庭 - 石膏 在 这

['ʌðə(r)] .

other **.**

其他 .

一手拿着剪刀，一手拿着一块石膏。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [maɪ][heə(r)] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

" **You** **may** **cut** **my** **hair** **off** **,** **if** **you** **want** **to** **.**

" 你 可能 切 我的 头发 离开 , 如果 你 想 到 .

“如果你想的话，你可以剪掉我的头发。”

[aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] - [præt] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

I **ain't** **going** **to** **be** **a** **dandy** **-** **prat** **any** **more** **,** **"** **he** **said** **,**

我 不是 去 到 是 一个 花花公子 - 笨蛋 任何 更多的 , " 他 说 ,

“我再也不想当个花花公子了，”他说。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ʃɪəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

offering **the** **fatal** **shears** **with** **the** **calmness** **of** **a** **hero** **.**

提供 这 致命的 剪 和 这 平静 的 一个 英雄 .

以英雄般的冷静递上致命的剪刀。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃɪərɪŋ] [ðɪs]

Chow	-	chow	was	much	surprised	,	but	charmed	with	the	idea	of	shearing	this
周	-	饭	曾是	很多	惊讶	,	但	迷住了	和	这	主意	的	剪切	这

[mi:k] [ʃi:p] ,

meek	sheep	,
温顺	羊	,

周周虽然很惊讶，但对给这只温顺的绵羊剪毛的想法却很感兴趣。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [snɪpt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

so	she	snipped	and	slashed	until	the	golden	locks	lay	shining	on	the	floor	,
所以	她	剪掉	和	削减	直到	这	金的	锁	躺	灼灼	在	这	地面	,

于是她剪啊剪，直到金色的发丝闪闪发光地散落在地板上。

[ænd; ənd]['kju:pɪdz] [hed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ræts][hæd; həd] [bi:n] ['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	Cupid's	head	looked	as	if	rats	had	been	gnawing	his	hair	.
和	丘比特的	头	看起来	作为	如果	老鼠	有	到过	啃咬	他的	头发	.

丘比特的头看起来就像被老鼠啃过头发一样。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:]['betə(r)] [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	Do	you	like	me	better	now	?	"	he	asked	,	looking	in	her	eyes	as	his
"	做	你	喜欢	我	更好的	现在	?	"	他	问	,	寻找	在	她	眼睛	作为	他的

['əʊnli]['mɪrə(r)] ,

only	mirror	,
仅有的	镜子	,

“你现在更喜欢我了吗？”他问道，凝视着她的眼睛，仿佛那是他唯一的镜子。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vɪŋ] [glɑ:ns] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [vautʃ'seif] [hɪm] .

and	seeing	there	the	most	approving	glance	they	had	ever	vouchsafed	him	.
和	看到	那里	这	最多	批准	瞥一眼	他们	有	曾经	担保	他	.

看到那里的景象，他们给了他有史以来最赞许的目光。

" [jes] , [ai][du:; də] ; [gɜ:l] - [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['heɪtfl] .

"	Yes	,	I	do	;	girl	-	boys	are	hateful	.
"	是的	,	我	做	;	女孩	-	男孩们	是	可恶	.

“是的，我的确这么认为；娘娘腔很可恶。”

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'tɔ:t] , " [səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪ] - [g'ɜ:lz] , " [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	He	might	have	retorted	,	"	So	are	boy	-	girls	,	"	but	he	was	a
"	他	可能	有	反驳	,	"	所以	是	男生	-	女孩们	,	"	但	他	曾是	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他本可以反驳说：“男孩女孩也是如此”，但他是一位绅士。

[səʊ][hi:; hi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

so	he	only	smiled	and	held	up	his	chin	for	her	to	cover	the
所以	他	仅有的	微笑	和	握住	向上	他的	下巴	为了	她	到	覆盖	这

[ə'fendɪŋ] ['dɪmp(ə)l] ,

offending	dimple	,
犯罪	酒窝	,

所以他只是笑了笑，抬起下巴让她遮住那碍眼的酒窝。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['plɑ:stə(r)] .

which	she	did	with	half	a	square	of	black	plaster	.
哪个	她	做过	和	一半	一个	正方形	的	黑色的	石膏	.

她用半块方形的黑色石膏完成了这项工作。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][weə(r)][maɪ] ['velvɪt] [kləʊðz] ['eni] [mɔ:(r)] [ən'les] ['mæmə; mə'mɑ:] [meɪks] [ˌem 'i:] ,

"	I	shall	never	wear	my	velvet	clothes	any	more	unless	mamma	makes	me	,
"	我	将	绝不	穿	我的	天鹅绒	衣服	任何	更多的	除非	妈妈	制作	我	,

“除非妈妈逼我，否则我再也不穿我的天鹅绒衣服了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	don't	think	she	will	when	I	tell	her	about	it	,
和	我	不	思考	她	将要	什么时候	我	告诉	她	关于	它	,

我觉得我告诉她之后，她不会相信的。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][kjʊə(r)][maɪ] [fɔːlts] , " [sed] ['kjuːpɪd] [wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

'	cause	she	likes	to	have	me	cure	my	faults	,	"	said	Cupid	when	the	sacrifice
-	原因	她	点赞	到	有	我	治愈	我的	故障	,	"	说	丘比特	什么时候	这	牺牲

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

was	complete	,
曾是	完全的	,

“因为她喜欢让我改正我的缺点，”丘比特在献祭完成后说道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɜːn] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)]

and	even	stern	Chow	-	chow	was	touched	by	the	sweetness	with	which	he	bore
和	甚至	船尾	周	-	饭	曾是	感动	经过	这	甜味	和	哪个	他	钻孔

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ,

the	rebuke	,
这	训斥	,

就连一向严厉的周周也被他忍受责备时的温柔所感动。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɒli] .

the	courage	with	which	he	began	the	atonement	for	his	little	folly	.
这	勇气	和	哪个	他	开始	这	赎罪	为了	他的	小的	蠢事	.

他鼓起勇气开始弥补自己的小过错。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊtkraɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri]

When	he	appeared	at	dinner	,	great	was	the	outcry	;	and	when	the	story
什么时候	他	出现	在	晚餐	,	伟大的	曾是	这	强烈抗议	;	和	什么时候	这	故事

[wɒz; wəz][təʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

当他出现在晚宴上时，引起了轩然大波；而当这件事被讲述出来后，

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] .

great	was	the	effect	produced	.
伟大的	曾是	这	影响	生产	.

效果非常显著。

[ɑːnt] ['suːzn] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , —

Aunt	Susan	said	with	satisfaction	,	—
阿姨	苏珊	说	和	满意	,	—

苏珊阿姨满意地说：

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [maɪ][gɜːrlz]['spɑːt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	You	see	what	an	excellent	effect	my	girl's	Spartan	training	has	on	her	,
"	你	看	什么	一个	出色的	影响	我的	女孩们	斯巴达	训练	有	在	她	,

“你看我女儿接受斯巴达式训练后效果多么显著！”

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'femɪnət] [bɔɪ] .

and	how	fine	her	influence	is	on	your	effeminate	boy	.
和	如何	美好的	她	影响	是	在	你的	阴柔的	男生	.

她对你那娘娘腔的儿子影响真大。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

"	Uncle	George	laughed	heartily	,
"	叔叔	乔治	笑了	衷心地	,

乔治叔叔开怀大笑，

[bʌt; bət] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd]

but	whispered	something	to	Chow	-	chow	that	made	her	look	ashamed	and
但	低声说道	某物	到	周	-	饭	那	制成	她	看	羞愧	和

[kɑːst] [rɪˈpentənt] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .

cast	repentant	glances	at	her	victim	.
投掷	悔改的	眼神	在	她	受害者	.

但她悄悄跟周周说了些什么，让周周看起来很羞愧，并向受害者投去悔恨的目光。

['kjuːpɪdz] [pəˈpɑː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [praʊd]

Cupid's	papa	shook	hands	with	the	boy	,	and	said	,	smiling	,	"	I	am	rather	proud
丘比特的	爸爸	摇晃	双手	和	这	男生	,	和	说	,	微笑	,	"	我	是	相当	自豪的

[ɒv; əv] [maɪ] - ['dændi] - [præt] ,

of	my	'	dandy	-	prat	,
的	我的	-	花花公子	-	笨蛋	,

丘比特的爸爸和男孩握了握手，笑着说："我为我的'花花公子'感到相当自豪。"

- ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

'	after	all	.
-	后	全部	.

' 毕竟。

" [bʌt; bət] ['mæmə; məˈmɑː] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æbsələm] ,

"	But	mamma	grieved	for	the	lost	glory	of	her	little	Absalom	,
"	但	妈妈	伤心	为了	这	丢失的	荣耀	的	她	小的	押沙龙	,

"但是妈妈为她的小儿子押沙龙逝去的荣光而悲伤不已，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] ['nɔːti] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [ʌn'tɪl] ['kjuːpɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

and	found	it	hard	to	pardon	naughty	Chow	-	chow	,	until	Cupid	looked	up	at
和	成立	它	难的	到	赦免	淘气	周	-	饭	,	直到	丘比特	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ,

her	with	a	grave	,
她	和	一个	严重	,

她很难原谅淘气的松狮犬，直到丘比特神情严肃地抬头看着她。

[klɪə(r)] [lʊk] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪg] [pætʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['mænfəli] , —

clear	look	which	even	the	big	patch	could	not	spoil	,	and	said	manfully	,	—
清除	看	哪个	甚至	这	大的	修补	可以	不是	剧透	,	和	说	勇敢地	,	—

视野清晰，即使是那一大块补丁也无法破坏，他坚定地说——

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [veɪn] , ['mæmə; məˈmɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jʊl]

"	You	know	I	was	vain	,	mamma	,	but	I	won't	be	any	more	,	and	you'll
"	你	知道	我	曾是	徒劳	,	妈妈	,	但	我	惯于	是	任何	更多的	,	和	你会

[biː; bi] [glæd] ,

be	glad	,
是	高兴的	,

"妈妈，你知道我以前很虚荣，但我以后不会了，你会很高兴的。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [heə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

because	you	love	me	better	than	my	hair	,	don't	you	?
因为	你	爱	我	更好的	比	我的	头发	,	不	你	?

因为你爱我胜过爱我的头发，对吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] [krɒpt] [hed] [kləʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dɪmp(ə)l] [wɪˈðaʊt]

"	Then	she	hugged	the	cropped	head	close	,	and	kissed	the	hidden	dimple	without
"	然后	她	拥抱	这	裁剪	头	关闭	,	和	亲吻	这	隐	酒窝	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] ;

a	word	of	reproach	;
一个	单词	的	责备	;

然后她紧紧抱住那颗被剪短的脑袋，一言不发地亲吻着隐藏的酒窝；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['jeləʊ] [lɒks] [ə'weɪ][æz; əz][ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

but	she	laid	the	yellow	locks	away	as	if	she	did	love	them	after	all	,
但	她	铺设	这	黄色的	锁	离开	作为	如果	她	做过	爱	他们	后	全部	,

但她还是把那些黄色的头发梳理整齐，仿佛她终究还是爱着它们似的。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['fəʊləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [greɪ][su:t] ,

and	often	followed	the	little	lad	in	the	rough	gray	suit	,
和	经常	随后	这	小的	小伙子	在	这	粗糙的	灰色的	套装	,

他经常跟在那个穿着粗糙灰色西装的小男孩身后，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

as	if	his	sacrifice	had	only	made	him	more	beautiful	in	her	eyes	.
作为	如果	他的	牺牲	有	仅有的	制成	他	更多的	美丽的	在	她	眼睛	.

仿佛他的牺牲反而让他在她眼中更加英俊。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æfəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [præŋk] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd]

Chow	-	chow	was	quite	affable	for	some	days	after	this	prank	,	and	treated
周	-	饭	曾是	相当	和蔼可亲	为了	一些	天	后	这	恶作剧	,	和	治疗

[hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dʒent(ə)lnəs] ,

her	slave	with	more	gentleness	,
她	奴隶	和	更多的	温柔	,

在这次恶作剧之后的几天里，周周变得非常和蔼可亲，对待她的奴隶也更加温柔了。

['evɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] ,

evidently	feeling	that	,	though	belonging	to	an	inferior	race	,
显然	感觉	那	,	尽管	属于	到	一个	下	种族	,

显然，他觉得自己虽然属于一个低等种族，

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋz] .

he	deserved	a	trifle	of	regard	for	his	obedience	to	her	teachings	.
他	应得的	一个	琐事	的	看待	为了	他的	服从	到	她	教义	.

他服从她的教导，理应得到些许尊重。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [gru:] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [fed] [ɒn][ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [freʃ]

But	her	love	of	power	grew	by	what	it	fed	on	and	soon	brought	fresh
但	她	爱	的	力量	生长	经过	什么	它	美联储	在	和	很快	带来	新鲜的

[wəʊ] [tu:; tə] ['feɪθf(ə)l] ['kju:pɪd] ,

woe	to	faithful	Cupid	,
悲哀	到	忠实	丘比特	,

但是，她对权力的渴望与日俱增，很快就给忠诚的丘比特带来了新的灾难。

[hu:] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][nəʊ]

who	adored	her	,	though	she	frowned	upon	his	little	passion	and	gave	him	no
WHO	受人喜爱	她	,	尽管	她	皱眉	之上	他的	小的	热情	和	给予	他	不

[həʊp] .

hope	.
希望	.

他爱慕她，但她对他那点微不足道的爱慕嗤之以鼻，不给他任何希望。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['freɪd] - [kæt] , " [ə'sɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz] [ðeɪ]

"	You	are	a	'	fraid	-	cat	,	"	asserted	her	majesty	,	one	afternoon	as	they
"	你	是	一个	-	害怕	-	猫	,	"	断言	她	威严	,	一	下午	作为	他们

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

played	in	the	stable	,
玩	在	这	稳定的	,

“你真是个胆小鬼，”一天下午，当她们在马厩里玩耍时，女王陛下断言道。

[ænd; ənd]['kju:pɪd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:s] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɒz; wəz] ['ti:zɪŋ] .

and	Cupid	declined	to	be	kicked	by	the	horse	Chow	-	chow	was	teasing	.
和	丘比特	拒绝	到	是	踢	经过	这	马	周	-	饭	曾是	戏弄	.

丘比特拒绝被松松逗弄的那匹马踢。

" [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [fret] ['tʃɑːrli] ,
" No , I ain't ; but I don't like to be hurt , and it's wrong to fret Charley ,
" 不 , 我 不是 ; 但 我 不 喜欢 到 是 伤害 , 和 它是 错误的 到 烦恼 查理 ,

“不，我不是；但我不想受伤，而且让查理担心也是不对的。”

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [pəʊk] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [həʊ] . "
and I won't poke him with my hoe . "
和 我 惯于 戳 他 和 我的 锄 . "

我不会用锄头戳他。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [rɒŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" Well , it isn't wrong to turn this thing ,
" 出色地 , 它 不是 错误的 到 转动 这 事物 ,

“嗯，把这东西转过来并没有错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn] [ðæt] [wiːl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː]
but you don't dare to put your finger on that wheel and let me pinch it
但 你 不 敢 到 放 你的 手指 在 那 车轮 和 让 我 捏 它
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
a little bit ,
一个 小的 少量 ,

但你不敢把手指放在那个轮子上，让我轻轻捏一下。

" ['ædɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [heɪ] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [stʊd]
" added Chow - chow , pointing to some sort of hay - cutting machine that stood
" 额外 周 - 饭 , 指向 到 一些 种类 的 干草 - 切割 机器 那 站立
[nɪə(r)][baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

周周指着附近一台割草机补充道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['kjuːpɪd] , [huː] [dɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɜːt] [ɪn] ['eni] [wei] .
" What for ? " asked Cupid , who did object to being hurt in any way .
" 什么 为了 ? " 问 丘比特 , WHO 做过 目的 到 存在 伤害 在 任何 方式 .

“为什么？”丘比特问道，他非常不希望受到任何伤害。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['freid] - [kæt] .
" To show you ain't a ' fraid - cat .
" 到 展示 你 不是 一个 - 害怕 - 猫 .

“为了证明你不是个胆小鬼。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I know you are .
我 知道 你 是 .

我知道你是。

[aɪm][nɒt] , [siː] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l]
I'm not , see there , " and Chow - chow gave her own finger a very gentle
我是 不是 , 看 那里 , " 和 周 - 饭 给予 她 自己的 手指 一个 非常 温和的
[skwiːz] .
squeeze .
挤 .

“我不是，你看，”说着，周周轻轻地捏了捏自己的手指。

" [aɪ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I can bear it harder than that ,
" 我 能 熊 它 更难 比 那 ,

“我能承受比这更难的。”

" [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['kjuːpɪd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɔːfɪŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [wiːlz] ,
" and devoted Cupid laid his plump forefinger between two wheels ,
" 和 奉献 丘比特 铺设 他的 丰满 食指 之间 二 车轮 ,

而虔诚的丘比特则将他肥硕的食指放在两个轮子之间，

[bent] [ɒn] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .

bent	**on**	**proving**	**his**	**courage**	**at**	**all**	**costs**	**.**
弯曲	在	证明	他的	勇气	在	全部	成本	.

他一心想要证明自己的勇气，不惜一切代价。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [brɪsk] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [slɪpt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

Chow	**-**	**chow**	**gave**	**a**	**brisk**	**turn**	**to**	**the**	**handle**	**,**	**slipped**	**in**	**doing**	**so**	**,**
周	-	饭	给予	一个	轻快	转动	到	这	处理	,	滑倒了	在	正在做	所以	,

周周猛地转动门把手，滑了进去。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [kɔgz] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

and	**brought**	**the**	**whole**	**weight**	**of**	**the**	**cruel**	**cogs**	**on**	**the**	**tender**	**little**	**finger**	**,**
和	带来	这	所有的	重量	的	这	残忍的	齿轮	在	这	投标	小的	手指	,

并将所有残酷齿轮的重量都压在了娇嫩的小指上，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [kwaɪt] [flæt] .

crushing	**the**	**top**	**quite**	**flat**	**.**
压碎	这	顶部	相当	平坦的	.

将顶部压平。

[blʌd] [fləʊd] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [stɒpt] [ə'gɑːst] ; [ænd; ənd] ['kjuːpɪd] , [wɪð] [wʌn] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] ,

Blood	**flowed**	**,**	**Chow**	**-**	**chow**	**stopped**	**aghast**	**;**	**and**	**Cupid**	**,**	**with**	**one**	**cry**	**of**	**pain**	**,**
血	流动	,	周	-	饭	停止	惊愕	;	和	丘比特	,	和	一	哭	的	疼痛	,

[kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

caught	**and**	**reversed**	**the**	**handle**	**,**
捕捉	和	反转	这	处理	,

鲜血流淌，周周惊恐地停住了脚步；丘比特痛呼一声，抓住把手，反手一拉。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [ɪn] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , ['seɪɪŋ] , [wɪð]

drew	**out**	**the**	**poor**	**finger**	**,**	**walked**	**unsteadily**	**in**	**to**	**mamma**	**,**	**saying**	**,**	**with**
画	出去	这	贫穷的	手指	,	步行	不稳定地	在	到	妈妈	,	说	,	和

['dɪzi] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [lɪps] ,

dizzy	**eyes**	**and**	**white**	**lips**	**,**
晕眩的	眼睛	和	白色的	嘴唇	,

抽出那可怜的手指，摇摇晃晃地走到妈妈面前，眼神迷离，嘴唇苍白，说道：

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**She**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**,**
"	她	没有	意思是	到	做	它	,

她并非有意为之，

" [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	**and**	**then**	**fainted**	**quite**	**away**	**in**	**a**	**little**	**heap**	**at**	**her**	**feet**	**.**
"	和	然后	昏厥	相当	离开	在	一个	小的	堆	在	她	脚	.

然后就晕倒在她脚边，瘫成一团。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] ,

The	**doctor**	**came**	**flying**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**over**	**the**	**wound**	**,**
这	医生	来了	飞行	,	摇晃	他的	头	超过	这	伤口	,

医生飞奔过来，对着伤口摇了摇头。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]

and	**drew**	**out**	**a**	**case**	**of**	**dreadful**	**instruments**	**that**	**made**	**even**	**strong**	**-**	**minded**
和	画	出去	一个	案件	的	可怕	仪器	那	制成	甚至	强的	-	有思想

[ɑːnt] ['suːzn] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Aunt	**Susan**	**turn**	**away**	**her**	**head**	**,**
阿姨	苏珊	转动	离开	她	头	,

他拿出一箱可怕的器具，就连意志坚定的苏珊阿姨都吓得扭过头去。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [mait] ['nevə(r)] [biː; bi] [həʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] .

and	**bound**	**up**	**the**	**little**	**hand**	**that**	**might**	**never**	**be**	**whole**	**and**	**strong**	**again**	**.**
和	边界	向上	这	小的	手	那	可能	绝不	是	所有的	和	强的	再次	.

并将那只可能永远无法恢复健全强壮的小手包扎起来。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [stʊd] [baɪ] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kjuːpɪd]

Chow	-	chow	stood	by	quite	white	and	still	until	it	was	all	over	and	Cupid
周	-	饭	站立	经过	相当	白色的	和	仍然	直到	它	曾是	全部	超过	和	丘比特

[ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ;

asleep	in	his	mother's	arms	;
睡着了	在	他的	母亲的	武器	;

松狮犬静静地站在一旁，脸色苍白，一动不动，直到一切结束，丘比特在母亲的怀里睡着了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [sɔb] [ðeə(r)] ,

then	she	dived	under	the	sofa	and	sobbed	there	,
然后	她	潜水	在下面	这	沙发	和	啜泣	那里	,

然后她钻到沙发底下，在那里嚎啕大哭。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] .

refusing	to	be	comforted	until	her	father	came	home	.
拒绝	到	是	安慰	直到	她	父亲	来了	家	.

她拒绝接受安慰，直到父亲回家。

[wɒt] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] ,

What	that	misguided	man	said	to	her	no	one	ever	knew	,
什么	那	错误的	男人	说	到	她	不	一	曾经	知道	,

那个误入歧途的男人对她说了些什么，无人知晓。

[bʌt; bət] [wen] ['kjuːpɪd] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

but	when	Cupid	was	propped	up	on	the	couch	at	tea	-	time	,
但	什么时候	丘比特	曾是	支撑	向上	在	这	长椅	在	茶	-	时间	,

但当丘比特在下午茶时间靠在沙发上时，

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [begd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

Chow	-	chow	begged	piteously	to	be	allowed	to	feed	him	.
周	-	饭	乞求	可怜地	到	是	允许	到	喂养	他	.

松狮犬可怜兮兮地乞求喂他。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

The	wounded	hero	,	with	his	arm	in	a	sling	,	permitted	her	to	minister	to	him	;
这	受伤	英雄	,	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,	允许	她	到	部长	到	他	;

这位受伤的英雄，手臂吊着绷带，允许她照顾他；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dʒentli] , [səʊ] ['peɪʃntli] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] [ləʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['elən] , —

and	she	did	it	so	gently	,	so	patiently	,	that	her	father	said	low	to	Mrs	.	Ellen	,	—
和	她	做过	它	所以	轻轻地	,	所以	耐心	,	那	她	父亲	说	低的	到	太太	.	艾伦	,	—

她做得那么温柔，那么耐心，以至于她父亲低声对艾伦太太说：

" [aɪ] [hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	have	hopes	of	her	yet	,	for	all	the	woman	is	not	taken	out	of	her	,
"	我	有	希望	的	她	然而	,	为了	全部	这	女士	是	不是	已采取	出去	的	她	,

“我对她仍然抱有希望，因为她身上还没有完全丧失女性的特质。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [laɪts] .

in	spite	of	the	new	lights	.
在	尽管如此	的	这	新的	灯	.

尽管安装了新的照明设备。

" [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kjuːpɪd] ,
" When they parted for the evening , Cupid ,
" 什么时候 他们 分手了 为了 这 晚上 , 丘比特 ,

“当他们晚上分别时，丘比特……”

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ænd; ənd] [suːd] [ɪn] [veɪn] ,
who had often sued for a good - night kiss and sued in vain ,
WHO 有 经常 被起诉 为了 一个 好的 - 夜晚 吻 和 被起诉 在 徒劳 ,

他曾多次起诉要求一个晚安吻，但都无果而终。

[wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [tɒp] - [nɒt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)]
was charmed to see the red top - knot bending over him , and to hear
曾是 迷住了 到 看 这 红色的 顶部 - 结 弯曲 超过 他 , 和 到 听到
[tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['wɪspə(r)] ,
Chow - chow whisper ,
周 - 饭 耳语 ,

看到那红色的发髻弯腰在他身边，听到松狮犬低声说着什么，他感到很开心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [kɪs] , " [aɪ]['truːli]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , - . "
with a penitent kiss , " I truly didn't mean to , Coopy . "
和 一个 忏悔者 吻 , " 我 真的 没有 意思是 到 , - . "

她带着忏悔的吻说：“我真的不是故意的，库比。”

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]
" The wounded hero , with his arm in a sling , permitted her to minister
" 这 受伤 英雄 , 和 他的 手臂 在 一个 吊索 , 允许 她 到 部长
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“这位受伤的英雄，手臂吊着绷带，允许她照顾他。

" [ðə; ði] [wel] [ɑːm] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['wɪspəd] [bæk] , " [dʒʌst] [seɪ] [aɪ] [eɪnt]
" The well arm held her fast as the martyr whispered back , " Just say I ain't
" 这 出色地 手臂 握住 她 快速地 作为 这 烈士 低声说道 后退 , " 只是 说 我 不是
[ə; eɪ] - ['freɪd] - [kæt] ,
a ' fraid - cat ,
一个 - 害怕 - 猫 ,

“那只井臂紧紧地搂着她，殉道者低声回应道：‘只要说我不是个胆小鬼就行了。’”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['smæʃɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)] .
and I don't mind smashing my finger .
和 我 不 头脑 粉碎 我的 手指 .

我不介意砸到手指。

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
" Chow - chow said it that night and thought it next day and for many
" 周 - 饭 说 它 那 夜晚 和 想法 它 下一个 天 和 为了 许多
['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
following days ,
下列的 天 ,

周周当晚说了这句话，第二天以及之后的许多天里，他都在思考这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] " [smæʃt] " ['fɪŋgə(r)] ,
for each morning , when the doctor came to dress the " smashed " finger ,
为了 每个 早晨 , 什么时候 这 医生 来了 到 裙子 这 " 粉碎 " 手指 ,

每天早上，当医生来给“受伤”的手指包扎时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['penəns] .
she insisted on being by as a sort of penance .
她 坚持 在 存在 经过 作为 一个 种类 的 忏悔 .

她坚持要待在旁边，以此作为一种赎罪。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)]

She	forced	herself	to	watch	the	bright	instruments	without	shivering	,	she	ran	for
她	强制	她自己	到	手表	这	明亮的	仪器	没有	瑟瑟发抖	,	她	跑	为了

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

warm	water	,
温暖的	水	,

她强迫自己不发抖地看着那些明亮的仪器，然后跑去喝热水。

[ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [sælv] [ɒn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ,

she	begged	to	spread	the	salve	on	the	bandage	,	to	hold	the	smelling	-	bottle	,
她	乞求	到	传播	这	药膏	在	这	绷带	,	到	抓住	这	闻起来	-	瓶子	,

她恳求把药膏涂抹在绷带上，并拿着香水瓶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði] [lɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] .

and	to	pick	all	the	lint	that	was	used	.
和	到	挑选	全部	这	皮棉	那	曾是	用过的	.

并捡起所有用过的棉絮。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðiːz] [smɔːl] ['leibə] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And	while	she	performed	these	small	labors	of	love	,
和	尽管	她	执行	这些	小的	劳动	的	爱	,

在她进行这些充满爱意的小小劳动时，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ðæt] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] ['mɑːməz]

she	learned	a	little	lesson	that	did	her	more	good	than	many	of	mamma's
她	学习	一个	小的	课	那	做过	她	更多的	好的	比	许多	的	妈妈的

['lektʃəz] .

lectures	.
讲座	.

她学到的一点小教训比妈妈的许多说教都更有益。

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ræʃ] ['deərɪŋ] [ðæt] [rʌnz] ['fuːlɪʃ]

For	Cupid	showed	her	the	difference	between	the	rash	daring	that	runs	foolish
为了	丘比特	显示	她	这	不同之处	之间	这	皮疹	大胆	那	跑步	愚蠢

[rɪsks] ,

risks	,
风险	,

丘比特让她明白了鲁莽冒险和愚蠢冒险之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [beəz] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

and	the	steady	courage	that	bears	pain	without	complaint	.
和	这	稳定的	勇气	那	熊	疼痛	没有	抱怨	.

以及默默承受痛苦而不抱怨的坚定勇气。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [tʊk] [pleɪs] ; [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

Every	day	the	same	scene	took	place	;	Chow	-	chow	would	watch	for	and
每一个	天	这	相同的	场景	采取	地方	;	周	-	饭	会	手表	为了	和

[ə'naʊns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

announce	the	doctor	;
宣布	这	医生	;

每天都上演着同样的场景：周周会守候着医生，并报信；

[wʊd] ['bʌs(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [sælv] - [bɒks] , ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] , [set][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

would	bustle	out	the	salve	-	box	,	bandage	,	and	basin	,	set	the	chair	,
会	忙碌	出去	这	药膏	-	盒子	,	绷带	,	和	盆地	,	放	这	椅子	,

他会匆匆拿出药膏盒、绷带和脸盆，摆好椅子，

[ænd; ənd][kɔːl]['kjuːpɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	call	Cupid	from	his	book	with	a	new	gentleness	in	her	voice	.
和	称呼	丘比特	从	他的	书	和	一个	新的	温柔	在	她	嗓音	.

她用一种全新的温柔语气，从书中召唤丘比特。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	boy	would	answer	at	once	,	take	his	place	,
这	男生	会	回答	在	一次	,	拿	他的	地方	,

男孩会立刻回答，并站到他的位置上。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['swəʊlən] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] - ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

and	submit	the	poor	swollen	hand	to	the	ten	minutes	'	torture	of	little
和	提交	这	贫穷的	肿	手	到	这	十	分钟	-	酷刑	的	小的

[prəʊbz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] ,

probes	and	scissors	,
探针	和	剪刀	,

然后让那只可怜的、肿胀的手遭受十分钟的折磨，用各种小探针和剪刀进行检查。

['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

caustic	and	bathing	,	without	a	word	,	a	tear	,	or	sound	of	suffering	.
腐蚀性物质	和	洗澡	,	没有	一个	单词	,	一个	撕	,	或者	声音	的	痛苦	.

冷酷无情，却又无言以对，没有一丝眼泪，也没有一丝痛苦的呻吟。

[hiː; hi] ['əʊnli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [gruː] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] , [dæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	only	turned	his	head	away	,	grew	white	about	the	lips	,	damp	on	the	forehead	,
他	仅有的	转向	他的	头	离开	,	生长	白色的	关于	这	嘴唇	,	潮湿	在	这	前额	,

他只是把头扭向一边，嘴唇泛白，额头湿漉漉的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wʊd] [liːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	when	it	was	all	over	would	lean	against	his	mother	for	a	minute	,
和	什么时候	它	曾是	全部	超过	会	倾斜	反对	他的	母亲	为了	一个	分钟	,

[feɪnt] [ænd; ənd] [stɪl] .

faint	and	still	.
头晕的	和	仍然	.

当一切结束后，他会靠在母亲身上一分钟，虚弱而静止不动。

[ðen] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʊd] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pɪti] ,

Then	Chow	-	chow	would	press	her	hands	together	with	a	sigh	of	mingled	pity	,
然后	周	-	饭	会	按	她	双手	一起	和	一个	叹	的	混合	遗憾	,

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,

admiration	,	and	remorse	,
钦佩	,	和	悔恨	,

然后，周周会双手合十，叹息一声，其中交织着怜悯、钦佩和悔恨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] ['staʊtli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	when	the	boy	looked	up	to	say	stoutly	,	"	It	didn't	hurt	very	much	,
和	什么时候	这	男生	看起来	向上	到	说	坚定地	,	"	它	没有	伤害	非常	很多	,

男孩抬起头，坚定地说：“不是很疼。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [rʌn] [brɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['piləuz] ,

"	she	would	put	his	sling	on	for	him	,	and	run	before	to	settle	the	pillows	,
"	她	会	放	他的	吊索	在	为了	他	,	和	跑步	前	到	定居	这	枕头	,

她会帮他戴上吊带，然后跑到前面去摆好枕头。

['kæri] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ,

carry	him	the	little	glass	of	wine	and	water	he	was	to	take	,
携带	他	这	小的	玻璃	的	葡萄酒	和	水	他	曾是	到	拿	,

把那杯他要喝的小酒和水拿给他。

[ænd; ənd] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'saɪd]

and	hover	round	him	until	he	was	quite	himself	again	,	when	she	would	subside
和	徘徊	圆形的	他	直到	他	曾是	相当	他自己	再次	,	什么时候	她	会	塌陷

[kləʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

她会在他身边徘徊，直到他恢复平静，然后才会安静地待在他身边。

[ænd; ənd] [pɪk] [lɪnt] [ɔː(r)] [hem] [seɪlz] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

and	pick	lint	or	hem	sails	while	he	read	aloud	to	her	from	one	of
和	挑选	皮棉	或者	她们	帆	尽管	他	读	大声	到	她	从	一	的

[hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [bʊks] .

his	dear	books	.
他的	亲爱的	图书	.

他一边给她朗读他心爱的一本书，一边帮她捡起棉絮或缝补帆布。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈsɜːdʒəri] [ænd; ənd] [ˈnɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	is	a	good	lesson	in	surgery	and	nursing	for	her	.
"	它	是	一个	好的	课	在	外科手术	和	护理	为了	她	.

“这对她来说是一次很好的外科手术和护理方面的学习机会。”

[ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˈeni] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

I	intend	to	have	her	study	medicine	if	she	shows	any	fondness	for
我	打算	到	有	她	学习	药品	如果	她	演出	任何	喜爱	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果她对医学表现出任何兴趣，我打算让她学医。

" [sed] [ɑːnt] [ˈsuːzn] .

"	said	Aunt	Susan	.
"	说	阿姨	苏珊	.

“苏珊阿姨说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [ɪn] [truː] [ˈkʌrɪdʒ] ,

"	It	is	a	good	lesson	in	true	courage	,
"	它	是	一个	好的	课	在	真的	勇气	,

这是关于真正勇气的一个很好的例子，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːli] , " [ˈædɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

and	I	am	glad	to	have	her	learn	it	early	,	"	added	Uncle	George	,
和	我	是	高兴的	到	有	她	学习	它	早期的	,	"	额外	叔叔	乔治	,

“我很高兴她能早点学会这一点，”乔治叔叔补充道。

[huː] [naʊ] [kɔːld] [ˈkjuːpɪd] [ə; eɪ] " [trʌmp] " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [ˈdændi] - [præt] . "

who	now	called	Cupid	a	"	trump	"	instead	of	a	"	dandy	-	prat	.	"
WHO	现在	称为	丘比特	一个	"	王牌	"	反而	的	一个	"	花花公子	-	笨蛋	.	"

现在他把丘比特称为“王牌”而不是“花花公子”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvz] [seɪk] ,

"	It	is	a	good	lesson	in	loving	and	serving	others	for	love's	sake	,
"	它	是	一个	好的	课	在	爱	和	服务	其他的	为了	爱的	清酒	,

这是关于为了爱而爱他人、为他人服务的绝佳教诲。

[æz; əz] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , " [sed] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈelən] .

as	all	women	must	learn	to	do	soon	or	late	,	"	said	gentle	Mrs	.	Ellen	.
作为	全部	女性	必须	学习	到	做	很快	或者	晚的	,	"	说	温和的	太太	.	艾伦	.

“所有女人迟早都要学会这样做，”温柔的艾伦太太说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [haʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] [fɔːˈbeə(r)] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [help]

"	It	is	teaching	them	both	how	to	bear	and	forbear	,	to	teach	and	help
"	它	是	教学	他们	两个都	如何	到	熊	和	忍耐	,	到	教	和	帮助

,

,
,

“它教会他们如何忍受和忍耐，如何教导和帮助，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz]

and	comfort	one	another	,	and	take	the	pains	and	pleasures	of	life	as
和	舒适	一	其他	,	和	拿	这	疼痛	和	快乐	的	生活	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [tə'geðə(r)] ,

they	should	do	together	,
他们	应该	做	一起	,

互相安慰，共同承担人生的苦乐，就像他们应该做的那样。

" [kən'klu:dɪd] ['kju:pɪdz] [pə'pɑ:] ,

"	concluded	Cupid's	papa	,
"	结束	丘比特的	爸爸	,

“丘比特的爸爸总结道，”

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðeə(r)]

watching	the	little	couple	with	the	wise	kind	eyes	that	saw	a	pretty	story	in	their
观看	这	小的	夫妻	和	这	明智的	种类	眼睛	那	锯	一个	漂亮的	故事	在	他们的

['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

daily	lives	.
日常的	生活	.

用充满智慧和善意的目光注视着这对小夫妇，从他们的日常生活中看到了美好的故事。

['sləʊli] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [hi:ld] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪs'fɪgəd] ,

Slowly	the	finger	healed	,	and	to	every	one's	surprise	was	not	much	disfigured	,
缓慢地	这	手指	已治愈	,	和	到	每一个	一个人的	惊喜	曾是	不是	很多	毁容	,

手指慢慢愈合了，出乎所有人意料的是，并没有留下太大的疤痕。

[wɪtʃ] ['kju:pɪd] [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [su:'pɪəriə(r)] [skɪl] [ɪn] ['spredɪŋ]

which	Cupid	insisted	was	entirely	owing	to	Chow	-	chow's	superior	skill	in	spreading
哪个	丘比特	坚持	曾是	完全	欠款	到	周	-	周氏	优越的	技能	在	传播

[sælv] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [lɪnt] .

salve	and	picking	lint	.
药膏	和	挑选	皮棉	.

丘比特坚称，这完全是因为周周在涂抹药膏和捡拾棉絮方面技艺高超。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Before	this	time	,	however	,	Chow	-	chow	,	touched	by	his	brave	patience	,
前	这	时间	,	然而	,	周	-	饭	,	感动	经过	他的	勇敢的	耐心	,

然而在此之前，周周被他勇敢的耐心所感动，

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪshæp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

his	generous	refusal	to	blame	her	for	the	mishap	,	and	his	faithful
他的	慷慨的	拒绝	到	责备	她	为了	这	意外	,	和	他的	忠实

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

他宽容地拒绝将事故的责任归咎于她，以及他忠贞不渝的爱，

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['məʊmənt] [kən'fest] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] " [laɪk] [hɪm]

had	in	a	tender	moment	confessed	to	her	little	lover	that	she	did	"	like	him
有	在	一个	投标	片刻	坦白	到	她	小的	情人	那	她	做过	"	喜欢	他

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

在一次温柔的时刻，她向她的小情人坦白说，她“非常喜欢他”。

" [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [swɒn] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn]

"	and	consented	to	go	and	live	in	the	old	swan	-	house	on	the	island	in
"	和	同意	到	去	和	居住	在	这	老的	天鹅	-	房子	在	这	岛	在

[ðə; ði] [pɒnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

the	pond	as	soon	as	he	was	well	enough	.
这	池塘	作为	很快	作为	他	曾是	出色地	足够的	.

“他同意等身体好些后就去池塘岛上的老天鹅屋居住。”

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'ræptʃəd] [hɪm][baɪ] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɪz; ɪz]

But	no	sooner	had	she	enraptured	him	by	these	promises	than	she	dashed	his
但	不	很快	有	她	眉飞色舞	他	经过	这些	承诺	比	她	虚线	他的

[dʒɔɪ][baɪ] ['ædɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['wɜːldli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [dɪ'skʌst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

joy	by	adding	certain	worldly	conditions	which	she	had	heard	discussed	by	her
喜悦	经过	添加	肯定	世俗	状况	哪个	她	有	听到	讨论	经过	她

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

mamma	and	her	friends	.
妈妈	和	她	朋友们	.

但她刚用这些承诺让他陶醉，就又加上了一些她从妈妈和朋友们那里听来的世俗条件，这让他高兴不起来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][biː; bi] ['mærid] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

"	But	we	can't	be	married	until	we	have	a	lot	of	money	.
"	但	我们	不能	是	已婚	直到	我们	有	一个	很多	的	钱	.

但是，在我们拥有很多钱之前，我们不能结婚。

['nəʊbədi] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [wɪð] . "

Nobody	does	,	and	we	must	have	ever	so	much	to	buy	things	with	.	"
无人	做	,	和	我们	必须	有	曾经	所以	很多	到	买	事物	和	.	"

没有人这样做，而我们必须有很多钱去买东西。

" [jes] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [sed] [ɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,

"	Yes	,	but	papa	said	he'd	give	us	some	little	furniture	to	put	in	our	house	,
"	是的	,	但	爸爸	说	他会	给	我们	一些	小的	家具	到	放	在	我们的	房子	,

“是的，但是爸爸说他会给我们一些小家具放在我们家里。”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] - [tiː] [æz; əz][wiː; wi]

and	mamma	will	let	us	have	as	much	cake	and	milk	-	tea	as	we
和	妈妈	将要	让	我们	有	作为	很多	蛋糕	和	牛奶	-	茶	作为	我们

[wɒnt] ,

want	,
想	,

妈妈会让我们想吃多少蛋糕、想喝多少奶茶都行。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mʌni] ?

and	I	shall	be	very	fond	of	you	,	and	what's	the	use	of	money	?
和	我	将	是	非常	喜爱	的	你	,	和	是什么	这	使用	的	钱	?

我会非常喜欢你，金钱又有什么用呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['kjuːpɪd] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ɔː(r)] [swɒn] - [haʊs]

"	asked	the	enamoured	Cupid	,	who	believed	in	love	in	a	cottage	,	or	swan	-	house
"	问	这	坠入爱河	丘比特	,	WHO	相信	在	爱	在	一个	小屋	,	或者	天鹅	-	房子

['rɑːðə(r)] .

rather	.
相当	.

“痴情的丘比特问道，他相信爱情发生在小屋里，或者更确切地说，是天鹅屋里。”

" [aɪ] [ʃænt] ['mæri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [səʊ] [naʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːsənəri] [tʃaʊ] - [tʃaʊz]

"	I	shan't	marry	a	poor	boy	,	so	now	!	"	was	the	mercenary	Chow	-	chow's
"	我	不会	结婚	一个	贫穷的	男生	,	所以	现在	!	"	曾是	这	雇佣兵	周	-	周氏

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“我才不要嫁给穷小子，就是现在！”这是唯利是图的周周的决定。

" [wel] , [aɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [gɒt] ;

"	Well	,	I'll	see	how	much	I've	got	;
"	出色地	,	患病的	看	如何	很多	我已经	得到	;

“嗯，我看看我有多少；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] ,

but	I	should	think	you	would	like	me	just	as	well	without	,
但	我	应该	思考	你	会	喜欢	我	只是	作为	出色地	没有	,

但我认为，即使没有我，你也会同样喜欢我。

" [ænd; ənd]['kjuːpɪd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] ['eni]

"	and	Cupid	went	away	to	inspect	his	property	with	as	much	anxiety	as	any
"	和	丘比特	去	离开	到	检查	他的	财产	和	作为	很多	焦虑	作为	任何

[mæn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] .

man	preparing	for	matrimony	.
男人	准备	为了	婚姻	.

于是丘比特带着如同即将结婚的男人般的焦虑，去巡视他的“领地”。

[bʌt; bət]['kjuːpɪdz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,

But	Cupid's	finances	were	in	a	bad	state	,
但	丘比特的	财政	是	在	一个	坏的	状态	,

但丘比特的财务状况很糟糕，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	spent	his	pocket	-	money	as	fast	as	he	got	it	,
为了	他	花费	他的	口袋	-	钱	作为	快速地	作为	他	得到	它	,

因为他拿到零花钱就很快花光了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lævɪʃ] [gɪfts] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɪð] ['prɪnsli] [ˌprɒdɪ'gæləti] .

and	had	lavished	gifts	upon	his	sweetheart	with	princely	prodigality	.
和	有	慷慨的	礼物	之上	他的	亲爱的	和	王子	挥霍无度	.

他像王子一样挥霍无度，给心上人送了许多礼物。

[səʊ][hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hɔːd] ,

So	he	punched	a	hole	in	his	savings	-	bank	and	counted	his	small	hoard	,
所以	他	拳击	一个	洞	在	他的	节省	-	银行	和	计数	他的	小的	囤	,

于是，他在储蓄罐上打了个洞，清点了一下自己那点儿积蓄。

[mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

much	afflicted	to	find	it	only	amounted	to	seventy	-	eight	cents	,	and	a
很多	受苦的	到	寻找	它	仅有的	金额	到	七十	-	八	分	,	和	一个

['bʌt(ə)n] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

button	put	in	for	fun	.
按钮	放	在	为了	乐趣	.

令人沮丧的是，它只值七十八美分，而且还加了一颗好玩的纽扣。

[bent] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [nəʊ]['sækrɪfaɪs] [siːmd] [tuː] [greɪt] , [səʊ][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv]

Bent	on	winning	his	mistress	no	sacrifice	seemed	too	great	,	so	he	sold	his	live
弯曲	在	获胜	他的	情妇	不	牺牲	似乎	也	伟大的	,	所以	他	卖	他的	居住

[stɒk] ,

stock	,
库存	,

为了赢得情妇的芳心，他似乎不惜一切代价，于是卖掉了牲畜。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [leɪm] [hen] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] .

consisting	of	one	lame	hen	,	a	rabbit	,	and	a	choice	collection	of	caterpillars	.
由	的	一	瘸	母鸡	,	一个	兔子	,	和	一个	选择	收藏	的	毛毛虫	.

由一只跛脚母鸡、一只兔子和一些精选的毛毛虫组成。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [drəʊv] [ʃɑːp] ['baːginz] , [ðiːz] ['seɪlz] ['əʊnli] [brɔːt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)]

But	though	he	drove	sharp	bargains	,	these	sales	only	brought	him	in	a	dollar	or
但	尽管	他	驾驶	锋利的	特价商品	,	这些	销售量	仅有的	带来	他	在	一个	美元	或者

[tuː] .

two	.
二	.

虽然他讨价还价很厉害，但这些交易只给他带来了一两美元的收入。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊd] [smɔːl] [sʌmz] ,

Then	he	went	about	among	his	friends	,	and	begged	and	borrowed	small	sums	,
然后	他	去	关于	之中	他的	朋友们	,	和	乞求	和	借来的	小的	总和	,

然后他挨家挨户地在朋友间乞讨、借钱，金额都不大。

[ˈtelɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,

telling	no	one	his	secret	lest	they	should	laugh	at	him	,
讲述	不	一	他的	秘密	免得	他们	应该	笑	在	他	,

他不敢把秘密告诉任何人，以免被人嘲笑。

[bʌt; bət] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] [ðæt]

but	pleading	for	a	temporary	accommodation	so	earnestly	and	prettily	that
但	恳求	为了	一个	暂时的	住宿	所以	切实	和	漂亮	那

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] .

no	one	could	refuse	.
不	一	可以	拒绝	.

但她恳切而动情地请求提供临时住所，以至于没有人能够拒绝。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːv] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈevri] [waɪl] ,

When	he	had	strained	every	nerve	and	tried	every	wile	,
什么时候	他	有	紧张	每一个	神经	和	尝试	每一个	诡计	,

当他竭尽全力、尝试了所有办法之后，

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

he	counted	up	his	gains	and	found	that	he	had	four	dollars	and	a	half
他	计数	向上	他的	收益	和	成立	那	他	有	四	美元	和	一个	一半

.

:
.

他清点了一下所得，发现自己有四美元五角。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [braɪt] [ˈpeniz] ,

That	seemed	a	fortune	to	the	innocent	;	and	,	getting	it	all	in	bright	pennies	,
那	似乎	一个	财富	到	这	清白的	;	和	,	获得	它	全部	在	明亮的	便士	,

对于天真无邪的人来说，这简直是一笔巨款；而且，所有钱都是用闪亮的便士换来的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [red] [pɜːs] ,

he	placed	it	in	a	new	red	purse	,
他	放置	它	在	一个	新的	红色的	钱包	,

他把它放进了一个崭新的红色钱包里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈpɑːdnəbl] [praɪd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [æt; ət] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [fiːt] .

and	with	pardonable	pride	laid	his	offering	at	Chow	-	chow's	feet	.
和	和	情有可原	自豪	铺设	他的	提供	在	周	-	周氏	脚	.

他带着可以理解的自豪，将供品放在周周的脚下。

[bʌt; bət] [əˈlæs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvz] [ˈleɪbə(r)] [lɒst] !

But	alas	for	love's	labor	lost	!
但	唉	为了	爱的	劳动	丢失的	!

但可惜，爱情的努力终究徒劳无功!

[ðə; ði] [ˈkruːəl] [feə(r)] [krʌʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈkəʊldli] , —

the	cruel	fair	crushed	all	his	hopes	by	saying	coldly	,	—
这	残忍的	公平的	碎	全部	他的	希望	经过	说	冷冷地	,	—

残酷的选美小姐冷冷地说，粉碎了他所有的希望——

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [hɑːf] [ɪˈnʌf] .

"	That	isn't	half	enough	.
"	那	不是	一半	足够的	.

“这远远不够。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [dˈɒləz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [ˌaɪ ˈtiː] . "

We	ought	to	have	ten	dollars	,	and	I	won't	like	you	until	you	get	it	.	"
我们	应该	到	有	十	美元	,	和	我	惯于	喜欢	你	直到	你	得到	它	.	"

我们应该有十美元，你不拿到钱我就不高兴你。

" [əʊ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] !

"	O	Chow	-	chow	!
"	哦	周	-	饭	!

“哦，周周！

[ai] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] ; [duː; də] [pleɪ] [ɪts] [ɪˈnʌf] , " [ˈpliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈkjuːpɪd] .

I	tried	so	hard	;	do	play	it's	enough	,	"	pleaded	poor	Cupid	.
我	尝试	所以	难的	;	做	玩	它是	足够的	,	"	恳求	贫穷的	丘比特	.

“我尽力了；请你陪我玩吧，够了，”可怜的丘比特恳求道。

" [nəʊ] , [ai] [ʃænt] .

"	No	,	I	shan't	.
"	不	,	我	不会	.

不，我不会。

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][swɒn] - [haʊs] [naʊ] ,

I	don't	care	much	for	the	old	swan	-	house	now	,
我	不	关心	很多	为了	这	老的	天鹅	-	房子	现在	,

我现在对那座老天鹅屋没什么感觉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [hɑːf][səʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	you	ain't	half	so	pretty	as	you	used	to	be	.	"
和	你	不是	一半	所以	漂亮的	作为	你	用过的	到	是	.	"

你也不像以前那么漂亮了。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌt] [maɪ][heə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] - [kɔːz] [aɪm] [ˈʌgli] ,

"	You	made	me	cut	my	hair	off	,	and	now	you	don't	love	me	'	cause	I'm	ugly	,
"	你	制成	我	切	我的	头发	离开	,	和	现在	你	不	爱	我	-	原因	我是	丑陋的	,

“你逼我剪掉头发，现在你不爱我了，因为我变丑了。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [sweɪn] , [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

"	cried	the	afflicted	little	swain	,	indignant	at	such	injustice	.
"	哭	这	受苦的	小的	斯温	,	愤怒	在	这样的	不公正	.

“可怜的小伙子哭喊道，对这种不公感到愤慨。”

[bʌt; bət] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [muːd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] ,

But	Chow	-	chow	was	in	a	naughty	mood	,	so	she	swung	on	the	gate	,
但	周	-	饭	曾是	在	一个	淘气	情绪	,	所以	她	摇摆	在	这	门	,

但周周那天心情不好，就荡着秋千撞在栅栏上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪˈlent] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈblændɪʃmənts] .

and	would	not	relent	in	spite	of	prayers	and	blandishments	.
和	会	不是	屈服	在	尽管如此	的	祈祷	和	奉承	.

即使经过祈祷和恳求，他们也毫不妥协。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] .

"	I'll	get	some	more	money	somehow	,	if	you	will	wait	.
"	患病的	得到	一些	更多的	钱	不知何故	,	如果	你	将要	等待	.

“如果你愿意等，我总会想办法弄到更多钱的。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? "

Will	you	,	please	?	"
将要	你	,	请	?	"

可以吗?

" [aɪl] [siː] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'll	see	'	bout	it	.
"	患病的	看	-	回合	它	.

“我看看情况吧。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [pɔː(r); pʊə(r)]['kjuːpɪd] [went]

"	And	with	that	awful	uncertainty	weighing	upon	his	soul	,	poor	Cupid	went
"	和	和	那	可怕	不确定	称重	之上	他的	灵魂	,	贫穷的	丘比特	去

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] .

away	to	wrestle	with	circumstances	.
离开	到	搏斗	和	情况	.

“带着这种可怕的不确定感，可怜的丘比特离开了，去与命运抗争。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətiz]

Feeling	that	matters	had	now	reached	a	serious	point	,	he	confided	his	anxieties
感觉	那	事情	有	现在	达到	一个	严肃的	观点	,	他	坦白	他的	焦虑

[tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ;

to	mamma	;
到	妈妈	;

他觉得事情已经到了非常严重的地步，便把自己的焦虑告诉了妈妈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	she	,	finding	that	it	was	impossible	to	laugh	or	reason	him	out	of
和	她	,	寻找	那	它	曾是	不可能的	到	笑	或者	原因	他	出去	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['pæʃ(ə)n] ,

his	untimely	passion	,
他的	不合时宜	热情	,

她发现，无论用笑声还是道理，都无法让他从这不合时宜的激情中走出来。

['kʌmfət] [hɪm] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [bai] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

comforted	him	by	promising	to	buy	at	high	prices	all	the	nosegays	he	could
安慰	他	经过	有前途	到	买	在	高的	价格	全部	这	花束	他	可以

['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

gather	out	of	his	own	little	garden	.
收集	出去	的	他的	自己的	小的	花园	.

他安慰他说，要高价买下他从自家小花园里采摘的所有花束。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [d'ɒləz] [ðæt] [wei] .

"	But	it	will	take	a	long	time	to	make	ten	dollars	that	way	.
"	但	它	将要	拿	一个	长的	时间	到	制作	十	美元	那	方式	.

但那样做需要很长时间才能赚到十美元。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [mait] [kʌm] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

Don't	you	think	Chow	-	chow	might	come	now	,	when	it	is	all	warm	and	pleasant	,
不	你	思考	周	-	饭	可能	来	现在	,	什么时候	它	是	全部	温暖的	和	令人愉快的	,

你不觉得现在天气这么暖和宜人，松鸡可能会来吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] [ɪz] [gɒn] ,

and	not	stop	until	summer	is	gone	,
和	不是	停止	直到	夏天	是	已消失	,

直到夏天结束才停止，

[ænd; ənd][nəʊ] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ?

and	no	birds	and	flowers	and	nice	things	to	play	with	?
和	不	鸟类	和	花朵	和	好的	事物	到	玩	和	?

没有鸟儿、鲜花和好玩的东西吗?

[ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [weɪt] , " [saɪd] ['kjuːpɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒpt] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

It's	so	hard	to	wait	,	"	sighed	Cupid	,	holding	his	cropped	head	in	his	hands	,
它是	所以	难的	到	等待	,	"	叹了口气	丘比特	,	保持	他的	裁剪	头	在	他的	双手	,

“等待真是太难熬了，”丘比特叹了口气，双手抱住自己被剪短的脑袋。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'speə(r)] .

and	looking	the	image	of	childish	despair	.
和	寻找	这	图像	的	幼稚	绝望	.

脸上带着孩子般绝望的神情。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" So it is ,
" 所以 它 是 ,

确实如此。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [tʃaʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['lʌvz]
and I think Chow is a little goose not to go at once and enjoy love's
和 我 思考 周 是 一个 小的 鹅 不是 到 去 在 一次 和 享受 爱的
[jʌŋ] [driːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
young dream without wasting precious time trying to make money .
年轻的 梦 没有 浪费 宝贵的 时间 尝试 到 制作 钱 .

我觉得周星驰就像一只小鹅，不立刻去享受爱情的青春梦想，反而浪费宝贵的时间去赚钱。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
Tell her papa said so , and he ought to know
告诉 她 爸爸 说 所以 , 和 他 应该 到 知道

告诉她爸爸是这么说的，他应该知道。

, " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
, " added Uncle George , under his breath , for he had tried it ,
, " 额外 叔叔 乔治 , 在下面 他的 气息 , 为了 他 有 尝试 它 ,

“,”乔治叔叔低声补充道，因为他已经试过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [wɜːk] [wel] .
and found that it did not work well .
和 成立 那 它 做过 不是 工作 出色地 .

结果发现效果并不理想。

['kjuːpɪd][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mædəm][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [wɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Cupid did tell her , but little madam had got the whim into her
丘比特 做过 告诉 她 , 但 小的 女士 有 得到 这 一时兴起 进入 她
[pə'vɜːs] [hed] ;
perverse head ;
变态 头 ;

丘比特确实告诉过她，但这位小夫人却固执地按照自己的想法做了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [gruː] .
and the more she was urged to give in , the more decided she grew .
和 这 更多的 她 曾是 敦促 到 给 在 , 这 更多的 决定 她 生长 .

越是劝她屈服，她就越是坚定。

[səʊ]['kjuːpɪd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [delv] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
So Cupid accepted his fate like a man , and delved away in his garden ,
所以 丘比特 公认 他的 命运 喜欢 一个 男人 , 和 深入研究 离开 在 他的 花园 ,
['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋks] ,
watering his pinks ,
浇水 他的 粉色 ,

于是丘比特像个男子汉一样接受了自己的命运，埋头在花园里，浇灌他的石竹花。

['wiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz][tuː; tə] [bluːm] [æz; əz][fɑːst][ænd; ənd]
weeding his mignonette , and begging his roses to bloom as fast and
除草 他的 小醋汁 , 和 乞讨 他的 玫瑰 到 盛开 作为 快速地 和
[feə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
fair as they could ,
公平的 作为 他们 可以 ,

他为小叶菊除草，并祈求玫瑰尽快盛开，尽可能美丽。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
so that he might be happy before the summer was gone .
所以 那 他 可能 是 快乐的 前 这 夏天 曾是 已消失 .

这样他就能在这个夏天结束前感到快乐。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['tʌgɪŋ]

Rather	a	pathetic	little	lover	,	mamma	thought	,	as	she	watched	him	tugging
相当	一个	可怜的	小的	情人	,	妈妈	想法	,	作为	她	观看	他	拉扯

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [leɪm] [hænd] ,

away	with	the	lame	hand	,
离开	和	这	瘸	手	,

妈妈看着他用那只跛手挣脱开来，心想：真是个可怜的小情人啊。

[ɔː(r)] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['biːmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pəuzi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mʌni] [ðæt]

or	saw	him	come	beaming	in	with	his	posies	to	receive	the	precious	money	that
或者	锯	他	来	光芒四射	在	和	他的	花束	到	收到	这	宝贵的	钱	那

[wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [lʌv] .

was	to	buy	a	return	for	his	loyal	love	.
曾是	到	买	一个	返回	为了	他的	忠诚	爱	.

或者看到他满脸笑容地带着花束进来，领取那笔宝贵的钱，作为对他忠贞爱情的回报。

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['mɪsɪz] . ['elən] [traɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndri]

Tender	-	hearted	Mrs	.	Ellen	tried	to	soften	Chow	-	chow	and	teach	her	sundry
投标	-	心地	太太	.	艾伦	尝试	到	软化	周	-	饭	和	教	她	杂项

['femənɪn] [aːts] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

feminine	arts	against	the	time	she	went	to	housekeeping	on	the	island	,
女性	艺术	反对	这	时间	她	去	到	家政	在	这	岛	,

心地善良的艾伦太太在去岛上做家政工期间，努力驯服小松狮犬，并教它各种女性的技艺。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['suːzn] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['hɪərɪŋ] ['lektʃəz] , ['riːdɪŋ] [rɪ'pɔːts] ,

for	Mrs	.	Susan	was	so	busy	hearing	lectures	,	reading	reports	,
为了	太太	.	苏珊	曾是	所以	忙碌的	听力	讲座	,	阅读	报告	,

因为苏珊太太忙于听讲座、阅读报告，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ræn]

and	attending	to	the	education	of	other	people's	children	that	her	own	ran
和	参加	到	这	教育	的	其他	人们的	孩子们	那	她	自己的	跑

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

她把精力放在了教育别人的孩子上，而她自己的孩子却放任自流。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [muːdz] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['lesnz] ,

In	her	good	moods	,	Chow	-	chow	took	kindly	to	the	new	lessons	,
在	她	好的	情绪	,	周	-	饭	采取	亲切地	到	这	新的	课程	,

周氏犬心情好的时候，很乐意学习新课程。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hem][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] [bɔːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	began	to	hem	a	table	-	cloth	for	the	domestic	board	at	which	she
和	开始	到	她们	一个	桌子	-	布	为了	这	国内的	木板	在	哪个	她

[wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ;

was	to	preside	;
曾是	到	主持	;

她开始缝制一块桌布，准备在她主持的家庭会议上使用；

['ɔːlsəʊ] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][wʌns] [kʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mes] ,

also	swept	and	dusted	now	and	then	,	and	once	cooked	a	remarkable	mess	,
还	扫荡	和	掸去灰尘	现在	和	然后	,	和	一次	煮熟	一个	卓越	混乱	,

偶尔也会打扫一下，掸掸灰尘，而且有一次还把厨房弄得一团糟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " - ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] ,

which	she	called	"	Coopy's	favorite	pudding	,
哪个	她	称为	"	-	最喜欢的	布丁	,

她称之为“库比最喜欢的布丁”，

" [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	and	intended	to	surprise	him	with	it	soon	after	the	wedding	.
"	和	故意的	到	惊喜	他	和	它	很快	后	这	婚礼	.

并打算在婚礼后不久给他一个惊喜。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɜːtʃuəs] ['efəts] [suːn] [flægd] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ,

But	these	virtuous	efforts	soon	flagged	,	the	table	-	cloth	was	not	finished	,
但	这些	有德行的	努力	很快	已标记	,	这	桌子	-	布	曾是	不是	完成的	,

但这些努力很快就停滞不前，桌布还没铺好。

[ðə; ði]['dʌstə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][flaɪ] - ['kɪlə(r)] ,

the	duster	was	converted	into	a	fly	-	killer	,
这	除尘器	曾是	转换	进入	一个	飞	-	杀手	,

掸子被改装成了灭蝇器。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] ['kɔːnəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [æt; ət] ['dresɪŋ]

and	her	dolls	lay	unheeded	in	corners	after	a	few	attempts	at	dressing
和	她	娃娃	躺	无人理会	在	角落	后	一个	很少	尝试	在	敷料

[ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [ɒn'wiː] .

and	nursing	had	ended	in	ennui	.
和	护理	有	结束	在	厌倦	.

几次尝试给娃娃穿衣服、喂奶都以厌倦告终后，娃娃们就被无人问津地放在角落里。

[haʊ] [lɒŋ] ['mætəz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wei] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ;

How	long	matters	would	have	gone	on	in	this	unsatisfactory	way	no	one	knows	;
如何	长的	事情	会	有	已消失	在	在	这	不令人满意	方式	不	一	知道	;

事情还会以这种令人不满的方式持续多久，无人知晓；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [keɪm] ,

but	a	rainy	day	came	,
但	一个	下雨	天	来了	,

但有一天，下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

and	the	experiences	it	gave	the	little	pair	brought	things	to	a	crisis	.
和	这	经历	它	给予	这	小的	一对	带来	事物	到	一个	危机	.

而这段经历给这对小兄妹带来了危机。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['peɪstɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	morning	was	devoted	to	pasting	pictures	and	playing	horse	all	over	the
这	早晨	曾是	奉献	到	粘贴	图片	和	玩耍	马	全部	超过	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

上午的时间都用来在屋子里到处贴照片和玩骑马游戏。

[wɪð] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skwɒb(ə)l] .

with	frequent	pauses	for	refreshment	and	an	occasional	squabble	.
和	频繁	停顿	为了	清爽	和	一个	偶然	争吵	.

期间不时停下来休息片刻，偶尔还会发生争吵。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'mɑː] [sæt] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpɑːs] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn]

After	dinner	,	as	the	mammas	sat	sewing	and	the	papas	talking	or	reading	in
后	晚餐	,	作为	这	妈妈们	卫星	缝纫	和	这	爸爸	说	或者	阅读	在

[wʌn] [ruːm] ,

one	room	,
一	房间	,

晚饭后，妈妈们坐在一个房间里缝纫，爸爸们则在聊天或看书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	children	played	in	the	other	,
这	孩子们	玩	在	这	其他	,

孩子们在另一个房间玩耍，

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][bəuθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

quite	unconscious	that	they	were	affording	both	amusement	and	instruction	to
相当	无意识	那	他们	是	负担得起	两个都	娱乐	和	操作说明	到

[ðeə(r)] ['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

他们完全没有意识到，他们既给长辈带来了娱乐，也带来了教益。

" [lets] [pleɪ] [haʊs] , " [sə'dʒestid] ['kjuːpɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [tɜːn] ,

"	Let's	play	house	,	"	suggested	Cupid	,	who	was	of	a	domestic	turn	,
"	我们来吧	玩	房子	,	"	建议	丘比特	,	WHO	曾是	的	一个	国内的	转动	,

“我们来玩过家家吧，”丘比特提议道，他生性顾家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] .

and	thought	a	little	rehearsal	would	not	be	amiss	.
和	想法	一个	小的	排演	会	不是	是	错误	.

于是觉得稍微排练一下也无妨。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [kən'sent] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]

"	Well	,	I	will	,	"	consented	Chow	-	chow	,	who	was	rather	subdued	by	the	violent
"	出色地	,	我	将要	,	"	同意	周	-	饭	,	WHO	曾是	相当	低沉的	经过	这	暴力

['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

exercises	of	the	morning	.
练习	的	这	早晨	.

“好吧，我会的。”周周答应道，他早上剧烈的运动让他有些疲惫。

[səʊ][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ðə; ði] [dɒlz] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði]

So	a	palatial	mansion	was	made	of	chairs	,	the	dolls	'	furniture	arranged	,	the
所以	一个	宫殿	大厦	曾是	制成	的	椅子	,	这	娃娃	-	家具	安排	,	这

[stɔːz] [leɪd][ɪn] ,

stores	laid	in	,
商店	铺设	在	,

于是，一座富丽堂皇的宅邸用椅子搭建起来，娃娃的家具摆放妥当，商店也布置好了。

[ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] [bɪ'gʌn] .

and	housekeeping	begun	.
和	家政	开始	.

家务活开始了。

" - [lets] [pleɪ] [haʊs] , - [sə'dʒestid] ['kjuːpɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [tɜːn] . "

"	'	Let's	play	house	,	'	suggested	Cupid	,	who	was	of	a	domestic	turn	.	"
"	-	我们来吧	玩	房子	,	-	建议	丘比特	,	WHO	曾是	的	一个	国内的	转动	.	"

“‘我们来玩过家家吧，’丘比特提议道，他生性顾家。”

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [waɪl] [aɪ] - [tend] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , " [sed]

"	Now	,	you	must	go	off	to	your	business	while	I	'	tend	to	my	work	,	"	said
"	现在	,	你	必须	去	离开	到	你的	商业	尽管	我	-	趋向	到	我的	工作	,	"	说

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,

Chow	-	chow	,
周	-	饭	,

周周说道：“现在，你该去忙你的事了，我得去忙我的事了。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɒf] [ə; eɪ] [siːd] - [keɪk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tiː] [ɪn]

after	they	had	breakfasted	off	a	seed	-	cake	and	sugar	and	water	tea	in
后	他们	有	早餐	离开	一个	种子	-	蛋糕	和	糖	和	水	茶	在

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .

the	bosom	of	their	family	.
这	怀	的	他们的	家庭	.

在家人的陪伴下，他们享用了早餐——一块籽饼和一杯糖水茶。

['kju:pɪd] [ə'bi:diəntli] [pʊt] [ɒn] ['pɑ:pəz] [hæt] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

Cupid	**obediently**	**put**	**on**	**papa's**	**hat**	**,**	**took**	**a**	**large**	**book**	**under**	**his**	**arm**	**,**
丘比特	顺从地	放	在	爸爸的	帽子	,	采取	一个	大的	书	在下面	他的	手臂	,

丘比特乖乖地戴上爸爸的帽子，胳膊下夹着一本大书。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,

and	**went**	**away**	**to**	**look**	**at**	**pictures**	**behind**	**the**	**curtains**	**,**
和	去	离开	到	看	在	图片	在后面	这	窗帘	,

然后就走开去看窗帘后面的照片了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [si:] . [bɪ'stɜ:d] [hɜ:'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['mænə(r)] ,

while	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**bestirred**	**herself**	**at**	**home**	**in**	**a**	**most**	**energetic**	**manner**	**,**
尽管	太太	.	C	.	搅拌	她自己	在	家	在	一个	最多	精力充沛	方式	,

C夫人则在家中以极其充沛的精力忙碌着，

['spæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪn] [dɒlz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [kraɪz] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] , ['rætlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [wɪð]

spanking	**her**	**nine**	**dolls**	**until**	**their**	**cries**	**rent**	**the**	**air**	**,**	**rattling**	**her**	**dishes**	**with**
打屁股	她	九	娃娃	直到	他们的	哭泣	租	这	空气	,	嘎嘎作响	她	菜肴	和

['perələs] [æk'tɪvəti] ,

perilous	**activity**	**,**
危险的	活动	,

她拍打着九个娃娃，直到它们的哭声响彻云霄，危险的拍打声震得她的餐具叮当作响。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] - [hɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] .

and	**going**	**to**	**market**	**with**	**the**	**coal**	**-**	**hod**	**for**	**her**	**purchases**	**.**
和	去	到	市场	和	这	煤炭	-	霍德	为了	她	购买	.

她拿着煤斗去市场买东西。

['mɪstə(r)] . ['kju:pɪd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [skəuldid] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ]

Mr	**.**	**Cupid**	**returned**	**to**	**dinner**	**rather**	**early**	**,**	**and**	**was**	**scolded**	**for**	**so**
先生	.	丘比特	返回	到	晚餐	相当	早期的	,	和	曾是	责骂	为了	所以

['du:ɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

丘比特先生过早地回到了餐桌旁，因此受到了责备。

[bʌt; bət] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɜ:t] , — [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɒv; əv] [slaɪst]

but	**pacified**	**his**	**spouse**	**by**	**praising**	**her**	**dessert**	**,**	**—**	**a**	**sandwich**	**of**	**sliced**
但	安抚	他的	配偶	经过	赞扬	她	甜点	,	—	一个	三明治	的	切片

['æp(ə)l] , [bred] , [ænd; ənd] [sɔ:lt] ,

apple	**,**	**bread**	**,**	**and**	**salt**	**,**
苹果	,	面包	,	和	盐	,

但他通过称赞妻子做的甜点——苹果片、面包和盐做成的三明治——安抚了妻子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] .

which	**he**	**ate**	**like**	**a**	**martyr**	**.**
哪个	他	吃	喜欢	一个	烈士	.

他像个殉道者一样把它吃光了。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm] [fɪld] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

A	**ride**	**on**	**the**	**rocking**	**-**	**horse**	**with**	**his**	**entire**	**family**	**about**	**him**	**filled**	**the**	**soul**	**of**
一个	骑	在	这	摇滚	-	马	和	他的	全部的	家庭	关于	他	已填	这	灵魂	的

['mɪstə(r)] . ['kju:pɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Mr	**.**	**Cupid**	**with**	**joy**	**,**
先生	.	丘比特	和	喜悦	,

丘比特先生和全家人一起骑着摇摇马，心中充满了喜悦。

[ðəʊ] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'ti:gɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt]

though	the	trip	was	rendered	a	little	fatiguing	by	his	having	to	dismount
尽管	这	旅行	曾是	渲染	一个	小的	令人疲惫的	经过	他的	拥有	到	下马

['fri:kwəntli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɑ:lɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɔ:(r)]

frequently	to	pick	up	the	various	darlings	as	they	fell	out	of	his	pockets	or
频繁地	到	挑选	向上	这	各种各样的	亲爱的们	作为	他们	跌倒	出去	的	他的	口袋	或者

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlɪən] .

their	mother's	arms	as	she	sat	behind	him	on	a	pillion	.
他们的	母亲的	武器	作为	她	卫星	在后面	他	在	一个	后座	.

尽管旅途中他不得不经常下车去捡起从口袋里掉出来或从坐在他身后摩托车后座上的母亲怀里掉出来的宝贝们，这让他感到有些疲惫。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ?

"	Isn't	this	beautiful	?
"	不是	这	美丽的	?

“这不是很美吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , — ['mɪsɪz] .

"	he	asked	,	as	they	swung	to	and	fro	,	—	Mrs	.
"	他	问	,	作为	他们	摇摆	到	和	弗	,	—	太太	.

“他问道，他们来回摇摆着，——夫人。”

['kju:pɪd] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kleərɪbel] [mɔ:d] ['pi:pɪŋ]

Cupid	leaning	her	head	on	his	shoulder	,	and	dear	little	Claribel	Maud	peeping
丘比特	倾斜	她	头	在	他的	肩膀	,	和	亲爱的	小的	克拉丽贝尔	莫德	偷窥

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] ,

out	of	his	breast	-	pocket	,
出去	的	他的	胸部	-	口袋	,

丘比特把头靠在他的肩膀上，可爱的小克拉丽贝尔·莫德从他的胸袋里探出头来。

[waɪl] ['wɔ:ltə] ['hɔ:rnˌbloʊər] [ænd; ənd] ['rəʊzi:] [ru:θ] , [ðə; ði] [twɪnz] , [sæt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪəz]

while	Walter	Hornblower	and	Rosie	Ruth	,	the	twins	,	sat	up	between	the	horse's	ears
尽管	沃尔特	霍恩布洛尔	和	罗西	露丝	,	这	双胞胎	,	卫星	向上	之间	这	马匹	耳朵

,

,

,

而沃尔特·霍恩布洛尔和罗西·露丝这对双胞胎则坐在马耳朵之间。

[ðeə(r)] ['tʃaɪnə] ['feɪsɪz] ['bi:mɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] [wɪð] [praɪd] .

their	china	faces	beaming	in	a	way	to	fill	a	father's	heart	with	pride	.
他们的	中国	面孔	光芒四射	在	一个	方式	到	充满	一个	父亲的	心	和	自豪	.

他们瓷娃娃般的脸上洋溢着灿烂的笑容，足以让一位父亲感到无比自豪。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:s] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [gəʊ] [smæʃ] .

"	It	will	be	much	nicer	if	the	horse	runs	away	and	we	all	go	smash	.
"	它	将要	是	很多	更漂亮	如果	这	马	跑步	离开	和	我们	全部	去	粉碎	.

“如果马儿跑了，我们一起去砸它，那就更好了。”

[aɪl] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðen] [hi:l] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] ,

I'll	pull	out	his	tail	,	then	he'll	rear	,	and	we	must	tumble	off	,
患病的	拉	出去	他的	尾巴	,	然后	地狱	后部	,	和	我们	必须	翻滚	离开	,

我一拽他的尾巴，他就会扬蹄，然后我们就得摔下去。

" [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['restləs] ['mɪsɪz] . [si:] . , [hu:z] [drə'mætɪk] [səʊl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['trædʒɪk] [əd'ventʃəz] .

"	proposed	the	restless	Mrs	.	C	.	,	whose	dramatic	soul	delighted	in	tragic	adventures	.
"	建议的	这	不安	太太	.	C	.	,	谁	戏剧性	灵魂	高兴极了	在	悲惨	冒险	.

“这是不安分的C夫人提出的，她那充满戏剧性的灵魂喜欢悲剧性的冒险。”

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːpəz] ['hæpi] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['bænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['djuːtɪfəli]
So 所以 **the** 这 **little** 小的 **papa's** 爸爸的 **happy** 快乐的 **moment** 片刻 **was** 曾是 **speedily** 迅速地 **banished** 被放逐 **as** 作为 **he** 他 **dutifully** 尽职尽责地
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['fæməli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
precipitated 沉淀 **himself** 他自己 **and** 和 **blooming** 盛开 **family** 家庭 **upon** 之上 **the** 这 **floor** 地面 **,** ,

于是，小爸爸的幸福时刻迅速消散，他尽职尽责地把自己和满屋子的孩子一起扑倒在地。

[tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɔktə] [wɪð] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,
to 到 **be** 是 **gathered** 聚集 **up** 向上 **and** 和 **doctored** 篡改过的 **with** 和 **chalk** 粉笔 **and** 和 **ink** 墨水 **,** ,

收集起来，用粉笔和墨水进行修改，

[ænd; ənd] [plˈɑːstəz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and 和 **plasters** 膏药 **of** 的 **paper** 纸 **stuck** 卡住 **all** 全部 **over** 超过 **their** 他们的 **faces** 面孔 **.** .

他们脸上贴满了纸糊的创可贴。

[wen] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [səbˈsaid] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd] ['bʌndld]
When 什么时候 **this** 这 **excitement** 激动 **subsided** 平静下来 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **evening** 晚上 **,** , **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Cupid** 丘比特 **bundled** 捆绑式
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,
her 她 **children** 孩子们 **off** 离开 **to** 到 **bed** 床 **,** ,

当这股兴奋劲儿过去之后，夜幕降临，丘比特太太哄孩子们上床睡觉。

['seɪɪŋ] , —
saying **,** , **—**
说 , —

说道，——

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['lektʃə(r)] . "
" " **Now** 现在 **,** , **you** 你 **must** 必须 **go** 去 **to** 到 **your** 你的 **club** 俱乐部 **,** , **and** 和 **I** 我 **am** 是 **going** 去 **to** 到 **my** 我的 **lecture** 演讲 **.** . **"** "

“现在，你必须去你的俱乐部，而我要去上课了。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jʊd] [səʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" " **But** 但 **I** 我 **thought** 想法 **you'd** 你会 **sew** 缝 **now** 现在 **and** 和 **let** 让 **me** 我 **read** 读 **to** 到 **you** 你 **,** ,

“但我以为你现在会缝纫，让我给你读书。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls] [bɜːn] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ['kəʊzi] , [laɪk] [pə'pɑː][ænd; ənd]
and 和 **have** 有 **our** 我们的 **little** 小的 **candles** 蜡烛 **burn** 烧伤 **,** , **and** 和 **be** 是 **all** 全部 **cosey** 舒适的 **,** , **like** 喜欢 **papa** 爸爸 **and** 和
['mæmə; mə'mɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kjuːpɪd] ,
mamma 妈妈 **,** , **"** " **answered** 回答 **Cupid** 丘比特 **,** ,

“让我们点燃小蜡烛，依偎在一起，就像爸爸妈妈一样，”丘比特回答道。

[huː] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [waɪf] .
who WHO **already** 已经 **felt** 毛毡 **the** 这 **discomfort** 不适 **of** 的 **a** 一个 **strong** 强的 **-** - **minded** 有思想 **wife** 妻子 **.** .

他已经体会过强势妻子的不适。

" [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][dəʊnt][duː; də][səʊ] .
" " **My** 我的 **papa** 爸爸 **and** 和 **mamma** 妈妈 **don't** 不 **do** 做 **so** 所以 **.** .

“我的爸爸妈妈不会这样做。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [smәʊks] [ænd; ənd] [riːdz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pleɪz]

He	always	goes	to	the	club	,	and	smokes	and	reads	papers	and	plays
他	总是	去	到	这	俱乐部	,	和	烟雾	和	阅读	文件	和	演出

[tʃes] ,

chess	,
棋	,

他总是去俱乐部，抽烟、看报纸、下棋。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [gəʊz] [tuː; tə] ['wʊmənz] - ['miːtiŋz] , — [səʊ][ai][mʌst; məst] . "

and	mamma	goes	to	Woman's	Puckerage	meetings	,	—	so	I	must	.	"
和	妈妈	去	到	女性的	-	会议	,	—	所以	我	必须	.	"

妈妈要去参加妇女紧致聚会，所以我也必须去。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] ; [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] - ['lektʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed]

"	Let	me	go	too	;	I	never	saw	a	Puckerage	lecture	,	and	I'd	like	to	,	"	said
"	让	我	去	也	;	我	绝不	锯	一个	-	演讲	,	和	ID	喜欢	到	,	"	说

['kjuːpɪd] ,

Cupid	,
丘比特	,

“也让我去吧；我从没看过Puckerage的讲座，我很想去，”丘比特说。

[huː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪdl] [wʊd] [meɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

who	felt	that	a	walk	arm	-	in	-	arm	with	his	idol	would	make	any	sort	of	meeting
WHO	毛毡	那	一个	走	手臂	-	在	-	手臂	和	他的	偶像	会	制作	任何	种类	的	会议

[ɪn'djʊərəbl] .

endurable	.
可忍受的	.

他认为，能和自己的偶像手挽手散步，就能让任何形式的会面都变得可以忍受。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] !

"	No	,	you	can't	!
"	不	,	你	不能	!

“不，你不能！”

[pə'pɑː]['nevə(r)] [gəʊz] ; [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gæb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ,

Papa	never	goes	;	he	says	they	are	all	gabble	and	nonsense	,
爸爸	绝不	去	;	他	说道	他们	是	全部	数落	和	废话	,

爸爸从来不去；他说那些都是些胡言乱语。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪz] [ɔːl] [smәʊk] [ænd; ənd] [slæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gəʊ]

and	mamma	says	his	club	is	all	smoke	and	slang	,	and	they	never	go
和	妈妈	说道	他的	俱乐部	是	全部	抽烟	和	俚语	,	和	他们	绝不	去

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

妈妈说他的俱乐部里全是烟雾缭绕和俚语，这两者根本不搭调。

" [səʊ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] ;

"	So	Chow	-	chow	locked	the	door	,	and	the	little	pair	went	their	separate	ways	;
"	所以	周	-	饭	已锁定	这	门	,	和	这	小的	一对	去	他们的	分离	方式	;

于是，周周锁上了门，两个小家伙就此分道扬镳；

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə][peə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] ,

while	the	older	pair	in	the	other	room	laughed	at	the	joke	,
尽管	这	老	一对	在	这	其他	房间	笑了	在	这	开玩笑	,

而隔壁房间那对年纪较大的夫妇则被这个笑话逗笑了。

[jet] [felt] [ðæt] ['kjuːpɪdz][plæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ,

yet	felt	that	Cupid's	plan	was	the	best	,
然而	毛毡	那	丘比特的	计划	曾是	这	最好的	,

然而，他仍然觉得丘比特的计划是最好的。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈelən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [səʊ] [wel] .

and	wondered	how	Ellen	and	her	husband	managed	to	get	on	so	well	.
和	想知道	如何	艾伦	和	她	丈夫	管理	到	得到	在	所以	出色地	.

我不禁好奇，艾伦和她丈夫是怎么相处得这么好的。

[tʃaʊ] - [tʃaʊz] [ˈlektʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˌɪntrəstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn]

Chow	-	chow's	lecture	did	not	seem	to	be	very	interesting	,	for	she	was	soon
周	-	周氏	演讲	做过	不是	似乎	到	是	非常	有趣的	,	为了	她	曾是	很快

[æt; ət] [həʊm] [əˈgen] .

at	home	again	.
在	家	再次	.

周周的讲座似乎不太有趣，因为她很快就回家了。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkjuːpɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][læmp] - [ˈlaɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ,

But	Mr	.	Cupid	,	after	smoking	a	lamp	-	lighter	with	his	feet	up	,
但	先生	.	丘比特	,	后	吸烟	一个	灯	-	打火机	和	他的	脚	向上	,

但是丘比特先生翘着二郎腿抽完点灯烟后，

[fel] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

fell	to	reading	a	story	that	interested	him	,	and	forgot	to	go	home	until	he
跌倒	到	阅读	一个	故事	那	感兴趣的	他	,	和	忘了	到	去	家	直到	他

[ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

finished	it	.
完成的	它	.

他沉迷于阅读一个感兴趣的故事，直到看完才想起回家。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Then	,	to	his	great	surprise	,	he	was	told	that	it	was	morning	,
然后	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	他	曾是	讲述	那	它	曾是	早晨	,

然后，令他大吃一惊的是，他被告知现在是早上。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbrekfəst] .

that	he	had	been	out	all	night	,	and	couldn't	have	any	breakfast	.
那	他	有	到过	出去	全部	夜晚	,	和	不能	有	任何	早餐	.

他整夜都在外面，没能吃上早饭。

[ðɪs] [ˈrʌfld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˈmædəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [waɪf] ,

This	ruffled	him	,	and	he	told	madam	she	was	a	bad	wife	,
这	褶皱的	他	,	和	他	讲述	女士	她	曾是	一个	坏的	妻子	,

这让他很不高兴，他告诉夫人她是个坏妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈɪnstəntli] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

and	he	wouldn't	love	her	if	she	did	not	instantly	give	him	his	share	of
和	他	不会	爱	她	如果	她	做过	不是	即刻	给	他	他的	分享	的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [paɪ] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [kʊk] ,

the	little	pie	presented	by	cook	,
这	小的	馅饼	呈现	经过	厨师	,

如果她没有立刻把厨师端上来的小馅饼分给他，他就不会爱她了。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

as	a	bribe	to	keep	them	out	of	the	kitchen	.
作为	一个	贿赂	到	保持	他们	出去	的	这	厨房	.

以此贿赂他们，让他们远离厨房。

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [ˈstɜːnli] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði][paɪ] ,

Mrs	.	C	.	sternly	refused	,	and	locked	up	the	pie	,
太太	.	C	.	严厉地	拒绝	,	和	已锁定	向上	这	馅饼	,

C太太断然拒绝，并将馅饼锁了起来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

declaring	that	she	hated	housekeeping	and	wouldn't	live	with	him	any	more	,
声明	那	她	憎恨	家政	和	不会	居住	和	他	任何	更多的	,

她宣称自己讨厌做家务，并且再也不想和他住在一起了。

[wɪtʃ] [θret] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
which threat she made good by quitting the house ,
哪个 威胁 她 制成 好的 经过 辞职 这 房子 ,

她兑现了威胁，离开了家。

[vau] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ə'ləʊn] , [friː] [ænd; ənd]
vowing not to speak to him again that day , but to play alone , free and
发誓 不是 到 说话 到 他 再次 那 天 , 但 到 玩 独自的 , 自由的 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

发誓当天不再和他说话，而是独自玩耍，自由快乐。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [waɪl] [ðə; ði]
The deserted husband sat down among his infants with despair in his soul , while the
这 荒凉的 丈夫 卫星 向下 之中 他的 婴儿 和 绝望 在 他的 灵魂 , 尽管 这
['spɪrɪtɪd] [waɪf] ,
spirited wife ,
精神抖擞 妻子 ,

被抛弃的丈夫绝望地坐在婴儿们中间，而那位精神矍铄的妻子，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɒnɪt] , [prɑːns, præns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
in an immense bonnet , pranced about the room ,
在 一个 巨大 引擎盖 , 轻快地 关于 这 房间 ,

她戴着一顶巨大的帽子，在房间里踱来踱去，

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] - ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .
waving the key of the pie - closet and rejoicing in her freedom .
挥手 这 钥匙 的 这 馅饼 - 壁橱 和 欢欣鼓舞 在 她 自由 .

她挥舞着馅饼柜的钥匙，欢庆着重获自由。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kjuːpɪdz] ['efəts] [æt; ət]
Yes , it was truly pathetic to see poor Mr . Cupid's efforts at
是的 , 它 曾是 真的 可怜的 到 看 贫穷的 先生 . 丘比特的 努力 在
['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['tendɪŋ] ;
housekeeping and baby - tending ;
家政 和 婴儿 - 倾向于 ;

是的，看到可怜的丘比特先生做家务和照顾孩子的样子，真是令人唏嘘。

[fɔː(r); fə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] ,
for , feeling that they had a double claim upon him now ,
为了 , 感觉 那 他们 有 一个 双倍的 宣称 之上 他 现在 ,

因为他们觉得现在他们对他有双重要求，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
he tried to do his duty by his children .
他 尝试 到 做 他的 责任 经过 他的 孩子们 .

他努力尽到对孩子的责任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [paɪld][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn][bed] ,
But he soon gave it up , piled them all into one bed ,
但 他 很快 给予 它 向上 , 堆积 他们 全部 进入 一 床 ,

但他很快就放弃了，把他们都塞进一张床上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] , ['seɪɪŋ] ['mɔːnfəli] , " [aɪl] [pleɪ] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd]
and covered them with a black cloth , saying mournfully , " I'll play they all died
和 涵盖 他们 和 一个 黑色的 布 , 说 悲伤地 , " 患病的 玩 他们 全部 死亡
[ɒv; əv] [mʌmps] ,
of mumps ,
的 腮腺炎 ,

然后，他用一块黑布盖住他们，悲伤地说：“我要演奏……他们都死于腮腺炎。”

[ðen] [ai][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

then	I	can	sell	the	house	and	go	away	.
然后	我	能	卖	这	房子	和	去	离开	.

然后我就可以卖掉房子离开。

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .

I	can't	bear	to	stay	here	when	she	is	gone	.
我	不能	熊	到	停留	这里	什么时候	她	是	已消失	.

她走了之后，我无法忍受留在这里。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊld] , [ðə; ði] [ded] ['ɪnfənts] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ,

"	The	house	was	sold	,	the	dead	infants	buried	under	the	sofa	,
"	这	房子	曾是	卖	,	这	死的	婴儿	埋葬	在下面	这	沙发	,

房子被卖掉了，死去的婴儿被埋在了沙发底下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] .

and	then	the	forsaken	man	was	a	homeless	wanderer	.
和	然后	这	被遗弃的	男人	曾是	一个	无家可归者	流浪者	.

然后，这个被遗弃的人成了无家可归的流浪汉。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

He	tried	in	many	ways	to	amuse	himself	.
他	尝试	在	许多	方式	到	娱乐	他自己	.

他尝试了多种方式来消遣。

[hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɒn][ðə; ði] ['teɪlləs] [hɔːs] , [went] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

He	travelled	to	China	on	the	tailless	horse	,	went	to	California	in	a	balloon	,
他	旅行	到	中国	在	这	无尾	马	,	去	到	加利福尼亚州	在	一个	气球	,

他骑着无尾马去了中国，乘热气球去了加利福尼亚。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] -

and	sailed	around	the	world	on	a	raft	made	of	two	chairs	and	the	hearth	-
和	航行	大约	这	世界	在	一个	筏	制成	的	二	椅子	和	这	炉	-

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

他乘坐由两把椅子和一把炉刷制成的木筏环游世界。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɒndərɪŋz] ['ɔːlweɪz] [endid] [nɪə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

But	these	wanderings	always	ended	near	the	ruins	of	his	home	,
但	这些	漫游	总是	结束	靠近	这	废墟	的	他的	家	,

但这些流浪最终总是以他家乡废墟附近为终点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['muːvmənts]

and	he	always	sat	down	for	a	moment	to	watch	the	erratic	movements
和	他	总是	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	手表	这	不稳定的	移动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

他总是会坐下来一会儿，观察妻子不规则的动作。

[ðæt] ['spraɪtli] ['leɪdi] ['feəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ventɪv] ['fænsi] [kept]

That	sprightly	lady	fared	better	than	he	,	for	her	inventive	fancy	kept
那	轻快的	女士	表现	更好的	比	他	,	为了	她	富有创造力的	想要	保留

[hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪz] ,

her	supplied	with	interesting	plays	,
她	供应	和	有趣的	演出	,

那位活泼的女士比他境遇好得多，因为她丰富的想象力让她能够创作出许多有趣的剧本。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtinəs] [wei] [ə'pɒn]

though	a	secret	sense	of	remorse	for	her	naughtiness	weighed	upon
尽管	一个	秘密	感觉	的	悔恨	为了	她	顽皮	称重	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət] [taɪmz] .

her	spirits	at	times	.
她	烈酒	在	时代	.

虽然有时她会因为自己的顽皮而感到一丝隐隐的懊悔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sə'praɪzɪŋ] ['medli] , [wɪð] [drʌm] [ə'kʌmpənimənt] .

She	had	a	concert	,	and	sang	surprising	medleys	,	with	drum	accompaniments	.
她	有	一个	音乐会	,	和	唱	奇怪	混合曲	,	和	鼓	伴奏	.

她举办了一场音乐会，演唱了令人意想不到的歌曲串烧，并有鼓声伴奏。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [faɪv] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ,

She	rode	five	horses	in	a	circus	,
她	骑	五	马匹	在	一个	马戏团	,

她在马戏团骑过五匹马，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [fʊt] - [st'uːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ə'pruːvd] ['mænə(r)] .

and	jumped	over	chairs	and	foot	-	stools	in	the	most	approved	manner	.
和	跳了起来	超过	椅子	和	脚	-	凳子	在	这	最多	得到正式认可的	方式	.

然后以最恰当的方式跳过椅子和脚凳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ; ['hʌntɪd] ['laɪənz] , [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	a	fair	,	a	fire	,	and	a	shipwreck	;	hunted	lions	,	fished	for
她	有	一个	公平的	,	一个	火	,	和	一个	海难	;	猎杀	狮子	,	钓鱼	为了

['krɔkədailz] ,

crocodiles	,
鳄鱼	,

她经历过集市、火灾和海难；猎杀过狮子，捕过鳄鱼。

[ænd; ənd] [pleɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːmd] ['dɑːwɪn] .

and	played	be	a	monkey	in	a	style	that	would	have	charmed	Darwin	.
和	玩	是	一个	猴	在	一个	风格	那	会	有	迷住了	达尔文	.

并且以一种会让达尔文都为之着迷的方式扮演了一只猴子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['festɪv] [geɪmz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['relɪʃ] .

But	somehow	none	of	these	festive	games	had	their	usual	relish	.
但	不知何故	没有任何	的	这些	节日	游戏	有	他们的	通常	尽情享用	.

但不知为何，这些节日游戏都没有往常那么有趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːd(ə)nt] [əd'maɪərə(r)] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] ,

There	was	no	ardent	admirer	to	applaud	her	music	,
那里	曾是	不	热心	仰慕者	到	鼓掌	她	音乐	,

没有一位热情的仰慕者为她的音乐鼓掌。

[nəʊ] [tuː] - [legd] [hɔːs] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəs] [wɪð] [waɪld] [prænsɪŋz] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk]

no	two	-	legged	horse	to	help	her	circus	with	wild	prancings	and	life	-	like
不	二	-	腿	马	到	帮助	她	马戏团	和	荒野	跳跃	和	生活	-	喜欢

[nei] ,

neighs	,
嘶鸣	,

没有一匹两条腿的马来帮助她的马戏团表演狂野的奔跑和逼真的嘶鸣，

[nəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'fendə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ɒv; əv] [flʌd]

no	devoted	friend	and	defender	to	save	her	from	the	perils	of	flood
不	奉献	朋友	和	防守队员	到	节省	她	从	这	危险	的	洪水

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,

and	fire	,
和	火	,

没有忠诚的朋友和保护者来救她脱离洪水和火灾的危险。

[nəʊ] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] ['feləʊ] - ['mʌŋki] [tuː; tə] [skɪp] [frɒm; frəm] [pɜːtʃ] [tuː; tə]

no comrade to hunt with her , no fellow - monkey to skip from perch to

不 同志 到 打猎 和 她 , 不 同伴 - 猴 到 跳过 从 栖息 到

[pɜːtʃ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒæbə] ,

perch with social jabberings ,

栖息 和 社会的 喋喋不休 ,

没有同伴和她一起狩猎，也没有其他猴子和她一起在栖木间跳跃、叽叽喳喳地聊天。

[æz; əz] [ðeɪ] [krækt] [ðeə(r)]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ə'mʌŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [pɑːmz] .

as they cracked their cocoa - nuts among imaginary palms .

作为 他们 裂纹 他们的 可可 - 坚果 之中 假想 棕榈树 .

他们在想象中的棕榈树下敲碎可可豆。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .

All was dull and tiresome .

全部 曾是 乏味的 和 令人厌烦 .

一切都枯燥乏味，令人厌倦。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

A strong sense of loneliness fell upon her ,

一个 强的 感觉 的 孤独 跌倒 之上 她 ,

一股强烈的孤独感袭来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frend] .

and for the first time she appreciated her faithful little friend .

和 为了 这 第一的 时间 她 感谢 她 忠实 小的 朋友 .

她第一次真正体会到自己忠实的小伙伴的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
第2/8页

[ðen] [ðə; ði][paɪ] [wei] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['weɪstɪŋ] [ɪts]

Then	the	pie	weighed	upon	her	conscience	;	there	it	was	,	wasting	its
然后	这	馅饼	称重	之上	她	良心	;	那里	它	曾是	,	浪费	它是

['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

sweetness	in	the	closet	,
甜味	在	这	壁橱	,

然后，那块馅饼让她良心不安；它就那样躺在壁橱里，白白浪费了它的甜蜜。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] .

and	no	one	ate	it	.
和	不	一	吃	它	.

而且没有人吃它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] ;

She	had	not	the	face	to	devour	it	alone	;
她	有	不是	这	脸	到	吞食	它	独自的	;

她没有脸独自吞下它；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kju:pɪd] ;

she	could	not	make	up	her	mind	to	give	it	to	Cupid	;
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	给	它	到	丘比特	;

她拿不定主意要不要把礼物送给丘比特；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə]

and	after	her	fierce	renunciation	of	him	,	how	could	she	ask	him	to
和	后	她	凶猛的	放弃	的	他	,	如何	可以	她	问	他	到

[fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

forgive	her	?
原谅	她	?

在她激烈地与他断绝关系之后，她又怎能请求他的原谅呢?

['grædʒuəli] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [dɪ'klaɪnd] ,

Gradually	her	spirits	declined	,
逐步地	她	烈酒	拒绝	,

她的情绪逐渐低落，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wɒndərə(r)][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:st][trɪp][ʃi:; ʃi][sæt]

and	about	the	time	that	the	other	wanderer	got	back	from	his	last	trip	she	sat
和	关于	这	时间	那	这	其他	流浪者	得到	后退	从	他的	最后的	旅行	她	卫星

[daʊn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

down	to	consider	her	position	.
向下	到	考虑	她	位置	.

就在另一位流浪者结束上次旅行回来的时候，她坐下来思考自己的处境。

['hɪərɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ,

Hearing	no	noise	in	the	other	room	,
听力	不	噪音	在	这	其他	房间	,

听不到隔壁房间有任何动静，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [pi:p] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][peə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] ['kɔ:nəs] ,

Uncle	George	peeped	in	and	saw	the	divided	pair	sitting	in	opposite	corners	,
叔叔	乔治	偷窥	在	和	锯	这	分割	一对	坐着	在	对面的	角落	,

乔治叔叔往里窥视，看到两人分别坐在房间的对角。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

looking	askance	at	each	other	,	evidently	feeling	that	a	wide	gulf	lay	between	them
寻找	斜视	在	每个	其他	,	显然	感觉	那	一个	宽的	海湾	躺	之间	他们

,

,

,

他们彼此斜眼看着对方，显然都感到彼此之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [nɒt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] .

and	longing	to	cross	it	,	yet	not	quite	knowing	how	.
和	渴望	到	叉	它	,	然而	不是	相当	会心	如何	.

渴望跨越它，却又不知如何跨越。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] , [səʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['bekən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

A	solemn	and	yet	a	comical	sight	,	so	Uncle	George	beckoned	the	others	to
一个	庄严	和	然而	一个	滑稽	视线	,	所以	叔叔	乔治	招手	这	其他的	到

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

come	and	look	.
来	和	看	.

场面既庄严肃穆又滑稽可笑，于是乔治叔叔招呼其他人过来观看。

" [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [fɜːst] .

"	My	boy	will	give	in	first	.
"	我的	男生	将要	给	在	第一的	.

我儿子会第一个屈服。

[siː] [haʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['elən] , ['lɑːfɪŋ]

See	how	beseechingly	he	looks	at	the	little	witch	!	"	whispered	Mrs	.	Ellen	,	laughing
看	如何	恳求地	他	看起来	在	这	小的	巫婆	!	"	低声说道	太太	.	艾伦	,	笑

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“瞧他那可怜兮兮的眼神，看那个小女巫！”艾伦太太轻声笑着低语道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,

"	No	,	he	won't	;	she	hurt	his	feelings	very	much	by	leaving	him	,
"	不	,	他	惯于	;	她	伤害	他的	情怀	非常	很多	经过	离开	他	,

“不，他不会的；她离开他让他非常伤心。”

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [rɪ'lent] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] ; [ðen] [hiːl] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [laɪk] [ə; eɪ]

and	he	won't	relent	until	she	goes	back	;	then	he'll	forgive	and	forget	like	a
和	他	惯于	屈服	直到	她	去	后退	;	然后	地狱	原谅	和	忘记	喜欢	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他不会轻易罢休，直到她回去为止；然后他就会像个男人一样，原谅她，忘记一切。

" [sed] ['kjuːpɪdz][pə'pɑː] .

"	said	Cupid's	papa	.
"	说	丘比特的	爸爸	.

“丘比特的爸爸说道。”

" [aɪ] [həʊp] [maɪ] [gɜːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , " [bɪ'gæn] [ɑːnt] ['suːzn] .

"	I	hope	my	girl	will	remain	true	to	her	principles	,	"	began	Aunt	Susan	.
"	我	希望	我的	女孩	将要	保持	真的	到	她	原则	,	"	开始	阿姨	苏珊	.

“我希望我的女儿能始终坚守自己的原则，”苏珊阿姨说道。

" [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['beɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['mʌtə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	She'll	be	a	miserable	baby	if	she	does	,	"	muttered	Uncle	George	.
"	壳	是	一个	悲惨的	婴儿	如果	她	做	,	"	低声说道	叔叔	乔治	.

“如果她那样做，她会是个很痛苦的婴儿，”乔治叔叔嘟囔道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , ['faɪndɪŋ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] ,

"	I	was	going	on	to	say	that	,	finding	she	has	done	wrong	,
"	我	曾是	去	在	到	说	那	,	寻找	她	有	完毕	错误的	,

我正要继续说，发现她做错了事，

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	hope	she	will	have	the	courage	to	say	so	,	hard	as	it	is	,
我	希望	她	将要	有	这	勇气	到	说	所以	,	难的	作为	它	是	,

我希望她有勇气说出真相，尽管这很难。

[ænd; ənd][səʊ]['ekspieɪt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , " ['ædɪd] [ɑːnt] ['suːzn] ,

and	so	expiate	her	fault	and	try	to	do	better	,	"	added	Aunt	Susan	,
和	所以	赎罪	她	过错	和	尝试	到	做	更好的	,	"	额外	阿姨	苏珊	,

[fɑːst][ænd; ənd] [ləʊ] ,

fast	and	low	,
快速地	和	低的	,

“这样她就能赎罪，努力做得更好，”苏珊阿姨快速而低沉地补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

with	a	soft	look	in	her	eyes	,	as	she	watched	the	little	girl	sitting	alone	,
和	一个	柔软的	看	在	她	眼睛	,	作为	她	观看	这	小的	女孩	坐着	独自的	,

她眼神温柔地看着独自坐着的小女孩。

[waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnɪst] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

while	so	much	honest	affection	was	waiting	for	her	close	by	,
尽管	所以	很多	诚实的	感情	曾是	等待	为了	她	关闭	经过	,

当身边有那么多真挚的爱在等着她时，

[ɪf] [praɪd] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	pride	would	let	her	take	it	.
如果	自豪	会	让	她	拿	它	.

如果自尊心允许她接受的话。

['sʌmhaʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːm] [went] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,

Somehow	Uncle	George's	arm	went	round	her	waist	when	she	said	that	,
不知何故	叔叔	乔治的	手臂	去	圆形的	她	腰部	什么时候	她	说	那	,

她说这话的时候，不知怎么的，乔治叔叔的手臂就搂住了她的腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɒd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	gave	a	quick	nod	,	as	if	something	pleased	him	very	much	.
和	他	给予	一个	快的	点头	,	作为	如果	某物	高兴	他	非常	很多	.

他迅速点了点头，似乎对某件事非常满意。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] , [ænd; ənd][help][ðə; ði] [dɪəz] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	Shall	I	speak	,	and	help	the	dears	bridge	over	their	little	trouble	?	"	asked	Mrs	.
"	将	我	说话	,	和	帮助	这	亲爱的们	桥	超过	他们的	小的	麻烦	?	"	问	太太	.

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

“我能说句话，帮帮这些小家伙们渡过他们的小难关吗？”艾伦太太问道。

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

pretending	not	to	see	the	older	children	making	up	their	differences	behind	her	.
假装	不是	到	看	这	老	孩子们	制作	向上	他们的	差异	在后面	她	.

她假装没看见大孩子们在她身后和好。

" [nəʊ] ; [let][ðem; ðəm] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

"	No	;	let	them	work	it	out	for	themselves	.
"	不	;	让	他们	工作	它	出去	为了	他们自己	.

不，让他们自己想办法解决。

[aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] , " [sed] [pə'pɑː] ,

I'm	curious	to	see	how	they	will	manage	,	"	said	papa	,
我是	好奇的	到	看	如何	他们	将要	管理	,	"	说	爸爸	,

“我很想看看他们会如何应对，”爸爸说。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [wʊd] ['prɒspə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

hoping	that	his	boy's	first	little	love	would	prosper	in	spite	of	thorns	among	the
希望	那	他的	男孩们	第一的	小的	爱	会	繁荣	在	尽管如此	的	荆棘	之中	这

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

他希望儿子的初恋能够克服重重困难，最终开花结果。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'spektɪd]

So	they	waited	,	and	presently	the	affair	was	settled	in	a	way	no	one	expected
所以	他们	等待	,	和	目前	这	事务	曾是	定居	在	一个	方式	不	一	预期的

.

:
.

于是他们等待着，不久之后，这件事以一种出乎所有人意料的方式解决了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['sʌd(ə)nli] ['bʌsl] [ʌp] ,

As	if	she	could	not	bear	the	silence	any	longer	,	Chow	-	chow	suddenly	bustled	up	,
作为	如果	她	可以	不是	熊	这	沉默	任何	更长	,	周	-	饭	突然	熙熙攘攘	向上	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

saying	to	herself	,	—
说	到	她自己	,	—

仿佛再也无法忍受沉默，周周突然忙碌起来，自言自语道——

" [aɪ] ['hævnt] [pleɪd] ['lektʃə(r)] .

"	I	haven't	played	lecture	.
"	我	还没有	玩	演讲	.

我没有上过课。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .

I	always	like	that	,	and	here's	a	nice	place	.
我	总是	喜欢	那	,	和	这里是	一个	好的	地方	.

我一直很喜欢这样，而且这里是个好地方。

" ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [laɪk] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Pulling	out	the	drawers	of	a	secretary	like	steps	,	she	slowly	mounted	to	the
"	拉	出去	这	抽屉	的	一个	秘书	喜欢	步骤	,	她	缓慢地	安装	到	这

[waɪd] [ledʒ] [ə'tɒp] ,

wide	ledge	atop	,
宽的	壁架	顶部	,

她拉开秘书柜的抽屉，像踩着台阶一样，缓缓爬上了宽阔的台面。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [drəʊl] ['priːtʃm(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl]

and	began	the	droll	preachment	her	father	had	taught	her	in	ridicule
和	开始	这	滑稽	长篇大论	她	父亲	有	教授	她	在	嘲笑

[ɒv; əv] ['mɑːməz] ['hɒbi] .

of	mamma's	hobby	.
的	妈妈的	爱好	.

然后她开始用父亲教给她的那种滑稽的说教方式来嘲笑妈妈的爱好。

" [duː; də] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɔː dʒ] ; [ɪts] [səʊ] [əb'sɜːd] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['suːzn] .

"	Do	stop	her	,	George	;	it's	so	absurd	,	"	whispered	Mrs	.	Susan	.
"	做	停止	她	,	乔治	;	它是	所以	荒诞	,	"	低声说道	太太	.	苏珊	.

“乔治，快阻止她；这太荒谬了，”苏珊太太低声说道。

" [glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	Glad	you	think	so	,	my	dear	,	"	laughed	Uncle	George	.
"	高兴的	你	思考	所以	,	我的	亲爱的	,	"	笑了	叔叔	乔治	.

“很高兴你也这么想，亲爱的，”乔治叔叔笑着说。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	some	sense	in	it	,
"	那里	是	一些	感觉	在	它	,

“这话有一定的道理，”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] [wiː; wi]

and	I	have	no	doubt	the	real	and	true	will	come	to	pass	when	we
和	我	有	不	怀疑	这	真实的	和	真的	将要	来	到	经过	什么时候	我们

['wɪmɪn] [lɜːn] [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

women	learn	how	far	to	go	,
女性	学习	如何	远的	到	去	,

我毫不怀疑，当我们女性学会把握分寸时，真实和美好的事物终将实现。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['djuːtiz] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [wel] ,

and	how	to	fit	ourselves	for	the	new	duties	by	doing	the	old	ones	well	,
和	如何	到	合身	我们自己	为了	这	新的	职责	经过	正在做	这	老的	一个	出色地	,

以及如何通过把旧职责做好来胜任新职责，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['elən] , [huː] [faʊnd] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	said	Mrs	.	Ellen	,	who	found	good	in	all	things	,
"	说	太太	.	艾伦	,	WHO	成立	好的	在	全部	事物	,

“艾伦太太说道，她总是能发现万物美好的一面。”

[ænd; ənd] [kept] [hɜː'self] [səʊ] ['wʊmənli] [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	kept	herself	so	womanly	sweet	and	strong	that	no	one	could	deny	her
和	保留	她自己	所以	女性	甜的	和	强的	那	不	一	可以	否定	她

['eni] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kleɪm] .

any	right	she	chose	to	claim	.
任何	正确的	她	选择	到	宣称	.

她保持着女性的温柔和坚强，以至于没有人能够剥夺她所主张的任何权利。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒbi] , ['suːzn] ,

"	She	is	like	so	many	of	those	who	mount	your	hobby	,	Susan	,
"	她	是	喜欢	所以	许多	的	那些	WHO	山	你的	爱好	,	苏珊	,

“她就像很多和你一样热衷于这项爱好的人一样，苏珊，

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , ['liːvɪŋ] ['empti] [hoʊmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	ride	away	into	confusions	of	all	sorts	,	leaving	empty	homes	behind	them	.
和	骑	离开	进入	困惑	的	全部	排序	,	离开	空的	房屋	在后面	他们	.

他们骑马离去，陷入各种混乱之中，身后留下空荡荡的家园。

[ðə; ði] ['hæpi] , ['wʊmənli] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfluəns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	happy	,	womanly	women	will	have	the	most	influence	after	all	,
这	快乐的	,	女性	女性	将要	有	这	最多	影响	后	全部	,

毕竟，快乐、有女人味的女性最终会拥有最大的影响力。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['saʊə(r)] , [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz] .

and	do	the	most	to	help	the	bitter	,	sour	,	discontented	ones	.
和	做	这	最多	到	帮助	这	苦的	,	酸的	,	不满	一个	.

尽最大努力帮助那些心怀怨恨、愤世嫉俗、心怀不满的人。

[ðeɪ] [niːd] [help] , [gɒd] [nəʊz] ,

They	need	help	,	God	knows	,
他们	需要	帮助	,	上帝	知道	,

天知道，他们需要帮助。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][tə'wɔ:d] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn][ɔ:l]

and	I	shall	be	glad	to	lend	a	hand	toward	giving	them	their	rights	in	all
和	我	将	是	高兴的	到	借	一个	手	朝向	给予	他们	他们的	权利	在	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我将乐于助他们获得各方面的权利。

" [æz; əz][pə'pɑ:] [spəʊk] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pɪŋ] ['feɪsɪz] ,

"	As	papa	spoke	,	Chow	-	chow	,	who	had	caught	sight	of	the	peeping	faces	,
"	作为	爸爸	辐	,	周	-	饭	,	WHO	有	捕捉	视线	的	这	偷窥	面孔	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] ,

and	was	excited	thereby	,
和	曾是	兴奋的	从而	,

“爸爸说话的时候，周周看到了那些偷看的脸，顿时兴奋起来。”

[bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hə'ræŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

burst	into	a	tremendous	harangue	,	waving	her	hands	,	stamping	her	feet	,
爆裂	进入	一个	巨大的	长篇大论	,	挥手	她	双手	,	冲压	她	脚	,

她突然开始大声疾呼，挥舞着双手，跺着脚。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ][hæd; həd] [ˌʌp'set]

and	dancing	about	on	her	perch	as	if	her	wrongs	had	upset
和	跳舞	关于	在	她	栖息	作为	如果	她	错误	有	沮丧的

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] .

her	wits	.
她	智慧	.

她站在栖木上，跳来跳去，仿佛受到了不公正的对待，精神错乱了。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] ['sekrət(ə)ri] [ləːtʃ] ['fɔ:wəd] , [aʊt] [fel] [ðə; ði] [drɔ:z] , ['əʊpən]

All	of	a	sudden	the	whole	secretary	lurched	forward	,	out	fell	the	drawers	,	open
全部	的	一个	突然	这	所有的	秘书	踉跄了一下	向前	,	出去	跌倒	这	抽屉	,	打开

[flu:] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

flew	the	doors	,
飞翔	这	门	,

突然间，整个秘书柜向前倾倒，抽屉掉了出来，柜门也打开了。

[daʊn] [went] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][slæb] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,

down	went	Chow	-	chow	with	a	screech	,	and	the	marble	slab	came	sliding	after	,
向下	去	周	-	饭	和	一个	尖叫	,	和	这	大理石	板	来了	滑动	后	,

周周尖叫一声摔倒在地，大理石板也随之滑落。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ɒrətə(r)][fər'evə(r)] .

as	if	to	silence	the	irrepressible	little	orator	forever	.
作为	如果	到	沉默	这	不可抑制的	小的	演说者	永远	.

仿佛要永远让这位滔滔不绝的小演说家闭嘴。

[haʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][wʌn] [nju:] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɒp] [fel] ['kju:pɪd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

How	he	did	it	no	one	knew	,	but	before	the	top	fell	Cupid	was	under	it	,
如何	他	做过	它	不	一	知道	,	但	前	这	顶部	跌倒	丘比特	曾是	在下面	它	,

没人知道他是怎么做到的，但在塔楼倒塌之前，丘比特就落在了塔楼下面。

[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] ,

received	it	on	his	shoulders	,	and	held	it	up	with	all	his	might	,
已收到	它	在	他的	肩膀	,	和	握住	它	向上	和	全部	他的	可能	,

他把它扛在肩上，用尽全力举了起来。

[waɪl] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɪð] [nəʊ] [hɜːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn]

while	Chow	-	chow	scrambled	out	from	the	ruins	with	no	hurt	but	a	bump	on
尽管	周	-	饭	打乱	出去	从	这	废墟	和	不	伤害	但	一个	撞	在

[ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	forehead	.
这	前额	.

周周从废墟中爬了出来，除了额头上肿了个包之外，没有受伤。

[pə'pɑː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

Papa	had	his	boy	out	in	a	twinkling	,
爸爸	有	他的	男生	出去	在	一个	闪烁	,

爸爸转眼间就把儿子带出去了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [mə'mɑː] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['reskjuːd] ['dɑːlɪŋz] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['tendənəs]

and	both	mammas	fell	upon	their	rescued	darlings	with	equal	alarm	and	tenderness
和	两个都	妈妈们	跌倒	之上	他们的	获救	亲爱的们	和	平等的	警报	和	压痛

;

;
;

两位妈妈都惊恐万分、温柔体贴地扑向她们救起的宝贝们；

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd]

for	Susan	got	her	little	girl	in	her	arms	before	Mr	.	George	could
为了	苏珊	得到	她	小的	女孩	在	她	武器	前	先生	.	乔治	可以

[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

reach	her	,
抵达	她	,

苏珊抢在乔治先生之前，把小女儿抱在了怀里。

[ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [klʌŋ] [ðeə(r)] ,

and	Chow	-	chow	clung	there	,
和	周	-	饭	紧紧抓住	那里	,

而松鸡就那样紧紧地依偎在那里。

['sɒbɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː]

sobbing	away	her	fright	and	pain	as	if	the	maternal	purring	was	a	new
啜泣	离开	她	惊吓	和	疼痛	作为	如果	这	母体	呼噜声	曾是	一个	新的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sɒləs] .

and	pleasant	solace	.
和	令人愉快的	慰藉	.

她一边抽泣一边驱散恐惧和痛苦，仿佛母性的呼噜声是一种新的、令人愉悦的安慰。

" [aɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ðæt] ['nɑːsti] [əʊld] - ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	I'll	never	play	that	nasty	old	puckerage	any	more	,	"	she	declared	,
"	患病的	绝不	玩	那	可恶的	老的	-	任何	更多的	,	"	她	声明	,

“我再也不会玩那种恶心的老把戏了，”她宣称。

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [lʌmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

feeling	of	the	purple	lump	on	her	brow	.
感觉	的	这	紫色的	块	在	她	眉头	.

她感觉到了额头上的紫色肿块。

" [nɔː(r)] [aɪ] ['aɪðə(r)] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Nor	I	either	,	in	that	way	,	"	whispered	her	mamma	,
"	也不	我	任何一个	,	在	那	方式	,	"	低声说道	她	妈妈	,

“我也不是那种人，”她妈妈低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɑːsk] ['kjʊəriəsli] , —

with	a	look	that	made	Chow	-	chow	ask	curiously	,	—
和	一个	看	那	制成	周	-	饭	问	奇怪的是	,	—

周周秀的表情让周周好奇地问道：

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔːˈself] [tuː] ? "
" Why , did you hurt yourself too ? "
" 为什么 , 做过 你 伤害 你自己 也 ? "

“怎么，你也伤到自己了？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ai][dɪd] . "
" I am afraid I did . "
" 我 是 害怕的 我 做过 . "

“恐怕我的确这么做了。”

" [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['plætfɔːm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][traɪ] [əˈgen] , ['pɒpɪt] ,
" Be sure that your platform is all right before you try again , Poppet ,
" 是 当然 那 你的 平台 是 全部 正确的 前 你 尝试 再次 , 娃娃 ,

“宝贝，在再次尝试之前，请确保你的平台运行正常。”

[els] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [let][juː; jʊ] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ,
else it will let you down when you least expect it ,
别的 它 将要 让 你 向下 什么时候 你 至少 预计 它 ,

否则它会在你最意想不到的时候让你失望。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːˈself] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
and damage your best friends as well as yourself , " said Mr . George ,
和 损害 你的 最好的 朋友们 作为 出色地 作为 你自己 , " 说 先生 . 乔治 ,

“这样做不仅会伤害你自己，也会伤害你最好的朋友，”乔治先生说。

['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['rɒstrəm] .
setting up the fallen rostrum .
环境 向上 这 倒下 主席台 .

扶正倒塌的讲台。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] - ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð]
" I'm not going to have any flatporm ; I'm going to be good and play with
" 我是 不是 去 到 有 任何 - ; 我是 去 到 是 好的 和 玩 和
- ,
Coopy ,
- ,

“我不会有任何不愉快的事情发生；我会乖乖地和库皮一起玩。”

[ɪf] [hiːl] [let][ˌem ˈiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [ʃaɪ] , [wet] [aɪz] [æt; ət]
if he'll let me , " added the penitent Chow - chow , glancing with shy , wet eyes at
如果 地狱 让 我 , " 额外 这 忏悔者 周 - 饭 , 瞥了一眼 和 害羞的 , 湿的 眼睛 在
['kjuːpɪd] ,
Cupid ,
丘比特 ,

“如果他允许的话，”忏悔的松狮犬补充道，害羞而湿润的眼睛瞥了一眼丘比特。

[huː] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][ðə; ði] [ɔːlˈredi] ['wuːndɪd] [hænd] .
who stood near with a torn jacket and a bruise on the already wounded hand .
WHO 站立 靠近 和 一个 撕裂 夹克 和 一个 挫伤 在 这 已经 受伤 手 .

旁边站着一个人，他外套破了，受伤的手上又添了一块淤青。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ɪm'breɪs]
His only answer was to draw her out of her mother's arms , embrace
他的 仅有的 回答 曾是 到 画 她 出去 的 她 母亲的 武器 , 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] ,
her warmly ,
她 热情地 ,

他唯一的办法就是把她从母亲的怀抱中拉出来，紧紧地拥抱她。

[ænd; ənd] [siːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	seat	her	beside	him	on	the	little	bench	he	loved	to	share	with	her
和	座位	她	旁	他	在	这	小的	长椅	他	喜爱	到	分享	和	她

.

:

.

然后让她坐在他旁边，坐在他最喜欢和她一起坐的小长凳上。

[ðɪs] ['redi] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [fə'gɪvnəs] [tʌtʃt] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [hɑːt] ,

This	ready	and	eloquent	forgiveness	touched	Chow	-	chow's	heart	,
这	准备好	和	雄辩	饶恕	感动	周	-	周氏	心	,

这种坦率而真挚的宽恕感动了周周的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [tɒp] - [nɒt] [went] [daʊn] [ə'pɒn]['kjuːpɪdz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtrəs]

and	the	lofty	top	-	knot	went	down	upon	Cupid's	shoulder	as	if	the	little	fortress
和	这	高远	顶部	-	结	去	向下	之上	丘比特的	肩膀	作为	如果	这	小的	堡垒

['loʊərd; 'laʊərd][ɪts] [k'ʌləz] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [sə'rendə(r)] .

lowered	its	colors	in	token	of	entire	surrender	.
降低	它是	颜色	在	令牌	的	全部的	投降	.

高耸的发髻垂落在丘比特的肩上，仿佛这座小堡垒降下旗帜，表示彻底投降。

['kjuːpɪdz]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ɒn][ðə; ði][waɪld] , [blæk] [hed] ,

Cupid's	only	sign	of	triumph	was	a	gentle	pat	on	the	wild	,	black	head	,
丘比特的	仅有的	符号	的	胜利	曾是	一个	温和的	拍	在	这	荒野	,	黑色的	头	,

丘比特唯一表示胜利的举动，就是轻轻拍了拍那颗狂野的黑色脑袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spek'tetər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi]

and	a	nod	towards	the	spectators	,	as	he	said	,	smiling	all	over	his	chubby
和	一个	点头	向	这	观众	,	作为	他	说	,	微笑	全部	超过	他的	胖乎乎的

[feɪs] , —

face	,	—
脸	,	—

他一边说着，一边朝观众点了点头，胖乎乎的脸上挂着灿烂的笑容——

" ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [bʌmps] . "

"	Every	thing	is	nice	and	happy	now	,	and	we	don't	mind	the	bumps	.	"
"	每一个	事物	是	好的	和	快乐的	现在	,	和	我们	不	头脑	这	颠簸	.	"

“现在一切都很好，很开心，我们并不在意那些小波折。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ʃɪə(r)] [ɒf] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	Let	us	sheer	off	,	we	are	only	in	the	way	,	"	said	Mr	.	George	,
"	让	我们	透明	离开	,	我们	是	仅有的	在	这	方式	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我们赶紧走吧，我们只会碍事，”乔治先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːps] [æt; ət]

and	the	elders	retired	,	but	found	it	impossible	to	resist	occasional	peeps	at
和	这	长者	退休	,	但	成立	它	不可能的	到	抵抗	偶然	人群	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] ,

the	little	pair	,
这	小的	一对	,

长辈们都退休了，但还是忍不住时不时地偷看这对小家伙。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [siːn] [went] [ɒn] .

as	the	reconciliation	scene	went	on	.
作为	这	和解	场景	去	在	.

随着和解戏份的继续上演。

" [əʊ] - !

"	O	Coopy	!
"	哦	-	!

“哦，库皮！

[ai][wɒz; wəz][səʊ][bæd] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	was	so	bad	,	I	don't	think	you	can	love	me	any	more	,
我	曾是	所以	坏的	,	我	不	思考	你	能	爱	我	任何	更多的	,

我太坏了，我想你不会再爱我了。

" [bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	began	the	repentant	one	with	a	sob	.
"	开始	这	悔改的	一	和	一个	哭泣	.

“悔改者哽咽着说道。”

" [əʊ] [jes] [ai][kæn; kən] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

"	Oh	yes	I	can	;	and	just	as	soon	as	I	get	money	enough	,
"	哦	是的	我	能	;	和	只是	作为	很快	作为	我	得到	钱	足够的	,

“哦，是的，我可以；只要我攒够钱，

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [swɒn] - [haʊs] , [woʊnt][wiː; wi] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvə(r)]

we'll	go	and	live	in	the	swan	-	house	,	won't	we	?	"	returned	the	faithful	lover
出色地	去	和	居住	在	这	天鹅	-	房子	,	惯于	我们	?	"	返回	这	忠实	情人

,

,

,

“我们就去天鹅屋住吧？”忠贞的爱人回答道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['meltɪŋ] [muːd] .

making	the	most	of	this	melting	mood	.
制作	这	最多	的	这	融化	情绪	.

充分利用这种令人心醉的氛围。

" [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	I'll	go	right	away	to	-	morrow	,	I	don't	care	about	the	money	.
"	患病的	去	正确的	离开	到	-	明天	,	我	不	关心	关于	这	钱	.

“我明天就去，我不在乎钱。”

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [naɪs] [braɪt] ['peniz] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ,

I	like	the	nice	bright	pennies	,	and	we	don't	need	much	,
我	喜欢	这	好的	明亮的	便士	,	和	我们	不	需要	很多	,

我喜欢那些漂亮明亮的便士，而且我们也不需要太多。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ] [njuː] ['sɔːspən] [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð] , " [kraɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst]

and	I've	got	my	new	saucepan	to	begin	with	,	"	cried	Chow	-	chow	in	a	burst
和	我已经	得到	我的	新的	平底锅	到	开始	和	,	"	哭	周	-	饭	在	一个	爆裂

[ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

of	generosity	,
的	慷慨	,

“而且我还有我的新平底锅呢！”周周慷慨地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,

for	,	like	a	true	woman	,	though	she	demanded	impossibilities	at	first	,
为了	,	喜欢	一个	真的	女士	,	尽管	她	要求	不可能的事	在	第一的	,

因为，就像一个真正的女人一样，尽管她一开始提出的要求是不可能的，

[jet] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

yet	when	her	heart	was	won	she	asked	nothing	but	love	,	and	was
然而	什么时候	她	心	曾是	韩元	她	问	没有什么	但	爱	,	和	曾是

['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːspən] .

content	with	a	saucepan	.
内容	和	一个	平底锅	.

然而，当她赢得芳心后，她别无所求，只想要一口平底锅就心满意足了。

" [əʊ] ['gʊdi] !

"	O	Goody	!
"	哦	古迪	!

“哦，太好了！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ] [drʌm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['kjuːpɪd] ,

and	I've	got	my	drum	,	"	returned	the	enraptured	Cupid	,
和	我已经	得到	我的	鼓	,	"	返回	这	眉飞色舞	丘比特	,

“我的鼓也准备好了，”欣喜若狂的丘比特回答道。

[æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ]

as	ready	as	the	immortal	Traddles	to	go	to	housekeeping	with	a	toasting
作为	准备好	作为	这	不朽	-	到	去	到	家政	和	一个	祝酒

[fɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] - [keɪdʒ] ,

fork	and	a	bird	-	cage	,
叉	和	一个	鸟	-	笼	,

就像不朽的特拉德尔斯一样，随时准备带着烤面包叉和鸟笼去打扫卫生。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['traɪflz] .

or	some	such	useful	trifles	.
或者	一些	这样的	有用	琐事	.

或者其他类似的实用小物件。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ] , " [kraɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] [kept] ['raɪzɪŋ]

"	But	I	was	bad	about	the	pie	,	"	cried	Chow	-	chow	as	her	sins	kept	rising
"	但	我	曾是	坏的	关于	这	馅饼	,	"	哭	周	-	饭	作为	她	罪孽	保留	上升

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

before	her	;
前	她	;

“可是我吃馅饼的事太糟糕了，”周周哭喊着，她的罪孽在她面前一一涌现；

[ænd; ənd] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [tɔː(r)]

and	,	burning	to	make	atonement	for	this	one	,	she	ran	to	the	closet	,	tore
和	,	燃烧	到	制作	赎罪	为了	这	一	,	她	跑	到	这	壁橱	,	撕裂

[aʊt] [ðə; ði][paɪ] ,

out	the	pie	,
出去	这	馅饼	,

为了弥补这次的过错，她怒火中烧，跑到壁橱前，一把扯出馅饼。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kjuːpɪdz][hændz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , "

and	,	thrusting	it	into	Cupid's	hands	,	said	in	a	tone	of	heroic	resolution	,	"
和	,	推进	它	进入	丘比特的	双手	,	说	在	一个	语气	的	英勇	解决	,	"

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

然后，他把东西塞进丘比特的手里，用一种英雄般的决心说道：“给你，

[juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] . "

you	eat	it	all	,	and	I	won't	taste	a	bit	.	"
你	吃	它	全部	,	和	我	惯于	品尝	一个	少量	.	"

你全吃光了，我一口也尝不到。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	No	,	you	eat	it	all	,	I'd	like	to	see	you	.
"	不	,	你	吃	它	全部	,	ID	喜欢	到	看	你	.

“不，你全吃光，我想见见你。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['truːli] , - [kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [paɪz] ,

I	don't	care	for	it	,	truly	,	'	cause	I	love	you	more	than	a	million	pies	,
我	不	关心	为了	它	,	真的	,	-	原因	我	爱	你	更多的	比	一个	百万	馅饼	,

我真的不在乎，因为我爱你胜过一百万个馅饼。

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['kju:pɪd] , ['ɒfərɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ru:ɪnəs] [steɪt]
" protested Cupid , offering back the treasure in a somewhat ruinous state
" 抗议 丘比特 , 提供 后退 这 宝藏 在 一个 有些 毁灭性的 状态
['ɑ:ftə(r)][ɪts] ['veərɪəs] [vɪ'sɪsɪtju:dz] .
after its various vicissitudes .
后 它是各种各样的 变迁 .

“丘比特抗议道，并将历经种种变故、略显破败的宝物归还给了它。”

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rest] , " [sed] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [bent]
" Then give me a tiny bit , and you have the rest , " said Chow - chow , bent
" 然后 给 我 一个 微小的 少量 , 和 你 有 这 休息 , " 说 周 - 饭 , 弯曲
[ɒn] [self] - [tʃæ'staɪzmənt] .
on self - chastisement .
在 自己 - 惩罚 .

“那就给我一点点，剩下的都给你，”周周自责道。

" [ðə; ði][f'eəɹəst] [weɪ] [ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɪn] [hɑ:vz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] .
" The fairest way is to cut it ' zactly in halves , and each have a piece .
" 这 最公平 方式 是 到 切 它 - - 在 一半 , 和 每个 有 一个 片 .

最公平的办法是把它正好切成两半，每人分到一块。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['ɔ:lweɪz] .
Mamma says that's the right thing to do always .
妈妈 说道 那就是 这 正确的 事物 到 做 总是 .

妈妈说，这样做才是正确的。

" [ænd; ənd]['kju:pɪd] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [prə'si:did] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
" And Cupid , producing a jack - knife , proceeded to settle the matter with
" 和 丘比特 , 生产 一个 杰克 - 刀 , 继续 到 定居 这 事情 和
['mæskjəlɪn] ['dʒʌstɪs] .
masculine justice .
男性 正义 .

“丘比特掏出一把小刀，以男性的正义解决了这件事。”

" [naʊ] [lets] [kɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] .
" NOW LET'S KISS AND BE FRIENDS .
" 现在 我们来吧 吻 和 是 朋友们 .

“现在让我们亲吻并成为朋友吧。”

" [səʊ][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , ['tʃætərɪŋ] ['æmɪkəbli]
" So side by side they devoured the little bone of contention , chattering amicably
" 所以 边 经过 边 他们 吞噬 这 小的 骨 的 争论 , 喋喋不休 友好地
[ə'baʊt] [ðeə(r)][plænz] ;
about their plans ;
关于 他们的 计划 ;

于是，他们并肩而坐，愉快地讨论着各自的计划，消化着这个小小的争论点；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [krʌm] ['vænɪʃd] , ['kju:pɪd] [sed] [pə'sweɪsɪvli] ,
and as the last crumb vanished , Cupid said persuasively ,
和 作为 这 最后的 屑 消失了 , 丘比特 说 令人信服地 ,

当最后一块面包屑消失时，丘比特充满说服力地说：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [li:g] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜ:fɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['serəməni] , —
as if the league was not quite perfect without that childish ceremony , —
作为 如果 这 联盟 曾是 不是 相当 完美的 没有 那 幼稚 仪式 , —

仿佛少了那幼稚的仪式，联盟就不完美似的——

" [naʊ] [lets] [kɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kwɒrəl] ['eni] [mɔ:(r)] .
" Now let's kiss and be friends , and never quarrel any more .
" 现在 我们来吧 吻 和 是 朋友们 , 和 绝不 争吵 任何 更多的 .

“现在让我们亲吻，做朋友，以后再也不吵架了。”

" [æz; əz][ðə; ði]['rəʊzi] [maʊðz] [met][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] ,

"	As	the	rosy	mouths	met	in	a	kiss	of	peace	,
"	作为	这	红润	嘴	遇见	在	一个	吻	的	和平	,

“当两张红润的嘴唇相触，化作一个和平的吻时，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [aɪz]

the	sound	was	echoed	from	the	other	room	,	for	Mr	.	George's	eyes
这	声音	曾是	回声	从	这	其他	房间	,	为了	先生	.	乔治的	眼睛

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pəʊz(ə)l] ,

made	the	same	proposal	,
制成	这	相同的	提议	,

这声音从隔壁房间传来回响，因为乔治先生的眼神也表达了同样的意愿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [dɪd]['kjuːpɪd] .

and	his	wife	answered	it	as	tenderly	as	Chow	-	chow	did	Cupid	.
和	他的	妻子	回答	它	作为	温柔地	作为	周	-	饭	做过	丘比特	.

他的妻子回答得就像周周对丘比特那样温柔。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ,

Not	a	word	was	said	,
不是	一个	单词	曾是	说	,

两人一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] " - [fes] " [ænd; ənd] [fə'gɪv] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['frænjknəs] [ɒv; əv]

for	grown	people	do	not	"	'	fess	"	and	forgive	with	the	sweet	frankness	of
为了	生长	人们	做	不是	"	-	费斯	"	和	原谅	和	这	甜的	坦率	的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

因为成年人不会像孩子那样坦诚地“忏悔”和原谅；

[bʌt; bət][bəuθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst] ,

but	both	felt	that	the	future	would	be	happier	than	the	past	,
但	两个都	毛毡	那	这	未来	会	是	更快乐	比	这	过去的	,

但他们都认为未来会比过去更美好。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns][ɒv; əv]['kjuːpɪd]

thanks	to	the	lesson	they	had	learned	from	the	little	romance	of	Cupid
谢谢	到	这	课	他们	有	学习	从	这	小的	浪漫	的	丘比特

[ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

and	Chow	-	chow	.
和	周	-	饭	.

多亏了他们从丘比特和松狮犬的小爱情故事中学到的教训。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['hʌklbəri] .

HUCKLEBERRY	.
越橘	.

越橘。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,

Coming	home	late	one	night	,
未来	家	晚的	一	夜晚	,

一天晚上很晚才回家，

[maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [dɒg] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp][ɔːl]

my	eye	was	caught	by	the	sight	of	a	spotted	dog	sitting	under	a	lamp	all
我的	眼睛	曾是	捕捉	经过	这	视线	的	一个	斑	狗	坐着	在下面	一个	灯	全部

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

我的目光被一只独自坐在灯下的斑点狗吸引住了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pɑːst] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , —

and	,	as	I	passed	,	I	said	to	him	,	—
和	,	作为	我	通过了	,	我	说	到	他	,	—

我经过他身边时，对他说：

" [gəʊ] [həʊm] , ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] !

"	Go	home	,	little	doggie	!
"	去	家	,	小的	狗	!

“回家去吧，小狗狗！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] ['ruːmətɪzəm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ]

It	is	too	late	for	you	to	be	out	,	and	you'll	get	rheumatism	if	you	stay
它	是	也	晚的	为了	你	到	是	出去	,	和	你会	得到	风湿病	如果	你	停留

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你现在出去已经太晚了，而且如果你继续待在那里，你会得风湿病的。

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Alas	for	the	poor	fellow	!
"	唉	为了	这	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ; [ænd; ənd] ,

he	had	no	home	to	go	to	;	and	,
他	有	不	家	到	去	到	;	和	,

他无家可归；而且，

['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'mɑːk] ,

evidently	feeling	that	I	had	invited	him	to	share	mine	by	a	friendly	remark	,
显然	感觉	那	我	有	受邀	他	到	分享	矿	经过	一个	友好的	评论	,

他显然觉得我友好地邀请他来分享我的生活，

[hiː; hi] [keɪm] ['pætə] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

he	came	pattering	after	us	down	the	street	,
他	来了	打节拍	后	我们	向下	这	街道	,

他沿着街道轻快地跟在我们后面，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][dɔː(r)] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , —

and	when	we	reached	our	door	stood	wagging	his	tail	,	as	if	to	say	,	—
和	什么时候	我们	达到	我们的	门	站立	摇尾巴	他的	尾巴	,	作为	如果	到	说	,	—

当我们走到门口时，他摇着尾巴站在那里，仿佛在说——

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jes] ,

"	Thank	you	;	yes	,
"	感谢	你	;	是的	,

“谢谢；是的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [jʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] - [mæt] [tɪl]

I	should	be	most	grateful	if	you'd	allow	me	to	lie	on	your	door	-	mat	till
我	应该	是	最多	感激的	如果	你会	允许	我	到	说谎	在	你的	门	-	垫	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果您允许我躺在您家门口的垫子上直到天亮，我将万分感激。

" [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [teɪl] ,

"	His	handsome	,	wistful	eyes	,	and	the	insinuating	wag	of	his	thin	tail	,
"	他的	英俊的	,	怅惘	眼睛	,	和	这	暗示	摇摆	的	他的	薄的	尾巴	,

“他那英俊而忧郁的眼睛，以及他那细长尾巴意味深长的摇摆，

[ɪk'sprest] [ðɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

expressed	this	as	plainly	as	any	words	could	have	done	,
表达	这	作为	显然	作为	任何	字	可以	有	完毕	,

他用最直白的方式表达了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [həʊps] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]

and	it	grieved	me	much	to	see	that	I	had	awakened	hopes	which	I	could
和	它	伤心	我	很多	到	看	那	我	有	觉醒	希望	哪个	我	可以

[nɒt] [fʊl'fɪl] .

not	fulfil	.
不是	实现	.

令我非常难过的是，我唤醒了人们的希望，而我却无法实现这些希望。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [haʊs] ,

I	explained	to	him	how	it	was	;	that	this	was	not	my	house	,
我	解释	到	他	如何	它	曾是	;	那	这	曾是	不是	我的	房子	,

我向他解释了事情的经过：这不是我的房子。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ; [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv][kæts]

and	I	really	could	not	take	him	into	my	room	;	that	there	were	five	cats
和	我	真的	可以	不是	拿	他	进入	我的	房间	;	那	那里	是	五	猫

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

我真的不能把他带进我的房间；楼下有五只猫。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [əʊld] ['leɪdɪz] [ˌʌp'steəz] ; [wʌn] ['snɑːrli] , [fæt] ['puːdl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ;

and	several	old	ladies	upstairs	;	one	snarly	,	fat	poodle	on	the	first	floor	;
和	一些	老的	女士们	楼上	;	一	咆哮的	,	胖的	贵宾犬	在	这	第一的	地面	;

楼上住着几位老太太；一楼住着一只脾气暴躁、肥胖的贵宾犬；

[ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

and	half	-	a	-	dozen	young	men	about	the	house	,
和	一半	-	一个	-	打	年轻的	男人	关于	这	房子	,

屋里还有五六个年轻男子，

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

ready	for	mischief	at	all	hours	of	the	day	or	night	.
准备好	为了	恶作剧	在	全部	小时	的	这	天	或者	夜晚	.

随时准备在白天或晚上捣蛋。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɒgi] ,

Such	being	the	case	,	it	was	evidently	no	home	for	a	strange	doggie	,
这样的	存在	这	案件	,	它	曾是	显然	不	家	为了	一个	奇怪的	狗	,

既然如此，显然这里并不适合一只陌生的狗狗居住。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] ['hʌklbəri] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæt][ai] [nemd] [hɪm] ['hʌklbəri] [ɒn][ðə; ði][spɒt]

so	like	a	huckleberry	pudding	in	appearance	that	I	named	him	Huckleberry	on	the	spot
所以	喜欢	一个	越橘	布丁	在	外貌	那	我	命名	他	越橘	在	这	点

.

:
.

它的外形像极了越橘布丁，所以我当即给它取名为越橘。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['wægɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]

He	seemed	to	understand	it	,	for	he	stopped	wagging	and	retired
他	似乎	到	理解	它	,	为了	他	停止	摇尾巴	和	退休

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] ;

from	the	steps	;
从	这	步骤	;

他似乎明白了，因为他停止了摇晃，从台阶上退了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

but	he	was	bitterly	disappointed	;	and	when	I	had	gently	closed	the	door
但	他	曾是	苦涩地	失望的	;	和	什么时候	我	有	轻轻地	关闭	这	门

,

,

,

但他非常失望；当我轻轻关上门后，

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [dɪs'kɒnsələt] [haʊl] ,

apologizing	as	I	did	so	,	he	gave	one	disconsolate	howl	,
道歉	作为	我	做过	所以	,	他	给予	一	沮丧的	嗥	,

我一边道歉一边听着，他发出了一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] [ə'gen] ,

and	went	to	sit	under	the	lamp	again	,
和	去	到	坐	在下面	这	灯	再次	,

然后又走到灯下坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [meɪd] [ðə; ði] [dʌl] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] [les] [kəʊld][ænd; ənd]

as	if	that	little	circle	of	light	made	the	dull	November	night	less	cold	and
作为	如果	那	小的	圆圈	的	光	制成	这	乏味的	十一月	夜晚	较少的	寒冷的	和

['ləʊnli] .

lonely	.
孤独	.

仿佛那小小的光圈让十一月沉闷的夜晚不再那么寒冷和孤独。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz][ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

A	day	or	two	afterward	,	as	I	stood	looking	at	the	ruins	of	the	great	fire	,
一个	天	或者	二	之后	,	作为	我	站立	寻找	在	这	废墟	的	这	伟大的	火	,

一两天后，当我站在那里望着大火后的废墟时，

[ə; eɪ] ['spɒtɪd] [dɒg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['selə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	spotted	dog	lying	on	the	edge	of	a	smoking	cellar	attracted	my	attention	.
一个	斑	狗	说谎	在	这	边缘	的	一个	吸烟	地窖	吸引	我的	注意力	.

一只斑点狗躺在吸烟地窖的边缘，吸引了我的注意。

" ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] !

"	Faithful	fellow	!
"	忠实	同伴	!

“忠实的伙伴！”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prɒpəti] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ðəʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['æʃɪz] .

he	is	still	watching	his	master's	property	,	I	dare	say	,	though	every	thing	is	ashes	.
他	是	仍然	观看	他的	硕士学位	财产	,	我	敢	说	,	尽管	每一个	事物	是	灰烬	.

我敢说，他仍然在守护着他主人的财产，尽管一切都已化为灰烬。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

How	beautiful	that	is	!
如何	美丽的	那	是	!

真漂亮！

" [ai] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]

"	I	thought	to	myself	,	and	went	a	little	nearer	to	enjoy	the	touching
"	我	想法	到	我	,	和	去	一个	小的	更近	到	享受	这	接触

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

我心想，然后走近了一些，欣赏这感人的一幕。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['dɒgi] [lʊkt] [ʌp] ,

As	I	approached	,	doggie	looked	up	,
作为	我	接近	,	狗	看起来	向上	,

我走近时，小狗抬起头来。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][kwɪə(r)] [blæk] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,

and	I	knew	him	at	once	by	the	queer	black	patch	on	his	left	eye	,
和	我	知道	他	在	一次	经过	这	酷儿	黑色的	修补	在	他的	左边	眼睛	,

我一眼就认出了他，因为他左眼上有一块奇怪的黑色眼斑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌem 'i:] ,

and	he	knew	me	,
和	他	知道	我	,

他认识我，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

for	he	sat	up	and	began	to	beat	the	ground	with	his	tail	by	way	of
为了	他	卫星	向上	和	开始	到	打	这	地面	和	他的	尾巴	经过	方式	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

因为他坐了起来，开始用尾巴拍打地面，以示欢迎。

" [waɪ] , ['hʌklbəri] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

"	Why	,	Huckleberry	,	is	it	you	?
"	为什么	,	越橘	,	是	它	你	?

“哈克贝利，怎么是你？”

[wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [bɜ:nd] [aʊt] ?

Was	your	master	burned	out	?
曾是	你的	掌握	烧伤	出去	?

你的师傅是不是累坏了？

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] ?

and	don't	you	know	where	he	is	gone	?
和	不	你	知道	在哪里	他	是	已消失	?

难道你不知道他去哪儿了吗？

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stju:pɪd] [ə'baʊt] ['lɜ:nɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ;

Now	,	I	am	very	stupid	about	learning	languages	,	and	nearly	died	of	German	;
现在	,	我	是	非常	愚蠢的	关于	学习	语言	,	和	几乎	死亡	的	德语	;

我学习语言非常笨拙，差点因为学德语而丧命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['græmə(r)] [ɔ:(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] ;

but	the	language	of	animals	I	understand	without	any	grammar	or	dictionary	;
但	这	语言	的	动物	我	理解	没有	任何	语法	或者	字典	;

但我无需任何语法或字典就能理解动物的语言；

[ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .

and	I	defy	any	one	to	read	it	better	than	myself	.
和	我	违抗	任何	一	到	读	它	更好的	比	我	.

我敢说，没人能比我读得更好。

[səʊ] , [wen] ['hʌklbəri] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑːk] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [jes] , [mæm] ;

So	,	when	Huckleberry	gave	a	bark	,	I	knew	it	meant	,	"	Yes	,	ma'am	;
所以	,	什么时候	越橘	给予	一个	吠	,	我	知道	它	意思是	,	"	是的	,	女士	;

所以，当哈克贝利吠叫时，我知道它的意思是"是的，夫人；

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['veri] ['mʌdi] [buːts] ,

"	and	when	he	came	fawning	about	my	very	muddy	boots	,
"	和	什么时候	他	来了	谄媚	关于	我的	非常	浑	靴子	,

"当他谄媚地看着我沾满泥巴的靴子时，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

he	added	this	touching	remark	as	plainly	as	if	he	had	said	it	in	the
他	额外	这	接触	评论	作为	显然	作为	如果	他	有	说	它	在	这

[məʊst] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] : —

most	elegant	English	:	—
最多	优雅的	英语	:	—

他补充了这番感人的话，语气平淡得仿佛是用最优雅的英语说的：

" [dɪə(r)] ['wʊmən] , [aɪm] ['həʊmləs] , ['frendləs] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ; ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

"	Dear	woman	,	I'm	homeless	,	friendless	,	and	forlorn	;	pity	me	,
"	亲爱的	女士	,	我是	无家可归者	,	没有朋友	,	和	绝望	;	遗憾	我	,

"亲爱的女士，我无家可归，没有朋友，孤苦伶仃；请可怜可怜我吧。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

and	I	will	be	a	faithful	servant	to	you	,	on	the	word	of	an	honest	,
和	我	将要	是	一个	忠实	仆人	到	你	,	在	这	单词	的	一个	诚实的	,

我必忠心服侍你，以诚实之言，

['greɪtf(ə)l] [dɒg] !

grateful	dog	!
感激的	狗	!

感恩的狗狗!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

"	It	was	very	hard	to	say	no	,
"	它	曾是	非常	难的	到	说	不	,

"很难说不"，

[bʌt; bət][ai] [traɪd] [tuː; tə] ['spɒfn] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɪtʃ] [ai]

but	I	tried	to	soften	my	refusal	by	offering	him	some	nice	little	cakes	which	I
但	我	尝试	到	软化	我的	拒绝	经过	提供	他	一些	好的	小的	蛋糕	哪个	我

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

was	intending	to	give	my	boys	that	evening	;
曾是	意图	到	给	我的	男孩们	那	晚上	;

但我还是试图缓和我的拒绝，给了他一些我打算晚上给我儿子们吃的漂亮小蛋糕；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

for	when	they	come	home	from	college	Saturday	night	,
为了	什么时候	他们	来	家	从	大学	周六	夜晚	,

当他们周六晚上从大学回家时，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːbɪ'liː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

we	always	have	a	jubilee	in	honor	of	the	class	of	'	76	,	to	which	I
我们	总是	有	一个	禧年	在	荣誉	的	这	班级	的	-	-	,	到	哪个	我

[bɪ'lɒŋ] .

belong	.
属于	.

我们每年都会举办庆祝活动来纪念我所在的 76 届毕业生。

['dɒgi] ['evɪdəntli] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] ,
Doggie **evidently** **needed** **them** **more** **than** **the** **lads** **,**
狗 显然 需要 他们 更多的 比 这 小伙子们 ,

显然，狗狗比小伙子们更需要他们。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['dʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]
and **gobbled** **up** **the** **whole** **dozen** **with** **a** **rapidity** **that** **made** **me** **wish** **I** **had**
和 狼吞虎咽 向上 这 所有的 打 和 一个 快速 那 制成 我 希望 我 有
[ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
a **beefsteak** **or** **two** **in** **my** **pocket** **.**
一个 牛排 或者 二 在 我的 口袋 .

他狼吞虎咽地吃完了一打，速度之快让我恨不得口袋里也有一两块牛排。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [ai] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
While **he** **was** **finishing** **the** **last** **one** **,** **I** **slipped** **away** **,**
尽管 他 曾是 精加工 这 最后的 一 , 我 滑倒了 离开 ,

当他正在完成最后一个的时候，我悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [həʊpt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [θɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
and **devoutly** **hoped** **I** **should** **see** **the** **poor** **,** **dear** **thing** **no** **more** **,**
和 虔诚地 希望 我 应该 看 这 贫穷的 , 亲爱的 事物 不 更多的 ,

我虔诚地希望再也见不到那可怜的、亲爱的孩子了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rent] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
for **it** **rent** **my** **heart** **to** **leave** **him** **out** **in** **the** **cold** **;**
为了 它 租 我的 心 到 离开 他 出去 在 这 寒冷的 ;

把他丢在寒冷的户外，我的心都碎了；

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ɪn][maɪ][wʌn] [ruːm] ?
yet **what** **could** **I** **do** **with** **him** **in** **my** **one** **room** **?**
然而 什么 可以 我 做 和 他 在 我的 一 房间 ?

可是，我只有一间房，又能拿他怎么办呢?

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] ,
A **week** **or** **two** **passed** **,**
一个 星期 或者 二 通过了 ,

过了一两周，

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['spɒtɪd] [frend] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['krɪsməs]
and **I** **forgot** **my** **spotted** **friend** **in** **the** **absorbing** **task** **of** **getting** **Christmas**
和 我 忘了 我的 斑 朋友 在 这 吸收 任务 的 获得 圣诞节
['prez(ə)nts] ['redi] .
presents **ready** **.**
礼物 准备好 .

在忙着准备圣诞礼物的时候，我竟然忘记了我的斑点朋友。

['evri] [wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [leɪt] [wʌn] ['snəʊi]
Every **one** **else** **seemed** **to** **have** **forgotten** **him** **,** **too** **;** **for** **,** **late** **one** **snowy**
每一个 一 别的 似乎 到 有 被遗忘的 他 , 也 ; 为了 , 晚的 一 下雪的
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

其他人似乎也都把他忘了；因为，在一个下雪的午后，

[æz; əz][ai] ['hʌrid] [həʊm] ,
as **I** **hurried** **home** **,**
作为 我 慌忙 家 ,

我匆匆赶回家时，

[kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['bɪzi]
quite worn out with trying to shop among a mob of other women as busy
相当 磨损 出去 和 尝试 到 店铺 之中 一个 暴民 的 其他 女性 作为 忙碌的
[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [maɪ'self] ,
and as impatient as myself ,
和 作为 不耐烦 作为 我 ,

在熙熙攘攘、同样忙碌又缺乏耐心的女性群体中购物，我已经筋疲力尽了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] -
I saw a sight that made the tears come to my eyes in spite of the snow -
我 锯 一个 视线 那 制成 这 眼泪 来 到 我的 眼睛 在 尽管如此 的 这 雪 -
[fleɪks] [ruːst] [ɒn] [maɪ] ['læʃɪz] .
flakes roosting on my lashes .
薄片 栖息 在 我的 睫毛 .

尽管睫毛上还挂着雪花，但我看到的景象还是让我热泪盈眶。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
On the upper step of a church , close to the door ,
在 这 上 步 的 一个 教会 , 关闭 到 这 门 ,

在教堂的上层台阶上，靠近门口，

[ɪz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] , [leɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌklbəri] , ['dɜːti] , [θɪn] ,
is if waiting for it to open to him , lay poor Huckleberry , dirty , thin ,
是 如果 等待 为了 它 到 打开 到 他 , 躺 贫穷的 越橘 , 肮脏的 , 薄的 ,

仿佛在等待它向他敞开，可怜的哈克贝利，又脏又瘦，躺在那里。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒt] .
and evidently worn out with the hardships of his lot .
和 显然 磨损 出去 和 这 艰辛 的 他的 很多 .

显然，他已被自己的命运磨难折磨得筋疲力尽。

['taɪəd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [menz] [dɔːz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [gɑːdz]
Tired of asking for admittance at men's doors , he had gone to God's
疲劳的 的 问 为了 准入 在 男士 门 , 他 有 已消失 到 神的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他厌倦了挨家挨户请求进入，于是去了上帝的殿堂。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'weɪ] .
and no one had turned him away .
和 不 一 有 转向 他 离开 .

而且没有人拒绝他。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] ,
If he had lain there all that stormy night ,
如果 他 有 莱恩 那里 全部 那 暴风雨 夜晚 ,

如果他在那暴风雨之夜一直躺在那里，

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
I think by morning he would have been safe in the little lower heaven which I
我 思考 经过 早晨 他 会 有 到过 安全的 在 这 小的 降低 天堂 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
am sure awaits the faithful ,
是 当然 等待 这 忠实 ,

我想到了早上，他应该已经安全地升入了那片我确信正等待着虔诚之人的低层天堂。

[breɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] , [wen] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd]
brave , and good among animals , when their long and often unacknowledged
勇敢的 , 和 好的 之中 动物 , 什么时候 他们的 长的 和 经常 未被承认
['sɜːvɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
service is over in this world .
服务 是 超过 在 这 世界 .

勇敢善良，在动物界享有盛名，当它们在这个世界上的漫长而往往不为人知的奉献结束后，它们依然如此。

[ðæt] [mjuːt] [rɪ'prəʊtʃ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
That mute reproach went to my heart ,
那 沉默的 责备 去 到 我的 心 ,

那无声的责备深深刺痛了我的心。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [smɔːl] ['tʃærəti] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for now it seemed as if this small charity had been sent to me
为了 现在 它 似乎 作为 如果 这 小的 慈善机构 有 到过 发送 到 我
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

目前看来，这笔小小的善款似乎是专门派给我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [leɪt] .
and that I had neglected it till it was nearly too late .
和 那 我 有 被忽视的 它 直到 它 曾是 几乎 也 晚的 .

而我却一直忽视它，直到几乎为时已晚。

['hʌklbəri] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['hjuːmən]
Huckleberry seemed to feel as if it was no use to appeal to human
越橘 似乎 到 感觉 作为 如果 它 曾是 不 使用 到 上诉 到 人类
['kaɪndnəs] ['eni] [mɔː(r)] ,
kindness any more ,
仁慈 任何 更多的 ,

哈克贝利似乎觉得再呼唤人类的善意也无济于事了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
for he made no sign of recognition , and lay quite still ,
为了 他 制成 不 符号 的 认出 , 和 躺 相当 仍然 ,

因为他没有表现出任何认出我们的迹象，只是静静地躺着。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dʌm] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
as if waiting till his dumb prayer for help was heard and answered by
作为 如果 等待 直到 他的 哑的 祷告 为了 帮助 曾是 听到 和 回答 经过
[hɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] .
Him who sees the sparrow's fall .
他 WHO 看到 这 麻雀的 落下 .

仿佛在等待着他那无声的求助祷告被那位目睹麻雀坠落的神听到并回应。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['pɑːslz] ,
Up the steps I went , and , putting down my parcels ,
向上 这 步骤 我 去 , 和 , 推杆 向下 我的 包裹 ,

我走上台阶，放下包裹，

['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
patted the head that seemed almost too tired to be lifted up ,
轻拍 这 头 那 似乎 几乎 也 疲劳的 到 是 抬起 向上 ,

他轻轻拍了拍那颗看起来疲惫得几乎抬不起来的脑袋。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'mɔːsfl] ['tendənəs] [aɪ] [sed] , —
and with remorseful tenderness I said , —
和 和 懊悔的 压痛 我 说 , —

我带着愧疚和温柔说道：

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	My	poor	dear	,	come	home	with	me	.
"	我的	贫穷的	亲爱的	,	来	家	和	我	.

“我可怜的孩子，跟我回家吧。”

[aɪ] [ˈtruːli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	truly	mean	it	now	.
我	真的	意思是	它	现在	.

我现在是真心这么想的。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈtʃærətəbl] [ˈbɒstən] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] [niːd] [stɑːv] !

Forgive	me	,	and	let	me	show	you	that	in	charitable	Boston	not	even	a	dog	need	starve	!
原谅	我	,	和	让	我	展示	你	那	在	慈善	波士顿	不是	甚至	一个	狗	需要	饿死	!

请原谅我，让我向您证明，在充满爱心的波士顿，即使是狗也不会挨饿！

" [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

"	He	didn't	believe	me	.
"	他	没有	相信	我	.

“他不相信我。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [fɔːls] [həʊps] ,

He	was	tired	of	false	hopes	,
他	曾是	疲劳的	的	错误的	希望	,

他厌倦了虚假的希望。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

worn	out	with	following	people	home	to	find	the	doors	shut	in	his	face	,
磨损	出去	和	下列的	人们	家	到	寻找	这	门	关闭	在	他的	脸	,

他厌倦了跟踪别人回家却发现大门紧闭。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈrefjuːdʒ] [left] [hɪm] .

and	seemed	to	have	made	up	his	mind	to	stay	in	the	only	refuge	left	him	.
和	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	停留	在	这	仅有的	避难所	左边	他	.

他似乎已经下定决心要留在仅剩的避难所里。

[aɪ] [wˈʌndəd] [æz; əz] [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [ðæt] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] ,

I	wondered	as	I	watched	him	if	he	had	ever	seen	that	door	open	,	and	,
我	想知道	作为	我	观看	他	如果	他	有	曾经	已见	那	门	打开	,	和	,

我看着他，心想他是否曾经见过那扇门打开过，然后，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [wɔːmθ] , [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈfɪgəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

remembering	the	light	,	the	warmth	,	the	music	,	and	the	quiet	figures	moving	in	and	out	,
记住	这	光	,	这	温暖	,	这	音乐	,	和	这	安静的	数据	移动	在	和	出去	,

还记得那光线、温暖、音乐，以及安静地进进出出的身影。

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [həʊp] [feɪld] ,

had	thought	it	was	a	better	world	,	and	so	,	when	every	other	hope	failed	,
有	想法	它	曾是	一个	更好的	世界	,	和	所以	,	什么时候	每一个	其他	希望	失败的	,

曾以为那是一个更美好的世界，所以，当其他所有希望都破灭后，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd][laɪ] ['hʌmbli] [ɪn][sʌm; səm]

came	back	to	wait	for	a	chance	to	creep	in	and	lie	humbly	in	some
来了	后退	到	等待	为了	一个	机会	到	潜行者	在	和	说谎	谦卑地	在	一些

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

回来后等待机会悄悄溜进去，卑微地躺在某个角落里。

['fiːlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

feeling	safe	and	happy	.
感觉	安全的	和	快乐的	.

感到安全和快乐。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	never	know	,	for	I	had	not	time	to	ask	about	it	,
我	将	绝不	知道	,	为了	我	有	不是	时间	到	问	关于	它	,

我永远不会知道了，因为我没有时间去问。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [tɔːk] .

and	he	was	too	tired	to	talk	.
和	他	曾是	也	疲劳的	到	讲话	.

他太累了，说不出话来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ]['djuːti][wɒz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] [ə; eɪ][lɪft] ,

Feeling	that	my	duty	was	very	plainly	to	give	poor	doggie	a	lift	,
感觉	那	我的	责任	曾是	非常	显然	到	给	贫穷的	狗	一个	举起	,

我当时觉得，我的职责很明确，就是载这只可怜的小狗一程。

[ai] [kəuks] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] ['fʊləʊd] ,

I	coaxed	him	home	with	great	difficulty	,	and	he	slowly	followed	,
我	哄骗	他	家	和	伟大的	困难	,	和	他	缓慢地	随后	,

我费了好大劲才把他劝回家，他慢慢地跟了过来。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðæt] [ai] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

looking	so	incredulous	and	amazed	that	I	felt	bound	to	redeem	the	character	of
寻找	所以	难以置信	和	惊叹	那	我	毛毡	边界	到	赎回	这	特点	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	human	race	in	his	eyes	.
这	人类	种族	在	他的	眼睛	.

他脸上露出难以置信和惊讶的表情，让我觉得我有义务在他眼中重塑人类的形象。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

Once	in	my	room	,
一次	在	我的	房间	,

一进房间，

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [rʌg] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]

with	a	plate	of	cold	meat	before	him	and	a	warm	rug	placed	at	his
和	一个	盘子	的	寒冷的	肉	前	他	和	一个	温暖的	小地毯	放置	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

他面前摆着一盘冷肉，旁边还铺着一条温暖的毯子。

['hʌklbəri] [geɪv] [ɪn] , [bɪ'liːvd] , [ri'dʒɔis] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt]

Huckleberry	gave	in	,	believed	,	rejoiced	,	and	was	so	grateful	that	he	stopped
越橘	给予	在	,	相信	,	欣喜若狂	,	和	曾是	所以	感激的	那	他	停止

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

哈克贝利屈服了，他相信了，他欣喜若狂，并且非常感激，以至于他时不时地停下来。

['i:v(ə)n] [wen] ['bəʊltɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊld] [steɪk] ,

even	when	bolting	lumps	of	cold	steak	,
甚至	什么时候	螺栓连接	肿块	的	寒冷的	牛排	,

即使是狼吞虎咽地吃着大块冷牛排，

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [θæŋks] .

to	look	at	me	and	wag	his	tail	with	a	whine	of	thanks	.
到	看	在	我	和	摇摆	他的	尾巴	和	一个	抱怨	的	谢谢	.

它看着我，摇着尾巴呜咽着表示感谢。

[dɪə(r)] [θɪŋ] !

Dear	thing	!
亲爱的	事物	!

我的天哪!

[haʊ] ['dɜ:ti] , [li:n] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [hi:; hi][wɒz; wəz] !

how	dirty	,	lean	,	and	ugly	he	was	!
如何	肮脏的	,	倾斜	,	和	丑陋的	他	曾是	!

他又脏又瘦又丑!

[wɪð] [wʌn] [leɪm] [fʊt] , [ə; eɪ] [tɔ:n] [ɪə(r)] ,

with	one	lame	foot	,	a	torn	ear	,
和	一	瘸	脚	,	一个	撕裂	耳朵	,

一只脚跛了，一只耳朵破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] .

and	a	bit	of	old	rope	round	his	neck	where	the	collar	should	have	been	.
和	一个	少量	的	老的	绳索	圆形的	他的	脖子	在哪里	这	衣领	应该	有	到过	.

他脖子上缠着一截旧绳子，原本应该是项圈的地方。

['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ,

Never	mind	;	I	loved	him	,
绝不	头脑	;	我	喜爱	他	,

没关系，我爱他。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['petɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [fli:z] .

and	went	on	petting	him	with	a	reckless	disregard	of	consequences	and	fleas	.
和	去	在	抚摸	他	和	一个	鲁莽	漠视	的	结果	和	跳蚤	.

她继续抚摸他，全然不顾后果和跳蚤。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ'dɪə] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

I	had	no	more	idea	what	I	should	do	with	him	than	if	he	had	been
我	有	不	更多的	主意	什么	我	应该	做	和	他	比	如果	他	有	到过

[æn; ən] ['elɪfənt] ;

an	elephant	;
一个	大象	;

我完全不知道该如何处置他，就像对待一头大象一样；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['kru:əlti] [tu:; tə]

but	remembering	the	blessed	society	for	the	prevention	of	cruelty	to
但	记住	这	蒙福	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

但请记住这个为防止虐待动物而成立的慈善机构，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:l] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [həʊps] [feɪld] .

I	felt	that	I	could	fall	back	on	them	when	all	other	hopes	failed	.
我	毛毡	那	我	可以	落下	后退	在	他们	什么时候	全部	其他	希望	失败的	.

我觉得当所有其他希望都破灭时，我可以依靠他们。

[səʊ] , [waɪl] ['hʌklbəri] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , ['rəʊstɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

So	,	while	Huckleberry	lay	on	the	rug	,	roasting	first	one	side	and	then	the	other	,
所以	,	尽管	越橘	躺	在	这	小地毯	,	烘焙	第一的	一	边	和	然后	这	其他	,

于是，当哈克贝利躺在地毯上，先烤一面，再烤另一面时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊn] , [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ,

with	his	nose	on	a	bone	,	just	to	make	him	feel	sure	it	wasn't	all	a	dream	,
和	他的	鼻子	在	一个	骨	,	只是	到	制作	他	感觉	当然	它	不是	全部	一个	梦	,

他把鼻子抵在骨头上，只是为了确定这一切不是一场梦。

[ai] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [dɒgz]

I	sat	staring	at	him	and	planning	a	future	for	him	such	as	few	dogs
我	卫星	凝视	在	他	和	规划	一个	未来	为了	他	这样的	作为	很少	狗

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

我坐在那里凝视着他，为他规划着一个鲜少有狗狗能够享受的未来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['gɜːg(ə)ld] [ænd; ənd] [grʌnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

He	seemed	to	feel	this	,	for	he	gurgled	and	grunted	in	his	sleep	,
他	似乎	到	感觉	这	,	为了	他	咕噜咕噜	和	哼哼	在	他的	睡觉	,

他似乎感觉到了这一点，因为他在睡梦中发出咕噜声和哼哼声。

[wəʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

woke	up	now	and	then	with	a	start	,
觉醒	向上	现在	和	然后	和	一个	开始	,

时不时会猛然惊醒，

[ænd; ənd] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɒgɪʃ] ['lɔɪəlti] [æz; əz] [hiː; hi] [wækt] [ðə; ði]

and	stared	back	at	me	with	eyes	full	of	doggish	loyalty	as	he	whacked	the
和	凝视	后退	在	我	和	眼睛	满的	的	狗	忠诚	作为	他	猛击	这

[flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [teɪl] .

floor	with	his	grateful	tail	.
地面	和	他的	感激的	尾巴	.

它用充满狗狗般忠诚的眼神回望着我，同时用感激的尾巴拍打着地板。

" [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] !

"	One	of	our	fellows	shall	take	him	!
"	一	的	我们的	伙伴们	将	拿	他	!

“我们的人会把他抓走！”

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [lɑːdʒ]

"	I	decided	;	and	,	having	picked	out	the	most	tender	-	hearted	boy	among	my	large
"	我	决定	;	和	,	拥有	挑选	出去	这	最多	投标	-	心地	男生	之中	我的	大的

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	choice	collection	,
和	选择	收藏	,

“我决定了；于是，从我众多精心挑选的男孩中，选出了最温柔善良的一个，

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪktɪm] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [ɪ'pɪsl] ,

I	wrote	to	this	victim	an	alluring	epistle	,
我	写道	到	这	受害者	一个	诱人	书信	,

我给这位受害者写了一封诱人的信，

['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kærɪdʒ] - [dɒg] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd]

offering	him	a	lovely	carriage	-	dog	whom	I	had	been	so	fortunate	as	to	find
提供	他	一个	迷人的	运输	-	狗	谁	我	有	到过	所以	幸运	作为	到	寻找

.

:
.

我把找到的一只可爱的马车犬送给了他，我真是太幸运了。

[wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [friː]

Would	he	like	to	have	the	first	look	at	him	and	become	his	owner	free
会	他	喜欢	到	有	这	第一的	看	在	他	和	变得	他的	所有者	自由的

[ɒv; əv] [kɒst] ?

of	cost	?
的	成本	?

他愿意先睹为快，并免费成为他的主人吗?

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ,

This	being	finished	and	sent	to	the	post	,
这	存在	完成的	和	发送	到	这	邮政	,

完成后并寄出后，

[ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

I	ordered	a	big	tub	of	hot	water	to	be	ready	early	in	the	morning	for	my
我	订购	一个	大的	浴缸	的	热的	水	到	是	准备好	早期的	在	这	早晨	为了	我的

[dɔːgz] [bæθ.bɑːθ] ,

dog's	bath	,
狗的	洗澡	,

我预订了一大桶热水，以便第二天一早给我的狗狗洗澡。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ai] [kʊd; kəd] ['fæt(ə)n] [hɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

and	heartily	wished	I	could	fatten	him	up	over	night	,
和	衷心地	希望	我	可以	催肥	他	向上	超过	夜晚	,

我真希望一夜之间就能把他养胖。

[æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

as	at	present	he	was	not	an	inviting	animal	.
作为	在	展示	他	曾是	不是	一个	邀请	动物	.

因为他现在并不是一只讨人喜欢的动物。

[ðen] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [maɪ] [bed] , ['liːvɪŋ] ['hʌklbəri] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] .

Then	I	retired	to	my	bed	,	leaving	Huckleberry	asleep	on	the	rug	.
然后	我	退休	到	我的	床	,	离开	越橘	睡着了	在	这	小地毯	.

然后我回到床上睡觉，留下哈克贝利睡在地毯上。

[bles] [maɪ] [hɑːt] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [snɔː(r)] !

Bless	my	heart	,	how	he	did	snore	!
保佑	我的	心	,	如何	他	做过	鼾	!

我的天哪，他打呼噜的声音也太大了!

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [wʌn] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] ,

and	when	a	very	loud	one	woke	him	up	,
和	什么时候	一个	非常	大声	一	觉醒	他	向上	,

一声巨响把他吵醒了，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt]

he	seemed	to	feel	that	it	was	necessary	for	him	to	come	and	put
他	似乎	到	感觉	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	来	和	放

[hɪz; ɪz] [kəʊld] [nəʊz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,

his	cold	nose	on	my	face	,
他的	寒冷的	鼻子	在	我的	脸	,

他似乎觉得有必要过来，把冰冷的鼻子贴在我的脸上。

[ɔː(r)] [pɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [tɪl] [ai] [fluː] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɔbəz] .

or	paw	at	the	pillow	,	till	I	flew	up	,	thinking	it	was	robbers	.
或者	爪子	在	这	枕头	,	直到	我	飞翔	向上	,	思维	它	曾是	强盗	.

或者用爪子挠枕头，直到我飞起来，以为是强盗。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'traɪt] ['mænə(r)] ,

Then	he	would	apologize	in	the	most	contrite	manner	,
然后	他	会	道歉	在	这	最多	懊悔	方式	,

然后他会以最忏悔的语气道歉。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ˈəʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

and	explain	that	he	only	came	to	see	if	I	was	all	right	,
和	解释	那	他	仅有的	来了	到	看	如果	我	曾是	全部	正确的	,

并解释说他只是来看看我是否安好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

and	to	express	his	thanks	all	over	again	.
和	到	表达	他的	谢谢	全部	超过	再次	.

并再次表达他的感谢。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

After	which	he	returned	to	his	rug	with	a	sigh	of	satisfaction	,
后	哪个	他	返回	到	他的	小地毯	和	一个	叹	的	满意	,

随后，他满意地叹了口气，回到自己的地毯上。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [mʌtʃ] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] .

and	fell	asleep	much	quicker	than	I	could	.
和	跌倒	睡着了	很多	更快	比	我	可以	.

他比我睡得快得多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,

In	the	morning	he	was	escorted	to	the	shed	for	his	bath	,
在	这	早晨	他	曾是	护送	到	这	棚	为了	他的	洗澡	,

早上他被护送到棚子里洗澡。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	great	amusement	of	the	servants	and	the	fierce	indignation	of	the
到	这	伟大的	娱乐	的	这	仆人	和	这	凶猛的	愤慨	的	这

[kæts] .

cats	.
猫	.

仆人们觉得很有趣，而猫咪们则对此感到无比愤怒。

[ɔːl] [faɪv] [spɪt][ænd; ənd] [glɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈrefjuːdʒz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

All	five	spit	and	glared	from	the	various	elevated	refuges	to	which	they	had
全部	五	吐	和	怒目而视	从	这	各种各样的	升高	避难所	到	哪个	他们	有

[fləʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ;

flown	on	his	entrance	;
飞行	在	他的	入口	;

五个人从他们各自飞到的高处避难所里，朝他进门的方向啐了一口，怒目而视；

[ænd; ənd][wʌn] [blæk] [kɪt] [meɪd] [dɑːts] [æt; ət][hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	one	black	kit	made	darts	at	him	,	looking	like	a	little	demon	in	her
和	一	黑色的	成套工具	制成	飞镖	在	他	,	寻找	喜欢	一个	小的	恶魔	在	她

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

一只黑色小猫朝他猛扑过来，看起来就像愤怒的小恶魔。

[ˈhʌklbəri] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] ,

Huckleberry	behaved	like	a	dog	of	good	manners	and	temper	,	and	,
越橘	表现	喜欢	一个	狗	的	好的	礼仪	和	脾气	,	和	,

哈克贝利举止得体，像一只彬彬有礼、性情温顺的狗，而且，

[ˈɑːftə(r)] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈpʊsiːz] , [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

after	vainly	trying	to	appease	the	irate	pussies	,	took	no	notice	of	them	,
后	徒劳地	尝试	到	安抚	这	愤怒	小猫咪	,	采取	不	注意	的	他们	,

在徒劳地试图安抚那些愤怒的小猫咪之后，他不再理会它们。

[ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈflikʃən] .

being	absorbed	in	his	own	afflictions	.
存在	吸收	在	他的	自己的	苦难	.

沉浸在自己的痛苦之中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [bʌt; bət][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

He	did	not	like	the	bath	,	but	bore	it	like	a	hero	,
他	做过	不是	喜欢	这	洗澡	,	但	钻孔	它	喜欢	一个	英雄	,

他不喜欢洗澡，但他像个英雄一样忍受着。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][skrʌb] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['spɒtɪd] [baʊ; bəʊ] -

and	let	me	scrub	him	till	he	was	as	clean	as	a	very	spotted	bow	-
和	让	我	擦洗	他	直到	他	曾是	作为	干净的	作为	一个	非常	斑	弓	-

[waʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

wow	could	be	.
哇	可以	是	.

让我把他搓洗干净，直到他像一只浑身斑点的小狗一样干净为止。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]

He	even	submitted	to	the	indignity	of	a	little	blanket	pinned	about	his	neck
他	甚至	提交	到	这	侮辱	的	一个	小的	毯子	已置顶	关于	他的	脖子

[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

like	an	old	woman	,
喜欢	一个	老的	女士	,

他甚至忍受了像老妇人一样脖子上围着一条小毯子的屈辱。

[ænd; ənd] [trɔt] ['miːkli] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv]

and	trotted	meekly	upstairs	after	me	,	leaving	the	men	and	maids	in	fits	of
和	小跑	温顺地	楼上	后	我	,	离开	这	男人	和	女佣	在	适合	的

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

然后它温顺地小跑着跟在我身后上楼，留下男人们和女佣们捧腹大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ['kɜːlɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪskəs] [wɪð] [skɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] .

and	the	cats	curling	their	whiskers	with	scorn	at	the	whole	proceeding	.
和	这	猫	冰壶	他们的	胡须	和	轻蔑	在	这	所有的	进行中	.

猫咪们对整个过程嗤之以鼻，胡须都卷了起来。

['liːvɪŋ] [maɪ] [wɒʃ] [tuː; tə][draɪ] , [aɪ] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Leaving	my	wash	to	dry	,	I	flew	out	and	bought	a	fine	red	collar	for	him	;
离开	我的	洗	到	干燥	,	我	飞翔	出去	和	买	一个	美好的	红色的	衣领	为了	他	;

我把洗好的衣服晾在一旁，然后飞奔出去给他买了一条漂亮的红色项圈；

[ðen] [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

then	I	devoted	the	rest	of	my	day	to	fussing	over	him	,
然后	我	奉献	这	休息	的	我的	天	到	唠叨	超过	他	,

然后我把剩下的时间都用来照顾他了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	he	might	be	as	presentable	as	possible	.
那	他	可能	是	作为	像样	作为	可能的	.

让他尽可能地保持体面。

['tʃɑːrli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [aɪ] [went] [θruː] , ['miːntaɪm]

Charley	did	not	come	till	the	next	day	,	and	the	agonies	I	went	through	,	meantime
查理	做过	不是	来	直到	这	下一个	天	,	和	这	痛苦	我	去	通过	,	与此同时

,

,

,

查理直到第二天早上才来，而在此期间，我经历了怎样的痛苦啊.....

[wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest][dɒg] , " [nəʊ]['mɔːt(ə)l] - [nəʊz] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . [gæmp] [wʊd] [seɪ] .

with	that	blessed	dog	,	"	no	mortal	creeter	knows	,	"	as	Mrs	.	Gamp	would	say	.
和	那	蒙福	狗	,	"	不	凡人	-	知道	,	"	作为	太太	.	甘普	会	说	.

正如甘普太太所说，“没有一个凡人知道，有那只幸运的狗会多么幸福”。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [miːt] ,

I'm	afraid	I	gave	him	too	much	meat	,
我是	害怕的	我	给予	他	也	很多	肉	,

恐怕我给他的肉太多了。

[ɔː(r)] [els] [dʒɔɪ] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [waɪld] ,

or	else	joy	flew	to	his	head	and	made	him	wild	,
或者	别的	喜悦	飞翔	到	他的	头	和	制成	他	荒野	,

否则，喜悦会让他得意忘形，变得狂野不羁。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən]

for	he	developed	such	a	flow	of	spirits	that	I	felt	as	if	I	had	an
为了	他	发达	这样的	一个	流动	的	烈酒	那	我	毛毡	作为	如果	我	有	一个

[ʌnˈtʃeɪnd] [ˈwɜːlwɪnd] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

unchained	whirlwind	in	my	room	.
挣脱束缚	旋风	在	我的	房间	.

因为他精神抖擞，让我感觉房间里仿佛掀起了一阵不受控制的旋风。

[hiː; hi] [baʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [kɑːt] [went] [baɪ] ; [graul] [æt; ət] [ˈevri] [dɒg]

He	bounced	to	the	window	every	time	a	cart	went	by	;	growled	at	every	dog
他	弹跳	到	这	窗户	每一个	时间	一个	大车	去	经过	;	咆哮	在	每一个	狗

[hiː; hi] [sɔː] ;

he	saw	;
他	锯	;

每当有马车经过，他都会蹦到窗边；看到狗，他就冲着狗低吼；

[bɑːkt] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ; [dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpɪtʃə(r)] ;

barked	at	every	one	who	entered	the	room	;	drank	out	of	my	pitcher	;
吠叫	在	每一个	一	WHO	进入	这	房间	;	喝	出去	的	我的	投手	;

对每个进入房间的人都吠叫；喝我的水壶里的水；

[ˈwʌrid] [ðə; ði] [rəʊˈzets] [ɒf] [maɪ] [ˈslɪpə(r)z] ; [ˌʌpˈset] [maɪ] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt] , [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈaɪənz] ,

worried	the	rosettes	off	my	slippers	;	upset	my	work	-	basket	,	the	fire	-	irons	,
担心	这	玫瑰花结	离开	我的	拖鞋	;	沮丧的	我的	工作	-	篮子	,	这	火	-	熨斗	,

担心拖鞋上的玫瑰花结会掉下来；担心工作篮里的火钳会翻倒。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbɔtlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtləs] [pleɪ] ; [skrætʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

and	two	bottles	in	his	artless	play	;	scratched	the	paint	off	the	door	trying	to
和	二	瓶子	在	他的	不矫揉造作	玩	;	刮痕	这	画	离开	这	门	尝试	到

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

他笨拙地玩耍时还带走了两瓶酒；试图逃出去时，把门上的油漆都刮掉了。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] ,

and	,	when	he	got	to	the	yard	,
和	,	什么时候	他	得到	到	这	院子	,

当他走到院子里时，

[tʃeɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [tɪl] [ðeɪ] [fled] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

chased	all	the	cats	till	they	fled	over	the	walls	in	every	direction	.
追逐	全部	这	猫	直到	他们	逃亡	超过	这	墙壁	在	每一个	方向	.

追赶所有的猫，直到它们四散奔逃，翻过围墙逃向各个方向。

[wen] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌəˈmjuːzmənts] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ]

When	exhausted	with	these	little	amusements	,	he	would	come	and	try	to	lick	my
什么时候	筋疲力尽的	和	这些	小的	娱乐	,	他	会	来	和	尝试	到	舔	我的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

玩腻了这些小游戏后，他会过来舔我的脸。

[pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ;

put	his	paws	in	my	lap	,	and	languish	at	me	with	his	fine	eyes	;
放	他的	爪子	在	我的	膝	,	和	憔悴	在	我	和	他的	美好的	眼睛	;

他把爪子放在我的腿上，用他那双漂亮的眼睛望着我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	told	him	I	couldn't	have	it	,
和	什么时候	我	讲述	他	我	不能	有	它	,

当我告诉他我不能要的时候，

[hiː; hi][kɑːst] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] ['ræptʃərəsli] .

he	cast	himself	at	my	feet	and	squirmed	rapturously	.
他	投掷	他自己	在	我的	脚	和	扭动着身子	欣喜若狂	.

他扑倒在我脚下，欣喜若狂地扭动着身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪg] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,

He	was	a	great	plague	,	but	I	was	fond	of	him	,
他	曾是	一个	伟大的	瘟疫	,	但	我	曾是	喜爱	的	他	,

他是个大祸害，但我却很喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] [keɪm] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .

and	when	Charley	came	was	sorry	that	he	must	leave	me	.
和	什么时候	查理	来了	曾是	对不起	那	他	必须	离开	我	.

查理来的时候，很遗憾他不得不离开我。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ][ɔːl] [ðæt] ['sekənd] [naɪt] ,

But	he	had	been	on	the	rampage	all	that	second	night	,
但	他	有	到过	在	这	横冲直撞	全部	那	第二	夜晚	,

但他在第二个晚上一直处于暴走状态。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [sliːp] ,

for	I	put	him	in	the	hall	to	sleep	,
为了	我	放	他	在	这	大厅	到	睡觉	,

因为我把他安置在走廊里睡觉，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [haul] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] [tɪl] [aɪ][let] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [seɪv]

and	he	had	scratched	and	howled	at	every	door	till	I	let	him	in	to	save
和	他	有	刮痕	和	嚎叫	在	每一个	门	直到	我	让	他	在	到	节省

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [həːl] [æt; ət][hɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huːz]

him	from	the	shower	of	boots	hurled	at	him	by	the	young	gentlemen	whose
他	从	这	淋浴	的	靴子	投掷	在	他	经过	这	年轻的	先生们	谁

['slʌmbə] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] ;

slumbers	he	had	disturbed	;
睡眠	他	有	不安	;

他抓挠着每一扇门，嚎叫着，直到我让他进来，才让他免遭被他吵醒的年轻绅士们扔出的靴子雨的袭击；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][hiː; hi][went] .

so	it	was	high	time	he	went	.
所以	它	曾是	高的	时间	他	去	.

所以他早就该走了。

['tʃɑːrli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ,

Charley	laughed	at	him	,	but	,	when	I	had	told	the	story	,
查理	笑了	在	他	,	但	,	什么时候	我	有	讲述	这	故事	,

查理嘲笑他，但是，当我把故事讲完之后，

[ðə; ði] [gʊd] [læd] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][led][hɪm] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd]

the	good	lad	took	pity	on	him	and	led	him	away	after	I	had	kissed	and
这	好的	小伙子	采取	遗憾	在	他	和	引领	他	离开	后	我	有	亲吻	和

[beɪd] [hɪm][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .

bade	him	be	a	good	dog	.
巴德	他	是	一个	好的	狗	.

好心的男孩可怜他，在我亲吻他并嘱咐他做一只乖狗狗之后，把他带走了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [trɔt]

He	didn't	seem	satisfied	,	but	consented	to	go	to	please	me	,	and	trotted
他	没有	似乎	使满意	,	但	同意	到	去	到	请	我	,	和	小跑

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

round	the	corner	,
圆形的	这	角落	,

他似乎并不满意，但为了让我高兴，还是同意去了，然后小跑着绕过了拐角。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

looking	so	neat	and	respectable	it	did	my	heart	good	to	see	him	.
寻找	所以	整洁的	和	可敬	它	做过	我的	心	好的	到	看	他	.

他看起来那么整洁体面，让我由衷地感到高兴。

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [ɪz] !

"	Now	he	is	settled	,	and	what	a	comfort	that	is	!
"	现在	他	是	定居	,	和	什么	一个	舒适	那	是	！

“现在他安顿下来了，这真是太好了！”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] [rɪ'stɔːd] [maɪ] ['devəsteɪtɪd] [həʊm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

"	I	said	to	myself	as	I	restored	my	devastated	home	to	order	.
"	我	说	到	我	作为	我	恢复	我的	遭受重创	家	到	命令	.

“我一边恢复被毁坏的家园，一边对自己说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] : [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] ,

But	he	wasn't	:	oh	,	dear	,	no	;	for	in	two	days	back	he	came	,
但	他	不是	:	哦	,	亲爱的	,	不	;	为了	在	二	天	后退	他	来了	,

但他并没有：哦，天哪，不；因为两天前他就来了，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɔːti] [self] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm]['bəʊldli] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] ['weɪtɪŋ]

all	his	own	naughty	self	,	and	I	found	him	boldly	erect	upon	the	steps	waiting
全部	他的	自己的	淘气	自己	,	和	我	成立	他	大胆地	直立	之上	这	步骤	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他还是老样子，顽皮地站在那里，我发现他大胆地站在台阶上等我。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] [frend] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]

He	had	run	away	and	come	home	to	his	first	friend	,	sure	of	a	welcome
他	有	跑步	离开	和	来	家	到	他的	第一的	朋友	,	当然	的	一个	欢迎

.

:
.

他离家出走，回到他的第一个朋友身边，确信会受到热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

It	was	very	flattering	,	but	also	inconvenient	;
它	曾是	非常	奉承	,	但	还	不方便	;

这固然令人受宠若惊，但也带来了一些不便；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætɪŋ] [wɪtʃ]

so	he	was	restored	to	his	master	after	a	scolding	and	a	patting	which
所以	他	曾是	恢复	到	他的	掌握	后	一个	责骂	和	一个	轻拍	哪个

['prɒbəbli] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] .

probably	spoilt	the	effect	of	the	lecture	.
大概	被宠坏了	这	影响	的	这	演讲	.

因此，在挨了一顿训斥和拍打之后，他被送回了主人身边，这可能破坏了训诫的效果。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [ðæt] [dɪə(r)] [dɪ'luːdɪd] [dɒg] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɒz; wəz] [hiː; hi]

Three	times	did	that	dear	deluded	dog	come	back	,	and	three	times	was	he
三	时代	做过	那	亲爱的	妄想	狗	来	后退	,	和	三	时代	曾是	他

['bʌndld] [həʊm] [ə'gen] .

bundled	home	again	.
捆绑式	家	再次	.

那只可怜的、糊涂的狗一共回来了三次，也被三番五次地送回了家。

[ðen] ['tʃɑːrli] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ʃed] ,

Then	Charley	shut	him	up	in	an	old	shed	,
然后	查理	关闭	他	向上	在	一个	老的	棚	,

然后查理把他关进了一个旧棚子里。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [led] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eərɪŋ] .

and	kept	him	there	except	when	he	led	him	out	by	a	chain	for	an	airing	.
和	保留	他	那里	除了	什么时候	他	引领	他	出去	经过	一个	链	为了	一个	播出	.

除了用链子把他牵出去透透气之外，就一直把他关在那里。

[bʌt; bət] [hʌkəlbɛriːz] ['greɪtf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] .

But	Huckleberry's	grateful	passion	could	not	be	restrained	,	and	cost	him	his	life	in	the	end	.
但	哈克贝利	感激的	热情	可以	不是	是	克制	,	和	成本	他	他的	生活	在	这	结尾	.

但哈克贝利的感激之情无法抑制，最终为此付出了生命的代价。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːroʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] [wɔːl] ,

He	amused	his	leisure	hours	scratching	and	burrowing	at	the	foundation	stones	of	the	shed	wall	,
他	觉得好笑	他的	闲暇	小时	抓挠	和	掘穴	在	这	基础	石头	的	这	棚	墙	,

他闲暇时喜欢在棚屋墙壁的地基石头上刨挖玩耍。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['luːsli] [bɪlt] , [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [fel] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

and	,	being	loosely	built	,	a	big	one	fell	on	him	in	some	way	,
和	,	存在	松散地	建造	,	一个	大的	一	跌倒	在	他	在	一些	方式	,

而且，由于他体格松散，一块大石头不知怎么砸到了他身上。

['hɜːtɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [bəʊnz] .

hurting	him	so	badly	that	there	was	no	cure	for	his	broken	bones	.
受伤	他	所以	糟糕	那	那里	曾是	不	治愈	为了	他的	破碎的	骨头	.

他伤势严重，骨折无法治愈。

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,

A	note	from	Charley	came	to	me	,	saying	,
一个	笔记	从	查理	来了	到	我	,	说	,

我收到查理的一张纸条，上面写着：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['hʌklbəri] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	want	to	say	good	-	by	to	poor	old	Huckleberry	,	come	out	and	do	it	,
"	如果	你	想	到	说	好的	-	经过	到	贫穷的	老的	越橘	,	来	出去	和	做	它	,

“如果你想跟可怜的老哈克贝利道别，那就出来吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [hɜːt] .

for	I've	got	to	kill	him	,	he	is	so	hurt	.
为了	我已经	得到	到	杀	他	,	他	是	所以	伤害	.

因为我必须杀了他，他伤得很重。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [went] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [ɒv; əv] [heɪ] ,

"	Of	course	I	went	,	and	there	I	found	him	lying	on	a	soft	bed	of	hay	,
"	的	课程	我	去	,	和	那里	我	成立	他	说谎	在	一个	柔软的	床	的	干草	,

“我当然去了，在那里我发现他躺在柔软的干草床上。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['tʃɑːrli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

with	his	wounds	bound	up	,	and	tender	-	hearted	Charley	watching	over	him	.
和	他的	伤口	边界	向上	,	和	投标	-	心地	查理	观看	超过	他	.

他的伤口已经包扎好，心地善良的查理在一旁照看着他。

[haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] " ['mɪsɪz] !

How	glad	he	was	to	see	his	"	missis	!
如何	高兴的	他	曾是	到	看	他的	"	太太	!

他多么高兴见到他的“太太”!

" [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] !

"	How	hard	he	tried	to	come	and	meet	me	!
"	如何	难的	他	尝试	到	来	和	见面	我	!

“他多么努力地想来见我啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [ai] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪm] ,

and	how	satisfied	he	looked	when	I	bent	down	to	stroke	him	,
和	如何	使满意	他	看起来	什么时候	我	弯曲	向下	到	中风	他	,

当我弯下腰抚摸他时，他看起来多么满足啊。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['fiːbli] [lɪk] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] !

and	let	him	feebly	lick	my	hand	as	much	as	he	liked	!
和	让	他	虚弱地	舔	我的	手	作为	很多	作为	他	喜欢	!

就让他无力地舔我的手，想舔多久就舔多久吧!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dɪm] ,

He	could	hardly	breathe	for	pain	,	and	his	eyes	were	already	dim	,
他	可以	几乎	呼吸	为了	疼痛	,	和	他的	眼睛	是	已经	暗淡	,

他疼得几乎无法呼吸，眼睛也已经昏花。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] [teɪl] [wæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ;

but	his	dear	old	tail	wagged	to	the	last	;
但	他的	亲爱的	老的	尾巴	摇晃	到	这	最后的	;

但他那条可爱的老尾巴一直摇到最后一刻;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['tendə] [gʊd] - [baɪ] [ai] [njuː] ,

and	when	I	had	said	the	tenderest	good	-	by	I	knew	,
和	什么时候	我	有	说	这	最嫩的	好的	-	经过	我	知道	,

当我道完我所知的最温柔的告别之后，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , —

he	laid	down	his	head	with	a	sigh	that	seemed	to	say	,	—
他	铺设	向下	他的	头	和	一个	叹	那	似乎	到	说	,	—

他叹了口气，把头靠在地上，那声音仿佛在说:

" [naʊ] [aɪm] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] [piːs] .

"	Now	I'm	content	,	and	can	die	in	peace	.
"	现在	我是	内容	,	和	能	死	在	和平	.

“现在我很满足，可以安心地离开了。”

[aɪv] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

I've	thanked	her	,	and	she	is	sorry	for	me	,	so	it's	all	right	.
我已经	谢谢	她	,	和	她	是	对不起	为了	我	,	所以	它是	全部	正确的	.

我已经向她道谢了，她也为我感到难过，所以没关系了。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	put	me	out	of	pain	as	soon	as	you	like	.
你	可能	放	我	出去	的	疼痛	作为	很快	作为	你	喜欢	.

你随时都可以让我摆脱痛苦。

['mɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] ; [aɪm] ['redi] .

Master	**Charley**	**;**	**I'm**	**ready**	**.**
掌握	查理	;	我是	准备好	.

查理少爷，我准备好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] .

"	**It**	**was**	**soon**	**done**	**.**
"	它	曾是	很快	完毕	.

很快就完成了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [sɔː] [maɪ] [læd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	**heard**	**a**	**shot**	**,**	**saw**	**my**	**lad**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**with**	**a**	**pick**	**-**	**axe**	**and**	**a**
我	听到	一个	射击	,	锯	我的	小伙子	去	进入	这	花园	和	一个	挑选	-	斧头	和	一个

[speɪd] ,

spade	**,**
铲	,

我听到一声枪响，看到我儿子拿着镐和铁锹进了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] ['dɒgi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	**then**	**I**	**knew**	**that**	**doggie**	**was**	**ready**	**for**	**his**	**grave**	**.**
和	然后	我	知道	那	狗	曾是	准备好	为了	他的	严重	.

那时我就知道，那只狗狗已经准备好离开人世了。

[wiː; wi] [ræpt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [red] ['kɑːpɪt] ,

We	**wrapped**	**him**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**cheerful**	**red**	**carpet**	**,**
我们	包装	他	在	一个	少量	的	快乐	红色的	地毯	,

我们用一块喜庆的红毯把他裹了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][bed][hæd; həd] [biːn] [delv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wiː; wi][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]

and	**when**	**a**	**bed**	**had**	**been**	**delved**	**out**	**for**	**him**	**,**	**we**	**laid**	**the**	**little**	**bundle**
和	什么时候	一个	床	有	到过	深入研究	出去	为了	他	,	我们	铺设	这	小的	捆

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

我们为他挖好了一张床，然后把小襁褓放了进去。

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

covered	**it**	**up**	**,**
涵盖	它	向上	,

掩盖了这件事，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [pɔːl]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

and	**left**	**the**	**winter**	**snow**	**to**	**spread**	**a**	**soft**	**white**	**pall**	**over**	**poor**
和	左边	这	冬天	雪	到	传播	一个	柔软的	白色的	灵柩	超过	贫穷的

[hʌkəlbɛriːz] [lɑːst] [həʊm] .

Huckleberry's	**last**	**home**	**.**
哈克贝利	最后的	家	.

冬雪给可怜的哈克贝利最后的家园披上了一层柔软的白色面纱。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

['nɛliz] ['hɒspɪt(ə)l] .

NELLY'S	**HOSPITAL**	**.**
内莉的	医院	.

内莉医院。

['neli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pɪkɪŋ] [lɪnt] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fluː] ,

Nelly	**sat**	**beside**	**her**	**mother**	**picking**	**lint**	**,**	**but**	**while**	**her**	**fingers**	**flew**	**,**
内莉	卫星	旁	她	母亲	挑选	皮棉	,	但	尽管	她	手指	飞翔	,

内莉坐在妈妈旁边，一边捡着棉絮，一边用手指飞快地拨弄着……

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] , ['gəʊldən] [wɪð] ['bʌtəkʌp] ,
her **eyes** **often** **looked** **wistfully** **out** **into** **the** **meadow** **,** **golden** **with** **buttercups** **,**
她 眼睛 经常 看起来 怅然地 出去 进入 这 草地 , 金的 和 毛茛 ,
[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
and **bright** **with** **sunshine** **.**
和 明亮的 和 阳光 .

她常常满怀憧憬地望着草地，草地上开满了金黄色的毛茛，阳光灿烂。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['bæʃfəli] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " ['mæmə; mə'mɑː] ,
Presently **she** **said** **,** **rather** **bashfully** **,** **but** **very** **earnestly** **,** **"** **Mamma** **,**
目前 她 说 , 相当 害羞地 , 但 非常 切实 , " 妈妈 ,

她随即有些羞涩，但又非常认真地说："妈妈，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [aɪv] [meɪd] , [ɪf] [jʊl] [pliːz] [nɒt] [lɑːf] . "
I **want** **to** **tell** **you** **a** **little** **plan** **I've** **made** **,** **if** **you'll** **please** **not** **laugh** **.** **"**
我 想 到 告诉 你 一个 小的 计划 我已经 制成 , 如果 你会 请 不是 笑 . "

我想告诉你我制定的一个小计划，请你不要笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] ['prɒmɪs] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **I** **think** **I** **can** **safely** **promise** **that** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **her** **mother** **,**
" 我 思考 我 能 安全 承诺 那 , 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 ,

"我想我可以肯定地向你保证，亲爱的，"她母亲说。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['lɪs(ə)n] [kwaɪt] [rɪ'spektfəli] .
putting **down** **her** **work** **that** **she** **might** **listen** **quite** **respectfully** **.**
推杆 向下 她 工作 那 她 可能 听 相当 尊敬 .

她放下手中的工作，以便能够认真倾听。

['neli] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [kən'faɪdɪŋli] .
Nelly **looked** **pleased** **,** **and** **went** **on** **confidingly** **.**
内莉 看起来 高兴 , 和 去 在 悄悄地 .

内莉看起来很高兴，并自信地继续说道。

" [sɪns] ['brʌðə(r)] [wɪl] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [tend] [hɪm] ,
" **Since** **brother** **Will** **came** **home** **with** **his** **lame** **foot** **,** **and** **I've** **helped** **you** **tend** **him** **,**
" 自从 兄弟 将要 来了 家 和 他的 瘸 脚 , 和 我已经 帮助 你 趋向 他 ,

"自从威尔哥哥瘸了脚回家后，我就一直帮着你们照顾他，

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I've **heard** **a** **great** **deal** **about** **hospitals** **,** **and** **liked** **it** **very** **much** **.**
我已经 听到 一个 伟大的 交易 关于 医院 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我听说过很多关于医院的事情，而且非常喜欢医院。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] , [laɪk] [ɑːnt] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət]
To **-** **day** **I** **said** **I** **wanted** **to** **go** **and** **be** **a** **nurse** **,** **like** **Aunt** **Mercy** **;** **but**
到 - 天 我 说 我 通缉 到 去 和 是 一个 护士 , 喜欢 阿姨 怜悯 ; 但
[wɪl] [lɑːft] ,
Will **laughed** **,**
将要 笑了 ,

今天我说我想去当护士，就像默西阿姨那样；但威尔笑了。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['nɜːsɪŋ] [sɪk] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['pʊsiːz]
and **told** **me** **I'd** **better** **begin** **by** **nursing** **sick** **birds** **and** **butterflies** **and** **pussies**
和 讲述 我 ID 更好的 开始 经过 护理 生病的 鸟类 和 蝴蝶 和 小猫咪
[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [men] .
before **I** **tried** **to** **take** **care** **of** **men** **.**
前 我 尝试 到 拿 关心 的 男人 .

他告诉我，在尝试照顾男人之前，最好先从照顾生病的鸟、蝴蝶和猫咪开始。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] ,
I **did** **not** **like** **to** **be** **made** **fun** **of** **,**
我 做过 不是 喜欢 到 是 制成 乐趣 的 ,

我不喜欢被嘲笑。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	**I've**	**been**	**thinking**	**that**	**it**	**would**	**be**	**very**	**pleasant**	**to**	**have**	**a**	**little**
但	我已经	到过	思维	那	它	会	是	非常	令人愉快的	到	有	一个	小的

['hɒspɪt(ə)l][ɔːl][maɪ] [əʊn] ,

hospital	**all**	**my**	**own**	**,**
医院	全部	我的	自己的	,

但我一直在想，如果能拥有一家属于自己的小医院，那该有多好啊。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ai] [tʊk] [peɪnz] ,

and	**be**	**a**	**nurse**	**in**	**it**	**,**	**because**	**,**	**if**	**I**	**took**	**pains**	**,**
和	是	一个	护士	在	它	,	因为	,	如果	我	采取	疼痛	,

而且我还想当一名护士，因为，如果我费尽心思，

[səʊ] ['meni] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wel] , [pə'hæps] .

so	**many**	**pretty**	**creatures**	**might**	**be**	**made**	**well**	**,**	**perhaps**	**.**
所以	许多	漂亮的	生物	可能	是	制成	出色地	,	也许	.

或许，很多漂亮的生物都能被精心制作出来。

[kʊd; kəd][ai] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Could	**I**	**,**	**mamma**	**?**
可以	我	,	妈妈	?

可以吗，妈妈?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ,

"	**Her**	**mother**	**wanted**	**to**	**smile**	**at**	**the**	**idea**	**,**	**but**	**did**	**not**	**,**
"	她	母亲	通缉	到	微笑	在	这	主意	,	但	做过	不是	,

“她母亲想对这个想法微笑，但最终还是没能笑出来。”

[fɔː(r); fə(r)] ['neli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n]

for	**Nelly**	**looked**	**up**	**with**	**her**	**heart**	**and**	**eyes**	**so**	**full**	**of**	**tender**	**compassion**
为了	内莉	看起来	向上	和	她	心	和	眼睛	所以	满的	的	投标	同情

,

,

,

内莉抬起头，眼中充满了温柔的怜悯。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [men] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)]

both	**for**	**the**	**unknown**	**men**	**for**	**whom**	**her**	**little**	**hands**	**had**	**done**	**their**
两个都	为了	这	未知	男人	为了	谁	她	小的	双手	有	完毕	他们的

[best] ,

best	**,**
最好的	,

既是为了那些她曾竭尽全力帮助过的无名男子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [ˈsʌfərə] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,

and	**for**	**the**	**smaller**	**sufferers**	**nearer**	**home**	**,**	**that**	**she**	**stroked**	**the**	**shining**	**head**	**,**
和	为了	这	较小的	受害者	更近	家	,	那	她	抚摸	这	灼灼	头	,

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] :

and	**answered**	**readily**	**:**
和	回答	容易	:

而对于那些离家更近、体弱多病的孩子，她抚摸着他们闪亮的脑袋，并爽快地回答道：

" [jes] , ['neli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['tʃærətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'mærɪtən] ,

"	**Yes**	**,**	**Nelly**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**proper**	**charity**	**for**	**such**	**a**	**young**	**Samaritan**	**,**
"	是的	,	内莉	,	它	将要	是	一个	恰当的	慈善机构	为了	这样的	一个	年轻的	撒玛利亚人	,

“是的，内莉，对于这样一位年轻的慈善家来说，这将是一次恰当的慈善捐赠。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	**you**	**may**	**learn**	**much**	**if**	**you**	**are**	**in**	**earnest**	**.**
和	你	可能	学习	很多	如果	你	是	在	认真	.

如果你真心实意，你可能会学到很多东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [nɜːs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] ,

You	must	study	how	to	feed	and	nurse	your	little	patients	,
你	必须	学习	如何	到	喂养	和	护士	你的	小的	患者	,

你必须学习如何喂养和护理你的小病人，

[els] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

else	your	pity	will	do	no	good	,	and	your	hospital	become	a	prison	.
别的	你的	遗憾	将要	做	不	好的	,	和	你的	医院	变得	一个	监狱	.

否则，你的怜悯之心将毫无用处，你的医院也将变成一座监狱。

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['təʊni][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːdʒən] . "

I	will	help	you	,	and	Tony	shall	be	your	surgeon	.	"
我	将要	帮助	你	,	和	托尼	将	是	你的	外科医生	.	"

我会帮助你，托尼将担任你的外科医生。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	O	mamma	,	how	good	you	always	are	to	me	!
"	哦	妈妈	,	如何	好的	你	总是	是	到	我	!

“哦，妈妈，你对我真好！”

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['truːli] ['ɜːnɪst] ; [ai] [wɪl] [lɜːn] , [ai] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] ,

Indeed	,	I	am	in	truly	earnest	;	I	will	learn	,	I	will	be	kind	,
的确	,	我	是	在	真的	认真	;	我	将要	学习	,	我	将要	是	种类	,

的确，我是真心实意的；我会学习，我会善待他人。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ? "

and	may	I	go	now	and	begin	?	"
和	可能	我	去	现在	和	开始	?	"

我可以开始了吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ? -

"	You	may	,	but	tell	me	first	where	will	you	have	your	hospital	?	'
"	你	可能	,	但	告诉	我	第一的	在哪里	将要	你	有	你的	医院	?	-

“可以，但先告诉我你的医院要建在哪里？”

" [ɪn][maɪ] [ruːm] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

"	In	my	room	,	mamma	;	it	is	so	snug	and	sunny	,	and	I	never	should
"	在	我的	房间	,	妈妈	;	它	是	所以	舒适	和	阳光明媚	,	和	我	绝不	应该

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

forget	it	there	,
忘记	它	那里	,

“妈妈，我的房间又舒适又阳光明媚，我永远都不应该忘记那里。”

" [sed] ['neli] .

"	said	Nelly	.
"	说	内莉	.

“内莉说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

"	You	must	not	forget	it	anywhere	.
"	你	必须	不是	忘记	它	任何地方	.

你绝对不能把它忘在任何地方。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [plæn] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

I	think	that	plan	will	not	do	.
我	思考	那	计划	将要	不是	做	.

我认为这个计划行不通。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['kætəpɪləz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] ,

How	would	you	like	to	find	caterpillars	walking	in	your	bed	,
如何	会	你	喜欢	到	寻找	毛毛虫	步行	在	你的	床	,

你愿意看到毛毛虫在你的床上爬行吗?

[tuː; tə][hɪə(r)] [sɪk] ['pʊsiːz] [mjuː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] ['biːt(ə)lz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

to	hear	sick	pussies	mewing	in	the	night	,	to	have	beetles	clinging	to	your
到	听到	生病的	小猫咪	舌尖轻触	在	这	夜晚	,	到	有	甲虫	依恋	到	你的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

夜里听到生病的猫咪喵喵叫，衣服上爬满了甲虫，

[ɔː(r)] [siː] [maɪs] , [bʌgz] , [ænd; ənd] [bɜːdz] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wen'evə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]

or	see	mice	,	bugs	,	and	birds	tumbling	downstairs	whenever	the	door	was	open
或者	看	小鼠	,	漏洞	,	和	鸟类	翻滚	楼下	每当	这	门	曾是	打开

? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

?	"	said	her	mother	.
?	"	说	她	母亲	.

“或者看到老鼠、虫子和鸟儿在门开着的时候从楼上滚下来吗？”她母亲说。

['neli] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd]

Nelly	laughed	at	that	,	thought	a	minute	,	then	clapped	her	hands	,	and
内莉	笑了	在	那	,	想法	一个	分钟	,	然后	鼓掌	她	双手	,	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

内莉听了哈哈大笑，想了一会儿，然后拍了拍手，哭了起来：

" [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['sʌmə(r)] - [haʊs] !

"	Let	us	have	the	old	summer	-	house	!
"	让	我们	有	这	老的	夏天	-	房子	!

“让我们拥有那座旧避暑别墅吧！”

[maɪ][dʌvz; dəʊvz]['əʊnli][juːz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [laɪk] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði]

My	doves	only	use	the	upper	part	,	and	it	would	be	so	like	Frank	in	the
我的	鸽子	仅有的	使用	这	上	部分	,	和	它	会	是	所以	喜欢	坦率	在	这

['stɔːri] - [bʊk] .

story	-	book	.
故事	-	书	.

我的鸽子只用上半身，就像故事书里的弗兰克一样。

[pliːz] [seɪ] [jes] [ə'gen] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Please	say	yes	again	,	mamma	.
请	说	是的	再次	,	妈妈	.

妈妈，请您再说一遍“是”。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , ['neli] [ræn][tuː; tə][faɪnd]

"	Her	mother	did	say	yes	,	and	,	snatching	up	her	hat	,	Nelly	ran	to	find
"	她	母亲	做过	说	是的	,	和	,	抢夺	向上	她	帽子	,	内莉	跑	到	寻找

['təʊni] ,

Tony	,
托尼	,

“她妈妈答应了，于是内莉抓起帽子就跑去找托尼了。”

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læd] [ɒv; əv] [twelv] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɛliz] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt]

the	gardener's	son	,	a	pleasant	lad	of	twelve	,	who	was	Nelly's	favorite	playmate
这	园丁的	儿子	,	一个	令人愉快的	小伙子	的	十二	,	WHO	曾是	内莉的	最喜欢的	玩伴

.

:
.

园丁的儿子，一个性格讨人喜欢的十二岁男孩，是内莉最喜欢的玩伴。

['təʊni] [prə'naʊnst] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] " ['dʒɒli] " [wʌn] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Tony	pronounced	the	plan	a	"	jolly	"	one	,	and	,	leaving	his	work	,
托尼	发音	这	计划	一个	"	快乐的	"	一	,	和	,	离开	他的	工作	,

托尼称赞这个计划“妙极了”，然后离开了工作岗位。

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt]

followed	his	young	mistress	to	the	summer	-	house	,	for	she	could	not	wait
随后	他的	年轻的	情妇	到	这	夏天	-	房子	,	为了	她	可以	不是	等待

[wʌn] ['mɪnɪt] .

one	minute	.
一	分钟	.

他的年轻情妇一刻也等不及了，于是他跟着她去了避暑别墅。

" [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][fɜːst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

"	What	must	we	do	first	?	"	she	asked	,	as	they	stood	looking	in	at	the
"	什么	必须	我们	做	第一的	?	"	她	问	,	作为	他们	站立	寻找	在	在	这

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

“我们首先应该做什么？”她问道，他们站在那里，望着昏暗的灯光。

['dʌsti] [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] , [bægz][ɒv; əv] [siːdz] , [əʊld]['flaʊə(r)] - [pɒts] , [ænd; ənd]

dusty	room	,	full	of	garden	tools	,	bags	of	seeds	,	old	flower	-	pots	,	and
尘土飞扬	房间	,	满的	的	花园	工具	,	包	的	种子	,	老的	花	-	锅	,	和

['wɔːtərɪŋ] - [kænz] .

watering	-	cans	.
浇水	-	罐头	.

布满灰尘的房间，里面堆满了园艺工具、种子袋、旧花盆和浇水壶。

" [klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [mɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['təʊni] .

"	Clear	out	the	rubbish	,	miss	,	"	answered	Tony	.
"	清除	出去	这	垃圾	,	错过	,	"	回答	托尼	.

“小姐，把垃圾清理掉。”托尼回答道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ðen] ,

"	Here	it	goes	,	then	,
"	这里	它	去	,	然后	,

“那就开始了。”

" [ænd; ənd] ['neli] [bɪ'gæn] ['bʌndlɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [tuː] ['flaʊə(r)] -

"	and	Nelly	began	bundling	every	thing	out	in	such	haste	that	she	broke	two	flower	-
"	和	内莉	开始	捆绑	每一个	事物	出去	在	这样的	匆忙	那	她	打破	二	花	-

[pɒts] ,

pots	,
锅	,

于是，内莉开始匆忙地把所有东西都往外搬，结果弄碎了两个花盆。

['skætəd] [ɔːl][ðə; ði] [skwɒʃ] - [siːdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [reɪks] [ænd; ənd][həʊz]

scattered	all	the	squash	-	seeds	,	and	brought	a	pile	of	rakes	and	hoes
疏散	全部	这	壁球	-	种子	,	和	带来	一个	桩	的	耙子	和	锄头

['klætə] [daʊn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

clattering	down	about	her	ears	.
咔嗒咔嗒	向下	关于	她	耳朵	.

她把所有的南瓜籽都撒了出来，然后把一堆耙子和锄头噼里啪啦地扔到她耳边。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [mɪs] .

"	Just	wait	a	bit	,	and	let	me	take	the	lead	,	miss	.
"	只是	等待	一个	少量	,	和	让	我	拿	这	带领	,	错过	.

“小姐，请稍等片刻，让我来带路。”

[juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː] [θɪŋz] , [aɪl] [paɪl] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [wiːl] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

You	hand	me	things	,	I'll	pile	'	em	in	the	barrow	and	wheel	'	em	off	to	the
你	手	我	事物	,	患病的	桩	-	呃	在	这	巴罗	和	车轮	-	呃	离开	到	这

[bɑːn] ;

barn	;
谷仓	;

你把东西递给我，我就把它们堆在手推车里，然后推到谷仓去；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [ˈtaɪdi] .

then	it	will	save	time	,	and	be	finished	up	tidy	.
然后	它	将要	节省	时间	,	和	是	完成的	向上	整齐的	.

这样既节省时间，又能整洁地完成工作。

" ['neli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [rɪ'meɪnd] .

"	Nelly	did	as	he	advised	,	and	very	soon	nothing	but	dust	remained	.
"	内莉	做过	作为	他	建议	,	和	非常	很快	没有什么	但	灰尘	剩余	.

“内莉照他说的做了，很快，一切都化为尘埃。”

" [wɒt] [nekst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	What	next	?	"	she	asked	,	not	knowing	in	the	least	.
"	什么	下一个	?	"	她	问	,	不是	会心	在	这	至少	.

“接下来该怎么办？”她问道，一无所知。

" [aɪl] [swiːp] [ʌp] , [waɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['pɒli] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [ruːm] [aʊt] .

"	I'll	sweep	up	,	while	you	see	if	Polly	can	come	and	scrub	the	room	out	.
"	患病的	扫	向上	,	尽管	你	看	如果	波莉	能	来	和	擦洗	这	房间	出去	.

“我来扫地，你看看波莉能不能过来把房间彻底打扫一遍。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [let] [əˈləʊn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] . "

It	ought	to	be	done	before	you	stay	here	,	let	alone	the	patients	.	"
它	应该	到	是	完毕	前	你	停留	这里	,	让	独自的	这	患者	.	"

这件事应该在你留下来之前就办好，更何况是病人。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , " [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	So	it	had	,	"	said	Nelly	,	looking	very	wise	all	of	a	sudden	.
"	所以	它	有	,	"	说	内莉	,	寻找	非常	明智的	全部	的	一个	突然	.

“确实如此，”内莉突然显得非常睿智，说道。

" [wɪl] [sez] [ðə; ði] [wɔːdz] — [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , ['təʊni] — [ɑː(r); ə(r)] ['skrʌbɪd] ['evri] [deɪ]

"	Will	says	the	wards	—	that	means	the	rooms	,	Tony	—	are	scrubbed	every	day
"	将要	说道	这	病房	—	那	方法	这	房间	,	托尼	—	是	擦洗过	每一个	天

[ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [kept] ['veri] [kliːn] ,

or	two	,	and	kept	very	clean	,
或者	二	,	和	保留	非常	干净的	,

威尔说病房——托尼，我指的是房间——每隔一两天就会彻底清洁一次，保持得非常干净。

[ænd; ənd] [wel] ['ventɪ] — ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plenti]

and	well	venti	—	something	—	I	can't	say	it	;	but	it	means	having	a	plenty
和	出色地	大风	—	某物	—	我	不能	说	它	;	但	它	方法	拥有	一个	很多

[ɒv; əv][eə(r)] [kʌm] [ɪn] .

of	air	come	in	.
的	空气	来	在	.

还有通风——某种东西——我说不出来；但它的意思是让充足的空气进入。

[aɪ][kæn; kən] [kliːn] ['wɪndəʊz] [waɪl] ['pɒli] [mɒps] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .

I	can	clean	windows	while	Polly	mops	,	and	then	we	shall	soon	be	done	.
我	能	干净的	视窗	尽管	波莉	拖把	,	和	然后	我们	将	很快	是	完毕	.

波莉拖地的时候我可以擦窗户，这样很快就能完工了。

" [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['pɒli] [keɪm] ,

"	Away	she	ran	,	feeling	very	busy	and	important	Polly	came	,
"	离开	她	跑	,	感觉	非常	忙碌的	和	重要的	波莉	来了	,

“她跑开了，觉得自己非常忙碌和重要，波莉来了，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .

and	very	soon	the	room	looked	like	another	place	.
和	非常	很快	这	房间	看起来	喜欢	其他	地方	.

很快，房间就变成了另一个地方。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [waɪd]['əʊpən] ,

The	four	latticed	windows	were	set	wide	open	,
这	四	晶格状	视窗	是	放	宽的	打开	,

四扇格子窗大开着，

[səʊ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][vaɪnz] [ðæt] [gru:] [ˌaʊt'saɪd] ,

so	the	sunshine	came	dancing	through	the	vines	that	grew	outside	,
所以	这	阳光	来了	跳舞	通过	这	藤蔓	那	生长	外部	,

于是阳光透过外面生长的藤蔓洒了进来，欢快地跳跃着。

[ænd; ənd]['kjʊəriəs]['rəʊzɪz] [pi:p] [ɪn][tu:; tə] [si:] [wɒt] ['frɒlɪk][wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

and	curious	roses	peeped	in	to	see	what	frolic	was	afoot	.
和	好奇的	玫瑰	偷窥	在	到	看	什么	嬉戏	曾是	步行	.

好奇的玫瑰也探头探脑地想看看发生了什么嬉戏的事。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃɒn] [waɪt] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [deəd] [tu:; tə] [steɪ] ;

The	walls	shone	white	again	,	for	not	a	spider	dared	to	stay	;
这	墙壁	闪耀	白色的	再次	,	为了	不是	一个	蜘蛛	敢于	到	停留	;

墙壁再次变得洁白闪亮，因为没有一只蜘蛛敢停留；

[ðə; ði] [waɪd] [si:t] [wɪtʃ] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['dʌstlɪs] [naʊ] ,

the	wide	seat	which	encircled	the	room	was	dustless	now	,
这	宽的	座位	哪个	包围	这	房间	曾是	无尘	现在	,

环绕房间的宽大座椅现在一尘不染。

[ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	floor	as	nice	as	willing	hands	could	make	it	;
这	地面	作为	好的	作为	愿意的	双手	可以	制作	它	;

地板被打扫得尽可能光滑平整；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [blu:] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['mʌsti] ['əudəz] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrənt] [breθ] .

and	the	south	wind	blew	away	all	musty	odors	with	its	fragrant	breath	.
和	这	南	风	吹	离开	全部	发霉的	气味	和	它是	香	气息	.

南风吹散了所有霉味，带来阵阵清香。

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] !

"	How	fine	it	looks	!
"	如何	美好的	它	看起来	!

看起来真不错！

" [kraɪd] ['neli] , ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] , [lest] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ʃʊd; ʃəd][mɑ:(r)][ðə; ði] [stɪl] [dæmp]

"	cried	Nelly	,	dancing	on	the	doorstep	,	lest	a	footprint	should	mar	the	still	damp
"	哭	内莉	,	跳舞	在	这	家门口	,	免得	一个	脚印	应该	马尔	这	仍然	潮湿

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

“内莉尖叫着，在门阶上跳来跳去，生怕在仍然潮湿的地板上留下脚印。”

" [aɪd]['ɔ:ləʊst] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['təʊni] ,

"	I'd	almost	like	to	fall	sick	for	the	sake	of	staying	here	,	"	said	Tony	,
"	ID	几乎	喜欢	到	落下	生病的	为了	这	清酒	的	入住	这里	,	"	说	托尼	,

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“我甚至都想生病，好留在这里，”托尼钦佩地说。

" [naʊ] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][bedz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] , [mɪs] ? "

"	Now	,	what	sort	of	beds	are	you	going	to	have	,	miss	?	"
"	现在	,	什么	种类	的	床	是	你	去	到	有	,	错过	?	"

“那么，小姐，您想要什么样的床呢？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][pʊt] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [təudz] [ænd; ənd] [wərmz] ['ɪntuː][bedz]
" I suppose it won't do to put butterflies and toads and worms into beds
" 我 认为 它 惯于 做 到 放 蝴蝶 和 蟾蜍 和 蠕虫 进入 床
[laɪk][ðə; ði]['riːəl]['səʊldʒəz] [weə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] ?
like the real soldiers where Will was ?
喜欢 这 真实的 士兵 在哪里 将要 曾是 ?

“我想，把蝴蝶、蟾蜍和蠕虫放进床上，就像威尔所在的真正士兵的床铺一样，肯定行不通吧？”

" ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
" answered Nelly , looking anxious .
" 回答 内莉 , 寻找 焦虑的 .

“内莉焦急地回答道。”

['təʊni][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Tony could hardly help shouting at the idea ; but rather than trouble his little
托尼 可以 几乎 帮助 喊叫 在 这 主意 ; 但 相当 比 麻烦 他的 小的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

托尼几乎忍不住要大声嚷嚷；但他不想麻烦他的小情妇，

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['səʊbəli] : " [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [leɪ] ['iːzi] , [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he said very soberly : " I'm afraid they wouldn't lay easy , not being used to it .
他 说 非常 清醒地 : " 我是 害怕的 他们 不会 躺 简单的 , 不是 存在 用过的 到 它 .

他非常严肃地说：“恐怕他们不会轻易屈服，因为他们不习惯这样。”

['tʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wʊd] [ə'baʊt] [kɪl] [hɪm] ;
Tucking up a butterfly would about kill him ;
塞进 向上 一个 蝴蝶 会 关于 杀 他 ;

把一只蝴蝶藏起来几乎会要了他的命；

[ðə; ði] [wərmz] [wʊd] [biː; bi][ept][tuː; tə] [get] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ;
the worms would be apt to get lost among the bedclothes ;
这 蠕虫 会 是 易于 到 得到 丢失的 之中 这 床上用品 ;

虫子很容易迷失在被褥里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] . "
and the toads would tumble out the first thing . "
和 这 蟾蜍 会 翻滚 出去 这 第一的 事物 . "

蟾蜍们会最先滚出来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I shall have to ask mamma about it .
" 我 将 有 到 问 妈妈 关于 它 .

我得问问妈妈。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [waɪl] [aɪm] [gɒn] ? " [sed] ['neli] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd]
What will you do while I'm gone ? " said Nelly , unwilling that a moment should
什么 将要 你 做 尽管 我是 已消失 ? " 说 内莉 , 不情愿 那 一个 片刻 应该
[biː; bi] [lɒst] .
be lost .
是 丢失的 .

“我不在的时候你打算怎么办？”内莉问道，她不愿浪费一分一秒。

" [aɪl] [meɪk] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['netɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" I'll make frames for nettings to the window ,
" 患病的 制作 框架 为了 网 到 这 窗户 ,

“我会为窗户制作纱窗框架，”

[els] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] . "
else the doves will come in and eat up the sick people . "
别的 这 鸽子 将要 来 在 和 吃 向上 这 生病的 人们 . "

否则鸽子就会飞进来吃掉病人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ,

"	I	think	they	will	know	that	it	is	a	hospital	,
"	我	思考	他们	将要	知道	那	它	是	一个	医院	,

我想他们会知道那是一家医院，

[ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] , " [bɪˈgæn] [ˈneli] ; [bʌt; bət] ,

and	be	too	kind	to	hurt	or	frighten	their	neighbors	,	"	began	Nelly	;	but	,
和	是	也	种类	到	伤害	或者	吓唬	他们的	邻居	,	"	开始	内莉	;	但	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

as	she	spoke	,
作为	她	辐	,

“而且心地善良，不忍心伤害或吓唬邻居，”内莉开口说道；但就在她说话的时候，

[ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt] [dʌv] [wɔːkt] [ɪn] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð] [ɪts] [red] - [rɪŋd] [aɪz] ,

a	plump	white	dove	walked	in	,	looked	about	with	its	red	-	ringed	eyes	,
一个	丰满	白色的	鸽子	步行	在	,	看起来	关于	和	它是红色的	-		环状	眼睛	,

一只肥硕的白鸽走了进来，用它那红圈眼环环相扣的眼睛四处张望。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [pekt] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [bʌg] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['ventʃəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræk]

and	quietly	pecked	up	a	tiny	bug	that	had	just	ventured	out	from	the	crack
和	悄悄	啄食	向上	一个	微小的	漏洞	那	有	只是	冒险	出去	从	这	裂缝

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ði]['deljuːdʒ] [keɪm] .

where	it	had	taken	refuge	when	the	deluge	came	.
在哪里	它	有	已采取	避难所	什么时候	这	洪水	来了	.

它悄悄地啄食着一只小虫子，这只小虫子刚刚从洪水来袭时躲藏的缝隙里爬了出来。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['netɪŋ] .

"	Yes	,	we	must	have	the	nettings	.
"	是的	,	我们	必须	有	这	网	.

“是的，我们必须要有渔网。”

[aɪl] [ɑːsk]['mæmə; məˈmɑː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [leɪs] , " [sed] ['neli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,

I'll	ask	mamma	for	some	lace	,	"	said	Nelly	,	when	she	saw	that	;	and	,
患病的	问	妈妈	为了	一些	蕾丝	,	"	说	内莉	,	什么时候	她	锯	那	;	和	,

“我去问妈妈要些蕾丝，”内莉看到后说道；然后，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [dʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

taking	her	pet	dove	on	her	shoulder	,
采取	她	宠物	鸽子	在	她	肩膀	,

她把宠物鸽子扛在肩上，

[təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

told	it	about	her	hospital	as	she	went	toward	the	house	;	for	,
讲述	它	关于	她	医院	作为	她	去	朝向	这	房子	;	为了	,

她一边往家走，一边讲述她所在的医院的情况；因为，

['lʌvɪŋ] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

loving	all	little	creatures	as	she	did	,
爱	全部	小的	生物	作为	她	做过	,

她像她一样热爱所有的小动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hɑːm] [bɪˈfɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɔː(r)] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv]

it	grieved	her	to	have	any	harm	befall	even	the	least	or	plainest	of
它	伤心	她	到	有	任何	伤害	降临	甚至	这	至少	或者	最朴素的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

哪怕是最卑微、最不起眼的人受到伤害，都会让她感到悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] - ['fænsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

She	had	a	sweet	child	-	fancy	that	her	playmates	understood	her	language
她	有	一个	甜的	孩子	-	想要	那	她	玩伴	理解	她	语言

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðeəz] ,

as	she	did	theirs	,
作为	她	做过	他们的	,

她天真地以为，她的玩伴们能像她理解他们的语言一样理解她的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜ·dz] , ['flaʊəz] , ['ænɪmlz] ,

and	that	birds	,	flowers	,	animals	,
和	那	鸟类	,	花朵	,	动物	,

还有鸟类、花卉、动物，

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	insects	felt	for	her	the	same	affection	which	she	felt	for	them	.
和	昆虫	毛毡	为了	她	这	相同的	感情	哪个	她	毛毡	为了	他们	.

昆虫们对她怀有和她对它们一样的感情。

[lʌv] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [frendz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] ;

Love	always	makes	friends	,	and	nothing	seemed	to	fear	the	gentle	child	;
爱	总是	制作	朋友们	,	和	没有什么	似乎	到	害怕	这	温和的	孩子	;

爱总是能带来朋友，而温柔的孩子似乎无所畏惧；

[bʌt; bət] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [ʃɒn] [ə'laɪk] [ɒn] [ɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

but	welcomed	her	like	a	little	sun	who	shone	alike	on	all	,	and	never
但	欢迎	她	喜欢	一个	小的	太阳	WHO	闪耀	同样	在	全部	,	和	绝不

['sʌfəd] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .

suffered	an	eclipse	.
遭受	一个	蚀	.

但却像迎接一轮小太阳一样欢迎她，这轮太阳照耀着所有人，从未发生过日蚀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl]

She	was	gone	some	time	,	and	when	she	came	back	her	mind	was	full
她	曾是	已消失	一些	时间	,	和	什么时候	她	来了	后退	她	头脑	曾是	满的

[ɒv; əv] [njuː] [plænz] ,

of	new	plans	,
的	新的	计划	,

她离开了一段时间，回来后满脑子都是新的计划。

[wʌn][hænd] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] , [waɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fləʊtɪd]

one	hand	full	of	rushes	,	the	other	of	books	,	while	over	her	head	floated
一	手	满的	的	冲刺	,	这	其他	的	图书	,	尽管	超过	她	头	漂浮

[ðə; ði] [leɪs] ,

the	lace	,
这	蕾丝	,

她一手拿着灯芯草，一手拿着书，蕾丝在她头顶飘荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['rɪbən] [hʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

and	a	bright	green	ribbon	hung	across	her	arm	.
和	一个	明亮的	绿色的	丝带	悬挂	穿过	她	手臂	.

她手臂上挂着一条鲜绿色的丝带。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bedz] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] , ['bɒksɪz] , ['keɪdʒɪz] ,

"	Mamma	says	that	the	best	beds	will	be	little	baskets	,	boxes	,	cages	,
"	妈妈	说道	那	这	最好的	床	将要	是	小的	篮子	,	盒子	,	笼子	,

妈妈说最好的床是小篮子、箱子、笼子，

[ænd; ənd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [suːts] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

and	any	sort	of	thing	that	suits	the	patient	;
和	任何	种类	的	事物	那	西装	这	病人	;

以及任何适合病人的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɪl] [niːd] ['dɪfrənt] [keə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .

for	each	will	need	different	care	and	food	and	medicine	.
为了	每个	将要	需要	不同的	关心	和	食物	和	药品	.

因为它们各自需要不同的护理、食物和药物。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [b'ɑːskɪts] [ɪ'nʌf] ; [səʊ] , [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['prɪti] [waɪt] [bedz] ,

I	have	not	baskets	enough	;	so	,	as	I	cannot	have	pretty	white	beds	,
我	有	不是	篮子	足够的	;	所以	,	作为	我	不能	有	漂亮的	白色的	床	,

我的篮子不够用；所以，我无法拥有漂亮的白色床铺，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] ['prɪti] [griːn] [nests] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][duː; də]

I	am	going	to	braid	pretty	green	nests	for	my	patients	,	and	,	while	I	do
我	是	去	到	编织	漂亮的	绿色的	巢穴	为了	我的	患者	,	和	,	尽管	我	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我打算为我的病人编织漂亮的绿色鸟巢，而且，在我编织的时候，

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [jʊd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mɑːkt] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wɪ]

mamma	thought	you'd	read	to	me	the	pages	she	has	marked	,	so	that	we
妈妈	想法	你会	读	到	我	这	页面	她	有	标记	,	所以	那	我们

[meɪ] [bɪ'gɪn] [raɪt] . "

may	begin	right	.	"
可能	开始	正确的	.	"

妈妈以为你会把她标记过的那些页读给我听，这样我们才能顺利开始。

" [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	Yes	,	miss	;	I	like	that	.
"	是的	,	错过	;	我	喜欢	那	.

“是的，小姐；我喜欢这样。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['təʊni] .

But	what	is	the	ribbon	for	?	"	asked	Tony	.
但	什么	是	这	丝带	为了	?	"	问	托尼	.

“但是这条丝带是做什么用的呢？”托尼问道。

" [əʊ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Oh	,	that's	for	you	.
"	哦	,	那就是	为了	你	.

“哦，那是给你的。”

[wɪl] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] ,

Will	says	that	if	you	are	to	be	an	army	surgeon	,
将要	说道	那	如果	你	是	到	是	一个	军队	外科医生	,

威尔说，如果你想成为一名军医，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [bænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ;

you	must	have	a	green	band	on	your	arm	;
你	必须	有	一个	绿色的	乐队	在	你的	手臂	;

你的手臂上必须佩戴绿色腕带；

[səʊ][aɪ][gɒt] [ðɪs] [tuː; tə][taɪ][ɒn] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

so	I	got	this	to	tie	on	when	we	play	hospital	.
所以	我	得到	这	到	领带	在	什么时候	我们	玩	医院	.

所以我买了这件衣服，准备在玩过家家游戏时系上。

" ['təʊni][let][hɜː(r); hə(r)] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ]

"	Tony	let	her	decorate	the	sleeve	of	his	gray	jacket	,	and	,	when	the
"	托尼	让	她	装饰	这	袖子	的	他的	灰色的	夹克	,	和	,	什么时候	这

['netɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

nettings	were	done	,
网	是	完毕	,

托尼让她装饰他灰色夹克的袖子，当网状图案完成后，

[ðə; ði] ['welkəm] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

the	**welcome**	**books**	**were**	**opened**	**and**	**enjoyed**	**.**
这	欢迎	图书	是	打开	和	享受	.

欢迎手册被打开并阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [liːvz] ['plezntli] [ə'stɜː][ɔːl]

It	**was**	**a**	**happy**	**time**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**with**	**leaves**	**pleasantly**	**astir**	**all**
它	曾是	一个	快乐的	时间	,	坐着	在	这	阳光	,	和	树叶	愉快	搅拌	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	**them**	**,**
关于	他们	,

那是一段快乐的时光，坐在阳光下，周围树叶轻轻摇曳。

[dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['swiːtli] ['gɑːsɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

doves	**cooing**	**overhead**	**,**	**and**	**flowers**	**sweetly**	**gossiping**	**together**	**through**	**the**
鸽子	咕咕	开销	,	和	花朵	甜蜜地	八卦	一起	通过	这

['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

summer	**afternoon**	**.**
夏天	下午	.

鸽子在头顶咕咕叫着，花儿们在夏日的午后甜蜜地窃窃私语。

['neli] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , [griːn] ['rʌɪz] , ['təʊni] [pɔːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,

Nelly	**wove**	**her**	**smooth**	**,**	**green**	**rushes**	**,**	**Tony**	**pored**	**over**	**his**	**pages**	**,**
内莉	编织	她	光滑的	,	绿色的	冲刺	,	托尼	倾倒	超过	他的	页面	,

内莉编织着她那光滑翠绿的灯芯草，托尼则埋头研读着他的书页。

[ænd; ənd][bəuθ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['feəri]['ledʒəndz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

and	**both**	**found**	**something**	**better**	**than**	**fairy**	**legends**	**in**	**the**	**family**	**histories**	**of**
和	两个都	成立	某物	更好的	比	仙女	传说	在	这	家庭	历史	的

['ɪnsekts] , [bɜ·dz] , [ænd; ənd] [biːsts] .

insects	**,**	**birds**	**,**	**and**	**beasts**	**.**
昆虫	,	鸟类	,	和	野兽	.

他们都从昆虫、鸟类和野兽的家族史中发现了比童话传说更好的东西。

[ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

All	**manner**	**of**	**wonders**	**appeared**	**,**	**and**	**were**	**explained**	**to**	**them**	**,**
全部	方式	的	奇迹	出现	,	和	是	解释	到	他们	,

各种各样的奇观出现了，并被向他们解释了一番。

[tɪl] ['neli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

till	**Nelly**	**felt**	**as**	**if**	**a**	**new**	**world**	**had**	**been**	**given**	**her**	**,**	**so**	**full**	**of**	**beauty**	**,**
直到	内莉	毛毡	作为	如果	一个	新的	世界	有	到过	给定	她	,	所以	满的	的	美丽	,

直到内莉感觉仿佛一个全新的世界赐予了她，一个充满美丽的世界。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

interest	**,**	**and**	**pleasure**	**that**	**she**	**never**	**could**	**be**	**tired**	**of**	**studying**	**it**	**.**
兴趣	,	和	乐趣	那	她	绝不	可以	是	疲劳的	的	学习	它	.

她对它充满兴趣和乐趣，永远也学不腻。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə]['təʊni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɔːn] [ə'mʌŋ] [plɑːnts] ,

Many	**of**	**these**	**things**	**were**	**not**	**strange**	**to**	**Tony**	**,**	**because**	**,**	**born**	**among**	**plants**	**,**
许多	的	这些	事物	是	不是	奇怪的	到	托尼	,	因为	,	出生	之中	植物	,

对于托尼来说，这些事情很多并不陌生，因为他出生在植物丛中。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

he	**had**	**grown**	**up**	**with**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
他	有	生长	向上	和	他们	作为	如果	他们	是	兄弟	和	姐妹	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] ,

and	**the**	**sturdy**	**,**
和	这	结实的	,

他从小就和他们一起长大，就像亲兄弟姐妹一样，而且他们都很强壮。

[braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] ['lesnz] [wɪtʃ] [nəʊ]['pəʊɪt][ɔː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [kʊd; kəd]

brown	-	faced	boy	had	learned	many	lessons	which	no	poet	or	philosopher	could
棕色的	-	面对	男生	有	学习	许多	课程	哪个	不	诗人	或者	哲学家	可以

[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] ,

have	taught	him	,
有	教授	他	,

这个棕脸男孩学到了许多诗人或哲学家都无法教给他的道理。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

unless	he	had	become	as	childlike	as	himself	,	and	studied	from	the
除非	他	有	变得	作为	孩子气	作为	他自己	,	和	研究	从	这

[seɪm] [greɪt] [bʊk] .

same	great	book	.
相同的	伟大的	书	.

除非他变得像他自己一样天真无邪，并且研读同一本伟大的书籍。

[wen] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðə; ði] [mɑːkt] ['peɪdʒɪz][ɔːl] [riːd] ,

When	the	baskets	were	done	,	the	marked	pages	all	read	,
什么时候	这	篮子	是	完毕	,	这	标记	页面	全部	读	,

篮子做好后，所有标记过的页面都显示：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] ['kɜːtənz] [raʊnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] " [gʊd] -

and	the	sun	began	to	draw	his	rosy	curtains	round	him	before	smiling	"	Good	-
和	这	太阳	开始	到	画	他的	红润	窗帘	圆形的	他	前	微笑	"	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

太阳开始缓缓拉开他那玫瑰色的帷幕，然后微笑着说："晚安。"

" ['neli] [reɪndʒd][ðə; ði] [griːn] [bedz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['təʊni] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] ,

"	Nelly	ranged	the	green	beds	round	the	room	,	Tony	put	in	the	screens	,
"	内莉	范围	这	绿色的	床	圆形的	这	房间	,	托尼	放	在	这	屏幕	,

内莉把绿色的床铺摆放在房间周围，托尼安装了屏风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] .

and	the	hospital	was	ready	.
和	这	医院	曾是	准备好	.

医院已经准备就绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

The	little	nurse	was	so	excited	that	she	could	hardly	eat	her	supper	,
这	小的	护士	曾是	所以	兴奋的	那	她	可以	几乎	吃	她	晚餐	,

小护士兴奋极了，几乎吃不下晚饭。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ræn][ʌp] [tuː; tə] [tel] [wɪl] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	directly	afterwards	ran	up	to	tell	Will	how	well	she	had	succeeded	with	the
和	直接地	然后	跑	向上	到	告诉	将要	如何	出色地	她	有	成功了	和	这

[fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] .

first	part	of	her	enterprise	.
第一的	部分	的	她	企业	.

随后她立刻跑上前去告诉威尔，她的计划第一部分进展得多么顺利。

[naʊ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

Now	brother	Will	was	a	brave	young	officer	,
现在	兄弟	将要	曾是	一个	勇敢的	年轻的	官	,

威尔哥哥是一位勇敢的年轻军官。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['staʊtli] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

who	had	fought	stoutly	and	done	his	duty	like	a	man	.
WHO	有	战斗	坚定地	和	完毕	他的	责任	喜欢	一个	男人	.

他英勇作战，像个真正的男人一样尽职尽责。

[bʌt; bət] , [wen] ['laɪɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

But	,	when	lying	weak	and	wounded	at	home	,
但	,	什么时候	说谎	虚弱的	和	受伤	在	家	,

但是，当他虚弱受伤地躺在家中时，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm] ['seɪfli] [θru:] ['meni] ['deindʒəz] [si:md] [tu:; tə]

the	cheerful	courage	which	had	led	him	safely	through	many	dangers	seemed	to
这	快乐	勇气	哪个	有	引领	他	安全	通过	许多	危险	似乎	到

[hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] ,

have	deserted	him	,
有	荒凉的	他	,

曾经带领他安全度过重重险阻的那份乐观勇气似乎已经离他而去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['glu:mi] , [sæd] , [ɔ:(r)] ['fretf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	he	was	often	gloomy	,	sad	,	or	fretful	,	because	he	longed	to	be
和	他	曾是	经常	阴沉	,	伤心	,	或者	烦躁	,	因为	他	渴望	到	是

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ə'gen] ,

at	his	post	again	,
在	他的	邮政	再次	,

他常常闷闷不乐、悲伤烦躁，因为他渴望重返岗位。

[ænd; ənd] [taɪm] [pɑ:st] ['veri] ['sləʊli] .

and	time	passed	very	slowly	.
和	时间	通过了	非常	缓慢地	.

时间过得很慢。

[ðɪs] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

This	troubled	his	mother	,
这	麻烦	他的	母亲	,

这让他的母亲很担心。

[ænd; ənd] [meɪd] ['neli] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ru:m] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)]

and	made	Nelly	wonder	why	he	found	lying	in	a	pleasant	room	so	much	harder
和	制成	内莉	想知道	为什么	他	成立	说谎	在	一个	令人愉快的	房间	所以	很多	更难

[ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ['bæt(ə)lz] [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['wɪəri] ['ma:tʃiz] .

than	fighting	battles	or	making	weary	marches	.
比	斗争	战斗	或者	制作	厌倦	游行	.

这让内利不禁纳闷，为什么躺在舒适的房间里比打仗或进行疲惫的行军要难得多。

['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] , [ænd; ənd] [wen] ['neli] ,

Any	thing	that	interested	and	amused	him	was	very	welcome	,	and	when	Nelly	,
任何	事物	那	感兴趣的	和	觉得好笑	他	曾是	非常	欢迎	,	和	什么时候	内莉	,

任何能让他感兴趣和开心的事物他都非常欢迎，而当内莉……

['klaɪmɪŋ] [pn] [ðə; ði] [ɑ:m] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] , [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [plænz] , ['mɪshæps] , [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,

climbing	on	the	arm	of	his	sofa	,	told	her	plans	,	mishaps	,	and	successes	,
攀登	在	这	手臂	的	他的	沙发	,	讲述	她	计划	,	事故	,	和	成功	,

他爬上沙发扶手，向她讲述了他的计划、失误和成功。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [aʊt] [mɔ:(r)] ['hɑ:tɪli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

he	laughed	out	more	heartily	than	he	had	done	for	many	a	day	,
他	笑了	出去	更多的	衷心地	比	他	有	完毕	为了	许多	一个	天	,

他开怀大笑，笑声比很多天以来都更加爽朗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] [wɪð] [fʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [lɒŋ]

and	his	thin	face	began	to	twinkle	with	fun	as	it	used	to	do	so	long
和	他的	薄的	脸	开始	到	闪烁	和	乐趣	作为	它	用过的	到	做	所以	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他那瘦削的脸上又开始闪烁着快乐的光芒，就像很久以前那样。

[ðæt] [pliːzd] ['neli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [laɪk] ['eni] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l]['mægpaɪ] , [tɪl] [wɪl] [wɒz; wəz]
That **pleased** **Nelly** **,** **and** **she** **chatted** **like** **any** **affectionate** **little** **magpie** **,** **till** **Will** **was**
那 高兴 内莉 , 和 她 聊天 喜欢 任何 亲热 小的 鹊 , 直到 将要 曾是
['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ;
really **interested** **;**
真的 感兴趣的 ;

这让内莉很高兴，她像一只爱撒娇的小喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停，直到威尔真的被吸引住了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪl] , [smɔːl] [θɪŋz] [ə'mjuːz] .
for **when** **one** **is** **ill** **,** **small** **things** **amuse** **.**
为了 什么时候 一 是 患病的 , 小的 事物 娱乐 .

生病的时候，小事也能让人开心。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['neli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Do** **you** **expect** **your** **patients** **to** **come** **to** **you** **,** **Nelly** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做 你 预计 你的 患者 到 来 到 你 , 内莉 ? " 他 问 .

“你希望你的病人来找你吗，内莉？”他问道。

" [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" **No** **,** **I** **shall** **go** **and** **look** **for** **them** **.**
" 不 , 我 将 去 和 看 为了 他们 .

“不，我要去找他们。”

[ai]['ɒf(ə)n] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
I **often** **see** **poor** **things** **suffering** **in** **the** **garden** **,** **and** **the** **woods** **,**
我 经常 看 贫穷的 事物 痛苦 在 这 花园 , 和 这 树林 ,

我经常看到花园和树林里有可怜的小动物在受苦。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
and **always** **feel** **as** **if** **they** **ought** **to** **be** **taken** **care** **of** **as** **people** **are** **.**
和 总是 感觉 作为 如果 他们 应该 到 是 已采取 关心 的 作为 人们 是 .
"
"
"

他们总觉得他们应该像其他人一样受到照顾。

" [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn'seɪn] [bʌgz] , [leɪm] [təudz] , [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] ['kɪtnz] [ɪn]
" **You** **won't** **like** **to** **carry** **insane** **bugs** **,** **lame** **toads** **,** **and** **convulsive** **kittens** **in**
" 你 惯于 喜欢 到 携带 疯狂的 漏洞 , 瘸 蟾蜍 , 和 痉挛 小猫 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your **hands** **,**
你的 双手 ,

你不会喜欢手里拿着疯狂的虫子、跛脚的蟾蜍和抽搐的小猫的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

and	they	would	not	stay	on	a	stretcher	if	you	had	one	.
和	他们	会	不是	停留	在	一个	担架	如果	你	有	一	.

即使有担架，他们也不会乖乖待在上面。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sænət(ə)ri]

You	should	have	an	ambulance	,	and	be	a	branch	of	the	Sanitary
你	应该	有	一个	救护车	,	和	是	一个	分支	的	这	卫生

[kə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] [wɪl] .

Commission	,	"	said	Will	.
委员会	,	"	说	将要	.

“你应该配备一辆救护车，并成为卫生委员会的一个分支机构，”威尔说道。

['neli] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

Nelly	had	often	heard	the	words	,	but	did	not	quite	understand	what	they	meant	.
内莉	有	经常	听到	这	字	,	但	做过	不是	相当	理解	什么	他们	意思是	.

内莉经常听到这些话，但她不太明白它们的意思。

[səʊ] [wɪl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['tʃærəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

So	Will	told	her	of	that	great	and	never	-	failing	charity	,	to	which
所以	将要	讲述	她	的	那	伟大的	和	绝不	-	失败	慈善机构	,	到	哪个

[θ'aʊzəndz] [əʊ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

thousands	owe	their	lives	;
数千	欠	他们的	生活	;

于是威尔向她讲述了那个伟大而永不衰竭的慈善机构，成千上万的人因它而获得了生命；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['lɪsnd] [wɪð] [lɪps] [ə'pɑːt] , [aɪz] ['ɒf(ə)n] [fʊl] ,

and	the	child	listened	with	lips	apart	,	eyes	often	full	,
和	这	孩子	听着	和	嘴唇	除	,	眼睛	经常	满的	,

孩子微微张着嘴听着，眼睛常常睁得大大的。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]

and	so	much	love	and	admiration	in	her	heart	that	she	could	find	no
和	所以	很多	爱	和	钦佩	在	她	心	那	她	可以	寻找	不

[wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

words	in	which	to	tell	it	.
字	在	哪个	到	告诉	它	.

她心中充满了爱慕和钦佩，却找不到合适的词语来表达。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] : " [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sænət(ə)ri] .

When	her	brother	paused	,	she	said	earnestly	:	"	Yes	,	I	will	be	a	Sanitary	.
什么时候	她	兄弟	暂停	,	她	说	切实	:	"	是的	,	我	将要	是	一个	卫生	.

当她哥哥停顿了一下时，她认真地说：“是的，我要成为一名卫生员。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [let] [maɪ]['wɔːtə(r)] -

This	little	cart	of	mine	shall	be	my	ambulance	,	and	I'll	never	let	my	water	-
这	小的	大车	的	矿	将	是	我的	救护车	,	和	患病的	绝不	让	我的	水	-

['bærəlz] [gəʊ] ['empti] ,

barrels	go	empty	,
桶	去	空的	,

我的这辆小车就是我的救护车，我的水桶也绝不会空着。

['nevə(r)] [draɪv] [tuː] [fɑːst] , [ɔː(r)][biː; bi] [rʌf] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pæsndʒər] ,

never	drive	too	fast	,	or	be	rough	with	my	poor	passengers	,
绝不	驾驶	也	快速地	,	或者	是	粗糙的	和	我的	贫穷的	乘客	,

绝不超速行驶，也绝不粗暴对待我的乘客。

[laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] .

like	some	of	the	men	you	tell	about	.
喜欢	一些	的	这	男人	你	告诉	关于	.

就像你提到的某些男人一样。

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈæmbjələns] , [wɪl] ? "

Does	this	look	like	an	ambulance	,	Will	?	"
做	这	看	喜欢	一个	救护车	,	将要	?	"

威尔，这看起来像救护车吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑː] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

"	Not	a	bit	;	but	it	shall	,	if	you	and	mamma	like	to	help	me	.
"	不是	一个	少量	;	但	它	将	,	如果	你	和	妈妈	喜欢	到	帮助	我	.

“一点也不；但是，如果你和妈妈愿意帮我的话，那就行了。”

[ai] [wɒnt] [fɔː(r)] [lɒŋ] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [keɪn] , [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] , [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [θɪn] [wʊd] ,

I	want	four	long	bits	of	cane	,	a	square	of	white	cloth	,	some	pieces	of	thin	wood	,
我	想	四	长的	比特	的	甘蔗	,	一个	正方形	的	白色的	布	,	一些	件	的	薄的	木头	,

我需要四根长藤条、一块白布、一些薄木片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌm] - [pɒt] , " [sed] [wɪl] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] ,

and	the	gum	-	pot	,	"	said	Will	,	sitting	up	to	examine	the	little	cart	,
和	这	胶	-	锅	,	"	说	将要	,	坐着	向上	到	检查	这	小的	大车	,

“还有口香糖罐，”威尔说着，坐起身来仔细查看那辆小推车。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l] .

feeling	like	a	boy	again	,	as	he	took	out	his	knife	and	began	to	whittle	.
感觉	喜欢	一个	男生	再次	,	作为	他	采取	出去	他的	刀	和	开始	到	惠特尔	.

他感觉自己又像个孩子了，于是拿出刀开始削木头。

[ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsteəz] [ræn] [ˈneli] [tɪl] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [məˈtɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] ,

Upstairs	and	downstairs	ran	Nelly	till	all	necessary	materials	were	collected	,
楼上	和	楼下	跑	内莉	直到全部		必要的	材料	是	集	,

内莉在楼上楼下跑来跑去，直到收集齐所有需要的材料。

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləsli] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɑːtʃ] [ðə; ði] [keɪnz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] , ‚ ’ ‚

and	almost	breathlessly	she	watched	her	brother	arch	the	canes	over	the	cart
和	几乎	气喘吁吁	她	观看	她	兄弟	拱	这	拐杖	超过	这	大车

她几乎屏住了呼吸，看着哥哥把手杖搭在马车上。

[ˈkʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [fɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv] [smɔːl] [kəmˈpɑːtmənts] ,

cover	them	with	the	cloth	,	and	fit	in	an	upper	shelf	of	small	compartments	,
覆盖	他们	和	这	布	,	和	合身	在	一个	上	架子	的	小的	隔间	,

用布盖住它们，然后放在上层的小隔间里。

[iːtʃ] [laɪnd] [wɪð] [ˈkɒtn] [wʊl] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwuːndɪd] [ˈɪnsekts] ,

each	lined	with	cotton	wool	to	serve	as	beds	for	wounded	insects	,
每个	衬里	和	棉布	羊毛	到	服务	作为	床	为了	受伤	昆虫	,

每个巢穴都铺有棉花，作为受伤昆虫的床铺。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɔː(r)] [ˈdʒɒs(ə)l] [aʊt] .

lest	they	should	hurt	one	another	or	jostle	out	.
免得	他们	应该	伤害	一	其他	或者	推搡	出去	.

以免他们互相伤害或争抢出去。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [left] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] ['neli] [mait] [faɪnd] .

The	lower	part	was	left	free	for	any	larger	creatures	which	Nelly	might	find	.
这	降低	部分	曾是	左边	自由的	为了	任何	更大的	生物	哪个	内莉	可能	寻找	.

下半部分留空，供内莉可能遇到的任何体型较大的生物栖息。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] [kɑːsk] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [peg] [tuː; tə] [biː; bi]

Among	her	toys	she	had	a	tiny	cask	which	only	needed	a	peg	to	be
之中	她	玩具	她	有	一个	微小的	酒桶	哪个	仅有的	需要	一个	钉子	到	是

['wɔːtə(r)] - [taɪt] :

water	-	tight	:
水	-	紧的	:

她的玩具中有一个小木桶，只需要一个木塞就能完全密封不漏水：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] ['sʌfərə] ['niːdɪd]

this	was	filled	and	fitted	in	before	,	because	,	as	the	small	sufferers	needed
这	曾是	已填	和	适配	在	前	,	因为	,	作为	这	小的	受害者	需要

[nəʊ] [siːts] ,

no	seats	,
不	座位	,

这里之前就已经布置好了，因为小病人不需要座位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['neli] [wɒz; wəz] [bəuθ] [hɔːs]

there	was	no	place	for	it	behind	,	and	,	as	Nelly	was	both	horse
那里	曾是	不	地方	为了	它	在后面	,	和	,	作为	内莉	曾是	两个都	马

[ænd; ənd] ['draɪvə(r)] ,

and	driver	,
和	司机	,

后面没有地方放它，而且，由于内莉既是马又是车夫，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ɪn] [frʌnt] .

it	was	more	convenient	in	front	.
它	曾是	更多的	方便的	在	正面	.

前面更方便。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [stɔːz] .

On	each	side	of	it	stood	a	box	of	stores	.
在	每个	边	的	它	站立	一个	盒子	的	商店	.

它的两侧各有一排商店。

[ɪn] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪt] ['roʊlərz] , [æz; əz] ['bændɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [nɒt] [jet]

In	one	were	minute	rollers	,	as	bandages	are	called	,	a	few	bottles	not	yet
在	一	是	分钟	滚筒	,	作为	绷带	是	称为	,	一个	很少	瓶子	不是	然而

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

其中一盒是小型卷筒绷带（也就是绷带），还有几瓶尚未灌满的绷带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiː] [dɑːlz] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] - [kriːm] ,

and	a	wee	doll's	jar	of	cold	-	cream	,
和	一个	哇	娃娃的	罐	的	寒冷的	-	奶油	,

还有一小罐娃娃用的冷霜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neli] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

because	Nelly	could	not	feel	that	her	outfit	was	complete	without	a
因为	内莉	可以	不是	感觉	那	她	全套服装	曾是	完全的	没有	一个

['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] .

medicine	-	chest	.
药品	-	胸部	.

因为内莉觉得如果没有一个药箱，她的装扮就不完整。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒks] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [krʌmz] , ['bɪts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [bɜːd] - [siːd] , [ænd; ənd] [greɪnz]

The	other	box	was	full	of	crumbs	,	bits	of	sugar	,	bird	-	seed	,	and	grains
这	其他	盒子	曾是	满的	的	面包屑	,	比特	的	糖	,	鸟	-	种子	,	和	谷物

[ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] ,

of	wheat	and	corn	,
的	小麦	和	玉米	,

另一个盒子里装满了面包屑、碎糖、鸟食以及小麦和玉米粒。

[lest] ['eni] ['fæmɪʃt] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

lest	any	famished	stranger	should	die	for	want	of	food	before	she	got	it	home	.
免得	任何	饥饿	陌生人	应该	死	为了	想	的	食物	前	她	得到	它	家	.

以免有饥饿的陌生人在她把食物带回家之前就因缺乏食物而死。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] ['peɪntɪd] " [juː] . [es] . [sæn; sɑːn] . [kɒm] .

Then	mamma	painted	"	U	.	S	.	San	.	Com	.
然后	妈妈	绘	"	U	.	S	.	圣	.	com	.

然后妈妈画了“美国圣康”。

" [ɪn] [braɪt] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,

"	in	bright	letters	on	the	cover	,
"	在	明亮的	信件	在	这	覆盖	,

“封面上用醒目的字体写着，

[ænd; ənd] ['neli] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] ['pleɪθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	Nelly	received	her	charitable	plaything	with	a	long	sigh	of	satisfaction	.
和	内莉	已收到	她	慈善	玩物	和	一个	长的	叹	的	满意	.

内莉收到这份慈善赠予的玩具后，长长地叹了口气，满心满意足。

" [naɪn] [ə'klɑːk] [ɔːl'redi] !

"	Nine	o'clock	already	!
"	九	点钟	已经	!

已经九点了！

[bles] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] !

Bless	me	,	what	a	short	evening	this	has	been	!
保佑	我	,	什么	一个	短的	晚上	这	有	到过	!

天哪，这夜晚也太短暂了吧！

" [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [æz; əz] ['neli] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

"	exclaimed	Will	,	as	Nelly	came	to	give	him	her	good	-	night	kiss	.
"	惊呼	将要	,	作为	内莉	来了	到	给	他	她	好的	-	夜晚	吻	.

“威尔惊呼道，这时内莉走过来给了他一个晚安吻。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	And	such	a	happy	one	,	"	she	answered	.
"	和	这样的	一个	快乐的	一	,	"	她	回答	.

“而且是个非常幸福的人，”她回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] [wɪl] .

"	Thank	you	very	,	very	much	,	dear	Will	.
"	感谢	你	非常	,	非常	很多	,	亲爱的	将要	.

“非常非常感谢你，亲爱的威尔。”

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ,

I	only	wish	my	little	ambulance	was	big	enough	for	you	to	go	in	,
我	仅有的	希望	我的	小的	救护车	曾是	大的	足够的	为了	你	到	去	在	,

我只希望我的小救护车足够大，能让你坐进去。

— [aɪ'd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪd] . "

—	I'd	so	like	to	give	you	the	first	ride	.	"
—	ID	所以	喜欢	到	给	你	这	第一的	骑	.	"

“我真想让你先体验一次。”

" ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] [aɪv] [ə; eɪ] ['predʒədɪs]

"	Nothing	I	should	like	better	,	if	it	were	possible	,	though	I've	a	prejudice
"	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	,	如果	它	是	可能的	,	尽管	我已经	一个	偏见

[ə'genst] ['æmbjələns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

against	ambulances	in	general	.
反对	救护车	在	一般的	.

“如果可以的话，我真希望没有比这更好的了，尽管我总体上对救护车抱有偏见。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [raɪd] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [hɒp] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] -

But	,	as	I	cannot	ride	,	I'll	try	and	hop	out	to	your	hospital	to	-
但	,	作为	我	不能	骑	,	患病的	尝试	和	跳	出去	到	你的	医院	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但是我不能骑车，所以我明天会尽量跳下车去你们医院。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] , " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [wɪl] [tuː; tə]

and	see	how	you	get	on	,	"	—	which	was	a	great	deal	for	Captain	Will	to
和	看	如何	你	得到	在	,	"	一	哪个	曾是	一个	伟大的	交易	为了	队长	将要	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

看看你做得怎么样吧。”——威尔船长说这话可真是意味深长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['lɪstləs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

because	he	had	been	too	listless	to	leave	his	sofa	for	several	days	.
因为	他	有	到过	也	蔫	到	离开	他的	沙发	为了	一些	天	.

因为他已经好几天无精打采地瘫在沙发上了。

[ðæt] ['prɒmɪs] [sent] ['neli] ['hæpɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] ,

That	promise	sent	Nelly	happily	away	to	bed	,
那	承诺	发送	内莉	快乐地	离开	到	床	,

听到这个承诺，内莉高兴地睡下了。

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɒp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

only	stopping	to	pop	her	head	out	of	the	window	to	see	if	it	was
仅有的	停止	到	流行音乐	她	头	出去	的	这	窗户	到	看	如果	它	曾是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

likely	to	be	a	fair	day	to	-	morrow	,
可能	到	是	一个	公平的	天	到	-	明天	,

她只是停下来，把头伸出窗外，看看明天是否会是个好天气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['təʊni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [plæn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] .

and	to	tell	Tony	about	the	new	plan	as	he	passed	below	.
和	到	告诉	托尼	关于	这	新的	计划	作为	他	通过了	以下	.

然后当托尼从楼下经过时，把新计划告诉他。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪk] [fəʊks] , [mɪs] ?

"	Where	shall	you	go	to	look	for	your	first	load	of	sick	folks	,	miss	?
"	在哪里	将	你	去	到	看	为了	你的	第一的	加载	的	生病的	各位	,	错过	?

“小姐，您要去哪里寻找第一批病人呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fɜːst] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] .

"	All	round	the	garden	first	,	then	through	the	grove	,	and	home	across	the	brook	.
"	全部	圆形的	这	花园	第一的	,	然后	通过	这	树林	,	和	家	穿过	这	溪	.

“先绕着花园走一圈，然后穿过小树林，再过小溪回家。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['peɪʃ(ə)nts][səʊ] ? " [sed] ['neli] .

Do	**you**	**think**	**I**	**can**	**find**	**any**	**patients**	**so**	**?**	**"**	**said**	**Nelly**	**.**
做	你	思考	我	能	寻找	任何	患者	所以	?	"	说	内莉	.

“你觉得我能找到病人吗？”内莉问道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**I**	**know**	**you**	**will**	**.**
"	我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] , " [ænd; ənd]['təʊni] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Good	**-**	**night**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**and**	**Tony**	**walked**	**away**	**with**	**a**	**merry**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**
好的	-	夜晚	,	错过	,	"	和	托尼	步行	离开	和	一个	欢乐	看	在	他的	脸	,

“晚安，小姐。”说完，托尼脸上带着愉悦的笑容走开了。

[ðæt] ['neli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**Nelly**	**would**	**not**	**have**	**understood**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**it**	**.**
那	内莉	会	不是	有	理解	如果	她	有	已见	它	.

如果内莉看到了，她肯定不会明白。

[ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,

Up	**rose**	**the**	**sun**	**bright**	**and**	**early**	**,**
向上	玫瑰	这	太阳	明亮的	和	早期的	,

太阳清晨早早地就升起来了。

[ænd; ənd] [ʌp] [rəʊz] [nɜːs] ['neli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɜːli] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] .

and	**up**	**rose**	**Nurse**	**Nelly**	**almost**	**as**	**early**	**and**	**as**	**bright**	**.**
和	向上	玫瑰	护士	内莉	几乎	作为	早期的	和	作为	明亮的	.

护士内莉几乎同样早早地、精神抖擞地站了起来。

['brekfəst] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

Breakfast	**was**	**taken**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**
早餐	曾是	已采取	在	一个	伟大的	匆忙	,

早餐吃得非常匆忙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [siː] . [wɒz; wəz][ɔːl]

and	**before**	**the**	**dew**	**was**	**off**	**the**	**grass**	**this**	**branch**	**of**	**the**	**S**	**.**	**C**	**.**	**was**	**all**
和	前	这	露	曾是	离开	这	草	这	分支	的	这	S	.	C	.	曾是	全部

[ə'stɜː] .

astir	**.**
搅拌	.

露水还没从草地上散去，SC 的这个分部就已经热闹起来了。

[pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bɪg] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi]['sɪstə(r)] , [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

Papa	**,**	**mamma**	**,**	**big**	**brother**	**and**	**baby**	**sister**	**,**	**men**	**and**	**maids**	**,**
爸爸	,	妈妈	,	大的	兄弟	和	婴儿	姐姐	,	男人	和	女佣	,

爸爸、妈妈、哥哥和妹妹、男人们和女佣们

[ɔːl] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [dɪ'pɑːt] ,

all	**looked**	**out**	**to**	**see**	**the**	**funny**	**little**	**ambulance**	**depart**	**,**
全部	看起来	出去	到	看	这	有趣的	小的	救护车	离开	,

所有人都望着那辆滑稽的小救护车离开。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fiːldz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['neli] ,

and	**nowhere**	**in**	**all**	**the**	**summer**	**fields**	**was**	**there**	**a**	**happier**	**child**	**than**	**Nelly**	**,**
和	无处	在	全部	这	夏天	字段	曾是	那里	一个	更快乐	孩子	比	内莉	,

整个夏天，在田野里，没有哪个孩子比内莉更快乐了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , [weə(r)] [tɔːl] ['flaʊəz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

as	she	went	smiling	down	the	garden	path	,	where	tall	flowers	kissed	her	as
作为	她	去	微笑	向下	这	花园	小路	,	在哪里	高的	花朵	亲吻	她	作为

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

she	passed	,
她	通过了	,

她面带微笑地沿着花园小径走去，高高的花朵在她经过时轻轻地亲吻着她。

[ænd; ənd] ['evri] [blaɪð] [bɜːd] [siːmd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [spiːd] . "

and	every	blithe	bird	seemed	singing	a	"	Good	speed	.	"
和	每一个	快乐的	鸟	似乎	歌唱	一个	"	好的	速度	.	"

每只欢快的鸟儿似乎都在唱着“一路顺风”。

" [haʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	How	I	wonder	what	I	shall	find	first	,	"	she	thought	,
"	如何	我	想知道	什么	我	将	寻找	第一的	,	"	她	想法	,

“我很好奇我会首先发现什么，”她心想。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

looking	sharply	on	all	sides	as	she	went	.
寻找	尖锐地	在	全部	侧面	作为	她	去	.

她边走边仔细观察着周围的一切。

['krɪkɪts] [tʃɜːrpt] , ['græsˌhɔpəz] [liːpt] , [ænts] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['haʊzɪz] ,

Crickets	chirped	,	grasshoppers	leaped	,	ants	worked	busily	at	their	subterranean	houses	,
蟋蟀	啁啾	,	蚱蜢	跳跃	,	蚂蚁	工作	忙碌地	在	他们的	地下	房屋	,

蟋蟀鸣叫，蚱蜢跳跃，蚂蚁在地下巢穴里忙碌地工作。

['spaɪdə(r)z] [spʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɛbs] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] , ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

spiders	spun	shining	webs	from	twig	to	twig	,	bees	were	coming	for	their
蜘蛛	旋转	灼灼	网络	从	枝条	到	枝条	,	蜜蜂	是	未来	为了	他们的

[bægz][ɒv; əv][gəʊld] ,

bags	of	gold	,
包	的	金子	,

蜘蛛在树枝间织出闪闪发光的蛛网，蜜蜂正飞来取回它们的金子。

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] .

and	butterflies	had	just	begun	their	holiday	.
和	蝴蝶	有	只是	开始	他们的	假期	.

蝴蝶们刚刚开始它们的假期。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [wʌn] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

A	large	white	one	alighted	on	the	top	of	the	ambulance	,
一个	大的	白色的	一	下车	在	这	顶部	的	这	救护车	,

一只白色的大鸟落在了救护车顶上。

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['letə(r)] [baɪ] ['letə(r)] ,

walked	over	the	inscription	as	if	spelling	it	letter	by	letter	,
步行	超过	这	题词	作为	如果	拼写	它	信	经过	信	,

走过碑文，仿佛要一个字母一个字母地拼写出来。

[ðen] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , [laɪk] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [fɑː(r)]

then	floated	away	from	flower	to	flower	,	like	one	carrying	the	good	news	far
然后	漂浮	离开	从	花	到	花	,	喜欢	一	携带	这	好的	消息	远的

[ænd; ənd] [waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

然后，它像传福音的使者一样，从一朵花飘到另一朵花上。

" [naʊ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

"	Now	every	one	will	know	about	the	hospital	,	and	be	glad	to	see	me	coming	,
"	现在	每一个	一	将要	知道	关于	这	医院	,	和	是	高兴的	到	看	我	未来	,

“现在每个人都会知道这家医院，并且会很高兴看到我来。”

" [θɔ:t] ['neli] .
" thought Nelly .
" 想法 内莉 .

内莉心想。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['blækbɜ:d] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]
And indeed it seemed so , for just then a blackbird , sitting on the garden
和 的确 它 似乎 所以 , 为了 只是 然后 一个 黑鸟 , 坐着 在 这 花园
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

似乎的确如此，因为就在那时，一只黑鸟栖息在花园的墙上。

[bɜ:st] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l][dʒɔɪ] ,
burst out with a song full of musical joy ,
爆裂 出去 和 一个 歌曲 满的 的 音乐 喜悦 ,

突然唱起一首充满音乐喜悦的歌，

['nɛliz] ['kɪt(ə)n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [rʌb] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft]
Nelly's kitten came running after to stare at the wagon and rub her soft
内莉的 小猫 来了 跑步 后 到 盯 在 这 车皮 和 擦 她 柔软的
[saɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
side against it ,
边 反对 它 ,

内莉的小猫咪也跑了过来，盯着小车看，并用它柔软的身体蹭着车身。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [təʊd] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ku:l] ['baʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] - [li:vz] ,
a bright - eyed toad looked out from his cool bower among the lily - leaves ,
一个 明亮的 - 眼睛 蟾蜍 看起来 出去 从 他的 凉爽的 凉亭 之中 这 百合 - 树叶 ,

一只眼睛明亮的蟾蜍从睡莲叶丛中凉爽的巢穴里向外张望。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['neli] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['peɪʃ(ə)nt] .
and at that minute Nelly found her first patient .
和 在 那 分钟 内莉 成立 她 第一的 病人 .

就在这时，内莉找到了她的第一个病人。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:i] ['kɔbweb] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃrʌb] [nɪə(r)][baɪ] ,
In one of the dewy cobwebs hanging from a shrub near by ,
在 一 的 这 露水 蜘蛛网 绞刑 从 一个 灌木 靠近 经过 ,

在附近灌木丛上悬挂的一张沾满露水的蛛网上，

[sæt][ə; eɪ][fæt] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spaɪdə(r)] ,
sat a fat black and yellow spider ,
卫星 一个 胖的 黑色的 和 黄色的 蜘蛛 ,

一只肥胖的黑黄相间的蜘蛛坐在那里，

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] [hu:z] ['delɪkət] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] .
watching a fly whose delicate wings were just caught in the net .
观看 一个 飞 谁 精美的 翅膀 是 只是 捕捉 在 这 网 .

看着一只苍蝇，它纤细的翅膀刚刚被网子缠住。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][flaɪ] [bʌzd] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [web] [ʃʊk]
The poor fly buzzed pitifully , and struggled so hard that the whole web shook
这 贫穷的 飞 嗡嗡作响 可怜地 , 和 挣扎 所以 难的 那 这 所有的 网站 摇晃
;
;
;

可怜的苍蝇发出凄惨的嗡嗡声，拼命挣扎，以至于整个蛛网都震动了；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [ɪn'tæŋgld] [hɪm'self] ,
but the more he struggled , the more he entangled himself ,
但 这 更多的 他 挣扎 , 这 更多的 他 纠缠 他自己 ,

但他越挣扎，就越把自己困住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ]

and	the	fierce	spider	was	preparing	to	descend	that	it	might	weave	a
和	这	凶猛的	蜘蛛	曾是	准备	到	下降	那	它	可能	编织	一个

[ʃraʊd] [ə'baʊt] [ɪts] [preɪ] ,

shroud	about	its	prey	,
裹尸布	关于	它是	猎物	,

那只凶猛的蜘蛛正准备降落，以便用蛛丝将猎物包裹起来。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [θredz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flaɪ] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm]

when	a	little	finger	broke	the	threads	and	lifted	the	fly	safely	into	the	palm
什么时候	一个	小的	手指	打破	这	线程	和	抬起	这	飞	安全	进入	这	棕榈

[ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,

of	a	hand	,
的	一个	手	,

当一根小指扯断鱼线，将鱼钩安全地拿起到手掌中时

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['feɪntli] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

where	he	lay	faintly	humming	his	thanks	.
在哪里	他	躺	淡淡的	哼唱	他的	谢谢	.

他躺在那里，轻轻地哼着歌表达谢意。

['neli] [hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɔntrəˌbænd] , [njuː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Nelly	had	heard	much	about	contrabands	,	knew	who	they	were	,	and	was
内莉	有	听到	很多	关于	违禁品	,	知道	WHO	他们	是	,	和	曾是

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

very	much	interested	in	them	;
非常	很多	感兴趣的	在	他们	;

内莉听说过很多关于走私犯的事，知道他们是谁，并且对他们很感兴趣；

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [friːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [flaɪ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

so	,	when	she	freed	the	poor	black	fly	,	she	played	he	was	her
所以	,	什么时候	她	自由	这	贫穷的	黑色的	飞	,	她	玩	他	曾是	她

['kɒntrəbænd] ,

contraband	,
违禁品	,

所以，当她放生那只可怜的黑蝇时，她假装它是她的违禁品。

[ænd; ənd] [felt] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['niːdɪd] [help] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	felt	glad	that	her	first	patient	was	one	that	needed	help	so	much	.
和	毛毡	高兴的	那	她	第一的	病人	曾是	一	那	需要	帮助	所以	很多	.

她感到很高兴自己的第一个病人是一位非常需要帮助的人。

['keəfəli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [web] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [left] [smɔːl]

Carefully	brushing	away	as	much	of	the	web	as	she	could	,	she	left	small
小心	刷牙	离开	作为	很多	的	这	网站	作为	她	可以	,	她	左边	小的

['pɔmpi] ,

Pompey	,
庞贝	,

她小心翼翼地拂去身上尽可能多的蛛网，离开了小庞贝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nemd] [hɪm] , [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] , [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt]

as	she	named	him	,	to	free	his	own	legs	,	lest	her	clumsy	fingers	should	hurt
作为	她	命名	他	,	到	自由的	他的	自己的	腿	,	免得	她	笨拙	手指	应该	伤害

[hɪm] ;

him	;
他	;

她给他取了个名字，好让他自己挣脱束缚，免得她笨拙的手指伤到他；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [bedz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

then	she	laid	him	in	one	of	the	soft	beds	with	a	grain	or	two	of	sugar	if	he
然后	她	铺设	他	在	一	的	这	柔软的	床	和	一个	粮食	或者	二	的	糖	如果	他

['niːdɪd] [rɪ'freʃmənt] ,

needed	refreshment	,
需要	清爽	,

然后她把他放在一张柔软的床上，如果他需要提神，就给他一两粒糖。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

and	bade	him	rest	and	recover	from	his	fright	,
和	巴德	他	休息	和	恢复	从	他的	惊吓	,

并嘱咐他休息，从惊吓中恢复过来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ,

remembering	that	he	was	at	liberty	to	fly	away	whenever	he	liked	,
记住	那	他	曾是	在	自由	到	飞	离开	每当	他	喜欢	,

他记得自己可以随时自由飞走，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪm] .

because	she	had	no	wish	to	make	a	slave	of	him	.
因为	她	有	不	希望	到	制作	一个	奴隶	的	他	.

因为她不想让他成为她的奴隶。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [frend] , ['neli] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

Feeling	very	happy	over	this	new	friend	,	Nelly	went	on	singing	softly	as	she	walked	,
感觉	非常	快乐的	超过	这	新的	朋友	,	内莉	去	在	歌唱	轻轻	作为	她	步行	,

内莉因为交到新朋友而非常高兴，一边走一边轻声哼着歌。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kætəpɪlə(r)] [drest] [ɪn] [braʊn] [fɜː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ]

and	presently	she	found	a	pretty	caterpillar	dressed	in	brown	fur	,	although	the	day
和	目前	她	成立	一个	漂亮的	毛虫	穿着	在	棕色的	毛皮	,	虽然	这	天

[wɒz; wəz] [wɔːm] .

was	warm	.
曾是	温暖的	.

虽然天气很暖和，但她还是发现了一只穿着棕色皮毛的漂亮毛毛虫。

[hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [ded] ,

He	lay	so	still	she	thought	him	dead	,
他	躺	所以	仍然	她	想法	他	死的	,

他躺着一动不动，她以为他已经死了。

[tɪl] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] .

till	he	rolled	himself	into	a	ball	as	she	touched	him	.
直到	他	滚动	他自己	进入	一个	球	作为	她	感动	他	.

直到她碰他时，他才蜷缩成一团。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [feɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪk] [kəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	I	think	you	are	either	faint	from	the	heat	of	this	thick	coat	of	yours	,
"	我	思考	你	是	任何一个	头晕的	从	这	热	的	这	厚的	外套	的	你的	,

“我觉得你可能是被这件厚外套的热气烫晕了。”

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [fʌz] , " [sed]

or	that	you	are	going	to	make	a	cocoon	of	yourself	,	Mr	.	Fuzz	,	"	said
或者	那	你	是	去	到	制作	一个	茧	的	你自己	,	先生	.	模糊	,	"	说

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

“或者说，你要把自己变成一个茧，弗兹先生，”内莉说道。

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] ,

"	Now	I	want	to	see	you	turn	into	a	butterfly	,	so	I	shall	take	you	,
"	现在	我	想	到	看	你	转动	进入	一个	蝴蝶	,	所以	我	将	拿	你	,

“现在我想看到你变成蝴蝶，所以我将带你……”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['laɪvli] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

and	if	you	get	lively	again	I	will	let	you	go	.
和	如果	你	得到	热闹	再次	我	将要	让	你	去	.

如果你再活跃起来，我就放你走。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['sʌmtaɪmz]

I	shall	play	that	you	have	given	out	on	a	march	,	as	the	soldiers	sometimes
我	将	玩	那	你	有	给定	出去	在	一个	行进	,	作为	这	士兵	有时

[duː; də] ,

do	,
做	,

我将演奏一段你中途放弃行军的乐曲，就像士兵们有时会做的那样。

[ænd; ənd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

and	been	left	behind	for	the	sanitary	people	to	see	to	.
和	到过	左边	在后面	为了	这	卫生	人们	到	看	到	.

然后就留给环卫人员处理了。

" [ɪn] [went] ['sʌlki] ['mɪstə(r)] . [fʌz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['trʌnd(ə)ld] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tɪl] [ə; eɪ] ['gəʊldən] -

"	In	went	sulky	Mr	.	Fuzz	,	and	on	trundled	the	ambulance	till	a	golden	-
"	在	去	闷闷不乐的	先生	.	模糊	,	和	在	隆隆地	这	救护车	直到	一个	金的	-

[griːn] [rəʊz] - ['biːtl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

green	rose	-	beetle	was	discovered	,
绿色的	玫瑰	-	甲虫	曾是	发现	,

“闷闷不乐的弗兹先生走了进来，救护车一路隆隆地开着，直到发现了一只金绿色的玫瑰甲虫。”

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .

lying	on	his	back	kicking	as	if	in	a	fit	.
说谎	在	他的	后退	踢	作为	如果	在	一个	合身	.

他仰面躺着，像癫痫发作一样踢腿。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? " [θɔːt] ['neli] .

"	Dear	me	,	what	shall	I	do	for	him	?	"	thought	Nelly	.
"	亲爱的	我	,	什么	将	我	做	为了	他	?	"	想法	内莉	.

“天哪，我该为他做些什么呢？”内莉心想。

" [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] ['beɪbi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] ,

"	He	acts	as	baby	did	when	she	was	so	ill	,
"	他	行为	作为	婴儿	做过	什么时候	她	曾是	所以	患病的	,

“他就像她生病时的小婴儿一样，

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] .

and	mamma	put	her	in	a	warm	bath	.
和	妈妈	放	她	在	一个	温暖的	洗澡	.

妈妈把她放进温水浴缸里洗澡。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

I	haven't	got	my	little	tub	here	,	or	any	hot	water	,
我	还没有	得到	我的	小的	浴缸	这里	,	或者	任何	热的	水	,

我这里没有小浴缸，也没有热水。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['biːtl] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] .

and	I'm	afraid	the	beetle	would	not	like	it	if	I	had	.
和	我是	害怕的	这	甲虫	会	不是	喜欢	它	如果	我	有	.

我恐怕如果我那样做了，甲虫会不喜欢的。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [aɪl] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pæt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Perhaps	he	has	pain	in	his	stomach	;	I'll	turn	him	over	,	and	pat	his	back	,
也许	他	有	疼痛	在	他的	胃	;	患病的	转动	他	超过	,	和	拍	他的	后退	,

也许他肚子疼；我把他翻过来，拍拍他的背。

[æz; əz] [nɜːs] [dʌz] ['beɪbiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] [laɪk] [ðæt] .

as	nurse	does	baby's	when	she	cries	for	pain	like	that	.
作为	护士	做	婴儿的	什么时候	她	哭泣	为了	疼痛	喜欢	那	.

就像护士安抚婴儿那样，当婴儿因为疼痛哭闹时。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['biːtl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ;

"	She	set	the	beetle	on	his	legs	,	and	did	her	best	to	comfort	him	;
"	她	放	这	甲虫	在	他的	腿	,	和	做过	她	最好的	到	舒适	他	;

她把甲虫放在他的腿上，尽力安慰他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ,

but	he	was	evidently	in	great	distress	,	for	he	could	not	walk	,
但	他	曾是	显然	在	伟大的	痛苦	,	为了	他	可以	不是	走	,

但他显然非常痛苦，因为他无法行走。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emərəld] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ˌʌndə'niːθ] ,

and	instead	of	lifting	his	emerald	overcoat	,	and	spreading	the	wings	that	lay	underneath	,
和	反而	的	举重	他的	翠	大衣	,	和	传播	这	翅膀	那	躺	下	,

然而，他并没有掀起翠绿色的外套，也没有展开藏在里面的翅膀，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪkt] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

he	turned	over	again	,	and	kicked	more	violently	than	before	.
他	转向	超过	再次	,	和	踢	更多的	暴力	比	前	.

他再次翻身，踢腿的力度比之前更大了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Not	knowing	what	to	do	,
不是	会心	什么	到	做	,

不知道该怎么办，

['neli] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [nests] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊni] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Nelly	put	him	into	one	of	her	soft	nests	for	Tony	to	cure	if	possible	.
内莉	放	他	进入	一	的	她	柔软的	巢穴	为了	托尼	到	治愈	如果	可能的	.

内莉把他放进她柔软的窝里，希望托尼能治好他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ded] [biː] ,

She	found	no	more	patients	in	the	garden	except	a	dead	bee	,
她	成立	不	更多的	患者	在	这	花园	除了	一个	死的	蜜蜂	,

她在花园里没有发现其他病人，只发现了一只死蜜蜂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊm] [tuː; tə] ['beri] .

which	she	wrapped	in	a	leaf	,	and	took	home	to	bury	.
哪个	她	包装	在	一个	叶子	,	和	采取	家	到	埋葬	.

她用一片叶子把它包起来，带回家埋葬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] ,

When	she	came	to	the	grove	,
什么时候	她	来了	到	这	树林	,

当她来到树林时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,

it	was	so	green	and	cool	she	longed	to	sit	and	listen	to	the	whisper	of	the	pines	,
它	曾是	所以	绿色的	和	凉爽的	她	渴望	到	坐	和	听	到	这	耳语	的	这	松树	,

这里绿意盎然，凉爽宜人，她真想坐下来，聆听松树的低语。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɑːtʃ] - ['tæslz] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	watch	the	larch	-	tassels	wave	in	the	wind	.
和	手表	这	落叶松	-	流苏	海浪	在	这	风	.

看着落叶松穗在风中摇曳。

[bʌt; bət] , [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] ['erənd] ,

But	,	recollecting	her	charitable	errand	,
但	,	回忆	她	慈善	差事	,

但是，回想起她那次慈善之举，

[ʃiː; ʃi] [went] ['rʌslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,

she	went	rustling	along	the	pleasant	path	till	she	came	to	another	patient	,
她	去	沙沙声	沿着	这	令人愉快的	小路	直到	她	来了	到	其他	病人	,

她沿着宜人的小路轻快地走着，直到遇到另一位病人。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

over	which	she	stood	considering	several	minutes	before	she	could	decide	whether	it
超过	哪个	她	站立	考虑	一些	分钟	前	她	可以	决定	无论	它

[wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ,

was	best	to	take	it	to	her	hospital	,
曾是	最好的	到	拿	它	到	她	医院	,

她站在那里思考了几分钟，才决定是否最好把它送到医院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [sneɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [bruːzd] [teɪl] .

because	it	was	a	little	gray	snake	,	with	a	bruised	tail	.
因为	它	曾是	一个	小的	灰色的	蛇	,	和	一个	瘀伤	尾巴	.

因为那是一条灰色的小蛇，尾巴上有瘀伤。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

She	knew	it	would	not	hurt	her	,	yet	she	was	afraid	of	it	;	she	thought
她	知道	它	会	不是	伤害	她	,	然而	她	曾是	害怕的	的	它	;	她	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ,

it	pretty	,
它	漂亮的	,

她知道这不会伤害她，但她还是害怕；她觉得它很漂亮。

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['piti] [ɪts] [peɪn] , [jet] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	could	not	like	it	;	she	pitied	its	pain	,	yet	shrunk	from	helping	it	,
然而	可以	不是	喜欢	它	;	她	可怜的	它是	疼痛	,	然而	缩小	从	帮助	它	,

但她却无法喜欢它；她怜悯它的痛苦，却又畏缩不前，不愿帮助它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kwɪvərɪŋ] [tʌŋ] ,

for	it	had	a	fiery	eye	,	and	a	sharp	quivering	tongue	,
为了	它	有	一个	火热	眼睛	,	和	一个	锋利的	颤抖	舌头	,

因为它有一只燃烧着火焰的眼睛，还有一条锋利颤抖的舌头。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] .

that	looked	as	if	longing	to	bite	.
那	看起来	作为	如果	渴望	到	咬	.

它看起来像是想要咬人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , " [θɔːt]

"	He	is	a	rebel	,	I	wonder	if	I	ought	to	be	good	to	him	,	"	thought
"	他	是	一个	反叛	,	我	想知道	如果	我	应该	到	是	好的	到	他	,	"	想法

['neli] ,

Nelly	,
内莉	,

“他是个叛逆者，我不知道我是否应该对他好些，”内莉心想。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] [raɪð] [wɪð] [peɪn] .

watching	the	reptile	writhe	with	pain	.
观看	这	爬虫	翻腾	和	疼痛	.

看着那只爬行动物痛苦地扭动着身体。

" [wɪl] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['veri]

"	Will	said	there	were	sick	rebels	in	his	hospital	,	and	one	was	very
"	将要	说	那里	是	生病的	叛军	在	他的	医院	,	和	一	曾是	非常

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

kind	to	him	.
种类	到	他	.

威尔说他所在的医院里有一些生病的叛军，其中一个对他非常友善。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [tuː] , [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , - [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] . -

It	says	,	too	,	in	my	little	book	,	'	Love	your	enemies	.	'
它	说道	,	也	,	在	我的	小的	书	,	-	爱	你的	敌人	.	-

我的小册子上也写着：“爱你的敌人。”

[aɪ] [θɪŋk] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd]

I	think	snakes	are	mine	,	but	I	guess	I'll	try	and	love	him	because	God
我	思考	蛇	是	矿	,	但	我	猜测	患病的	尝试	和	爱	他	因为	上帝

[meɪd] [hɪm] .

made	him	.
制成	他	.

我觉得蛇是我的，但我猜我会试着爱他，因为上帝创造了他。

[sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] ,

Some	boy	will	kill	him	if	I	leave	him	here	,
一些	男生	将要	杀	他	如果	我	离开	他	这里	,

如果我把他留在这里，某个男孩会杀了他的。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	perhaps	his	mother	will	be	very	sad	about	it	.
和	然后	也许	他的	母亲	将要	是	非常	伤心	关于	它	.

那样的话，他的母亲或许会为此感到非常难过。

[kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [səʊ] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['fraɪt(ə)n]

Come	,	poor	worm	,	I	wish	to	help	you	,	so	be	patient	,	and	don't	frighten
来	,	贫穷的	蠕虫	,	我	希望	到	帮助	你	,	所以	是	病人	,	和	不	吓唬

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

来吧，可怜的小虫子，我想帮助你，所以要耐心点，不要吓到我。

" [ðen] ['neli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Then	Nelly	laid	her	little	handkerchief	on	the	ground	,
"	然后	内莉	铺设	她	小的	手帕	在	这	地面	,

然后，内莉把她的小手帕放在了地上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [sneɪk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	stick	gently	lifted	the	wounded	snake	upon	it	,	and	,	folding	it
和	和	一个	戳	轻轻地	抬起	这	受伤	蛇	之上	它	,	和	,	折叠式的	它

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他用一根棍子轻轻地将受伤的蛇抬起放在上面，然后把棍子折叠起来，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

laid	it	in	the	ambulance	.
铺设	它	在	这	救护车	.

把它放在救护车里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

She	was	thoughtful	after	that	,
她	曾是	周到	后	那	,

此后她一直若有所思。

[ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] ['pʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðəʊz] [huː]

and	so	busy	puzzling	her	young	head	about	the	duty	of	loving	those	who
和	所以	忙碌的	令人费解	她	年轻的	头	关于	这	责任	的	爱	那些	WHO

[heɪt] [ˌjuː 'es] ,

hate	us	,
恨	我们	,

她年轻的脑袋里满是困惑，不知该如何去爱那些恨我们的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)][ʌn'kaɪnd] ,

and	being	kind	to	those	who	are	disagreeable	or	unkind	,
和	存在	种类	到	那些	WHO	是	令人不快的	或者	不友善	,

并且要善待那些令人不快或不友善的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

that	she	went	through	the	rest	of	the	wood	quite	forgetful	of	her	work	.
那	她	去	通过	这	休息	的	这	木头	相当	健忘	的	她	工作	.

她埋头于剩下的木材中，完全忘记了自己的工作。

[ə; eɪ] [sɒft] " , ! " [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

A	soft	"	Queek	,	queek	!	"	made	her	look	up	and	listen	.
一个	柔软的	"	吱吱	,	吱吱	!	"	制成	她	看	向上	和	听	.

一声轻柔的“吱吱”声让她抬起头来倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['medəʊ] [grɑːs] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bæk] ,

The	sound	came	from	the	long	meadow	grass	,	and	,	bending	it	carefully	back	,
这	声音	来了	从	这	长的	草地	草	,	和	,	弯曲	它	小心	后退	,

声音是从长长的草甸里传来的，他小心翼翼地把草掰回来，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] - [fledʒd] [bɜːd] , [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

she	found	a	half	-	fledged	bird	,	with	one	wing	trailing	on	the	ground	,
她	成立	一个	一半	-	羽翼丰满	鸟	,	和	一	翼	尾随	在	这	地面	,

她发现了一只羽翼未丰的小鸟，一只翅膀拖在地上。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [dɪm] [wɪð] [peɪn][ɔː(r)]['hʌŋgə(r)] .

and	its	eyes	dim	with	pain	or	hunger	.
和	它是	眼睛	暗淡	和	疼痛	或者	饥饿	.

它的眼睛因疼痛或饥饿而黯淡无光。

" [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nest] [ænd; ənd] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] ? "

"	You	darling	thing	,	did	you	fall	out	of	your	nest	and	hurt	your	wing	?	"
"	你	亲爱的	事物	,	做过	你	落下	出去	的	你的	巢	和	伤害	你的	翼	?	"

[kraɪd] ['neli] ,

cried	Nelly	,
哭	内莉	,

“你这小宝贝，是不是从窝里掉出来摔伤了翅膀？”内莉喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

looking	up	into	the	single	tree	that	stood	near	by	.
寻找	向上	进入	这	单身的	树	那	站立	靠近	经过	.

抬头望向附近那棵孤零零的树。

[nəʊ] [nest] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nəʊ]['peərənt] - [bɜːdz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ˌəʊvə'hed] ,

No	nest	was	to	be	seen	,	no	parent	-	birds	hovered	overhead	,
不	巢	曾是	到	是	已见	,	不	父母	-	鸟类	悬停	开销	,

没有看到鸟巢，也没有亲鸟在头顶盘旋。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] " , , !

and	little	Robin	could	only	tell	its	troubles	in	that	mournful	"	Queek	,	queek	,	queek	!
和	小的	罗宾	可以	仅有的	告诉	它是	麻烦	在	那	悲哀	"	吱吱	,	吱吱	,	吱吱	!

小罗宾只能用那悲伤的“吱吱吱”声来表达它的烦恼！

" ['neli] [ræn][tu:; tə] [get] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃests] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɜ:d] , [traɪd]

"	Nelly	ran	to	get	both	her	chests	,	and	,	sitting	down	beside	the	bird	,	tried
"	内莉	跑	到	得到	两个都	她	箱子	,	和	,	坐着	向下	旁	这	鸟	,	尝试

[tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

to	feed	it	.
到	喂养	它	.

“内莉跑去拿了她的两个箱子，坐在鸟旁边，试着喂它。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][et; eɪt] [krʌm] ['ɑ:ftə(r)] [krʌm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [stɑ:vd]

To	her	great	joy	it	ate	crumb	after	crumb	as	if	it	were	half	starved
到	她	伟大的	喜悦	它	吃	屑	后	屑	作为	如果	它	是	一半	饥饿

,

,

,

令她欣喜的是，它像饿了半死一样，一块接一块地吃着面包屑。

[ænd; ənd] [su:n] ['flʌtə] ['nɪərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['fɪələsnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]

and	soon	fluttered	nearer	with	a	confiding	fearlessness	that	made	her	very
和	很快	飘动	更近	和	一个	倾诉	无畏	那	制成	她	非常

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

很快，它带着一种无所畏惧的自信飞近了她，这让她感到非常自豪。

[su:n] ['beɪbi] ['rɒbɪn] [si:md] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] , [hi:; hi] " " [nəʊ]

Soon	Baby	Robin	seemed	quite	comfortable	,	his	eye	brightened	,	he	"	queeked	"	no
很快	婴儿	罗宾	似乎	相当	舒服的	,	他的	眼睛	明亮	,	他	"	吱吱叫	"	不

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

很快，小罗宾似乎就舒服多了，眼睛也亮了起来，不再发出“吱吱”声了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [wɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	but	for	the	drooping	wing	would	have	been	himself	again	.
和	但	为了	这	下垂	翼	会	有	到过	他自己	再次	.

若非翅膀下垂，他本可以恢复原状。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bændɪdʒ] ['neli] [baʊnd] [bəuθ] [wɪŋz] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [fɔ:(r); fə(r)]

With	one	of	her	bandages	Nelly	bound	both	wings	closely	to	his	sides	for
和	一	的	她	绷带	内莉	边界	两个都	翅膀	密切	到	他的	侧面	为了

[fɪə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:t] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][flai] ;

fear	he	should	hurt	himself	by	trying	to	fly	;
害怕	他	应该	伤害	他自己	经过	尝试	到	飞	;

内莉用她的一条绷带将他的双翼紧紧地绑在身体两侧，以免他试图飞行时伤到自己；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [prə'si:dɪŋz] , [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel]

and	,	though	he	seemed	amazed	at	her	proceedings	,	he	behaved	very	well
和	,	尽管	他	似乎	惊叹	在	她	诉讼程序	,	他	表现	非常	出色地

, ['əʊnli] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

,	only	staring	at	her	,
,	仅有的	凝视	在	她	,

虽然他对她的举动感到惊讶，但他表现得很好，只是盯着她看。

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fju:] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] .

and	ruffling	up	his	few	feathers	in	a	funny	way	that	made	her	laugh	.
和	褶皱	向上	他的	很少	羽毛	在	一个	有趣的	方式	那	制成	她	笑	.

他滑稽地弄乱了他那为数不多的几根羽毛，逗得她哈哈大笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlɑːdʒə(r)]

Then	she	had	to	discover	some	way	of	accommodating	her	two	larger
然后	她	有	到	发现	一些	方式	的	适应性强	她	二	更大的

['peɪʃ(ə)nts] ,

patients	,
患者	,

然后她不得不想办法安置她的两位体型较大的病人。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [nɔː(r)] [əˈlɑːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

so	that	neither	should	hurt	nor	alarm	the	other	.
所以	那	两者都不	应该	伤害	也不	警报	这	其他	.

这样就不会伤害或惊吓到对方。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['pɒndərɪŋ] .

A	bright	thought	came	to	her	after	much	pondering	.
一个	明亮的	想法	来了	到	她	后	很多	沉思	.

经过一番深思熟虑，她突然想到了一个好主意。

['keəfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] [tuː] [endz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

Carefully	lifting	the	handkerchief	,	she	pinned	the	two	ends	to	the	roof	of	the
小心	举重	这	手帕	,	她	已置顶	这	二	结束	到	这	屋顶	的	这

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

她小心翼翼地拿起手帕，把两端别在马车顶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [swʌŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔːkt] - [tʌŋ] , [waɪl] [rɒb] [leɪ] ['iːzəli] [bɪ'ləʊ] .

and	there	swung	little	Forked	-	tongue	,	while	Rob	lay	easily	below	.
和	那里	摇摆	小的	分叉	-	舌头	,	尽管	抢	躺	容易地	以下	.

小叉舌在那里荡来荡去，而罗布则舒舒服服地躺在下面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['neli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)]

By	this	time	Nelly	began	to	wonder	how	it	happened	that	she	found	so	many	more
经过	这	时间	内莉	开始	到	想知道	如何	它	发生	那	她	成立	所以	许多	更多的

['ɪndʒəd] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

injured	things	than	ever	before	.
受伤	事物	比	曾经	前	.

这时，内莉开始纳闷，为什么她发现的受伤物品比以往任何时候都多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wʊd]

But	it	never	entered	her	innocent	head	that	Tony	had	searched	the	wood
但	它	绝不	进入	她	清白的	头	那	托尼	有	搜索	这	木头

[ænd; ənd] ['medəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] ,

and	meadow	before	she	was	up	,
和	草地	前	她	曾是	向上	,

但她天真的脑袋里从未想过，在她起床之前，托尼已经搜寻过树林和草地了。

[ænd; ənd][leɪd][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ['redi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]

and	laid	most	of	these	creatures	ready	to	her	hands	,	that	she	might	not
和	铺设	最多	的	这些	生物	准备好	到	她	双手	,	那	她	可能	不是

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

并将这些生物中的大多数都准备好交给她，以免她失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['fɛəriz] ,

She	had	not	yet	lost	her	faith	in	fairies	,
她	有	不是	然而	丢失的	她	信仰	在	仙女	,

她仍然相信仙女的存在。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðeɪ] [tuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪstəhʊd] ,

so	she	fancied	they	too	belonged	to	her	small	sisterhood	,
所以	她	幻想	他们	也	属于	到	她	小的	姐妹情谊	,

所以她觉得她们也属于她的小姐妹会。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [fəʊk][hæd; həd]

and	presently	it	did	really	seem	impossible	to	doubt	that	the	good	folk	had
和	目前	它	做过	真的	似乎	不可能的	到	怀疑	那	这	好的	民间	有

[biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

been	at	work	.
到过	在	工作	.

现在看来，确实很难怀疑那些好心人一直在努力工作。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ðɪ] [brʊk] ,

Coming	to	the	bridge	that	crossed	the	brook	,
未来	到	这	桥	那	交叉	这	溪	,

来到横跨小溪的桥边，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [braɪt] ['peb(ə)lz] ,

she	stopped	a	moment	to	watch	the	water	ripple	over	the	bright	pebbles	,
她	停止	一个	片刻	到	手表	这	水	波纹	超过	这	明亮的	鹅卵石	,

她停下来片刻，欣赏水波荡漾在明亮的鹅卵石上。

[ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

the	ferns	bend	down	to	drink	,
这	蕨类植物	弯曲	向下	到	喝	,

蕨类植物弯下腰来喝水，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['tæd,poʊlz] ['frɒlɪk] [ɪn]['kwaɪətə(r)] [nuk] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] ,

and	the	funny	tadpoles	frolic	in	quieter	nooks	where	the	sun	shone	,
和	这	有趣的	蝌蚪	嬉戏	在	更安静	角落	在哪里	这	太阳	闪耀	,

而那些滑稽的小蝌蚪则在阳光照耀的僻静角落里嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drægən] - [flaɪz] [swʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] .

and	the	dragon	-	flies	swung	among	the	rushes	.
和	这	龙	-	苍蝇	摇摆	之中	这	冲刺	.

蜻蜓在芦苇丛中飞舞。

[wen] ['neli] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ,

When	Nelly	turned	to	go	on	,	her	blue	eyes	opened	wide	,
什么时候	内莉	转向	到	去	在	,	她	蓝色的	眼睛	打开	宽的	,

内莉转身继续往前走时，她那双蓝眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [staʊt]

and	the	handle	of	the	ambulance	dropped	with	a	noise	that	caused	a	stout
和	这	处理	的	这	救护车	掉落	和	一个	噪音	那	导致	一个	肥硕

[frɒg][tuː; tə][skɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] .

frog	to	skip	into	the	water	heels	over	head	.
青蛙	到	跳过	进入	这	水	高跟鞋	超过	头	.

救护车的把手掉落，发出了一声巨响，吓得一只壮硕的青蛙从头顶跃入水中。

[də'rektli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [tent] ,

Directly	in	the	middle	of	the	bridge	was	a	pretty	green	tent	,
直接地	在	这	中间	的	这	桥	曾是	一个	漂亮的	绿色的	帐篷	,

桥的正中央搭着一个漂亮的绿色帐篷。

[meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [tɔːl] ['bɜːdɒk] [liːvz] .

made	of	two	tall	burdock	leaves	.
制成	的	二	高的	牛蒡	树叶	.

由两片高大的牛蒡叶制成。

[ðə; ði] [stemz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] ['ɪntuː] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [ðə; ði] [tɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd]

The	stems	were	stuck	into	cracks	between	the	boards	,	the	tips	were	pinned
这	茎	是	卡住	进入	裂缝	之间	这	板	,	这	尖端	是	已置顶

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] ,

together	with	a	thorn	,
一起	和	一个	刺	,

树干插在木板间的缝隙里，顶端用刺钉在一起。

[ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] ['bʌtəkʌp] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['sentɪn(ə)l] .

and	one	great	buttercup	nodded	in	the	doorway	like	a	sleepy	sentinel	.
和	一	伟大的	毛茛	点头	在	这	门口	喜欢	一个	困	哨兵	.

门口一株硕大的毛茛花像个昏昏欲睡的哨兵一样点头晃脑。

['neli] [stɛərd] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Nelly	stared	and	smiled	,	listened	,	and	looked	about	on	every	side	.
内莉	凝视	和	微笑	,	听着	,	和	看起来	关于	在	每一个	边	.

内莉凝视着，微笑着，倾听着，并环顾四周。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊv] ,

Nothing	was	seen	but	the	quiet	meadow	and	the	shady	grove	,
没有什么	曾是	已见	但	这	安静的	草地	和	这	阴凉	树林	,

除了静谧的草地和荫凉的小树林，什么也看不见。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]

nothing	was	heard	but	the	babble	of	the	brook	and	the	cheery	music	of
没有什么	曾是	听到	但	这	潺潺	的	这	溪	和	这	欢快的	音乐	的

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] .

the	bobolinks	.
这	稻田鸟	.

除了溪水潺潺的流水声和稻田鸟欢快的鸣叫声，什么也听不到。

" [jes] , " [sed] ['neli] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] [tent] ,

"	Yes	,	"	said	Nelly	softly	to	herself	,	"	that	is	a	fairy	tent	,
"	是的	,	"	说	内莉	轻轻	到	她自己	,	"	那	是	一个	仙女	帐篷	,

“是的，”内莉轻声自语道，“那是仙女帐篷。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [elf] [sɪk] [wɪð] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ɔː(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

and	in	it	I	may	find	a	baby	elf	sick	with	whooping	-	cough	or	scarlet	fever	.
和	在	它	我	可能	寻找	一个	婴儿	精灵	生病的	和	欢呼	-	咳嗽	或者	猩红	发烧	.

我可能会在其中发现一个患有百日咳或猩红热的小精灵。

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

How	splendid	it	would	be	!
如何	灿烂	它	会	是	!

那该有多棒啊！

['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [nɜːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] .

only	I	could	never	nurse	such	a	dainty	thing	.
仅有的	我	可以	绝不	护士	这样的	一个	纤巧	事物	.

只是我永远也养不起这么娇小的东西。

" ['stuːpɪŋ] ['iːgəli] , [ʃiː; ʃi] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʌtərˌkʌps] ['draʊzi] [hed] ,

"	Stooping	eagerly	,	she	peeped	over	the	buttercup's	drowsy	head	,
"	弯腰	急切地	,	她	偷窥	超过	这	毛茛的	昏昏欲睡	头	,

她急切地弯下腰，从毛茛花昏昏欲睡的头顶往外看。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['taɪni] [kɒk] [ɒv; əv] [heɪ] .

and	saw	what	seemed	a	tiny	cock	of	hay	.
和	锯	什么	似乎	一个	微小的	公鸡	的	干草	.

然后看到一个看起来像是很小的干草堆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heɪkɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] ,

She	had	no	time	to	feel	disappointed	,	for	the	haycock	began	to	stir	,
她	有	不	时间	到	感觉	失望的	,	为了	这	干草堆	开始	到	搅拌	,

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

and	,	looking	nearer	,
和	,	寻找	更近	,

她没时间感到失望，因为干草堆开始动了起来，她走近一看，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [tuː] ['sɪlvəri] - [greɪ] [maɪts] , [huː] [wæg] [wiː] [teɪlz] ,

she	beheld	two	silvery	-	gray	mites	,	who	wagged	wee	tails	,
她	观看	二	银色	-	灰色的	螨虫	,	WHO	摇晃	哇	尾巴	,

她看到两只银灰色的螨虫，它们摇着小尾巴。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] .

and	stretched	themselves	as	if	they	had	just	waked	up	.
和	拉伸	他们自己	作为	如果	他们	有	只是	醒来	向上	.

他们伸了个懒腰，仿佛刚睡醒一样。

['neli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Nelly	knew	that	they	were	young	field	-	mice	,	and	rejoiced	over	them	,
内莉	知道	那	他们	是	年轻的	场地	-	小鼠	,	和	欣喜若狂	超过	他们	,

内莉知道它们是小田鼠，为此感到高兴。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] ['feəri] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

feeling	rather	relieved	that	no	fairy	had	appeared	,
感觉	相当	松了口气	那	不	仙女	有	出现	,

庆幸没有仙女出现，他感到十分欣慰。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

though	she	still	believed	them	to	have	had	a	hand	in	the	matter	.
尽管	她	仍然	相信	他们	到	有	有	一个	手	在	这	事情	.

尽管她仍然认为他们参与了此事。

" [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði][maɪs][maɪ] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	I	shall	call	the	mice	my	Babes	in	the	Wood	,
"	我	将	称呼	这	小鼠	我的	宝贝们	在	这	木头	,

“我要把老鼠们称为我的林中宝贝们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [liːvz] , " [sed] ['neli] ,

because	they	are	lost	and	covered	up	with	leaves	,	"	said	Nelly	,
因为	他们	是	丢失的	和	涵盖	向上	和	树叶	,	"	说	内莉	,

“因为它们被落叶掩埋了，”内莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['snʌgɪst] [bed] , [weə(r)] [ðeɪ] ['nesld] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

as	she	laid	them	in	her	snuggest	bed	,	where	they	nestled	close	together	,
作为	她	铺设	他们	在	她	最舒适的	床	,	在哪里	他们	依偎	关闭	一起	,

她把他们放在她最舒适的床上，他们紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	fell	fast	asleep	again	.
和	跌倒	快速地	睡着了	再次	.

然后又很快睡着了。

['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ,

Being	very	anxious	to	get	home	,	that	she	might	tell	her	adventures	,
存在	非常	焦虑的	到	得到	家	,	那	她	可能	告诉	她	冒险	,

她非常渴望回家，好把自己的冒险经历告诉别人。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

and	show	how	great	was	the	need	of	a	sanitary	commission	in	that	region	,
和	展示	如何	伟大的	曾是	这	需要	的	一个	卫生	委员会	在	那	地区	,

并展现该地区设立卫生委员会的迫切需要。

['neli] ['mɑ:tʃt] ['praʊdli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənju:] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊd] ,

Nelly	marched	proudly	up	the	avenue	,	and	,	having	displayed	her	load	,
内莉	行军	自豪地	向上	这	大街	,	和	,	拥有	显示	她	加载	,

内莉骄傲地沿着大道走去，展示了她的货物后，

['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

hurried	to	the	hospital	where	another	applicant	was	waiting	for	her	.
慌忙	到	这	医院	在哪里	其他	申请人	曾是	等待	为了	她	.

她匆匆赶往医院，另一位应聘者正在那里等她。

[ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tɜ:t(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [klɔ:] [gɒn] ,

On	the	step	of	the	door	lay	a	large	turtle	,	with	one	claw	gone	,
在	这	步	的	这	门	躺	一个	大的	龟	,	和	一	爪	已消失	,

门阶上躺着一只大乌龟，它的一只爪子不见了。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['peɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['kɒmədɔ:(r)]

and	on	his	back	was	pasted	a	bit	of	paper	with	his	name	,	"	Commodore
和	在	他的	后退	曾是	粘贴	一个	少量	的	纸	和	他的	姓名	,	"	准将

['wɒd(ə)l] ,

Waddle	,
摇摇摆摆	,

他的背上贴着一张纸条，上面写着他的名字："沃德尔准将"。

[ju:] . [es] . [en] . " ['neli] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] [wɪlz] , [bʌt; bət] ['welkəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

U	.	S	.	N	.	"	Nelly	knew	this	was	a	joke	of	Will's	,	but	welcomed	the	ancient
U	.	S	.	N	.	"	内莉	知道	这	曾是	一个	开玩笑	的	遗嘱	,	但	欢迎	这	古老的

['mærɪnə(r)] ,

mariner	,
水手	,

美国海军"内莉知道这是威尔开的玩笑，但还是热情地欢迎了这位老水手。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['təʊni][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [get] [hɪm] [ɪn] .

and	called	Tony	to	help	her	get	him	in	.
和	称为	托尼	到	帮助	她	得到	他	在	.

她打电话给托尼，让他帮忙把他弄进来。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,

All	that	morning	they	were	very	busy	settling	the	new	-	comers	,
全部	那	早晨	他们	是	非常	忙碌的	安顿	这	新的	-	来者	,

整个上午他们都忙着安置新来的人。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd]

for	both	people	and	books	had	to	be	consulted	before	they	could	decide
为了	两个都	人们	和	图书	有	到	是	咨询	前	他们	可以	决定

[wɒt] ['daɪət][ænd; ənd] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] .

what	diet	and	treatment	was	best	for	each	.
什么	饮食	和	治疗	曾是	最好的	为了	每个	.

对于每个人来说，都必须先查阅相关资料和书籍，才能决定哪种饮食和治疗方法最适合他们。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['kɒntrəbænd] [hæd; həd]['teɪkən] ['neli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [fləʊn] [ə'weɪ] [ɒn]

The	winged	contraband	had	taken	Nelly	at	her	word	,	and	flown	away	on
这	有翅膀的	违禁品	有	已采取	内莉	在	她	单词	,	和	飞行	离开	在

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [həʊm] .

the	journey	home	.
这	旅行	家	.

那只长着翅膀的走私犯相信了内莉的话，飞走了，踏上了回家的路。

['lɪt(ə)l] [rɒb] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪdʒ] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz][legz] ,

Little	Rob	was	put	in	a	large	cage	,	where	he	could	use	his	legs	,
小的	抢	曾是	放	在	一个	大的	笼	,	在哪里	他	可以	使用	他的	腿	,

小罗布被关进一个大笼子里，这样他就可以自由活动双腿了。

[jet] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [leɪm] [wɪŋ] .

yet	not	injure	his	lame	wing	.
然而	不是	损伤	他的	瘸	翼	.

但不能伤到他跛脚的翅膀。

[fɔ:kt] - [tʌŋ] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)]['kʌvə(r)] , [ɒn] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['fenl] ,

Forked	-	tongue	lay	under	a	wire	cover	,	on	sprigs	of	fennel	,
分叉	-	舌头	躺	在下面	一个	金属丝	覆盖	,	在	枝条	的	茴香	,

分叉舌苔躺在茴香嫩枝上的铁丝网罩下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [sed] [ðæt] [sneɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	gardener	said	that	snakes	were	fond	of	it	.
为了	这	园丁	说	那	蛇	是	喜爱	的	它	.

因为园丁说蛇很喜欢它。

[ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [b'ɑ:skɪts] ,

The	Babes	in	the	Wood	were	put	to	bed	in	one	of	the	rush	baskets	,
这	宝贝们	在	这	木头	是	放	到	床	在	一	的	这	匆忙	篮子	,

林中孩童们被放在一个灯芯草篮子里睡觉。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] - [wʊl] ['kʌvələt] .

under	a	cotton	-	wool	coverlet	.
在下面	一个	棉布	-	羊毛	床单	.

盖着棉被。

['gri:nbæk] , [ðə; ði] ['bi:tl] , [faʊnd] [i:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [eɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [hɑ:t]

Greenback	,	the	beetle	,	found	ease	for	his	unknown	aches	in	the	warm	heart
绿背纸	,	这	甲虫	,	成立	舒适	为了	他的	未知	疼痛	在	这	温暖的	心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] ,

of	a	rose	,
的	一个	玫瑰	,

甲虫格林巴克在一朵温暖的玫瑰花心找到了慰藉，缓解了它莫名的疼痛。

[weə(r)] [hi:; hi] [sʌnd] [hɪm'self] [ɔ:l] [deɪ] .

where	he	sunned	himself	all	day	.
在哪里	他	阳光照射	他自己	全部	天	.

他整天都在那里晒太阳。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [grɑ:s] , [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

The	Commodore	was	made	happy	in	a	tub	of	water	,	grass	,	and	stones	,
这	准将	曾是	制成	快乐的	在	一个	浴缸	的	水	,	草	,	和	石头	,

准将躺在装满水、草和石头的浴缸里，感到非常开心。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fʌz] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [glɑ:s] [bɒks][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)]

and	Mr	.	Fuzz	was	put	in	a	well	-	ventilated	glass	box	to	decide	whether
和	先生	.	模糊	曾是	放	在	一个	出色地	-	通风	玻璃	盒子	到	决定	无论

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'ku:n] [ɔ:(r)][nɒt] .

he	would	be	a	cocoon	or	not	.
他	会	是	一个	茧	或者	不是	.

于是，弗兹先生被放进一个通风良好的玻璃箱里，以决定他是否会变成茧。

['təʊni][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

Tony	had	not	been	idle	while	his	mistress	was	away	,
托尼	有	不是	到过	闲置的	尽管	他的	情妇	曾是	离开	,

托尼在情妇不在家的时候也没闲着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kləʊz] [baɪ] , [ɪn]

and	he	showed	her	the	hospital	garden	he	had	made	close	by	,	in
和	他	显示	她	这	医院	花园	他	有	制成	关闭	经过	,	在

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæbɪdʒ] ,

which	were	cabbage	,
哪个	是	卷心菜	,

他带她看了他在医院附近开辟的菜园，里面种着卷心菜。

['net(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [plɑ:nts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , ['flaʊərɪŋ] [hɜ:bs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

nettle	**,**	**and**	**mignonette**	**plants**	**for**	**the**	**butterflies**	**,**	**flowering**	**herbs**	**for**	**the**
荨麻	,	和	小醋汁	植物	为了	这	蝴蝶	,	开花	草药	为了	这

['bi:z] ,

bees	**,**
蜜蜂	,

荨麻和木犀草是蝴蝶的植物，开花的草本植物是蜜蜂的植物。

['tʃɪkwi:d] [ænd; ənd] [hemp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:dz] , ['kætnɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊsi:z] ,

chickweed	**and**	**hemp**	**for**	**the**	**birds**	**,**	**catnip**	**for**	**the**	**pussies**	**,**
繁缕	和	麻	为了	这	鸟类	,	猫薄荷	为了	这	小猫咪	,

繁缕和麻是给鸟儿吃的，猫薄荷是给猫咪吃的。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [mait] [ni:d] .

and	**plenty**	**of**	**room**	**left**	**for**	**whatever**	**other**	**patients**	**might**	**need**	**.**
和	很多	的	房间	左边	为了	任何	其他	患者	可能	需要	.

还有充足的空间，可以满足其他患者的需求。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [waɪl] ['neli] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][æt; ət] [lɪnt] - ['pɪkɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] [tu:; tə]

In	**the**	**afternoon**	**,**	**while**	**Nelly**	**did**	**her**	**task**	**at**	**lint**	**-**	**picking**	**,**	**talking**	**busily**	**to**
在	这	下午	,	尽管	内莉	做过	她	任务	在	皮棉	-	挑选	,	说	忙碌地	到

[wɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] ,

Will	**as**	**she**	**worked**	**,**
将要	作为	她	工作	,

下午，内莉一边忙着捡绒毛，一边和威尔聊个不停。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] , ['təʊni] [klɪəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv]

and	**interesting**	**him**	**in**	**her**	**affairs**	**,**	**Tony**	**cleared**	**a**	**pretty**	**spot**	**in**	**the**	**grove**
和	有趣的	他	在	她	事务	,	托尼	已清除	一个	漂亮的	点	在	这	树林

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

for	**the**	**burying**	**-**	**ground**	**,**
为了	这	埋葬	-	地面	,

托尼设法让他参与到她的事务中来，并在树林里清理出一块漂亮的地方作为墓地。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['bɪts][ɒv; əv] [sleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

and	**made**	**ready**	**some**	**small**	**bits**	**of**	**slate**	**on**	**which**	**to**	**write**	**the**	**names**	**of**
和	制成	准备好	一些	小的	比特	的	石板	在	哪个	到	写	这	姓名	的

[ðəʊz] [hu:] [daɪd] .

those	**who**	**died**	**.**
那些	WHO	死亡	.

他们准备了一些小石板，用来写下死者的名字。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [æn; ən]['aʊə(r)] [tu:] [su:n] ,

He	**did**	**not**	**have**	**it**	**ready**	**an**	**hour**	**too**	**soon**	**,**
他	做过	不是	有	它	准备好	一个	小时	也	很快	,

他没能提前一个小时准备好。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] ['sʌnset] [tu:] ['lɪt(ə)l] [greɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] ,

for	**at**	**sunset**	**two**	**little**	**graves**	**were**	**needed**	**,**
为了	在	日落	二	小的	坟墓	是	需要	,

因为日落时分，需要两个小坟墓。

[ænd; ənd] [nɜ:s] ['neli] [ʃed] ['tendə(r)] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['lɒsɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði]

and	**Nurse**	**Nelly**	**shed**	**tender**	**tears**	**for**	**her**	**first**	**losses**	**as**	**she**	**laid**	**the**
和	护士	内莉	棚	投标	眼泪	为了	她	第一的	损失	作为	她	铺设	这

['mʌðələs] [maɪs] [ɪn][wʌn] [smu:ð] ['hɒləʊ] ,

motherless	**mice**	**in**	**one**	**smooth**	**hollow**	**,**
无母	小鼠	在	一	光滑的	空洞的	,

护士内莉为失去母亲的第一批小老鼠流下了温柔的眼泪，她把这些失去母亲的小老鼠放在一个光滑的凹陷处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['kəʊtɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	gray	-	coated	rebel	in	the	other	.
和	这	灰色的	-	涂层	反叛	在	这	其他	.

另一边则是身穿灰色外套的叛军。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ded] ,

She	had	learned	to	care	for	him	already	,	and	,	when	she	found	him	dead	,
她	有	学习	到	关心	为了	他	已经	,	和	,	什么时候	她	成立	他	死的	,

她早已学会了照顾他，当她发现他已经去世时，

[wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	very	glad	she	had	been	kind	to	him	,	hoping	that	he	knew	it	,
曾是	非常	高兴的	她	有	到过	种类	到	他	,	希望	那	他	知道	它	,

她很高兴自己曾善待他，希望他能明白这一点。

[ænd; ənd][daɪd] ['hæpɪə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wʊd] .

and	died	happier	in	her	hospital	than	all	alone	in	the	shadowy	wood	.
和	死亡	更快乐	在	她	医院	比	全部	独自的	在	这	阴暗的	木头	.

她死在医院里比独自一人死在阴暗的树林里要幸福得多。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['nɛliz] ['peɪʃ(ə)nts] ['prɔspə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ædɪd] ['ɑ:ftəwəd] [fju:]

The	rest	of	Nelly's	patients	prospered	,	and	of	the	many	added	afterward	few
这	休息	的	内莉的	患者	繁荣昌盛	,	和	的	这	许多	额外	之后	很少

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

内莉的其他病人病情都好转了，后来加入的众多病人中只有少数人去世。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['toʊniz] ['skɪlfl] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪθf(ə)l] [keə(r)] .

because	of	Tony's	skilful	treatment	and	her	own	faithful	care	.
因为	的	托尼的	熟练	治疗	和	她	自己的	忠实	关心	.

因为托尼的精湛医术和她自身的悉心照料。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [pru:vd] [feə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts]

Every	morning	when	the	day	proved	fair	the	little	ambulance	went	out	upon	its
每一个	早晨	什么时候	这	天	已证实	公平的	这	小的	救护车	去	出去	之上	它是

['tʃærətəbl] ['erənd] ;

charitable	errand	;
慈善	差事	;

每天早晨，只要天气晴朗，这辆小救护车就会出发执行它的慈善任务；

['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['neli] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən] ['sʌfərə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ;

every	afternoon	Nelly	worked	for	the	human	sufferers	whom	she	loved	;
每一个	下午	内莉	工作	为了	这	人类	受害者	谁	她	喜爱	;

每天下午，内莉都会为她所爱的受苦受难的人们工作；

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [ri:d] [ə'ləʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ju:sf(ə)l] [bʊks] ,

and	every	evening	brother	Will	read	aloud	to	her	from	useful	books	,
和	每一个	晚上	兄弟	将要	读	大声	到	她	从	有用	图书	,

每天晚上，威尔哥哥都会给她朗读一些有用的书籍。

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndər] [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] , [ɔ:(r)] [prɪ'skraɪbd] ['remədiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

showed	her	wonders	with	his	microscope	,	or	prescribed	remedies	for	the
显示	她	奇迹	和	他的	显微镜	,	或者	规定	补救措施	为了	这

['peɪʃ(ə)nts] ,

patients	,
患者	,

他用显微镜向她展示了各种奇妙的景象，或者为病人开出了治疗方案。

[hu:m] [hi:; hi] [su:n] [nju:] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] .

whom	he	soon	knew	by	name	and	took	much	interest	in	.
谁	他	很快	知道	经过	姓名	和	采取	很多	兴趣	在	.

他很快就叫出了她的名字，并对此产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɛliz] [ˈhɒlədeɪ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid] [nəʊ] [ˈlesnz] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [mʌtʃ] ,

It	was	Nelly's	holiday	;	but	,	though	she	studied	no	lessons	,	she	learned	much	,
它	曾是	内莉的	假期	;	但	,	尽管	她	研究	不	课程	,	她	学习	很多	,

那是内莉的假期；但是，尽管她没有学习任何课程，却学到了很多东西。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəsli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [pleɪ] [bəuθ][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk]

and	unconsciously	made	her	pretty	play	both	an	example	and	a	rebuke
和	不知不觉	制成	她	漂亮的	玩	两个都	一个	例子	和	一个	训斥

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .

for	others	.
为了	其他的	.

无意中，她漂亮的一举一动既是对别人的榜样，也是对别人的反省。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpɑːstaɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [lɑːft] .

At	first	it	seemed	a	childish	pastime	,	and	people	laughed	.
在	第一的	它	似乎	一个	幼稚	消遣	,	和	人们	笑了	.

起初这看起来像是一种幼稚的消遣，人们都笑了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [wɜːdz] " ["sænət(ə)ri] , "

But	there	was	something	in	the	familiar	words	"	Sanitary	,	"
但	那里	曾是	某物	在	这	熟悉的	字	"	卫生	,	"

但“卫生”这个熟悉的词语中却蕴含着某种意义。

" ["hɒspɪt(ə)l] ,

"	hospital	,
"	医院	,

“医院，

" [ænd; ənd] " ["æmbjələns] " [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ["plez(ə)nt] [saʊndz] [tuː; tə] ["meni] [ɪəz] .

"	and	"	ambulance	"	that	made	them	pleasant	sounds	to	many	ears	.
"	和	"	救护车	"	那	制成	他们	令人愉快的	声音	到	许多	耳朵	.

“和救护车”这两个词对很多人来说都是悦耳的声音。

[æz; əz] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] ["nɛliz] [wɜːk] [went] [θruː] [ðə; ði] ["neɪbəhʊd] ,

As	reports	of	Nelly's	work	went	through	the	neighborhood	,
作为	报告	的	内莉的	工作	去	通过	这	邻里	,

当内莉的工作消息传遍街区后，

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kɒpi] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] .

other	children	came	to	see	and	copy	her	design	.
其他	孩子们	来了	到	看	和	复制	她	设计	.

其他孩子过来观看并模仿她的设计。

[rʌf] [lædz] [lʊkt] [əˈʃeɪmd] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːdz] [ðeɪ] [faʊnd] ['hɑːmləs] ['kriːtʃəz] [hɜːt]

Rough	lads	looked	ashamed	when	in	her	wards	they	found	harmless	creatures	hurt
粗糙的	小伙子们	看起来	羞愧	什么时候	在	她	病房	他们	成立	无害	生物	伤害

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

那些粗鲁的小伙子们在她病房里发现被他们伤害的无辜动物时，都露出了羞愧的表情。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] , " [wiː; wi][woʊnt] [stəʊn] [bɜːdz] , [tʃeɪs] ['bʌtəflaɪz]

and	going	out	they	said	among	themselves	,	"	We	won't	stone	birds	,	chase	butterflies
和	去	出去	他们	说	之中	他们自己	,	"	我们	惯于	石头	鸟类	,	追赶	蝴蝶

,

,
,

他们出去后彼此说道：“我们不会用石头砸鸟，也不会追逐蝴蝶，

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][gˈɜːlz] - ['lɪt(ə)l][kæts] ['eni] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][woʊnt] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] .

and	drown	the	girls	'	little	cats	any	more	,	though	we	won't	tell	them	so	.
和	溺水	这	女孩们	-	小的	猫	任何	更多的	,	尽管	我们	惯于	告诉	他们	所以	.

也不会再淹死女孩们的小猫了，不过我们不会告诉她们。

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] [səʊ] [wel] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeə(r)]['nevə(r)]

"	And	most	of	the	lads	kept	their	word	so	well	that	people	said	there	never
"	和	最多	的	这	小伙子们	保留	他们的	单词	所以	出色地	那	人们	说	那里	绝不

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [bɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['hɔːntɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] .

had	been	so	many	birds	before	as	all	that	summer	haunted	wood	and	field	.
有	到过	所以	许多	鸟类	前	作为	全部	那	夏天	闹鬼的	木头	和	场地	.

“而且大多数小伙子都信守承诺，以至于人们说，整个夏天，树林和田野里都栖息着比以往任何时候都多的鸟儿。”

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['pleɪˌmeɪts] [brɔːt] [ðeə(r)] [pets] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] ;

Tender	-	hearted	playmates	brought	their	pets	to	be	cured	;
投标	-	心地	玩伴	带来	他们的	宠物	到	是	治愈	;

心地善良的小伙伴们带着他们的宠物来接受治疗；

['iːv(ə)n] ['bɪzi] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃærəti] ,

even	busy	fathers	had	a	friendly	word	for	the	small	charity	,
甚至	忙碌的	父亲们	有	一个	友好的	单词	为了	这	小的	慈善机构	,

即使是忙碌的父亲们也对这家小型慈善机构表达了友好的关心。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][səʊ] ['swiːtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]

which	reminded	them	so	sweetly	of	the	great	one	which	should	never	be
哪个	提醒	他们	所以	甜蜜地	的	这	伟大的	一	哪个	应该	绝不	是

[fə'gɒtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

这让他们无比甜蜜地想起那位永远不应被遗忘的伟人；

['ləʊnli] ['mʌðəz] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [wet] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [went] [baɪ] ,

lonely	mothers	sometimes	looked	out	with	wet	eyes	as	the	little	ambulance	went	by	,
孤独	母亲们	有时	看起来	出去	和	湿的	眼睛	作为	这	小的	救护车	去	经过	,

孤独的母亲们有时会含着泪眼望着驶过的小型救护车。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv]['æbsənt] [sʌnz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)]

recalling	thoughts	of	absent	sons	who	might	be	journeying	painfully	to	some	far
回忆	想法	的	缺席的	儿子们	WHO	可能	是	旅程	痛苦地	到	一些	远的

- [ɒf] ['hɒspɪt(ə)l] ,

-	off	hospital	,
-	离开	医院	,

想起那些远在异乡、可能正在痛苦地前往医院的儿子们，

[weə(r)] [breɪv] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] [wɪð] [hændz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] , [hɑːts] [æz; əz]

where	brave	women	waited	to	tend	them	with	hands	as	willing	,	hearts	as
在哪里	勇敢的	女性	等待	到	趋向	他们	和	双手	作为	愿意的	,	心	作为

['tendə(r)] ,

tender	,
投标	,

勇敢的女性们在那里等待着用她们乐意的双手、温柔的心来照顾他们，

[æz; əz] [ðəʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .

as	those	the	gentle	child	gave	to	her	self	-	appointed	task	.
作为	那些	这	温和的	孩子	给予	到	她	自己	-	任命	任务	.

就像那个温柔的孩子把那些东西献给了她自己选择的任务一样。

[æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɜːkt] ['ɔːlsəʊ] .

At	home	the	charm	worked	also	.
在	家	这	魅力	工作	还	.

在家中，这招也奏效了。

[nəʊ][mɔː(r)]['aɪd(ə)l] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , [ɔː(r)]['fretf(ə)l][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] ,

No	more	idle	days	for	Nelly	,	or	fretful	ones	for	Will	,
不	更多的	闲置的	天	为了	内莉	,	或者	烦躁	一个	为了	将要	,

Nelly不再有闲散的日子，Will也不再有忧虑的日子了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['helpləs] ['kri:tʃəz] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]

because	the	little	sister	would	not	neglect	the	helpless	creatures	so	dependent	upon
因为	这	小的	姐姐	会	不是	忽视	这	无助	生物	所以	依赖	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为妹妹不会忽视那些依赖她的无助生灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]

and	the	big	brother	was	ashamed	to	complain	after	watching	the	patience
和	这	大的	兄弟	曾是	羞愧	到	抱怨	后	观看	这	耐心

[ɒv; əv] [ði:z] ['lesə(r)] ['sʌfərə] ,

of	these	lesser	sufferers	,
的	这些	较少	受害者	,

看到这些受苦程度较低的人的忍耐力，哥哥羞于抱怨。

[ænd; ənd] ['merəli] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wu:nd] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd]

and	merrily	said	he	would	try	to	bear	his	own	wound	as	quietly	and
和	兴高采烈地	说	他	会	尝试	到	熊	他的	自己的	伤口	作为	悄悄	和

['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði] " ['kɒmədɔ:(r)] " [bɔ:(r)][hɪz; ɪz] .

bravely	as	the	"	Commodore	"	bore	his	.
勇敢地	作为	这	"	准将	"	钻孔	他的	.

他兴高采烈地说，他会像"准将"那样，平静而勇敢地承受自己的伤痛。

['neli] ['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['kæptɪn] [wɪl] [tɪl] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen]

Nelly	never	knew	how	much	good	she	had	done	Captain	Will	till	he	went	away	again
内莉	绝不	知道	如何	很多	好的	她	有	完毕	队长	将要	直到	他	去	离开	再次

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] .

in	the	early	autumn	.
在	这	早期的	秋天	.

直到初秋时节威尔船长再次离开，内莉才知道自己为他做了多大的好事。

[ðen] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	thanked	her	for	it	,
然后	他	谢谢	她	为了	它	,

然后他为此感谢了她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	though	she	cried	for	joy	and	sorrow	she	never	forgot	it	,
和	尽管	她	哭	为了	喜悦	和	悲哀	她	绝不	忘了	它	,

虽然她曾因喜悦和悲伤而哭泣，但她从未忘记过这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['plezntli] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

because	he	left	something	behind	him	which	always	pleasantly	reminded	her	of
因为	他	左边	某物	在后面	他	哪个	总是	愉快	提醒	她	的

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sək'ses] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [wʌn] .

the	double	success	her	little	hospital	had	won	.
这	双倍的	成功	她	小的	医院	有	韩元	.

因为他留下了一些东西，总是让她愉快地想起她的小医院取得的双重成功。

[wen] [wɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	Will	was	gone	,
什么时候	将要	曾是	已消失	,

威尔离开后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ['sɒftli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ki:p] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd]

and	she	had	prayed	softly	in	her	heart	that	God	would	keep	him	safe	and
和	她	有	祈祷	轻轻	在	她	心	那	上帝	会	保持	他	安全的	和

[brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] ,

bring	him	home	again	,
带来	他	家	再次	,

她默默地在心中祈祷，愿上帝保佑他平安，让他平安回家。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

she	dried	her	tears	and	went	away	to	find	comfort	in	the	place	where	he
她	干燥	她	眼泪	和	去	离开	到	寻找	舒适	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

had	spent	so	many	happy	hours	with	her	.
有	花费	所以	许多	快乐的	小时	和	她	.

她擦干眼泪，独自离开，去往他曾与她共度无数快乐时光的地方寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,

She	had	not	been	there	before	that	day	,
她	有	不是	到过	那里	前	那	天	,

在那之前她从未去过那里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	when	she	reached	the	door	she	stood	quite	still	and	wanted	very	much	to
和	什么时候	她	达到	这	门	她	站立	相当	仍然	和	通缉	非常	很多	到

[kraɪ] [ə'gen] ,

cry	again	,
哭	再次	,

当她走到门口时，她呆立不动，非常想再次哭出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

for	something	beautiful	had	happened	.
为了	某物	美丽的	有	发生	.

因为美好的事情发生了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ,

She	had	often	asked	Will	for	a	motto	for	her	hospital	,
她	有	经常	问	将要	为了	一个	座右铭	为了	她	医院	,

她曾多次向威尔请教，希望他能为她的医院想一句座右铭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] .

and	he	had	promised	to	find	her	one	.
和	他	有	承诺	到	寻找	她	一	.

他答应过要帮她找一个。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	thought	he	had	forgotten	it	;
她	想法	他	有	被遗忘的	它	;

她以为他已经忘记了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪzi] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]

but	even	in	the	hurry	of	that	busy	day	he	had	found	time	to	do	more
但	甚至	在	这	匆忙	的	那	忙碌的	天	他	有	成立	时间	到	做	更多的

[ðæn; ðən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

than	keep	his	word	,
比	保持	他的	单词	,

即使在忙碌的一天中，他仍然抽出时间做了更多的事情，而不仅仅是信守承诺。

[waɪl] ['neli] [sæt] [ˌɪn'dɔːz] ,

while	Nelly	sat	indoors	,
尽管	内莉	卫星	室内	,

而内莉则待在室内。

['lʌvɪŋli] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni]

lovingly	brightening	the	tarnished	buttons	on	the	blue	coat	that	had	seen	so	many
深情地	提亮	这	失去光泽	按钮	在	这	蓝色的	外套	那	有	已见	所以	许多

['bæt(ə)lz] .

battles	.
战斗	.

她满怀爱意地擦亮了那件经历过无数战斗的蓝色外套上褪色的纽扣。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] , [weə(r)] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [ku:] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Above	the	roof	,	where	the	doves	cooed	in	the	sun	,
多于	这	屋顶	,	在哪里	这	鸽子	咕咕	在	这	太阳	,

屋顶上方，鸽子在阳光下咕咕叫着，

[naʊ] [ˈrʌsl] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] " [es] . [siː] . " ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [west]

now	rustled	a	white	flag	with	the	golden	"	S	.	C	.	"	shining	on	it	as	the	west
现在	沙沙作响	一个	白色的	旗帜	和	这	金的	"	S	.	C	.	"	灼灼	在	它	作为	这	西方

[wɪnd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

wind	tossed	it	to	and	fro	.
风	抛掷	它	到	和	弗	.

这时，一面白旗在西风的吹拂下飘扬，旗帜上闪耀着金色的“SC”字样。

[bɪˈləʊ] , [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pens(ə)l][hæd; həd] [drɔːn] [tuː]

Below	,	on	the	smooth	panel	of	the	door	,	a	skilful	pencil	had	drawn	two
以下	,	在	这	光滑的	控制板	的	这	门	,	一个	熟练	铅笔	有	绘制	二

['ɑːtʃɪŋ] [fɜːrnz] ,

arching	ferns	,
拱形	蕨类植物	,

在门板光滑的下方，一支技艺娴熟的铅笔画了两株拱形蕨类植物。

[ɪn] [huːz] [sɒft] ['ʃædəʊ] , [pɔɪzd] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [nɜːs]

in	whose	soft	shadow	,	poised	upon	a	mushroom	,	stood	a	little	figure	of	Nurse
在	谁	柔软的	阴影	,	准备	之上	一个	蘑菇	,	站立	一个	小的	数字	的	护士

['neli] ,

Nelly	,
内莉	,

在她柔软的影子下，一个娇小的身影站在一朵蘑菇上，那是护士内莉。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['təʊni] ['bɒtlɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [wɪð]

and	underneath	it	another	of	Dr	.	Tony	bottling	medicine	,	with
和	下	它	其他	的	博士	.	托尼	装瓶	药品	,	和

['spektək(ə)lz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

spectacles	upon	his	nose	.
眼镜	之上	他的	鼻子	.

下面这幅画是托尼医生戴着眼镜，正在装药。

[bəuθ] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['neli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] , [æz; əz] [ɪf] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Both	hands	of	the	miniature	Nelly	were	outstretched	,	as	if	beckoning	to	a
两个都	双手	的	这	微型	内莉	是	伸展	,	作为	如果	招手	到	一个

[treɪn] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

train	of	insects	,
火车	的	昆虫	,

迷你版内莉的两只手伸出来，仿佛在向一群昆虫招手。

[bɜːdz] , [ænd; ənd] [biːsts] ,

birds	,	and	beasts	,
鸟类	,	和	野兽	,

飞禽走兽，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn]

which	was	so	long	that	it	not	only	circled	round	the	lower	rim	of	this	fine
哪个	曾是	所以	长的	那	它	不是	仅有的	圈起来	圆形的	这	降低	轮缘	的	这	美好的

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

它如此之长，不仅绕着这幅精美素描的下边缘转了一圈，

[bʌt; bət] ['dwindl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][mɪə(r)][dɑːts][ænd; ənd] [laɪnz] .

but	dwindled	in	the	distance	to	mere	dots	and	lines	.
但	减少	在	这	距离	到	仅仅	点	和	线条	.

但到了远处，就只剩下点和线了。

[sʌtʃ] ['meri] [kən'si:t] [æz; əz][wʌn] [faʊnd] [ðeə(r)] !

Such	merry	conceits	as	one	found	there	!
这样的	欢乐	奇想	作为	一	成立	那里	!

那里竟然发现了如此有趣的奇思妙想!

[ə; eɪ] [maʊs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm]['kru:əl][træp] ,

A	mouse	bringing	the	tail	it	had	lost	in	some	cruel	trap	,
一个	老鼠	带来	这	尾巴	它	有	丢失的	在	一些	残忍的	陷阱	,

一只老鼠带着它在残酷的陷阱中失去的尾巴回来了。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] - [bʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ɪts] [aɪz] ,

a	dor	-	bug	with	a	shade	over	its	eyes	,
一个	门	-	漏洞	和	一个	阴影	超过	它是	眼睛	,

一只眼睛上戴着遮阳帽的虫子,

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['bʌtəflaɪ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['lɪtə(r)][baɪ] [lɒŋ] - [legd] ['spaɪdə(r)z] ,

an	invalid	butterfly	carried	in	a	tiny	litter	by	long	-	legged	spiders	,
一个	无效的	蝴蝶	携带	在	一个	微小的	垃圾	经过	长的	-	腿	蜘蛛	,

一只残疾的蝴蝶被长腿蜘蛛用小托盘抬着。

[ə; eɪ][fæt][frɒg] [wɪð] ['gaʊti] [fi:t] ['hɒpɪŋ] [ə'pɒn] ['krʌtʃɪz] , ['dʒeni] [ren] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]

a	fat	frog	with	gouty	feet	hopping	upon	crutches	,	Jenny	Wren	sobbing	in	a	nice
一个	胖的	青蛙	和	痛风	脚	跳跃	之上	拐杖	,	珍妮	鹪	啜泣	在	一个	好的

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

一只肥胖的青蛙，脚患有痛风，拄着拐杖蹦蹦跳跳；珍妮·雷恩用漂亮的手帕捂着嘴啜泣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ded] [kɒk] ['rɒbɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [laɪf] .

as	she	brought	poor	dear	dead	Cock	Robin	to	be	restored	to	life	.
作为	她	带来	贫穷的	亲爱的	死的	公鸡	罗宾	到	是	恢复	到	生活	.

她让可怜的死去的知更鸟复活了。

['ræbɪts] , [læmz] , [kæts] , [kɑ:vz] , [ænd; ənd] ['tɜ:tlz] ,

Rabbits	,	lambs	,	cats	,	calves	,	and	turtles	,
兔子	,	羔羊	,	猫	,	小牛	,	和	海龟	,

兔子、羔羊、猫、小牛和乌龟,

[ɔ:l] [keɪm] ['tru:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hu:] ['welkəm]

all	came	trooping	up	to	be	healed	by	the	benevolent	little	maid	who	welcomed
全部	来了	军队集结	向上	到	是	已治愈	经过	这	仁慈	小的	女佣	WHO	欢迎

[ðem; ðəm][səʊ] ['hɑ:tɪli] .

them	so	heartily	.
他们	所以	衷心地	.

所有人都蜂拥而至，希望得到那位善良的小女仆的治疗，她热情地接待了他们。

['neli] [lɑ:ft] [æt; ət] [ði:z] ['kɒmɪk(ə)l] [maɪts] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

Nelly	laughed	at	these	comical	mites	till	the	tears	ran	down	her	cheeks	,
内莉	笑了	在	这些	滑稽	螨虫	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	,

内莉被这些滑稽的小家伙逗得哈哈大笑，眼泪都流出来了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	thought	she	never	could	be	tired	of	looking	at	them	.
和	想法	她	绝不	可以	是	疲劳的	的	寻找	在	他们	.

她觉得她永远不会厌倦看着它们。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɔ:(r)] [laɪnz] ['klɪəli] ['prɪntɪd] [ˌʌndə'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

But	presently	she	saw	four	lines	clearly	printed	underneath	her	picture	,
但	目前	她	锯	四	线条	清楚地	打印	下	她	图片	,

但现在她清楚地看到照片下方印着四行字,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [gruː] ['swiːtli] ['sɪəriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	her	childish	face	grew	sweetly	serious	as	she	read	the	words	of	a
和	她	幼稚	脸	生长	甜蜜地	严肃的	作为	她	读	这	字	的	一个

[greɪt] ['pəʊɪt] ,

great	poet	,
伟大的	诗人	,

当她读到一位伟大诗人的诗句时，她稚嫩的脸上渐渐浮现出甜美而严肃的神情。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [bəuθ] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd]['mɒtəʊ] : —

which	Will	had	made	both	compliment	and	motto	:	—
哪个	将要	有	制成	两个都	赞扬	和	座右铭	:	—

威尔曾将这句话既作为赞美之词，也作为座右铭：——

" [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] [huː] ['lʌvθ] [best]

"	He	prayeth	best	who	loveth	best
"	他	祈祷	最好的	WHO	爱	最好的

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔːl] [θɪŋz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

All	things	,	both	great	and	small	;
全部	事物	,	两个都	伟大的	和	小的	;

一切事物，无论大小；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪə(r)][gɒd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ,

For	the	dear	God	who	loveth	us	,
为了	这	亲爱的	上帝	WHO	爱	我们	,

致深爱我们的上帝，

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .

He	made	and	loveth	all	.
他	制成	和	爱	全部	.

他创造并热爱一切。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

['grænˌmɑːz] [tiːm] .

GRANDMA'S	TEAM	.
奶奶的	团队	.

奶奶的团队。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [aɪ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [hɔːs] ['eniweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

"	It's	no	use	,	I	can't	find	a	horse	anywhere	,	for	love	or	money	.
"	它是	不	使用	,	我	不能	寻找	一个	马	任何地方	,	为了	爱	或者	钱	.

“没用，我到处都找不到马，不管花多少钱都找不到。”

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [kept] ['kwaɪət][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] .

All	are	either	sick	or	kept	quiet	to	-	day	for	fear	of	being	sick	.
全部	是	任何一个	生病的	或者	保留	安静的	到	-	天	为了	害怕	的	存在	生病的	.

今天，他们要么生病了，要么因为害怕生病而保持沉默。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ'd]['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)] [luːz] ['meɪdʒə(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['fɑːmə(r)]['dʒɛŋks]

I	declare	I'd	almost	rather	lose	Major	than	disappoint	mother	,	"	said	Farmer	Jenks
我	宣布	ID	几乎	相当	失去	主要的	比	辜负	母亲	,	"	说	农民	詹克斯

,

,
,

“我宁愿失去少校，也不愿让母亲失望，”詹克斯农夫说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

coming	in	on	Sunday	morning	from	a	fruitless	visit	to	his	neighbors	.
未来	在	在	星期日	早晨	从	一个	徒劳无功	访问	到	他的	邻居	.

星期天早上，他徒劳地拜访了邻居后回到家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [dɪ'stempə(r)] ,

It	was	in	the	height	of	the	horse	distemper	,
它	曾是	在	这	高度	的	这	马	犬瘟热	,

当时正值马瘟疫情高峰期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['væljuəb(ə)l] [biːst] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	his	own	valuable	beast	stood	in	the	stall	,	looking	very	interesting	,
和	他的	自己的	有价值的	兽	站立	在	这	摊位	,	寻找	非常	有趣的	,

他自己那头珍贵的牲畜站在畜栏里，看起来非常有趣。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [red] ['flænl] ['bændɪdʒ] , [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	his	legs	in	red	flannel	bandages	,	an	old	shawl	round	his	neck	,
和	他的	腿	在	红色的	绒布	绷带	,	一个	老的	披肩	圆形的	他的	脖子	,

他双腿缠着红色法兰绒绷带，脖子上围着一条旧披肩。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wel] ['kʌvəd] [baɪ] ['blæŋkɪts] ,

his	body	well	covered	by	blankets	,
他的	身体	出色地	涵盖	经过	毯子	,

他的身体被毯子严严实实地盖住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [grəʊn]

and	a	pensive	expression	in	his	fine	eyes	as	he	coughed	and	groaned
和	一个	沉思的	表达	在	他的	美好的	眼睛	作为	他	咳嗽	和	呻吟

[dɪ'stresfəli] .

distressfully	.
令人痛心地	.

他那双俊美的眼睛里满是沉思，一边咳嗽一边痛苦地呻吟。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv]['meɪdʒə(r)] [gɪv] [aʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

You	see	it	was	particularly	unfortunate	to	have	Major	give	out	on	Sunday	,
你	看	它	曾是	特别	不幸	到	有	主要的	给	出去	在	星期日	,

你看，梅杰在周日退役真是太不幸了。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] , ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

for	grandma	had	been	to	church	,	rain	or	shine	,	every	Sunday	for	twenty
为了	奶奶	有	到过	到	教会	,	雨	或者	闪耀	,	每一个	星期日	为了	二十

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

因为奶奶二十年来每个星期天都风雨无阻地去教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [preɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

and	it	was	the	pride	of	her	life	to	be	able	to	say	this	.
和	它	曾是	这	自豪	的	她	生活	到	是	有能力的	到	说	这	.

能够说出这句话，是她一生的骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	quite	superstitious	about	it	,
她	曾是	相当	迷信的	关于	它	,

她对此相当迷信。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

and	really	felt	as	if	her	wonderful	health	and	strength	were	given
和	真的	毛毡	作为	如果	她	精彩的	健康	和	力量	是	给定

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] .

her	as	a	reward	for	her	unfailing	devotion	.
她	作为	一个	报酬	为了	她	永不失败	虔诚	.

她真切地感受到，自己拥有如此健康的身体和强大的力量，是她始终如一的奉献精神的回报。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪəli] ['paɪəs] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['grænmɑ:] ['dʒɛŋks] ,

A	**sincerely**	**pious**	**and**	**good**	**old**	**lady**	**was**	**Grandma**	**Jenks**	**,**
一个	真挚地	虔诚的	和	好的	老的	女士	曾是	奶奶	詹克斯	,

詹克斯奶奶是一位真正虔诚善良的老太太。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['entri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi]

and	**her**	**entry**	**into**	**the**	**church**	**always**	**made**	**a**	**little**	**sensation**	**,**	**for**	**she**
和	她	入口	进入	这	教会	总是	制成	一个	小的	感觉	,	为了	她

[wɒz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

was	**eighty**	**-**	**five**	**years**	**old**	**,**
曾是	八十	-	五	年	老的	,

她进入教堂总是会引起一些轰动，因为她已经八十五岁了。

[jet] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] , [wɪð] [nəʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [leɪm] [fi:t] .

yet	**hale**	**and**	**hearty**	**,**	**with**	**no**	**affliction**	**but**	**lame**	**feet**	**.**
然而	哈尔	和	爽朗	,	和	不	痛苦	但	瘸	脚	.

然而身体健康，精神矍铄，除了脚跛之外，没有其他疾病。

[səʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,

So	**every**	**Sunday**	**,**	**all**	**the**	**year**	**round**	**,**
所以	每一个	星期日	,	全部	这	年	圆形的	,

所以每个星期天，一年到头，

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɔ:(r)] ['grænsʌn] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [ləʊ] [ʃeɪz] ,

her	**son**	**or**	**grandsons**	**drove**	**her**	**down**	**to**	**service**	**in**	**the**	**wide**	**,**	**low**	**chaise**	**,**
她	儿子	或者	孙子们	驾驶	她	向下	到	服务	在	这	宽的	,	低的	躺椅	,

她的儿子或孙子们用宽大的低矮马车载着她去服侍。

[gɒt] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ,

got	**expressly**	**for**	**her**	**benefit**	**,**
得到	明确地	为了	她	益处	,

完全是为了她好，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:k] [si:md] [braɪtə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] [spent] [ɪn]

and	**all**	**the**	**week**	**seemed**	**brighter**	**and**	**better**	**for**	**the**	**quiet**	**hour**	**spent**	**in**
和	全部	这	星期	似乎	更亮	和	更好的	为了	这	安静的	小时	花费	在

[ðə; ði] [bɪg] [pju:] .

the	**big**	**pew**	**.**
这	大的	座位	.

在教堂的大长椅上安静地度过的那一个小时，让整个星期都显得更加明亮美好。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sti:pl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,

"	**If**	**the**	**steeple**	**should**	**fall**	**,**
"	如果	这	尖顶	应该	落下	,

“如果尖顶倒塌，

[fəʊks] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

folks	**wouldn't**	**miss**	**it**	**any**	**more**	**than**	**they**	**would**	**old**	**Mrs**	**.**	**Jenks**	**from**	**her**
各位	不会	错过	它	任何	更多的	比	他们	会	老的	太太	.	詹克斯	从	她

['kɔ:nə(r)] ,

corner	**,**
角落	,

人们不会比怀念角落里的老詹克斯太太更怀念它。

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

"	**was**	**a**	**saying**	**among**	**the**	**people**	**,**
"	曾是	一个	说	之中	这	人们	,

这是民间流传的一句谚语。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] ,

and	**grandma**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**was**	**not**	**only**	**a**	**public**	**character**	**,**
和	奶奶	毛毡	作为	如果	她	曾是	不是	仅有的	一个	民众	特点	,

奶奶觉得自己不仅是一个公众人物，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə]['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taʊn]

but	a	public	example	for	all	to	follow	,	for	another	saying	in	the	town
但	一个	民众	例子	为了	全部	到	跟随	,	为了	其他	说	在	这	镇

[wɒz; wəz] , —

was	,	—
曾是	,	—

但这是一个供所有人效仿的公开榜样，因为镇上还有一句谚语是：

" [wel] , [ɪf] [əʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

"	Well	,	if	old	Mrs	.	Jenks	can	go	to	meeting	,	there's	no	excuse	for	our
"	出色地	,	如果	老的	太太	.	詹克斯	能	去	到	会议	,	有	不	原谅	为了	我们的

['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

staying	at	home	.
入住	在	家	.

“如果詹克斯老太太都能去参加会议，那我们也没有理由待在家里了。”

" [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] [njuːz] ,

"	That	pleased	her	,	and	so	when	the	farmer	came	in	with	his	bad	news	,
"	那	高兴	她	,	和	所以	什么时候	这	农民	来了	在	和	他的	坏的	消息	,

“这让她很高兴，所以当农夫带着坏消息进来时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] - [bʊk] ,

she	looked	deeply	disappointed	,	sat	still	a	minute	tapping	her	hymn	-	book	,
她	看起来	深	失望的	,	卫星	仍然	一个	分钟	窃听	她	圣歌	-	书	,

她看起来非常失望，静静地坐了一会儿，轻轻地敲着赞美诗集。

[ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [keɪnz] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ['rezəluːtli] , —

then	took	her	two	canes	and	got	up	,	saying	resolutely	,	—
然后	采取	她	二	拐杖	和	得到	向上	,	说	坚决地	,	—

然后她拿起两根拐杖站了起来，坚定地说：

" [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][mæn][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːst] ,

"	A	merciful	man	is	merciful	to	his	beast	,
"	一个	仁慈	男人	是	仁慈	到	他的	兽	,

“仁慈的人也会仁慈地对待他的动物。”

[səʊ][aɪ][woʊnt][hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .

so	I	won't	have	poor	Major	risk	his	life	for	me	,	but	I	shall	walk	.
所以	我	惯于	有	贫穷的	主要的	风险	他的	生活	为了	我	,	但	我	将	走	.

所以，我不会让可怜的少校为我冒生命危险，我会自己走过去。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪm] , [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

"	A	general	outcry	followed	,	for	grandma	was	very	lame	,	church	a	mile	away
"	一个	一般的	强烈抗议	随后	,	为了	奶奶	曾是	非常	瘸	,	教会	一个	英里	离开

,

,

,

“随后引起了一片哗然，因为奶奶腿脚很不方便，教堂又在一英里之外。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] ['mʌdi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] .

and	the	roads	muddy	after	the	rain	.
和	这	道路	浑	后	这	雨	.

雨后道路泥泞不堪。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ]

"	You	can't	do	it	mother	,	and	you'll	be	sick	for	the	winter	if	you	try
"	你	不能	做	它	母亲	,	和	你会	是	生病的	为了	这	冬天	如果	你	尝试

,

,

,

“妈妈，你做不到，如果你尝试的话，整个冬天你都会生病的。”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" cried Mrs . Jenks , in great trouble .
" 哭 太太 . 詹克斯 , 在 伟大的 麻烦 .

“詹克斯太太惊叫道，她非常着急。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] , [sɪns] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs]
" No , dear ; I guess the Lord will give me strength , since I'm going to His house
" 不 , 亲爱的 ; 我 猜测 这 主 将要 给 我 力量 , 自从 我是 去 到 他的 房子
,
,
,

“不，亲爱的；我想主会赐给我力量，因为我要去祂的家了。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdi] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .
" answered the old lady , walking slowly to the door .
" 回答 这 老的 女士 , 步行 缓慢地 到 这 门 .

“老太太一边回答，一边缓缓走向门口。”

" [blest] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['kæri] [ju:; jʊ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [kʊd; kəd] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]
" Blest if I wouldn't carry you myself if I only could , mother , " exclaimed the
" 祝福 如果 我 不会 携带 你 我 如果 我 仅有的 可以 , 母亲 , " 惊呼 这
['fɑ:mə(r)] ,
farmer ,
农民 ,

“母亲，如果我能做到，我真想亲自背您走，”农夫说道。

['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [wɪð] ['fɪlɪəl] ['dʒent(ə)lnəs] .
helping her down the steps with filial gentleness .
帮助 她 向下 这 步骤 和 孝 温柔 .

用孝顺的温柔扶她下台阶。

[hɪə(r)] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [lɑ:ft] , [fɔ:(r); fə(r)] ['grænmɑ:] [wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] ,
Here Ned and Charley , the boys , laughed , for grandma was very stout ,
这里 内德 和 查理 , 这 男孩们 , 笑了 , 为了 奶奶 曾是 非常 肥硕 ,

这时，男孩内德和查理笑了起来，因为奶奶身材非常丰满。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['kæriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .
and the idea of their father carrying her tickled them immensely .
和 这 主意 的 他们的 父亲 携带 她 挠痒 他们 非常 .

父亲抱着她的画面让她们觉得十分有趣。

" [bɔɪz] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Boys , I'm ashamed of you ! " said their mother , frowning at them .
" 男孩们 , 我是 羞愧 的 你 ! " 说 他们的 母亲 , 皱眉 在 他们 .

“孩子们，我真为你们感到羞耻！”他们的母亲皱着眉头看着他们说。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] [lɑ:ft] [tu:] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , —
But grandma laughed too , and said pleasantly , —
但 奶奶 笑了 也 , 和 说 愉快 , —

但奶奶也笑了，愉快地说：

" [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] , ['məʊzɪz] ;
" I won't be a burden , Moses ;
" 我 惯于 是 一个 负担 , 摩西 ;

“我不会成为你的负担，摩西；

[gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] [aɪl] [step] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
give me your arm and I'll step out as well as I can ,
给 我 你的 手臂 和 患病的 步 出去 作为 出色地 作为 我 能 ,

把你的胳膊给我，我会尽力走出去。

[ænd; ənd] [mɛbi] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] .

and	mebby	some	one	may	come	along	and	give	me	a	lift	.
和	梅比	一些	一	可能	来	沿着	和	给	我	一个	举起	.

或许会有人路过，顺路载我一程。

" [səʊ][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][set] [ɒf] .

"	So	the	door	was	locked	and	the	family	set	off	.
"	所以	这	门	曾是	已锁定	和	这	家庭	放	离开	.

于是门被锁上了，一家人出发了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

But	it	was	hard	work	for	the	old	lady	,
但	它	曾是	难的	工作	为了	这	老的	女士	,

但这对于这位老太太来说是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .

and	soon	she	said	she	must	sit	down	and	rest	a	spell	.
和	很快	她	说	她	必须	坐	向下	和	休息	一个	拼写	.

不久后，她说她必须坐下来休息一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli]

As	they	stood	waiting	for	her	,	all	looking	anxious	,	the	boys	suddenly
作为	他们	站立	等待	为了	她	,	全部	寻找	焦虑的	,	这	男孩们	突然

[hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] ,

had	a	bright	idea	,
有	一个	明亮的	主意	,

他们焦急地站在那里等她，男孩们突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ænd; ənd] , ['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , [ɹ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

and	,	merely	saying	they	had	forgotten	something	,	raced	up	the	hill	again	.
和	,	仅仅	说	他们	有	被遗忘的	某物	,	比赛	向上	这	爬坡道	再次	.

然后，他们只是说自己忘了什么东西，就又飞快地跑上山坡了。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]

"	I'm	afraid	you	won't	be	able	to	do	it	,	mother	,	"	the	farmer	was	just
"	我是	害怕的	你	惯于	是	有能力的	到	做	它	,	母亲	,	"	这	农民	曾是	只是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“恐怕您做不到，母亲，”农夫刚才说道。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] ,

when	the	sound	of	an	approaching	carriage	made	them	all	turn	to	look	,
什么时候	这	声音	的	一个	接近	运输	制成	他们	全部	转动	到	看	,

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪft] .

hoping	for	a	lift	.
希望	为了	一个	举起	.

这时，马车驶近的声音让他们都转头去看，希望能搭上一趟车。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [keɪm] , [nɒt][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz]

Nearer	and	nearer	drew	the	rattle	,	and	round	the	corner	came	,	not	a	horse's
更近	和	更近	画	这	嘎嘎作响	,	和	圆形的	这	角落	来了	,	不是	一个	马匹

[hed] ,

head	,
头	,

响声越来越近，拐角处却不见马头。

[bʌt; bət] [tuː] [felt] [hæts] [ɒn] [tuː] [bɔɪz] - [hedz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ned] [ə'pɪəd] , ['trɒtɪŋ]

but	two	felt	hats	on	two	boys	'	heads	,	and	Charley	and	Ned	appeared	,	trotting
但	二	毛毡	帽子	在	二	男孩们	-	头部	,	和	查理	和	内德	出现	,	小跑

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

但只见两个男孩头上戴着两顶毡帽，查理和内德出现了，他们轻快地小跑着。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

with	the	chaise	behind	them	.
和	这	躺椅	在后面	他们	.

他们身后是躺椅。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] , ['grænmɑː] !

"	Here's	your	team	,	grandma	!
"	这里是	你的	团队	,	奶奶	!

“奶奶，这就是您的团队！”

[dʒʌmp] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [jet] , " [kraɪd] [ðə; ði] [lædz] ,

Jump	in	,	and	we'll	get	you	to	meeting	in	good	time	yet	,	"	cried	the	lads	,
跳	在	,	和	出色地	得到	你	到	会议	在	好的	时间	然而	,	"	哭	这	小伙子们	,

“快上来，我们保证能及时送你到会场！”小伙子们喊道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sæt]

smiling	and	panting	as	they	drew	up	close	to	the	stone	where	the	old	lady	sat
微笑	和	喘息	作为	他们	画	向上	关闭	到	这	石头	在哪里	这	老的	女士	卫星

.

:
.

他们面带微笑，气喘吁吁地靠近老妇人坐着的石头。

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , [ɪts] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [dʒəʊks] [ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] , "

"	Boys	,	boys	,	it's	Sunday	,	and	we	can't	have	any	jokes	or	nonsense	now	,	"
"	男孩们	,	男孩们	,	它是	星期日	,	和	我们	不能	有	任何	笑话	或者	废话	现在	,	"

[bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] ,

began	Mrs	.	Jenks	,
开始	太太	.	詹克斯	,

“孩子们，孩子们，今天是星期天，现在不许开玩笑或胡闹，”詹克斯太太开口说道。

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['skændəlaiz] .

looking	much	scandalized	.
寻找	很多	丑闻	.

看起来很震惊。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [waɪf] .

"	Well	,	I	don't	know	,	wife	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	妻子	.

“嗯，我不知道，老婆。”

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] , [ai] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɪks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ,

It's	a	new	thing	,	I	allow	,	but	considering	the	fix	we	are	in	,
它是	一个	新的	事物	,	我	允许	,	但	考虑	这	使固定	我们	是	在	,

这是件新鲜事，我承认，但考虑到我们目前的处境，

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

I'm	not	sure	it	isn't	a	good	plan	.
我是	不是	当然	它	不是	一个	好的	计划	.

我不确定这是否是个好计划。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,

What	do	you	think	,	mother	?	"	asked	the	farmer	,	laughing	,
什么	做	你	思考	,	母亲	?	"	问	这	农民	,	笑	,

“您觉得怎么样，母亲？”农夫笑着问道。

[jet] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lædz] .

yet	well	pleased	at	the	energy	and	good	-	will	of	his	lads	.
然而	出色地	高兴	在	这	活力	和	好的	-	将要	的	他的	小伙子们	.

但他对队员们的活力和善意感到非常满意。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] , [nɒt][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,

"	If	the	boys	behave	themselves	,	and	do	it	as	a	duty	,	not	a	frolic	,
"	如果	这	男孩们	表现	他们自己	,	和	做	它	作为	一个	责任	,	不是	一个	嬉戏	,

“如果孩子们举止得体，并且把这当作责任而不是玩乐，

[ænd; ənd][doʊnt][ˌʌp'set][ˌem 'iː] , [ai] ['rekən] [aɪl] [let] - [ɪm] [traɪ] ,

and	don't	upset	me	,	I	reckon	I'll	let	'	em	try	,
和	不	沮丧的	我	,	我	估计	患病的	让	-	呃	尝试	,

别惹我生气，我想我会让他们试试。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][get][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , " [sed] ['grænmɑː] .

for	I	don't	believe	I	can	get	there	any	other	way	,	"	said	grandma	.
为了	我	不	相信	我	能	得到	那里	任何	其他	方式	,	"	说	奶奶	.

“因为我觉得我没有其他办法能到达那里了，”奶奶说。

" [juː; jʊ] [həʊpt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .

"	You	hoped	the	Lord	would	give	you	strength	,	and	so	He	has	,	in	this	form	.
"	你	希望	这	主	会	给	你	力量	,	和	所以	他	有	,	在	这	形式	.

“你曾希望上帝赐予你力量，而祂也确实以这种形式赐予了你力量。”

[juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Use	it	,	mother	,	and	thank	Him	for	it	,
使用	它	,	母亲	,	和	感谢	他	为了	它	,

母亲，请使用它，并为此感谢祂。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ðeə(r)] [legz] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

since	the	children	love	you	so	well	they	would	run	their	legs	off	to	serve	you	,
自从	这	孩子们	爱	你	所以	出色地	他们	会	跑步	他们的	腿	离开	到	服务	你	,

孩子们非常爱你，他们会拼命地为你服务。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['səʊbəli] ,

"	said	the	farmer	,	soberly	,
"	说	这	农民	,	清醒地	,

“农夫严肃地说，”

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðə; ði] [rəʊbz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

as	he	helped	the	old	lady	in	and	folded	the	robes	round	her	feet	.
作为	他	帮助	这	老的	女士	在	和	折叠	这	长袍	圆形的	她	脚	.

他扶着老太太进了屋，并把长袍叠好盖在她脚边。

" ['stedi] , [bɔɪz] , [nəʊ][præŋks] , [ænd; ənd] [stɒp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] .

"	Steady	,	boys	,	no	pranks	,	and	stop	behind	the	sheds	.
"	稳定的	,	男孩们	,	不	恶作剧	,	和	停止	在后面	这	棚屋	.

“稳住，孩子们，别恶作剧，到棚子后面去。”

[ai][kæn; kən] [lend] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ɑːm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] .

I	can	lend	mother	an	arm	there	,	and	she	can	walk	across	the	green	.
我	能	借	母亲	一个	手臂	那里	,	和	她	能	走	穿过	这	绿色的	.

我可以搀扶母亲，让她走过那片绿地。

[ðɪs] [tɜːn] - [aʊt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	turn	-	out	is	all	very	well	,	but	we	won't	make	a	show	of	it	.
这	转动	-	出去	是	全部	非常	出色地	,	但	我们	惯于	制作	一个	展示	的	它	.

这样的出席人数固然很好，但我们不会大肆宣扬。

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈdʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [spæn] [trɔt]
" Away went the chaise rolling gently down the hill , and the new span trotted
" 离开 去 这 躺椅 滚动 轻轻地 向下 这 爬坡道 , 和 这 新的 跨度 小跑
[wel] [təˈgeðə(r)] ,
well together ,
出色地 一起 ,

“马车缓缓地滚下山坡，新搭档们步伐整齐地并肩而行。”

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [sæt] [ˈkɑːmli] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈfriːkwəntli] [ˈseɪɪŋ] , —
while the old lady sat calmly inside , frequently saying , —
尽管 这 老的 女士 卫星 平静地 里面 , 频繁地 说 , —

老太太平静地坐在屋里，时不时地说：

" [doʊnt] [pʊl] [tuː] [hɑːd] , [ned] .
" Don't pull too hard , Ned .
" 不 拉 也 难的 , 内德 .

“别拉得太用力，内德。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈveri] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɔː] , [ˈtʃɑːrli] .
I'm afraid I'm very heavy for you to draw , Charley .
我是 害怕的 我是 非常 重的 为了 你 到 画 , 查理 .

恐怕我太重了，查理，你画不出来。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [dɪəz] ; [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [taɪm] [ɪˈnʌf] . "
Take it easy , dears ; there's time enough , time enough . "
拿 它 简单的 , 亲爱的们 ; 有 时间 足够的 , 时间 足够的 . "

别着急，亲爱的们；时间还够，时间还够。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈməʊzɪz] ;
" You'll never hear the last of this , Moses ;
" 你会 绝不 听到 这 最后的 的 这 , 摩西 ;

“摩西，你永远不会就此罢休；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [taʊn] [dʒəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] ,
it will be a town joke for months to come , " said Mrs . Jenks ,
它 将要 是 一个 镇 开玩笑 为了 几个月 到 来 , " 说 太太 . 詹克斯 ,

“这将会成为镇上几个月来的笑柄，”詹克斯太太说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [kɑː(r)] .
as she and her husband walked briskly after the triumphal car .
作为 她 和 她 丈夫 步行 轻快地 后 这 凯旋的 车 .

她和丈夫快步跟在凯旋的汽车后面。

" [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] [hɪə(r)] [ˌɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [spel] .
" Don't care if I do hear on't for a considerable spell .
" 不 关心 如果 我 做 听到 不 为了 一个 大量 拼写 .

“就算我长时间听不到它，我也不介意。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [fəʊks] [wɪl] [əˈgriː]
It's nothing to be ashamed of , and I guess you'll find that folks will agree
它是 没有什么 到 是 羞愧 的 , 和 我 猜测 你会 寻找 那 各位 将要 同意
[wɪð] [ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

这没什么好羞耻的，我想你会发现大家都会同意我的看法。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [lɑːf] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈstaʊtli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
even if they do laugh , " answered the farmer , stoutly ; and he was right .
甚至 如果 他们 做 笑 , " 回答 这 农民 , 坚定地 ; 和 他 曾是 正确的 .

“即使他们真的笑了，”农夫坚定地回答道；他说得没错。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] , ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [went] ['ɪntuː]

Pausing	**behind**	**the**	**sheds**	**,**	**grandma**	**was**	**handed**	**out**	**,**	**and**	**the**	**family**	**went**	**into**
暂停	在后面	这	棚屋	,	奶奶	曾是	递交	出去	,	和	这	家庭	去	进入

[tʃɜːtʃ] ,

church	**,**
教会	,

奶奶在棚子后面停了下来，人们把她递给她，然后一家人一起进了教堂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dekərəsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

a	**little**	**late**	**but**	**quite**	**decorously**	**,**	**and**	**as**	**if**	**nothing**	**funny**	**had**	**occurred**	**.**
一个	小的	晚的	但	相当	得体地	,	和	作为	如果	没有什么	有趣的	有	发生	.

虽然有点晚，但举止十分得体，仿佛什么有趣的事情都没发生过一样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] [ænd; ənd] [hɒt] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**Ned**	**and**	**Charley**	**were**	**very**	**red**	**and**	**hot**	**,**
到	是	当然	,	内德	和	查理	是	非常	红色的	和	热的	,

没错，内德和查理的脸都涨得通红。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [lʊks] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**now**	**and**	**then**	**stole**	**looks**	**at**	**one**	**another**	**with**	**a**	**roguish**	**twinkle**	**of**	**the**
和	现在	和	然后	偷窃	看起来	在	一	其他	和	一个	调皮	闪烁	的	这

[aɪ] ;

eye	**;**
眼睛	;

他们不时地偷偷地对视一眼，眼神中闪烁着狡黠的光芒；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [kept]

but	**a**	**nudge**	**from**	**mother**	**or**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**from**	**father**	**kept**
但	一个	轻推	从	母亲	或者	一个	摇	的	这	头	从	父亲	保留

[ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

them	**in**	**good**	**order**	**,**
他们	在	好的	命令	,

但母亲轻轻推一下，或者父亲摇摇头，就能让他们乖乖听话。

[waɪl] [dɪə(r)][əʊld] ['grænmɑː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .

while	**dear**	**old**	**grandma**	**couldn't**	**do**	**enough**	**to**	**show**	**her**	**gratitude**	**.**
尽管	亲爱的	老的	奶奶	不能	做	足够的	到	展示	她	感激	.

而亲爱的老奶奶却怎么也表达不尽的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ][fæn] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['pepəmɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪm] - [bʊk] ,

She	**passed**	**a**	**fan**	**,**	**she**	**handed**	**peppermints**	**in**	**her**	**hymn**	**-**	**book**	**,**
她	通过了	一个	扇子	,	她	递交	薄荷糖	在	她	圣歌	-	书	,

她递给一位粉丝，同时把薄荷糖夹在她的赞美诗集里递了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [sniːzd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	**when**	**Ned**	**sneezed**	**begged**	**him**	**to**	**put**	**her**	**shawl**	**over**	**his**	**shoulders**	**.**
和	什么时候	内德	打喷嚏	乞求	他	到	放	她	披肩	超过	他的	肩膀	.

当奈德打喷嚏时，她恳求他把她的披肩披在肩上。

['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [lædz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪst] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

After	**church**	**the**	**lads**	**slipped**	**away**	**and**	**harnessed**	**themselves**	**all**	**ready**	**for**	**the**
后	教会	这	小伙子们	滑倒了	离开	和	已掌握	他们自己	全部	准备好	为了	这

['həʊmwəd] [trɪp] .

homeward	**trip**	**.**
回家	旅行	.

做完礼拜后，小伙子们悄悄溜走，收拾好行装，准备回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['grænmɑː] [met][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [stɒpt]

But	they	had	to	wait	,	for	grandma	met	some	friends	and	stopped
但	他们	有	到	等待	,	为了	奶奶	遇见	一些	朋友们	和	停止

[tuː; tə] " - ,

to	"	reminiss	,
到	"	-	,

但他们不得不等一会儿，因为奶奶遇到了一些朋友，停下来“回忆往事”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	as	she	called	it	,	and	her	son	did	not	hurry	her	,
"	作为	她	称为	它	,	和	她	儿子	做过	不是	匆忙	她	,

正如她所说的那样，她的儿子并没有催促她。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [tiːm] [ə'pɪəd] .

thinking	it	as	well	to	have	the	coast	clear	before	his	new	team	appeared	.
思维	它	作为	出色地	到	有	这	海岸	清除	前	他的	新的	团队	出现	.

他认为在新团队出现之前确保周围安全也是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][kəʊld][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [gɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

It	was	dull	and	cold	behind	the	sheds	,	and	the	boys	soon	got	impatient	.
它	曾是	乏味的	和	寒冷的	在后面	这	棚屋	,	和	这	男孩们	很快	得到	不耐烦	.

棚子后面阴冷潮湿，男孩们很快就不耐烦了。

[ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Their	harness	was	rather	intricate	,	and	they	did	not	want	to	take	it	off	,
他们的	马具	曾是	相当	错综复杂	,	和	他们	做过	不是	想	到	拿	它	离开	,

他们的束缚装置相当复杂，他们不想脱下来。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

so	they	stood	chafing	and	grumbling	at	the	delay	.
所以	他们	站立	摩擦	和	抱怨	在	这	延迟	.

于是他们站在那里，对延误感到恼火和抱怨。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] , [səʊ][dʒʌst][hænd] [aʊt] [ðæt] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

"	You	are	nearest	,	so	just	hand	out	that	blanket	and	put	it	over	me	;
"	你	是	最近的	,	所以	只是	手	出去	那	毯子	和	放	它	超过	我	;

“你离我最近，所以请把毯子递给我，盖在我身上；

[aɪm][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , " [sed] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːdə(r)] .

I'm	as	cold	as	a	stone	,	"	said	Ned	,	who	was	leader	.
我是	作为	寒冷的	作为	一个	石头	,	"	说	内德	,	WHO	曾是	领导者	.

“我冷得像块石头，”领头的内德说道。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] ,

"	I	want	it	myself	,	if	I've	got	to	wait	here	much	longer	,	"	grumbled	Charley	,
"	我	想	它	我	,	如果	我已经	得到	到	等待	这里	很多	更长	,	"	咕哝	查理	,

“如果我还要在这里等更久，我就自己想吃，”查理抱怨道。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪf(ə)ltriː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [kɜːld] [ʌp] .

sitting	on	the	whiffletree	,	with	his	legs	curled	up	.
坐着	在	这	惠夫尔特里	,	和	他的	腿	卷曲	向上	.

他蜷缩着双腿，坐在风铃木上。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] !

"	You're	a	selfish	pig	!
"	你是	一个	自私	猪	!

你真是个自私的猪！

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] - [kɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['kʌvə(r)][ˌem 'iː][ʌp] .

I'm	sure	I	shall	have	the	horse	-	cough	to	-	morrow	if	you	don't	cover	me	up	.
我是	当然	我	将	有	这	马	-	咳嗽	到	-	明天	如果	你	不	覆盖	我	向上	.

"

"

"

如果你不给我盖好被子，我明天肯定会得马咳。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['kʌvə(r)]['meɪdʒə(r)] [wen]

"	Now	you	know	why	father	is	so	particular	about	making	us	cover	Major	when
"	现在	你	知道	为什么	父亲	是	所以	特别的	关于	制作	我们	覆盖	主要的	什么时候

[wiː; wi] [liːv] [hɪm] ['stændɪŋ] .

we	leave	him	standing	.
我们	离开	他	常设	.

现在你们知道为什么父亲如此特别地要求我们在让少校站着的时候掩护他了吧。

[juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?

You	never	do	it	if	you	can	help	it	,	so	how	do	you	like	it	yourself	?
你	绝不	做	它	如果	你	能	帮助	它	,	所以	如何	做	你	喜欢	它	你自己	?

"

"

"

你只要能避免就绝不做，那你自己感觉如何?

" ['weðə(r)] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [aɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] , [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ,

"	Whether	I	like	it	or	not	,	I'll	warm	you	when	we	get	home	,	see	if	I	don't	,
"	无论	我	喜欢	它	或者	不是	,	患病的	温暖的	你	什么时候	我们	得到	家	,	看	如果	我	不	,

“不管我喜不喜欢，回家后我都会给你暖和起来，看看我做得怎么样。”

[əʊld] ['feləʊ] .

old	fellow	.
老的	同伴	.

老家伙。

" [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

"	Up	came	the	elders	and	away	went	the	ponies	,
"	向上	来了	这	长者	和	离开	去	这	小马	,

“长老们上来了，小马们跑开了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [tʌg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

but	they	had	a	hard	tug	of	it	this	time	.
但	他们	有	一个	难的	拖船	的	它	这	时间	.

但这一次他们费了好大劲才把它拉住。

['grænmɑː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] , [ðə; ði][rəʊd] ['prɪti] [stiːp] [ɪn]['pleɪsɪz] ,

Grandma	was	not	a	light	weight	,	the	road	pretty	steep	in	places	,
奶奶	曾是	不是	一个	光	重量	,	这	路	漂亮的	陡	在	地方	,

奶奶体重可不轻，而且这条路有些地方坡度很陡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [meɪd] ['hevi] ['gəʊɪŋ] .

and	the	mud	made	heavy	going	.
和	这	泥	制成	重的	去	.

泥泞的道路让行走变得异常艰难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn]

Such	a	puffing	and	panting	,	heaving	and	hauling	,	was	never	heard	or	seen
这样的	一个	抽气	和	喘息	,	起伏	和	运输	,	曾是	绝不	听到	或者	已见

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

there	before	.
那里	前	.

那里以前从未听过或见过这样的喘息声、挣扎声和拖拽声。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

The	farmer	put	his	shoulder	to	the	wheel	,
这	农民	放	他的	肩膀	到	这	车轮	,

农夫把肩膀抵在方向盘上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [tʌkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [skɜːrts] ,

and	even	Mrs	.	Jenks	tucked	up	her	black	silk	skirts	,
和	甚至	太太	.	詹克斯	塞进去	向上	她	黑色的	丝绸	裙子	,

就连詹克斯太太也把她的黑色丝绸裙摆掖了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌg] [æt; ət][wʌn] [ʃɑːft] .

and	gave	an	occasional	tug	at	one	shaft	.
和	给予	一个	偶然	拖船	在	一	轴	.

偶尔还会拉一下其中一根轴。

['grænmɑː] [be'məun] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz]

Grandma	bemoaned	her	cruelty	,	and	begged	to	get	out	,	but	the	lads
奶奶	哀叹	她	残酷	,	和	乞求	到	得到	出去	,	但	这	小伙子们

[ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] ,

wouldn't	give	up	,
不会	给	向上	,

奶奶哀叹自己的残忍，恳求放她出去，但那些小伙子们不肯放弃。

[səʊ] [wɪð] ['friːkwənt] ['stɒpɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pə'sɪstənt] ['efət]

so	with	frequent	stoppages	,	some	irrepressible	laughter	,	and	much	persistent	effort
所以	和	频繁	停工	,	一些	不可抑制的	笑声	,	和	很多	执着的	努力

,

,

,

于是，伴随着频繁的停顿、一些难以抑制的笑声和坚持不懈的努力，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

the	old	lady	was	safely	landed	at	the	front	door	.
这	老的	女士	曾是	安全	登陆	在	这	正面	门	.

老太太安全抵达了前门。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['feəli] [daʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [aɪ]['fænsi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

No	sooner	was	she	fairly	down	than	she	did	what	I	fancy	might	have	a	good
不	很快	曾是	她	相当	向下	比	她	做过	什么	我	想要	可能	有	一个	好的

[ɪ'fekt] [ɒn][fɔː(r)] - [legd] [sti:d] ,

effect	on	four	-	legged	steeds	,
影响	在	四	-	腿	马匹	,

她刚一倒下，就做了一件我觉得可能对四条腿的骏马有好处的事。

[ɪf] [ə'keɪʒnəli] [traɪd] .

if	occasionally	tried	.
如果	偶尔	尝试	.

偶尔尝试一下。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [bəuθ] [bɔɪz] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] , [helpt] [pʊl] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,

She	hugged	both	boys	,	patted	and	praised	them	,	helped	pull	off	their	harness	,
她	拥抱	两个都	男孩们	,	轻拍	和	赞扬	他们	,	帮助	拉	离开	他们的	马具	,

她拥抱了两个男孩，拍拍他们，表扬他们，并帮他们解开安全带。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] [hɒt] ['fɔːhed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] ['sʌndeɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	wiped	their	hot	foreheads	with	her	own	best	Sunday	handkerchief	,
和	擦拭	他们的	热的	额头	和	她	自己的	最好的	星期日	手帕	,

她用自己最好的星期天手帕擦拭了他们滚烫的额头。

[ðen] [led][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wel] .

then	led	them	in	and	fed	them	well	.
然后	引领	他们	在	和	美联储	他们	出色地	.

然后把它们领进去，好好招待它们。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪt] ,

The	lads	were	in	high	feather	at	the	success	of	their	exploit	,
这	小伙子们	是	在	高的	羽毛	在	这	成功	的	他们的	开发	,

小伙子们为这次壮举的成功而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

and	each	showed	it	in	a	different	way	.
和	每个	显示	它	在	一个	不同的	方式	.

他们各自以不同的方式展现了这一点。

['tʃɑːrli] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [trɒt] ['grænmɑː] [aʊt] ['eni] [deɪ] ,

Charley	laughed	and	talked	about	it	,	offered	to	trot	grandma	out	any	day	,
查理	笑了	和	谈话	关于	它	,	提供	到	小跑	奶奶	出去	任何	天	,

查理笑着谈论这件事，还说随时可以带奶奶出去玩。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saʊndnəs] [ɪn] [wɪnd]

and	rejoiced	in	the	strength	of	his	muscles	,	and	his	soundness	in	wind
和	欣喜若狂	在	这	力量	的	他的	肌肉	,	和	他的	健全性	在	风

[ænd; ənd] [lɪm] .

and	limb	.
和	肢	.

他为自己强壮的肌肉、健壮的体魄和健全的身体感到高兴。

[bʌt; bət] [ned] [sæt] ['saɪləntli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

But	Ned	sat	silently	eating	his	dinner	,
但	内德	卫星	默默	吃	他的	晚餐	,

但内德默默地吃着晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

and	when	some	one	asked	him	if	he	remembered	the	text	of	the	sermon	,
和	什么时候	一些	一	问	他	如果	他	记得	这	文本	的	这	讲道	,

当有人问他是否还记得讲道的内容时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['græn,mɑːz] [wɜːdz] , " [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][mæn][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːst] . "

he	answered	in	grandma's	words	,	"	A	merciful	man	is	merciful	to	his	beast	.	"
他	回答	在	奶奶的	字	,	"	一个	仁慈	男人	是	仁慈	到	他的	兽	.	"

他用奶奶的话回答说："仁慈的人会善待他的牲畜。"

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][tekst][ai] [rɪ'membə(r)] ,

"	Well	,	I	don't	care	,	that's	the	only	text	I	remember	,
"	出色地	,	我	不	关心	,	那就是	这	仅有的	文本	我	记住	,

"好吧，我不在乎，这是我唯一记得的短信。"

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] ['sɜːmən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

and	I	got	a	sermon	out	of	it	,	any	way	,	"	he	said	,
和	我	得到	一个	讲道	出去	的	它	,	任何	方式	,	"	他	说	,

"反正我从中得到了一次布道的机会，"他说。

[wen] [ðə; ði] [rest] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

when	the	rest	laughed	at	him	,	and	asked	what	he	was	thinking	about	.
什么时候	这	休息	笑了	在	他	,	和	问	什么	他	曾是	思维	关于	.

其他人都嘲笑他，问他在想什么。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] ['meɪdʒə(r)] [fiːlz] [wen] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] ,

"	I	seem	to	know	now	how	Major	feels	when	we	keep	him	waiting	,
"	我	似乎	到	知道	现在	如何	主要的	感觉	什么时候	我们	保持	他	等待	,

"我现在似乎明白了让少校久等时的感受了。"

[wen] [ai][doʊnt] ['blæŋkit] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] ,

when	I	don't	blanket	him	,	and	when	I	expect	him	to	pull	his	heart	out	,
什么时候	我	不	毯子	他	,	和	什么时候	我	预计	他	到	拉	他的	心	出去	,

当我没有给他盖上毯子，当我期待他掏出真心时，

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

with	no	time	to	get	his	breath	.
和	不	时间	到	得到	他的	气息	.

他甚至来不及喘口气。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	beg	his	pardon	after	dinner	,	and	tell	him	all	about	it	.
我是	去	到	求	他的	赦免	后	晚餐	,	和	告诉	他	全部	关于	它	.

晚饭后我要向他道歉，并把事情的来龙去脉都告诉他。

" ['tʃɑːrli] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [wen] ['səʊbə(r)] [ned] [sed] [ðæt] ,

"	Charley	stopped	laughing	when	sober	Ned	said	that	,
"	查理	停止	笑	什么时候	清醒	内德	说	那	,

“当清醒的内德说出那番话时，查理停止了笑声。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nɒd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd]

and	he	saw	his	father	and	mother	nod	to	one	another	as	if	well	pleased
和	他	锯	他的	父亲	和	母亲	点头	到	一	其他	作为	如果出色地		高兴

.

:

.

他看到父母互相点头，似乎很满意。

" [aɪl] [gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðiː] [əʊld] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌn'tʃek] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,

"	I'll	go	too	,	and	tell	the	old	fellow	that	I	mean	to	uncheck	him	going	up	hill	,
"	患病的	去	也	,	和	告诉	这	老的	同伴	那	我	意思是	到	取消选中	他	去	向上	爬坡道	,

“我也去，告诉那个老家伙，我打算让他上山的时候别再拦着他了。”

[tuː; tə] [skɒtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [rest] ,

to	scotch	the	wheels	so	he	can	rest	,
到	苏格兰威士忌	这	车轮	所以	他	能	休息	,

让他停下来休息，好让他能喘口气。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiːl] ['əʊnli] [get] [wel] . "

and	be	ever	so	good	to	him	if	he'll	only	get	well	.	"
和	是	曾经	所以	好的	到	他	如果	地狱	仅有的	得到	出色地	.	"

只要他能康复，就一定要对他好一点。

" [juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	You	might	add	that	you	mean	to	treat	him	like	a	horse	and	a	brother	,
"	你	可能	添加	那	你	意思是	到	对待	他	喜欢	一个	马	和	一个	兄弟	,

你还可以补充说，你打算像对待马和兄弟一样对待他。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] ['pəʊni] [jɔː'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wen] ['tʃɑːrli] ['fɪnɪʃt]

for	you	have	turned	pony	yourself	,	"	said	his	father	,	when	Charley	finished
为了	你	有	转向	小马	你自己	,	"	说	他的	父亲	,	什么时候	查理	完成的

[hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [rɪ'mɑːrks] .

his	virtuous	remarks	.
他的	有德行的	评论	.

“因为你自己也变成了一匹小马，”查理说完他那番高尚的言论后，他的父亲说道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [pet] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [maɪ] [dɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [laɪk] [tuː; tə]

"	And	don't	forget	to	pet	him	a	good	deal	,	my	dears	,	for	horses	like	to
"	和	不	忘记	到	宠物	他	一个	好的	交易	,	我的	亲爱的们	,	为了	马匹	喜欢	到

[biː; bi] [lʌvd] ,

be	loved	,
是	喜爱	,

“亲爱的们，别忘了好好抚摸它，因为马喜欢被爱。”

[ænd; ənd] [preɪzd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ,

and	praised	,	and	thanked	,	as	well	as	boys	,
和	赞扬	,	和	谢谢	,	作为	出色地	作为	男孩们	,

并受到表扬和感谢，男孩们也是如此。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [du:; də] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kri:tʃəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['feɪθf(ə)l]

and	we	can't	do	too	much	for	the	noble	creatures	who	are	so	faithful
和	我们	不能	做	也	很多	为了	这	高贵	生物	WHO	是	所以	忠实

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ,

and	useful	to	us	,
和	有用	到	我们	,

我们对那些忠诚且对我们有用的高贵生灵，怎么赞美都不为过。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Jenks	,	quite	touched	by	the	new	state	of	feeling	.
"	说	太太	.	詹克斯	,	相当	感动	经过	这	新的	状态	的	感觉	.

“詹克斯太太说道，她被这种新的感觉深深打动了。”

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] ,

"	It's	my	opinion	that	this	sickness	among	the	horses	will	do	a	deal	of	good	,
"	它是	我的	观点	那	这	疾病	之中	这	马匹	将要	做	一个	交易	的	好的	,

我认为，这场马匹疾病将会带来很多好处。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [fəʊks][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ðeɪ] [ə'bju:s][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

by	showing	folks	the	great	value	of	the	beasts	they	abuse	and	neglect	.
经过	显示	各位	这	伟大的	价值	的	这	野兽	他们	虐待	和	忽视	.

通过向人们展示他们虐待和忽视的动物的巨大价值。

['neɪbə(r)] [stəʊn] [ɪz] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['waɪti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Neighbor	Stone	is	fussing	over	his	old	Whitey	as	if	he	was	a	child	,
邻居	石头	是	唠叨	超过	他的	老的	白人	作为	如果	他	曾是	一个	孩子	,

邻居斯通像对待孩子一样照顾他的老怀蒂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [si:n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:t] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['bi:t(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [hɑ:f] [stɑ:vd] .

and	yet	I've	seen	that	poor	brute	unmercifully	beaten	,	and	kept	half	starved	.
和	然而	我已经	已见	那	贫穷的	蛮力	无情地	被打败	,	和	保留	一半	饥饿	.

然而，我却亲眼目睹那可怜的畜生遭到无情殴打，并且被饿得奄奄一息。

[aɪ][təʊld] [stəʊn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɒst] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kaɪnd] ['tri:tmənt] [keɪm] [tu:]

I	told	Stone	that	if	he	lost	him	it	would	be	because	kind	treatment	came	too
我	讲述	石头	那	如果	他	丢失的	他	它	会	是	因为	种类	治疗	来了	也

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

我告诉斯通，如果他失去了他，那是因为善待他来得太晚了；

[ænd; ənd] [stəʊn] ['nevə(r)][gɒt][mæd] ,

and	Stone	never	got	mad	,
和	石头	绝不	得到	疯狂的	,

而斯通从未生气。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [pɔ:] ['vɪnɪgə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [brɪk] ['ʌndə(r)] ['waɪtiz] [nəʊz] [tɪl] [hi:; hi] -

but	went	and	poured	vinegar	over	a	hot	brick	under	Whitey's	nose	till	he	'
但	去	和	倾倒	醋	超过	一个	热的	砖	在下面	怀特的	鼻子	直到	他	-

[məʊst] [sni:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

most	sneezed	his	head	off	.
最多	打喷嚏	他的	头	离开	.

但他却把醋倒在怀蒂鼻子底下的热砖上，直到怀蒂打喷嚏打得脑袋都快掉了。

[stəʊn] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fəʊks] .

Stone	has	got	a	lesson	this	time	,	and	so	have	some	other	folks	.
石头	有	得到	一个	课	这	时间	,	和	所以	有	一些	其他	各位	.

这次斯通吸取了教训，其他人也一样。

" [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [spəʊk] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	As	the	farmer	spoke	,	he	glanced	at	the	boys	,
"	作为	这	农民	辐	,	他	瞥了一眼	在	这	男孩们	,

农夫说话时，瞥了一眼那几个男孩，

[huː] [rɪˈmɔːsfəli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðeə(r)]

who	**remorsefully**	**recalled**	**the**	**wrongs**	**poor**	**Major**	**had**	**suffered**	**at**	**their**
WHO	懊悔地	召回	这	错误	贫穷的	主要的	有	遭受	在	他们的

[hændz] , [nɒt][frɒm; frəm] ['kruːəlti] ,

hands	**,**	**not**	**from**	**cruelty**	**,**
双手	,	不是	从	残酷	,

他们懊悔地回忆起可怜的少校曾遭受的种种不公，这些不公并非出于残忍，而是源于他们自身的残忍。

[bʌt; bət] ['θɔːtləsnəs] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)]

but	**thoughtlessness**	**,**	**and**	**both**	**resolved**	**to**	**treat**	**him**	**like**	**a**	**friend**	**for**
但	考虑不周	,	和	两个都	已解决	到	对待	他	喜欢	一个	朋友	为了

[ˌevəˈmɔː(r)] .

evermore	**.**
越来越	.

但他的考虑不周，两人都决心永远像朋友一样对待他。

" [wel] , " [sed] ['grænmɑː] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdi] ['feɪsɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**grandma**	**,**	**looking**	**with**	**tender**	**pride**	**at**	**the**	**ruddy**	**faces**	**on**	**either**	**side**
"	出色地	,	"	说	奶奶	,	寻找	和	投标	自豪	在	这	红润	面孔	在	任何一个	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

“嗯，”奶奶说着，满怀慈爱和自豪地看着身边两张红扑扑的小脸。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jɪə(r)] ,

"	**I'm**	**thankful**	**to**	**say**	**that**	**I've**	**never**	**missed**	**a**	**Sunday**	**for**	**twenty**	**year**	**,**
"	我是	感恩	到	说	那	我已经	绝不	错过	一个	星期日	为了	二十	年	,

我很庆幸地说，二十年来我从未错过任何一个星期天。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] ,

and	**I've**	**been**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**weather**	**,**	**and**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**ways**	**,**
和	我已经	到过	在	全部	排序	的	天气	,	和	在	全部	排序	的	方式	,

我经历过各种各样的天气，也经历过各种各样的事情。

['iːv(ə)n][ɒn][æn; ən][ɒks][sled][wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ,

even	**on**	**an**	**ox**	**sled**	**one**	**time**	**when**	**the**	**drifts**	**were**	**deep**	**,**
甚至	在	一个	牛	雪橇	一	时间	什么时候	这	漂移	是	深的	,

甚至有一次，雪堆很深，我坐着牛拉雪橇也一样。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [went] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] ;

but	**I**	**never**	**went**	**better**	**than**	**to**	**-**	**day**	**;**
但	我	绝不	去	更好的	比	到	-	天	;

但我今天状态最好；

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk] [ðɪs] [təʊst] : - ['iːzi] [rəʊdz] , [laɪt] [ləʊdz] ,

so	**in**	**this**	**dish**	**of**	**tea**	**I'm**	**going**	**to**	**drink**	**this**	**toast**	**:**	**'**	**Easy**	**roads**	**,**	**light**	**loads**	**,**
所以	在	这	盘子	的	茶	我是	去	到	喝	这	吐司	:	-	简单的	道路	,	光	负载	,

所以在这杯茶里，我要举杯祝酒：“一路顺风，轻装上阵。”

[ænd; ənd][kaɪnd]['draɪvəz][tuː; tə] ['græn,mɑːz] [tiːm] . -

and	**kind**	**drivers**	**to**	**grandma's**	**team**	**.**	**'**
和	种类	司机	到	奶奶的	团队	.	-

以及对奶奶团队友善的司机们。

" [viː]

"	**V**
"	V

“V

['feəri] ['pɪnəfɔː(r)] .

FAIRY	**PINAFORES**	**.**
仙女	围裙	.

仙女围裙。

['ɑːftə(r)] [ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ,

After	**Cinderella**	**was**	**married**	**and**	**settled**	**,**
后	灰姑娘	曾是	已婚	和	定居	,

灰姑娘结婚安顿下来之后，

[hɜː(r); hə(r)][gɒd] - ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['klevə(r)][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə]

her	**god**	**-**	**mother**	**looked**	**about**	**for**	**some**	**other**	**clever**	**bit**	**of**	**work**	**to**
她	上帝	-	母亲	看起来	关于	为了	一些	其他	聪明的	少量	的	工作	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

她的教母四处张望，寻找其他更有趣的工作来做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪziːst] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [ðæt] ['evə(r)]

for	**she**	**was**	**not**	**only**	**the**	**best**	**,**	**but**	**the**	**busiest**	**little**	**old**	**lady**	**that**	**ever**
为了	她	曾是	不是	仅有的	这	最好的	,	但	这	最繁忙	小的	老的	女士	那	曾经

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

因为她不仅是最好的，而且是历史上最忙碌的老太太。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] ,

Now	**the**	**city**	**was**	**in**	**a**	**sad**	**state**	**,**
现在	这	城市	曾是	在	一个	伤心	状态	,

现在这座城市一片凄凉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [geɪ] .

for	**all**	**it**	**looked**	**so**	**fine**	**and**	**seemed**	**so**	**gay**	**.**
为了	全部	它	看起来	所以	美好的	和	似乎	所以	同性恋	.

虽然它看起来很美好，而且似乎很欢快。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd][sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

The	**old**	**king**	**was**	**very**	**lazy**	**and**	**sat**	**all**	**day**	**in**	**his**	**great**	**easy**	**-**	**chair**	**,**
这	老的	国王	曾是	非常	懒惰的	和	卫星	全部	天	在	他的	伟大的	简单的	-	椅子	,

老国王非常懒惰，整天都坐在他的大扶手椅里。

['teɪkɪŋ] [næps][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

taking	**naps**	**and**	**reading**	**newspapers**	**,**	**while**	**the**	**old**	**queen**	**sat**	**opposite**	**in**	**her**
采取	午睡	和	阅读	报纸	,	尽管	这	老的	女王	卫星	对面的	在	她

['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

easy	**-**	**chair**	**,**
简单的	-	椅子	,

她打盹儿、看报纸，而老女王则坐在对面的安乐椅上。

['teɪkɪŋ] [næps][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [gəʊld] - [θred] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

taking	**naps**	**and**	**knitting**	**gold**	**-**	**thread**	**stockings**	**for**	**her**	**son**	**.**
采取	午睡	和	针织	金子	-	线	长筒袜	为了	她	儿子	.

她一边打盹，一边给儿子织金线长袜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
第4/8页

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][waɪld] ,

The	prince	was	a	fine	young	man	,	but	rather	wild	,
这	王子	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	,	但	相当	荒野	,

王子是个英俊的年轻人，但性格有些桀骜不驯。

[ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [smɔːl] [fiːt] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

and	fonder	of	running	after	pretty	young	ladies	with	small	feet	than	of
和	更爱	的	跑步	后	漂亮的	年轻的	女士们	和	小的	脚	比	的

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

attending	to	the	kingdom	.
参加	到	这	王国	.

比起治理国家，他更喜欢追逐脚小的漂亮年轻姑娘。

[ðə; ði] [waɪz] [gɒd] - ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] ['betə(r)] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

The	wise	god	-	mother	knew	that	Cinderella	would	teach	him	better	things	by	and	by
这	明智的	上帝	-	母亲	知道	那	灰姑娘	会	教	他	更好的	事物	经过	和	经过

,

,

,

睿智的教母知道，灰姑娘日后会教给他更好的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	the	old	lady	could	not	wait	for	that	.
但	这	老的	女士	可以	不是	等待	为了	那	.

但老太太等不及了。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [kæt] , - , [ʃiː; ʃi] [pʊt]

So	,	after	talking	the	matter	over	with	her	ancient	cat	,	Silverwhisker	,	she	put
所以	,	后	说	这	事情	超过	和	她	古老的	猫	,	-	,	她	放

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] [kləʊk] ,

on	her	red	cloak	,
在	她	红色的	披风	,

于是，在和她那只古老的猫“银须”商量好这件事之后，她披上了她的红色斗篷。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] [ænd; ənd] [trɔt]

her	pointed	hat	and	high	-	heeled	shoes	,	took	her	cane	and	trotted
她	尖	帽子	和	高的	-	高跟鞋	鞋	,	采取	她	甘蔗	和	小跑

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

away	to	carry	out	her	plan	.
离开	到	携带	出去	她	计划	.

她戴着尖顶帽，穿着高跟鞋，拿着拐杖，小跑着去实施她的计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] [ænd; ənd]

She	was	so	fond	of	making	people	happy	that	it	kept	her	brisk	and
她	曾是	所以	喜爱	的	制作	人们	快乐的	那	它	保留	她	轻快	和

[jʌŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ;

young	in	spite	of	her	years	;
年轻的	在	尽管如此	的	她	年	;

她非常喜欢让别人开心，这使她尽管年事已高，却依然精神矍铄、青春永驻。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs]

and	,	for	all	I	know	,	she	may	be	trotting	up	and	down	the	world	this
和	,	为了	全部	我	知道	,	她	可能	是	小跑	向上	和	向下	这	世界	这

['veri] [deɪ] ,

very	day	,
非常	天	,

就我所知，她或许今天正在世界各地奔波呢。

[red] [kləʊk] , ['pɔɪntɪd] [hæt] , [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

red	**cloak**	**,**	**pointed**	**hat**	**,**	**high**	**-**	**heeled**	**shoes**	**,**	**and**	**all**	**.**
红色的	披风	,	尖	帽子	,	高的	-	高跟鞋	鞋	,	和	全部	.

红色斗篷、尖顶帽、高跟鞋，应有尽有。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [draɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] ['begə(r)] - ['tʃɪldrən] ,

In	**her**	**drives**	**about**	**the**	**city**	**,**	**she**	**had**	**been**	**much**	**grieved**	**to**	**see**	**so**	**many**
在	她	驱动	关于	这	城市	,	她	有	到过	很多	伤心	到	看	所以	许多

beggar	**-**	**children**	**,**
乞丐	-	孩子们	,

她驾车在城里转悠时，看到那么多乞讨的孩子，感到非常难过。

['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [sɪk] , [ænd; ənd][kəʊld] , [wɪð] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nəʊ] [hoʊmz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] ,

ragged	**,**	**hungry**	**,**	**sick**	**,**	**and**	**cold**	**,**	**with**	**no**	**friends**	**to**	**care**	**for**	**them**	**,**	**no**	**homes**	**to**	**shelter**	**them**	**,**
破烂不堪	,	饥饿的	,	生病的	,	和	寒冷的	,	和	不	朋友们	到	关心	为了	他们	,	不	房屋	到	庇护所	他们	,

他们衣衫褴褛、饥寒交迫、疾病缠身，没有朋友照顾他们，也没有家可以庇护他们。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] , [help] , [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

and	**no**	**one**	**to**	**teach**	**,**	**help**	**,**	**or**	**comfort**	**them**	**.**
和	不	一	到	教	,	帮助	,	或者	舒适	他们	.

而且没有人教导他们、帮助他们或安慰他们。

[wen] [ˌsɪndə'rɛləz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] - ['mʌðə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

When	**Cinderella's**	**troubles**	**were**	**well**	**over**	**,**	**the**	**good**	**god**	**-**	**mother**	**resolved**	**to**	**attend**	**to**	**this**	**matter**	**,**
什么时候	灰姑娘的	麻烦	是	出色地	超过	,	这	好的	上帝	-	母亲	已解决	到	出席	到	这	事情	,

当灰姑娘的麻烦事彻底解决后，善良的教母决定处理这件事。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : —

and	**set**	**about**	**it**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**:**	**—**
和	放	关于	它	在	这	下列的	方式	:	—

并按以下方式着手进行：——

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [striːts] ,

She	**went**	**into**	**the**	**poor**	**streets**	**,**
她	去	进入	这	贫穷的	街道	,

她走进了贫民窟，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['həʊmləs] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	**whenever**	**she**	**found**	**a**	**homeless**	**child**	**she**	**bade**	**it**	**come**	**with**	**her**	**;**
和	每当	她	成立	一个	无家可归者	孩子	她	巴德	它	来	和	她	;

每当她遇到无家可归的孩子，她都会让他跟她一起走；

[ænd; ənd][səʊ] ['mʌðəli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ][kaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] [nɒt] [wʌn] [fɪəd] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] .

and	**so**	**motherly**	**was**	**her**	**face**	**,**	**so**	**kind**	**her**	**voice**	**,**	**that**	**not**	**one**	**feared**	**or**	**refused**	**.**
和	所以	母性	曾是	她	脸	,	所以	种类	她	嗓音	,	那	不是	一	害怕	或者	拒绝	.

她面容慈祥，声音温柔，没有人害怕或拒绝她。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , — [ə; eɪ][sæd] [saɪt] ,

Soon	she	had	gathered	a	hundred	little	boys	and	girls	,	—	a	sad	sight	,
很快	她	有	聚集	一个	百	小的	男孩们	和	女孩们	,	—	一个	伤心	视线	,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [leɪm] ,

for	some	were	lame	,
为了	一些	是	瘸	,

很快，她就聚集了一百个小男孩和小女孩——这景象令人难过，因为其中一些是跛脚的。

[sʌm; səm][blaɪnd] , [sʌm; səm] [dɪ'fɔːmd] , ['meni] [blæk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌgli] , [ɔːl] ['hʌŋgri] , ['rægɪd] ,

some	blind	,	some	deformed	,	many	black	and	many	ugly	,	all	hungry	,	ragged	,
一些	瞎的	,	一些	变形	,	许多	黑色的	和	许多	丑陋的	,	全部	饥饿的	,	破烂不堪	,

[ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

and	forlorn	,
和	绝望	,

有的失明，有的畸形，许多是黑人，许多是丑陋的，他们都饥饿、衣衫褴褛、孤苦伶仃。

[bʌt; bət][ɔːl][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [spɔɪlt] ,

but	all	dear	children	in	her	sight	,	for	the	little	hearts	were	not	spoilt	,
但	全部	亲爱的	孩子们	在	她	视线	,	为了	这	小的	心	是	不是	被宠坏了	,

但在她眼中，所有孩子都是她亲爱的，因为他们幼小的心灵没有被玷污。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feəri]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɔːl] ['mɪrəklz] .

and	her	fairy	power	could	work	all	miracles	.
和	她	仙女	力量	可以	工作	全部	奇迹	.

她的仙女之力可以创造一切奇迹。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

When	she	had	enough	,
什么时候	她	有	足够的	,

当她忍无可忍的时候，

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː]

she	led	them	beyond	the	city	gates	into	the	beautiful	country	and	no	one	saw
她	引领	他们	超过	这	城市	大门	进入	这	美丽的	国家	和	不	一	锯

[ðem; ðəm][gəʊ] ,

them	go	,
他们	去	,

她领着他们出了城门，进入了美丽的乡村，没有人看见他们离开。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] [aɪz] .

for	she	made	them	invisible	to	other	eyes	.
为了	她	制成	他们	无形的	到	其他	眼睛	.

因为她让他们在别人眼中变得隐形。

['wʌndərɪŋ] , [jet] [kən'tentɪd] , [ðeɪ] [tru:p] [ə'lɒŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

Wondering	,	yet	contented	,	they	trooped	along	,	delighted	with	all	they	saw	.
好奇	,	然而	满足	,	他们	成群结队	沿着	,	高兴极了	和	全部	他们	锯	.

他们既好奇又满足，兴高采烈地向前走去，对所见的一切感到欣喜。

[ðə; ði] [strɒŋ] [helpt] [ðə; ði] [wiːk] ; [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lʌvli] [saɪts] [tuː; tə]

The	strong	helped	the	weak	;	those	who	could	see	described	the	lovely	sights	to
这	强的	帮助	这	虚弱的	;	那些	WHO	可以	看	描述	这	迷人的	景点	到

[ðə; ði][blaɪnd] ;

the	blind	;
这	瞎的	;

强者帮助弱者；能看见的人向盲人描述美丽的景色；

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [faʊnd] ['beriz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ; [ðə; ði] [sɪk] ['glædli] [briːðd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

the	hungry	found	berries	all	along	the	road	;	the	sick	gladly	breathed	the	fresh	air	,
这	饥饿的	成立	浆果	全部	沿着	这	路	;	这	生病的	乐意	呼吸	这	新鲜的	空气	,

饥饿的人沿路都能找到浆果；生病的人很高兴能呼吸到新鲜空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [dɪd][ðə; ðɪ] [wei] [siːm] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [griːn] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)]

and	to	none	did	the	way	seem	long	,	for	green	grass	was	underneath	their
和	到	没有任何	做过	这	方式	似乎	长的	,	为了	绿色的	草	曾是	下	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

对任何人来说，路途都不显得漫长，因为脚下是绿草茵茵。

[bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['evriweə(r)] .

blue	sky	overhead	,	and	summer	sunshine	everywhere	.
蓝色的	天空	开销	,	和	夏天	阳光	到处	.

头顶是湛蓝的天空，到处都是夏日的阳光。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'rəʊz] ,

As	they	came	out	from	a	pleasant	wood	,	a	great	shouting	arose	,
作为	他们	来了	出去	从	一个	令人愉快的	木头	,	一个	伟大的	喊叫	出现	,

他们从一片宜人的树林中走出来时，传来一阵喧闹的喊叫声。

[wen] [ðə; ðɪ][gɒd] - ['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz]

when	the	god	-	mother	pointed	to	a	lovely	place	and	told	them	that	was
什么时候	这	上帝	-	母亲	尖	到	一个	迷人的	地方	和	讲述	他们	那	曾是

[həʊm] .

home	.
家	.

教母指着一个美丽的地方告诉他们，那就是家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] ;

She	had	but	to	wish	for	any	thing	and	it	was	hers	;
她	有	但	到	希望	为了	任何	事物	和	它	曾是	她的	;

她只要许愿，就能得到任何东西；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

so	she	had	wished	for	a	Children's	Home	,	and	there	it	was	.
所以	她	有	希望	为了	一个	孩子们的	家	,	和	那里	它	曾是	.

所以她一直想要一个儿童之家，而它就在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['medəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ləʊ] [haʊs] , [wɪð] ['meni] ['bluːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz]

In	a	wide	meadow	stood	a	large	,	low	house	,	with	many	blooming	little	gardens
在	一个	宽的	草地	站立	一个	大的	,	低的	房子	,	和	许多	盛开	小的	花园

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

在一片宽阔的草地上，矗立着一座低矮的大房子，房子前面有许多盛开着鲜花的小花园。

[ænd; ənd] ['sʌni] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [teɪm] ['kriːtʃəz] ,

and	sunny	fields	behind	it	,	full	of	pretty	tame	creatures	,
和	阳光明媚	字段	在后面	它	,	满的	的	漂亮的	驯服	生物	,

后面是阳光明媚的田野，到处都是温顺的小动物。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ]

who	came	running	as	if	to	welcome	and	tell	the	children	that	their	holiday
WHO	来了	跑步	作为	如果	到	欢迎	和	告诉	这	孩子们	那	他们的	假期

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

他们跑过来，仿佛要欢迎孩子们，并告诉他们假期开始了。

[ɪn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] ['breθləs] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

In	they	went	,	and	stood	quite	breathless	with	wonder	and	delight	,
在	他们	去	,	和	站立	相当	喘不过气	和	想知道	和	喜	,

他们走了进去，站在那里，既惊奇又欣喜，几乎喘不过气来。

[ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][səʊ] [njuː] .

all	was	so	pleasant	and	so	new	.
全部	曾是	所以	令人愉快的	和	所以	新的	.

一切都那么美好，那么新鲜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [steəz] [tuː; tə]['taɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

There	were	no	stairs	to	tire	little	feet	with	climbing	up	,
那里	是	不	楼梯	到	胎	小的	脚	和	攀登	向上	,

没有楼梯，小脚爬上去不会累人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bʌmp] ['lɪt(ə)l] [hedz] [wɪð] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ] [wʌn]

or	to	bump	little	heads	with	tumbling	down	,	but	four	large	rooms	opening	one
或者	到	撞	小的	头部	和	翻滚	向下	,	但	四	大的	房间	开幕	一

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

into	the	other	,
进入	这	其他	,

或者小脑袋在跌倒时碰撞，但四个大房间彼此相连，

[wɪð] [waɪd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

with	wide	doors	and	sunny	windows	on	every	side	.
和	宽的	门	和	阳光明媚	视窗	在	每一个	边	.

四面都有宽敞的门窗。

[ɪn] [wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kliːn] [waɪt] [bedz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ,

In	one	stood	a	hundred	clean	white	beds	,	with	a	hundred	little	,
在	一	站立	一个	百	干净的	白色的	床	,	和	一个	百	小的	,

其中一间摆放着一百张干净的白床，每张床下都有一百个小婴儿。

[kliːn] [waɪt] [kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

clean	white	caps	and	gowns	ready	for	the	night	.
干净的	白色的	帽子	和	礼服	准备好	为了	这	夜晚	.

干净的白色学士帽和学士服已准备就绪，迎接夜晚的到来。

[dɑːk] ['kɜːtənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['twaɪlaɪt] [hɪə(r)] ,

Dark	curtains	made	a	comfortable	twilight	here	,
黑暗的	窗帘	制成	一个	舒服的	暮	这里	,

深色窗帘营造出舒适的暮色。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [spft] ['lʌləbaɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ɪnstrəmənt] ,

and	through	the	room	sounded	a	soft	lullaby	from	an	unseen	instrument	,
和	通过	这	房间	听起来	一个	柔软的	催眠曲	从	一个	看不见	乐器	,

房间里传来一阵柔和的摇篮曲，似乎是从某种看不见的乐器中发出的。

[səʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geip] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld]

so	soothing	that	all	the	children	gaped	at	once	and	began	to	nod	like	a	field
所以	舒缓	那	全部	这	孩子们	张开的	在	一次	和	开始	到	点头	喜欢	一个	场地

[ɒv; əv] ['pɔpiːz] .

of	poppies	.
的	罂粟花	.

如此舒缓，孩子们一下子都目瞪口呆，开始像罂粟花田一样点头。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [wɜːk] [wel] , [ai] [siː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

"	Yes	,	yes	,	that	will	work	well	,	I	see	;	but	it	is	not	yet	time	for	bed	,
"	是的	,	是的	,	那	将要	工作	出色地	,	我	看	;	但	它	是	不是	然而	时间	为了	床	,

“是的，是的，我明白了，那样做会很有效；但现在还不是睡觉时间。”

" [sed] [ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] , [ðeə(r)] ['ɪnstəntli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

"	said	the	god	-	mother	,	and	,	touching	another	spring	,	there	instantly	sounded	a
"	说	这	上帝	-	母亲	,	和	,	接触	其他	春天	,	那里	即刻	听起来	一个

['laɪvli] [eə(r)] ,

lively	air	,
热闹	空气	,

“教母说道，然后她又碰了一下另一处泉眼，立刻响起了一阵轻快的乐声。”

[wɪtʃ] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [skɪp] ['geɪlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

which	would	wake	the	soundest	sleeper	and	make	him	skip	gayly	out	of	bed	.
哪个	会	唤醒	这	最响亮的	轨枕	和	制作	他	跳过	同性恋地	出去	的	床	.

这足以唤醒最沉睡的人，让他兴高采烈地跳下床。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [leɪk]

In	the	second	room	was	a	bath	,	so	large	that	it	looked	like	a	shallow	lake
在	这	第二	房间	曾是	一个	洗澡	,	所以	大的	那	它	看起来	喜欢	一个	浅的	湖

.

:

.

第二个房间里有一个浴缸，大得像一个浅湖。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['mɑːb(ə)l] [tʃaɪld] [stʊd] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

A	pretty	marble	child	stood	blowing	bubbles	in	the	middle	,	and	pink	and	white
一个	漂亮的	大理石	孩子	站立	吹	气泡	在	这	中间	,	和	粉色的	和	白色的

[ʃelz] ,

shells	,
贝壳	,

一个漂亮的大理石小女孩站在中间吹泡泡，周围是粉色和白色的贝壳。

[meɪd] [ɒv; əv] [səʊp] , [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪm] .

made	of	soap	,	lay	along	the	brim	.
制成	的	肥皂	,	躺	沿着	这	帽檐	.

由肥皂制成，铺在边缘。

[ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [spɒft] ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['taʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]

The	pool	was	lined	with	soft	sponges	,	and	heaps	of	towels	were	scattered
这	水池	曾是	衬里	和	柔软的	海绵	,	和	堆积如山	的	毛巾	是	疏散

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

泳池边铺着柔软的海绵，周围散落着成堆的毛巾。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [splæʃt] [ænd; ənd] [rɔmp] [ðeɪ] [gɒt] ['faɪnlɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd]

so	that	while	the	little	folks	splashed	and	romped	they	got	finely	washed	and
所以	那	尽管	这	小的	各位	溅起	和	嬉戏玩耍	他们	得到	精细地	洗过	和

[waɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

wiped	before	they	knew	it	.
擦拭	前	他们	知道	它	.

所以，当小家伙们嬉戏玩闹的时候，还没反应过来就已经被好好地洗干净擦干了。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ləʊ] [tʃeəz] ,

In	the	third	room	stood	a	long	table	,	surrounded	by	low	chairs	,
在	这	第三	房间	站立	一个	长的	桌子	,	包围	经过	低的	椅子	,

第三间房间里摆放着一张长桌，周围环绕着矮椅。

[səʊ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɪp] ['əʊvə(r)] .

so	no	one	could	tip	over	.
所以	不	一	可以	提示	超过	.

这样就不会有人翻车了。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvə(r)] ['pɒrɪn(d)ʒə] [ʃɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

Two	rows	of	bright	silver	porringers	shone	down	the	table	;
二	行	的	明亮的	银	粥	闪耀	向下	这	桌子	;

两排闪亮的银色粥碗摆放在桌子上；

[ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [mɪlk] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ,

a	fountain	of	milk	played	in	the	middle	,	and	on	a	little	railway	,
一个	喷泉	的	牛奶	玩	在	这	中间	,	和	在	一个	小的	铁路	,

中间有一座牛奶喷泉，旁边还有一条小铁路。

[ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [went] ['mɪmɪk] [kɑ:z] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bred] ,

that	ran	round	the	table	,	went	mimic	cars	loaded	with	bread	,
那	跑	圆形的	这	桌子	,	去	模仿	汽车	已加载	和	面包	,

绕着桌子跑来跑去，模仿装满面包的汽车，

['fʌni] ['dɔŋkiz] [wɪð] ['pæniə(r)] [ɒv; əv] ['beriz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

funny	donkeys	with	panniers	of	berries	on	either	side	,
有趣的	驴	和	车袋	的	浆果	在	任何一个	边	,

滑稽的驴子，两边驮着装满浆果的篮子，

[ænd; ənd] [smɔ:l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kærɪɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] [si:d] - [keɪks] , ['dʒɪndʒəbred] ,

and	small	men	and	women	carrying	trays	of	seed	-	cakes	,	gingerbread	,
和	小的	男人	和	女性	携带	托盘	的	种子	-	蛋糕	,	姜饼	,

还有一些身材矮小的男女，他们端着装有籽饼、姜饼的托盘。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gʊdiz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['seɪfli] [i:t] .

and	all	the	goodies	that	children	may	safely	eat	.
和	全部	这	好东西	那	孩子们	可能	安全	吃	.

以及所有孩子们可以安全食用的美味食品。

[ðʌs] ['evri] [wʌn] [gɒt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sɜ:vd] , [ænd; ənd] [mi:lz] [wʊd] [bi:; bi] ['meri] -

Thus	every	one	got	quickly	and	quietly	served	,	and	meals	would	be	merry	-
因此	每一个	一	得到	迅速地	和	悄悄	服务	,	和	餐	会	是	欢乐	-

['meɪkɪŋz] ,

makings	,
气质	,

因此，每个人都很快安静地得到了服务，用餐过程也充满了欢乐。

[nɒt] [si:nz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,

not	scenes	of	noise	and	confusion	,
不是	场景	的	噪音	和	困惑	,

不是喧闹混乱的场景，

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .

as	is	often	the	case	where	many	little	mouths	are	to	be	filled	.
作为	是	经常	这	案件	在哪里	许多	小的	嘴	是	到	是	已填	.

许多小嘴巴需要填饱肚子，这种情况经常发生。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ru:m] [wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['bi:ɪŋ] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]

The	fourth	room	was	larger	than	any	of	the	others	,	being	meant	for	both
这	第四	房间	曾是	更大的	比	任何	的	这	其他的	,	存在	意思是	为了	两个都

[wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] .

work	and	play	.
工作	和	玩	.

第四个房间比其他任何房间都大，既可用于工作也可用于娱乐。

[ðə; ði] [weil] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] , ['ʃəʊɪŋ] [bɝdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd]

The	wails	were	all	pictures	,	which	often	changed	,	showing	birds	,	beasts	,	and
这	哀嚎	是	全部	图片	,	哪个	经常	已更改	,	显示	鸟类	,	野兽	,	和

['flaʊəz] , ['evri] ['kʌntri] ,

flowers	,	every	country	,
花朵	,	每一个	国家	,

这些哭声都是图画，而且经常变化，上面画着鸟兽花草，涵盖了各个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [səʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['meni] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [si:] .

and	the	history	of	the	world	;	so	one	could	study	many	things	,	you	see	.
和	这	历史	的	这	世界	;	所以	一	可以	学习	许多	事物	,	你	看	.

还有世界历史；所以你可以研究很多东西。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

The	floor	was	marked	out	for	games	of	all	kinds	,
这	地面	曾是	标记	出去	为了	游戏	的	全部	种类	,

地板上划出了适合各种游戏的路线。

[ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [leɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]

and	quantities	of	toys	lay	ready	for	the	little	hands	that	till	now	had
和	数量	的	玩具	躺	准备好	为了	这	小的	双手	那	直到	现在	有

[əʊnd] [səʊ] [fjuː] .

owned	so	few	.
拥有	所以	很少	.

大量的玩具摆放在孩子们面前，等待着那些此前很少拥有玩具的小手去拿。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

On	one	side	long	windows	opened	into	the	gardens	,
在	一	边	长的	视窗	打开	进入	这	花园	,

一侧的长窗通向花园，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'sesɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .

and	on	the	other	were	recesses	full	of	books	to	study	and	to	read	.
和	在	这	其他	是	凹陷处	满的	的	图书	到	学习	和	到	读	.

另一边则是摆满了书籍的壁龛，供人学习和阅读。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

At	first	,	the	poor	children	could	only	look	and	sigh	for	happiness	,
在	第一的	,	这	贫穷的	孩子们	可以	仅有的	看	和	叹	为了	幸福	,

起初，这些可怜的孩子们只能望着窗外，叹息着寻求幸福。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfət] [kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

finding	it	hard	to	believe	that	all	this	comfort	could	be	meant	for	them	.
寻找	它	难的	到	相信	那	全部	这	舒适	可以	是	意思是	为了	他们	.

他们很难相信这一切舒适的生活都是为他们准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	the	god	-	mother	soon	made	them	feel	that	this	was	home	,	for	,
但	这	上帝	-	母亲	很快	制成	他们	感觉	那	这	曾是	家	,	为了	,

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

gathering	them	tenderly	about	her	,
采集	他们	温柔地	关于	她	,

但教母很快就让他们感到宾至如归，她温柔地将他们聚集在自己身边，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说，——

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][keə(r)] , [nəʊ] [lʌv] [ɔː(r)] ['hæpinəs] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

"	Dear	little	creatures	,	you	have	had	no	care	,	no	love	or	happiness	,	all	your
"	亲爱的	小的	生物	,	你	有	有	不	关心	,	不	爱	或者	幸福	,	全部	你的

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

“亲爱的小家伙们，你们从未得到过关爱、爱和幸福，你们短暂的一生……”

[sæd][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

sad	lives	;	but	now	you	are	mine	,	and	here	you	shall	soon	become	the
伤心	生活	;	但	现在	你	是	矿	,	和	这里	你	将	很快	变得	这

['blaɪðɪst] ,

blithest	,
最快乐的	,

你原本过着悲惨的生活；但现在你属于我了，在这里你很快就会变得无比快乐。

['bɪziːst] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [siːn] .

busiest	children	ever	seen	.
最繁忙	孩子们	曾经	已见	.

有史以来最忙碌的孩子。

[kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [pɒnd] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ]

Come	,	now	,	and	splash	in	this	fine	pond	;	then	we	will	have	supper	and	play
来	,	现在	,	和	溅	在	这	美好的	池塘	;	然后	我们	将要	有	晚餐	和	玩

,

,

,

来吧，到这美丽的池塘里玩水；然后我们一起吃晚饭，一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

and	then	to	bed	,	for	to	-	morrow	will	be	a	long	holiday	for	all
和	然后	到	床	,	为了	到	-	明天	将要	是	一个	长的	假期	为了	全部

[ɒv; əv] [juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

然后就去睡觉吧，因为明天对我们所有人来说都是一个长假。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rægz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,

"	As	she	spoke	,	the	children's	rags	vanished	,	and	they	sprang	into	the	bath	,
"	作为	她	辐	,	这	孩子们的	破布	消失了	,	和	他们	弹簧	进入	这	洗澡	,

“她话音刚落，孩子们身上的破烂衣服就消失了，他们跳进了浴缸里。”

['iːgə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] , ['smaɪlɪŋ] ,

eager	to	pick	up	the	pretty	shells	and	see	the	marble	child	,	who	,	smiling	,
渴望的	到	挑选	向上	这	漂亮的	贝壳	和	看	这	大理石	孩子	,	WHO	,	微笑	,

迫不及待地想捡起漂亮的贝壳，看看那个面带微笑的大理石娃娃，

[bluː] [greɪt] ['bʌbəlz] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

blew	great	bubbles	that	sailed	away	over	their	heads	.
吹	伟大的	气泡	那	航行	离开	超过	他们的	头部	.

他们吹出巨大的泡泡，泡泡飘过他们的头顶飞走了。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['fləʊtɪd] [ɪn]

Great	was	the	splashing	and	loud	the	laughter	as	the	little	people	floated	in
伟大的	曾是	这	溅起水花	和	大声	这	笑声	作为	这	小的	人们	漂浮	在

[ðə; ði] [wɔːm] [puːl] [ænd; ənd] [rɔmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] - [kɒks] ,

the	warm	pool	and	romped	among	the	towel	-	cocks	,
这	温暖的	水池	和	嬉戏玩耍	之中	这	毛巾	-	公鸡	,

小人们在温暖的泳池里漂浮，在毛巾堆里嬉戏玩耍，水花四溅，笑声响亮。

[waɪl] [ðə; ði] [gɒd] - ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] ,

while	the	god	-	mother	,	in	a	quiet	corner	,
尽管	这	上帝	-	母亲	,	在	一个	安静的	角落	,

而教母则在安静的角落里，

[beɪðd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [həːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] ['kruːəl] [hændz] [hæd; həd]

bathed	the	sick	and	bound	up	the	hurts	of	those	whom	cruel	hands	had
洗澡	这	生病的	和	边界	向上	这	疼痛	的	那些	谁	残忍的	双手	有

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

为病人洗澡，包扎被残忍之手伤害的人的伤口。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,

As	fast	as	the	children	were	washed	,
作为	快速地	作为	这	孩子们	是	洗过	,

孩子们洗完澡后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [kləʊðd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈprɪti] ,
they **were** **surprised** **to** **find** **themselves** **clothed** **all** **in** **a** **minute** **in** **pretty** **,**
他们 是 惊讶 到 寻找 他们自己 穿着衣服 全部 在 一个 分钟 在 漂亮的 ,
[ˈkʌmftəb(ə)l] [suːts] ,
comfortable **suits** **,**
舒服的 西装 ,

他们惊讶地发现自己在一分钟之内就穿上了漂亮舒适的西装。

[ðæt] [pliːzd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
that **pleased** **their** **eyes** **,** **and** **yet** **were** **not** **too** **fine** **for** **play** **.**
那 高兴 他们的 眼睛 , 和 然而 是 不是 也 美好的 为了 玩 .

这些东西赏心悦目，但又不至于过于精美而不能玩耍。

[suːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] [ʃɒn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
Soon **a** **ring** **of** **happy** **faces** **shone** **round** **the** **table** **.**
很快 一个 戒指 的 快乐的 面孔 闪耀 圆形的 这 桌子 .

很快，桌子周围出现了一圈笑脸。

[ðə; ðɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [pɔː] [ɪts] [ˈmɪlki] [striːm] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] ,
The **fountain** **poured** **its** **milky** **stream** **into** **every** **porringer** **,**
这 喷泉 倾倒 它是 乳白色 溪流 进入 每一个 粥 ,

喷泉将乳白色的水流倾泻到每一个粥碗里，

[ðə; ðɪ][ˈmɪmɪk] [kɑːz] [left] [ðeə(r)] [freɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈdɔŋkiz] [trɔt] ,
the **mimic** **cars** **left** **their** **freight** **at** **each** **place** **,** **the** **donkeys** **trotted** **,**
这 模仿 汽车 左边 他们的 货运 在 每个 地方 , 这 驴 小跑 ,

模仿车厢在每个地方卸下货物，驴子们小跑着，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːkɪt] - [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [trɪpt] [ˈbɪzɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl]
and **the** **little** **market** **-** **men** **and** **women** **tripped** **busily** **up** **and** **down** **,** **while**
和 这 小的 市场 - 男人 和 女性 绊倒了 忙碌地 向上 和 向下 , 尽管
[ðə; ðɪ][gɒd] - [ˈmʌðə(r)] [went] [ˈtæpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
the **god** **-** **mother** **went** **tapping** **about** **,**
这 上帝 - 母亲 去 窃听 关于 ,

小商贩们忙碌地来回走动，教母则在一旁轻快地走来走去。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [bɪbz] , [ˈhelpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːd]
putting **on** **bibs** **,** **helping** **the** **shy** **ones** **,** **and** **feeding** **the** **babies** **who** **could** **not** **feed**
推杆 在 围兜 , 帮助 这 害羞的 一个 , 和 喂养 这 婴儿 WHO 可以 不是 喂养
[ðəmˈselvz] .
themselves **.**
他们自己 .

给孩子戴上围兜，帮助害羞的孩子，喂不会自己吃饭的婴儿。

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [let] [ɒf]
When **all** **were** **satisfied** **,** **the** **fountain** **ceased** **to** **play** **,** **the** **engine** **let** **off**
什么时候 全部 是 使满意 , 这 喷泉 停止 到 玩 , 这 引擎 让 离开
[stiːm] ,
steam **,**
蒸汽 ,

当大家都满意后，喷泉停止了喷水，引擎也停止了蒸汽喷射。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔŋkiz] [kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ðɪ] [ˈpæniə(r)] , [ðə; ðɪ] [bɪbz] [ˈfəʊldɪd] [ðəmˈselvz]
the **donkeys** **kicked** **up** **their** **heels** **to** **empty** **the** **panniers** **,** **the** **bibs** **folded** **themselves**
这 驴 踢 向上 他们的 高跟鞋 到 空的 这 车袋 , 这 围兜 折叠 他们自己
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

驴子们扬起蹄子把驮袋里的牲畜都掏了出来，背带也自动折叠起来了。

[ðə; ði] ['pɒrɪn(d)ʒə] [iːtʃ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [kliːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]

the	porringers	each	turned	a	somerset	and	came	down	clean	,	and	all	was
这	粥	每个	转向	一个	萨默塞特	和	来了	向下	干净的	,	和	全部	曾是

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

ready	for	breakfast	.
准备好	为了	早餐	.

每个粥碗都翻了个身，干净利落地倒了下来，早餐一切就绪。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [pleɪ] - [ruːm] ,

Then	the	children	played	for	an	hour	in	the	lovely	play	-	room	,
然后	这	孩子们	玩	为了	一个	小时	在	这	迷人的	玩	-	房间	,

孩子们随后在漂亮的游乐室里玩了一个小时。

['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['prez(ə)ntli] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]

often	stopping	to	wonder	if	they	wouldn't	presently	wake	up	and	find	it	all	a
经常	停止	到	想知道	如果	他们	不会	目前	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

他们常常停下来想，自己现在会不会醒来发现这一切都只是一场梦。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kwaɪt] [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] [suːn] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]

Lest	they	should	get	quite	wild	with	excitement	,	the	god	-	mother	soon	led	them	to
免得	他们	应该	得到	相当	荒野	和	激动	,	这	上帝	-	母亲	很快	引领	他们	到

[ðə; ði] [greɪt] ['bedruːm] ,

the	great	bedroom	,
这	伟大的	卧室	,

为了防止他们过于兴奋而失控，教母很快领着他们去了大卧室。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɒn][ðə; ði][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	ordered	on	the	caps	and	gowns	,	which	was	done	before	the	children
和	订购	在	这	帽子	和	礼服	,	哪个	曾是	完毕	前	这	孩子们

[kʊd; kəd] [wɪŋk] .

could	wink	.
可以	眨眼	.

孩子们还没来得及眨眼，学士帽和学士服就已经订购完毕了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

Then	she	taught	them	the	little	prayer	all	children	love	,	and	laid	them	in	their
然后	她	教授	他们	这	小的	祷告	全部	孩子们	爱	,	和	铺设	他们	在	他们的

['kəʊzi] [bedz] ,

cosey	beds	,
舒适的	床	,

然后她教了孩子们所有孩子都喜欢的那段小祷文，并把他们安顿在舒适的床上。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

with	a	good	-	night	kiss	for	each	.
和	一个	好的	-	夜晚	吻	为了	每个	.

并给每个人送上一个晚安吻。

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] - [fluːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] [kləʊz] ,

The	lullaby	-	flute	began	to	play	,	weary	eyelids	to	close	,
这	催眠曲	-	长笛	开始	到	玩	,	厌倦	眼睑	到	关闭	,

摇篮曲笛声响起，疲惫的眼皮缓缓合上。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] .

and	soon	a	hundred	happy	little	souls	lay	fast	asleep	in	the	Children's	Home	.
和	很快	一个	百	快乐的	小的	灵魂	躺	快速地	睡着了	在	这	孩子们的	家	.

很快，一百个快乐的小生命在儿童之家安然入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [let] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ]

For	a	long	time	the	old	lady	let	her	family	do	nothing	but	enjoy
为了	一个	长的	时间	这	老的	女士	让	她	家庭	做	没有什么	但	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

很长一段时间里，这位老太太任由家人尽情享乐，什么也不做。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [læmz] ,

Every	morning	they	were	led	out	into	the	meadow	like	a	flock	of	lambs	,
每一个	早晨	他们	是	引领	出去	进入	这	草地	喜欢	一个	群	的	羔羊	,

每天早晨，它们像一群小羊羔一样被牵到草地上。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [frɪsk] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['helθf(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [griːn] [grɑːs] ,

there	to	frisk	all	day	with	their	healthful	playmates	,	sun	and	air	,	green	grass	,
那里	到	搜身	全部	天	和	他们的	健康的	玩伴	,	太阳	和	空气	,	绿色的	草	,

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,

and	exercise	,
和	锻炼	,

在那里，他们可以和健康的玩伴们一起玩耍一整天，享受阳光、空气、绿草和运动。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]

for	,	being	a	wise	woman	,	she	left	them	to	the	magic	of	a	better
为了	,	存在	一个	明智的	女士	,	她	左边	他们	到	这	魔法	的	一个	更好的

[nɜːs] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

nurse	than	herself	,
护士	比	她自己	,

因为她是一位睿智的女性，她把他们托付给了比她更优秀的护士，让她施展魔法。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)][gɒd] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	Nature	,	the	dear	god	-	mother	of	the	world	,
和	自然	,	这	亲爱的	上帝	-	母亲	的	这	世界	,

还有大自然，我们亲爱的世界之母，

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [səʊ] [wel] [ðæt] [suːn] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['rəʊzi] ,

did	her	work	so	well	that	soon	no	one	would	have	known	the	rosy	,
做过	她	工作	所以	出色地	那	很快	不	一	会	有	已知	这	红润	,

她工作做得太好了，以至于很快没有人会知道她曾经多么出色。

['hæpi] [truːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .

happy	troop	for	the	forlorn	little	creatures	who	had	come	there	.
快乐的	部队	为了	这	绝望	小的	生物	WHO	有	来	那里	.

一群快乐的小家伙们来到这里，是为了那些可怜的小动物们。

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

Then	the	old	lady	was	satisfied	,	and	said	to	herself	,	—
然后	这	老的	女士	曾是	使满意	,	和	说	到	她自己	,	—

老太太这才满意起来，自言自语道：

" [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] ['aɪdlnəs] .

"	Now	they	may	work	a	little	,	else	they	will	learn	to	love	idleness	.
"	现在	他们	可能	工作	一个	小的	,	别的	他们	将要	学习	到	爱	懒惰	.

“现在他们或许会稍微工作一下，否则他们会爱上懒惰。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)][hændz] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi]

What	shall	I	give	them	to	do	that	will	employ	their	hands	,	make	them	happy
什么	将	我	给	他们	到	做	那	将要	采用	他们的	双手	,	制作	他们	快乐的

,

,
,

我该给他们做什么工作，才能让他们有事可做，又能让他们快乐呢？

[ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ?

and	be	of	use	to	others	?
和	是	的	使用	到	其他的	?

并且对他人有用?

" [naʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] [əʊld] ['leɪdɪz] , [ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][aɪ'dɪə] ,

"	Now	,	like	many	other	excellent	old	ladies	,	the	god	-	mother	had	a	pet	idea	,
"	现在	,	喜欢	许多	其他	出色的	老的	女士们	,	这	上帝	-	母亲	有	一个	宠物	主意	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪnəfɔː(r)] .

and	it	was	pinafores	.
和	它	曾是	围裙	.

“现在，像许多其他优秀的老太太一样，教母有一个特别的想法，那就是围裙。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɔː(r)][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [drest] , ['helθi] , [geɪ] ,

In	her	day	all	children	wore	them	,	were	simply	dressed	,	healthy	,	gay	,
在	她	天	全部	孩子们	穿着	他们	,	是	简单地	穿着	,	健康	,	同性恋	,

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

在她那个年代，所有的孩子都穿着这种衣服，衣着朴素，健康快乐，善良可爱。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['fuːlɪʃ] ['mʌðəz] [drest] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [dɒlz] ,

At	the	present	time	foolish	mothers	dressed	their	little	ones	like	dolls	,
在	这	展示	时间	愚蠢	母亲们	穿着	他们的	小的	一个	喜欢	娃娃	,

现在有些愚蠢的母亲把她们的孩子打扮得像洋娃娃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['smʌðə] [wɪð] ['faɪnəri] .

and	the	poor	things	were	half	-	smothered	with	finery	.
和	这	贫穷的	事物	是	一半	-	窒息	和	服饰	.

这些可怜的人儿身上都裹着华丽的服饰。

[æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] , ['taɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]

At	home	there	was	a	constant	curling	and	brushing	,	tying	of	sashes	and
在	家	那里	曾是	一个	持续的	冰壶	和	刷牙	,	捆绑	的	腰带	和

['fʌsɪŋ] [wɪð] [frɪlz] ,

fussing	with	frills	,
唠叨	和	褶边	,

在家，她总是忙着卷头发、梳头发、系腰带、整理褶边。

[ə'brɔːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hæts] , [tɒp] - ['hevi] [wɪð] ['feðər] , ['bəːdnd] [ðeə(r)]

abroad	there	was	no	fun	,	for	hats	,	top	-	heavy	with	feathers	,	burdened	their
国外	那里	曾是	不	乐趣	,	为了	帽子	,	顶部	-	重的	和	羽毛	,	负担	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

出国旅行一点也不好玩，因为帽子上缀满了羽毛，沉重地压在头上。

[faɪn] [kləʊk] [ænd; ənd] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [smɑːt] [buːts] , [ɪn] [wɪtʃ]

fine	cloaks	and	coats	were	to	be	taken	care	of	,	smart	boots	,	in	which
美好的	斗篷	和	外套	是	到	是	已采取	关心	的	,	聪明的	靴子	,	在	哪个

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ,

they	couldn't	run	,
他们	不能	跑步	,

精致的斗篷和外套需要精心保养，还有时髦的靴子，但穿着它们他们就跑不动了。

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [glʌvz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [dɪə(r)][dɜːt]

were	on	their	feet	,	and	dainty	little	gloves	prevented	their	ever	making	dear	dirt
是	在	他们的	脚	,	和	纤巧	小的	手套	阻止	他们的	曾经	制作	亲爱的	污垢

- [paɪz] .

-	pies	.
-	馅饼	.

他们站着，戴着精致的小手套，避免了弄得满身泥土。

['veri] [krɒs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ,

Very	cross	and	fretful	were	the	poor	little	people	made	by	all	this	,
非常	叉	和	烦躁	是	这	贫穷的	小的	人们	制成	经过	全部	这	,

这一切让可怜的小人们非常生气和烦躁。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [mə'mɑ:]

though	they	hardly	knew	what	the	matter	was	,	and	the	foolish	mammas
尽管	他们	几乎	知道	什么	这	事情	曾是	,	和	这	愚蠢	妈妈们

[w'ʌndəd] [ænd; ənd] [saɪd] ,

wondered	and	sighed	,
想知道	和	叹了口气	,

虽然她们几乎不知道发生了什么事，但愚蠢的妈妈们却感到疑惑和叹息。

[sent] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kæməmaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ]

sent	for	Dr	.	Camomile	,	and	declared	there	were	never	seen	such
发送	为了	博士	.	洋甘菊	,	和	声明	那里	是	绝不	已见	这样的

['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:(r)] .

naughty	children	before	.
淘气	孩子们	前	.

他们请来了卡莫米尔医生，并宣称以前从未见过如此顽皮的孩子。

" [pʊt] [ɒn] ['pɪnəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rɒmp] [æt; ət][ðeə(r)] [i:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mend] [ɔ:l]

"	Put	on	pinafores	,	and	let	them	romp	at	their	ease	,	and	you	will	mend	all
"	放	在	围裙	,	和	让	他们	欢蹦乱跳	在	他们的	舒适	,	和	你	将要	修补	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“给他们穿上围裙，让他们自由自在地玩耍，这一切问题都会迎刃而解。”

" [sed] [ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] , [hu:] [nju:] ['evrɪbɒdi] .

"	said	the	god	-	mother	,	who	knew	everybody	.
"	说	这	上帝	-	母亲	,	WHO	知道	大家	.

“教母说道，她认识所有人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

But	the	fine	ladies	were	shocked	,	and	cried	out	:	"	My	dear	madam	,	it	is
但	这	美好的	女士们	是	震惊	,	和	哭	出去	:	"	我的	亲爱的	女士	,	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

但这些贵妇人却惊愕不已，惊呼道：“亲爱的夫人，这不可能，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪnəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [endid] .

for	pinafores	are	entirely	out	of	fashion	,	"	and	there	it	ended	.
为了	围裙	是	完全	出去	的	时尚	,	"	和	那里	它	结束	.

因为围裙已经完全过时了，”故事就此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ,

But	the	old	lady	never	gave	up	her	idea	,
但	这	老的	女士	绝不	给予	向上	她	主意	,

但这位老太太始终没有放弃她的想法。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,

and	when	she	had	successfully	tried	it	with	her	large	family	,
和	什么时候	她	有	成功地	尝试	它	和	她	大的	家庭	,

当她成功地在大家庭中尝试过之后，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn][bɪg] ,

she	felt	sure	that	much	of	the	health	and	happiness	of	children	lay	in	big	,
她	毛毡	当然	那	很多	的	这	健康	和	幸福	的	孩子们	躺	在	大的	,

她确信，孩子的健康和幸福很大程度上取决于大的.....

['sensəb(ə)l] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

sensible	pinafores	and	plenty	of	freedom	.
明智的	围裙	和	很多	的	自由	.

舒适的围裙和充分的自由。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	I'll	show	them	the	worth	of	my	idea	,	"	she	said	,	as	she	sat	thinking	,
"	患病的	展示	他们	这	值得	的	我的	主意	,	"	她	说	,	作为	她	卫星	思维	,

“我会让他们看到我的想法的价值，”她一边坐着思考一边说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [flæks] - ['fiːldz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

with	her	eyes	on	the	blue	flax	-	fields	shining	in	the	sun	.
和	她	眼睛	在	这	蓝色的	亚麻	-	字段	灼灼	在	这	太阳	.

她的目光投向阳光下闪耀的蓝色亚麻田。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [help] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] , [huː] ['nevə(r)] [helpt] [ðem; ðəm] ,

"	These	poor	children	shall	help	the	rich	ones	,	who	never	helped	them	,
"	这些	贫穷的	孩子们	将	帮助	这	富有的	一个	,	WHO	绝不	帮助	他们	,

“这些穷孩子要帮助那些从未帮助过他们的富人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wiːl; wil] [wɜːk] .

and	we	will	astonish	the	city	by	the	miracles	we'll	work	.
和	我们	将要	震惊	这	城市	经过	这	奇迹	出色地	工作	.

我们将创造奇迹，让全城震惊。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	With	that	she	clapped	her	hands	,
"	和	那	她	鼓掌	她	双手	,

说完，她拍了拍手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [luːmz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] ,

and	in	a	minute	the	room	was	filled	with	little	looms	and	spinning	-	wheels	,
和	在	一个	分钟	这	房间	曾是	已填	和	小的	织布机	和	旋转	-	车轮	,

['θɪmblz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] ,

thimbles	and	needles	,
顶针	和	针	,

一眨眼的功夫，房间里就摆满了小型织布机、纺车、顶针和针。

[riːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪndɪŋ] [θred] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['nesəsəri] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

reels	for	winding	thread	,	and	all	necessary	tools	for	the	manufacture	of
卷轴	为了	绕线	线	,	和	全部	必要的	工具	为了	这	生产	的

['feəri] ['pɪnəfɔː(r)] .

fairy	pinafores	.
仙女	围裙	.

用于缠绕线轴的线轴，以及制作仙女围裙所需的所有工具。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

She	could	have	wished	for	them	already	made	,
她	可以	有	希望	为了	他们	已经	制成	,

她本可以许愿让它们已经做好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['lesnz] ,

but	she	thought	it	better	to	teach	the	children	some	useful	lessons	,
但	她	想法	它	更好的	到	教	这	孩子们	一些	有用	课程	,

但她认为最好教给孩子们一些有用的道理。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] .

and	keep	them	busy	as	well	as	happy	.
和	保持	他们	忙碌的	作为	出色地	作为	快乐的	.

让他们既忙碌又快乐。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)] [gruː] ['taɪəd] ,

Soon	they	were	all	at	work	,	and	no	one	was	awkward	or	grew	tired	,
很快	他们	是	全部	在	工作	,	和	不	一	曾是	尴尬的	或者	生长	疲劳的	,

很快他们都投入到工作中，没有人感到尴尬或疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [luːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ; [səʊ] ,

for	the	wheels	and	looms	were	enchanted	;	so	,
为了	这	车轮	和	织布机	是	迷人的	;	所以	,

因为车轮和织布机都被施了魔法；所以，

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

though	the	boys	and	girls	knew	nothing	of	the	matter	when	they	began	,
尽管	这	男孩们	和	女孩们	知道	没有什么	的	这	事情	什么时候	他们	开始	,

虽然男孩女孩们一开始对这件事一无所知，

[ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [sed] , —

they	obeyed	the	old	lady	,	who	said	,	—
他们	服从	这	老的	女士	,	WHO	说	,	—

他们听从了老太太的话，老太太说：——

" [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl]

"	A	good	will
"	一个	好的	将要

善意

['gɪvɛθ] [skɪl] ,

Giveth	skill	,
给予	技能	,

赐予技能，

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ,

"	and	presently	were	spinning	and	weaving	,	reeling	and	sewing	,
"	和	目前	是	旋转	和	编织	,	卷轴	和	缝纫	,

“他们当时正在纺纱、织布、缫丝和缝纫，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

as	if	they	had	done	nothing	else	all	their	lives	.
作为	如果	他们	有	完毕	没有什么	别的	全部	他们的	生活	.

仿佛他们一生中除了做这件事什么都没做过似的。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːkt] , [wɪð] [lɒŋ] [pleɪ] [spelz] [bɪ'twiːn] ,

Many	days	they	worked	,	with	long	play	spells	between	,
许多	天	他们	工作	,	和	长的	玩	咒语	之间	,

他们连续工作了很多天，期间穿插着长时间的玩耍时间。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪnəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	at	last	there	lay	a	hundred	wonderful	pinafores	before	their	eyes	.
和	在	最后的	那里	躺	一个	百	精彩的	围裙	前	他们的	眼睛	.

最后，一百件漂亮的围裙摆在了他们眼前。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [smuːð] [æz; əz]['sætɪn] ,

Each	was	white	as	snow	,	smooth	as	satin	,
每个	曾是	白色的	作为	雪	,	光滑的	作为	缎	,

每一样都洁白如雪，光滑如缎。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hem] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [neɪm] ['kjʊəriəsli] ['wəʊv(ə)n][ɪn][gəʊld][ɔː(r)]

and	all	along	the	hem	there	shone	a	child	-	name	curiously	woven	in	gold	or
和	全部	沿着	这	她们	那里	闪耀	一个	孩子	-	姓名	奇怪的是	编织	在	金子	或者

['sɪlvə(r)] [θred] .

silver	thread	.
银	线	.

裙摆上闪烁着一个用金线或银线奇特织成的孩子名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['pɪni] , " [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

But	the	charm	of	these	"	pinnies	,	"	as	the	children	called	them	,
但	这	魅力	的	这些	"	围裙	,	"	作为	这	孩子们	称为	他们	,

但这些孩子们称作“围裙”的小玩意儿，却有着独特的魅力。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][teə(r); tɪə] , [get] [sɔɪld] , [ɔː(r)][weə(r)] [aʊt] ,

was	that	they	would	never	tear	,	get	soiled	,	or	wear	out	,
曾是	那	他们	会	绝不	撕	,	得到	脏的	,	或者	穿	出去	,

它们永远不会撕裂、弄脏或磨损。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] [wen] [fɜːst] [meɪd] ,

but	always	remain	as	white	and	smooth	and	new	as	when	first	made	,
但	总是	保持	作为	白色的	和	光滑的	和	新的	作为	什么时候第一的		制成	,

但始终保持如初制造时那样洁白、光滑、崭新。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['feəri][flæks] .

for	they	were	woven	of	fairy	flax	.
为了	他们	是	编织	的	仙女	亚麻	.

因为它们是用仙女的亚麻织成的。

[ə'nʌðə(r)] [faɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɔː(r)] [wʌn] [wʊd] [grəʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

Another	fine	thing	was	that	whoever	wore	one	would	grow	gentle	and	good	,
其他	美好的	事物	曾是	那	谁	穿着	一	会	生长	温和的	和	好的	,

另一个好处是，凡是佩戴它的人都会变得温柔善良。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['wiːvəz] [ænd; ənd] ['spinəz] [hæd; həd] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]

for	the	friendly	little	weavers	and	spinners	had	put	so	much	love	and
为了	这	友好的	小的	织工	和	旋转器	有	放	所以	很多	爱	和

[gʊd] - [wɪl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm]

good	-	will	into	their	work	that	it	got	into	the	pinafores	and	would	never	come
好的	-	将要	进入	他们的	工作	那	它	得到	进入	这	围裙	和	会	绝不	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

因为那些友善的小织工和纺纱工们在她们的工作中倾注了如此多的爱和善意，以至于这些爱和善意都融入了围裙里，永远不会消失了。

[bʌt; bət] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['bɔːdə(r)] ,

but	shone	in	the	golden	border	,
但	闪耀	在	这	金的	边界	,

但在金色的边框映衬下闪闪发光，

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] [ðə; ði]['eɪprənz] ['kʌvəd] .

and	acted	like	a	charm	on	the	childish	hearts	the	aprons	covered	.
和	行动	喜欢	一个	魅力	在	这	幼稚	心	这	围裙	涵盖	.

围裙就像魔咒一样，融化了孩子们稚嫩的心灵。

['veri] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [paɪl] [grəʊ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]

Very	happy	were	the	little	people	as	they	saw	the	pile	grow	higher	and	higher
非常	快乐的	是	这	小的	人们	作为	他们	锯	这	桩	生长	更高	和	更高

,

,

,

小人们看到土堆越堆越高，都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [wʊd] [weə(r)] [iːtʃ]

for	they	knew	what	they	were	doing	,	and	wondered	who	would	wear	each
为了	他们	知道	什么	他们	是	正在做	,	和	想知道	WHO	会	穿	每个

[wʌn] .

one	.
一	.

因为他们知道自己在做什么，并且想知道谁会穿戴每一件衣服。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɒd] - ['mʌðə(r)] ,
" Now , " said the god - mother ,
" 现在 , " 说 这 上帝 - 母亲 ,

“现在，”教母说道，

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sel] ['aʊə(r)] ['pɪni] ? "
" which of my good children shall go to the city and sell our pinnies ? "
" 哪个 的 我的 好的 孩子们 将 去 到 这 城市 和 卖 我们的 围裙 ? "

“我的哪个好孩子该去城里卖我们的围裙呢？”

" [send] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [hæz; həz] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
" Send Babie , she is the best and has worked harder than all the rest ,
" 发送 婴儿 , 她 是 这 最好的 和 有 工作 更难 比 全部 这 休息 ,

“派Babie去，她是最棒的，比其他所有人都努力。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːb(ə)rə] [kwaɪt] [blʌʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [preɪzd] .
" answered the children , and little Barbara quite blushed to be so praised .
" 回答 这 孩子们 , 和 小的 芭芭拉 相当 脸红了 到 是 所以 赞扬 .

孩子们回答道，小芭芭拉因为受到这样的表扬而脸红了。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɒd] - ['mʌðə(r)] ,
" Yes , she shall go , " said the god - mother ,
" 是的 , 她 将 去 , " 说 这 上帝 - 母亲 ,

“是的，她可以去，”教母说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['eɪprənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɑːskɪt] .
as she began to lay the aprons in a little old - fashioned basket .
作为 她 开始 到 躺 这 围裙 在 一个 小的 老的 - 造型 篮子 .

她开始把围裙放进一个老式的小篮子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]
As soon as the children saw it , they gathered about it like a swarm of
作为 很快 作为 这 孩子们 锯 它 , 他们 聚集 关于 它 喜欢 一个 蜂群 的
['biːz] ,
bees ,
蜜蜂 ,

孩子们一看到它，就如同蜂群一般围了上去。

[ik'skleim] , —
exclaiming , —
惊呼 , —

惊呼道——

" [siː] ! [siː] !
" See ! see !
" 看 ! 看 !

“看！看！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
it is Red Riding - Hood's little basket in which she carried the pot of butter .
它 是 红色的 骑术 - 引擎盖的 小的 篮子 在 哪个 她 携带 这 锅 的 黄油 .

这是小红帽用来装黄油的小篮子。

[dɪə(r)] ['grænmɑː] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Dear grandma , where did you get it ? "
亲爱的 奶奶 , 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

亲爱的奶奶，您是从哪里弄来的?

" [ðə; ði] ['eksələnt] [əʊld] ['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] [wʊlf] [et; eɪt] [ʌp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" The excellent old lady whom the wolf ate up was a friend of mine ,
" 这 出色的 老的 女士 谁 这 狼 吃 向上 曾是 一个 朋友 的 矿 ,

“被狼吃掉的那位善良的老太太是我的朋友。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [sæd][ə'feə(r)][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] , [maɪ] [dɪəz] .

and	after	that	sad	affair	I	kept	it	to	remember	her	by	,	my	dears	.
和	后	那	伤心	事务	我	保留	它	到	记住	她	经过	,	我的	亲爱的们	.

在那件悲伤的事情发生之后，我一直保存着它，以此来纪念她，亲爱的们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [lɒŋ] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	an	immortal	basket	,	and	all	children	love	it	,	long	to	peep	into	it	,
它	是	一个	不朽	篮子	,	和	全部	孩子们	爱	它	,	长的	到	窥视	进入	它	,

这是一个永不凋谢的篮子，所有孩子都喜欢它，渴望往里面窥视。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	would	give	much	to	own	it	.	"
和	会	给	很多	到	自己的	它	.	"

我愿意付出很多来拥有它。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['beɪbi] , [æz; əz][ðə; ðɪ][gɒd] - ['mʌðə(r)] [hʌŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][ɒn]

"	What	am	I	to	do	?	"	asked	Babie	,	as	the	god	-	mother	hung	the	basket	on
"	什么	是	我	到	做	?	"	问	婴儿	,	作为	这	上帝	-	母亲	悬挂	这	篮子	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

“我该怎么办？”宝贝问道，教母把篮子挂在了她的胳膊上。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [pɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɔːk] ;

"	Go	to	the	Royal	Park	,	my	dear	,	where	all	the	young	lords	and	ladies	walk	;
"	去	到	这	皇家	公园	,	我的	亲爱的	,	在哪里	全部	这	年轻的	领主们	和	女士们	走	;

“亲爱的，去皇家公园吧，那里是所有年轻贵族男女散步的地方；

[stænd][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] ,

stand	by	the	great	fountain	,	and	when	any	children	ask	about	the	basket	,
站立	经过	这	伟大的	喷泉	,	和	什么时候	任何	孩子们	问	关于	这	篮子	,

站在大喷泉旁，如果有孩子问起篮子的事，

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

tell	them	they	may	put	in	their	hands	and	take	what	they	find	for	a	silver
告诉	他们	他们	可能	放	在	他们的	双手	和	拿	什么	他们	寻找	为了	一个	银

['peni] .

penny	.
一分钱	.

告诉他们，他们可以把手里找到的东西拿出来，只值一便士。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	will	gladly	pay	it	,
他们	将要	乐意	支付	它	,

他们很乐意支付这笔费用。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['peni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['frendli]

but	each	must	kiss	the	penny	and	give	it	with	a	kind	word	,	a	friendly
但	每个	必须	吻	这	一分钱	和	给	它	和	一个	种类	单词	,	一个	友好的

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

但每个人都必须亲吻这枚硬币，并附上一句友善的话语和美好的祝愿。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pɪni] .

before	they	take	the	pinnies	.
前	他们	拿	这	围裙	.

在他们脱下围裙之前。

[wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [leɪ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]

When	all	are	sold	,	lay	the	silver	pennies	in	the	sunshine	,	and	whatever
什么时候	全部	是	卖	,	躺	这	银	便士	在	这	阳光	,	和	任何

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

等全部卖完，把银币放在阳光下，无论发生什么，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] .

be	sure	that	it	is	what	I	wish	.
是	当然	那	它	是	什么	我	希望	.

请确保这是我想要的。

[gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [nəʊ][wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][nɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)]

Go	,	now	,	and	tell	no	one	where	you	come	from	nor	why	you	sell	your
去	,	现在	,	和	告诉	不	一	在哪里	你	来	从	也不	为什么	你	卖	你的

[weəz] .

wares	.
商品	.

现在就走吧，不要告诉任何人你从哪里来，也不要告诉任何人你为什么卖货物。

" [ðen] ['beɪbi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [kləʊk] , [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

"	Then	Babie	put	on	her	little	red	cloak	,	took	the	basket	on	her	arm	,
"	然后	婴儿	放	在	她	小的	红色的	披风	,	采取	这	篮子	在	她	手臂	,

“然后，宝贝披上她的小红斗篷，把篮子抱在胳膊上，

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , —

and	went	away	toward	the	city	,	while	her	playmates	called	after	her	,	—
和	去	离开	朝向	这	城市	,	尽管	她	玩伴	称为	后	她	,	—

她朝城里走去，她的玩伴们在她身后喊叫。

" [gʊd] [lʌk] !

"	Good	luck	!
"	好的	运气	!

“祝你好运！

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[kʌm] [həʊm] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Come	home	soon	and	tell	us	all	about	it	!
来	家	很快	和	告诉	我们	全部	关于	它	!

快点回家，跟我们详细说说！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn] ,

"	When	she	came	to	the	great	gate	,	she	began	to	fear	she	could	not	get	in	,
"	什么时候	她	来了	到	这	伟大的	门	,	她	开始	到	害怕	她	可以	不是	得到	在	,

“当她来到大门前时，她开始担心自己进不去。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [pleɪ]

for	,	though	she	had	often	peeped	between	the	bars	and	longed	to	play
为了	,	尽管	她	有	经常	偷窥	之间	这	酒吧	和	渴望	到	玩

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] ,

with	the	pretty	children	,
和	这	漂亮的	孩子们	,

虽然她经常透过栏杆向外窥视，渴望和那些漂亮的孩子们一起玩耍，

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

the	guard	had	always	driven	her	away	,	saying	it	was	no	place	for
这	警卫	有	总是	驱动	她	离开	,	说	它	曾是	不	地方	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

守卫总是把她赶走，说这里不适合她。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ,

Now	,	however	,	when	she	came	up	,
现在	,	然而	,	什么时候	她	来了	向上	,

然而，当她上来的时候，

[ðə; ði] [tɔːl] ['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [stʊd]

the	tall	sentinel	was	so	busy	looking	at	her	basket	that	he	only	stood
这	高的	哨兵	曾是	所以	忙碌的	寻找	在	她	篮子	那	他	仅有的	站立

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

smiling	to	himself	,
微笑	到	他自己	,

高个哨兵只顾着看她的篮子，只是站在那里独自微笑。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] ,

as	if	some	pleasant	recollection	was	coming	back	to	him	,	and	said	slowly	,
作为	如果	一些	令人愉快的	回忆	曾是	未来	后退	到	他	,	和	说	缓慢地	,

—

—

—

仿佛某些美好的回忆涌上心头，他缓缓说道：

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,

"	Upon	my	word	,	I	think	I	must	be	asleep	and	dreaming	,
"	之上	我的	单词	,	我	思考	我	必须	是	睡着了	和	做梦	,

“我发誓，我一定是睡着了，在做梦。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [kʌm] [ə'gen] .

for	there's	little	Red	Riding	-	Hood	come	again	.
为了	有	小的	红色的	骑术	-	兜帽	来	再次	.

因为小红帽又回来了。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [rʌn] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ,

The	wolf	is	round	the	corner	,	I	dare	say	,	Run	in	,	my	dear	,
这	狼	是	圆形的	这	角落	,	我	敢	说	,	跑步	在	,	我的	亲爱的	,

我敢说，狼就在拐角处，快进去，亲爱的！

[rʌn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ;

run	in	before	he	comes	;
跑步	在	前	他	来	;

趁他来之前跑进去；

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['feləʊ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aɪv] [əud] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]

and	I'll	give	the	cowardly	fellow	the	beating	I've	owed	him	ever	since	I	was
和	患病的	给	这	胆小	同伴	这	殴打	我已经	欠款	他	曾经	自从	我	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

我要好好教训一下这个胆小鬼，让他尝尝我从孩提时代就欠他的苦头。

" ['beɪbi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [rʌbd]
" Babie laughed , and slipped through the gate so quickly that the guard rubbed
" 婴儿 笑了 , 和 滑倒了 通过 这 门 所以 迅速地 那 这 警卫 摩擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“婴儿咯咯地笑着，飞快地溜过了大门，速度之快，以至于守卫都揉了揉眼睛。”

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —
looked about him , and said , —
看起来 关于 他 , 和 说 , —

他环顾四周，说道：

" [jes] , [jes] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
" Yes , yes , I thought I was asleep .
" 是的 , 是的 , 我 想法 我 曾是 睡着了 .

“是的，是的，我以为我睡着了。”

['veri] [ɒd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['feəri] - [teɪl] [ai] ['hævnt] [riːd] [ðɪs] ['twenti] [j'iəz] .
Very odd that I should dream of the old fairy - tale I haven't read this twenty years .
非常 奇怪的 那 我 应该 梦 的 这 老的 仙女 - 故事 我 还没有 读 这 二十 年 .

真奇怪，我竟然梦到了我二十年前读过的古老童话故事。

" [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [nʊk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['beɪbi] [pleɪst] [hɜː'self] ,
" In a green nook near the great fountain , Babie placed herself ,
" 在 一个 绿色的 角落 靠近 这 伟大的 喷泉 , 婴儿 放置 她自己 ,

“在靠近大喷泉的一处绿色角落里，宝贝安顿了下来，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [braɪt] [aɪz] ,
looking like a pretty picture with her smiling face , bright eyes ,
寻找 喜欢 一个 漂亮的 图片 和 她 微笑 脸 , 明亮的 眼睛 ,

她笑容灿烂，双眼明亮，看起来就像一幅美丽的画。

[ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
and curly hair blowing in the wind .
和 卷曲 头发 吹 在 这 风 .

卷曲的头发随风飘扬。

['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [bes] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,
Presently little Princess Bess came running by to hide from her maid ,
目前 小的 公主 贝丝 来了 跑步 经过 到 隐藏 从 她 女佣 ,

这时，小公主贝丝跑过来躲避她的女仆。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] ['taɪəd] .
of whom she was sadly tired .
的 谁 她 曾是 令人遗憾的是 疲劳的 .

她为此感到非常疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , —
When she saw Babie , she forgot every thing else , and cried out , —
什么时候 她 锯 婴儿 , 她 忘了 每一个 事物 别的 , 和 哭 出去 , —

当她看到宝宝时，她忘记了一切，放声大哭——

" [əʊ][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['bɑːskɪt] !
" O the pretty basket !
" 哦 这 漂亮的 篮子 !

“哦，漂亮的篮子！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I must have it .
我 必须 有 它 .

我一定要得到它。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "

Will	**you**	**sell**	**it**	**,**	**little**	**girl**	**?**	**"**
将要	你	卖	它	,	小的	女孩	?	"

小姑娘，你会卖掉它吗?

" [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['peni]

"	**No**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**for**	**it**	**isn't**	**mine**	**;**	**but**	**if**	**you**	**like**	**to**	**pay**	**a**	**silver**	**penny**
"	不	,	我的	女士	,	为了	它	不是	矿	;	但	如果	你	喜欢	到	支付	一个	银	一分钱

,

,

,

“不，夫人，那不是我的；不过如果您愿意付一枚银便士，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd] . "

you	**may**	**put**	**in**	**your**	**hand**	**and**	**take**	**what**	**you**	**find**	**.**	**"**
你	可能	放	在	你的	手	和	拿	什么	你	寻找	.	"

你可以把手伸进去，拿走你找到的东西。

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	**Will**	**it**	**be**	**the**	**little**	**pot**	**of**	**butter**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**,**
"	将要	它	是	这	小的	锅	的	黄油	?	"	说	这	公主	,

“是那小罐黄油吗？”公主问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

as	**she**	**pulled**	**out**	**her**	**purse**	**.**
作为	她	拉	出去	她	钱包	.

她掏出了钱包。

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ]['leɪdi] .

"	**A**	**much**	**more**	**useful**	**and**	**wonderful**	**thing**	**than**	**that**	**,**	**my**	**lady**	**.**
"	一个	很多	更多的	有用	和	精彩的	事物	比	那	,	我的	女士	.

“夫人，这比那有用得多，也美好得多。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [spɔɪl] [nɔː(r)][weə(r)] [aʊt] ,

Something	**that**	**will**	**never**	**spoil**	**nor**	**wear**	**out**	**,**
某物	那	将要	绝不	剧透	也不	穿	出去	,

永不腐烂、永不磨损的东西

[bʌt; bət] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beɪbi] .

but	**keep**	**you**	**always**	**good**	**and**	**happy**	**while**	**you**	**wear**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Babie**	**.**
但	保持	你	总是	好的	和	快乐的	尽管	你	穿	它	,	"	回答	婴儿	.

“但它会让你在佩戴它的时候一直保持快乐和幸福，”宝贝回答道。

" [ðæts] ['splendɪd] !

"	**That's**	**splendid**	**!**
"	那就是	灿烂	!

“太棒了！”

[teɪk] [ðə; ði] ['peni] , [lɪft] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [kraɪd] [bes] .

Take	**the**	**penny**	**,**	**lift**	**the**	**lid**	**,**	**and**	**let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**cried**	**Bess**	**.**
拿	这	一分钱	,	举起	这	盖	,	和	让	我	看	,	"	哭	贝丝	.

“把硬币拿过来，掀开盖子，让我看看，”贝丝喊道。

" [fɜːst] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['frendli] [wɪʃ] , [pliːz] , [maɪ]['leɪdi] ;

"	**First**	**kiss**	**it**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**word**	**,**	**a**	**friendly**	**wish**	**,**	**please**	**,**	**my**	**lady**	**;**
"	第一的	吻	它	,	和	一个	种类	单词	,	一个	友好的	希望	,	请	,	我的	女士	;

“请先亲吻它，并送上一句温柔的话语，一个友好的祝福，我的女士；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəri] [weəz] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , " [sed]
for these are fairy wares , and can be had in no other way , " said
为了 这些 是 仙女 商品 , 和 能 是 有 在 不 其他 方式 , " 说
['beɪbi] .
Babie .
婴儿 .

“因为这些都是仙女的商品，没有其他途径可以获得，”宝贝说道。

[ˌprɪn'ses] [bes] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['feəri] [gɪft] ,
Princess Bess tossed her head at this , but she wanted the fairy gift ,
公主 贝丝 抛掷 她 头 在 这 , 但 她 通缉 这 仙女 礼物 ,

贝丝公主对此不以为然，但她还是想要那份仙女礼物。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peni] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [wɪʃ] ;
so she kissed the silver penny said the word , and wished the wish ;
所以 她 亲吻 这 银 一分钱 说 这 单词 , 和 希望 这 希望 ;

于是她亲吻了银便士，说出了那个词，许下了愿望；

[ðen] [ɪn] [went] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] ,
then in went her hand and out came the white pinafore ,
然后 在 去 她 手 和 出去 来了 这 白色的 围裙 ,

然后她把手伸进去，掏出了一件白色围裙。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bes] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hem] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kraʊnz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn]
with a golden Bess shining all along the hem , and little crowns embroidered on
和 一个 金的 贝丝 灼灼 全部 沿着 这 她们 , 和 小的 皇冠 绣花 在
[ðə; ði] [sliːvz] .
the sleeves .
这 袖子 .

裙摆上饰有金色贝丝图案，袖子上绣有小皇冠。

" [əʊ][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] !
" O the pretty thing !
" 哦 这 漂亮的 事物 !

“哦，这漂亮的东西！”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] - ['kɒmz] , [els] [ʃiː; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'iː][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Put it on , put it on before Primmins comes , else she won't let me wear it ,
放 它 在 , 放 它 在 前 - 来 , 别的 她 惯于 让 我 穿 它 ,

快穿上，在普里明斯来之前穿上，不然她不会让我穿的。

" [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]
" cried the princess , throwing her hat and cloak on the grass , and
" 哭 这 公主 , 投掷 她 帽子 和 披风 在 这 草 , 和
['hʌrɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɪnəfɔː(r)] .
hurrying on the pinafore .
匆忙 在 这 围裙 .

“公主叫了一声，把帽子和斗篷扔在草地上，然后匆匆穿上围裙。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] ,
She clapped her hands and danced about as if bewitched ,
她 鼓掌 她 双手 和 跳舞 关于 作为 如果 着迷 ,

她拍着手，像中了魔咒一样翩翩起舞。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən] [hʌŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)] [bel] ,
for on each corner of the apron hung a tiny silver bell ,
为了 在 每个 角落 的 这 围裙 悬挂 一个 微小的 银 钟 ,

围裙的每个角上都挂着一个小小的银铃铛，

[wɪtʃ] [ræŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
which rang such a merry peal it made one dance and sing to hear it .
哪个 响铃 这样的 一个 欢乐 皮尔 它 制成 一 舞蹈 和 唱歌 到 听到 它 .

那欢快的钟声让人忍不住翩翩起舞，放声歌唱。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

Suddenly	**she**	**stood**	**quite**	**still**	**,**	**while**	**a**	**soft**	**look**	**came**	**into**	**her**	**face**	**,**
突然	她	站立	相当	仍然	,	尽管	一个	柔软的	看	来了	进入	她	脸	,

她突然静止不动，脸上浮现出一丝柔和的神情。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['wɪlflnəs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

as	**all**	**the**	**pride**	**and**	**wilfulness**	**faded**	**away**	**.**
作为	全部	这	自豪	和	任性	褪色	离开	.

所有的骄傲和任性都消失了。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smu:ð] , [waɪt] ['pɪnəfɔ:(r)] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [neɪm] , ['lɪsnd]

She	**touched**	**the**	**smooth**	**,**	**white**	**pinafore**	**,**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**golden**	**name**	**,**	**listened**
她	感动	这	光滑的	,	白色的	围裙	,	看起来	向下	在	这	金的	姓名	,	听着

[tu:; tə][ðə; ði]['feəri] [belz] ,

to	**the**	**fairy**	**bells**	**,**
到	这	仙女	铃铛	,

她抚摸着光滑洁白的围裙，低头看着上面的金色名字，聆听着仙女般的铃铛声。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ;

and	**in**	**that**	**little**	**pause**	**seemed**	**to**	**become**	**another**	**child**	**;**
和	在	那	小的	暂停	似乎	到	变得	其他	孩子	;

在那短暂的停顿中，他仿佛变成了另一个孩子；

[fɔ:(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for	**presently**	**she**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**Babie's**	**neck**	**and**	**kissed**	**her**	**,**
为了	目前	她	放	她	武器	圆形的	-	脖子	和	亲吻	她	,

这时，她搂住贝比的脖子，亲吻了她。

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['begə(r)] [tʃaɪld] .

quite	**forgetting**	**that**	**one**	**was**	**a**	**king's**	**daughter**	**and**	**the**	**other**	**a**	**beggar**	**child**	**.**
相当	遗忘	那	一	曾是	一个	国王的	女儿	和	这	其他	一个	乞丐	孩子	.

完全忘记了一个是国王的女儿，另一个是乞丐的孩子。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lʌvli] ['pɪni] .

"	**Dear**	**little**	**girl**	**,**	**thank**	**you**	**very**	**much**	**for**	**my**	**lovely**	**pinny**	**.**
"	亲爱的	小的	女孩	,	感谢	你	非常	很多	为了	我的	迷人的	围裙	.

“亲爱的小女孩，非常感谢你送我的漂亮围裙。”

[weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kɔ:l] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [meɪ] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['feəri] [weəz] .

Wait	**here**	**till**	**I**	**call**	**my**	**playmates**	**,**	**that**	**they**	**too**	**may**	**buy**	**your**	**fairy**	**wares**	**.**
等待	这里	直到	我	称呼	我的	玩伴	,	那	他们	也	可能	买	你的	仙女	商品	.

你在这里等我叫我的玩伴们过来，她们也要来买你的仙女商品。

" [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn] ,

"	**Away**	**she**	**ran**	**,**
"	离开	她	跑	,

她跑开了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['geɪlɪ] [drest] [ðeɪ]

and	**was**	**soon**	**back**	**again**	**with**	**a**	**troop**	**of**	**children**	**so**	**gayly**	**dressed**	**they**
和	曾是	很快	后退	再次	和	一个	部队	的	孩子们	所以	同性恋地	穿着	他们

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

looked	**like**	**a**	**flock**	**of**	**butterflies**	**.**
看起来	喜欢	一个	群	的	蝴蝶	.

不久后，他又带着一群穿着艳丽衣服的孩子回来了，孩子们看起来像一群蝴蝶。

[ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɑ:skɪt] , ['pʊʃɪŋ]

The	**maids**	**came**	**with**	**them**	**,**	**and**	**all**	**crowded**	**about**	**the**	**wonderful**	**basket**	**,**	**pushing**
这	女佣	来了	和	他们	,	和	全部	挤	关于	这	精彩的	篮子	,	推动

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,

and	**screaming**	**,**
和	尖叫	,

女仆们也跟着来了，她们都围着那个漂亮的篮子，推推搡搡，尖叫着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faɪn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [faɪn] ['mænəz] .

for	these	fine	children	had	not	fine	manners	.
为了	这些	美好的	孩子们	有	不是	美好的	礼仪	.

因为这些优秀的孩子缺乏良好的礼仪。

['beɪbi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [bes] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Babie	was	rather	frightened	,	but	Bess	stood	by	her	and	rang	her
婴儿	曾是	相当	害怕	,	但	贝丝	站立	经过	她	和	响铃	她

['lɪt(ə)l] [belz] ,

little	bells	,
小的	铃铛	,

小宝贝有点害怕，但贝丝站在她身边，摇着她的小铃铛。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

so	that	all	stopped	to	listen	.
所以	那	全部	停止	到	听	.

于是所有人都停下来倾听。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [iːtʃ] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['peni] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['frendli] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,

One	by	one	each	paid	the	penny	,	with	the	friendly	word	and	wish	,
一	经过	一	每个	有薪酬的	这	一分钱	,	和	这	友好的	单词	和	希望	,

他们一个接一个地付了钱，一边付钱一边友好地道谢、祝愿。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] ['pɪnəfɔː(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪm] .

and	then	drew	out	the	magic	pinafore	,	which	always	showed	the	right	name	.
和	然后	画	出去	这	魔法	围裙	,	哪个	总是	显示	这	正确的	姓名	.

然后她拿出了那件神奇的围裙，围裙上总是会显示正确的名字。

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['eɪprənz] [meɪd] [ðeə(r)]

The	maids	were	so	much	interested	when	they	learned	that	these	aprons	made	their
这	女佣	是	所以	很多	感兴趣的	什么时候	他们	学习	那	这些	围裙	制成	他们的

[wˈeəɹəz] [gʊd] ,

wearers	good	,
穿着者	好的	,

当女仆们得知这些围裙能让穿戴者变得善良时，她们都非常感兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm]

that	they	gladly	put	them	on	;	for	,	having	gold	and	silver	woven	in	them
那	他们	乐意	放	他们	在	;	为了	,	拥有	金子	和	银	编织	在	他们

,

;

,

他们乐意穿上它们；因为这些衣服上织有金银，

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [tuː] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] .

the	fine	linen	was	not	thought	too	plain	for	such	noble	little	people	to	wear	.
这	美好的	亚麻布	曾是	不是	想法	也	清楚的	为了	这样的	高贵	小的	人们	到	穿	.

对于如此高贵的小人物来说，如此精美的亚麻布并不显得过于朴素。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɪni] [went] [ɒn] !

How	they	all	changed	as	the	pinnies	went	on	!
如何	他们	全部	已更改	作为	这	围裙	去	在	!

随着比赛的进行，她们都发生了很大的变化！

[nəʊ] [mɔː(r)] ['skriːmɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['fretɪŋ] ; ['əʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

No	more	screaming	,	pushing	,	or	fretting	;	only	smiling	faces	,	gentle	voices	,
不	更多的	尖叫	,	推动	,	或者	烦躁	;	仅有的	微笑	面孔	,	温和的	声音	,

不再有尖叫、推搡或焦虑；只有笑脸和温柔的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blaɪð] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feəri] [belz] .

and	the	blithe	ringing	of	the	fairy	bells	.
和	这	快乐的	铃声	的	这	仙女	铃铛	.

还有仙女铃铛欢快的铃声。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [meɪdz] ['ɔ:lməʊst] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

The	poor	maids	almost	cried	for	joy	,	they	were	so	tired	of	running
这	贫穷的	女佣	几乎	哭	为了	喜悦	,	他们	是	所以	疲劳的	的	跑步

['ɑ:ftə(r)] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] ;

after	naughty	children	;
后	淘气	孩子们	;

可怜的女佣们几乎喜极而泣，她们已经厌倦了追赶顽皮的孩子；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [geɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [stɒpt] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gru:p]

and	every	thing	looked	so	gay	that	people	stopped	to	peep	at	the	pretty	group
和	每一个	事物	看起来	所以	同性恋	那	人们	停止	到	窥视	在	这	漂亮的	团体

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑ:k] .

in	the	Royal	Park	.
在	这	皇家	公园	.

周围的一切都显得那么欢快，以至于人们都停下来偷看皇家公园里这群漂亮的人。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st]['eɪprən][wɒz; wəz][səʊld] , ['beɪbi] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz]

When	the	last	apron	was	sold	,	Babie	told	them	that	something	strange	was
什么时候	这	最后的	围裙	曾是	卖	,	婴儿	讲述	他们	那	某物	奇怪的	曾是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ,

going	to	happen	,
去	到	发生	,

当最后一条围裙卖出去后，宝贝告诉他们，将会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	they	might	see	it	if	they	liked	.
和	他们	可能	看	它	如果	他们	喜欢	.

如果他们愿意，他们或许就能看到。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [rɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['hʌndrəd]

So	they	made	a	wide	ring	round	a	sunny	spot	where	she	had	laid	the	hundred
所以	他们	制成	一个	宽的	戒指	圆形的	一个	阳光明媚	点	在哪里	她	有	铺设	这	百

['sɪlvə(r)] ['peniz] .

silver	pennies	.
银	便士	.

于是，他们在她放置一百枚银便士的阳光充足的地方围成一个大圈。

['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [kɔɪn] [spræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] ; [ɒn][wʌn][ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:d] ,

Presently	from	each	coin	sprang	a	little	pair	of	wings	;	on	one	the	kind	word	,
目前	从	每个	硬币	弹簧	一个	小的	一对	的	翅膀	;	在	一	这	种类	单词	,

随即，每枚硬币上都长出了一对小翅膀；其中一枚上写着一句好话，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['frendli] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌtə] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪd]

on	the	other	the	friendly	wish	that	had	been	uttered	over	them	,	and	,	lifted
在	这	其他	这	友好的	希望	那	有	到过	说出	超过	他们	,	和	,	抬起

[baɪ][ðeə(r)]['mædʒɪk] ,

by	their	magic	,
经过	他们的	魔法	,

另一方面，他们心中默默流露出的友好祝愿，以及被他们的魔法所升腾的愿望，

[ðə; ði] ['peniz] [rəʊz]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][bɜ:dz] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	pennies	rose	into	the	air	like	a	flock	of	birds	,	and	flew	away	over	the
这	便士	玫瑰	进入	这	空气	喜欢	一个	群	的	鸟类	,	和	飞翔	离开	超过	这

[tri:] - [tɒps] ,

tree	-	tops	,
树	-	最高额	,

硬币像一群鸟儿一样飞向空中，越过树梢飘向远方。

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

shining	as	they	went	.
灼灼	作为	他们	去	.

他们一路闪闪发光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] ['ɑːftə(r)]

All	the	children	were	so	eager	to	see	where	they	would	alight	that	they	ran	after
全部	这	孩子们	是	所以	渴望的	到	看	在哪里	他们	会	点燃	那	他们	跑	后

.

:

.

孩子们都非常渴望看到飞机在哪里降落，于是都追了上去。

[nəʊ] [wʌn] ['stʌmb(ə)ld] , [nəʊ] [wʌn] [fel] ,

No	one	stumbled	,	no	one	fell	,
不	一	踉跄	,	不	一	跌倒	,

没有人绊倒，没有人摔倒。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [θruː] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [weə(r)]

though	they	followed	through	crowded	streets	and	down	among	strange	places	where
尽管	他们	随后	通过	挤	街道	和	向下	之中	奇怪的	地方	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	never	been	before	.
他们	有	绝不	到过	前	.

尽管他们穿过拥挤的街道，来到了他们从未去过的陌生地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɑːpɑːs] [ænd; ənd] [mə'mɑː]

All	the	maids	ran	after	the	children	,	and	the	stately	papas	and	mammas
全部	这	女佣	跑	后	这	孩子们	,	和	这	庄严	爸爸	和	妈妈们

['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪdz] ,

followed	the	maids	,
随后	这	女佣	,

所有的女佣都追着孩子们跑，而庄严的爸爸妈妈们则跟在女佣后面。

[kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

quite	distracted	by	the	strange	behavior	of	their	children	and	servants	.
相当	愣	经过	这	奇怪的	行为	的	他们的	孩子们	和	仆人	.

他们被孩子和仆人的奇怪行为搞得心神不宁。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] ,

A	curious	sight	it	was	,	and	the	city	was	amazed	,
一个	好奇的	视线	它	曾是	,	和	这	城市	曾是	惊叹	,

这景象十分奇特，令全城惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peniz] [fluː] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [spɒt] ,

but	the	pennies	flew	on	till	they	came	to	a	bleak	and	barren	spot	,
但	这	便士	飞翔	在	直到	他们	来了	到	一个	苍凉	和	荒芜	点	,

但硬币继续飞舞，直到落到一片荒凉贫瘠的地方。

[weə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt]

where	many	poor	children	tried	to	play	in	the	few	pale	rays	of	sunshine	that
在哪里	许多	贫穷的	孩子们	尝试	到	玩	在	这	很少	苍白	射线	的	阳光	那

[krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [ruːfs] [ðæt] [stʊd] [səʊ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

crept	between	the	tall	roofs	that	stood	so	thickly	crowded	on	every	side	.
悄悄地爬	之间	这	高的	屋顶	那	站立	所以	浓密	挤	在	每一个	边	.

许多贫困的孩子们试图在阳光透过高耸的屋顶缝隙洒下的几缕微弱阳光中玩耍，而屋顶在四周密密麻麻地耸立着。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['peniz] ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['ʃaʊə(r)] ,

Here	the	pennies	folded	their	wings	and	fell	like	a	silver	shower	,
这里	这	便士	折叠	他们的	翅膀	和	跌倒	喜欢	一个	银	淋浴	,

硬币们在这里收起翅膀，像银色的雨点般落下。

[tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] .

to	be	welcomed	by	cries	of	joy	and	wonder	by	the	ragged	children	.
到	是	欢迎	经过	哭泣	的	喜悦	和	想知道	经过	这	破烂不堪	孩子们	.

衣衫褴褛的孩子们发出喜悦和惊奇的欢呼声迎接他们。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [left][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪt] ,

The	poor	mothers	and	fathers	left	their	work	to	go	and	see	the	sight	,
这	贫穷的	母亲们	和	父亲们	左边	他们的	工作	到	去	和	看	这	视线	,

贫困的父母们放下手中的工作，去看这番景象。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [faɪn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

and	were	as	much	amazed	to	find	a	crowd	of	fine	people	as	the
和	是	作为	很多	惊叹	到	寻找	一个	人群	的	美好的	人们	作为	这

[faɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

fine	people	were	to	see	them	;
美好的	人们	是	到	看	他们	;

他们惊讶地发现这里聚集了一群优秀的人，而这些优秀的人看到他们时也同样感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][met] ,

for	,	though	they	had	heard	of	each	other	,	they	had	never	met	,
为了	,	尽管	他们	有	听到	的	每个	其他	,	他们	有	绝不	遇见	,

因为，虽然他们彼此听说过对方，但从未见过面。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [sæd][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	did	not	know	how	sad	was	the	contrast	between	them	.
和	做过	不是	知道	如何	伤心	曾是	这	对比	之间	他们	.

却不知道他们之间的对比有多么令人悲伤。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .

No	one	knew	what	to	do	at	first	,	it	was	all	so	strange	and	new	.
不	一	知道	什么	到	做	在	第一的	,	它	曾是	全部	所以	奇怪的	和	新的	.

一开始大家都不知道该怎么办，一切都那么陌生和新奇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ,

But	the	magic	that	had	got	into	the	pinafores	began	to	work	,
但	这	魔法	那	有	得到	进入	这	围裙	开始	到	工作	,

但是，渗入围裙里的魔法开始发挥作用了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌprɪn'ses] [bes] [wɒz; wəz] [siːn] ['emptiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	soon	Princess	Bess	was	seen	emptying	her	little	purse	among	the
和	很快	公主	贝丝	曾是	已见	清空	她	小的	钱包	之中	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

poor	children	.
贫穷的	孩子们	.

不久，人们看到贝丝公主把她的小钱包掏空，分发给贫困的孩子们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

The	other	boys	and	girls	began	at	once	to	do	the	same	,
这	其他	男孩们	和	女孩们	开始	在	一次	到	做	这	相同的	,

其他男孩女孩也立刻开始效仿。

[ðen] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [grəʊ] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði]

then	the	fine	ladies	felt	their	hearts	grow	pitiful	,	and	they	looked	kindly	at	the
然后	这	美好的	女士们	毛毡	他们的	心	生长	可怜	,	和	他们	看起来	亲切地	在	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

于是，这些优雅的女士们心生怜悯，她们慈爱地看着穷人。

[sæd] - [feɪst] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ['frendli] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [help] .

sad	-	faced	women	as	they	spoke	friendly	words	and	promised	help	.
伤心	-	面对	女性	作为	他们	辐	友好的	字	和	承诺	帮助	.

面带悲伤的妇女们说着友好的话语，承诺提供帮助。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]

At	sight	of	this	,	the	lords	and	gentlemen	were	ashamed	to	be	outdone
在	视线	的	这	,	这	领主们	和	先生们	是	羞愧	到	是	胜过

[baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] ['tʃɪldrən] ,

by	their	wives	children	,
经过	他们的	妻子们	孩子们	,

看到这一幕，那些贵族老爷和绅士们都羞愧难当，竟然被自己的妻子儿女们比下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [pɜːrsɪz] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [feɪld] ,

and	the	heavy	purses	came	out	when	the	little	ones	failed	,
和	这	重的	钱包	来了	出去	什么时候	这	小的	一个	失败的	,

当小家伙们失败后，大人们就拿出了沉重的钱包。

[tɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɪəri] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [geɪm] [kɔːld] " [gɪv]

till	all	about	the	dreary	place	there	was	played	a	beautiful	new	game	called	"	give
直到	全部	关于	这	凄凉	地方	那里	曾是	玩	一个	美丽的	新的	游戏	称为	"	给

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

直到那个阴沉沉的地方出现了一种叫做"赠送"的美妙新游戏。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [klɒk] [strʌk] [nuːn] ,

"	No	one	ever	knew	who	did	it	,	but	,	as	the	city	clock	struck	noon	,
"	不	一	曾经	知道	WHO	做过	它	,	但	,	作为	这	城市	钟	击	中午	,

"没有人知道是谁干的，但是，当城市时钟敲响正午时分，

[ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stiːpl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

all	the	bells	in	all	the	steeples	began	to	ring	,
全部	这	铃铛	在	全部	这	尖顶	开始	到	戒指	,

所有教堂尖顶上的钟都开始响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [ðeɪ] [pleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [blaɪð] [wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belz] [hæd; həd]

and	the	tune	they	played	was	the	same	blithe	one	the	little	bells	had
和	这	调	他们	玩	曾是	这	相同的	快乐的	一	这	小的	铃铛	有

[tʃaɪmd] .

chimed	.
齐声说道	.

他们演奏的曲子和小铃铛发出的欢快曲调一模一样。

['ʌðə(r)] ['wʌndər] ['hæpənd] ,

Other	wonders	happened	,
其他	奇迹	发生	,

其他奇迹也发生了，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [piːl] [went] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['glɑːnsɪŋ]

for	as	the	clear	peal	went	sounding	through	the	air	the	sun	came	glancing
为了	作为	这	清除	皮尔	去	听起来	通过	这	空气	这	太阳	来了	瞥了一眼

[θruː] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [tʃɪŋks] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

through	all	manner	of	chinks	never	seen	before	,
通过	全部	方式	的	裂缝	绝不	已见	前	,

当清脆的钟声响彻天空时，阳光透过各种前所未见的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)]

and	shone	warm	and	bright	upon	the	rich	and	poor	standing	together
和	闪耀	温暖的	和	明亮的	之上	这	富有的	和	贫穷的	常设	一起

[laɪk] [wʌn]['fæməli] .

like	one	family	.
喜欢	一	家庭	.

阳光温暖明亮地照耀着像一家人一样站在一起的富人和穷人。

[ðə; ði] [θɜːd] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [faɪn] [fəʊk] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [bæk] ['ɪntuː]

The	third	wonder	was	that	when	the	fine	folk	came	to	put	their	purses	back	into
这	第三	想知道	曾是	那	什么时候	这	美好的	民间	来了	到	放	他们的	钱包	后退	进入

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

their	pockets	,
他们的	口袋	,

第三个奇观是，当那些体面的人们把钱包放回口袋时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fʊlə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

they	were	fuller	than	before	,
他们	是	更丰满	比	前	,

它们比以前更饱了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

because	for	every	bit	of	money	given	away	there	were	two	in	its	place	,
因为	为了	每一个	少量	的	钱	给定	离开	那里	是	二	在	它是	地方	,

因为每捐出一点钱，就会有两点钱来弥补。

['ʃaɪnɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] [gəʊld] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] .

shining	brighter	than	any	gold	,	and	marked	with	a	little	cross	.
灼灼	更亮	比	任何	金子	,	和	标记	和	一个	小的	叉	.

比任何黄金都闪耀，并且刻有一个小十字架。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

This	was	the	beginning	,
这	曾是	这	开始	,

这是开始，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['feəri] ['pɪnəfɔː(r)] .

but	it	would	take	a	long	time	to	tell	all	the	good	done	by	the	fairy	pinafores	.
但	它	会	拿	一个	长的	时间	到	告诉	全部	这	好的	完毕	经过	这	仙女	围裙	.

但要细数仙女围裙所做的所有好事，需要很长时间。

['nəʊbədi] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] ,

Nobody	guessed	they	were	at	the	bottom	of	the	changes	which	came	about	,
无人	猜对了	他们	是	在	这	底部	的	这	变化	哪个	来了	关于	,

谁也没想到，他们竟然是这些变革的始作俑者。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [sʌm; səm] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [səʊ] ['bluːmɪŋ] , [gʊd] , [ænd; ənd] [geɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .

but	people	thought	some	blessing	had	befallen	the	children	,	so	blooming	,	good	,	and	gay	did	they	become	.
但	人们	想法	一些	祝福	有	发生	这	孩子们	,	所以	盛开	,	好的	,	和	同性恋	做过	他们	变得	.

但人们认为孩子们受到了某种祝福，因为他们变得容光焕发、善良快乐。

['bizi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

Busied	with	their	own	affairs	,
忙碌	和	他们的	自己的	事务	,

他们忙于自己的事情，

[ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

the	older	people	would	have	forgotten	the	poor	folk	and	the	promises	made	them	,
这	老	人们	会	有	被遗忘的	这	贫穷的	民间	和	这	承诺	制成	他们	,

老年人会忘记那些穷人以及曾经对他们许下的承诺。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

if	the	children	had	not	reminded	them	.
如果	这	孩子们	有	不是	提醒	他们	.

如果不是孩子们提醒他们的话。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['feəri] ['pɪni] [wʊd] [klaɪm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd]

Some	**little**	**girl**	**who**	**wore**	**a**	**fairy**	**pinny**	**would**	**climb**	**into**	**her**	**mother's**	**lap**	**and**
一些	小的	女孩	WHO	穿着	一个	仙女	围裙	会	爬	进入	她	母亲的	膝	和

[seɪ] , —

say	**,**	**—**
说	,	—

有个小女孩穿着仙女围裙，会爬到妈妈的腿上说：

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] ;

"	**Mamma**	**,**	**I'm**	**tired**	**of**	**my**	**dolls**	**;**
"	妈妈	,	我是	疲劳的	的	我的	娃娃	;

“妈妈，我玩腻了我的娃娃；

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ]

I	**want**	**to**	**make**	**some**	**clothes**	**for**	**the**	**ragged**	**children**	**we**	**saw**	**the**	**day**	**I**
我	想	到	制作	一些	衣服	为了	这	破烂不堪	孩子们	我们	锯	这	天	我

[bɔ:t] [maɪ] ['prɪti] ['pɪnəfɔ:(r)] .

bought	**my**	**pretty**	**pinafore**	**.**
买	我的	漂亮的	围裙	.

我想为那天我买漂亮围裙时看到的那些衣衫褴褛的孩子们做些衣服。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] ?

Will	**you**	**show**	**me**	**how**	**?**
将要	你	展示	我	如何	?

你能教教我吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

"	**Then**	**the**	**mother**	**would**	**kiss**	**the**	**little**	**face**	**she**	**loved**	**so**	**well**	**,**
"	然后	这	母亲	会	吻	这	小的	脸	她	喜爱	所以	出色地	,

然后，母亲会亲吻她深爱的小脸蛋，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

and	**give**	**the**	**child**	**her**	**wish**	**,**	**finding**	**much**	**happiness**	**in**	**seeing**	**the**	**comfortable**
和	给	这	孩子	她	希望	,	寻找	很多	幸福	在	看到	这	舒服的

[su:ts][gəʊ][ɒn] ,

suits	**go**	**on**	**,**
西装	去	在	,

满足孩子的愿望，看到孩子穿上舒适的西装，自己也感到非常开心。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [les] ['fɔ:tʃənət] ['wɪmɪn] ;

and	**receiving**	**the**	**thanks**	**of**	**less**	**fortunate**	**women**	**;**
和	接收	这	谢谢	的	较少的	幸运	女性	;

并接受了境遇不如自己的女性的感谢；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəli] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndə(r)][rægz][ænd; ənd][sɪlk] .

for	**motherly**	**hearts**	**are**	**the**	**same**	**under**	**rags**	**and**	**silk**	**.**
为了	母性	心	是	这	相同的	在下面	破布	和	丝绸	.

母爱之心，无论身着褴褛还是丝绸，都是一样的。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðəʊ] [smɔ:l] ['feloʊz] , [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [geɪm] [wɪð]

The	**boys**	**,**	**though**	**small**	**fellows**	**,**	**were**	**never**	**tired**	**of**	**playing**	**the**	**new**	**game**	**with**
这	男孩们	,	尽管	小的	伙伴们	,	是	绝不	疲劳的	的	玩耍	这	新的	游戏	和

['sɪlvə(r)] ['peniz] ,

silver	**pennies**	**,**
银	便士	,

这些男孩虽然个子小，却百玩不厌，他们总是喜欢玩这种用银便士玩的新游戏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	**made**	**their**	**fathers**	**play**	**with**	**them**	**,**
和	制成	他们的	父亲们	玩	和	他们	,

并让他们的父亲陪他们玩耍，

[tɪl] ['meni] [men] [huː] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]

till	many	men	who	began	it	to	please	the	little	lads	went	on	for	the	love
直到	许多	男人	WHO	开始	它	到	请	这	小的	小伙子们	去	在	为了	这	爱

[ɒv; əv] ['tʃærəti] .

of	charity	.
的	慈善机构	.

直到许多最初为了取悦小男孩而开始做这件事的人，后来出于对慈善的热爱而继续下去。

[ˌprɪn'ses] [bes] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] [tuː; tə][stænd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel]

Princess	Bess	ordered	the	Park	gates	to	stand	open	for	the	poor	as	well
公主	贝丝	订购	这	公园	大门	到	站立	打开	为了	这	贫穷的	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

as	the	rich	,
作为	这	富有的	,

贝丝公主下令公园大门向穷人和富人敞开。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]

and	soon	one	could	hardly	tell	the	difference	;	for	the	poor	children
和	很快	一	可以	几乎	告诉	这	不同之处	;	为了	这	贫穷的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [kləʊðd] ,

were	comfortably	clothed	,
是	舒适地	穿着衣服	,

很快，人们就很难分辨出其中的区别了；因为贫困的孩子们都穿着舒适的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mə'mɑː] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [gruː] ['rəʊzi] [strɒŋ]

and	the	foolish	mammas	,	finding	their	little	sons	and	daughters	grew	rosy	strong
和	这	愚蠢	妈妈们	,	寻找	他们的	小的	儿子们	和	女儿们	生长	红润	强的

,

,

,

而那些愚蠢的妈妈们，发现自己的儿女们都变得又红又壮，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['pɪnəfɔː(r)] , [gruː] ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ɒf] ['fretɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	happy	in	the	plain	pinafores	,	grew	wiser	,	and	left	off	fretting	them	with
和	快乐的	在	这	清楚的	围裙	,	生长	更明智	,	和	左边	离开	烦躁	他们	和

['juːsləs] ['faɪnəri] ,

useless	finery	,
无用	服饰	,

她穿着朴素的围裙，感到快乐，渐渐变得睿智，不再为无用的华丽服饰而烦恼。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['swiːtɪst] ['ɔːrnəmənts] ,

finding	that	their	own	innocent	gayety	and	beauty	were	their	sweetest	ornaments	,
寻找	那	他们的	自己的	清白的	同性恋	和	美丽	是	他们的	最甜美的	装饰品	,

她们发现自己天真烂漫的快乐和美丽就是她们最美好的装饰。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	learning	that	the	good	old	fashion	of	simplicity	was	the	best	for	all	.
和	学习	那	这	好的	老的	时尚	的	简单	曾是	这	最好的	为了	全部	.

并逐渐认识到，简单朴素的传统方式才是对所有人都最好的。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔspərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['pɪnəfɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]

Things	were	prospering	in	this	way	when	news	of	the	fairy	pinafores	reached	the
事物	是	繁荣	在	这	方式	什么时候	消息	的	这	仙女	围裙	达到	这

[əʊld] [kɪŋ] .

old	king	.
老的	国王	.

事情就这样顺利发展下去，直到仙女围裙的消息传到了老国王耳中。

[hiː; hi] ['seldəm] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mætəz] ,

He	seldom	troubled	himself	about	matters	,
他	很少	麻烦	他自己	关于	事情	,

他很少为琐事烦恼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] ,

but	**when**	**he**	**read**	**accounts**	**of**	**the**	**kind**	**things**	**his**	**people**	**were**	**doing**	**,**
但	什么时候	他	读	账户	的	这	种类	事物	他的	人们	是	正在做	,

但当他读到有关他的人民所做善事的报道时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz][næp] ,

he	**was**	**so**	**much**	**interested**	**that**	**he**	**forgot**	**his**	**nap**	**,**
他	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	他	忘了	他的	午睡	,

他太感兴趣了，以至于忘记了午睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˈkaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃɪs] [ɔːl] [əˈmɪs] [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] .

and	**the**	**queen**	**counted**	**her**	**stitches**	**all**	**amiss**	**while**	**listening**	**.**
和	这	女王	计数	她	针脚	全部	错误	尽管	聆听	.

女王一边听着，一边数着自己缝的针脚，结果全都数错了。

[ˌsɪndəˈrelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] ,

Cinderella	**and**	**the**	**Prince**	**heard**	**of**	**it**	**also**	**,**
灰姑娘	和	这	王子	听到	的	它	还	,

灰姑娘和王子也听说了这件事。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [riˈprəutʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .

and	**felt**	**quite**	**reproached**	**that**	**they**	**had**	**forgotten**	**every**	**one**	**but**	**themselves**	**.**
和	毛毡	相当	受责备	那	他们	有	被遗忘的	每一个	一	但	他们自己	.

他们感到非常懊悔，因为他们忘记了所有人，只记得自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɪʃt] [ˈpɪnəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

It	**was**	**talked**	**of**	**at**	**court**	**,**	**and**	**everybody**	**wished**	**pinafores**	**for**	**their**
它	曾是	谈话	的	在	法庭	,	和	大家	希望	围裙	为了	他们的

['tʃɪldrən] ;

children	**;**
孩子们	;

宫廷里都在谈论这件事，每个人都希望自己的孩子能穿上围裙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbɑːskɪt][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [nəʊ][wʌn] [njuː]

but	**the**	**unknown**	**child**	**with**	**the**	**famous**	**basket**	**had**	**vanished**	**no**	**one**	**knew**
但	这	未知	孩子	和	这	著名的	篮子	有	消失了	不	一	知道

['wɪðə(r)] .

whither	**.**
往哪里去	.

但是那个提着著名篮子的不知名孩子却消失了，没有人知道他去了哪里。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

At	**last**	**,**	**after**	**searching**	**through**	**the**	**city**	**,**
在	最后的	,	后	搜索	通过	这	城市	,

最后，在搜遍全城之后，

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [huː] [rɪˈmembəd] ['siːɪŋ] ['beɪbi] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	**sentinel**	**was**	**found**	**who**	**remembered**	**seeing**	**Babie**	**come**	**in**	**from**	**the**	**country**	**.**
一个	哨兵	曾是	成立	WHO	记得	看到	婴儿	来	在	从	这	国家	.

人们找到了一名哨兵，他记得曾看到“宝贝”从乡下来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,

When	**the**	**king**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**ordered**	**his**	**carriage**	**,**
什么时候	这	国王	听到	这	,	他	订购	他的	运输	,

国王听闻此事，便命马车夫

[ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [pʊt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

the	**old**	**queen**	**put**	**by**	**her**	**work**	**to**	**go**	**with**	**him**	**,**
这	老的	女王	放	经过	她	工作	到	去	和	他	,

老女王放下手头的工作，陪他一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ˌsɪndə'relə] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌmpkɪn] [kəʊtʃ] ,

and	the	Prince	with	Cinderella	got	into	the	famous	pumpkin	coach	,
和	这	王子	和	灰姑娘	得到	进入	这	著名的	南瓜	教练	,

王子和灰姑娘坐上了著名的南瓜马车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] .

for	they	too	wished	to	see	the	wonderful	child	.
为了	他们	也	希望	到	看	这	精彩的	孩子	.

因为他们也想见见这个可爱的孩子。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Away	they	drove	,	followed	by	their	lords	and	ladies	,	through	the	wood	,
离开	他们	驾驶	,	随后	经过	他们的	领主们	和	女士们	,	通过	这	木头	,

他们驾车离开，他们的男爵和夫人跟在后面，穿过树林。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] .

and	there	beyond	they	saw	the	Children's	Home	.
和	那里	超过	他们	锯	这	孩子们的	家	.

他们远远地就看到了儿童之家。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [jet] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] ,

Full	of	curiosity	,	yet	fearing	to	alarm	the	dwellers	in	that	quiet	place	,
满的	的	好奇心	,	然而	害怕	到	警报	这	居民	在	那	安静的	地方	,

既充满好奇，又害怕惊扰到那个宁静地方的居民。

['evri] [wʌn] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [went] ['sɒftlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

every	one	alighted	and	went	softly	toward	the	house	.
每一个	一	下车	和	去	轻轻	朝向	这	房子	.

众人纷纷下车，轻手轻脚地朝房子走去。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] ,

Every	thing	was	so	still	and	pleasant	,	all	were	charmed	,
每一个	事物	曾是	所以	仍然	和	令人愉快的	,	全部	是	迷住了	,

一切都那么宁静美好，所有人都被深深吸引了。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	felt	as	if	a	spell	were	falling	on	them	.
和	毛毡	作为	如果	一个	拼写	是	坠落	在	他们	.

他们感觉自己仿佛中了魔法。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [ˌəʊvə'hed] ,

When	the	court	gentlemen	heard	the	song	of	the	birds	overhead	,
什么时候	这	法庭	先生们	听到	这	歌曲	的	这	鸟类	开销	,

当宫廷绅士们听到头顶鸟儿的歌声时，

[ðeɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ;

they	felt	ashamed	of	the	foolish	speeches	they	were	making	;
他们	毛毡	羞愧	的	这	愚蠢	演讲	他们	是	制作	;

他们为自己发表的愚蠢言论感到羞愧；

[wen] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ,

when	the	fine	ladies	saw	the	flowers	blooming	in	the	little	gardens	,
什么时候	这	美好的	女士们	锯	这	花朵	盛开	在	这	小的	花园	,

当淑女们看到小花园里盛开的鲜花时，

[ðeə(r)] [geɪ] [dresɪz] [siːmd] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

their	gay	dresses	seemed	less	beautiful	;
他们的	同性恋	连衣裙	似乎	较少的	美丽的	;

她们的艳丽服饰似乎没那么漂亮了；

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [felt] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvlɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

the	old	king	and	queen	felt	quite	young	and	lively	all	at	once	,
这	老的	国王	和	女王	毛毡	相当	年轻的	和	热闹	全部	在	一次	,

老国王和王后突然感觉自己年轻又有活力。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] ,

and	Cinderella	and	her	Prince	longed	for	another	race	,
和	灰姑娘	和	她	王子	渴望	为了	其他	种族	,

灰姑娘和她的王子渴望参加另一场比赛，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] .

such	as	they	had	when	the	glass	slipper	was	lost	.
这样的	作为	他们	有	什么时候	这	玻璃	拖鞋	曾是	丢失的	.

就像他们丢失水晶鞋时那样。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Presently	they	found	a	little	lad	reading	in	the	sun	,
目前	他们	成立	一个	小的	小伙子	阅读	在	这	太阳	,

他们发现一个小男孩正在阳光下看书。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

and	of	him	the	king	asked	many	questions	.
和	的	他	这	国王	问	许多	问题	.

国王问了他许多问题。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] , [təʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi]

The	child	,	forgetting	that	the	god	-	mother	wished	to	remain	unknown	,	told	all	she
这	孩子	,	遗忘	那	这	上帝	-	母亲	希望	到	保持	未知	,	讲述	全部	她

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

孩子忘记了教母希望保持匿名，把她所做的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]

and	bade	them	look	in	at	the	window	,	and	see	if	what	he	said	was
和	巴德	他们	看	在	在	这	窗户	,	和	看	如果	什么	他	说	曾是

[nɒt] [truː] .

not	true	.
不是	真的	.

他命令他们往窗外看，看看他说的是不是真的。

['evri] [wʌn] [piːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːmz] [ænd; ənd]

Every	one	peeped	,	and	there	they	saw	the	children	sitting	at	the	looms	and
每一个	一	偷窥	,	和	那里	他们	锯	这	孩子们	坐着	在	这	织布机	和

[wiːlz] ['məʊʃnləs] ;

wheels	motionless	;
车轮	静止不动	;

每个人都侧耳倾听，只见孩子们一动不动地坐在织布机和纺车旁；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][hæd; həd]['fɔːlən][fɑːst] [ə'sliːp] ,

for	the	dear	old	lady	had	fallen	fast	asleep	,
为了	这	亲爱的	老的	女士	有	倒下	快速地	睡着了	,

因为这位可怜的老太太已经睡着了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [stɜːd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

and	no	one	stirred	lest	they	should	wake	her	Like	a	room	full	of	breathing	,
和	不	一	搅拌	免得	他们	应该	唤醒	她	喜欢	一个	房间	满的	的	呼吸	,

没有人动弹，生怕吵醒她，就像一个充满呼吸声的房间。

['smaɪlɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [hedz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɔːl] [lʊkt]

smiling	images	they	sat	,	and	,	as	the	heads	came	at	the	windows	,	all	looked
微笑	图片	他们	卫星	,	和	,	作为	这	头部	来了	在	这	视窗	,	全部	看起来

[ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

up	and	whispered	,
向上	和	低声说道	,

他们面带微笑地坐着，当人们走到窗边时，都抬起头低声说道：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .
" like a soft wind sighing through the place .
" 喜欢 一个 柔软的 风 叹息 通过 这 地方 .

“就像一阵轻柔的风吹过这里。”

[ˌsɪndə'relə] , [hu:] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [gɒd] - ['mʌðə(r)] ,
Cinderella , who dearly loved her god - mother ,
灰姑娘 , WHO 亲爱的 喜爱 她 上帝 - 母亲 ,

灰姑娘非常爱她的教母，

[felt] [ri'prəutʃ] [ðæt] [ji:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]
felt reproached that she had done so little while the good old lady had done so
毛毡 受责备 那 她 有 完毕 所以 小的 尽管 这 好的 老的 女士 有 完毕 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她感到委屈，因为那位善良的老太太做了很多事，而她却做得那么少。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɪn] ,
and , stepping in ,
和 , 步进 在 ,

于是，他介入了，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɪtʃ] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [set] [ɒv; əv] ['pɪnəfɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
she began to stitch away on one of the new set of pinafores which they were
她 开始 到 缝 离开 在 一 的 这 新的 放 的 围裙 哪个 他们 是
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

她开始缝制她们正在制作的一套新围裙中的一件。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['laɪvli] [jʌŋ] [prɪns] [skɪpt] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
At that , the lively young Prince skipped in after her , and ,
在 那 , 这 热闹 年轻的 王子 跳过 在 后 她 , 和 ,

这时，活泼的年轻王子蹦蹦跳跳地跟在她身后，然后，

[wɪsk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [lu:m] ,
whisking a small boy out of his seat before a loom ,
搅拌 一个 小的 男生 出去 的 他的 座位 前 一个 织布机 ,

一把将一个坐在织布机前的小男孩从座位上抱起来，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:v] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] , —
began to weave with all his might ; for , as the old lady said , —
开始 到 编织 和 全部 他的 可能 ; 为了 , 作为 这 老的 女士 说 , —

他开始使出浑身解数织布；因为，正如老妇人所说——

" [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl]
" A good will
" 一个 好的 将要

善意

['gɪvɛθ] [skɪl] . "
Giveth skill . "
给予 技能 . "

赐予技能。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I'll	not	be	outdone	by	those	children	!	"	cried	the	king	,
"	患病的	不是	是	胜过	经过	那些	孩子们	!	"	哭	这	国王	,

“我绝不会输给那些孩子！”国王喊道。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['brɪskli] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][blaɪnd] ['næniz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

and	began	briskly	winding	the	thread	which	hung	on	blind	Nanny's	outstretched	hands
和	开始	轻快地	绕线	这	线	哪个	悬挂	在	瞎的	保姆的	伸展	双手

.

:

.

于是，她开始迅速地缠绕挂在盲人保姆伸出的手上的线。

" ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Neither	will	I	,	my	dear	!	"	returned	the	queen	,
"	两者都不	将要	我	,	我的	亲爱的	!	"	返回	这	女王	,

“我也不会，亲爱的！”王后回答道。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

and	whipping	on	her	spectacles	she	cut	out	a	pinafore	on	the	spot	.
和	鞭打	在	她	眼镜	她	切	出去	一个	围裙	在	这	点	.

她一边用鞭子抽打着眼镜，一边当场剪出一件围裙。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] [wʌn] [els] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz]

After	that	,	of	course	,	every	one	else	came	rushing	in	,	and	soon	all	the	wheels
后	那	,	的	课程	,	每一个	一	别的	来了	匆忙	在	,	和	很快	全部	这	车轮

[bʌzd] ,

buzzed	,
嗡嗡作响	,

当然，之后其他人也都蜂拥而至，很快所有的车轮都嗡嗡作响。

[luːmz] ['dʒæŋg(ə)ld] , ['niːd(ə)lz] [fluː] , [ænd; ənd] ['sɪzəz] [snɪpt] ,

looms	jangled	,	needles	flew	,	and	scissors	snipped	,
织布机	叮当作响	,	针	飞翔	,	和	剪刀	剪掉	,

织布机叮当作响，针线飞舞，剪刀咔嚓作响。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fəʊks] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

while	the	children	stood	by	smiling	at	the	sight	of	the	fine	folks	working	as	if
尽管	这	孩子们	站立	经过	微笑	在	这	视线	的	这	美好的	各位	在职的	作为	如果

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

孩子们站在一旁，看着这些仿佛为了生存而辛勤工作的人们，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wəʊk] [ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][wʌns] ,

The	noise	woke	the	god	-	mother	,	who	understood	the	matter	at	once	,
这	噪音	觉醒	这	上帝	-	母亲	,	WHO	理解	这	事情	在	一次	,

噪音惊醒了教母，她立刻明白了是怎么回事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [treɪn] .

and	was	glad	to	see	things	in	such	good	train	.
和	曾是	高兴的	到	看	事物	在	这样的	好的	火车	.

很高兴看到列车运行状况这么好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɑːt] [tæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ,

As	she	wished	to	say	a	word	,	she	gave	a	smart	tap	with	her	staff	,
作为	她	希望	到	说	一个	单词	,	她	给予	一个	聪明的	轻敲	和	她	职员	,

她想说句话，便用手杖轻轻敲了一下。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stɒpt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	every	one	stopped	but	the	king	,
和	每一个	一	停止	但	这	国王	,

除了国王以外，所有人都停了下来。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θred] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [skeɪn] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

who	was	so	busy	winding	his	thread	that	he	kept	on	till	the	skein	was	done	,
WHO	曾是	所以	忙碌的	绕线	他的	线	那	他	保留	在	直到	这	绞	曾是	完毕	,

他忙着绕线，直到把线团绕完才停下来。

[wen] [hiː; hi] ['pætɪd] ['næni] [ɒn][ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

when	he	patted	Nanny	on	the	head	,	saying	,
什么时候	他	轻拍	保姆	在	这	头	,	说	,

他拍了拍保姆的头，说道：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] [təʊn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪzi] [əʊld] [kɪŋ] , —

in	such	a	brisk	tone	his	people	hardly	knew	him	for	the	lazy	old	king	,	—
在	这样的	一个	轻快	语气	他的	人们	几乎	知道	他	为了	这	懒惰的	老的	国王	,	—

他语气如此轻快，以至于他的人民几乎认不出他是个懒惰的老国王了。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [fiːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	There	,	I	feel	better	for	that	.
"	那里	,	我	感觉	更好的	为了	那	.

“这样一来，我感觉好多了。”

[wiːl; wil][duː; də] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

We'll	do	another	presently	,	my	fine	little	girl	.
出色地	做	其他	目前	,	我的	美好的	小的	女孩	.

我们马上再来一次，我的宝贝女儿。

" [ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] - ['mʌðə(r)] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

"	Then	he	nodded	to	the	god	-	mother	with	twinkling	eyes	,
"	然后	他	点头	到	这	上帝	-	母亲	和	闪烁	眼睛	,

然后他眨着眼睛向教母点了点头，

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feəri] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

for	being	a	fairy	he	respected	her	very	much	.
为了	存在	一个	仙女	他	受人尊敬	她	非常	很多	.

因为她是仙女，所以他非常尊敬她。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] , —

She	nodded	back	at	him	,	and	said	gravely	,	—
她	点头	后退	在	他	,	和	说	严重地	,	—

她朝他点了点头，严肃地说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] ['welkəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət]

"	Your	majesty	is	very	welcome	,	and	I	am	glad	you	have	waked	up	at
"	你的	威严	是	非常	欢迎	,	和	我	是	高兴的	你	有	醒来	向上	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“陛下，非常欢迎您的到来，我很高兴您终于醒了。”

[dəʊnt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [həʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Don't	fall	asleep	again	,	but	go	and	make	homes	for	all	your	poor	,
不	落下	睡着了	再次	,	但	去	和	制作	房屋	为了	全部	你的	贫穷的	,

不要再睡着了，去为所有穷人建造家园吧。

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [fɔːl] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn]

so	that	when	you	do	fall	asleep	for	the	last	time	you	will	leave	your	son
所以	那	什么时候	你	做	落下	睡着了	为了	这	最后的	时间	你	将要	离开	你的	儿子

[æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪə(r)] .

as	happy	a	kingdom	as	you	have	found	here	.
作为	快乐的	一个	王国	作为	你	有	成立	这里	.

这样，当你最后一次安然入睡时，你就能给你的儿子留下一个像你在这里找到的一样幸福的王国。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌsɪndə'relə] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [let][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['tʃɪldrən]

And	you	,	my	dear	Cinderella	,	remember	this	:	let	your	children	be	children
和	你	,	我的	亲爱的	灰姑娘	,	记住	这	:	让	你的	孩子们	是	孩子们

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] ,

while	they	may	,
尽管	他们	可能	,

还有你，我亲爱的灰姑娘，记住：趁孩子们还小，就让他们享受童年吧。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][weə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] .

and	be	sure	they	all	wear	pinafores	.
和	是	当然	他们	全部	穿	围裙	.

务必让她们都穿上围裙。

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

['mɑːməz] [plɒt] .

MAMMA'S	PLOT	.
妈妈的	阴谋	.

妈妈的阴谋。

" [ɪts] [ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	the	meanest	thing	I	ever	heard	of	,	and	I	won't	bear	it	!
"	它是	这	最卑鄙的	事物	我	曾经	听到	的	,	和	我	惯于	熊	它	!

“这是我听过的最卑鄙的事情，我绝对不能容忍！”

" [kraɪd] ['kɪti] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [pækt] [trʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'beljəs]

"	cried	Kitty	,	sitting	down	on	her	half	-	packed	trunk	,	with	a	most	rebellious
"	哭	猫咪	,	坐着	向下	在	她	一半	-	包装	树干	,	和	一个	最多	叛逆的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“凯蒂叫道，她一屁股坐在半装满的箱子上，一脸叛逆的表情。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ][dɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	You	must	,	my	dear	:	it	is	the	rule	of	the	school	,	and	you	must
"	你	必须	,	我的	亲爱的	:	它	是	这	规则	的	这	学校	,	和	你	必须

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

“你必须遵守，亲爱的：这是学校的规定，你必须服从。”

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪk'spektɪd] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

I'm	very	sorry	,	for	I	expected	great	comfort	and	pleasure	from	your	little
我是	非常	对不起	,	为了	我	预期的	伟大的	舒适	和	乐趣	从	你的	小的

['lɛtəz] ;

letters	;
信件	;

我很抱歉，因为我原本期望能从你的小信中得到极大的安慰和快乐；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mædəm][hæz; həz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl]

but	if	madam	has	to	read	and	correct	them	all	,	of	course	they	will
但	如果	女士	有	到	读	和	正确的	他们	全部	,	的	课程	他们	将要

[biː; bi] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

be	compositions	,
是	作品	,

但如果夫人要阅读并批改所有作业，那它们当然会是作文。

[ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	not	particularly	interesting	,	"	said	mamma	,	with	a	sigh	,
和	不是	特别	有趣的	,	"	说	妈妈	,	和	一个	叹	,

“而且也没什么特别的，”妈妈叹了口气说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði][smɔ:l] ['gɑ:mənts] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd]

as	she	folded	up	the	small	garments	as	tenderly	as	if	her	little	girl	had
作为	她	折叠	向上	这	小的	服装	作为	温柔地	作为	如果	她	小的	女孩	有

[bi:n] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

been	inside	of	them	.
到过	里面	的	他们	.

她小心翼翼地叠好那些小衣服，仿佛她的小女儿曾经穿在里面一样。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ru:lz] ,

"	I	didn't	mind	much	about	it	when	I	read	the	rules	,
"	我	没有	头脑	很多	关于	它	什么时候	我	读	这	规则	,

“我读规则的时候并不太在意。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ;

but	now	that	I'm	really	going	it	seems	like	a	prison	;
但	现在	那	我是	真的	去	它	似乎	喜欢	一个	监狱	;

但现在我真的要去了，感觉就像进了监狱；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][waɪld][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] .

and	I	shall	be	just	wild	to	tell	you	every	thing	.
和	我	将	是	只是	荒野	到	告诉	你	每一个	事物	.

我一定会迫不及待地把一切都告诉你。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪf] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [aɪ] [raɪt] ?

How	can	I	,	if	that	old	lady	has	got	to	see	what	I	write	?
如何	能	我	,	如果	那	老的	女士	有	得到	到	看	什么	我	写	?

如果那位老太太一定要看到我写的东西，我怎么可能写得下去呢?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [ðə; ði] [fu:d] ,

I	know	I	shan't	like	the	food	,
我	知道	我	不会	喜欢	这	食物	,

我知道我不会喜欢那里的食物，

[ænd; ənd][aɪ][kænt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][send][ˌem 'i:]['eni] ['gʊdiz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can't	ask	you	to	send	me	any	goodies	without	her	knowing	it	.
和	我	不能	问	你	到	发送	我	任何	好东西	没有	她	会心	它	.

我不能瞒着她让你给我寄任何礼物。

[ɪf] [aɪm] ['həʊmsɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

If	I'm	homesick	,	I	shall	want	to	tell	you	,
如果	我是	想家	,	我	将	想	到	告诉	你	,

如果我想家了，我会想告诉你的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

and	of	course	there	will	be	lots	of	funny	things	you'd	enjoy	,	but	for
和	的	课程	那里	将要	是	很多	的	有趣的	事物	你会	享受	,	但	为了

[ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [ru:l] .

this	disgusting	rule	.
这	令人作呕	规则	.

当然，你会喜欢很多有趣的事情，但这条令人作呕的规则却让你大失所望。

[aɪ][du:; də][dɪ'kleə(r)][aɪ][woʊnt][gəʊ] !

I	do	declare	I	won't	go	!
我	做	宣布	我	惯于	去	!

我郑重声明，我不会去!

" [ænd; ənd] ['kɪti] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [buːts] ['stɜːnli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	and	Kitty	cast	her	new	boots	sternly	on	the	floor	.
"	和	猫咪	投掷	她	新的	靴子	严厉地	在	这	地面	.

“凯蒂严厉地把她的新靴子扔在地板上。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑː][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .

"	Yes	,	you	will	,	Puss	,	because	papa	and	I	want	you	to	.
"	是的	,	你	将要	,	猫	,	因为	爸爸	和	我	想	你	到	.

“是的，你会的，猫，因为爸爸和我希望你这样做。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] ; [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	an	excellent	school	;	old	-	fashioned	in	some	things	,	and	I	like	it
这	是	一个	出色的	学校	;	老的	-	造型	在	一些	事物	,	和	我	喜欢	它

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

这是一所很棒的学校；有些方面比较传统，而我恰恰喜欢这一点。

[ðəʊ] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [ai] ['fænsi] .

though	this	rule	is	not	a	wise	one	,	I	fancy	.
尽管	这	规则	是	不是	一个	明智的	一	,	我	想要	.

虽然我认为这条规则并不明智。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

You	must	do	the	best	you	can	,
你	必须	做	这	最好的	你	能	,

你必须尽力而为。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mædəm] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	perhaps	madam	won't	be	very	particular	about	what	you	write	to	me	,
和	也许	女士	惯于	是	非常	特别的	关于	什么	你	写	到	我	,

或许夫人不会太在意你写给我的内容，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . "

if	you	are	a	good	child	.	"
如果	你	是	一个	好的	孩子	.	"

如果你是个好孩子的话。”

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	I	know	she	will	.
"	我	知道	她	将要	.

我知道她会的。

[ai] [sɔː] ['fʌsinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	saw	fussiness	in	her	face	.
我	锯	挑剔	在	她	脸	.

我看到她脸上露出不悦的神色。

[ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] [ænd; ənd] [prɪm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbl] .

She's	sure	to	be	strict	and	prim	,	and	I	shall	be	so	miserable	.
她是	当然	到	是	严格的	和	原始	,	和	我	将	是	所以	悲惨的	.

她肯定会很严厉很古板，我会很痛苦的。

" [hɪə(r)] ['kɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wəu] .

"	Here	Kitty	began	to	cry	over	her	woes	.
"	这里	猫咪	开始	到	哭	超过	她	烦恼	.

“凯蒂开始为自己的悲惨遭遇哭泣起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌb(ə)lz] ,

It	was	a	habit	of	hers	to	have	a	great	many	troubles	,
它	曾是	一个	习惯	的	她的	到	有	一个	伟大的	许多	麻烦	,

她总是麻烦不断，这似乎是她的习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,

and	to	be	very	much	afflicted	about	trifles	,
和	到	是	非常	很多	受苦的	关于	琐事	,

并且会为一些琐事而非常烦恼，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['riːəl]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪdʒɪti] ['lɪt(ə)l] [self]

for	she	had	not	a	real	trial	in	the	world	except	her	own	fidgety	little	self
为了	她	有	不是	一个	真实的	审判	在	这	世界	除了	她	自己的	坐立不安	小的	自己

.

:

.

因为除了她自己那躁动不安的小身躯之外，她在这个世界上并没有经历真正的考验。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] ['skætəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	sat	on	her	trunk	,	with	all	her	possessions	scattered	about	her	,
作为	她	卫星	在	她	树干	,	和	全部	她	财产	疏散	关于	她	,

她坐在箱子上，所有的东西都散落在她周围。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [teə(r); tɪə][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ([ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [aʊt]

and	one	great	tear	on	the	end	of	her	nose	(	she	couldn't	squeeze	out
和	一	伟大的	撕	在	这	结尾	的	她	鼻子	(	她	不能	挤	出去

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]) ,

another	to	save	her	life	)	,
其他	到	节省	她	生活	)	,

她鼻尖上挂着一滴大大的泪珠（她拼了命也挤出不来另一滴眼泪了），

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

she	was	a	very	pathetic	object	;
她	曾是	一个	非常	可怜的	目的	;

她真是个可怜的家伙；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [felt] [səʊ]['tendə(r)] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [laɪt]

and	mamma	felt	so	tender	about	losing	her	that	she	could	not	make	light
和	妈妈	毛毡	所以	投标	关于	输	她	那	她	可以	不是	制作	光

[ɒv; əv] [ðɪs] [griːf] ,

of	this	grief	,
的	这	悲伤	,

妈妈对失去她感到无比悲痛，无法轻描淡写地对待这份悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] ['kɪti] [wept] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] .

as	she	often	did	when	Kitty	wept	over	some	trifle	.
作为	她	经常	做过	什么时候	猫咪	哭泣	超过	一些	琐事	.

就像凯蒂因为一些小事哭泣时她经常做的那样。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

All	of	a	sudden	a	bright	idea	came	into	her	head	,
全部	的	一个	突然	一个	明亮的	主意	来了	进入	她	头	,

突然，她脑海中闪过一个绝妙的主意。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] - [wɪts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [weə(r)] [ðeə(r)]

for	mothers	'	wits	are	usually	sharper	than	other	people's	where	their
为了	母亲们	-	智慧	是	通常	更锐利	比	其他	人们的	在哪里	他们的

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

children	are	concerned	.
孩子们	是	担心的	.

因为在孩子的事情上，母亲的头脑通常比其他人更敏锐。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɒt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd]
Up she got , and hurrying to her desk pulled out a box of many - colored
向上 她 得到 , 和 匆忙 到 她 桌子 拉 出去 一个 盒子 的 许多 - 有色
[nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,
note - paper ,
笔记 - 纸 ,

她起身，匆匆走到桌前，拿出一盒五颜六色的便笺纸。

[wɪð] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][tuː; tə] [mætʃ] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with envelopes to match , saying , as she showed them , with a smile ,
和 信封 到 匹配 , 说 , 作为 她 显示 他们 , 和 一个 微笑 ,
一
二
二

她一边笑着展示着信封和信封，一边说：

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [plæn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" I've thought of a nice plan , a sort of joke between us .
" 我已经 想法 的 一个 好的 计划 , 一个 种类 的 开玩笑 之间 我们 .

“我想到一个不错的计划，算是我们之间的一个玩笑。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come here , and I'll tell you about it .
来 这里 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 .

过来，我跟你说说。

" [səʊ] ['kɪti] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [plæn] ,
" So Kitty wiped away her one tear , and ran to hear the new plan ,
" 所以 猫咪 擦拭 离开 她 一 撕 , 和 跑 到 听到 这 新的 计划 ,

于是，凯蒂擦干眼泪，跑去听新的计划。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv] ,
full of curiosity and interest ; for pretty papers are always attractive ,
满的 的 好奇心 和 兴趣 ; 为了 漂亮的 文件 是 总是 吸引人的 ,

充满好奇和兴趣；因为漂亮的纸张总是很吸引人。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] .
and mamma looked as if the joke was going to be a funny one .
和 妈妈 看起来 作为 如果 这 开玩笑 曾是 去 到 是 一个 有趣的 一 .

妈妈看上去好像觉得这个笑话会很好笑。

" [aɪ] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][pɔːt'fəʊliəʊ] [wɪð] [ðiːz] ,
" I will fill your little portfolio with these ,
" 我 将要 充满 你的 小的 文件夹 和 这些 ,

我会把这些都放进你的小文件夹里，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kʌlə(r)][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
and for each color we will have a different meaning , which I shall
和 为了 每个 颜色 我们 将要 有 一个 不同的 意义 , 哪个 我 将
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

每种颜色都有不同的含义，我会理解的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [juːz] [ðɪs] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] ; [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] -

When	**you**	**are**	**well**	**and**	**happy**	**,**	**use**	**this**	**pink**	**paper**	**;**	**when**	**you**	**are**	**home**	**-**
什么时候	你	是	出色地	和	快乐的	,	使用	这	粉色的	纸	;	什么时候	你	是	家	-

[sɪk] , [teɪk] [ðə; ði] [bluː] ;

sick	**,**	**take**	**the**	**blue**	**;**
生病的	,	拿	这	蓝色的	;

当你身体健康、心情愉快时，使用这张粉色的纸；当你思乡时，使用这张蓝色的纸；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['gʊdiz] , [juːz][ðə; ði] [griːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [wel] , [teɪk] [ðə; ði]['vaɪələt] .

if	**you**	**want**	**goodies**	**,**	**use**	**the**	**green**	**;**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**feel**	**well**	**,**	**take**	**the**	**violet**	**.**
如果	你	想	好东西	,	使用	这	绿色的	;	和	如果	你	不	感觉	出色地	,	拿	这	紫色	.

如果你想要好吃的，就用绿色的；如果你感觉不舒服，就用紫色的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [pʊs] ? "

How	**do**	**you**	**like**	**the**	**idea**	**,**	**Puss**	**?**	**"**
如何	做	你	喜欢	这	主意	,	猫	?	"

你觉得这个主意怎么样，猫?

" [ɪts] ['regjələli] ['splendɪd] !

"	**It's**	**regularly**	**splendid**	**!**
"	它是	经常	灿烂	!

“它总是那么精彩！”

[ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,

I	**do**	**love**	**to**	**have**	**secrets**	**,**	**and**	**this**	**will**	**be**	**such**	**a**	**nice**	**one**	**,**
我	做	爱	到	有	秘密	,	和	这	将要	是	这样的	一个	好的	一	,

我喜欢拥有秘密，而这将是一个美好的秘密。

[ɔːl] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] [selvz] .

all	**private**	**between**	**our**	**two**	**selves**	**.**
全部	私人的	之间	我们的	二	自我	.

这是我们两人之间的私事。

['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letə(r)] ['evri]

Mamma	**,**	**you**	**are**	**a**	**perfect**	**dear**	**,**	**and**	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**letter**	**every**
妈妈	,	你	是	一个	完美的	亲爱的	,	和	患病的	发送	你	一个	信	每一个

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

妈妈，你真是个完美的宝贝，我会每周都给你写信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [prɪm] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [let] ['mædəm] [siː]

It	**will**	**be**	**such**	**fun**	**to**	**write**	**it**	**all**	**prim**	**and**	**proper**	**,**	**and**	**let**	**madam**	**see**
它	将要	是	这样的	乐趣	到	写	它	全部	原始	和	恰当的	,	和	让	女士	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

用一本正经的语气写出来，然后让夫人看到，一定很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] .

and	**then**	**have**	**it**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**me**	**by**	**the**	**color**	**.**
和	然后	有	它	告诉	你	全部	关于	我	经过	这	颜色	.

然后让它通过颜色告诉你关于我的一切。

" [ænd; ənd] ['kɪti] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [baʊ; bəʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	**And**	**Kitty**	**danced**	**about**	**the**	**room**	**till**	**the**	**little**	**blue**	**bow**	**on**	**the**	**top**	**of**
"	和	猫咪	跳舞	关于	这	房间	直到	这	小的	蓝色的	弓	在	这	顶部	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

her	**head**	**stood**	**straight**	**up**	**as**	**if**	**with**	**excitement**	**.**
她	头	站立	直的	向上	作为	如果	和	激动	.

“凯蒂在房间里跳来跳去，直到她头顶上的小蓝蝴蝶结兴奋地直直地竖了起来。”

[səʊ][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][ɪn] [greɪt] [staɪl] , [ænd; ənd] ['kɪti] [felt][æz; əz] [praʊd][æz; əz]

So	the	portfolio	was	fitted	out	in	great	style	,	and	Kitty	felt	as	proud	as
所以	这	文件夹	曾是	适配	出去	在	伟大的	风格	,	和	猫咪	毛毡	作为	自豪的	作为

[juː; jʊ] [pliːz] ;

you	please	;
你	请	;

所以作品集布置得非常精美，凯蒂也为此感到无比自豪；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['kʌləd] [nəʊt] - ['peɪpəz] , [mʌtʃ] [les] ['praɪvət] [dʒəʊks] [wɪð]

for	other	girls	didn't	have	colored	note	-	papers	,	much	less	private	jokes	with
为了	其他	女孩们	没有	有	有色	笔记	-	文件	,	很多	较少的	私人的	笑话	和

[ðeə(r)] [mə'mɑː] .

their	mammas	.
他们的	妈妈们	.

其他女孩连彩色便笺都没有，更别提和妈妈开私密玩笑了。

[ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ;

The	new	arrangement	made	her	quite	willing	to	go	;
这	新的	安排	制成	她	相当	愿意的	到	去	;

新的安排让她很乐意前往；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

and	all	that	day	she	kept	looking	at	her	mother	with	twinkling	eyes	,
和	全部	那	天	她	保留	寻找	在	她	母亲	和	闪烁	眼睛	,

那天她一直用闪亮的眼睛望着她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] , —

and	the	last	thing	she	said	,	as	the	carriage	drove	away	,	was	,	—
和	这	最后的	事物	她	说	,	作为	这	运输	驾驶	离开	,	曾是	,	—

马车驶离时，她说的最后一句话是——

" [dəʊnt] [fə'get] [wɒt] [pɪŋk] , [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [miːnz] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Don't	forget	what	pink	,	blue	,	green	,	and	violet	means	,	mamma	.
"	不	忘记	什么	粉色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	和	紫色	方法	,	妈妈	.

“妈妈，别忘了粉色、蓝色、绿色和紫色分别代表什么。”

" [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] ,

"	The	first	week	was	a	hard	one	,	for	every	thing	was	new	,
"	这	第一的	星期	曾是	一个	难的	一	,	为了	每一个	事物	曾是	新的	,

“第一周很艰难，因为一切都是新的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [strɪkt] .

and	the	rules	were	rather	strict	.
和	这	规则	是	相当	严格的	.

而且规章制度相当严格。

['kɪti] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Kitty	did	her	best	for	the	honor	of	her	family	,
猫咪	做过	她	最好的	为了	这	荣誉	的	她	家庭	,

Kitty为了家族的荣誉竭尽全力。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] [dɪd] [siːm] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] , [ɪ'speʃəli]

but	sometimes	her	woes	did	seem	heavier	than	she	could	bear	,	especially
但	有时	她	烦恼	做过	似乎	较重	比	她	可以	熊	,	尤其

[frentʃ] [vɜːrbz] ,

French	verbs	,
法语	动词	,

但有时她的烦恼似乎比她所能承受的还要沉重，尤其是法语动词。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] .

and	getting	up	very	early	.
和	获得	向上	非常	早期的	.

而且每天起得很早。

[səʊ] [wen] ['sætədeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊm] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

So	when	Saturday	came	,	and	the	home	letters	were	to	be	written	,
所以	什么时候	周六	来了	,	和	这	家	信件	是	到	是	书面	,

所以到了星期六，到了该写家信的时候，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [hɑːt] [tuː; tə][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

she	longed	to	pour	out	her	full	heart	to	dear	mamma	,
她	渴望	到	倒	出去	她	满的	心	到	亲爱的	妈妈	,

她渴望向亲爱的妈妈倾诉衷肠，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['mædəm] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][gɜːlz] ,

but	did	not	dare	to	do	it	,	for	madam	went	about	among	the	girls	,
但	做过	不是	敢	到	做	它	,	为了	女士	去	关于	之中	这	女孩们	,

[sə'dʒestɪŋ] ,

suggesting	,
建议	,

但他不敢这么做，因为夫人到处勾引姑娘们，暗示说：

[kə'rektɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

correcting	,	and	overseeing	their	productions	as	if	they	were	nothing	but
纠正	,	和	监督	他们的	作品	作为	如果	他们	是	没有什么	但

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

纠正并监督他们的作品，就像监督作品本身一样。

" [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , [ðiːz] [θriː] [ruːlz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

"	Remember	,	my	dears	,	these	three	rules	when	you	are	writing	letters	.
"	记住	,	我的	亲爱的们	,	这些	三	规则	什么时候	你	是	写作	信件	.

亲爱的们，记住这三条写信的规则。

['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Always	put	in	something	about	your	heavenly	Father	,	the	progress	of	your
总是	放	在	某物	关于	你的	天上	父亲	,	这	进步	的	你的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

一定要在日记里写一些关于天父的事，以及你的学习进展。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .

and	your	duty	to	parents	and	teachers	.
和	你的	责任	到	父母	和	教师	.

以及你对父母和老师的责任。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪsl] , [mɪs]

None	of	these	important	points	have	been	touched	upon	in	your	epistle	,	Miss
没有任何	的	这些	重要的	积分	有	到过	感动	之上	在	你的	书信	,	错过

['kæθ(ə)rɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

Catherine	;	therefore	,
凯瑟琳	;	所以	,

凯瑟琳小姐，您在信中并未提及这些重要事项；因此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['blɒtɪd] , [ænd; ənd]['bædli] [speld] , [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['riːraɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	is	much	blotted	,	and	badly	spelled	,	I	desire	you	to	rewrite	it	,
作为	它	是	很多	印迹	,	和	糟糕	拼写	,	我	欲望	你	到	改写	它	,

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'dɪʃən] .

making	these	additions	.
制作	这些	新增内容	.

由于原文污迹很多，拼写错误也很多，我希望你重写一遍，并添加以下内容。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [staɪl] ;

Here	is	an	excellent	sample	of	the	proper	style	;
这里	是	一个	出色的	样本	的	这	恰当的	风格	;

以下是正确风格的一个很好的范例;

" [ænd; ənd]['mædəm] [leɪd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['letə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɪti] , [hu:] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self]

"	and	madam	laid	a	model	letter	before	poor	Kitty	,	who	muttered	to	herself
"	和	女士	铺设	一个	模型	信	前	贫穷的	猫咪	,	WHO	低声说道	到	她自己

,

,

,

“夫人把一封范文放在可怜的凯蒂面前，凯蒂喃喃自语道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , —

as	she	read	it	,	—
作为	她	读	它	,	—

她读着读着——

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	might	as	well	write	a	sermon	,	and	done	with	it	.
"	我	可能	作为	出色地	写	一个	讲道	,	和	完毕	和	它	.

“我干脆写篇讲道稿算了，就完事了。”

[pə'pɑ:] [wɪl] [lɑ:f] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][woʊnt][get][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [nju:z] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Papa	will	laugh	,	and	mamma	won't	get	one	bit	of	news	from	it	.
爸爸	将要	笑	,	和	妈妈	惯于	得到	一	少量	的	消息	从	它	.

爸爸会哈哈大笑，而妈妈却什么也得不到。

[aɪl] [let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] ['eni] [wei] .

I'll	let	her	know	how	unhappy	I	am	any	way	.
患病的	让	她	知道	如何	不开心	我	是	任何	方式	.

无论如何，我都会让她知道我有多不高兴。

" [səʊ] ['kɪti] [tʊk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['peɪpə(r)] ([ðə; ði] ['həʊmsɪk] ['kʌlə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ]) , [ænd; ənd]

"	So	Kitty	took	out	her	bluest	paper	(	the	homesick	color	,	you	know	)	,	and
"	所以	猫咪	采取	出去	她	最蓝的	纸	(	这	想家	颜色	,	你	知道	)	,	和

[prə'dju:st] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,

produced	the	following	letter	,
生产	这	下列的	信	,

于是，凯蒂拿出她最蓝的纸（你知道，那是思乡的颜色），写下了下面这封信：

[wɪtʃ] ['mædəm] [ə'pru:vd] [ænd; ənd] [sent] : —

which	madam	approved	and	sent	:	—
哪个	女士	得到正式认可的	和	发送	:	—

夫人批准并发送了以下内容：——

[maɪ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] , — [wɪð] ['evri] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'fekʃn] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,

MY	DEAR	MAMMA	,	—	With	every	sentiment	which	affection	can	suggest	,
我的	亲爱的	妈妈	,	—	和	每一个	情绪	哪个	感情	能	建议	,

我亲爱的妈妈，——带着所有你能想到的爱意，

[ai]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ,

I	hasten	to	inform	you	that	I	am	well	,
我	趋	到	通知	你	那	我	是	出色地	,

我赶紧告诉你，我一切都好。

[ænd; ənd] [trʌst] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][ænd; ənd][maɪ] ['ɒnəd] ['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [best][ɒv; əv]

and	trust	you	also	and	my	honored	father	are	enjoying	that	best	of
和	相信	你	还	和	我的	荣幸	父亲	是	享受	那	最好的	的

['blesɪŋz] , [rəʊ'bʌst] [helθ] .

blessings	,	robust	health	.
祝福	,	强壮的	健康	.

也相信您和我尊敬的父亲都拥有最美好的福气——强健的身体。

[ai][ˌeɪ 'em] [in'devə] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	endeavoring	to	prove	by	diligence	and	good	conduct	my	gratitude	for
我	是	努力	到	证明	经过	勤勉	和	好的	执行	我的	感激	为了

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ,

the	advantages	now	offered	me	,
这	优势	现在	提供	我	,

我正努力以勤奋和良好的行为来证明我对目前所获得的种种好处的感激之情。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['peərənts]

and	trust	that	my	progress	may	be	a	source	of	satisfaction	to	my	parents
和	相信	那	我的	进步	可能	是	一个	来源	的	满意	到	我的	父母

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

and	teachers	,
和	教师	,

并相信我的进步能够让我的父母和老师感到欣慰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

as	well	as	profitable	to	myself	in	years	to	come	.
作为	出色地	作为	有利可图	到	我	在	年	到	来	.

而且在未来几年里，这对我自己也是有利的。

['mædəm][ɪz][məʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['skuːlmeit] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

Madam	is	most	kind	to	me	,	and	my	schoolmates	are	agreeable	and
女士	是	最多	种类	到	我	,	和	我的	同学	是	同意	和

['frendlɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

friendly	young	ladies	.
友好的	年轻的	女士们	.

老师对我非常和蔼，我的同学们也都是和蔼友善的年轻女士。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['merɪt] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

That	I	may	merit	their	affection	and	respect	is	the	sincere	wish	of	my	heart	,
那	我	可能	优点	他们的	感情	和	尊重	是	这	真诚	希望	的	我的	心	,

能够赢得他们的喜爱和尊重，是我内心最真挚的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ædz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði][məʊst]['eɪmɪəb(ə)l]

for	friendship	adds	a	charm	to	life	,	and	strengthens	the	most	amiable
为了	友谊	添加	一个	魅力	到	生活	,	和	加强	这	最多	可亲

['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

sentiments	of	the	youthful	mind	.
情感	的	这	青春	头脑	.

友谊能为生活增添魅力，并增强年轻人心中最美好的情感。

[æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [pliːz] [ək'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən]

As	Monday	is	your	birthday	,	please	accept	this	little	picture	as	a	token
作为	周一	是	你的	生日	,	请	接受	这	小的	图片	作为	一个	令牌

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

of	my	love	,
的	我的	爱	,

星期一是你的生日，请收下这张小照片作为我爱的象征。

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] ['hæpɪ] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

with	best	wishes	for	many	happy	returns	of	the	day	.
和	最好的	愿望	为了	许多	快乐的	返回	的	这	天	.

祝您生日快乐，年年有今日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
第5/8页

[meɪ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] , [lɒŋ] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

May	our	heavenly	Father	,	in	his	infinite	goodness	,	long	preserve	you	to	us	,
可能	我们的	天上	父亲	,	在	他的	无限	善良	,	长的	保存	你	到	我们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

愿我们天上的父，以他无限的慈爱，长久地保守你与我们同在，并且，

[wen] [ðɪs] ['ɜːθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

when	this	earthly	pilgrimage	is	over	,
什么时候	这	尘世的	朝圣	是	超过	,

当这段尘世旅程结束时，

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] [biː; bi][ɒn] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [blɪs] [kæn; kən] [miːt]

may	your	landing	be	on	that	happy	shore	where	naught	but	bliss	can	meet
可能	你的	降落	是	在	那	快乐的	支撑	在哪里	零	但	极乐	能	见面

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

愿你抵达那幸福的彼岸，那里只有极致的快乐与安宁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rekəmpens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

and	where	your	virtues	will	receive	the	recompense	which	they	deserve	.
和	在哪里	你的	美德	将要	收到	这	补偿	哪个	他们	应得	.

你的美德将在那里得到应有的回报。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [rɪ'paɪn] ,

I	desire	much	to	see	you	,	but	do	not	repine	,
我	欲望	很多	到	看	你	,	但	做	不是	抱怨	,

我非常想见你，但不要抱怨。

[sɪns] [juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

since	you	deem	it	best	to	send	me	from	you	for	a	time	.
自从	你	认为	它	最好的	到	发送	我	从	你	为了	一个	时间	.

既然你认为最好暂时把我派出去。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [taɪm] [suːn]

Our	meeting	will	be	the	more	delightful	for	this	separation	,	and	time	soon
我们的	会议	将要	是	这	更多的	愉快	为了	这	分离	,	和	时间	很快

[flaɪz] [wen] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .

flies	when	profitably	employed	.
苍蝇	什么时候	盈利	受雇	.

这次短暂的分别会让我们的重逢更加令人愉快，而时间如果利用得当，就会飞逝而过。

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [maɪ][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]

Please	give	my	love	to	all	,	especially	my	papa	,	and	believe	me	,	dear
请	给	我的	爱	到	全部	,	尤其	我的	爸爸	,	和	相信	我	,	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

请代我向大家问好，特别是我的爸爸，还有，亲爱的妈妈，请相信我。

[jɔː(r); jə(r)]['evə(r)]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɔːtə(r)] ,

Your	ever	dutiful	and	affectionate	daughter	,
你的	曾经	尽职尽责的	和	亲热	女儿	,

你永远孝顺孝顺的女儿，

['kæθ(ə)rɪn]	[ɔ:'gʌstə]	['mɜ:ri]	.
CATHERINE	**AUGUSTA**	**MURRY**	**.**
凯瑟琳	奥古斯塔	默里	.

凯瑟琳·奥古斯塔·默里。

"	[ɪts]	['pɜ:fɪktli]	['ɔ:f(ə)l]	,	"	[sed]	['kɪti]	[tu:; tə]	[hɜ:'self]	,	[æz; əz][ʃi:; ʃi]	[ri:d]	[ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]	;	[ænd; ənd][səʊ]
"	**It's**	**perfectly**	**awful**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**read**	**it**	**over**	**;**	**and**	**so**
"	它是	完美	可怕	,	"	说	猫咪	到	她自己	,	作为	她	读	它	超过	;	和	所以

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	,
it **was**	**,**
它 曾是	,

“真是糟透了，”凯蒂一边读一边自言自语；的确如此。

[bʌt; bət]['mædəm][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]	['fæʃ(ə)nd]	['leɪdi]	,
but **madam** **was** **an** **old**	**fashioned**	**lady**	**,**
但 女士 曾是 一个 老的	造型	女士	,

但夫人是一位思想老派的女士。

[ænd; ənd][hæd; həd]	[bi:n]	[brɔ:t]	[ʌp]	[tu:; tə]	['ɒnə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði][əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[weɪ]
and **had**	**been**	**brought**	**up**	**to**	**honor**	**her** **parents**	**in**	**the** **old**	**-**	**fashioned**	**way**
和 有	到过	带来	向上	到	荣誉	她 父母	在	这 老的	-	造型	方式

.

:

.

她从小就被教育要用老派的方式孝敬父母。

['lɛtəz]	[laɪk]	[ðæt]	[wɜ:(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]	[ju:θ]	,
Letters	**like**	**that**	**were**	**written**	**in**	**her**	**youth**	**,**
信件	喜欢	那	是	书面	在	她	青年	,

她年轻时就写过这样的信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[sɔ:]	[nəʊ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tu:; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[staɪl]	[fɔ:(r); fə(r)]	[wɒt]	[ʃi:; ʃi]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]['mɒd(ə)n]
and	**she**	**saw**	**no**	**occasion**	**to**	**change**	**the**	**style**	**for**	**what**	**she**	**called**	**the**	**modern**
和	她	锯	不	场合	到	改变	这	风格	为了	什么	她	称为	这	现代的

['slɪpʃɒd]	['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]	['gɒsɪp]	[ænd; ənd]	[slæŋ]	.
slipshod	**mixture**	**of**	**gossip**	**and**	**slang**	**.**
草率	混合物	的	闲话	和	俚语	.

她认为没有必要改变这种她称之为现代粗制滥造的八卦和俚语混合体的风格。

[ðə; ði]	[gʊd]	['leɪdi]['nevə(r)]	[θɔ:t]	[ðeə(r)]	[maɪt]	[bi:; bi][ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	[kɔ:s]	,
The	**good**	**lady**	**never**	**thought**	**there**	**might**	**be**	**a**	**middle**	**course**	**,**
这	好的	女士	绝不	想法	那里	可能	是	一个	中间	课程	,

这位善良的女士从未想过可能存在折衷方案。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]['betə(r)]	[weɪ]	[tu:; tə]	[ti:tʃ]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[let]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]
and	**that**	**it** **was**	**a**	**better**	**way**	**to**	**teach**	**composition**	**to**	**let**	**the**	**children**
和	那	它 曾是	一个	更好的	方式	到	教	作品	到	让	这	孩子们

[raɪt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l]	['lɛtəz]	,
write	**their**	**own**	**natural**	**little**	**letters**	**,**
写	他们的	自己的	自然的	小的	信件	,

而且，让孩子们自己自然地书写小字，是一种更好的作文教学方法。

[wɪð]	[hɪnts]	[æz; əz][tu:; tə]	['spelɪŋ]	,	['græmə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['nesəsəri]	['mætəz]	,
with	**hints**	**as**	**to**	**spelling**	**,**	**grammar**	**,**	**and**	**other**	**necessary**	**matters**	**,**
和	提示	作为	到	拼写	,	语法	,	和	其他	必要的	事情	,

并提供拼写、语法和其他必要事项的提示，

[ðæn; ðən][tu:; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['kɒpi]	[ðə; ði][ˌgrændi'səuniən]	[staɪl]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	[əʊn]	[ju:θ]	.
than	**to**	**make**	**them**	**copy**	**the**	**Grandisonian**	**style**	**of**	**her**	**own**	**youth**	**.**
比	到	制作	他们	复制	这	格兰迪森	风格	的	她	自己的	青年	.

与其让他们模仿她年轻时的格兰迪森风格，不如让他们效仿她年轻时的格兰迪森风格。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [rɪ'beld] ['sædli] , [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] ,

Poor	**Kitty**	**rebelled**	**sadly**	**,**	**but**	**submitted**	**,**
贫穷的	猫咪	叛乱	令人遗憾的是	,	但	提交	,

可怜的小猫咪虽然很伤心地反抗，但最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [faɪnd]

and	**found**	**her**	**only**	**comfort**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**mamma**	**would**	**find**
和	成立	她	仅有的	舒适	在	这	想法	那	妈妈	会	寻找

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] " ['mædəmz] [əʊld]

something	**in**	**the**	**letter**	**besides**	**what**	**this**	**disrespectful**	**little**	**person**	**called**	**"**	**madam's**	**old**
某物	在	这	信	除了	什么	这	不尊重	小的	人	称为	"	夫人的	老的

['rʌbɪʃ] .

rubbish	**.**
垃圾	.

她唯一的安慰就是，妈妈会在信里找到一些东西，而不是这个没礼貌的小家伙口中的“夫人的旧垃圾”。

" ['mæmə; mə'mɑː][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Mamma**	**did**	**find**	**it**	**,**
"	妈妈	做过	寻找	它	,

妈妈找到了，

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['kɪtiz] [hɑːt] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	**sent**	**back**	**such**	**a**	**tender**	**reply**	**that**	**Kitty's**	**heart**	**reproached**	**her**	**for**
和	发送	后退	这样的	一个	投标	回复	那	小猫的	心	受责备	她	为了

['kɔːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

causing	**so**	**much**	**anxiety**	**,**
导致	所以	很多	焦虑	,

她回信的语气如此温柔，以至于凯蒂心里责怪她让她如此焦虑。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [bæd]['ɑːftə(r)] [wʌn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	**things**	**were**	**not**	**very**	**bad**	**after**	**one**	**got**	**used**	**to**	**them**	**.**
什么时候	事物	是	不是	非常	坏的	后	一	得到	用过的	到	他们	.

习惯之后，事情其实也没那么糟糕。

[səʊ][ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pɪŋk] [wʌn] ,

So	**the**	**next**	**letter**	**was**	**a**	**cheerful**	**pink**	**one**	**,**
所以	这	下一个	信	曾是	一个	快乐	粉色的	一	,

所以下一封信是一封欢快的粉红色信。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn]

and	**though**	**the**	**contents**	**were**	**not**	**a**	**bit**	**more**	**interesting**	**than**	**the**	**first**	**one**
和	尽管	这	内容	是	不是	一个	少量	更多的	有趣的	比	这	第一的	一

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

it	**gave**	**great**	**satisfaction**	**.**
它	给予	伟大的	满意	.

虽然内容并没有比第一本更有趣，但却令人非常满意。

[ə; eɪ] [griːn] [wʌn] [went] [nekst] ,

A	**green**	**one**	**went**	**next**	**,**
一个	绿色的	一	去	下一个	,

接下来是一个绿色的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['kɪtiz] ['spɪrɪt] [ɪm'pruːvd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [həʊm] ['gʊdiz] [tuː; tə]

for	**as**	**Kitty's**	**spirits**	**improved**	**she**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**a**	**few**	**home**	**goodies**	**to**
为了	作为	小猫的	烈酒	改进	她	毛毡	这	需要	的	一个	很少	家	好东西	到

['swiːtn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn'laɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ['aʊəz] .

sweeten	**her**	**studies**	**and**	**enliven**	**her**	**play**	**hours**	**.**
甜味	她	研究	和	活跃	她	玩	小时	.

随着 Kitty 的心情好转，她觉得需要一些家乡的味道来让她的学习更愉快，让她的玩耍时间更有趣。

[æz; əz]['əʊnli]['sensəb(ə)l] ['deinti] [keɪm] , [ænd; ənd]['mædəm][wɒz; wəz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

As	only	sensible	dainties	came	,	and	madam	was	propitiated	by	a	particularly
作为	仅有的	明智的	精致小点心	来了	,	和	女士	曾是	安抚	经过	一个	特别

['delɪkət] [keɪk] ,

delicate	cake	,
精美的	蛋糕	,

因为端上来的都是些清淡可口的点心，而夫人尤其喜欢一块精致的蛋糕。

[prɪ'zentɪd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɒks]

presented	with	all	due	respect	,	she	made	no	objection	to	an	occasional	box
呈现	和	全部到期的	尊重	,	她	制成	不	异议	到	一个	偶然	盒子

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

尽管她表现得十分尊重，但她对偶尔收到家里寄来的包裹并没有反对。

['kɪti] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd]

Kitty	therefore	found	herself	a	great	favorite	,	and	all	the	girls	were	very	fond
猫咪	所以	成立	她自己	一个	伟大的	最喜欢的	,	和	全部	这	女孩们	是	非常	喜爱

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

因此，凯蒂成了大家最喜欢的女孩，所有女孩都非常喜欢她。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] " [swˈiːtɪz] " [ə'raɪvd] .

especially	when	the	"	sweeties	"	arrived	.
尤其	什么时候	这	"	甜心们	"	到达的	.

尤其是当“甜心们”到来的时候。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	think	your	mother	is	perfectly	splendid	to	send	such	nice	things	without	your
"	我	思考	你的	母亲	是	完美	灿烂	到	发送	这样的	好的	事物	没有	你的

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

“我觉得你妈妈真是太棒了，在你一句话都没说的情况下就送了这么好的东西。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːz] [maɪn] [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɛt] ,

I	have	to	tease	mine	when	I	go	home	on	a	visit	,	and	she	always	forgets	,
我	有	到	逗	矿	什么时候	我	去	家	在	一个	访问	,	和	她	总是	忘记了	,

我每次回家探亲都要逗逗我家孩子，但她总是忘记。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['grɪfɪn] [siːz] [maɪ] ['lɛtəz] ,

and	I	can't	remind	her	because	the	griffin	sees	my	letters	,
和	我	不能	提醒	她	因为	这	格里芬	看到	我的	信件	,

我不能提醒她，因为狮鹫会看到我的信。

[ænd; ənd] [kʌts] [aʊt] [ɔːl] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

and	cuts	out	all	requests	for	food	,
和	削减	出去	全部	请求	为了	食物	,

并取消了所有食物请求。

- [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . -

'	as	if	you	were	not	properly	supplied	with	the	best	in	the	market	.	'
-	作为	如果	你	是	不是	适当地	供应	和	这	最好的	在	这	市场	.	-

“仿佛你们没有得到市场上最好的产品一样。”

" ['fæni] [sed] [ðæt] , — [ðə; ði][wæg][ænd; ənd] [rɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Fanny	said	that	,	—	the	wag	and	romp	of	the	school	,	—	and	as	she
"	舢	说	那	,	—	这	摇摆	和	欢蹦乱跳	的	这	学校	,	—	和	作为	她

['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] " ['grɪfɪn] ,

imitated	the	"	griffin	,
模仿	这	"	格里芬	,

“范妮说，——学校里的嬉闹和玩耍，——当她模仿‘狮鹫’时，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɔːtəli] [nemd] ['mædəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['gɪg(ə)l] ,

"	as	she	had	naughtily	named	madam	,	there	was	a	general	giggle	,
"	作为	她	有	顽皮地	命名	女士	,	那里	曾是	一个	一般的	傻笑	,

她用那种调皮的语气称呼夫人，引来一阵轻笑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɪti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][get] ['gʊdiz] [wɪ'ðaʊt] " ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

in	which	Kitty	was	glad	to	join	,	for	she	did	get	goodies	without	"	saying	a
在	哪个	猫咪	曾是	高兴的	到	加入	,	为了	她	做过	得到	好东西	没有	"	说	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

Kitty 很乐意加入，因为她不用“说一句话”就能得到好吃的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] .

"	and	the	idea	tickled	her	immensely	.
"	和	这	主意	挠痒	她	非常	.

这个想法让她觉得非常有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ,

But	she	told	her	secret	to	no	one	,	and	,
但	她	讲述	她	秘密	到	不	一	,	和	,

但她没有把这个秘密告诉任何人，而且

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] [nəʊts] [meɪd] ['mæmə; mə'mɑː] ['veri] ['hæpi] ,

finding	that	the	pink	notes	made	mamma	very	happy	,
寻找	那	这	粉色的	笔记	制成	妈妈	非常	快乐的	,

妈妈发现粉红色的音符让她非常开心。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [wəu] " [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

she	tried	not	to	think	of	her	"	woes	"	when	she	sat	down	to	write	.
她	尝试	不是	到	思考	的	她	"	烦恼	"	什么时候	她	卫星	向下	到	写	.

她坐下来写作时，尽量不去想自己的“烦恼”。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

This	little	bit	of	self	-	denial	was	its	own	reward	;	for	,
这	小的	少量	的	自己	-	拒绝	曾是	它是	自己的	报酬	;	为了	,

这种小小的自我克制本身就是一种回报；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [wəu] ['əʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	the	woes	only	existed	in	her	own	imagination	,
作为	这	烦恼	仅有的	存在	在	她	自己的	想像力	,

因为那些苦难只存在于她自己的想象中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

when	she	resolutely	stopped	thinking	of	them	they	vanished	.
什么时候	她	坚决地	停止	思维	的	他们	他们	消失了	.

当她坚决不再想他们时，他们就消失了。

['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [jʌŋ] [sə'saɪəti] ,

Plenty	of	work	and	play	,	young	society	,
很多	的	工作	和	玩	,	年轻的	社会	,

工作和娱乐都很丰富，年轻人群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪti] [dʒʌst] [wɒt]

and	the	affectionate	desire	to	please	her	mother	did	for	Kitty	just	what
和	这	亲热	欲望	到	请	她	母亲	做过	为了	猫咪	只是	什么

['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [həʊpt] .

mamma	had	hoped	.
妈妈	有	希望	.

而她想要取悦母亲的强烈愿望，也让凯蒂实现了妈妈的愿望。

[æt; ət] [həʊm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['piti] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz][æpt][tu:; tə]

At	home	she	was	too	much	petted	and	pitied	,	as	the	youngest	is	apt	to
在	家	她	曾是	也	很多	被宠爱	和	可怜的	,	作为	这	最小的	是	易于	到

[bi:; bi] ;

be	;
是	;

在家中，她像所有最小的孩子一样，受到了过多的宠爱和怜悯；

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] " ['fidʒit] ,

and	so	she	had	the	"	fidgets	,
和	所以	她	有	这	"	小动作	,

所以她就有了“坐立不安”的症状。

" [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɒt] " [nɜ:vz] " [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['eldəz] .

"	which	are	to	little	people	what	"	nerves	"	are	to	the	elders	.
"	哪个	是	到	小的	人们	什么	"	神经	"	是	到	这	长者	.

“对于小孩子来说，‘神经’就像‘神经’对于老年人一样。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['dɔ:d(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'məʊn] [hɜ:'self] : [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Now	she	had	no	time	to	dawdle	and	bemoan	herself	:	if	she	did	,
现在	她	有	不	时间	到	混日子	和	哀叹	她自己	:	如果	她	做过	,

现在她没时间磨蹭和自怨自艾了：如果她那样做，

['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] , [led][ðə; ði] [geɪmz] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][best]

other	girls	went	to	the	head	of	the	class	,	led	the	games	,	and	got	the	best
其他	女孩们	去	到	这	头	的	这	班级	,	引领	这	游戏	,	和	得到	这	最好的

[mɑ:rks] .

marks	.
标记	.

其他女生则名列前茅，在游戏中表现出色，并取得了最好的成绩。

[səʊ] ['kɪti] [bɪ'stɜ:d] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .

So	Kitty	bestirred	herself	,	and	in	three	months	was	quite	another	child	.
所以	猫咪	搅拌	她自己	,	和	在	三	几个月	曾是	相当	其他	孩子	.

于是凯蒂振作起来，三个月后，她就完全变成了另一个孩子。

['mædəm] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][bəuθ] [pli:zd]

Madam	praised	her	,	the	girls	loved	her	,	mamma	was	both	pleased
女士	赞扬	她	,	这	女孩们	喜爱	她	,	妈妈	曾是	两个都	高兴

[ænd; ənd] [praʊd] ,

and	proud	,
和	自豪的	,

夫人称赞她，女孩们喜欢她，妈妈既高兴又自豪。

[ænd; ənd][pə'pɑ:] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [wɒtʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	papa	quite	decided	that	Puss	should	have	a	little	gold	watch	on	her
和	爸爸	相当	决定	那	猫	应该	有	一个	小的	金子	手表	在	她

[nekst] ['bɜ:θdeɪ] .

next	birthday	.
下一个	生日	.

于是爸爸就决定，在猫咪的下一个生日时，应该送她一块小金表。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [juːst] [ʌp] ,

The	pink	paper	was	soon	used	up	,
这	粉色的	纸	曾是	很快	用过的	向上	,

粉红色的纸很快就用完了。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʻʌləz] , [ɪkˈsept] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

since	there	was	no	call	for	any	of	the	other	colors	,	except	an	occasional
自从	那里	曾是	不	称呼	为了	任何	的	这	其他	颜色	,	除了	一个	偶然

[griːn] [ʃiːt] ;

green	sheet	;
绿色的	床单	;

除了偶尔需要绿色床单外，其他颜色都没有被用到；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [stɒk] [wɒz; wəz] ['glædli] [sent] [baɪ] ['mæmə; məˈmɑː] ,

and	a	new	stock	was	gladly	sent	by	mamma	,
和	一个	新的	库存	曾是	乐意	发送	经过	妈妈	,

妈妈很高兴地寄来了一批新货。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [plɒt] .

who	was	quite	satisfied	with	the	success	of	her	little	plot	.
WHO	曾是	相当	使满意	和	这	成功	的	她	小的	阴谋	.

她对自己的小计划取得的成功感到非常满意。

[bʌt; bət] ['mæmə; məˈmɑː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	mamma	had	been	rather	troubled	about	one	thing	,	and	that	was
但	妈妈	有	到过	相当	麻烦	关于	一	事物	,	和	那	曾是

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːl] .

the	breaking	of	the	rule	.
这	打破	的	这	规则	.

但妈妈一直很担心一件事，那就是违反了规则。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] ['kɪti] [haʊ]

It	had	seemed	a	foolish	one	to	her	,	and	she	had	taught	Kitty	how
它	有	似乎	一个	愚蠢	一	到	她	,	和	她	有	教授	猫咪	如何

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	escape	it	.
到	逃脱	它	.

在她看来，那是一个愚蠢的决定，而且她还教会了凯蒂如何逃脱。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] ['mædəm] [ænd; ənd] " - [fes] ,

That	was	a	bad	example	,	and	so	she	wrote	to	madam	and	"	'	fessed	,
那	曾是	一个	坏的	例子	,	和	所以	她	写道	到	女士	和	"	-	坦白	,

那是一个坏榜样，所以她写信给夫人坦白道：“

" [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['mæmə; məˈmɑː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

"	like	an	honest	mamma	as	she	was	.
"	喜欢	一个	诚实的	妈妈	作为	她	曾是	.

“就像她那样一位诚实的妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['pɛnɪtəntli] [ðæt] [əʊld] ['mædəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] ; [ɪnˈdiːd] ,

She	did	it	so	prettily	and	penitently	that	old	madam	was	not	angry	;	indeed	,
她	做过	它	所以	漂亮	和	忏悔地	那	老的	女士	曾是	不是	生气的	;	的确	,

她做得如此优雅忏悔，老夫人并没有生气；事实上，

[wen] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['sensəbli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

when	the	matter	was	sensibly	and	respectfully	put	before	her	,	she	saw	the
什么时候	这	事情	曾是	明智地	和	尊敬	放	前	她	,	她	锯	这

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

justice	of	it	,
正义	的	它	,

当有人以理智而恭敬的态度向她提出此事时，她明白了其中的公正性。

[fə'geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plɒt] ,
forgave **the** **little** **plot** **,**
原谅了 这 小的 阴谋 ,

原谅了这小小的情节，

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][baɪ] ['grædʒuəli] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]
and **amazed** **her** **pupils** **by** **gradually** **omitting** **to** **watch** **over** **them** **as**
和 惊叹 她 学生 经过 逐步地 省略 到 手表 超过 他们 作为
[ðeɪ] [rəʊt] .
they **wrote** **.**
他们 写道 .

她逐渐不再监督学生们写作，这让学生们感到惊讶。

[wen] ['sɔːsi] ['fæni] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When **saucy** **Fanny** **spoke** **of** **it** **,**
什么时候 风骚的 舢 辐 的 它 ,

当风骚的芬妮谈到这件事时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,
she **answered** **that** **she** **trusted** **them** **to** **write** **only** **what** **was** **true** **and** **modest** **,**
她 回答 那 她 可信 他们 到 写 仅有的 什么 曾是 真的 和 谦虚的 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

她回答说，她相信他们只会写真实且谦逊的内容，而且

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] ,
finding **that** **the** **times** **had** **changed** **a** **little** **since** **her** **young** **days** **,**
寻找 那 这 时代 有 已更改 一个 小的 自从 她 年轻的 天 ,

她发现时代与她年轻时相比已经发生了一些变化。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][rɪ'læks][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] .
she **meant** **to** **relax** **some** **of** **her** **rules** **.**
她 意思是 到 放松 一些 的 她 规则 .

她打算放松一些规定。

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːlz] ,
That **pleased** **the** **girls** **,**
那 高兴 这 女孩们 ,

这让女孩们很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd][baɪ] ['ɒnərəbli] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)] ['lɛtəz] ['eni]
and **they** **proved** **their** **gratitude** **by** **honorably** **forbearing** **to** **put** **into** **their** **letters** **any**
和 他们 已证实 他们的 感激 经过 光荣地 忍耐 到 放 进入 他们的 信件 任何
[θɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['grɪfɪn] .
thing **disrespectful** **toward** **the** **dear** **old** **griffin** **.**
事物 不尊重 朝向 这 亲爱的 老的 格里芬 .

他们以实际行动表达了感激之情，在信中没有对这位亲爱的老狮鹫说任何不敬的话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['friːli] [tʊk] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Some **of** **the** **most** **affectionate** **freely** **took** **their** **letters** **to** **her** **for**
一些 的 这 最多 亲热 自由 采取 他们的 信件 到 她 为了
[kə'rekʃn] ;
correction **;**
更正 ;

有些最喜爱她的人会主动把信拿给她修改；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]

and	when	she	had	read	a	few	,	and	laughed	over	them	till	her
和	什么时候	她	有	读	一个	很少	,	和	笑了	超过	他们	直到	她

['spektək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][dɪm] ,

spectacles	were	dim	,
眼镜	是	暗淡	,

当她读了几篇之后，笑得眼镜都模糊了，

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,

she	quite	depended	on	seeing	them	,
她	相当	取决于	在	看到	他们	,

她非常依赖见到他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʌl] [tɑ:sk] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

and	found	what	used	to	be	a	dull	task	now	changed	to	a	very	pleasant
和	成立	什么	用过的	到	是	一个	乏味的	任务	现在	已更改	到	一个	非常	令人愉快的

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他发现，以前枯燥乏味的工作现在变成了一种非常愉快的娱乐活动。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l]['letə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'sɜ:tɪd] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][beg] [li:v]

As	a	contrast	to	the	model	letter	already	inserted	(	and	which	I	beg	leave
作为	一个	对比	到	这	模型	信	已经	插入	(	和	哪个	我	求	离开

[tu:; tə] [steɪt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [sku:l] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv] [twelv]) ,

to	state	was	really	written	from	school	by	a	little	girl	of	twelve	)	,
到	状态	曾是	真的	书面	从	学校	经过	一个	小的	女孩	的	十二	)	,

与前面插入的范文（恕我直言，那封范文实际上是由一位十二岁的小女孩在学校里写的）形成鲜明对比的是，

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [wɪtʃ] ['kɪti] [rəʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld] [ru:l] [wɒz; wəz][set] [ə'saɪd] : —

I	will	only	add	one	which	Kitty	wrote	after	the	old	rule	was	set	aside	:	—
我	将要	仅有的	添加	一	哪个	猫咪	写道	后	这	老的	规则	曾是	放	旁边	:	—

我只想补充一条凯蒂在旧规则废除后写的：——

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mæmə; mə'mɑ:] , — [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] ,

MY	DEAR	LITTLE	MAMMA	,	—	Now	that	I	can	tell	you	every	thing	,
我的	亲爱的	小的	妈妈	,	—	现在	那	我	能	告诉	你	每一个	事物	,

我亲爱的小妈妈，——现在我可以告诉你一切了，

[aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] , [ænd; ənd] [pli:z] ,

I	will	answer	the	questions	you	asked	in	your	last	,	and	please	,
我	将要	回答	这	问题	你	问	在	你的	最后的	,	和	请	,

我会回答你上次提出的问题，还有，请.....

[pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [preɪz] [maɪ'self] .

please	don't	think	I	am	a	vain	thing	because	I	seem	to	praise	myself	.
请	不	思考	我	是	一个	徒劳	事物	因为	我	似乎	到	称赞	我	.

请不要因为我似乎在自夸就认为我自恋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də] ,

It	is	truly	what	people	say	and	do	,
它	是	真的	什么	人们	说	和	做	,

这完全取决于人们的言行。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] .

and	I	never	should	have	told	if	you	had	not	asked	me	.
和	我	绝不	应该	有	讲述	如果	你	有	不是	问	我	.

如果你没问我，我根本不应该告诉你。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪkt] .

You	want	to	know	if	I	am	liked	.
你	想	到	知道	如果	我	是	喜欢	.

你想知道我是否受人喜欢。

[waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪm][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [gɜ:l] .

Why	**,**	**mamma**	**,**	**I'm**	**a**	**leading**	**girl**	**.**
为什么	,	妈妈	,	我是	一个	领导	女孩	.

妈妈，我可是女主角啊。

['ʌðə(r)z] [faɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [braɪb] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Others	**fight**	**to**	**walk**	**with**	**me**	**,**	**and**	**bribe**	**me**	**with**	**their**	**nice**	**things**	**to**	**sit**	**by**	**them**	**.**
其他的	斗争	到	走	和	我	,	和	贿赂	我	和	他们的	好的	事物	到	坐	经过	他们	.

其他人争着要和我一起走，用他们的好东西贿赂我，让我坐在他们旁边。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][traɪ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][grænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

I'm	**at**	**the**	**head**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**and**	**try**	**not**	**to**	**be**	**grand**	**about**	**it**	**;**
我是	在	这	头	最多	的	这	时间	,	和	尝试	不是	到	是	盛大	关于	它	;

我大部分时间都处于领导地位，但我尽量不摆架子；

[səʊ][aɪ] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .

so	**I**	**help**	**the**	**others**	**,**	**and**	**am**	**as**	**kind**	**and**	**generous**	**as**	**I**	**know**	**how**	**to**	**be**	**.**
所以	我	帮助	这	其他的	,	和	是	作为	种类	和	慷慨的	作为	我	知道	如何	到	是	.

所以我帮助其他人，并且尽我所能地善良慷慨。

['mædəm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [aɪm] ['æktʃuəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

Madam	**is**	**just**	**as**	**dear**	**and**	**clever**	**as**	**she**	**can**	**be**	**,**	**and**	**I'm**	**actually**	**fond**	**of**	**her**	**.**
女士	是	只是	作为	亲爱的	和	聪明的	作为	她	能	是	,	和	我是	实际上	喜爱	的	她	.

夫人依然像她一贯那样可爱聪明，我真的很喜欢她。

[doʊnt] [tel] , [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [aɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

Don't	**tell**	**,**	**but**	**I**	**fancy**	**I'm**	**her**	**favorite**	**,**
不	告诉	,	但	我	想要	我是	她	最喜欢的	,

别告诉别人，但我感觉我是她最喜欢的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [lets] [ˌem 'i:] [du:; də] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [fə'bɪd] ,

for	**she**	**lets**	**me**	**do**	**ever**	**so**	**many**	**things**	**that**	**she**	**once**	**forbid**	**,**
为了	她	让我们	我	做	曾经	所以	许多	事物	那	她	一次	禁止	,

因为她允许我做很多她曾经禁止我做的事情，

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [hɑ:f] [səʊ] [strɪkt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

and	**isn't**	**half**	**so**	**strict**	**as**	**she**	**was**	**.**
和	不是	一半	所以	严格的	作为	她	曾是	.

而且远没有以前那么严厉了。

[aɪm] ['tru:li] [glæd] [ai] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [du:; də] [get] [ɒn] ,

I'm	**truly**	**glad**	**I**	**came**	**,**	**for**	**I**	**do**	**get**	**on**	**,**
我是	真的	高兴的	我	来了	,	为了	我	做	得到	在	,

我真高兴我来了，因为我确实进步了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wəʊ] [ðɪs] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

and	**haven't**	**had**	**a**	**woe**	**this**	**ever**	**so**	**long**	**.**
和	还没有	有	一个	悲哀	这	曾经	所以	长的	.

我已经很久没有遇到过这样的烦恼了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ?

Isn't	**that**	**nice**	**?**
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[aɪm] ['həʊmsɪk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bluː] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

I'm	homesick	sometimes	,	and	look	at	my	blue	paper	,	but	I	won't	use	it	;
我是	想家	有时	,	和	看	在	我的	蓝色的	纸	,	但	我	惯于	使用	它	;

我有时会想家，看着我的蓝色纸，但我不会用它；

[səʊ][aɪ][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , [ɔː(r)] ['tʃætə(r)] [frentʃ] [wɪð] ['mædəm] ,

so	I	go	and	have	a	good	run	,	or	chatter	French	with	madam	,
所以	我	去	和	有	一个	好的	跑步	,	或者	喋喋不休	法语	和	女士	,

所以我去好好跑跑步，或者和夫人用法语聊聊天。

[ænd; ənd][get] [tʃɪəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [raɪt] .

and	get	cheered	up	before	I	write	.
和	得到	欢呼	向上	前	我	写	.

我得先让自己开心起来才能开始写作。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][məʊst][æt; ət] [naɪt] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] ,

I	miss	you	most	at	night	,	mamma	dear	,
我	错过	你	最多	在	夜晚	,	妈妈	亲爱的	,

亲爱的妈妈，我晚上最想念您。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd][bædz][tuː; tə] , [ænd; ənd][səʊ][get]

for	then	I	have	no	one	to	tell	my	goods	and	bads	to	,	and	so	get
为了	然后	我	有	不	一	到	告诉	我的	商品	和	坏的	到	,	和	所以	得到

[raɪt] .

right	.
正确的	.

因为那样我就没有人可以倾诉我的好与坏，也就无法做出正确的判断。

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gɒd] ,

But	not	having	you	,	I	remember	what	you	told	me	,	that	I	always	have	God	,
但	不是	拥有	你	,	我	记住	什么	你	讲述	我	,	那	我	总是	有	上帝	,

但是你不在了，我却记得你跟我说过的话，说我永远有上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][aɪ]['əʊpən][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [preə(r)z] [miːn] ['sʌmθɪŋ]

and	to	him	I	open	my	heart	as	I	never	did	before	Prayers	mean	something
和	到	他	我	打开	我的	心	作为	我	绝不	做过	前	祈祷	意思是	某物

[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

to	me	now	,
到	我	现在	,

我向他敞开了心扉，这在以前是从未有过的。祈祷现在对我来说意义非凡。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kraɪ] ,

and	I	say	them	so	earnestly	that	sometimes	I	cry	,
和	我	说	他们	所以	切实	那	有时	我	哭	,

我如此真挚地诉说这些话，以至于有时我会流泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

and	that	makes	me	feel	so	fresh	and	strong	and	ready	to	go	on	again	.
和	那	制作	我	感觉	所以	新鲜的	和	强的	和	准备好	到	去	在	再次	.

这让我感觉神清气爽，精力充沛，准备好再次出发。

[aɪ][duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	do	try	to	be	good	,
我	做	尝试	到	是	好的	,

我努力做一个好人，

[ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd]

and	don't	ask	for	any	reward	but	to	see	you	look	proud	and	pleased
和	不	问	为了	任何	报酬	但	到	看	你	看	自豪的	和	高兴

[wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] .

when	I	come	home	.
什么时候	我	来	家	.

我不求任何回报，只希望我回家时能看到你骄傲和高兴的表情。

[aɪ'd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [hʌg] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I'd	give	any	thing	if	I	could	hug	you	now	and	then	,
ID	给	任何	事物	如果	我	可以	拥抱	你	现在	和	然后	,

如果能时不时地拥抱你，我愿意付出一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai]['tʌmb(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] : ['mædəm] [dʌz] ,

because	you	don't	mind	if	I	tumble	your	collar	:	madam	does	,
因为	你	不	头脑	如果	我	翻滚	你的	衣领	:	女士	做	,

因为你不介意我扯你的衣领：夫人介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	spoils	the	fun	of	it	.
和	那	战利品	这	乐趣	的	它	.

那样就失去了乐趣。

['kɪsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

Kissing	is	a	kind	of	inspiration	,	you	know	;
接吻	是	一个	种类	的	灵感	,	你	知道	;

你知道，接吻是一种灵感；

[ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wen] [wʌn][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	one	doesn't	stop	to	think	of	clothes	when	one	is	so	full	of	love	,
和	一	不	停止	到	思考	的	衣服	什么时候	一	是	所以	满的	的	爱	,

当一个人沉浸在爱河中时，就不会去想衣服的事了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [spɪl] ['əʊvə(r)][ɪn] ['kɪsɪz] .

it	must	spill	over	in	kisses	.
它	必须	洒	超过	在	吻	.

它一定会化作无数的吻。

[ðæt] [saʊndz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl]

That	sounds	sentimental	,	but	I'm	not	going	to	take	it	out	,	because	you'll
那	声音	感伤的	,	但	我是	不是	去	到	拿	它	出去	,	因为	你会

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ,

understand	what	I	mean	,
理解	什么	我	意思是	,

听起来有点感伤，但我不会删掉它，因为你会明白我的意思。

[ænd; ənd][woʊnt] [lɑːf] .

and	won't	laugh	.
和	惯于	笑	.

而且不会笑。

[ðæts] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['lɛtəz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	the	comfort	of	private	letters	,	isn't	it	?
那就是	这	舒适	的	私人的	信件	,	不是	它	?

这就是私人信件的魅力所在，不是吗?

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] .

Now	,	good	-	by	,	my	dearest	mother	.
现在	,	好的	-	经过	,	我的	亲爱的	母亲	.

再见了，我亲爱的母亲。

[lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][pə'pɑː] , [ænd; ənd][duː; də][bəuθ] [raɪt] [suːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .

Lots	of	love	to	papa	,	and	do	both	write	soon	to	your	own	little	PUSS	.
很多	的	爱	到	爸爸	,	和	做	两个都	写	很快	到	你的	自己的	小的	猫	.

向爸爸表达深深的爱意，也请你们尽快给你们的小猫咪写信。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['mædəm] [keɪm] [baɪ] ,

Just	as	Kitty	was	folding	it	up	,	madam	came	by	,
只是	作为	猫咪	曾是	折叠式的	它	向上	,	女士	来了	经过	,

凯蒂正要把东西叠好时，夫人来了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [mə'kænɪkli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

and	quite	mechanically	held	out	her	hand	for	it	,	as	she	used	to
和	相当	机械地	握住	出去	她	手	为了	它	,	作为	她	用过的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

她机械地伸出手去拿，就像她以前经常做的那样。

['kɪti] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'strest] ; [fɔː(r); fə(r)]['mædəm]

Kitty	caught	it	back	,	and	then	blushed	and	looked	distressed	;	for	madam
猫咪	捕捉	它	后退	,	和	然后	脸红了	和	看起来	苦恼	;	为了	女士

[sed] ['greɪvli] ,

said	gravely	,
说	严重地	,

凯蒂接住了它，然后脸红了，看起来很沮丧；因为夫人严肃地说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [njuː] [ruːl] , —

as	she	remembered	the	new	rule	,	—
作为	她	记得	这	新的	规则	,	—

她想起了这条新规定，——

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [fə'gɒt] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	forgot	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	忘了	.

“对不起，我忘了。”

[siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ][woʊnt][ɑːsk][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ['eni] [mɔː(r)] .

Seal	it	up	,	my	dear	;	I	won't	ask	to	read	your	secrets	any	more	.
海豹	它	向上	,	我的	亲爱的	;	我	惯于	问	到	读	你的	秘密	任何	更多的	.

亲爱的，把它封起来吧；我不会再问起你的秘密了。

" ['kɪti] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)] [θrʌst] [ðə; ði]['letə(r)]

"	Kitty	saw	that	she	was	hurt	,	and	with	an	impulsive	gesture	thrust	the	letter
"	猫咪	锯	那	她	曾是	伤害	,	和	和	一个	冲动	手势	推力	这	信

['ɪntuː] ['mædəmz] [hænd] ,

into	madam's	hand	,
进入	夫人的	手	,

“凯蒂看出她很受伤，便冲动地把信塞到夫人手里。”

['seɪɪŋ] ['breɪvli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kweik] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

saying	bravely	,	though	she	quaked	a	little	at	some	of	the	things	she	had
说	勇敢地	,	尽管	她	震动	一个	小的	在	一些	的	这	事物	她	有

['rɪt(ə)n] , —

written	,	—
书面	,	—

她勇敢地说，尽管她对自己写的一些东西感到有些颤抖——

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Please	read	it	.
"	请	读	它	.

请阅读。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['siːkrəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	no	secrets	in	it	,
那里	是	不	秘密	在	它	,

里面没有什么秘密。

['əʊnli] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

only	foolish	things	that	mamma	likes	to	know	because	they	are	about	me	.
仅有的	愚蠢	事物	那	妈妈	点赞	到	知道	因为	他们	是	关于	我	.

只有一些妈妈想知道的关于我的傻事。

[jʊl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][veɪn] [guːs] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ai][təʊld]

You'll	think	I'm	a	vain	goose	,	but	I'd	rather	you	did	that	than	think	I	told
你会	思考	我是	一个	徒劳	鹅	,	但	ID	相当	你	做过	那	比	思考	我	讲述

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

你会觉得我虚荣，但我宁愿你这么想，也不愿你觉得我说谎。

[ɔː(r)][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [slaɪ] .

or	did	any	thing	sly	.
或者	做过	任何	事物	狡猾	.

或者做了什么鬼勾当。

" [ðʌs] [ɜːrdʒd] , ['mædəm] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [stʊd] [baɪ] , [wɪð] [tʃiːks] [mʌtʃ] ['pɪŋkə(r)]

"	Thus	urged	,	madam	read	the	letter	;	and	Kitty	stood	by	,	with	cheeks	much	pinker
"	因此	敦促	,	女士	读	这	信	;	和	猫咪	站立	经过	,	和	脸颊	很多	粉红

[ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

than	the	paper	,
比	这	纸	,

“在催促下，夫人读了信；凯蒂站在一旁，脸颊比信纸还要红润。”

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [keɪm] .

expecting	a	lecture	when	the	last	word	came	.
期待	一个	演讲	什么时候	这	最后的	单词	来了	.

原本以为要被训斥一顿，结果听到最后一个字。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv]

But	,	to	her	great	amazement	,	the	old	lady	kissed	her	as	she	gave
但	,	到	她	伟大的	惊愕	,	这	老的	女士	亲吻	她	作为	她	给予

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

但令她大吃一惊的是，老太太把东西还给她时，吻了她一下。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	said	,	in	a	voice	as	gentle	as	if	speaking	to	one	of	her	own
和	说	,	在	一个	嗓音	作为	温和的	作为	如果	请讲	到	一	的	她	自己的

['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] ,

little	daughters	,
小的	女儿们	,

她用如同对自己的小女儿说话般温柔的语气说道：

[lɒst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , —

lost	long	ago	,	—
丢失的	长的	前	,	—

很久以前就丢失了——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

"	It	is	a	good	letter	,	my	dear	,	and	a	true	one	.
"	它	是	一个	好的	信	,	我的	亲爱的	,	和	一个	真的	一	.

“亲爱的，这是一封好信，而且是真情实感的信。”

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

Give	my	regards	to	your	mamma	,
给	我的	问候	到	你的	妈妈	,

代我向你妈妈问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

and	tell	her	that	your	suspicion	about	my	favorite	is	quite	correct	.
和	告诉	她	那	你的	怀疑	关于	我的	最喜欢的	是	相当	正确的	.

告诉她，你对我最喜爱的人的怀疑完全正确。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[keɪts] [tʃɔɪs] .
KATE'S CHOICE .
凯特的 选择 .

凯特的选择。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Well , what do you think of her ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ? "

“你觉得她怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [stʌk] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] . "
" I think she's a perfect dear , and not a bit stuck up with all her money . "
" 我 思考 她是 一个 完美的 亲爱的 , 和 不是 一个 少量 卡住 向上 和 全部 她 钱 . "

“我觉得她人很好，一点也不因为有钱就骄傲自满。”

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['prɪti] . "
" A real little lady , and ever so pretty . "
" 一个 真实的 小的 女士 , 和 曾经 所以 漂亮的 . "

“真是个小淑女，而且非常漂亮。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][lɒts] , [ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [səʊ][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
" She kissed me lots , and don't tell me to run away , so I love her .
" 她 亲吻 我 很多 , 和 不 告诉 我 到 跑步 离开 , 所以 我 爱 她 .

“她吻了我很多次，也没有叫我逃跑，所以我爱她。”

" [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɑːft] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
" The group of brothers and sisters standing round the fire laughed as little
" 这 团体 的 兄弟 和 姐妹 常设 圆形的 这 火 笑了 作为 小的
[meɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪð] [ðiːz] ['kraʊnɪŋ] ['vɜːtjuːz] .
May finished the chorus of praise with these crowning virtues .
可能 完成的 这 合唱 的 称赞 和 这些 加冕 美德 .

“围坐在篝火旁的兄弟姐妹们笑着，小梅用这些至高无上的美德结束了赞美之歌。

[tɔːl] [ælf] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Tall Alf asked the question ,
高的 阿尔夫 问 这 问题 ,

高个子阿尔夫问了这个问题：

[ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌz(ə)n][dʒʌst] [kʌm]
and seemed satisfied with the general approval of the new cousin just come
和 似乎 使满意 和 这 一般的 赞同 的 这 新的 表哥 只是 来
[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
from England to live with them .
从 英格兰 到 居住 和 他们 .

他们似乎对这位刚从英国搬来和他们一起生活的表亲所获得的普遍认可感到满意。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [keɪt] ,
They had often heard of Kate ,
他们 有 经常 听到 的 凯特 ,

他们经常听到凯特的名字。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wɒz; wəz]
and rather prided themselves on the fact that she lived in a fine house , was
和 相当 自豪 他们自己 在 这 事实 那 她 居住地 在 一个 美好的 房子 , 曾是
['veri] [rɪtʃ] ,
very rich ,
非常 富有的 ,

他们还颇为自豪地表示，她住在一栋漂亮的房子里，非常富有。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['tʃɑːmɪŋ] ['prez(ə)nts] .

and	sent	them	charming	presents	.
和	发送	他们	迷人	礼物	.

并送给他们精美的礼物。

[naʊ] ['pɪti] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

Now	pity	was	added	to	the	pride	,	for	Kate	was	an	orphan	,
现在	遗憾	曾是	额外	到	这	自豪	,	为了	凯特	曾是	一个	孤儿	,

如今，骄傲之余又增添了一份怜悯，因为凯特是个孤儿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] ['peərənts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] .

and	all	her	money	could	not	buy	back	the	parents	she	had	lost	.
和	全部	她	钱	可以	不是	买	后退	这	父母	她	有	丢失的	.

她所有的钱都买不回她失去的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]

They	had	watched	impatiently	for	her	arrival	,	had	welcomed	her
他们	有	观看	不耐烦地	为了	她	到达	,	有	欢迎	她

['kɔːdiəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

他们一直焦急地等待着她的到来，并热情地欢迎了她。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	after	a	day	spent	in	trying	to	make	her	feel	at	home	they	were
和	后	一个	天	花费	在	尝试	到	制作	她	感觉	在	家	他们	是

[kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

comparing	notes	in	the	twilight	,
比较	笔记	在	这	暮	,

经过一整天努力让她感到宾至如归之后，他们在暮色中交流了各自的感受。

[waɪl] [keɪt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .

while	Kate	was	having	a	quiet	talk	with	mamma	.
尽管	凯特	曾是	拥有	一个	安静的	讲话	和	妈妈	.

凯特当时正和妈妈安静地交谈。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I	hope	she	will	choose	to	live	with	us	.
"	我	希望	她	将要	选择	到	居住	和	我们	.

“我希望她能选择和我们一起生活。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] , " [sed] [ælf] .

You	know	she	can	go	to	any	of	the	uncles	she	likes	best	,	"	said	Alf	.
你	知道	她	能	去	到	任何	的	这	叔叔们	她	点赞	最好的	,	"	说	阿尔夫	.

“你知道她可以去找她最喜欢的任何一个叔叔，”阿尔夫说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [pə'pɑː] [ɪz]

"	We	are	nearer	her	age	than	any	of	the	other	cousins	,	and	papa	is
"	我们	是	更近	她	年龄	比	任何	的	这	其他	表兄弟姐妹	,	和	爸爸	是

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	oldest	uncle	,
这	最老	叔叔	,

“我们比其他堂兄弟姐妹的年龄都更接近她，而且爸爸是年纪最大的叔叔。”

[səʊ] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " ['ædɪd] ['mɪli] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

so	I	guess	she	will	,	"	added	Milly	,	the	fourteen	-	year	-	old	daughter	of	the	house
所以	我	猜测	她	将要	,	"	额外	米莉	,	这	十四	-	年	-	老的	女儿	的	这	房子

.

.
.

“所以我想她会的，”这家的十四岁女儿米莉补充道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [əˈmerɪkə] , " [sed] ['kwaɪət] [fræŋk] .
" She said she liked America , " said quiet Frank .
" 她 说 她 喜欢 美国 , " 说 安静的 坦率 .

“她说她喜欢美国，”安静的弗兰克说道。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ? " [pʊt][ɪn] ['præktɪkl] [fred] ,
" Wonder if she will give us a lot of her money ? " put in practical Fred ,
" 想知道 如果 她 将要 给 我们 一个 很多 的 她 钱 ? " 放 在 实际的 弗雷德 ,

“不知道她会不会给我们很多钱？”务实的弗雷德插嘴道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [det] .
who was always in debt .
WHO 曾是 总是 在 债务 .

他总是负债累累。

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" [kə'mɑːnd] [ælf] .
" commanded Alf .
" 命令 阿尔夫 .

“阿尔夫命令道。

" [maɪnd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [aɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
" Mind now , if you ever ask her for a penny I'll shake you out of
" 头脑 现在 , 如果 你 曾经 问 她 为了 一个 一分钱 患病的 摇 你 出去 的
[jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] . "
your jacket . "
你的 夹克 . "

“记住，你要是敢向她要一分钱，我就把你外套抖下来。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['mɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætə(r)] .
she's coming , " cried Milly , and a dead silence followed the lively chatter .
她是 未来 , " 哭 米莉 , 和 一个 死的 沉默 随后 这 热闹 喋喋不休 .

“她来了！”米莉喊道，热闹的聊天声之后，一片死寂。

[ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [braɪt] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
A fresh - faced bright - eyed girl of fifteen came quietly in , glanced at the
一个 新鲜的 - 面对 明亮的 - 眼睛 女孩 的 十五 来了 悄悄 在 , 瞥了一眼 在 这
[gruːp] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,
group on the rug ,
团体 在 这 小地毯 ,

一个十五岁左右、面容清秀、眼神明亮的女孩静静地走了进来，瞥了一眼地毯上的那群人。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
and paused as if doubtful whether she was wanted .
和 暂停 作为 如果 疑 无论 她 曾是 通缉 .

她停顿了一下，似乎在怀疑自己是否受欢迎。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [sed] [fred] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" said Fred , encouragingly .
" 说 弗雷德 , 令人鼓舞的是 .

弗雷德鼓励地说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ? "
" Shall I be in the way ? "
" 将 我 是 在 这 方式 ? "

“我会碍事吗？”

" [əʊ] ! [dɪə(r)] , [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪli] ,
" Oh ! dear , no , we were only talking , " answered Milly ,
" 哦 ! 亲爱的 , 不 , 我们 是 仅有的 说 , " 回答 米莉 ,

“哦！天哪，不，我们只是在聊天，”米莉回答道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['nɪərə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
drawing her cousin nearer with an arm about her waist .
绘画 她 表哥 更近 和 一个 手臂 关于 她 腰部 .

她用一只胳膊搂住表妹的腰，把她拉近。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , " [sed] [keɪt] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" It sounded like something pleasant , " said Kate , not exactly knowing what to say .
" 它 听起来 喜欢 某物 令人愉快的 , " 说 凯特 , 不是 确切地 会心 什么 到 说 .

“听起来挺不错的，”凯特说道，她一时也不知道该说什么。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['lɪt(ə)l] [meɪ] ,
" We were talking about you , " began little May ,
" 我们 是 说 关于 你 , " 开始 小的 可能 ,

“我们刚才在谈论你，”小梅开口说道。

[wen] [ə; eɪ] [pəʊk] [frɒm; frəm] [fræŋk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] , " [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
when a poke from Frank made her stop to ask , " What's that for ?
什么时候 一个 戳 从 坦率 制成 她 停止 到 问 , " 是什么 那 为了 ?

弗兰克戳了她一下，她停下来问道：“这是干什么用的？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [keɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] [wiː; wi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
We were talking about Kate , and we all said we liked her ,
我们 是 说 关于 凯特 , 和 我们 全部 说 我们 喜欢 她 ,

我们当时在谈论凯特，我们都说我们喜欢她。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] [tel] . "
so it's no matter if I do tell . "
所以 它是 不 事情 如果 我 做 告诉 . "

所以说不说都无所谓了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ænd; ənd] [keɪt] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'geɪv]
" You are very kind , " and Kate looked so pleased that the children forgave
" 你 是 非常 种类 , " 和 凯特 看起来 所以 高兴 那 这 孩子们 原谅了
[meɪz] ['ɔːkwəd] ['fræŋknəs] .
May's awkward frankness .
五月份 尴尬的 坦率 .

“你真好，”凯特看起来很高兴，孩子们也原谅了梅的直率和笨拙。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [jʊd] [laɪk] [juː 'es][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] [ælf] ,
" Yes , and we hoped you'd like us and stay with us , " said Alf ,
" 是的 , 和 我们 希望 你会 喜欢 我们 和 停留 和 我们 , " 说 阿尔夫 ,

“是的，我们希望你们会喜欢我们，并留下来和我们住在一起，”阿尔夫说。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	lofty	and	polite	manner	which	he	thought	became	the	young	lord	of	the	house	.
在	这	高远	和	有礼貌的	方式	哪个	他	想法	成为	这	年轻的	主	的	这	房子	.

以他认为符合这家年轻主人身份的高贵而有礼貌的举止。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌŋkəlz] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] ; [pə'pɑː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	going	to	try	all	the	uncles	in	turn	,	and	then	decide	;	papa	wished	it	,
"	我	是	去	到	尝试	全部	这	叔叔们	在	转动	,	和	然后	决定	;	爸爸	希望	它	,

“我打算依次试试所有叔叔，然后再做决定；这是爸爸的意愿。”

" ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

"	answered	Kate	,	with	a	sudden	tremble	of	the	lips	,
"	回答	凯特	,	和	一个	突然	颤抖	的	这	嘴唇	,

“凯特回答道，嘴唇突然颤抖了一下。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['peərənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

for	her	father	was	the	only	parent	she	could	remember	,
为了	她	父亲	曾是	这	仅有的	父母	她	可以	记住	,

因为父亲是她唯一能记住的父母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	had	been	unusually	dear	for	that	reason	.
和	有	到过	异常地	亲爱的	为了	那	原因	.

正因如此，它的价格异常昂贵。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['bɪliədz] ? " [ɑːskt] [fred] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [gˈɜːlz][kraɪ] .

"	Can	you	play	billiards	?	"	asked	Fred	,	who	had	a	horror	of	seeing	girls	cry	.
"	能	你	玩	台球	?	"	问	弗雷德	,	WHO	有	一个	恐怖	的	看到	女孩们	哭	.

“你会打台球吗？”弗雷德问道，他最怕看到女孩哭。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	and	I'll	teach	you	.	"
"	是的	,	和	患病的	教	你	.	"

“好的，我会教你的。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [fræŋk] ,

"	You	had	a	pony	-	carriage	at	your	house	,	didn't	you	?	"	added	Frank	,
"	你	有	一个	小马	-	运输	在	你的	房子	,	没有	你	?	"	额外	坦率	,

“你家以前有辆小马车，对吧？”弗兰克补充道。

['iːgə(r)][tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .

eager	to	help	on	the	good	work	.
渴望的	到	帮助	在	这	好的	工作	.

乐于为这项有益的工作贡献力量。

" [æt; ət] ['græn,mɑːz] , — [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] .

"	At	grandma's	,	—	I	had	no	other	home	,	you	know	,	"	answered	Kate	.
"	在	奶奶的	,	—	我	有	不	其他	家	,	你	知道	,	"	回答	凯特	.

“在奶奶家，——你知道，我没有别的家，”凯特回答道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [baɪ] [fɜːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [meɪ] , [huː] [wʊd] [ɑːsk][ɪm'prɒpə(r)] ['kwestʃənz] .

"	What	shall	you	buy	first	with	your	money	?	"	asked	May	,	who	would	ask	improper	questions	.
"	什么	将	你	买	第一的	和	你的	钱	?	"	问	可能	,	WHO	会	问	不当	问题	.

“你打算先用你的钱买什么呢？”梅问道，她总是问一些不合时宜的问题。

" [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] ['grænmɑ:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ænd; ənd] [keɪt] [bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	I'd	buy	a	grandma	if	I	could	,	"	and	Kate	both	smiled	and	sighed	.
"	ID	买	一个	奶奶	如果	我	可以	,	"	和	凯特	两个都	微笑	和	叹了口气	.

“如果可以的话，我真想买个奶奶，”凯特一边笑着一边叹了口气。

" [haʊ] ['fʌni] !

"	How	funny	!
"	如何	有趣的	!

“真好笑！”

[wɪv] [gɒt] [wʌn] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [meɪ]

We've	got	one	somewhere	,	but	we	don't	care	much	about	her	,	"	continued	May
我们已经	得到	一	某处	,	但	我们	不	关心	很多	关于	她	,	"	持续	可能

,

,
,

“我们这儿有一个，但我们不太在意她，”梅继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['kændə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

with	the	inconvenient	candor	of	a	child	.
和	这	不方便	坦率	的	一个	孩子	.

带着孩子般令人尴尬的坦率。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

“你?

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ænd; ənd] [keɪt] [tɜ:nd] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	and	Kate	turned	quickly	,	looking	full	of	interest	.
"	和	凯特	转向	迅速地	,	寻找	满的	的	兴趣	.

“凯特迅速转过身，一脸兴致地看着我。”

" ['pɑ:pəz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Papa's	mother	is	very	old	,	and	lives	ever	so	far	away	in	the	country	,
"	爸爸的	母亲	是	非常	老的	,	和	生活	曾经	所以	远的	离开	在	这	国家	,

“爸爸的母亲年纪很大了，住在很远的乡下。”

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][doʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ælf] .

so	of	course	we	don't	see	much	of	her	,	"	explained	Alf	.
所以	的	课程	我们	不	看	很多	的	她	,	"	解释	阿尔夫	.

“所以我们当然很少见到她，”阿尔夫解释道。

" [bʌt; bət][pə'pɑ:] [raɪts] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] ['evri]

"	But	papa	writes	sometimes	,	and	mamma	sends	her	things	every
"	但	爸爸	写	有时	,	和	妈妈	发送	她	事物	每一个

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“但是爸爸有时会给她写信，妈妈每年圣诞节都会给她寄东西。”

[wi:; wi][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [wʌns] ,

We	don't	remember	her	much	,	because	we	never	saw	her	but	once	,
我们	不	记住	她	很多	,	因为	我们	绝不	锯	她	但	一次	,

['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

ever	so	long	ago	;
曾经	所以	长的	前	;

我们对她没什么印象，因为我们只见过她一次，而且还是很久以前的事了；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ruːd] [θɪŋz] , "

but	we	do	care	for	her	,	and	May	mustn't	say	such	rude	things	,	"
但	我们	做	关心	为了	她	,	和	可能	不得	说	这样的	粗鲁的	事物	,	"

[sed] ['mɪli] .

said	Milly	.
说	米莉	.

“但我们都很关心她，梅不应该说这么粗鲁的话，”米莉说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	shall	go	and	see	her	.
"	我	将	去	和	看	她	.

我要去看看她。

[ai] [kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

I	can't	get	on	without	a	grandmother	,
我	不能	得到	在	没有	一个	祖母	,

没有奶奶我活不下去。

" [ænd; ənd] [keɪt] [smaɪld] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	and	Kate	smiled	so	brightly	that	the	lads	thought	her	prettier	than	ever	.
"	和	凯特	微笑	所以	明亮地	那	这	小伙子们	想法	她	更漂亮	比	曾经	.

凯特的笑容灿烂无比，小伙子们觉得她比以往任何时候都更漂亮了。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Tell	me	more	about	her	.
"	告诉	我	更多的	关于	她	.

“跟我说说她吧。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] ? "

Is	she	a	dear	old	lady	?	"
是	她	一个	亲爱的	老的	女士	?	"

她是一位慈祥的老太太吗?

" [doʊnt] [nəʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][meɪd] [nemd] ['dɒli] ,

She	is	lame	,	and	lives	in	the	old	house	,	and	has	a	maid	named	Dolly	,
她	是	瘸	,	和	生活	在	这	老的	房子	,	和	有	一个	女佣	命名	多莉	,

她腿脚不便，住在老房子里，家里有个女佣名叫多莉。

[ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	—	that's	all	I	can	tell	you	about	her	,
和	—	那就是	全部	我	能	告诉	你	关于	她	,

关于她，我只能告诉你这些了。

" [ænd; ənd] ['mɪli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt]

"	and	Milly	looked	a	little	vexed	that	she	could	say	no	more	on	the	subject	that
"	和	米莉	看起来	一个	小的	烦恼	那	她	可以	说	不	更多的	在	这	主题	那

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] .

seemed	to	interest	her	cousin	so	much	.
似乎	到	兴趣	她	表哥	所以	很多	.

“米莉看起来有点恼火，因为她不能再就这个似乎让她的表妹非常感兴趣的话题多说什么了。”

[keɪt] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Kate	looked	surprised	,	but	said	nothing	,
凯特	看起来	惊讶	,	但	说	没有什么	,

凯特看起来很惊讶，但什么也没说。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [ɪf] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	stood	looking	at	the	fire	as	if	turning	the	matter	over	in	her
和	站立	寻找	在	这	火	作为	如果	转弯	这	事情	超过	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她站在那里，望着火堆，似乎在思考着什么。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ,

and	trying	to	answer	the	question	she	was	too	polite	to	ask	,
和	尝试	到	回答	这	问题	她	曾是	也	有礼貌的	到	问	,

她试图回答那个她碍于礼貌而没好意思问的问题。

— [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ?

—	how	could	they	live	without	a	grandmother	?
—	如何	可以	他们	居住	没有	一个	祖母	?

没有祖母，他们怎么生活?

[hɪə(r)][ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] [ræn] ['lɑːfɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Here	the	tea	-	bell	rang	,	and	the	flock	ran	laughing	downstairs	;	but	,	though	she
这里	这	茶	-	钟	响铃	,	和	这	群	跑	笑	楼下	;	但	,	尽管	她

[sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

said	no	more	,
说	不	更多的	,

这时茶铃响了，羊群笑着跑下楼；但是，尽管她没有再说一句话，

[keɪt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Kate	remembered	that	conversation	,
凯特	记得	那	对话	,

凯特记住了那次谈话。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [wen] [ðə; ði]

and	laid	a	plan	in	her	resolute	little	mind	which	she	carried	out	when	the
和	铺设	一个	计划	在	她	坚决	小的	头脑	哪个	她	携带	出去	什么时候	这

[taɪm] [keɪm] .

time	came	.
时间	来了	.

她在坚定的小脑袋瓜里制定了一个计划，并在时机成熟时付诸实施。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

According	to	her	father's	wish	she	lived	for	a	while	in	the	family	of
根据	到	她	父亲的	希望	她	居住地	为了	一个	尽管	在	这	家庭	的

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ʌŋkəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

each	of	the	four	uncles	before	she	decided	with	which	she	would	make	her	home	.
每个	的	这	四	叔叔们	前	她	决定	和	哪个	她	会	制作	她	家	.

根据她父亲的意愿，她在四个叔叔家分别住了一段时间，然后再决定在哪家定居。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

All	were	anxious	to	have	her	,	one	because	of	her	money	,
全部	是	焦虑的	到	有	她	,	一	因为	的	她	钱	,

所有人都渴望得到她，其中一个是因为她的钱。

[ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [θɜːd] [həʊpt]

another	because	her	great	-	grandfather	had	been	a	lord	,	a	third	hoped
其他	因为	她	伟大的	-	祖父	有	到过	一个	主	,	一个	第三	希望

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

to	secure	her	for	his	son	,
到	安全的	她	为了	他的	儿子	,

另一个人是因为她的曾祖父是位贵族而想娶她，第三个人则希望把她嫁给自己的儿子。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [best] ['fæməli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

while	the	fourth	and	best	family	loved	her	for	herself	alone	.
尽管	这	第四	和	最好的	家庭	喜爱	她	为了	她自己	独自的	.

而第四个也是最好的一个家庭，仅仅因为爱她本人而爱她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , — ['bɪzi] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

They	were	worthy	people	,	as	the	world	goes	,	—	busy	,	ambitious	,	and	prosperous	;	and	every	one	,
他们	是	值得	人们	,	作为	这	世界	去	,	—	忙碌的	,	雄心勃勃	,	和	繁荣	;	和	每一个	一	,

他们是世间难得的好人——忙碌、雄心勃勃、事业有成；而且每个人，

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [braɪt] , ['prɪti] , ['dʒenərəs] [keɪt] .

old	and	young	,	was	fond	of	bright	,	pretty	,	generous	Kate	.
老的	和	年轻的	,	曾是	喜爱	的	明亮的	,	漂亮的	,	慷慨的	凯特	.

无论老少，都喜欢聪明漂亮、慷慨大方的凯特。

[iːtʃ] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

Each	family	was	anxious	to	keep	her	,	a	little	jealous	of	the	rest	,
每个	家庭	曾是	焦虑的	到	保持	她	,	一个	小的	嫉妒的	的	这	休息	,

每个家庭都急于留下她，对其他家庭都有些嫉妒。

[ænd; ənd] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] .

and	very	eager	to	know	which	she	would	choose	.
和	非常	渴望的	到	知道	哪个	她	会	选择	.

非常想知道她会选择哪一个。

[bʌt; bət] [keɪt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , —

But	Kate	surprised	them	all	by	saying	decidedly	when	the	time	came	,	—
但	凯特	惊讶	他们	全部	经过	说	绝对地	什么时候	这	时间	来了	,	—

但凯特却出乎所有人的意料，在时机成熟时，她果断地说——

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['grænmɑː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tʃuːz] .

"	I	must	see	grandma	before	I	choose	.
"	我	必须	看	奶奶	前	我	选择	.

“我必须先见见奶奶才能做决定。”

[pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .

Perhaps	I	ought	to	have	visited	her	first	,	as	she	is	the	oldest	.
也许	我	应该	到	有	到访	她	第一的	,	作为	她	是	这	最老	.

或许我应该先去看望她，因为她年纪最大。

[aɪ] [θɪŋk] [pə'pɑː] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	papa	would	wish	me	to	do	it	.
我	思考	爸爸	会	希望	我	到	做	它	.

我想爸爸会希望我这么做的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['set(ə)l] ['eniweə(r)] ,

At	any	rate	,	I	want	to	pay	my	duty	to	her	before	I	settle	anywhere	,
在	任何	速度	,	我	想	到	支付	我的	责任	到	她	前	我	定居	任何地方	,

总之，在安顿下来之前，我想先尽到我对她的义务。

[səʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

so	please	let	me	go	.
所以	请	让	我	去	.

所以请放我走吧。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] -

"	Some	of	the	young	cousins	laughed	at	the	idea	,	and	her	old	-
"	一些	的	这	年轻的	表兄弟姐妹	笑了	在	这	主意	,	和	她	老的	-

['fæʃ(ə)nd] , [rɪ'spektfl] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

fashioned	,	respectful	way	of	putting	it	,
造型	,	尊重	方式	的	推杆	它	,

“一些年轻的表兄弟姐妹对这个想法以及她那种老派而又恭敬的表达方式都笑了起来，

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɒŋli] [wɪð] [ðeə(r)] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [ə'merɪkən] [spi:tʃ] .

which	contrasted	strongly	with	their	free	-	and	-	easy	American	speech	.
哪个	对比	强烈	和	他们的	自由的	-	和	-	简单的	美国人	演讲	.

这与他们自由奔放的美式语言形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [ə'gri:d] [tu:; tə]['hju:mə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪm] , [ænd; ənd]

The	uncles	were	surprised	,	but	agreed	to	humor	her	whim	,	and
这	叔叔们	是	惊讶	,	但	同意	到	幽默	她	一时兴起	,	和

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

Uncle	George	,	the	eldest	,
叔叔	乔治	,	这	长子	,

叔叔们虽然感到惊讶，但还是同意满足她的心愿，其中年纪最大的乔治叔叔.....

[sed] ['sɒftli] , —

said	softly	,	—
说	轻轻	,	—

轻声说道——

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['mʌðərz] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ,

"	I	ought	to	have	remembered	that	poor	Anna	was	mother's	only	daughter	,
"	我	应该	到	有	记得	那	贫穷的	安娜	曾是	母亲的	仅有的	女儿	,

“我应该记得，可怜的安娜是母亲唯一的女儿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:l] .

and	the	old	lady	would	naturally	love	to	see	the	girl	.
和	这	老的	女士	会	自然	爱	到	看	这	女孩	.

老太太自然会很乐意见到这个女孩。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['despərətli] [dʌl] .

But	,	my	dear	,	it	will	be	desperately	dull	.
但	,	我的	亲爱的	,	它	将要	是	绝望地	乏味的	.

但是，亲爱的，那将会非常无聊。

['əʊnli] [tu:] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊn] .

Only	two	old	women	and	a	quiet	country	town	.
仅有的	二	老的	女性	和	一个	安静的	国家	镇	.

只有两位老妇人，一个宁静的乡村小镇。

[nəʊ] [fʌn] , [nəʊ] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] . "

No	fun	,	no	company	,	you	won't	stay	long	.	"
不	乐趣	,	不	公司	,	你	惯于	停留	长的	.	"

没意思，没伴，你待不了多久。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɪf] ['grænmɑ:] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][ðeə(r)] .

"	I	shall	not	mind	the	dulness	if	grandma	likes	to	have	me	there	.
"	我	将	不是	头脑	这	沉闷	如果	奶奶	点赞	到	有	我	那里	.

“如果奶奶喜欢我陪在身边，我并不介意家里的沉闷。”

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	lived	very	quietly	in	England	,	and	was	never	tired	of	it	.
我	居住地	非常	悄悄	在	英格兰	,	和	曾是	绝不	疲劳的	的	它	.

我在英国过着非常平静的生活，从未感到厌倦。

[nɜːsɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

Nursey	**can**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**
托儿所	能	拿	关心	的	我	,

托儿所可以照顾我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdɪ] [gʊd] ,

and	**I**	**think**	**the**	**sight**	**of**	**me**	**will**	**do**	**the**	**dear**	**old**	**lady**	**good**	**,**
和	我	思考	这	视线	的	我	将要	做	这	亲爱的	老的	女士	好的	,

我想，看到我会让这位可怜的老太太有心情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] .

because	**they**	**tell**	**me**	**I**	**am**	**like**	**mamma**	**.**
因为	他们	告诉	我	我	是	喜欢	妈妈	.

因为他们说我像妈妈。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] [feɪs] [rɪ'maɪndɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][hiː; hi]

"	**Something**	**in**	**the**	**earnest**	**young**	**face**	**reminded**	**Uncle**	**George**	**of**	**the**	**sister**	**he**
"	某物	在	这	认真	年轻的	脸	提醒	叔叔	乔治	的	这	姐姐	他

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,

had	**almost**	**forgotten**	**,**
有	几乎	被遗忘的	,

“乔治叔叔从这张真挚的年轻脸上看到了一些东西，这让他想起了他几乎已经忘记的妹妹。”

[ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] [səʊ] ['plezntlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

and	**recalled**	**his**	**own**	**youth**	**so**	**pleasantly**	**that**	**he**	**said**	**,**
和	召回	他的	自己的	青年	所以	愉快	那	他	说	,

他愉快地回忆起自己的青春岁月，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːlɪ] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪm] , —

with	**a**	**caress**	**of**	**the**	**curly**	**head**	**beside**	**him**	**,**	**—**
和	一个	抚摸	的	这	卷曲	头	旁	他	,	—

他轻轻抚摸着身旁那卷曲的头发，——

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**So**	**it**	**would**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**,**
"	所以	它	会	,	我是	当然	的	它	,

“确实如此，我对此深信不疑。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [peɪ] [maɪ]['djuːti] - [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

and	**I've**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**go**	**with**	**you**	**and**	**'**	**pay**	**my**	**duty**	**'**	**to**	**mother**	**,**
和	我已经	一个	伟大的	头脑	到	去	和	你	和	-	支付	我的	责任	-	到	母亲	,

我非常愿意和你一起去，尽我作为母亲的责任。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɪtɪlɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	**you**	**prettily**	**express**	**it**	**.**	**"**
作为	你	漂亮	表达	它	.	"

正如你漂亮地表达的那样。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**please**	**don't**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**want**	**to**	**surprise**	**her**	**,**
"	哦	,	不	,	请	不	,	先生	;	我	想	到	惊喜	她	,

“哦，不，请不要这样，先生；我想给她一个惊喜。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	**have**	**her**	**all**	**to**	**myself**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
和	有	她	全部	到	我	为了	一个	小的	尽管	.

想独自拥有她一会儿。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [went] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [nɜːsɪ] ?

Would	**you**	**mind**	**if**	**I**	**went**	**quite**	**alone**	**with**	**Nursey**	**?**
会	你	头脑	如果	我	去	相当	独自的	和	托儿所	?

请问我可以单独和Nursey一起去吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] . "

You	can	come	later	.	"
你	能	来	之后	.	"

你可以晚点来。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Not	a	bit	;	you	shall	do	as	you	like	,
"	不是	一个	少量	;	你	将	做	作为	你	喜欢	,

一点也不，你想做什么就做什么。

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	make	sunshine	for	the	old	lady	as	you	have	for	us	.
和	制作	阳光	为了	这	老的	女士	作为	你	有	为了	我们	.

就像你给我们带来阳光一样，也给这位老太太带来阳光吧。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

I	haven't	seen	her	for	a	year	,	but	I	know	she	is	well	and	comfortable
我	还没有	已见	她	为了	一个	年	,	但	我	知道	她	是	出色地	和	舒服的

,

,

,

我一年没见过她了，但我知道她现在很好，过得很舒服。

[ænd; ənd] ['dɒli] [gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] .

and	Dolly	guards	her	like	a	dragon	.
和	多莉	守卫	她	喜欢	一个	龙	.

多莉像护卫龙一样守护着她。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] , ['kɪti] ,

Give	her	my	love	,	Kitty	,
给	她	我的	爱	,	猫咪	,

凯蒂，请代我向她问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vælјuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)]

and	tell	her	I	send	her	something	she	will	value	a	hundred	times	more
和	告诉	她	我	发送	她	某物	她	将要	价值	一个	百	时代	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [best] [tiː] ,

than	the	very	best	tea	,
比	这	非常	最好的	茶	,

并告诉她，我送她一份礼物，她会觉得它比最好的茶叶珍贵百倍。

[ðə; ði]['faɪnɪst][kæp] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['tæbi] [ðæt] ['evə(r)] [pəː] .

the	finest	cap	,	or	the	handsomest	tabby	that	ever	purred	.
这	最好的	帽	,	或者	这	最英俊的	虎斑猫	那	曾经	咕噜咕噜	.

最精致的帽子，或是发出咕噜声的最漂亮的虎斑猫。

" [səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,

"	So	,	in	spite	of	the	lamentations	of	her	cousins	,
"	所以	,	在	尽管如此	的	这	哀歌	的	她	表兄弟姐妹	,

“所以，尽管她的表亲们哀叹不已，

[keɪt] [went] ['geɪlɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['grænmɑː] [huːm] [nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə]['vælјuː]

Kate	went	gayly	away	to	find	the	grandma	whom	no	one	else	seemed	to	value
凯特	去	同性恋地	离开	到	寻找	这	奶奶	谁	不	一	别的	似乎	到	价值

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

as	she	did	.
作为	她	做过	.

凯特兴高采烈地去找她的奶奶了，似乎没有人像她那样珍视这位奶奶。

[juː; jʊ] [siː] , ['grænpɑː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪdli] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

You	see	,	grandpa	had	been	a	farmer	,	and	lived	contentedly	on	the	old
你	看	,	爷爷	有	到过	一个	农民	,	和	居住地	心满意足地	在	这	老的

[pleɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ;

place	until	he	died	;
地方	直到	他	死亡	;

你看，爷爷生前是个农民，一直安居乐业地住在老房子里，直到去世；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

but	his	four	sons	wanted	to	be	something	better	,
但	他的	四	儿子们	通缉	到	是	某物	更好的	,

但他的四个儿子都想成就一番事业。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

so	they	went	away	one	after	the	other	to	make	their	way	in	the	world	.
所以	他们	去	离开	一	后	这	其他	到	制作	他们的	方式	在	这	世界	.

于是他们一个接一个地离开，去闯荡世界。

[ɔːl] [wɜːkt] [hɑːd] , [gɒt] [rɪtʃ] , [lɪvd; 'laɪvd] ['splendɪdli] ,

All	worked	hard	,	got	rich	,	lived	splendidly	,
全部	工作	难的	,	得到	富有的	,	居住地	精彩地	,

他们都努力工作，变得富有，过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][əʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [əʊld] [pleɪs] [ðeɪ]

and	forgot	as	far	as	possible	the	old	life	and	the	dull	old	place	they
和	忘了	作为	远的	作为	可能的	这	老的	生活	和	这	乏味的	老的	地方	他们

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

他们尽可能地忘记了过去的生活和他们曾经居住的那个沉闷的旧地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [sʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

They	were	good	sons	in	their	way	,
他们	是	好的	儿子们	在	他们的	方式	,

他们都是好儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] .

and	had	each	offered	his	mother	a	home	with	him	if	she	cared	to	come	.
和	有	每个	提供	他的	母亲	一个	家	和	他	如果	她	关心	到	来	.

他们都曾向自己的母亲提出，如果她愿意来，就让她住在自己家里。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd]['kwaɪət][laɪf] ,

But	grandma	clung	to	the	old	home	,	the	simple	ways	,	and	quiet	life	,
但	奶奶	紧紧抓住	到	这	老的	家	,	这	简单的	方式	,	和	安静的	生活	,

[ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] ,

and	,	thanking	them	gratefully	,
和	,	谢谢	他们	感激不尽	,

但奶奶依然眷恋着老房子、简朴的生活方式和宁静的生活，并心怀感激地感谢这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fɑːm] - [haʊs] , ['empti] , ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

she	had	remained	in	the	big	farm	-	house	,	empty	,	lonely	,	and	plain	though	it
她	有	剩余	在	这	大的	农场	-	房子	,	空的	,	孤独	,	和	清楚的	尽管	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她一直住在那座空荡荡、孤寂简陋的大农舍里。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

compared	to	the	fine	homes	of	her	sons	.
比较的	到	这	美好的	房屋	的	她	儿子们	.

与她儿子们的豪宅相比。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['bɪzi] [men] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

Little	**by**	**little**	**the**	**busy**	**men**	**forgot**	**the**	**quiet**	**,**	**uncomplaining**	**old**	**mother**	**,**
小的	经过	小的	这	忙碌的	男人	忘了	这	安静的	,	不抱怨	老的	母亲	,

渐渐地，忙碌的男人们忘记了那位安静、从不抱怨的老母亲。

[huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)]

who	**spent**	**her**	**years**	**thinking**	**of**	**them**	**,**	**longing**	**to**	**see**	**and**	**know**	**their**
WHO	花费	她	年	思维	的	他们	,	渴望	到	看	和	知道	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

她多年来一直思念着他们，渴望见到并了解他们的孩子。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

hoping	**they**	**would**	**one**	**day**	**remember**	**how**	**she**	**loved**	**them**	**all**	**,**
希望	他们	会	一	天	记住	如何	她	喜爱	他们	全部	,

希望他们有一天能记得她是如何爱他们的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['spləʊtri] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] .

and	**how**	**solitary**	**her**	**life**	**must**	**be**	**.**
和	如何	孤	她	生活	必须	是	.

她的生活该是多么孤独啊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊt] [ɔː(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɪzɪt] ,

Now	**and**	**then**	**they**	**wrote**	**or**	**paid**	**her**	**a**	**hasty**	**visit**	**,**
现在	和	然后	他们	写道	或者	有薪酬的	她	一个	仓促	访问	,

他们偶尔会给她写信或匆匆拜访她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sent] [gɪfts] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [les] ['vælju:] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

and	**all**	**sent**	**gifts**	**of**	**far**	**less**	**value**	**to**	**her**	**than**	**one**	**loving**	**look**	**,**
和	全部	发送	礼物	的	远的	较少的	价值	到	她	比	一	爱	看	,

所有人送的礼物都远不如一个充满爱意的眼神更有价值。

[wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['djuːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [kəm'pænjənʃɪp] .

one	**hour**	**of**	**dutiful**	**,**	**affectionate**	**companionship**	**.**
一	小时	的	尽职尽责的	,	亲热	友谊	.

一小时尽职尽责、充满爱意的陪伴。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [send] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

"	**If**	**you**	**ever**	**want**	**me**	**,**	**send**	**and**	**I'll**	**come**	**.**
" 如果	你	曾经	想	我	,	发送	和	患病的	来	.	

“如果你需要我，就给我发消息，我会来的。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [niːd] [ə; eɪ] [həʊm] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [ɪz] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,

Or	**,**	**if**	**you**	**ever**	**need**	**a**	**home**	**,**	**remember**	**the**	**old**	**place**	**is**	**here**	**always**	**open**	**,**
或者	, 如果		你	曾经	需要	一个	家	,	记住	这	老的	地方	是	这里	总是	打开	,

或者，如果你需要住处，记住老房子永远都在这里，随时欢迎你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , " [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['leɪdi] [sed] .

and	**you**	**are**	**always**	**welcome**	**,**	**"**	**the**	**good**	**old**	**lady**	**said**	**.**
和	你	是	总是	欢迎	,	"	这	好的	老的	女士	说	.

“随时欢迎你来，”这位和蔼的老太太说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	**they**	**never**	**seemed**	**to**	**need**	**her**	**,**
但	他们	绝不	似乎	到	需要	她	,

但他们似乎从来不需要她。

[ænd; ənd][səʊ]['seldəm] [keɪm] [ðæt][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	so	seldom	came	that	the	old	place	evidently	had	no	charm	for	them
和	所以	很少	来了	那	这	老的	地方	显然	有	不	魅力	为了	他们

.

:

.

他们很少来，显然这个老地方对他们来说没有任何吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] ['wʊmən] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

It	was	hard	,	but	the	sweet	old	woman	bore	it	patiently	,
它	曾是	难的	,	但	这	甜的	老的	女士	钻孔	它	耐心	,

虽然很艰难，但这位慈祥的老妇人耐心地忍受着。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['juːsfəli] ,

and	lived	her	lonely	life	quietly	and	usefully	,
和	居住地	她	孤独	生活	悄悄	和	有用	,

她孤独地过着平静而有意义的生活。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] ['dɒli] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	faithful	maid	Dolly	to	serve	and	love	and	support	her	.
和	她	忠实	女佣	多莉	到	服务	和	爱	和	支持	她	.

还有她忠实的女仆多莉服侍她、爱护她、支持她。

[keɪts] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] ['mærɪd] [jʌŋ] , [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Kate's	mother	,	her	one	daughter	,	had	married	young	,	gone	to	England	,
凯特的	母亲	,	她	一	女儿	,	有	已婚	年轻的	,	已消失	到	英格兰	,

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] ['ɜːli] ,

and	,	dying	early	,
和	,	垂死	早期的	,

凯特的母亲，也就是她唯一的女儿，很早就结婚了，去了英国，并且早逝。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

had	left	the	child	to	its	father	and	his	family	.
有	左边	这	孩子	到	它是	父亲	和	他的	家庭	.

把孩子留给了孩子的父亲和他的家人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [keɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ,

Among	them	little	Kate	had	grown	up	,
之中	他们	小的	凯特	有	生长	向上	,

小凯特也在其中长大了，

['nəʊɪŋ] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [æn; ən]

knowing	scarcely	any	thing	of	her	American	relations	until	she	was	left	an
会心	几乎	任何	事物	的	她	美国人	关系	直到	她	曾是	左边	一个

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] .

orphan	and	went	back	to	her	mother's	people	.
孤儿	和	去	后退	到	她	母亲的	人们	.

她对自己的美国亲戚几乎一无所知，直到她成为孤儿，回到母亲的娘家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][pet][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

She	had	been	the	pet	of	her	English	grandmother	,	and	,	finding	all	the
她	有	到过	这	宠物	的	她	英语	祖母	,	和	,	寻找	全部	这

[ɑːnt] ['bɪzi] ,

aunts	busy	,
姑姑们	忙碌的	,

她一直是英国祖母的宠儿，而且由于所有的姑姑姨妈都很忙，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['fɑːstərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,

fashionable	women	,	had	longed	for	the	tender	fostering	she	had	known	,
时髦	女性	,	有	渴望	为了	这	投标	寄养	她	有	已知	,

时髦女性，一直渴望着她曾经经历过的那种温柔的养育之恩。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] ['grænd,mʌðə] [kʊd; kəd] [gɪv] .

and	now	felt	as	if	only	grandmothers	could	give	.
和	现在	毛毡	作为	如果	仅有的	祖母们	可以	给	.

现在感觉好像只有祖母才能给予。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

With	a	flutter	of	hope	and	expectation	,
和	一个	扑	的	希望	和	期待	,

怀着一丝希望和期待，

[ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

she	approached	the	old	house	after	the	long	journey	was	over	.
她	接近	这	老的	房子	后	这	长的	旅行	曾是	超过	.

漫长的旅程结束后，她走向了那座老房子。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜ:s] , [keɪt] [went]

Leaving	the	luggage	at	the	inn	,	and	accompanied	by	faithful	Nurse	,	Kate	went
离开	这	行李	在	这	客栈	,	和	伴随	经过	忠实	护士	,	凯特	去

[ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

up	the	village	street	,
向上	这	村庄	街道	,

凯特把行李留在旅店，在忠实的护士的陪伴下，沿着村里的街道走了上去。

[ænd; ənd] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

and	,	pausing	at	the	gate	,	looked	at	the	home	where	her	mother	had
和	,	暂停	在	这	门	,	看起来	在	这	家	在哪里	她	母亲	有

[bi:n] [bɔ:n] .

been	born	.
到过	出生	.

她停在门口，望着她母亲出生的那栋房子。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɑ:m] - [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [tɔ:l] [tri:z] [ɪn]

A	large	,	old	-	fashioned	farm	-	house	,	with	a	hospitable	porch	and	tall	trees	in
一个	大的	,	老的	-	造型	农场	-	房子	,	和	一个	好客	门廊	和	高的	树木	在

[frʌnt] , [æn; ən] ['ɔ:tʃəd] [bɪ'haɪnd] ,

front	,	an	orchard	behind	,
正面	,	一个	果园	在后面	,

一座大型的、老式的农舍，前面有舒适的门廊和高大的树木，后面是一个果园。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['blækbəriz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

and	a	capital	hill	for	blackberries	in	summer	,	and	coasting	in	winter	,
和	一个	首都	爬坡道	为了	黑莓	在	夏天	,	和	滑行	在	冬天	,

[kləʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

附近还有一座夏季盛产黑莓的山丘，以及冬季可以滑冰的海岸。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɜ:t(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

All	the	upper	windows	were	curtained	,	and	made	the	house	look	as	if	it
全部	这	上	视窗	是	帘幕	,	和	制成	这	房子	看	作为	如果	它

[wɒz; wəz] [hɑ:f] - [ə'sli:p] .

was	half	-	asleep	.
曾是	一半	-	睡着了	.

楼上的窗户都挂着窗帘，让整栋房子看起来像是半睡半醒的样子。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [sæt] [ə; eɪ] ['pɔ:tli] [pʊs] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

At	one	of	the	lower	windows	sat	a	portly	puss	,	blinking	in	the	sun	,
在	一	的	这	降低	视窗	卫星	一个	肥胖的	猫	,	眨眼	在	这	太阳	,

其中一扇较低的窗户边坐着一只胖乎乎的猫，在阳光下眨着眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['grænˌmʌðəli] [əʊld][kæp] ,

and	at	the	other	appeared	a	cap	,	a	regular	grandmotherly	old	cap	,
和	在	这	其他	出现	一个	帽	,	一个	常规的	祖母	老的	帽	,

另一边则出现了一顶帽子，一顶普通的奶奶戴的旧帽子。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [baʊ; bəʊ] [pəːk] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

with	a	little	black	bow	perked	up	behind	.
和	一个	小的	黑色的	弓	有	向上	在后面	.

后面还俏皮地翘着一个小黑蝴蝶结。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] [druːp] [ɒv; əv] [ðæt] [kæp]

Something	in	the	lonely	look	of	the	house	and	the	pensive	droop	of	that	cap
某物	在	这	孤独	看	的	这	房子	和	这	沉思的	下垂	的	那	帽

[meɪd] ['keɪtɪ] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][tæp] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [æn'tiːk] ['nɒkə(r)] .

made	Katy	hurry	up	the	walk	and	tap	eagerly	at	the	antique	knocker	.
制成	凯蒂	匆忙	向上	这	走	和	轻敲	急切地	在	这	古董	敲击器	.

房子孤寂的模样和那顶帽子若有所思的下垂，让凯蒂加快脚步，急切地敲响了古老的门环。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [piə] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [keɪt]

A	brisk	little	old	woman	peered	out	,	as	if	startled	at	the	sound	,	and	Kate
一个	轻快	小的	老的	女士	窥视	出去	,	作为	如果	惊慌	在	这	声音	,	和	凯特

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

一位身姿矫健的小老太太探出头来，似乎被声音吓了一跳，凯特问道：

['smaɪlɪŋ] , " [dʌz] ['mædəm] ['kʌvəli] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

smiling	,	"	Does	Madam	Coverley	live	here	?	"
微笑	,	"	做	女士	科弗利	居住	这里	?	"

笑着问：“科弗利夫人住在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [dɪə(r)] .

"	She	does	,	dear	.
"	她	做	,	亲爱的	.

“亲爱的，她确实有。”

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [meɪd] [trɔt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Walk	right	in	,	"	and	throwing	wide	the	door	,	the	maid	trotted	down	a	long	,
走	正确的	在	,	"	和	投掷	宽的	这	门	,	这	女佣	小跑	向下	一个	长的	,

“直接进来吧，”说着，她一把推开门，沿着长长的……小跑进来。

[waɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , —

wide	hall	,	and	announced	in	a	low	tone	to	her	mistress	,	—
宽的	大厅	,	和	宣布	在	一个	低的	语气	到	她	情妇	,	—

宽敞的大厅，她低声向女主人宣布——

" [ə; eɪ] [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mʌm] . "

"	A	nice	,	pretty	little	girl	wants	to	see	you	,	mum	.	"
"	一个	好的	,	漂亮的	小的	女孩	想要	到	看	你	,	妈妈	.	"

“妈妈，有个漂亮可爱的小女孩想见你。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] .

"	I	shall	love	to	see	a	young	face	.
"	我	将	爱	到	看	一个	年轻的	脸	.

“我很想看到一张年轻的面孔。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒli] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

Who	is	it	,	Dolly	?	"	asked	a	pleasant	voice	.
WHO	是	它	,	多莉	?	"	问	一个	令人愉快的	嗓音	.

“是谁，多莉？”一个悦耳的声音问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , [mʌm] . "
" Don't know , mum . "
" 不 知道 , 妈妈 . "

“不知道，妈妈。”

" ['grænmɑ:] [mʌst; məst] [ges] , " [ænd; ənd] [keɪt] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [bəuθ]
" Grandma must guess , " and Kate went straight up to the old lady with both
" 奶奶 必须 猜测 , " 和 凯特 去 直的 向上 到 这 老的 女士 和 两个都
[hændz] [aʊt] ,
hands out ,
双手 出去 ,

“奶奶得猜猜看，”凯特说着，径直走到老太太面前，伸出双手。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [swi:t] [əʊld] [feɪs] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
for the first sight of that sweet old face won her heart .
为了 这 第一的 视线 的 那 甜的 老的 脸 韩元 她 心 .

她第一眼看到那张慈祥的老脸就被深深打动了。

['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , ['grænmɑ:] [lʊkt] ['saɪləntli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]
Lifting her spectacles , grandma looked silently a minute , then opened her
举重 她 眼镜 , 奶奶 看起来 默默 一个 分钟 , 然后 打开 她
[ɑ:mz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
arms without a word ,
武器 没有 一个 单词 ,

奶奶抬起眼镜，默默地看了看，过了一会儿，然后一言不发地张开双臂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] [keɪt] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm]
and in the long embrace that followed Kate felt assured that she was welcome
和 在 这 长的 拥抱 那 随后 凯特 毛毡 保证 那 她 曾是 欢迎
[tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] .
to the home she wanted .
到 这 家 她 通缉 .

在随后的长时间拥抱中，凯特感到自己受到了她想要的家的欢迎。

" [səʊ] [laɪk] [maɪ] ['ʌnə] !
" So like my Anna !
" 所以 喜欢 我的 安娜 !

“太像我的安娜了！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ?
And this is her little girl ?
和 这 是 她 小的 女孩 ?

这是她的小女儿吗?

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
God bless you , my darling !
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 !

上帝保佑你，我的宝贝！

[səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .
So good to come and see me ! " said the old lady when she could speak .
所以 好的 到 来 和 看 我 ! " 说 这 老的 女士 什么时候 她 可以 说话 .

“能来看我真是太好了！”老太太能说话后说道。

" [waɪ] , ['grænmɑ:] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,
" Why , grandma , I couldn't get on without you ,
" 为什么 , 奶奶 , 我 不能 得到 在 没有 你 ,

“奶奶，没有您我可活不下去。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	soon	as	I	knew	where	to	find	you	I	was	in	a	fidget	to	be
和	作为	很快	作为	我	知道	在哪里	到	寻找	你	我	曾是	在	一个	烦躁不安	到	是

[ɒf] ;

off	;
离开	;

我一知道你在哪里，就迫不及待地想离开；

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ]['ʌðə(r)] ['vɪzɪts] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [plænd]

but	had	to	do	my	other	visits	first	,	because	the	uncles	had	planned
但	有	到	做	我的	其他	访问	第一的	,	因为	这	叔叔们	有	计划

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

it	so	.
它	所以	.

但我得先完成其他拜访，因为叔叔们是这么安排的。

[ðɪs] [ɪz] ['dɒli] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [gʊd] [nɜːs] .

This	is	Dolly	,	I	am	sure	,	and	that	is	my	good	nurse	.
这	是	多莉	,	我	是	当然	,	和	那	是	我的	好的	护士	.

我确定这是多莉，那位是我的好护士。

[gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [θɪŋz] , [pliːz] , [nɜːsɪ] .

Go	and	get	my	things	,	please	,	Nursey	.
去	和	得到	我的	事物	,	请	,	托儿所	.

护士，去帮我拿东西。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['grænmɑː] [sendz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "

I	shall	stay	here	until	grandma	sends	me	away	.	"
我	将	停留	这里	直到	奶奶	发送	我	离开	.	"

我会一直待在这里，直到奶奶把我赶走为止。

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , ['dɪəri] .

"	That	will	never	be	,	deary	.
"	那	将要	绝不	是	,	亲爱的	.

“那永远不会发生，亲爱的。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] .

Now	tell	me	every	thing	.
现在	告诉	我	每一个	事物	.

现在把所有事情都告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

It	is	like	an	angel	coming	to	see	me	all	of	a	sudden	.
它	是	喜欢	一个	天使	未来	到	看	我	全部	的	一个	突然	.

就像天使突然来看我一样。

[sɪt] [kləʊz] ,

Sit	close	,
坐	关闭	,

坐近些，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [driːmz] [ai] [meɪk] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ'self]

and	let	me	feel	sure	it	isn't	one	of	the	dreams	I	make	to	cheer	myself
和	让	我	感觉	当然	它	不是	一	的	这	梦境	我	制作	到	欢呼	我

[wen] [aɪm] ['ləʊnsəm] .

when	I'm	lonesome	.
什么时候	我是	寂寞	.

让我确信这不是我孤独时为了自我安慰而编造的梦境之一。

" [keɪt] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət] ['græn,mɑːz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

"	Kate	sat	on	a	little	stool	at	grandma's	feet	,	and	,	leaning	on	her	knee	,
"	凯特	卫星	在	一个	小的	凳子	在	奶奶的	脚	,	和	,	倾斜	在	她	膝盖	,

凯特坐在奶奶脚边的小凳子上，倚靠在奶奶的膝盖上，

[təʊld] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

told	**all**	**her**	**little**	**story**	**,**
讲述	全部	她	小的	故事	,

她把自己的小故事都讲完了，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs]

while	**the**	**old**	**lady**	**fed**	**her**	**hungry**	**eyes**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**fresh**	**young**	**face**
尽管	这	老的	女士	美联储	她	饥饿的	眼睛	和	这	视线	的	这	新鲜的	年轻的	脸

,

,
,

老妇人贪婪地欣赏着那张年轻稚嫩的脸庞。

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ,

listened	**to**	**the**	**music**	**of**	**a**	**loving**	**voice**	**,**
听着	到	这	音乐	的	一个	爱	嗓音	,

聆听着充满爱意的声音，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]

and	**felt**	**the**	**happy**	**certainty**	**that**	**some**	**one**	**had**	**remembered**	**her**	**,**	**as**
和	毛毡	这	快乐的	肯定	那	一些	一	有	记得	她	,	作为

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

she	**longed**	**to**	**be**	**remembered**	**.**
她	渴望	到	是	记得	.

她感到无比欣慰，因为有人记得她，正如她渴望被人记住一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æz; əz] [keɪt] [spent] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː]

Such	**a**	**happy**	**day**	**as**	**Kate**	**spent**	**talking**	**and**	**listening**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**new**
这样的	一个	快乐的	天	作为	凯特	花费	说	和	聆听	,	寻找	在	她	新的

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

凯特度过了快乐的一天，她和大家聊天、倾听，还参观了她的新家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['petɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

which	**she**	**found**	**delightful**	**,**	**and**	**being**	**petted**	**by**	**the**	**two**	**old**	**women**	**,**
哪个	她	成立	愉快	,	和	存在	被宠爱	经过	这	二	老的	女性	,

她觉得这很开心，而且被两位老妇人抚摸着，

[huː] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [nɜːsɪ] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

who	**would**	**hardly**	**let**	**Nursey**	**do**	**any**	**thing**	**for**	**her**	**.**
WHO	会	几乎	让	托儿所	做	任何	事物	为了	她	.

她几乎不让护士为她做任何事。

[keɪts] [kwɪk] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['grænˌmɑːz] ['ləʊnli] [laɪf] ['veri] [suːn] ;

Kate's	**quick**	**eyes**	**read**	**the**	**truth**	**of**	**grandma's**	**lonely**	**life**	**very**	**soon**	**;**
凯特的	快的	眼睛	读	这	真相	的	奶奶的	孤独	生活	非常	很快	;

凯特敏锐的目光很快就看穿了奶奶孤独生活的真相；

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['pɪti] ,

her	**warm**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**tender**	**pity**	**,**
她	温暖的	心	曾是	满的	的	投标	遗憾	,

她温暖的心中充满了温柔的怜悯，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld]

and	**she**	**resolved**	**to**	**devote**	**herself**	**to**	**making**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**dear**	**old**
和	她	已解决	到	奉献	她自己	到	制作	这	幸福	的	这	亲爱的	老的

['leɪdiz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] ,

lady's	**few**	**remaining**	**years**	**,**
女士的	很少	其余的	年	,

她决心全身心投入，让这位可怜的老太太在余生中过得幸福快乐。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['eɪti] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [prɒp] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['evə(r)] .

for	at	eighty	one	should	have	the	prop	of	loving	children	,	if	ever	.
为了	在	八十	一	应该	有	这	支柱	的	爱	孩子们	, 如果	曾经	.	

八十一岁高龄，如果还能有孩子的话，应该有爱子的支持。

[tuː; tə] ['dɒli] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ]

To	Dolly	and	madam	it	really	did	seem	as	if	an	angel	had	come	,	a
到	多莉	和	女士	它	真的	做过	似乎	作为	如果	一个	天使	有	来	,	一个

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

对多莉和夫人来说，这真的就像是一位天使降临，带着歌声。

['smaɪlɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [spraɪt] , [huː] [dɑːnst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , ['meɪkɪŋ] [blaɪð] ['ekəʊz] [ɪn]

smiling	,	chattering	sprite	,	who	danced	all	over	the	old	house	,	making	blithe	echoes	in
微笑	,	喋喋不休	精灵	,	WHO	跳舞	全部	超过	这	老的	房子	,	制作	快乐的	回声	在

[ðə; ði] ['saɪlənt] [ruːm] ,

the	silent	room	,
这	沉默的	房间	,

一个面带微笑、叽叽喳喳的小精灵，在老房子里翩翩起舞，在寂静的房间里发出欢快的回声。

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

and	brightening	every	corner	she	entered	.
和	提亮	每一个	角落	她	进入	.

她所到之处，都仿佛被照亮了。

[keɪt] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Kate	opened	all	the	shutters	and	let	in	the	sun	,
凯特	打开	全部	这	百叶窗	和	让	在	这	太阳	,

凯特打开了所有的百叶窗，让阳光照进来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [wɪtʃ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] .

saying	she	must	see	which	room	she	liked	best	before	she	settled	.
说	她	必须	看	哪个	房间	她	喜欢	最好的	前	她	定居	.

她说她必须先看看自己最喜欢哪个房间才能最终决定。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [pi'ænəʊ] , [ðæt] [hwiːz] [ænd; ənd] ['dʒæŋg(ə)ld] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ;

She	played	on	the	old	piano	,	that	wheezed	and	jangled	,	all	out	of	tune	;
她	玩	在	这	老的	钢琴	,	那	喘息	和	叮当作响	, 全部	出去	的	调	;	

她弹奏着那架老旧的钢琴，钢琴发出嘶嘶作响、叮当作响的声音，完全走调了；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['maɪndɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːrks] .

but	no	one	minded	,	for	the	girlish	voice	was	as	sweet	as	a	lark's	.
但	不	一	有思想	,	为了	这	少女	嗓音	曾是	作为	甜的	作为	一个	云雀的	.

但没有人介意，因为那少女的声音像云雀的歌声一样甜美。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veɪdɪd] ['dɑːliz] ['seɪkrɪd] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [mest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

She	invaded	Dolly's	sacred	kitchen	,	and	messed	to	her	heart's	content	,
她	入侵	多莉的	神圣	厨房	,	和	搞砸了	到	她	心脏的	内容	,

她闯入了多莉神圣的厨房，尽情地胡闹。

[di'laɪt] [ðə; ði] [əʊld] [səʊl] [baɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] , [ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi]

delighting	the	old	soul	by	praises	of	her	skill	,	and	petitions	to	be
令人愉悦	这	老的	灵魂	经过	赞扬	的	她	技能	,	和	请愿书	到	是

[tɔːt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

taught	all	she	knew	.
教授	全部	她	知道	.

赞美她的技艺，令这位老灵魂感到欣喜，并请求她传授她所知道的一切。

[ʃiː; ʃi] [prɑːns, præns] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,

She	pranced	to	and	fro	in	the	long	hall	,
她	轻快地	到	和	弗	在	这	长的	大厅	,

她在长厅里来回踱步，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn]

and	got	acquainted	with	the	lives	of	painted	ancestors	hanging	there	in
和	得到	熟人	和	这	生活	的	绘	祖先	绞刑	那里	在

[bɪg] [wɪgz] [ɔː(r)] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [gaʊnz] .

big	wigs	or	short	-	waisted	gowns	.
大的	假发	或者	短的	-	腰部	礼服	.

并了解了悬挂在那里的画像中祖先的生活，他们戴着巨大的假发或穿着短腰长袍。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['græn,mɑːz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ,

She	took	possession	of	grandma's	little	parlor	,
她	采取	拥有	的	奶奶的	小的	客厅	,

她接管了奶奶的小客厅，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kəʊzi] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [fɔː(r); fə(r)]

and	made	it	so	cosey	the	old	lady	felt	as	if	she	was	bewitched	,	for
和	制成	它	所以	舒适的	这	老的	女士	毛毡	作为	如果	她	曾是	着迷	,	为了

['kʊʃ(ə)nd] [ɑːm] - [tʃeəz] ,

cushioned	arm	-	chairs	,
缓冲	手臂	-	椅子	,

舒适的软垫扶手椅让老太太感觉自己仿佛中了魔法一般。

[fɜː(r)] [fʊt] - [stˈuːlz] , [spft] [rʌgz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɔːm] [ʃɔːlz] [ə'pɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

fur	foot	-	stools	,	soft	rugs	,	and	delicate	warm	shawls	appeared	like	magic	.
毛皮	脚	-	凳子	, 柔软的	地毯	,	和	精美的	温暖的	披肩	出现	喜欢	魔法	.	

毛皮脚凳、柔软的地毯和轻盈温暖的披肩仿佛变魔术般出现了。

['flaʊəz] [bluːmd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , ['sʌni] ['wɪndəʊ] - [siːts] ,

Flowers	bloomed	in	the	deep	,	sunny	window	-	seats	,
花朵	盛开	在	这	深的	, 阳光明媚		窗户	-	座位	,

鲜花在阳光充足的窗边座位上盛开。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊkən] [wɔːlz] ,

pictures	of	lovely	places	seemed	to	break	out	on	the	oaken	walls	,
图片	的	迷人的	地方	似乎	到	休息	出去	在	这	橡木	墙壁	,

美丽的风景图片仿佛跃然于橡木墙上，

[ə; eɪ] ['deɪnti] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [nɪə(r)] ['græn,mɑːz] [kweɪnt] [wʌn] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl]

a	dainty	work	-	basket	took	its	place	near	grandma's	quaint	one	,	and	,	best	of	all
一个	纤巧	工作	-	篮子	采取	它是	地方	靠近	奶奶的	古雅	一	,	和	, 最好的		的	全部

,

,

,

一个精致的小篮子放在奶奶古朴的篮子旁边，而且，最棒的是，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['empti] [naʊ] .

the	little	chair	beside	her	own	was	seldom	empty	now	.
这	小的	椅子	旁	她	自己的	曾是	很少	空的	现在	.

她旁边的小椅子现在很少空着。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	first	thing	in	the	morning	a	kiss	waked	her	,
这	第一的	事物	在	这	早晨	一个	吻	醒来	她	,

清晨，一个吻唤醒了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [geɪ] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['grænmɑː] [dɪə(r)] !

and	the	beloved	voice	gave	her	a	gay	"	Good	-	morning	,	grandma	dear	!
和	这	心爱	嗓音	给予	她	一个	同性恋	"	好的	-	早晨	,	奶奶	亲爱的	!

那熟悉的声音欢快地对她说："早上好，亲爱的奶奶！"

" [ɔːl] [deɪ] ['ænəz] [tʃaɪld] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [sɜːv]

"	All	day	Anna's	child	hovered	about	her	with	willing	hands	and	feet	to	serve
"	全部	天	安娜的	孩子	悬停	关于	她	和	愿意的	双手	和	脚	到	服务

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“安娜的孩子整天在她身边转来转去，用尽全力服侍她。”

['lʌvɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

loving	heart	to	return	her	love	,
爱	心	到	返回	她	爱	,

一颗充满爱的心，想要回报她的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði]

and	the	tender	reverence	which	is	the	beautiful	tribute	the	young	should	pay	the
和	这	投标	尊敬	哪个	是	这	美丽的	贡	这	年轻的	应该	支付	这

[əʊld] .

old	.
老的	.

以及年轻人应该对老年人表达的温柔敬意，这是美好的赞誉。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [braɪt] [hed] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ænd; ənd] ,

In	the	twilight	,	the	bright	head	always	was	at	her	knees	;	and	,
在	这	暮	,	这	明亮的	头	总是	曾是	在	她	膝盖	;	和	,

暮色降临，她明亮的脑袋总是垂到膝盖处；而且，

[ɪn]['aɪðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['laɪvli] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	either	listening	to	the	stories	of	the	past	or	making	lively	plans	for	the
在	任何一个	聆听	到	这	故事	的	这	过去的	或者	制作	热闹	计划	为了	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

无论是聆听过去的故事，还是为未来制定生动的计划，

[keɪt] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][sæd] .

Kate	whiled	away	the	time	that	used	to	be	so	sad	.
凯特	虽然	离开	这	时间	那	用过的	到	是	所以	伤心	.

凯特消磨了那些曾经令人伤感的时光。

[keɪt] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] , ['seldəm] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [səˈsaɪəti] ,

Kate	never	found	it	lonely	,	seldom	wished	for	other	society	,
凯特	绝不	成立	它	孤独	,	很少	希望	为了	其他	社会	,

凯特从不觉得孤独，也很少渴望融入其他社交圈。

[ænd; ənd] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

and	grew	every	day	more	certain	that	here	she	could	find	the	cherishing	she	needed
和	生长	每一个	天	更多的	肯定	那	这里	她	可以	寻找	这	珍惜	她	需要

,

,
,

她一天比一天确信，在这里她能找到她需要的关爱。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] .

and	do	the	good	she	hoped	.
和	做	这	好的	她	希望	.

并实现了她所希望的善举。

['dɒli] [ænd; ənd] [nɜːs] [gɒt] [ɒn] ['kæpɪt(ə)li] ; [iːtʃ] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['mɪsiz] " ['preɪzɪz]
Dolly **and** **Nurse** **got** **on** **capitally** **;** **each** **tried** **which** **could** **sing** **"** **Little** **Missy's** **"** **praises**
多莉 和 护士 得到 在 资本 ; 每个 尝试 哪个 可以 唱歌 " 小的 小姐的 " 赞扬
['laʊdəst] ,
loudest **,**
最响亮 ,

多莉和护士相处得非常融洽；她们俩都想方设法把"小小姐"的赞美之声唱得最响亮。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkɪst] [baɪ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [wɪm] [ɔː(r)] [wɪʃ] .
and **spoil** **her** **quickest** **by** **unquestioning** **obedience** **to** **every** **whim** **or** **wish** **.**
和 剧透 她 最快 经过 不加质疑 服从 到 每一个 一时兴起 或者 希望 .

而对她的每一个突发奇想或愿望都毫不质疑地服从，就能最快地宠坏她。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,
A **happy** **family** **,**
一个 快乐的 家庭 ,

幸福的一家人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [nəʊ'vembə(r)] [deɪz] [went] [baɪ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd]
and **the** **dull** **November** **days** **went** **by** **so** **fast** **that** **Christmas** **was** **at** **hand**
和 这 乏味的 十一月 天 去 经过 所以 快速地 那 圣诞节 曾是 在 手
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
before **they** **knew** **it** **.**
前 他们 知道 它 .

阴沉沉的十一月日子过得飞快，转眼间圣诞节就到了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [keɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
All **the** **uncles** **had** **written** **to** **ask** **Kate** **to** **pass** **the** **holidays** **with** **them** **,**
全部 这 叔叔们 有 书面 到 问 凯特 到 经过 这 假期 和 他们 ,

所有的叔叔都写信邀请凯特和他们一起过节。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
feeling **sure** **she** **must** **be** **longing** **for** **a** **change** **.**
感觉 当然 她 必须 是 渴望 为了 一个 改变 .

感觉她一定渴望改变。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] ['grænmɑː] ,
But **she** **had** **refused** **them** **all** **,** **saying** **she** **should** **stay** **with** **grandma** **,**
但 她 有 拒绝 他们 全部 , 说 她 应该 停留 和 奶奶 ,

但她拒绝了所有人的提议，说她应该留在奶奶家。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['meri] - ['meɪkɪŋz] ,
who **could** **not** **go** **anywhere** **to** **join** **other** **people's** **merry** **-** **makings** **,**
WHO 可以 不是 去 任何地方 到 加入 其他 人们的 欢乐 - 气质 ,

那些无法前往任何地方参与他人欢乐聚会的人，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] .
and **must** **have** **one** **of** **her** **own** **at** **home** **.**
和 必须 有 一 的 她 自己的 在 家 .

而且她自己家里也必须有一个。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ɜːrdʒd] , [ðə; ði] [ɑːnt] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [tiːzd] ; [bʌt; bət] [keɪt] [dɪ'naɪd]
The **uncles** **urged** **,** **the** **aunts** **advised** **,** **and** **the** **cousins** **teased** **;** **but** **Kate** **denied**
这 叔叔们 敦促 , 这 姑姑们 建议 , 和 这 表兄弟姐妹 戏弄 ; 但 凯特 否认
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them **all** **,**
他们 全部 ,

叔叔们劝说，婶婶们建议，表兄弟姐妹们取笑；但凯特拒绝了他们所有人。

[jet] [ə'fendɪd] [nəʊ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'dɪə] ,
yet **offended** **no** **one** **,** **for** **she** **was** **inspired** **by** **a** **grand** **idea** **,**
然而 被冒犯了 不 一 , 为了 她 曾是 灵感 经过 一个 盛大 主意 ,

但她并没有冒犯任何人，因为她受到一个伟大想法的启发。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [help] [frɒm; frəm] ['dɒli] [ænd; ənd] [nɜːs] , [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['grænmɑː]

and	carried	it	out	with	help	from	Dolly	and	Nurse	,	unsuspected	by	grandma
和	携带	它	出去	和	帮助	从	多莉	和	护士	,	意想不到的	经过	奶奶

.

:

.

在多莉和护士的帮助下，他们完成了这件事，奶奶毫不知情。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [fʌn] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,

"	We	are	going	to	have	a	little	Christmas	fun	up	here	among	ourselves	,
"	我们	是	去	到	有	一个	小的	圣诞节	乐趣	向上	这里	之中	我们自己	,

“我们打算在这里小聚一下，一起庆祝圣诞节。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

and	you	mustn't	know	about	it	until	we	are	ready	.
和	你	不得	知道	关于	它	直到	我们	是	准备好	.

在我们准备好之前，你绝对不能知道这件事。

[səʊ] [dʒʌst] [sɪt] [ɔːl] ['kəʊzi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['raɪət] [ə'baʊt] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] .

So	just	sit	all	cosey	in	your	corner	,	and	let	me	riot	about	as	I	like	.
所以	只是	坐	全部	舒适的	在	你的	角落	,	和	让	我	暴动	关于	作为	我	喜欢	.

所以你就舒舒服服地待在你的角落里，让我随心所欲地胡闹吧。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ,

I	know	you	won't	mind	,
我	知道	你	惯于	头脑	,

我知道你不会介意的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['splendɪd] [wen] [aɪv] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [plæn] , " [sed] [keɪt] ,

and	I	think	you'll	say	it	is	splendid	when	I've	carried	out	my	plan	,	"	said	Kate	,
和	我	思考	你会	说	它	是	灿烂	什么时候	我已经	携带	出去	我的	计划	,	"	说	凯特	,

“我想，当我的计划实施完毕后，你会说它非常棒，”凯特说道。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['diːpli] ,

when	the	old	lady	wondered	what	she	was	thinking	about	so	deeply	,
什么时候	这	老的	女士	想知道	什么	她	曾是	思维	关于	所以	深	,

老太太纳闷她究竟在想些什么，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [nɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] .

with	her	brows	knit	and	her	lips	smiling	.
和	她	眉毛	针织	和	她	嘴唇	微笑	.

她眉头紧锁，嘴角却带着微笑。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [doʊnt] [get]

"	Very	well	,	dear	,	do	any	thing	you	like	,	and	I	shall	enjoy	it	,	only	don't	get
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	做	任何	事物	你	喜欢	,	和	我	将	享受	它	,	仅有的	不	得到

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

“好的，亲爱的，你想做什么就做什么，我会很开心的，只是别累了。”

[ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] ,

or	try	to	do	too	much	,
或者	尝试	到	做	也	很多	,

或者试图做得太多，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['grænmɑː] [bɪ'keɪm] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ðæt] [went] [ɒn]

"	and	with	that	grandma	became	deaf	and	blind	to	the	mysteries	that	went	on
"	和	和	那	奶奶	成为	聋	和	瞎的	到	这	谜团	那	去	在

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

“就这样，奶奶对发生在她身上的种种谜团变得又聋又瞎了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] ['seldəm] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ; [səʊ] [keɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	lame	,	and	seldom	left	her	own	rooms	;	so	Kate	,	with	her
她	曾是	瘸	,	和	很少	左边	她	自己的	房间	;	所以	凯特	,	和	她

[dɪ'vəʊtɪd] ['helpər] ,

devoted	helpers	,
奉献	助手	,

她行动不便，很少离开自己的房间；于是凯特和她忠实的助手们，

[tɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , [trɪmd] [ʌp] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [greɪt] ['daɪnɪŋ] -

turned	the	house	topsy	-	turvy	,	trimmed	up	hall	and	parlors	and	great	dining	-
转向	这	房子	颠倒	-	颠簸	,	修剪过的	向上	大厅	和	客厅	和	伟大的	用餐	-

[ruːm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɒli] [ænd; ənd] ['evəgriːn] ,

room	with	shining	holly	and	evergreen	,
房间	和	灼灼	冬青	和	常绿	,

把房子翻了个底朝天，用闪亮的冬青和常绿植物装饰了门厅、客厅和大餐厅。

[leɪd] ['faɪərz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːrθs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

laid	fires	ready	for	kindling	on	the	hearths	that	had	been	cold	for	years	,
铺设	火灾	准备好	为了	引火物	在	这	壁炉	那	有	到过	寒冷的	为了	年	,

在已经冰冷多年的壁炉上，人们已经准备好了柴火。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bedz] [meɪd] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

and	had	beds	made	up	all	over	the	house	.
和	有	床	制成	向上	全部	超过	这	房子	.

房子里到处都铺好了床。

[wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['əʊnli] ['dɒli] [kʊd; kəd] [tel] ;

What	went	on	in	the	kitchen	,	only	Dolly	could	tell	;
什么	去	在	在	这	厨房	,	仅有的	多莉	可以	告诉	;

厨房里发生了什么事，只有多莉才知道；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] [æz; əz] [stəʊl] [aʊt] [meɪd] ['grænmɑː] [snɪf] [ðə; ði] [eə(r)] ,

but	such	delicious	odors	as	stole	out	made	grandma	sniff	the	air	,
但	这样的	可口的	气味	作为	偷窃	出去	制成	奶奶	嗅	这	空气	,

但这些诱人的香味却让奶奶忍不住嗅了嗅空气。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meri] ['krɪsməs] ['revlz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	think	of	merry	Christmas	revels	long	ago	.
和	思考	的	欢乐	圣诞节	揭秘	长的	前	.

想起很久以前热闹的圣诞庆祝活动。

[ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [keɪt] [rəʊt] [lɒts] [ɒv; əv] ['letəz] ,

Up	in	her	own	room	Kate	wrote	lots	of	letters	,
向上	在	她	自己的	房间	凯特	写道	很多	的	信件	,

凯特在自己的房间里写了很多信。

[ænd; ənd] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [meɪd] [nɜːsɪ] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	sent	orders	to	the	city	that	made	Nursey	hold	up	her	hands	.
和	发送	订单	到	这	城市	那	制成	托儿所	抓住	向上	她	双手	.

并向该市下达命令，迫使努尔西举起双手。

[mɔː(r)] ['letəz] [keɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] ['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn] .

More	letters	came	in	reply	,	and	Kate	had	a	rapture	over	every	one	.
更多的	信件	来了	在	回复	,	和	凯特	有	一个	狂喜	超过	每一个	一	.

回信接踵而至，凯特对每一封都欣喜若狂。

[bɪg] ['bʌnd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,

Big	bundles	were	left	by	the	express	,
大的	捆绑	是	左边	经过	这	表达	,

快递公司留下了大批包裹。

[huː] [keɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [suːn] [fʊl] [ɒv; əv]

who	**came**	**so**	**often**	**that**	**the**	**gates**	**were**	**opened**	**and**	**the**	**lawn**	**soon**	**full**	**of**
WHO	来了	所以	经常	那	这	大门	是	打开	和	这	草地	很快	满的	的

[sleɪ] - [træks] .

sleigh	**-**	**tracks**	**.**
雪橇	-	轨道	.

他们来得如此频繁，以至于大门都被打开了，草坪上很快就布满了雪橇的痕迹。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['rævidʒ] [baɪ] ['mɪstrəs] [keɪt] , [huː] [leɪd][ɪn] [stɔː(z] [ɒv; əv] [geɪ]

The	**shops**	**in**	**the**	**village**	**were**	**ravaged**	**by**	**Mistress**	**Kate**	**,**	**who**	**laid**	**in**	**stores**	**of**	**gay**
这	商店	在	这	村庄	是	饱受蹂躏	经过	情妇	凯特	,	WHO	铺设	在	商店	的	同性恋

['rɪbən] ,

ribbon	**,**
丝带	,

村里的商店被凯特夫人洗劫一空，她囤积了大量艳丽的丝带。

[tɒɪz] , [nʌts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] .

toys	**,**	**nuts**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**queer**	**things**	**.**
玩具	,	坚果	,	和	全部	方式	的	酷儿	事物	.

玩具、坚果以及各种奇奇怪怪的东西。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	**I**	**really**	**think**	**she's**	**lost**	**her**	**mind**	**,**
"	我	真的	思考	她是	丢失的	她	头脑	,

“我真的觉得她疯了。”

" [sed] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl]

"	**said**	**the**	**post**	**-**	**master**	**as**	**she**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**office**	**one**	**day**	**with**	**a**	**handful**
"	说	这	邮政	-	掌握	作为	她	飞翔	出去	的	这	办公室	一	天	和	一个	少数

[ɒv; əv] ['lɛtəz] .

of	**letters**	**.**
的	信件	.

“邮局局长说着，手里拿着一把信就冲出了办公室。”

" ['prɪti] [kriːtɜ˞] !

"	**Pretty**	**creter**	**!**
"	漂亮的	克里特岛	!

“漂亮的克里特！”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

I	**wouldn't**	**say**	**a**	**word**	**against**	**her**	**,**	**not**	**for**	**a**	**mint**	**of**	**money**	**.**
我	不会	说	一个	单词	反对	她	,	不是	为了	一个	薄荷	的	钱	.

就算给我一大笔钱，我也不会说她一句坏话。

[ʃiːz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . ['kʌvəli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][fæt] [waɪf] ,

She's	**so**	**good**	**to**	**old**	**Mrs**	**.**	**Coverley**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**fat**	**wife**	**,**
她是	所以	好的	到	老的	太太	.	科弗利	,	"	回答	他的	胖的	妻子	,

“她对老科弗利太太真好，”他肥胖的妻子回答道。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [keɪt] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɒn][æn; ən][ɒks] - [sled] .

smiling	**as**	**she**	**watched**	**Kate**	**ride**	**up**	**the**	**village**	**street**	**on**	**an**	**ox**	**-**	**sled**	**.**
微笑	作为	她	观看	凯特	骑	向上	这	村庄	街道	在	一个	牛	-	雪橇	.

她面带微笑地看着凯特乘坐牛拉雪橇沿着村庄街道驶来。

[ɪf] ['grænmɑː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

If	**grandma**	**had**	**thought**	**the**	**girl**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**,**	**no**	**one**	**could**	**have**
如果	奶奶	有	想法	这	女孩	出去	的	她	智慧	,	不	一	可以	有

[bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

blamed	**her**	**,**
被指责	她	,

如果奶奶真的把那女孩想得神志不清，谁也不能责怪她。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)] .

for	on	Christmas	day	she	really	did	behave	in	the	most	singular	manner	.
为了	在	圣诞节	天	她	真的	做过	表现	在	这	最多	单数	方式	.

圣诞节那天，她的行为确实非常古怪。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmɑː] .

"	You	are	going	to	church	with	me	this	morning	,	grandma	.
"	你	是	去	到	教会	和	我	这	早晨	,	奶奶	.

“奶奶，今天早上你要和我一起去教堂。”

[ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

It's	all	arranged	.
它是	全部	安排	.

一切都安排好了。

[ə; eɪ] [kləʊz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl]

A	close	carriage	is	coming	for	us	,	the	sleighing	is	lovely	,	the	church	all
一个	关闭	运输	是	未来	为了	我们	,	这	雪橇	是	迷人的	,	这	教会	全部

[trɪmd] [ʌp] ,

trimmed	up	,
修剪过的	向上	,

一辆封闭式马车正朝我们驶来，雪橇真漂亮，教堂也装饰得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	must	have	you	see	it	.
和	我	必须	有	你	看	它	.

我一定要让你看看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][fɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tə'geðə(r)] ,

I	shall	wrap	you	in	fur	,	and	we	will	go	and	say	our	prayers	together	,
我	将	裹	你	在	毛皮	,	和	我们	将要	去	和	说	我们的	祈祷	一起	,

我会用皮毛把你裹起来，然后我们一起去祈祷。

[laɪk] [gʊd] [g'ɜːlz] , [woʊnt][wiː; wi] ? " [sed] [keɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['flʌtə(r)] ,

like	good	girls	,	won't	we	?	"	said	Kate	,	who	was	in	a	queer	flutter	,
喜欢	好的	女孩们	,	惯于	我们	?	"	说	凯特	,	WHO	曾是	在	一个	酷儿	扑	,

“我们就像乖女孩一样，对吧？”凯特说道，她心中涌起一股莫名的悸动。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [smaɪlz] ,

while	her	eyes	shone	,	her	lips	were	all	smiles	,
尽管	她	眼睛	闪耀	,	她	嘴唇	是	全部	微笑	,

她双眼闪亮，嘴角挂着笑容。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kept] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	feet	kept	dancing	in	spite	of	her	.
和	她	脚	保留	跳舞	在	尽管如此	的	她	.

尽管她不由自主，但她的双脚仍然不停地舞动着。

" ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	Anywhere	you	like	,	my	darling	.
"	任何地方	你	喜欢	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你想去哪儿都行。”

[aɪ'd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , "

I'd	start	for	Australia	to	-	morrow	,	if	you	wanted	me	to	go	with	you	,	"
ID	开始	为了	澳大利亚	到	-	明天	,	如果	你	通缉	我	到	去	和	你	,	"

['ɑːnsə(r)d] ['grænmɑː] ,

answered	grandma	,
回答	奶奶	,

“如果你想让我跟你一起去，我明天就出发去澳大利亚，”奶奶回答说。

[huː] [əu'bei] [keɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

who	obeyed	Kate	in	all	things	,	and	seemed	to	think	she	could	do	no	wrong	.
WHO	服从	凯特	在	全部	事物	,	和	似乎	到	思考	她	可以	做	不	错误的	.

他事事都听从凯特的安排，似乎认为凯特做什么都是对的。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

So	they	went	to	church	,	and	grandma	did	enjoy	it	;
所以	他们	去	到	教会	,	和	奶奶	做过	享受	它	;

于是他们去了教堂，奶奶很喜欢那里；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] , [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

for	she	had	many	blessings	to	thank	God	for	,	chief	among	them	the
为了	她	有	许多	祝福	到	感谢	上帝	为了	,	首席	之中	他们	这

['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] ,

treasure	of	a	dutiful	,
宝藏	的	一个	尽职尽责的	,

因为她有很多恩赐要感谢上帝，其中最重要的是一位尽职尽责的妻子。

['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .

loving	child	.
爱	孩子	.

可爱的孩子。

[keɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [wʊd] [nɒt] [səb'saɪd] ,

Kate	tried	to	keep	herself	quiet	,	but	the	odd	little	flutter	would	not	subside	,
凯特	尝试	到	保持	她自己	安静的	,	但	这	奇怪的	小的	扑	会	不是	塌陷	,

凯特努力让自己保持安静，但那阵轻微的悸动却始终挥之不去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

and	seemed	to	get	worse	and	worse	as	time	went	on	.
和	似乎	到	得到	更糟	和	更糟	作为	时间	去	在	.

而且随着时间的推移，情况似乎越来越糟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] , [ænd; ənd] , [wen] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn]

It	increased	rapidly	as	they	drove	home	,	and	,	when	grandma	was	safe	in
它	增加	快速	作为	他们	驾驶	家	,	和	,	什么时候	奶奶	曾是	安全的	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] [ə'gen] ,

her	little	parlor	again	,
她	小的	客厅	再次	,

在他们开车回家的路上，情况迅速好转，当奶奶再次安全地回到她的小客厅时，

[keɪts] [hændz] ['trembld] [gəʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [taɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [steɪt]

Kate's	hands	trembled	go	she	could	hardly	tie	the	strings	of	the	old	lady's	state
凯特的	双手	颤抖	去	她	可以	几乎	领带	这	字符串	的	这	老的	女士的	状态

[ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl][kæp] .

and	festival	cap	.
和	节日	帽	.

凯特的手颤抖着，她几乎无法系上老太太出席节日庆典时佩戴的帽子的带子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['pɑːlə(r)] .

"	We	must	take	a	look	at	the	big	parlor	.
"	我们	必须	拿	一个	看	在	这	大的	客厅	.

我们必须去看看大客厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [trɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ]['prez(ə)nts][ɪn][ðeə(r)] .

It	is	all	trimmed	up	,	and	I've	got	my	presents	in	there	.
它	是	全部	修剪过的	向上	,	和	我已经	得到	我的	礼物	在	那里	.

一切都收拾好了，我的礼物也放在里面了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [dɒl] ? " [ɑːskt] [keɪt] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] ,

Is	it	ready	,	Doll	?	"	asked	Kate	,	as	the	old	servant	appeared	,
是	它	准备好	,	玩具娃娃	?	"	问	凯特	,	作为	这	老的	仆人	出现	,

“准备好了吗，宝贝？”凯特问道，这时老仆人出现了。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['grænmɑ:] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] , —
looking so excited that grandma said , laughing , —
寻找 所以 兴奋的 那 奶奶 说 , 笑 , 一

奶奶看起来兴奋极了，笑着说——

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['kwaɪət][səʊ] [lɒŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv]
" We have been quiet so long , poor Dolly don't know what to make of
" 我们 有 到过 安静的 所以 长的 , 贫穷的 多莉 不 知道 什么 到 制作 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪətɪ] . "
a little gayety . "
一个 小的 同性恋 . "

“我们已经安静了太久，可怜的多莉不知道该如何看待这一点点欢乐。”

" [lɔ:d] [bles] [ˌju: 'es] , [maɪ][dɪə(r)] [mʌm] !
" Lord bless us , my dear mum !
" 主 保佑 我们 , 我的 亲爱的 妈妈 !

主啊，保佑我们，我亲爱的妈妈！

[ɪts] [ɔ:l][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kɪndə(r)] - - , [aɪ] [fi:l] [æz; əz][ef] - [hæd; həd] [kʌm]
It's all so beautiful and kinder surprisin ' , I feel as ef merrycles had come
它是 全部 所以 美丽的 和 幼儿园 - - , 我 感觉 作为 ef - 有 来
[tu:; tə] [pɑ:s] [ə'gɪn] ,
to pass agin ,
到 经过 再次 ,

这一切都如此美好，如此令人惊喜，我觉得仿佛美好的时光再次降临。

" ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒli] , ['æktʃuəli] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [waɪt] ['eɪprən] .
" answered Dolly , actually wiping away tears with her best white apron .
" 回答 多莉 , 实际上 擦拭 离开 眼泪 和 她 最好的 白色的 围裙 .

“多莉回答道，同时用她最好的白色围裙擦了擦眼泪。”

" [kʌm] , ['grænmɑ:] , " [ænd; ənd] [keɪt] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
" Come , grandma , " and Kate offered her arm .
" 来 , 奶奶 , " 和 凯特 提供 她 手臂 .

“来吧，奶奶，”凯特伸出胳膊。

" [doʊnt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [swi:t] [ænd; ənd][dɪə(r)] ?
" Don't she look sweet and dear ?
" 不 她 看 甜的 和 亲爱的 ?

她看起来是不是甜美可爱？

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlkən] [ʃɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['ʃəuldəz] ,
" she added , smoothing the soft , silken shawl about the old lady's shoulders ,
" 她 额外 , 平滑 这 柔软的 , 丝 披肩 关于 这 老的 女士的 肩膀 ,

“她一边说着，一边将柔软的丝绸披肩抚平在老妇人的肩上，”

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd][əʊld] [feɪs] [ðæt] [bi:md] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:]
and kissing the placid old face that beamed at her from under the new
和 接吻 这 平静 老的 脸 那 光束 在 她 从 在下面 这 新的
[kæp] .
cap .
帽 .

她亲吻着那张平静的老脸，那张脸透过新帽子对着她微笑。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['mædəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][əʊld]['leɪdi][ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [ef] [fəʊks]['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I always said madam was the finest old lady a - goin ' , ef folks only knew it .
" 我 总是 说 女士 曾是 这 最好的 老的 女士 一个 - 去 - , ef 各位 仅有的 知道 它 .

“我一直说夫人是世上最棒的老太太，可惜人们不知道。”

[naʊ] , ['mɪsi] , [ef][juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [heɪst] , [ðæt] ['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)] [wɪl] [bʌst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [spɔɪl]
Now , Missy , ef you don't make haste , that parlor - door will bust open , and spoil
现在 , 米西 , ef 你 不 制作 匆忙 , 那 客厅 - 门 将要 摔碎 打开 , 和 剧透
[ðə; ði] [sə'praɪz] ;
the surprise ;
这 惊喜 ;

米西，如果你不抓紧时间，客厅的门就会被撞开，惊喜就没了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['bailin] - ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] , " [wɪð] [wɪtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'mɑːk] ['dɒli]
for they are just bilin ' over in there , " with which mysterious remark Dolly
为了 他们 是 只是 比林 - 超过 在 那里 , " 和 哪个 神秘 评论 多莉
['vænɪʃd] , ['gɪglɪŋ] .
vanished , giggling .
消失了 , 咯咯笑 .

“因为他们就在里面胡闹，”说完这句神秘的话，多莉咯咯笑着消失了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [keɪt] [pɔːzd] ,
Across the hall they went , but at the door Kate paused ,
穿过 这 大厅 他们 去 , 但 在 这 门 凯特 暂停 ,

她们穿过走廊，但在门口，凯特停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ['grænmɑː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] , —
and said with a look grandma never forgot , —
和 说 和 一个 看 奶奶 绝不 忘了 , —

带着奶奶永远不会忘记的眼神，说道——

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .
" I hope I have done right .
" 我 希望 我 有 完毕 正确的 .

我希望我做得对。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I hope you'll like my present , and not find it too much for you .
我 希望 你会 喜欢 我的 展示 , 和 不是 寻找 它 也 很多 为了 你 .

希望你会喜欢我的礼物，也希望你不会觉得太贵重。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[rɪ'membə(r)] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [lɒŋ]
remember I meant to please you and give you the thing you need and long
记住 我 意思是 到 请 你 和 给 你 这 事物 你 需要 和 长的
[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ,
for most ,
为了 最多 ,

记住，我本想让你开心，给你你最需要和渴望的东西。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['grænmɑː] . "
my dear old grandma . "
我的 亲爱的 老的 奶奶 . "

我亲爱的老奶奶。

" [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .
" My good child , don't be afraid .
" 我的 好的 孩子 , 不 是 害怕的 .

“我的好孩子，不要害怕。”

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪk]['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ][du:; də] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]

I	shall	like	any	thing	you	do	,	and	thank	you	for	your	thought	of
我	将	喜欢	任何	事物	你	做	,	和	感谢	你	为了	你的	想法	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我爱你做的任何事，谢谢你惦记着我。

[wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [nɔɪz] !

What	a	curious	noise	!
什么	一个	好奇的	噪音	!

好奇怪的声音!

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['hæznt] ['fɔ:lən] [daʊn] .

I	hope	the	fire	hasn't	fallen	down	.
我	希望	这	火	还没有	倒下	向下	.

我希望火势没有蔓延开来。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [keɪt] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][led] ['grænmɑ:] [ɪn] .

"	Without	another	word	,	Kate	threw	open	the	door	and	led	grandma	in	.
"	没有	其他	单词	,	凯特	扔	打开	这	门	和	引领	奶奶	在	.

凯特一言不发，猛地推开门，领着奶奶走了进去。

['əʊnli][ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt]

Only	a	step	or	two	—	for	the	old	lady	stopped	short	and	stared	about
仅有的	一个	步	或者	二	—	为了	这	老的	女士	停止	短的	和	凝视	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

只走了一两步——老太太就突然停住，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [best] ['pɑ:lə(r)] .

as	if	she	didn't	know	her	own	best	parlor	.
作为	如果	她	没有	知道	她	自己的	最好的	客厅	.

仿佛她不知道自己最好的客厅是什么样似的。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] !

No	wonder	she	didn't	,	for	it	was	full	of	people	,	and	such	people	!
不	想知道	她	没有	,	为了	它	曾是	满的	的	人们	,	和	这样的	人们	!

难怪她没去，因为那里人山人海，而且都是些这样的人!

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [rəʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

All	her	sons	,	their	wives	and	children	,	rose	as	she	came	in	,
全部	她	儿子们	,	他们的	妻子们	和	孩子们	,	玫瑰	作为	她	来了	在	,

她进来时，她所有的儿子、儿媳和孩子们都站了起来。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	turned	to	greet	her	with	smiling	faces	.
和	转向	到	迎接	她	和	微笑	面孔	.

他们转过身来，面带微笑地迎接她。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , "

Uncle	George	went	up	and	kissed	her	,	saying	,	with	a	choke	in	his	voice	,	"
叔叔	乔治	去	向上	和	亲吻	她	,	说	,	和	一个	呛	在	他的	嗓音	,	"

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

A	merry	Christmas	,
一个	欢乐	圣诞节	,

乔治叔叔走上前去亲吻了她，哽咽着说："圣诞快乐！"

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

母亲!

" [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [went] [streɪt]

"	and	everybody	echoed	the	words	in	a	chorus	of	good	-	will	that	went	straight
"	和	大家	回声	这	字	在	一个	合唱	的	好的	-	将要	那	去	直的

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

to	the	heart	.
到	这	心	.

“大家纷纷附和，表达出美好的祝愿，这祝愿直击人心。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['grænmɑː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

Poor	grandma	could	not	bear	it	,	and	sat	down	in	her	big	chair	,
贫穷的	奶奶	可以	不是	熊	它	,	和	卫星	向下	在	她	大的	椅子	,

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

可怜的奶奶实在受不了了，颤抖着坐回了她的大椅子上。

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	sobbing	like	a	little	child	.
和	啜泣	喜欢	一个	小的	孩子	.

像个孩子一样嚎啕大哭。

[keɪt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ]

Kate	hung	over	her	,	fearing	the	surprise	had	been	too	much	;	but	joy
凯特	悬挂	超过	她	,	害怕	这	惊喜	有	到过	也	很多	;	但	喜悦

['seldəm] [kɪlz] ,

seldom	kills	,
很少	杀戮	,

凯特俯身看着她，担心这突如其来的惊喜让她难以承受；但喜悦很少会致命。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['welkəm]

and	presently	the	old	lady	was	calm	enough	to	look	up	and	welcome
和	目前	这	老的	女士	曾是	冷静的	足够的	到	看	向上	和	欢迎

[ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

them	all	by	stretching	out	her	feeble	hands	and	saying	,
他们	全部	经过	伸展	出去	她	微弱	双手	和	说	,

过了一会儿，老太太平静下来，抬起头，伸出她那无力的双手，欢迎他们所有人，说道：

['brəʊkənli] [jet] ['hɑːtɪli] , —

brokenly	yet	heartily	,	—
破碎地	然而	衷心地	,	—

破碎却又真挚地——

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	God	bless	you	,	my	children	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	孩子们	!

上帝保佑你们，我的孩子们!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ɪn'diːd] !

This	is	a	merry	Christmas	,	indeed	!
这	是	一个	欢乐	圣诞节	,	的确	!

这真是一个快乐的圣诞节!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ;

Now	tell	me	all	about	it	,	and	who	everybody	is	;
现在	告诉	我	全部	关于	它	,	和	WHO	大家	是	;

现在请你详细告诉我这件事，以及每个人是谁；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɑːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

for	I	don't	know	half	the	little	ones	.
为了	我	不	知道	一半	这	小的	一个	.

因为我连一半的小家伙都不认识。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [keɪts] [plæn] ,

"	Then	Uncle	George	explained	that	it	was	Kate's	plan	,
"	然后	叔叔	乔治	解释	那	它	曾是	凯特的	计划	,

“然后乔治叔叔解释说，这是凯特的计划。”

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ə'gri:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	told	how	she	had	made	every	one	agree	to	it	,
和	讲述	如何	她	有	制成	每一个	一	同意	到	它	,

她还讲述了自己是如何让所有人都同意这件事的。

['pli:dɪŋ] [səʊ] ['eləkwəntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænmɑ:] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [plænz][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

pleading	so	eloquently	for	grandma	that	all	other	plans	were	given	up	.
恳求	所以	雄辩地	为了	奶奶	那	全部	其他	计划	是	给定	向上	.

他为奶奶恳求得如此动人，以至于其他所有计划都被放弃了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] ,

They	had	arrived	while	she	was	at	church	,
他们	有	到达的	尽管	她	曾是	在	教会	,

他们到的时候她正在教堂做礼拜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kept] [frɒm; frəm] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

and	had	been	with	difficulty	kept	from	bursting	out	before	the	time	.
和	有	到过	和	困难	保留	从	爆发	出去	前	这	时间	.

并且费了好大劲才忍住没在时机成熟前爆发出来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ? " ['wɪspəd] [keɪt] ,

"	Do	you	like	your	present	?	"	whispered	Kate	,
"	做	你	喜欢	你的	展示	?	"	低声说道	凯特	,

“你喜欢你的礼物吗？”凯特轻声问道。

[kwaɪt] [kɑ:m][ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] .

quite	calm	and	happy	now	that	the	grand	surprise	was	safely	over	.
相当	冷静的	和	快乐的	现在	那	这	盛大	惊喜	曾是	安全	超过	.

盛大的惊喜已经安全结束了，现在他平静又开心。

['grænmɑ:] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kɪs] [ðæt] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [wɜ:dz] ,

Grandma	answered	with	a	silent	kiss	that	said	more	than	the	warmest	words	,
奶奶	回答	和	一个	沉默的	吻	那	说	更多的	比	这	最温暖	字	,

奶奶用一个无声的吻回应，这比任何温暖的话语都更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪt] [pʊt] ['evri] [wʌn][æt; ət] [i:z] [baɪ] ['li:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	then	Kate	put	every	one	at	ease	by	leading	up	the	children	,	one	by	one	,
和	然后	凯特	放	每一个	一	在	舒适	经过	领导	向上	这	孩子们	,	一	经过	一	,

然后凯特带领孩子们一个接一个地上来，让大家都放松下来。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [i:tʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['laɪvli] [spi:tʃ] .

and	introducing	each	with	some	lively	speech	.
和	介绍	每个	和	一些	热闹	演讲	.

并用生动的语言介绍每一位成员。

['evribɒdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][gɒt] [ə'kweɪntɪd] ['kwɪkli] ;

Everybody	enjoyed	this	and	got	acquainted	quickly	;
大家	享受	这	和	得到	熟人	迅速地	;

大家都很享受这个过程，并且很快就熟悉起来；

[fɔ:(r); fə(r)] ['grænmɑ:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

for	grandma	thought	the	children	the	most	remarkable	she	had	ever	seen	,
为了	奶奶	想法	这	孩子们	这	最多	卓越	她	有	曾经	已见	,

奶奶觉得这些孩子是她见过的最了不起的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
第6/8页

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [su:n] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ]
and 和 **the** 这 **little** 小的 **people** 人们 **soon** 很快 **made** 制成 **up** 向上 **their** 他们的 **minds** 思想 **that** 那 **an** 一个 **old** 老的 **lady** 女士 **who** WHO **had** 有 **such** 这样的
[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,
a 一个 **very** 非常 **nice** 好的 **,** ,

小矮人们很快就认定，一位如此和蔼可亲的老太太，

[bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd]
big 大的 **house** 房子 **,** , **and** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **dinner** 晚餐 **waiting** 等待 **for** 为了 **them** 他们 **(** (**of** 的 **course** 课程 **they** 他们 **had** 有
[pi:p] ['evriweə(r)]) ,
peeped 偷窥 **everywhere** 到处 **)**) **,** ,

大房子，还有丰盛的晚餐等着他们（当然，他们事先已经到处偷看了），

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['grænmɑ:] .
was 曾是 **a** 一个 **most** 最多 **desirable** 理想 **and** 和 **charming** 迷人 **grandma** 奶奶 **.** .

她是一位非常令人喜爱和迷人的奶奶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ræptʃə; 'ræptʃər][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd] [nɜ:s] [ænd; ənd] ['bɛtsi]
By 经过 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **first** 第一的 **raptures** 狂喜 **were** 是 **over** 超过 **Dolly** 多莉 **and** 和 **Nurse** 护士 **and** 和 **Betsey** 贝齐
[dʒeɪn] ([ə; eɪ][gɜ:l]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]) [hæd; həd] [gɒt] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
Jane 简 **(** (**a** 一个 **girl** 女孩 **hired** 雇用 **for** 为了 **the** 这 **occasion** 场合 **)**) **had** 有 **got** 得到 **dinner** 晚餐 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **;** ;

当最初的狂喜过后，多莉、护士和贝齐·简（为这次活动雇来的女孩）已经把晚餐摆上了桌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ]['mædəm] ['praʊdli] ['eskɔ:tid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,
and 和 **the** 这 **procession** 游行 **,** , **headed** 标题 **by** 经过 **Madam** 女士 **proudly** 自豪地 **escorted** 护送 **by** 经过 **her** 她 **eldest** 长子 **son** 儿子 **,** ,

队伍由夫人领头，她的大儿子骄傲地陪同在侧。

[faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [nɒt] [met] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
filed 已提交 **into** 进入 **the** 这 **dining** 用餐 **-** - **room** 房间 **where** 在哪里 **such** 这样的 **a** 一个 **party** 派对 **had** 有 **not** 不是 **met** 遇见 **for** 为了 **years** 年 **.** .

一行人走进餐厅，这样的聚会已经多年没有发生了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪnə(r)] :
It 它 **would** 会 **be** 是 **quite** 相当 **impossible** 不可能的 **to** 到 **do** 做 **justice** 正义 **to** 到 **that** 那 **dinner** 晚餐 **:** :

要充分描述那顿晚餐，实在是不可能的：

[pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
pen 笔 **and** 和 **ink** 墨水 **are** 是 **not** 不是 **equal** 平等的 **to** 到 **it** 它 **.** .

笔墨无法与之媲美。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [pɑ:'tʊk] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [ðæt] [ðeɪ] [lɑ:ft]
I 我 **can** 能 **only** 仅有的 **say** 说 **that** 那 **every** 每一个 **one** 一 **partook** 参与 **copiously** 大量 **of** 的 **every** 每一个 **thing** 事物 **;** ; **that** 那 **they** 他们 **laughed** 笑了
[ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
and 和 **talked** 谈话 **,** ,

我只能说，每个人都尽情享用了各种食物；他们欢笑交谈，

[təʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ,

told	stories	,	and	sang	songs	;	and	when	no	one	could	do	any	more	,
讲述	故事	,	和	唱	歌曲	;	和	什么时候	不	一	可以	做	任何	更多的	,

他们讲故事，唱歌；当所有人都无能为力时，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [prə'pəʊzd] ['græn,mɑːz] [helθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

Uncle	George	proposed	grandma's	health	,	which	was	drunk	standing	,	and	followed
叔叔	乔治	建议的	奶奶的	健康	,	哪个	曾是	醉	常设	,	和	随后

[baɪ] [θriː] [tʃɪəz] .

by	three	cheers	.
经过	三	干杯	.

乔治叔叔提议为奶奶的健康祈祷，奶奶站着喝醉了，随后大家欢呼了三声。

[ðen] [ʌp] [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [kwaɪt] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Then	up	got	the	old	lady	,	quite	rosy	and	young	,	excited	and	gay	,
然后	向上	得到	这	老的	女士	,	相当	红润	和	年轻的	,	兴奋的	和	同性恋	,

这时，那位老太太站了起来，她面色红润，看起来很年轻，兴奋又快乐。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [strɒŋ] [vɔɪs] , —

and	said	in	a	clear	strong	voice	,	—
和	说	在	一个	清除	强的	嗓音	,	—

他用清晰洪亮的声音说道：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [keɪt] .

"	I	give	you	in	return	the	best	of	grandchildren	,	little	Kate	.
"	我	给	你	在	返回	这	最好的	的	孙辈	,	小的	凯特	.

“作为回报，我把最好的孙女，小凯特，送给你。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [geɪv] ['grænmɑːt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃaʊt]

"	I	give	you	my	word	the	cheer	they	gave	grandma	was	nothing	to	the	shout
"	我	给	你	我的	单词	这	欢呼	他们	给予	奶奶	曾是	没有什么	到	这	喊

[ðæt] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] ;

that	followed	these	words	;
那	随后	这些	字	;

“我向你保证，他们之前对奶奶的欢呼声与接下来这番话所引起的呐喊声相比，简直不值一提；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [led] [ɒf] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['vɪgə(r)] ,

for	the	old	lady	led	off	with	amazing	vigor	,
为了	这	老的	女士	引领	离开	和	惊人的	活力	,

那位老太太精神抖擞地走在前面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːd] [səʊ] [trə'mendəsli] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['tæbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fluː] [ɒf]

and	the	boys	roared	so	tremendously	that	the	sedate	tabby	in	the	kitchen	flew	off
和	这	男孩们	咆哮	所以	非常	那	这	稳重	虎斑猫	在	这	厨房	飞翔	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ,

her	cushion	,
她	软垫	,

男孩们的吼声震耳欲聋，厨房里那只安静的虎斑猫都被吓得从垫子上跳了下来。

['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] .

nearly	frightened	into	a	fit	.
几乎	害怕	进入	一个	合身	.

差点吓得惊慌失措。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['eldəz] [sæt] [wɪð] ['grænmɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

After	that	,	the	elders	sat	with	grandma	in	the	parlor	,
后	那	,	这	长者	卫星	和	奶奶	在	这	客厅	,

之后，长辈们和奶奶一起坐在客厅里。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [truːp] ['ɑːftə(r)] [keɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

while	the	younger	part	of	the	flock	trooped	after	Kate	all	over	the	house	.
尽管	这	年轻	部分	的	这	群	成群结队	后	凯特	全部	超过	这	房子	.

而一群年纪较小的鸡则跟在凯特身后，在房子里到处跑。

['faɪərz] [bɜːnd] ['evri] [weə(r)] ,
Fires **burned** **every** **where** **,**
火灾 烧伤 每一个 在哪里 ,

到处都是火光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] [tɒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and **the** **long** **unused** **toys** **of** **their** **fathers** **were** **brought** **out** **for** **their**
和 这 长的 未使用的 玩具 的 他们的 父亲们 是 带来 出去 为了 他们的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

他们把父亲们长期不用的玩具拿出来给他们玩。

[ðə; ði][bɪg] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪmz] ,
The **big** **nursery** **was** **full** **of** **games** **,**
这 大的 苗圃 曾是 满的 的 游戏 ,

大托儿所里摆满了游戏用品。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [nɜːsɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
and **here** **Nursey** **collected** **the** **little** **ones** **when** **the** **larger** **boys** **and** **girls**
和 这里 托儿所 集 这 小的 一个 什么时候 这 更大的 男孩们 和 女孩们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [keɪt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kəʊst] .
were **invited** **by** **Kate** **to** **go** **out** **and** **coast** **.**
是 受邀 经过 凯特 到 去 出去 和 海岸 .

这时，当凯特邀请大一点的男孩女孩们出去散步时，努尔西就把小一点的孩子们接了过来。

[sled] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Sleds **had** **been** **provided** **,** **and** **until** **dusk** **they** **kept** **it** **up** **,**
雪橇 有 到过 假如 , 和 直到 黄昏 他们 保留 它 向上 ,

他们准备了雪橇，一直玩到黄昏。

[ðə; ði] ['sɪti] [g'ɜːlz] ['getɪŋ] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz] [keɪt] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] ['helθi] [spɔːt] ,
the **city** **girls** **getting** **as** **gay** **and** **rosy** **as** **Kate** **herself** **in** **this** **healthy** **sport** **,**
这 城市 女孩们 获得 作为 同性恋 和 红润 作为 凯特 她自己 在 这 健康 运动 ,

这项健康的运动让城里的女孩们变得像凯特本人一样容光焕发、神采奕奕。

[waɪl] [ðə; ði] [lædz] ['frɔlɪkt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , ['bɪldɪŋ] [snəʊ] [fɔːrts] , ['peltɪŋ] [wʌn]
while **the** **lads** **frolicked** **to** **their** **hearts** **'** **content** **,** **building** **snow** **forts** **,** **pelting** **one**
尽管 这 小伙子们 嬉戏 到 他们的 心 - 内容 , 建筑 雪 堡垒 , 投掷 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

小伙子们尽情玩耍，堆雪堡，互相投掷雪球，

[ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['stjuːpɪd][əʊld] ['leɪdɪz]
and **carousing** **generally** **without** **any** **policeman** **to** **interfere** **or** **any** **stupid** **old** **ladies**
和 狂欢 一般来说 没有 任何 警察 到 干扰 或者 任何 愚蠢的 老的 女士们
[tuː; tə][get] [ˌʌp'set] ,
to **get** **upset** **,**
到 得到 沮丧的 ,

而且大家可以尽情狂欢，没有警察干预，也没有愚蠢的老太太生气。

[æz; əz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
as **at** **home** **in** **the** **park** **.**
作为 在 家 在 这 公园 .

就像在公园里一样自在。

[ə; eɪ] ['kəʊzi] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ['fɒləʊd] ,
A **cosey** **tea** **and** **a** **dance** **in** **the** **long** **hall** **followed** **,**
一个 舒适的 茶 和 一个 舞蹈 在 这 长的 大厅 随后 ,

随后，大家在长厅里享用了惬意的下午茶，并跳了一支舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][nekst] [wen] [keɪts] ['sekənd]

and	they	were	just	thinking	what	they	would	do	next	when	Kate's	second
和	他们	是	只是	思维	什么	他们	会	做	下一个	什么时候	凯特的	第二

[sə'praɪz] [keɪm] .

surprise	came	.
惊喜	来了	.

他们正想着接下来该做什么，凯特的第二个惊喜就来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] ['faiəpleisiz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] : [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][wʌn] [rɔːd] [ə; eɪ]

There	were	two	great	fireplaces	in	the	hall	:	up	the	chimney	of	one	roared	a
那里	是	二	伟大的	壁炉	在	这	大厅	:	向上	这	烟囱	的	一	咆哮	一个

['dʒɒli]['faɪə(r)] ,

jolly	fire	,
快乐的	火	,

大厅里有两个大壁炉：其中一个壁炉的烟囱里燃着熊熊烈火，气氛十分融洽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl]['faɪə(r)] - [bɔːd] .

but	the	other	was	closed	by	a	tall	fire	-	board	.
但	这	其他	曾是	关闭	经过	一个	高的	火	-	木板	.

但另一扇门被高高的防火板封住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] , ['lɑːstɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] ['kɒntrə] [dɑːns] ,

As	they	sat	about	,	lasting	after	a	brisk	contra	dance	,
作为	他们	卫星	关于	,	持久	后	一个	轻快	相反	舞蹈	,

他们围坐在一起，刚刚跳完一段轻快的乡村舞，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['faɪə(r)] - [bɔːd] .

a	queer	rustling	and	tapping	was	heard	behind	this	fire	-	board	.
一个	酷儿	沙沙声	和	窃听	曾是	听到	在后面	这	火	-	木板	.

火板后面传来一阵奇怪的沙沙声和敲击声。

" [ræts] ! " [sə'dʒestid] [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeəz] .

"	Rats	!	"	suggested	the	girls	,	jumping	up	into	the	chairs	.
"	老鼠	!	"	建议	这	女孩们	,	跳	向上	进入	这	椅子	.

“老鼠！”女孩们一边说着，一边跳到椅子上。

" [lets] [hæv; həv] - [ɪm] [aʊt] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] , [ɪn'tent]

"	Let's	have	'	em	out	!	"	added	the	boys	,	making	straight	for	the	spot	,	intent
"	我们来吧	有	-	呃	出去	!	"	额外	这	男孩们	,	制作	直的	为了	这	点	,	意图

[ɒn] [fʌn] .

on	fun	.
在	乐趣	.

“放他们出去吧！”男孩们说着，径直朝那个地方走去，一心想找乐子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [kraɪd] , " [stænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] !

But	before	they	got	there	,	a	muffled	voice	cried	,	"	Stand	from	under	!
但	前	他们	得到	那里	,	一个	闷音	嗓音	哭	,	"	站立	从	在下面	!

但还没等他们到达那里，就听到一个闷闷的声音喊道：“从下面站起来！”

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [aʊt] [baʊnst] ['sæntə] [klɔːz] ,

"	and	down	went	the	board	with	a	crash	,	out	bounced	Santa	Claus	,
"	和	向下	去	这	木板	和	一个	碰撞	,	出去	弹跳	圣诞老人	克劳斯	,

“滑板砰的一声掉在地上，圣诞老人被弹了出来。”

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ræts][hæd; həd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

startling	the	lads	as	much	as	the	rumor	of	rats	had	the	girls	.
令人震惊	这	小伙子们	作为	很多	作为	这	谣言	的	老鼠	有	这	女孩们	.

这则消息吓坏了小伙子们，就像老鼠的谣言吓坏了女孩们一样。

[ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [seɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔːl][ɪn][fɜː(r)] ,

A	jolly	old	saint	he	was	,	all	in	fur	,
一个	快乐的	老的	圣	他	曾是	,	全部	在	毛皮	,

他是一位和蔼可亲的老圣人，全身穿着皮草。

[wɪð] [sleɪ] - [belz] ['dʒɪŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [kæp] , [bɪg]

with	sleigh	-	bells	jingling	from	his	waist	and	the	point	of	his	high	cap	,	big
和	雪橇	-	铃铛	叮当	从	他的	腰部	和	这	观点	的	他的	高的	帽	,	大的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他腰间和高顶帽的帽尖上都挂着叮当作响的雪橇铃，脚蹬大靴子。

[ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] ,

a	white	beard	,
一个	白色的	胡须	,

白胡子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [twiːk] [æt; ət]

and	a	nose	as	red	as	if	Jack	Frost	had	had	a	good	tweak	at
和	一个	鼻子	作为	红色的	作为	如果	杰克	霜	有	有	一个	好的	调整	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

鼻子红得像被霜冻狠狠捏过一样。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [set] [ɔːl][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ]

Giving	himself	a	shake	that	set	all	the	bells	ringing	,	he	stepped	out	upon	the	hearth
给予	他自己	一个	摇	那	放	全部	这	铃铛	铃声	,	他	步	出去	之上	这	炉

,

,
,

他猛地抖了抖身子，仿佛要把所有的钟都敲响，然后走到壁炉前。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [grʌf] , [hɑːf] - ['meri] [təʊn] , —

saying	in	a	half	-	gruff	,	half	-	merry	tone	,	—
说	在	一个	一半	-	粗暴	,	一半	-	欢乐	语气	,	—

他用半粗犷半欢快的语气说道：

" [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][məʊst][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

"	I	call	this	a	most	inhospitable	way	to	receive	me	!
"	我	称呼	这	一个	最多	不宜居住的	方式	到	收到	我	!

“我认为这是最不友好的接待方式！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ʌp][maɪ] ['feɪvərɪt] ['tʃɪmni] ?

What	do	you	mean	by	stopping	up	my	favorite	chimney	?
什么	做	你	意思是	经过	停止	向上	我的	最喜欢的	烟囱	?

你说的“堵住我最喜欢的烟囱”是什么意思？

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Never	mind	,	I'll	forgive	you	,	for	this	is	an	unusual	occasion	.
绝不	头脑	,	患病的	原谅	你	,	为了	这	是	一个	异常	场合	.

没关系，我会原谅你的，毕竟这是个特殊情况。

[hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] , [lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [sæk] .

Here	,	some	of	you	fellows	,	lend	a	hand	and	help	me	out	with	my	sack	.
这里	,	一些	的	你	伙伴们	,	借	一个	手	和	帮助	我	出去	和	我的	解雇	.

来，你们几个小伙子，帮我一把，帮我把麻袋拿上。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][peə(r)][ɒv; əv][hændz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [bæg] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ,

"	A	dozen	pair	of	hands	had	the	great	bag	out	in	a	minute	,	and	,
"	一个	打	一对	的	双手	有	这	伟大的	包	出去	在	一个	分钟	,	和	,

“十几双手一分钟就把大袋子搬了出来，然后，

['lʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . [nɪk] ,

lugging	it	to	the	middle	of	the	hall	,	left	it	beside	St	.	Nick	,
搬运	它	到	这	中间	的	这	大厅	,	左边	它	旁	英石	.	缺口	,

他把它拖到大厅中央，放在圣尼克旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [njuː] -
while **the** **boys** **fell** **back** **into** **the** **eager** **,** **laughing** **crowd** **that** **surrounded** **the** **new** **-**
尽管 这 男孩们 跌倒 后退 进入 这 渴望的 , 笑 人群 那 包围 这 新的 -
['kʌmə(r)] .
comer **.**
角 .

男孩们跌跌撞撞地回到了围着新来者的热情欢笑的人群中。

" [wɛrz] [maɪ][gɜːl] ?
" **Where's** **my** **girl** **?**
" 在哪里? 我的 女孩 ?

我的女孩在哪儿?

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [keɪt] , " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ,
I **want** **my** **Kate** **,** **"** **said** **the** **saint** **,**
我 想 我的 凯特 , " 说 这 圣 ,

“我要我的凯特，”圣人说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
and **when** **she** **went** **to** **him** **he** **took** **a** **base** **advantage** **of** **his** **years** **,**
和 什么时候 她 去 到 他 他 采取 一个 根据 优势 的 他的 年 ,

当她去找他时，他却卑鄙地利用了她的年龄。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪəd] .
and **kissed** **her** **in** **spite** **of** **the** **beard** **.**
和 亲吻 她 在 尽管如此 的 这 胡须 .

尽管她留着胡子，他还是吻了她。

" [ðæts] [nɒt] [feə(r)] , " ['wɪspəd] [keɪt] , [æz; əz] ['rəʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɒli] - ['beriz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
" **That's** **not** **fair** **,** **"** **whispered** **Kate** **,** **as** **rosy** **as** **the** **holly** **-** **berries** **in** **her** **hair**
" 那就是 不是 公平的 , " 低声说道 凯特 , 作为 红润 作为 这 冬青 - 浆果 在 她 头发
.
:
.

“这不公平，”凯特低声说道，脸颊红扑扑的，就像她头发上的冬青浆果一样。

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , — [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd]
" **Can't** **help** **it** **,** **—** **must** **have** **some** **reward** **for** **sticking** **in** **that** **horrid**
" 不能 帮助 它 , — 必须 有 一些 报酬 为了 粘性 在 那 可怕的
['tʃɪmni] [səʊ] [lɒŋ] ,
chimney **so** **long** **,**
烟囱 所以 长的 ,

“没办法，——总得有点奖励才行，毕竟我在那个可怕的烟囱里待了那么久。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['sæntə] [klɔːz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['rəʊgɪʃ] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .
" **answered** **Santa** **Claus** **,** **looking** **as** **roguish** **as** **any** **boy** **.**
" 回答 圣诞老人 克劳斯 , 寻找 作为 调皮 作为 任何 男生 .

“圣诞老人回答道，看起来就像个顽皮的男孩。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [səʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪŋ] ,
Then **he** **added** **aloud** **,** **"** **I've** **got** **something** **for** **everybody** **,** **so** **make** **a** **big** **ring** **,**
然后 他 额外 大声 , " 我已经 得到 某物 为了 大家 , 所以 制作 一个 大的 戒指 ,

然后他大声补充道：“我给每个人都准备了东西，所以大家围成一个大圈吧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [wɪl] [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [gɪfts] .
and **the** **good** **fairy** **will** **hand** **round** **the** **gifts** **.**
和 这 好的 仙女 将要 手 圆形的 这 礼物 .

善良的仙女会分发礼物。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['treʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['treʒə(r)] ,

"	With	that	he	dived	into	his	bag	and	brought	out	treasure	after	treasure	,
"	和	那	他	潜水	进入	他的	包	和	带来	出去	宝藏	后	宝藏	,

[sʌm; səm] [faɪn] ,

some	fine	,
一些	美好的	,

“说完，他便钻进自己的袋子里，掏出一件又一件的财物，其中一些还很精美，

[sʌm; səm] ['fʌni] , ['meni] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'prəʊpriət] ,

some	funny	,	many	useful	,	and	all	appropriate	,
一些	有趣的	,	许多	有用	,	和	全部	合适的	,

有些有趣，很多有用，而且都很恰当。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] ['feəri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [wɒt] [iːtʃ] [wʌn] ['wɒntɪd] .

for	the	good	fairy	seemed	to	have	guessed	what	each	one	wanted	.
为了	这	好的	仙女	似乎	到	有	猜对了	什么	每个	一	通缉	.

善良的仙女似乎猜到了每个人想要什么。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ][drəʊl] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɒli] [seɪnt] ,

Shouts	of	laughter	greeted	the	droll	remarks	of	the	jolly	saint	,
喊叫	的	笑声	问候	这	滑稽	评论	的	这	快乐的	圣	,

这位和蔼可亲的圣人发表了滑稽的言论，引来众人哄堂大笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] ,

for	he	had	a	joke	about	every	thing	,
为了	他	有	一个	开玩笑	关于	每一个	事物	,

因为他什么事都能开玩笑，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sæk]

and	people	were	quite	exhausted	by	the	time	the	bottom	of	the	sack
和	人们	是	相当	筋疲力尽的	经过	这	时间	这	底部	的	这	解雇

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

当人们把麻袋里的东西都吃完时，他们已经筋疲力尽了。

" [naʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd] [mænz] [bʌf] ,

"	Now	,	then	,	a	rousing	good	game	of	blind	man's	buff	,
"	现在	,	然后	,	一个	振奋人心的	好的	游戏	的	瞎的	男人的	增幅	,

“那么，现在来玩一场精彩刺激的捉迷藏游戏吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .

and	then	this	little	family	must	go	to	bed	,	for	it's	past	eleven	.
和	然后	这	小的	家庭	必须	去	到	床	,	为了	它是	过去的	十一	.

然后，这个小家庭就该睡觉了，因为已经过了十一点。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ðɪ] [seɪnt] [kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [bɪəd] , [fɜː(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd][bɪg]

"	As	he	spoke	,	the	saint	cast	off	his	cap	and	beard	,	fur	coat	,	and	big
"	作为	他	辐	,	这	圣	投掷	离开	他的	帽	和	胡须	,	毛皮	外套	,	和	大的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

“说话间，圣人脱下了帽子、胡须、皮大衣和大靴子。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ; [waɪl]

and	proceeded	to	dance	a	double	shuffle	with	great	vigor	and	skill	;	while
和	继续	到	舞蹈	一个	双倍的	洗牌	和	伟大的	活力	和	技能	;	尽管

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	little	ones	,
这	小的	一个	,

然后他们活力四射、技巧娴熟地跳起了双人舞；而小孩子们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] ['mɪstɪfaɪd] , ['ʃaʊtɪd] , " [waɪ] , [ɪts] [ælf] !

who	**had**	**been**	**thoroughly**	**mystified**	**,**	**shouted**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**it's**	**Alf**	**!**
WHO	有	到过	彻底	困惑	,	喊叫	,	"	为什么	,	它是	阿尔夫	!

原本百思不得其解的人喊道："哎呀，是阿尔夫！"

" [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [mæs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

"	**and**	**fell**	**upon**	**him**	**en**	**masse**	**as**	**the**	**best**	**way**	**of**	**expressing**	**their**	**delight**	**at**
"	和	跌倒	之上	他	英文	大众	作为	这	最好的	方式	的	表达	他们的	喜	在

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt] .

his	**successful**	**performance**	**of**	**that**	**immortal**	**part**	**.**
他的	成功的	表现	的	那	不朽	部分	.

"他们蜂拥而至，向他表达了对他成功演绎这个不朽角色的喜悦之情。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd][mænz] [bʌf] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['raʊzə(r)] " [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv]

The	**game**	**of**	**blind**	**man's**	**buff**	**that**	**followed**	**was**	**a**	**"**	**rouser**	**"**	**in**	**every**	**sense**	**of**
这	游戏	的	瞎的	男人的	增幅	那	随后	曾是	一个	"	煽动者	"	在	每一个	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	**word**	**,**
这	单词	,

随后进行的捉迷藏游戏，无论从哪个意义上来说，都"热闹非凡"。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʒɔɪnd] ,

for	**the**	**gentlemen**	**joined**	**,**
为了	这	先生们	加入	,

对于出席的各位先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wen] [hɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] .

and	**the**	**children**	**flew**	**about**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**chickens**	**when**	**hawks**	**are**	**abroad**	**.**
和	这	孩子们	飞翔	关于	喜欢	一个	群	的	鸡	什么时候	老鹰	是	国外	.

孩子们像一群小鸡在鹰出没时一样四处乱飞。

[sʌtʃ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Such	**peals**	**of**	**laughter**	**,**	**such**	**shouts**	**of**	**fun**	**,**
这样的	果皮	的	笑声	,	这样的	喊叫	的	乐趣	,

如此阵阵笑声，如此欢快的叫喊声，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ðæt] [əʊld] [hɔːl] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**such**	**racing**	**and**	**scrambling**	**that**	**old**	**hall**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
和	这样的	赛车	和	争抢	那	老的	大厅	有	绝不	已见	前	.

以及这座古老大厅从未见过的那种竞速和争抢。

[keɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['hʌntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] ['græn,mɑːz] [tʃeə(r)] ,

Kate	**was**	**so**	**hunted**	**that**	**she**	**finally**	**took**	**refuge**	**behind**	**grandma's**	**chair**	**,**
凯特	曾是	所以	猎杀	那	她	最后	采取	避难所	在后面	奶奶的	椅子	,

凯特被追捕得太厉害，最后只好躲到奶奶的椅子后面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] ,

and	**stood**	**there**	**looking**	**at**	**the**	**lively**	**scene**	**,**
和	站立	那里	寻找	在	这	热闹	场景	,

他站在那里，看着这热闹的景象。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	**face**	**full**	**of**	**happiness**	**at**	**she**	**remembered**	**that**	**it**	**was**	**her**	**work**	**.**
她	脸	满的	的	幸福	在	她	记得	那	它	曾是	她	工作	.

她想起这是自己的工作，脸上顿时洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ɒv; əv] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

The	**going**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**was**	**the**	**best**	**joke**	**of**	**all**	**;**	**for**	**,**
这	去	到	床	那	夜晚	曾是	这	最好的	开玩笑	的	全部	;	为了	,

那天晚上上床睡觉这件事本身就是个最大的笑话；因为，

[ðəʊ] [keɪts] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , ['evri] [wʌn]['vəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

though	Kate's	arrangements	were	peculiar	,	every	one	voted	that	they	were
尽管	凯特的	安排	是	奇特	,	每一个	一	投票	那	他们	是

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

虽然凯特的安排很奇特，但每个人都投票认为这些安排非常棒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ə'piːs] .

There	were	many	rooms	,	but	not	enough	for	all	to	have	one	apiece	.
那里	是	许多	房间	,	但	不是	足够的	为了	全部	到	有	一	一块	.

房间很多，但不够每个人一人一间。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][fɔː(r)][bɪg] ['tʃeɪmbəz] ,

So	the	uncles	and	aunts	had	the	four	big	chambers	,
所以	这	叔叔们	和	姑姑们	有	这	四	大的	房间	,

所以叔叔阿姨们就拥有了那四个大房间。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪ] - [ruːm] , [weə(r)] [bedz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

all	the	boys	were	ordered	into	the	great	play	-	room	,	where	beds	were	made
全部	这	男孩们	是	订购	进入	这	伟大的	玩	-	房间	,	在哪里	床	是	制成

[ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

所有男孩都被命令到大游戏室里，那里地板上铺着床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

and	a	great	fire	blazing	that	the	camping	out	might	be	as	comfortable	as
和	一个	伟大的	火	炽烈	那	这	野营	出去	可能	是	作为	舒服的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

篝火熊熊燃烧，让露营尽可能舒适。

[ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ,

The	nursery	was	devoted	to	the	girls	,
这	苗圃	曾是	奉献	到	这	女孩们	,

育婴室是专门为女孩准备的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [raʊnd] [weər'evə(r)][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd]

and	the	little	ones	were	sprinkled	round	wherever	a	snug	corner	was	found
和	这	小的	一个	是	撒上	圆形的	无论	一个	舒适	角落	曾是	成立

.

:
.

小家伙们则散落在各处舒适的角落里。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['raɪətəs] [flɒk] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [bedz] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

How	the	riotous	flock	were	ever	got	into	their	beds	no	one	knows	.
如何	这	暴乱的	群	是	曾经	得到	进入	他们的	床	不	一	知道	.

没人知道这群闹腾的羊是怎么被哄回床上的。

[ðə; ðɪ] [lædz] [kə'rauz] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]

The	lads	caroused	until	long	past	midnight	,	and	no	knocking	on	the	walls	of
这	小伙子们	狂欢	直到	长的	过去的	午夜	,	和	不	敲门	在	这	墙壁	的

[pə'tɜːnl] [buːts] ,

paternal	boots	,
父系	靴子	,

小伙子们狂欢到深夜，丝毫没有听到父亲的脚步声。

[ɔː(r)] ['wɪspəd] [in'triːti] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['vɔɪsɪz] [θruː] [kiː] - [həʊlz] , [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] ,

or	whispered	entreaties	of	maternal	voices	through	key	-	holes	,	had	any	effect	,
或者	低声说道	恳求	的	母体	声音	通过	钥匙	-	孔	,	有	任何	影响	,

或者透过钥匙孔低声呼唤母亲的恳求，是否有任何效果?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]

for	it	was	impossible	to	resist	the	present	advantages	for	a	grand
为了	它	曾是	不可能的	到	抵抗	这	展示	优势	为了	一个	盛大

['krɪsməs] [ræm'peɪdʒ] .

Christmas	rampage	.
圣诞节	横冲直撞	.

因为面对眼前的种种好处，谁也无法抗拒圣诞节狂欢的诱惑。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] ['gɔsip] , [təʊld] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [leɪd] [plænz] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] ;

The	girls	giggled	and	gossiped	,	told	secrets	,	and	laid	plans	more	quietly	;
这	女孩们	咯咯地笑	和	闲聊	,	讲述	秘密	,	和	铺设	计划	更多的	悄悄	;

女孩们咯咯笑着，窃窃私语，说着秘密，悄悄地制定着计划;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [θɪŋz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] ,

while	the	small	things	tumbled	into	bed	,	and	went	to	sleep	at	once	,
尽管	这	小的	事物	翻滚	进入	床	,	和	去	到	睡觉	在	一次	,

小东西们纷纷滚到床上，立刻睡着了。

[kwaɪt] [juːst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [deɪ] .

quite	used	up	with	the	festivities	of	this	remarkable	day	.
相当	用过的	向上	和	这	庆祝活动	的	这	卓越	天	.

已经完全沉浸在这个非凡日子的庆祝活动中了。

['grænmɑː] , [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kəʊzi] [ruːm] ,

Grandma	,	down	in	her	own	cosey	room	,
奶奶	,	向下	在	她	自己的	舒适的	房间	,

奶奶在她自己舒适的房间里，

[sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blaɪð] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

sat	listening	to	the	blithe	noises	with	a	smile	on	her	face	,
卫星	聆听	到	这	快乐的	噪音	和	一个	微笑	在	她	脸	,

她面带微笑地坐着，聆听着周围欢快的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

for	the	past	seemed	to	have	come	back	again	,
为了	这	过去的	似乎	到	有	来	后退	再次	,

过去的一切似乎又回来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ,

and	her	own	boys	and	girls	to	be	frolicking	above	there	,
和	她	自己的	男孩们	和	女孩们	到	是	嬉戏	多于	那里	,

她自己的儿子和女儿们会在上面嬉戏玩耍，

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

as	they	used	to	do	forty	years	ago	.
作为	他们	用过的	到	做	四十	年	前	.

就像他们四十年前那样。

" [ɪts] [ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][bed] , ['dɒli] , [ænd; ənd] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	all	so	beautiful	I	can't	go	to	bed	,	Dolly	,	and	lose	any	of	it	.
"	它是	全部	所以	美丽的	我	不能	去	到	床	,	多莉	,	和	失去	任何	的	它	.

“这一切都太美好了，多莉，我不能上床睡觉，怕失去这一切。”

[ðel] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They'll	go	away	to	-	morrow	,	and	I	may	never	see	them	any	more	,	"	she	said	,
他们会	去	离开	到	-	明天	,	和	我	可能	绝不	看	他们	任何	更多的	,	"	她	说	,

“他们明天就要走了，我可能再也见不到他们了，”她说。

[æz; əz] ['dɒli] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] .

as	Dolly	tied	on	her	night	-	cap	and	brought	her	slippers	.
作为	多莉	系	在	她	夜晚	-	帽	和	带来	她	拖鞋	.

多莉戴上睡帽，穿上拖鞋。

" [jeS] , [juː; jʊ] [wɪl] , [mʌm] .

"	Yes	,	you	will	,	mum	.
"	是的	,	你	将要	,	妈妈	.

“是的，妈妈，你会的。”

[ðæt] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [kænt] [kiːp] [ə'weɪ] .

That	dear	child	has	made	it	so	pleasant	they	can't	keep	away	.
那	亲爱的	孩子	有	制成	它	所以	令人愉快的	他们	不能	保持	离开	.

那个可爱的孩子把这里变得如此美好，他们都忍不住想靠近。

[jʊl] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [plænz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

You'll	see	plenty	of	'	em	,	if	they	carry	out	half	the	plans	they	have	made	.
你会	看	很多	的	-	呃	,	如果	他们	携带	出去	一半	这	计划	他们	有	制成	.

如果他们能执行一半的计划，你就会看到很多这样的人。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] ;

Mrs	.	George	wants	to	come	up	and	pass	the	summer	here	;
太太	.	乔治	想要	到	来	向上	和	经过	这	夏天	这里	;

乔治太太想来这里过暑假；

['mɪstə(r)] . [tɒm] [sez] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)] ,

Mr	.	Tom	says	he	shall	send	his	boys	to	school	here	,
先生	.	汤姆	说道	他	将	发送	他的	男孩们	到	学校	这里	,

汤姆先生说他会送他的儿子们来这里上学。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [keɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

and	every	girl	among	them	has	promised	Kate	to	make	her	a	long	visit	.
和	每一个	女孩	之中	他们	有	承诺	凯特	到	制作	她	一个	长的	访问	.

她们中的每个女孩都向凯特承诺，会好好拜访她。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [mʌm] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['ləʊnli] ['eni] [mɔː(r)] . "

The	thing	is	done	,	mum	,	and	you'll	never	be	lonely	any	more	.	"
这	事物	是	完毕	,	妈妈	,	和	你会	绝不	是	孤独	任何	更多的	.	"

事情办妥了，妈妈，你以后再也不会孤单了。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	Thank	God	for	that	!
"	感谢	上帝	为了	那	!

感谢上帝！

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .

"	and	grandma	bent	her	head	as	if	she	had	received	a	great	blessing	.
"	和	奶奶	弯曲	她	头	作为	如果	她	有	已收到	一个	伟大的	祝福	.

“奶奶低下了头，仿佛得到了莫大的恩赐。”

" ['dɒli] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] .

"	Dolly	,	I	want	to	go	and	look	at	those	children	.
"	多莉	,	我	想	到	去	和	看	在	那些	孩子们	.

“多莉，我想去看看那些孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

It	seems	so	like	a	dream	to	have	them	here	,	I	must	be	sure	of
它	似乎	所以	喜欢	一个	梦	到	有	他们	这里	,	我	必须	是	当然	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

能让他们在这里，感觉就像做梦一样，我必须确信这一点。

" [sed] ['grænmɑː] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [greɪt]

"	said	grandma	,	folding	her	wrapper	about	her	,	and	getting	up	with	great
"	说	奶奶	,	折叠式的	她	包装纸	关于	她	,	和	获得	向上	和	伟大的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“奶奶一边说着，一边把裹着的布叠好，然后下定决心站了起来。”

" ['mæsi] [ɒn] [juː 'es] , [mʌm] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ʌp] [ðem; ðəm] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

"	Massy	on	us	,	mum	,	you	haven't	been	up	them	stairs	for	months	.
"	大	在	我们	,	妈妈	,	你	还没有	到过	向上	他们	楼梯	为了	几个月	.

“妈妈，您真是太辛苦了，您已经好几个月没上楼了。”

[ðə; ði] [dɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] , [ænd; ənd] ['sliːpɪn] - [laɪk] ['dɔːmaɪs] , [aɪl] ['wɒrənt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒli] ,

The	dears	are	all	right	,	warm	as	toasts	,	and	sleepin	'	like	dormice	,	I'll	warrant	,	"	answered	Dolly	,
这	亲爱的们	是	全部	正确的	,	温暖的	作为	祝酒	,	和	睡觉	-	喜欢	睡鼠	,	患病的	保证	,	"	回答	多莉	,

“宝贝们都很好，暖暖的，睡得像睡鼠一样香甜，我敢保证，”多莉回答道。

['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [wɪm] [ɒv; əv] [əʊld] ['mædəmz] .

taken	aback	at	this	new	whim	of	old	madam's	.
已采取	背	在	这	新的	一时兴起	的	老的	夫人的	.

对老太太的这个新奇想法感到十分惊讶。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [wʊd] [gəʊ] , [səʊ] ['dɒli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɑːm] ,

But	grandma	would	go	,	so	Dolly	gave	her	an	arm	,
但	奶奶	会	去	,	所以	多莉	给予	她	一个	手臂	,

但奶奶要去，所以多莉搀扶着她。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [frendz] ['hɔbl] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] ,

and	together	the	two	old	friends	hobbled	up	the	wide	stairs	,
和	一起	这	二	老的	朋友们	跛行	向上	这	宽的	楼梯	,

于是，两位老朋友一起蹒跚地走上了宽阔的台阶。

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .

and	peeped	in	at	the	precious	children	.
和	偷窥	在	在	这	宝贵的	孩子们	.

然后偷偷地瞥了一眼那些可爱的孩子。

[ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['wɒrɪəz] [ri'pəuz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

The	lads	looked	like	a	camp	of	weary	warriors	reposing	after	a	victory	,
这	小伙子们	看起来	喜欢	一个	营	的	厌倦	战士	休息	后	一个	胜利	,

这些小伙子们看起来像一群凯旋后疲惫的战士在休息。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [went] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praʊd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪsɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	grandma	went	laughing	away	when	she	had	taken	a	proud	survey	of	this	promising	portion	of	the	rising	generation	.
和	奶奶	去	笑	离开	什么时候	她	有	已采取	一个	自豪的	民意调查	的	这	有前途	部分	的	这	上升	一代	.

奶奶在自豪地观察了这群前途无量的年轻人之后，笑着离开了。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnvənt] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [nʌnz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ;

The	nursery	was	like	a	little	convent	full	of	rosy	nuns	sleeping	peacefully	;
这	苗圃	曾是	喜欢	一个	小的	修道院	满的	的	红润	修女	睡眠	和平地	;

育婴室就像一座小修道院，里面住满了面色红润的修女，她们都在安然入睡；

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɪktʃəd] [seɪnt] ['ægnəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] , [smaɪld] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

while	a	pictured	Saint	Agnes	,	with	her	lamb	,	smiled	on	them	from	the
尽管	一个	如图所示	圣	艾格尼丝	,	和	她	羊肉	,	微笑	在	他们	从	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

墙上挂着一幅圣艾格尼丝和她的小羊羔的画像，面带微笑地注视着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ˈflikə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [swiːt] ['feɪsɪz] ,

and	the	firelight	flickered	over	the	white	figures	and	sweet	faces	,
和	这	火光	闪烁	超过	这	白色的	数据	和	甜的	面孔	,

火光在白皙的身影和甜美的脸上摇曳生姿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['dɑːknəs] .

as	if	the	sight	were	too	fair	to	be	lost	in	darkness	.
作为	如果	这	视线	是	也	公平的	到	是	丢失的	在	黑暗	.

仿佛这美景太过美好，不忍被黑暗吞噬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [leɪ] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] ,

The	little	ones	lay	about	promiscuously	,
这	小的	一个	躺	关于	滥交	,

小家伙们乱七八糟地躺着，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kjuːpɪds] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['rəʊzɪz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [ðeə(r)]

looking	like	dissipated	Cupids	with	sugar	hearts	and	faded	roses	still	clutched	in	their
寻找	喜欢	消散	丘比特	和	糖	心	和	褪色	玫瑰	仍然	紧握	在	他们的

['tʃʌbi] [hændz] .

chubby	hands	.
胖乎乎的	双手	.

他们看起来就像颓废的丘比特，胖乎乎的小手里还紧紧攥着糖心和凋零的玫瑰。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋz] ! " ['wɪspəd] ['grænmɑː] , ['lɪŋgərɪŋ] ['fɒndli] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)]

"	My	darlings	!	"	whispered	grandma	,	lingering	fondly	over	them	to	cover	a	pair
"	我的	亲爱的们	!	"	低声说道	奶奶	,	挥之不去的	深情地	超过	他们	到	覆盖	一个	一对

[ɒv; əv] ['rəʊzi] [fiːt] ,

of	rosy	feet	,
的	红润	脚	,

“我的宝贝们！”奶奶轻声说道，温柔地抚摸着她们，直到她们的小脚丫都红扑扑的。

[pʊt] [bæk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [kɜːrlz] , [ɔː(r)] [kɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .

put	back	a	pile	of	tumbled	curls	,	or	kiss	a	little	mouth	still	smiling	in	its	sleep	.
放	后退	一个	桩	的	翻滚	卷发	,	或者	吻	一个	小的	嘴	仍然	微笑	在	它是	睡觉	.

把一堆散乱的卷发重新拢好，或者亲吻一张睡梦中依然微笑的小嘴。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'əʊldəst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	when	she	came	to	the	coldest	corner	of	the	room	,
但	什么时候	她	来了	到	这	最冷	角落	的	这	房间	,

但当她走到房间最冷的角落时，

[weə(r)] [keɪt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['mætrəs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [kwɪlt] ,

where	Kate	lay	on	the	hardest	mattress	,	under	the	thinnest	quilt	,
在哪里	凯特	躺	在	这	最难	床垫	,	在下面	这	最薄	被子	,

凯特躺在最硬的床垫上，盖着最薄的被子。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [tɪəz] ; [ænd; ənd] ,

the	old	lady's	eyes	were	full	of	tender	tears	;	and	,
这	老的	女士的	眼睛	是	满的	的	投标	眼泪	;	和	,

老太太眼中噙满了温柔的泪水；

[fər'get] [ðə; ði] [stɪf] [dʒɔɪnts] [ðæt] [bent] [səʊ] ['peɪnfəli] , [ʃi:; ʃi] [nelt] ['sləʊli] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

forgetting	the	stiff	joints	that	bent	so	painfully	,	she	knelt	slowly	down	,	and	,
遗忘	这	僵硬的	关节	那	弯曲	所以	痛苦地	,	她	跪下	缓慢地	向下	,	和	,

她忘记了那些僵硬得弯曲时会疼痛难忍的关节，缓缓跪了下来，然后

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

putting	her	arms	about	the	girl	,
推杆	她	武器	关于	这	女孩	,

她将双臂环抱在女孩身边，

['blesɪd; blest] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [əʊld] [hɑ:t] .

blessed	her	in	silence	for	the	happiness	she	had	given	one	old	heart	.
蒙福	她	在	沉默	为了	这	幸福	她	有	给定	一	老的	心	.

我默默地祝福她，感谢她给一颗老心带来的幸福。

[keɪt] [wəʊk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ik'skleim] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , —

Kate	woke	at	once	,	and	started	up	,	exclaiming	with	a	smile	,	—
凯特	觉醒	在	一次	,	和	开始	向上	,	惊呼	和	一个	微笑	,	—

凯特立刻醒了过来，猛地坐起身，笑着惊呼道：

" [waɪ] , ['grænmɑ:] , [ai] [wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

"	Why	,	grandma	,	I	was	dreaming	about	an	angel	,
"	为什么	,	奶奶	,	我	曾是	做梦	关于	一个	天使	,

“奶奶，我梦见了一个天使。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [heə(r)] ! "

and	you	look	like	one	with	your	white	gown	and	silvery	hair	!	"
和	你	看	喜欢	一	和	你的	白色的	袍	和	银色	头发	!	"

你穿着白色长袍，一头银发，看起来就像个公主！

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	No	,	dear	,	you	are	the	angel	in	this	house	.
"	不	,	亲爱的	,	你	是	这	天使	在	这	房子	.

“不，亲爱的，你才是这个家里的天使。”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] ? " ['ɑ:nsə(r)d] ['mædəm] ,

How	can	I	ever	give	you	up	?	"	answered	madam	,
如何	能	我	曾经	给	你	向上	?	"	回答	女士	,

“我怎么可能放弃你呢？”夫人回答道。

['həʊldɪŋ] [fɑ:st] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [leɪt] .

holding	fast	the	treasure	that	came	to	her	so	late	.
保持	快速地	这	宝藏	那	来了	到	她	所以	晚的	.

她紧紧抓住这来之不易的宝藏。

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [ni:d] [tu:; tə] , ['grænmɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .

"	You	never	need	to	,	grandma	,	for	I	have	made	my	choice	.
"	你	绝不	需要	到	,	奶奶	,	为了	我	有	制成	我的	选择	.

“奶奶，您不必这样了，因为我已经做出了选择。”

" [eɪtθ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ðə; ði] [mɒs] ['pi:p(ə)l] .

THE	MOSS	PEOPLE	.
这	苔藓	人们	.

苔藓人。

" [reɪn] , [reɪn] , [gəʊ] [ə'weɪ] ,

"	Rain	,	rain	,	go	away	,
"	雨	,	雨	,	去	离开	,

“雨啊雨，快走开吧！”

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
Come **again** **another** **day** **,**
来 再次 其他 天 ,

改天再来吧。

" [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] ['pætə(r)][ɒn]
" **Sang** **little** **Marnie** **,** **as** **she** **stood** **at** **the** **window** **watching** **the** **drops** **patter** **on**
" 桑 小的 玛妮 , 作为 她 站立 在 这 窗户 观看 这 滴 语调 在
[ðə; ði] [peɪn] ,
the **pane** **,**
这 窗格 ,

“小玛妮站在窗边，看着雨滴敲打着窗玻璃，唱着歌来，”

[ðə; ði] [elm] - [bau] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['blɔsəmz] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)]['rəʊzi]
the **elm** **-** **boughs** **toss** **in** **the** **wind** **,** **and** **the** **clover** **-** **blossoms** **lift** **up** **their** **rosy**
这 榆树 - 树枝 折腾 在 这 风 , 和 这 三叶草 - 花朵 举起 向上 他们的 红润
['feɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] .
faces **to** **be** **washed** **.**
面孔 到 是 洗过 .

榆树枝在风中摇曳，三叶草花朵抬起粉红的花瓣，等待着被洗涤。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['fɔːlən]
But **the** **rain** **did** **not** **go** **away** **,** **and** **,** **finding** **that** **mamma** **had** **fallen**
但 这 雨 做过 不是 去 离开 , 和 , 寻找 那 妈妈 有 倒下
[ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
asleep **over** **her** **book** **,**
睡着了 超过 她 书 ,

但是雨一直没停，他发现妈妈已经趴在书上睡着了，

['mɑːrni] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , — -
Marnie **said** **to** **herself** **,** **—** **-**
玛妮 说 到 她自己 , — -

玛妮心想，——

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['kwaɪətli] [wɪð] [maɪ]['feəri] - [lænd] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [weɪks] [ʌp][ænd; ənd]
" **I** **will** **go** **and** **play** **quietly** **with** **my** **fairy** **-** **land** **till** **mamma** **wakes** **up** **and**
" 我 将要 去 和 玩 悄悄 和 我的 仙女 - 土地 直到 妈妈 醒来 向上 和
[kʌts] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpə(r)] ['fɛəriz] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
cuts **me** **some** **paper** **fairies** **to** **put** **in** **it** **.**
削减 我 一些 纸 仙女 到 放 在 它 .

“我要安静地去我的仙境玩耍，直到妈妈醒来，给我剪一些纸仙子放进去。”

" ['mɑːrniz] ['feəri] - [lænd][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [wɪʃ]
" **Marnie's** **fairy** **-** **land** **was** **as** **pretty** **a** **plaything** **as** **any** **child** **could** **wish**
" 玛妮的 仙女 - 土地 曾是 作为 漂亮的 一个 玩物 作为 任何 孩子 可以 希望
[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ,
for **,** **and** **,**
为了 , 和 ,

“玛妮的仙境就像任何孩子梦寐以求的漂亮玩具一样，而且，

[æz; əz] ['evri] [tʃaɪld] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [let][ˌjuː 'es] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as **every** **child** **can** **make** **one** **in** **the** **summer** **-** **time** **,** **let** **us** **tell** **what** **it** **was**
作为 每一个 孩子 能 制作 一 在 这 夏天 - 时间 , 让 我们 告诉 什么 它 曾是
.
:
.

既然每个孩子在夏天都可以做一个，那我们就来介绍一下它是什么吧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ɪn] [elvz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə]

The	little	girl	firmly	believed	in	elves	and	was	always	wishing	she	could	go	to
这	小的	女孩	牢牢	相信	在	精灵	和	曾是	总是	祝	她	可以	去	到

['feəri] - [lænd] .

fairy	-	land	.
仙女	-	土地	.

小女孩坚信有精灵存在，总是希望自己能去仙境。

[ðæt] ['reɪni] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [hɜ:(r); hə(r)]

That	rainy	day	,	when	she	had	longed	for	something	to	do	,	her
那	下雨	天	,	什么时候	她	有	渴望	为了	某物	到	做	,	她

['mʌðə(r)] [sed] , —

mother	said	,	—
母亲	说	,	—

那天是雨天，她渴望找点事做，这时她母亲说：

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə] ['feəri] - [lænd] , [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

"	As	you	can't	go	to	fairy	-	land	,	why	don't	you	make	one	for	yourself	?
"	作为	你	不能	去	到	仙女	-	土地	,	为什么	不	你	制作	一	为了	你自己	?

既然你不能去仙境，为什么不自己创造一个呢?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [æz; əz] ['mɑ:rni] [wɒz; wəz] , ['wɜ:kɪŋ]

"	Such	a	happy	thought	,	and	such	a	busy	little	girl	as	Marnie	was	,	working
"	这样的	一个	快乐的	想法	,	和	这样的	一个	忙碌的	小的	女孩	作为	玛妮	曾是	,	在职的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“多么令人高兴的想法啊，玛妮真是个忙碌的小女孩，一直在忙着干活。”

[fə'getfl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɔ:(r)] ['ləʊnlinəs] !

forgetful	of	rain	or	loneliness	!
健忘	的	雨	或者	孤独	!

忘记了下雨和孤独!

['mæmə; mə'mɑ:] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [mi:nz]

Mamma	was	so	kind	and	helpful	in	suggesting	ways	and	supplying	means
妈妈	曾是	所以	种类	和	有帮助	在	建议	方式	和	供应	方法

,

,

,

妈妈非常善良，乐于助人，提出了很多建议并提供了所需的资源。

[ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['feəri] - [lænd] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [raɪz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

that	the	new	fairy	-	land	really	did	seem	to	rise	as	if	by	enchantment	.
那	这	新的	仙女	-	土地	真的	做过	似乎	到	上升	作为	如果	经过	魅力	.

新的仙境仿佛真的被施了魔法一般拔地而起。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃæləʊ] [bɒks] , [fɪld] [wɪð] [ɜ:θ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz]

A	long	,	shallow	box	,	filled	with	earth	,	which	was	covered	with	moss	of	all	kinds
一个	长的	,	浅的	盒子	,	已填	和	地球	,	哪个	曾是	涵盖	和	苔藓	的	全部	种类

,

,

,

一个长长的、浅浅的箱子，里面装满了泥土，上面长满了各种各样的苔藓。

['gæðəd] [baɪ] ['mɑ:rni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ; [sʌm; səm] [gri:n] [æz; əz] [grɑ:s] , [sʌm; səm] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt]

gathered	by	Marnie	the	day	before	;	some	green	as	grass	,	some	soft	as	velvet
聚集	经过	玛妮	这	天	前	;	一些	绿色的	作为	草	,	一些	柔软的	作为	天鹅绒

,

,

,

玛妮前一天采摘的；有的绿得像草，有的软得像天鹅绒。

[sʌm; səm] [fʊl] [ɒv; əv] [red] - [brɪmd] [kʌps] , [sʌm; səm] ['feðəri] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [sʌm; səm] [peɪl]

some	full	of	red	-	brimmed	cups	,	some	feathery	and	tall	,	some	pale
一些	满的	的	红色的	-	满溢	杯子	,	一些	羽毛状的	和	高的	,	一些	苍白

[ænd; ənd] [draɪ] : [mɑ:ʃ] , [rɒk] ,

and	dry	:	marsh	,	rock	,
和	干燥	:	沼泽	,	岩石	,

有的花朵饱满，杯口鲜红；有的花朵羽毛丰满，高挑挺拔；有的花朵苍白干枯：沼泽，岩石，

[tri:] , [ænd; ənd] [fi:ld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

tree	,	and	field	had	given	their	share	,
树	,	和	场地	有	给定	他们的	分享	,

树木和田野都贡献了它们应得的份额，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	out	of	this	the	little	hands	fashioned	a	dainty	pleasure	-	ground	for
和	出去	的	这	这	小的	双手	造型	一个	纤巧	乐趣	-	地面	为了

[ðə; ði] [elvz] .

the	elves	.
这	精灵	.

于是，小手们用这些材料为精灵们打造了一个精致的游乐场。

[fɜ:rnz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [tri:z] ['fensɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

Ferns	and	spires	of	evergreen	were	the	trees	fencing	in	the	garden	,
蕨类植物	和	尖塔	的	常绿	是	这	树木	击剑	在	这	花园	,

花园四周环绕着蕨类植物和常绿树成荫的篱笆。

['stændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʃeɪdi] ['ævənju:s] .

standing	in	groups	or	making	shady	avenues	.
常设	在	团体	或者	制作	阴凉	途径	.

成群结队地站着，或者在阴凉处穿行。

['sɪlvə(r)] - [waɪt] ['mʌʃrʊmz] [wɪð] ['rəʊzi] ['laɪnɪŋ] [stʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,

Silver	-	white	mushrooms	with	rosy	lining	stood	here	and	there	,	like	little	tables	,
银	-	白色的	蘑菇	和	红润	衬垫	站立	这里	和	那里	,	喜欢	小的	表格	,

银白色、内衬呈粉红色的蘑菇零星散布各处，像一张张小桌子。

[ænd; ənd] ['mɒsi] [maʊndz] [ɔ:(r)] ['kʌləd] ['peb(ə)lz] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] .

and	mossy	mounds	or	colored	pebbles	served	for	seats	.
和	苔藓	土堆	或者	有色	鹅卵石	服务	为了	座位	.

用长满青苔的小丘或彩色鹅卵石当作座位。

['mɑ:rniz] ['tʃaɪnə] [bəʊl] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] , [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

Marnie's	china	bowl	was	sunk	deep	in	the	moss	,	filled	with	water	,
玛妮的	中国	碗	曾是	沉没	深的	在	这	苔藓	,	已填	和	水	,

玛妮的瓷碗深深地陷在苔藓里，里面盛满了水。

[ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [pi:] - [pɒd] [boʊts] [wɪð] [rəʊz] - [li:f] [seɪlz] .

on	which	floated	pea	-	pod	boats	with	rose	-	leaf	sails	.
在	哪个	漂浮	豌豆	-	荚	船	和	玫瑰	-	叶子	帆	.

上面漂浮着豌豆荚形状的小船，船帆是用玫瑰叶制成的。

['eɪkɔ:n] - [kʌps] , [wɪð] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌmfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

Acorn	-	cups	,	with	blue	and	white	comfits	for	eggs	,	were	fastened	in	the	trees	,
橡子	-	杯子	,	和	蓝色的	和	白色的	舒适	为了	鸡蛋	,	是	系紧	在	这	树木	,

树上挂着橡子杯，里面装着蓝白相间的糖果，用来盛放鸡蛋。

[ænd; ənd] [tɔɪ] - [bɜ·dz] [bru:d] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] .

and	toy	-	birds	brooded	over	their	nests	in	the	most	natural	manner	.
和	玩具	-	鸟类	沉思	超过	他们的	巢穴	在	这	最多	自然的	方式	.

玩具鸟们以最自然的方式在巢穴里孵蛋。

[ded] ['bʌtəflaɪz] , ['leɪdi] - [bʌgz] , [ænd; ənd]['gəʊldən] - [griːn] ['biːt(ə)lz] [frɒm; frəm] ['mɑːrniz] [mju'ziːəm] ,

Dead	butterflies	,	lady	-	bugs	,	and	golden	-	green	beetles	from	Marnie's	museum	,
死的	蝴蝶	,	女士	-	漏洞	,	和	金的	-	绿色的	甲虫	从	玛妮的	博物馆	,

[hʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .

hung	here	and	there	,	as	if	alive	.
悬挂	这里	和	那里	,	作为	如果	活	.

玛妮博物馆里的死蝴蝶、瓢虫和金绿色甲虫，像活物一样挂在这里或那里。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [swɪs] ,

On	a	small	mound	stood	a	pretty	Swiss	châlet	,
在	一个	小的	冢	站立	一个	漂亮的	瑞士	小木屋	,

在一个小土丘上，矗立着一座漂亮的瑞士小木屋。

[wɪð] [sʌm; səm][drəʊl] ['wʊdn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	droll	wooden	men	and	women	near	it	.
和	一些	滑稽	木制的	男人	和	女性	靠近	它	.

旁边还有一些滑稽的木制男女雕像。

[wʌn] [gɜːl][wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

One	girl	was	churning	,	another	rocking	a	mite	of	a	baby	,
一	女孩	曾是	搅拌	,	其他	摇滚	一个	螨虫	的	一个	婴儿	,

一个女孩在搅动水，另一个女孩在摇晃着一个很小的婴儿。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

a	man	and	his	donkey	were	just	going	up	the	hill	,
一个	男人	和	他的	驴	是	只是	去	向上	这	爬坡道	,

一个人牵着他的驴正往山上走，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['wʊdn] [beəz] [frɒm; frəm] [bəːn] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] .

and	a	family	of	wooden	bears	from	Berne	sat	round	a	table	eating	dinner	.
和	一个	家庭	的	木制的	熊	从	伯尔尼	卫星	圆形的	一个	桌子	吃	晚餐	.

一群来自伯尔尼的木制熊围坐在桌旁吃晚饭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːb(ə)l] [haʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [tʃaɪldz] ['pærədaɪs] ,

A	little	marble	hound	with	a	golden	chain	about	its	neck	guarded	this	child's	paradise	,
一个	小的	大理石	猎犬	和	一个	金的	链	关于	它是	脖子	守卫	这	孩子的	天堂	,

一只脖子上挂着金链子的大理石小猎犬守护着这个孩子的乐园。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	nothing	was	wanted	to	make	it	quite	perfect	but	some	of	the
和	没有什么	曾是	通缉	到	制作	它	相当	完美的	但	一些	的	这

[wɪŋd] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [wɪð] ['prɪtɪli] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [səʊ] ['naɪsli] .

winged	paper	dolls	with	prettily	painted	faces	that	mamma	made	so	nicely	.
有翅膀的	纸	娃娃	和	漂亮	绘	面孔	那	妈妈	制成	所以	很好	.

除了妈妈亲手制作的、画着漂亮脸蛋的带翅膀的纸娃娃之外，一切都完美无缺。

" [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , " [sed] ['mɑːrni] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,

"	I	must	wait	till	she	wakes	up	,	"	said	Marnie	,	with	a	patient	sigh	,
"	我	必须	等待	直到	她	醒来	向上	,	"	说	玛妮	,	和	一个	病人	叹	,

“我得等到她醒来，”玛妮耐心地叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks] [stʊd] , [ænd; ənd] ,

as	she	drew	her	little	chair	before	the	table	where	the	box	stood	,	and	,
作为	她	画	她	小的	椅子	前	这	桌子	在哪里	这	盒子	站立	,	和	,

她把小椅子拉到放着盒子的桌子前，然后

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

leaning	her	chin	on	her	chubby	hand	,	sat	looking	admiringly	at	her
倾斜	她	下巴	在	她	胖乎乎的	手	,	卫星	寻找	钦佩地	在	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

她用胖乎乎的手托着下巴，坐着，欣赏地看着自己的作品。

[ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒn] ['wɔ:mli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɒv; əv]

The	ruddy	glow	of	the	fire	shone	warmly	over	the	green	hills	and	dales	of
这	红润	辉光	的	这	火	闪耀	热情地	超过	这	绿色的	丘陵	和	戴尔斯	的

['feəri] - [lænd] ,

fairy	-	land	,
仙女	-	土地	,

篝火的红光温暖地照耀着仙境般翠绿的山丘和山谷。

[ðə; ði] [sɒft] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ['saʊndɪd] [laɪk] ['taɪni] [fi:t] ['trɪpɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

the	soft	patter	of	the	rain	sounded	like	tiny	feet	tripping	to	and	fro	,
这	柔软的	语调	的	这	雨	听起来	喜欢	微小的	脚	绊倒	到	和	弗	,

雨滴轻柔地落在地面上，听起来像是小小的脚步声在来回跳跃。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [si:md] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	all	the	motionless	inhabitants	of	the	garden	seemed	waiting	for	some
和	全部	这	静止不动	居民	的	这	花园	似乎	等待	为了	一些

[spel] [tu:; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [sli:p] .

spell	to	break	their	sleep	.
拼写	到	休息	他们的	睡觉	.

花园里所有一动不动的居民似乎都在等待某种魔法来打破他们的沉睡。

['mɑ:rni] ['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɪs]

Marnie	never	knew	how	it	happened	,	but	,	as	she	sat	looking	at	the	Swiss
玛妮	绝不	知道	如何	它	发生	,	但	,	作为	她	卫星	寻找	在	这	瑞士

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

玛妮始终不知道事情是怎么发生的，但当她坐在那里望着瑞士小屋时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['əʊpən]

she	suddenly	heard	a	rustling	inside	,	and	saw	something	pass	before	the	open
她	突然	听到	一个	沙沙声	里面	,	和	锯	某物	经过	前	这	打开

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

她突然听到屋里传来窸窸窣窣的声音，看到有什么东西从敞开的窗户前经过。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd]

She	thought	the	chrysalis	she	had	put	in	there	had	come	to	life	,	and
她	想法	这	蛹	她	有	放	在	那里	有	来	到	生活	,	和

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

她觉得她放进去的蛹已经活了过来，于是静静地等待着。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtəflaɪ] [pɒp] [ɪts] [hed] [aʊt] .

hoping	to	see	a	pretty	butterfly	pop	its	head	out	.
希望	到	看	一个	漂亮的	蝴蝶	流行音乐	它是	头	出去	.

希望能看到一只漂亮的蝴蝶探出头来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:]

But	what	a	start	she	gave	when	suddenly	the	little	door	opened	and	a	wee
但	什么	一个	开始	她	给予	什么时候	突然	这	小的	门	打开	和	一个	哇

[mæn] [keɪm] ['mɑ:rtʃɪŋ] [aʊt] .

man	came	marching	out	.
男人	来了	行军	出去	.

但当小门突然打开，一个矮个子男人大步走出来时，她吓了一跳。

[jes] , ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['taɪni][mæn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ɪn] [griːn] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə]
Yes , actually a living tiny man , dressed like a hunter , in green from top to
是的 , 实际上 一个 活的 微小的 男人 , 穿着 喜欢 一个 猎人 , 在 绿色的 从 顶部 到
[təʊ] ,
toe ,
脚趾 ,

是的，确实是一个活生生的小矮人，穿着猎人的装束，从头到脚都是绿色的。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a silver horn slung over his shoulder and a bow in his hand .
和 一个 银 喇叭 吊着 超过 他的 肩膀 和 一个 弓 在 他的 手 .

他肩上挎着银号角，手里拿着弓。

['mɑːrni] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Marnie held her breath lest she should blow him away ,
玛妮 握住 她 气息 免得 她 应该 吹 他 离开 ,

玛妮屏住呼吸，生怕自己把他吹走。

[ænd; ənd] [piːp] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hemlɒk] - [bau] , ['wʌndərɪŋ]
and peeped with all her eyes from behind the hemlock - boughs , wondering
和 偷窥 和 全部 她 眼睛 从 在后面 这 铁杉 - 树枝 , 好奇
[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
what would happen next .
什么 会 发生 下一个 .

她从铁杉树枝后探出头，睁大眼睛往外看，想知道接下来会发生什么。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [swɪs]
Up the steps ran the little man to the balcony that always hangs outside a Swiss
向上 这 步骤 跑 这 小的 男人 到 这 阳台 那 总是 悬挂 外部 一个 瑞士
,
châlet ,
小木屋 ,

小个子男人沿着台阶跑上去，来到瑞士小木屋外那条常年悬挂的阳台上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst][səʊ] [spft] [ænd; ənd][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
and lifting his horn to his lips blew a blast so soft and clear it sounded
和 举重 他的 喇叭 到 他的 嘴唇 吹 一个 爆炸 所以 柔软的 和 清除 它 听起来
[laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] ,
like the faint ,
喜欢 这 头晕的 ,

他举起号角，吹出一声轻柔而清澈的号声，听起来像是微弱的……

[fɑː(r)] - [ɒf] ['kærəl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
far - off carol of a bird .
远的 - 离开 颂歌 的 一个 鸟 .

远处传来鸟儿的鸣叫。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['feəri] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [blɑːst] , ['swɔːmɪŋ] [ʌp]
Three times the fairy bugle sounded , and at the third blast , swarming up
三 时代 这 仙女 号角 听起来 , 和 在 这 第三 爆炸 , 蜂拥而至 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs] [bɪ'ləʊ] ,
from the moss below ,
从 这 苔藓 以下 ,

仙女号角吹响了三声，第三声号角响起时，一群群仙女从下面的苔藓中涌了出来。

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'bʌv] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [leɪk] ,
dropping from the ferns above , floating on the ripples of the mimic lake ,
下降 从 这 蕨类植物 多于 , 漂浮的 在 这 涟漪 的 这 模仿 湖 ,

从上方的蕨类植物上落下，漂浮在仿造湖泊的涟漪上，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , [keɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

and	turning	somersaults	over	the	mushrooms	,	came	hundreds	of	lovely	little
和	转弯	空翻	超过	这	蘑菇	,	来了	数百	的	迷人的	小的

['kriːtʃəz] , [ɔːl] [geɪ] , [ɔːl] ['greɪsf(ə)l] ,

creatures	,	all	gay	,	all	graceful	,
生物	,	全部	同性恋	,	全部	优美	,

数百只可爱的小生物在蘑菇上翻着跟头，它们都快乐、优雅。

[ɔːl][ɪn] [griːn] .

all	in	green	.
全部	在	绿色的	.

全部是绿色的。

[haʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['eəri][æz; əz] [məʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] !

How	they	danced	to	and	fro	,	airy	as	motes	in	a	sunbeam	!
如何	他们	跳舞	到	和	弗	,	轻盈的	作为	微粒	在	一个	阳光	!

它们轻盈地来回舞动，如同阳光中的尘埃！

[haʊ] [ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [piːp] ['evriweə(r)] !

how	they	sung	and	shouted	as	they	peeped	everywhere	!
如何	他们	唱	和	喊叫	作为	他们	偷窥	到处	!

他们边唱边喊，到处张望！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)]['taɪni]['feɪsɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ðeɪ]

and	how	their	tiny	faces	shone	as	they	rejoiced	over	the	pleasant	land	they
和	如何	他们的	微小的	面孔	闪耀	作为	他们	欣喜若狂	超过	这	令人愉快的	土地	他们

[hæd; həd] [faʊnd] !

had	found	!
有	成立	!

当他们发现这片美丽的土地时，他们的小脸上洋溢着喜悦的光芒！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [piːl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [mɒs] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bedz] [wəʊk] [ʌp] ['evri]

For	the	same	peal	that	brought	the	moss	people	from	their	beds	woke	up	every
为了	这	相同的	皮尔	那	带来	这	苔藓	人们	从	他们的	床	觉醒	向上	每一个

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ɪn]['feəri] - [lænd] .

inanimate	thing	in	fairy	-	land	.
无生命	事物	在	仙女	-	土地	.

同样的钟声，唤醒了苔藓人从沉睡中醒来，也唤醒了仙境中所有无生命的事物。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [bɜ˞dz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]['leɪdi] - [bʌgz] ['flʌtə] ['geɪlɪ]

The	toy	-	birds	began	to	sing	,	the	butterflies	and	lady	-	bugs	fluttered	gayly
这	玩具	-	鸟类	开始	到	唱歌	,	这	蝴蝶	和	女士	-	漏洞	飘动	同性恋地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

玩具鸟开始歌唱，蝴蝶和瓢虫欢快地飞舞着。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊnd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [frisk] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wʊdn] [meɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

the	white	hound	broke	his	chain	and	frisked	away	,	the	wooden	maid	began	to
这	白色的	猎犬	打破	他的	链	和	搜身	离开	,	这	木制的	女佣	开始	到

[tʃɜːn] ,

churn	,
搅动	,

白猎犬挣脱锁链，飞快地逃走了；木偶女仆开始搅动水面。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [set][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɒkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [kɪkt] [ʌp] [ɪts] ['wʊdn]

the	mother	set	the	cradle	rocking	,	while	the	mite	of	a	baby	kicked	up	its	wooden
这	母亲	放	这	摇篮	摇滚	,	尽管	这	螨虫	的	一个	婴儿	踢	向上	它是	木制的

[legz] ,

legs	,
腿	,

母亲摇动摇篮，小小的婴儿踢着木头腿，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪpt] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [breɪ] ['mɑːrni]

and	the	man	whipped	the	donkey	,	which	gave	such	a	natural	bray	Marnie
和	这	男人	鞭打	这	驴	,	哪个	给予	这样的	一个	自然的	嘶叫	玛妮

['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,

couldn't	help	laughing	,
不能	帮助	笑	,

那人鞭打驴子，驴子发出了一声自然的嘶鸣，玛妮忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][drəʊl] .

it	was	so	droll	.
它	曾是	所以	滑稽	.

真是太滑稽了。

[sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] ['feəri] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʊkt]

Smoke	rose	from	the	Swiss	cottage	,	as	if	fairy	feasts	were	being	cooked
抽烟	玫瑰	从	这	瑞士	小屋	,	作为	如果	仙女	盛宴	是	存在	煮熟

[wɪ'ðɪn] ;

within	;
之内	;

瑞士小屋里升起缕缕炊烟，仿佛里面正在烹制仙女盛宴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [mɒs] ['piːp(ə)l] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] ,

and	the	merry	moss	people	,	charmed	with	the	pretty	house	,
和	这	欢乐	苔藓	人们	,	迷住了	和	这	漂亮的	房子	,

还有那些快乐的苔藓居民，都被这座漂亮的房子迷住了，

['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fʊl] [ðæt] ['evri] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [braɪt] ['feɪsɪz] ,

crowded	it	so	full	that	every	window	showed	half	-	a	-	dozen	bright	faces	,
挤	它	所以	满的	那	每一个	窗户	显示	一半	-	一个	-	打	明亮的	面孔	,

里面挤满了人，每个窗户都可以看到五六个明亮的面孔。

[ðə; ði] ['bælkəni] [kwaɪt] [kriːk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	balcony	quite	creaked	with	the	weight	of	them	,
这	阳台	相当	嘎吱作响	和	这	重量	的	他们	,

阳台被他们的重量压得吱吱作响。

[ænd; ənd] [griːn] [kæps] [keɪm] ['bɒbɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp] .

and	green	caps	came	bobbing	out	at	the	chimney	-	top	.
和	绿色的	帽子	来了	上下摆动	出去	在	这	烟囱	-	顶部	.

烟囱顶上冒出了绿色的烟囱帽。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !

Dear	me	,	what	fun	they	did	have	!
亲爱的	我	,	什么	乐趣	他们	做过	有	!

我的天哪，他们玩得真开心！

['mɑːrni] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [geɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Marnie	never	saw	such	capital	games	before	;	and	the	best	of	it	was	,
玛妮	绝不	锯	这样的	首都	游戏	前	;	和	这	最好的	的	它	曾是	,

玛妮以前从未见过如此精彩的比赛；而其中最精彩的部分是：

['evri] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] , — [mɒs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wiː] [mɒs] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n]

every	one	joined	in	them	,	—	moss	men	and	women	,	wee	moss	children	,	even
每一个	一	加入	在	他们	,	—	苔藓	男人	和	女性	,	哇	苔藓	孩子们	,	甚至

[mɒs] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,

moss	grandfathers	and	mothers	,
苔藓	祖父们	和	母亲们	,

所有人都加入了他们——苔藓男人和女人，苔藓小孩，甚至苔藓爷爷奶奶，

[æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪkənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

as	gray	as	the	lichens	from	which	they	came	.
作为	灰色的	作为	这	地衣	从	哪个	他们	来了	.

它们像它们所来自的地衣一样呈灰色。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] ['lʌvli] [ɪn] [feɪs] , [səʊ] [kweɪnt] [ɪn] [dres] ,

Delightful	**little**	**folk**	**they**	**were**	**,**	**so**	**lovely**	**in**	**face**	**,**	**so**	**quaint**	**in**	**dress**	**,**
愉快	小的	民间	他们	是	,	所以	迷人的	在	脸	,	所以	古雅	在	裙子	,

他们真是可爱的小家伙们，面容姣好，衣着古朴。

[səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [brɪsk] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

so	**blithe**	**and**	**brisk**	**in**	**spirit**	**,**
所以	快乐的	和	轻快	在	精神	,

精神如此轻松愉快，

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] ['mɑːrni] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

so	**wonderful**	**and**	**bewitching**	**altogether**	**that**	**Marnie**	**longed**	**to**	**call**	**her**	**mother**
所以	精彩的	和	迷人的	共	那	玛妮	渴望	到	称呼	她	母亲

, [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ,

,	**but**	**did**	**not**	**,**
,	但	做过	不是	,

这一切都太美好、太迷人了，以至于玛妮很想给妈妈打电话，但她最终没有打。

[lest] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

lest	**a**	**word**	**should**	**frighten**	**them**	**away**	**.**
免得	一个	单词	应该	吓唬	他们	离开	.

免得一句话吓跑了他们。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ,

Presently	**she**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**delicate**	**noises**	**,**	**and**	**,**	**listening**	**intently**	**,**
目前	她	捕捉	这	声音	的	精美的	噪音	,	和	,	聆听	专注地	,

这时，她听到了一些细微的声音，于是全神贯注地倾听起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**talking**	**of**	**her**	**.**
她	发现	那	他们	是	说	的	她	.

她发现他们在议论她。

" [hɑː] ! [hɑː] ! ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['reɪni] [deɪ] !

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**isn't**	**this**	**a**	**fine**	**pleasure**	**-**	**ground**	**for**	**us**	**this**	**rainy**	**day**	**!**
"	哈	!	哈	!	不是	这	一个	美好的	乐趣	-	地面	为了	我们	这	下雨	天	!

“哈哈！这雨天真是个绝佳的游乐场啊！”

" [kraɪd] [wʌn] ['meri] [mɒs] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

"	**cried**	**one**	**merry**	**moss**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**paused**	**to**	**settle**	**his**	**pointed**	**cap**	**,**
"	哭	一	欢乐	苔藓	男生	,	作为	他	暂停	到	定居	他的	尖	帽	,

“一个快乐的苔藓男孩喊道，他停下来整理了一下尖顶帽。”

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

after	**turning**	**somersaults**	**till**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**leaf**	**blown**	**about**	**by**	**the**	**wind**	**.**
后	转弯	空翻	直到	他	看起来	喜欢	一个	叶子	吹	关于	经过	这	风	.

他翻了好几个跟头，直到看起来像一片被风吹落的树叶。

" [hʌʃ] , [prɑːns] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɒs] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

"	**Hush**	**,**	**Prance**	**,**	**"**	**whispered**	**a**	**pretty**	**little**	**moss**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**wreath**	**of**	**coral**	**in**	**her**	**hair**	**,**
"	嘘	,	轻快地	,	"	低声说道	一个	漂亮的	小的	苔藓	女孩	,	和	一个	花圈	的	珊瑚	在	她	头发	,

“嘘，普兰斯，”一个漂亮的小苔藓女孩轻声说道，她的头发上戴着珊瑚花环。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [səʊ] [laʊd] ,

"	**you**	**will**	**wake**	**the**	**child**	**if**	**you**	**shout**	**so**	**loud**	**,**
"	你	将要	唤醒	这	孩子	如果	你	喊	所以	大声	,

你这样大声喊叫会吵醒孩子的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ju: 'es] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ;

and	then	she	will	no	longer	see	and	hear	us	,	which	would	be	a	pity	;
和	然后	她	将要	不	更长	看	和	听到	我们	,	哪个	会	是	一个	遗憾	;

那样的话，她就再也看不到我们、听不到我们了，那将是多么可惜啊；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ges] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

for	we	amuse	her	,	as	one	may	guess	by	the	smile	on	her	face	.
为了	我们	娱乐	她	,	作为	一	可能	猜测	经过	这	微笑	在	她	脸	.

因为我们逗她开心，从她脸上的笑容就能看出来。

" [naʊ] [ðæt] [sə'praɪzd] ['mɑ:rni] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk]

"	Now	that	surprised	Marnie	very	much	,	for	she	was	sure	she	was	wide	awake
"	现在	那	惊讶	玛妮	非常	很多	,	为了	她	曾是	当然	她	曾是	宽的	醒

,

,

,

“这让玛妮非常惊讶，因为她确信自己完全清醒。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt]

and	would	have	said	so	,	if	she	had	not	remembered	that	it	was	not
和	会	有	说	所以	,	如果	她	有	不是	记得	那	它	曾是	不是

[pə'laɪt] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] .

polite	to	contradict	.
有礼貌的	到	顶撞	.

如果她没有想起反驳是不礼貌的，她肯定会这么说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][tu:; tə] [θæŋk] [ðɪs] [tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n] ?

"	What	shall	we	do	to	thank	this	child	for	making	as	a	pretty	garden	?
"	什么	将	我们	做	到	感谢	这	孩子	为了	制作	作为	一个	漂亮的	花园	?

" [sed] [prɑ:ns] ,

"	said	Prance	,
"	说	轻快地	,

“我们该如何感谢这个孩子创造了这么漂亮的花园呢？”普兰斯问道。

[skɪpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [stɪl] .

skipping	because	he	couldn't	keep	still	.
跳过	因为	他	不能	保持	仍然	.

他因为坐不住而跳来跳去。

" [let] [ˌju: 'es] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] - [haʊs] [ɪn]['ɔ:də(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [trɪp] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Let	us	put	her	baby	-	house	in	order	,	"	answered	little	Trip	,	who	was	a
"	让	我们	放	她	婴儿	-	房子	在	命令	,	"	回答	小的	旅行	,	WHO	曾是	一个

['taɪdi] ['bɒdi] .

tidy	body	.
整齐的	身体	.

“我们来收拾一下她的婴儿房吧，”爱干净的小特里普回答道。

" [səʊ][wi:; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] , " [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɒs] ['tʃɪldrən] ,

"	So	we	will	,	and	play	in	it	afterward	,	"	cried	all	the	moss	children	,
"	所以	我们	将要	,	和	玩	在	它	之后	,	"	哭	全部	这	苔藓	孩子们	,

“那我们就去，之后再在里面玩！”苔藓孩子们齐声喊道。

[wɪsk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] [weə(r)] ['mɑ:rniz] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ]

whisking	away	to	the	corner	of	the	nursery	where	Marnie's	toys	were	tumbling
搅拌	离开	到	这	角落	的	这	苗圃	在哪里	玛妮的	玩具	是	翻滚

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她迅速跑到育婴室的角落，那里玛妮的玩具散落一地。

[sʌtʃ] ['bɪzi] , ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

Such	busy	,	helpful	little	people	as	they	were	!
这样的	忙碌的	,	有帮助	小的	人们	作为	他们	是	!

他们真是忙碌又乐于助人的小家伙们!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [wɪð] [ðeə(r)]['feəri] ['fɪŋgəz] !

and	such	wonders	as	they	worked	with	their	fairy	fingers	!
和	这样的	奇迹	作为	他们	工作	和	他们的	仙女	手指	!

她们用仙女般的手指创造了如此神奇的事物!

['mɑ:rni] [fə'gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəli] ['beɪbi] - [haʊs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt]

Marnie	forgot	to	be	ashamed	of	the	disorderly	baby	-	house	in	her	delight
玛妮	忘了	到	是	羞愧	的	这	乱	婴儿	-	房子	在	她	喜

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [su:n] [rɔ:t] .

at	the	change	they	soon	wrought	.
在	这	改变	他们	很快	锻	.

玛妮欣喜若狂，忘记了对杂乱无章的婴儿房感到羞愧，因为她看到了他们很快带来的改变。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mendɪd] ['brəʊkən] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

The	boys	mended	broken	chairs	and	tables	,	pots	and	pans	,
这	男孩们	已修复	破碎的	椅子	和	表格	,	锅	和	平底锅	,

男孩们修补了破损的椅子、桌子、锅碗瓢盆。

['trʌnd(ə)ld][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

trundled	the	small	furniture	to	its	proper	place	,
隆隆地	这	小的	家具	到	它是	恰当的	地方	,

我把小家具推到合适的位置，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] [bɑ:n] .

and	attended	to	the	wooden	cows	and	horses	in	the	topsy	-	turvy	barn	.
和	参加	到	这	木制的	牛	和	马匹	在	这	颠倒	-	颠簸	谷仓	.

然后照料了颠倒谷仓里的木制牛和马。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] , [pʊt] [ðə; ði] [dɑ:lz] [kləʊðz] [ɪn]['ɔ:də(r)] , [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	little	maids	swept	and	dusted	,	put	the	doll's	clothes	in	order	,	ran	about	the
这	小的	女佣	扫荡	和	掸去灰尘	,	放	这	娃娃的	衣服	在	命令	,	跑	关于	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

小女仆们扫地、掸灰，整理娃娃的衣服，在厨房里跑来跑去。

['wɒʃɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ɔ:(r)] [rʌbd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

washing	cups	and	dishes	,	or	rubbed	up	the	mirrors	in	the	drawing	-	room	,
洗涤	杯子	和	菜肴	,	或者	摩擦	向上	这	镜子	在	这	绘画	-	房间	,

洗杯子和盘子，或者擦拭客厅里的镜子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'pɑ:tmənt] .

which	was	a	very	fine	apartment	.
哪个	曾是	一个	非常	美好的	公寓	.

那是一套非常好的公寓。

[jes] , [ɪn'di:d] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [red] ['dæməsk] , [ðə; ði]['səʊfə][hæd; həd]['ri:əl] ['piləuz] ,

for	the	curtains	were	of	red	damask	,	the	sofa	had	real	pillows	,
为了	这	窗帘	是	的	红色的	绫	,	这	沙发	有	真实的	枕头	,

因为窗帘是红色锦缎的，沙发上有真正的靠垫，

[ə; eɪ]['taɪnɪ][pi'ænəʊ] ['tiŋkl] [ɪts][sɪks] [nəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] [held] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]

a	tiny	piano	tinkled	its	six	notes	,	and	the	centre	-	table	held	a	vase	of
一个	微小的	钢琴	叮叮当当	它是	六	笔记	,	和	这	中心	-	桌子	握住	一个	花瓶	的

['elɪgənt] [wæks] - ['flaʊəz] ,

elegant	wax	-	flowers	,
优雅的	蜡	-	花朵	,

一架小钢琴发出六个音符的叮咚声，中央的桌子上摆着一瓶优雅的蜡花。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [gɪlt] [klɒk] , [tuː] [faɪn] ['kændlˌstɪks] ,

not	to	mention	that	there	was	a	grate	,	gilt	clock	,	two	fine	candlesticks	,
不是	到	提到	那	那里	曾是	一个	格特	,	镀金	钟	,	二	美好的	烛台	,

更何况还有壁炉、镀金钟、两支精美的烛台。

[ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .

and	portraits	of	all	the	dolls	painted	by	mamma	.
和	肖像	的	全部	这	娃娃	绘	经过	妈妈	.

还有妈妈画的所有娃娃的肖像。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [prɑːns] , [wen] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [rɪ'meɪnd] : " [naʊ] [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz]

"	There	!	"	said	Prance	,	when	not	a	speck	of	dust	remained	:	"	now	things	look	as
"	那里	!	"	说	轻快地	,	什么时候	不是	一个	斑点	的	灰尘	剩余	:	"	现在	事物	看	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

they	should	,
他们	应该	,

“好了！”普兰斯说，只见灰尘一尘不染：“现在一切看起来正常了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [mɪs] ['mɑːrnɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['taɪdɪ] .

and	I	hope	Miss	Marnie	will	take	the	hint	and	keep	her	house	tidy	.
和	我	希望	错过	玛妮	将要	拿	这	暗示	和	保持	她	房子	整齐的	.

我希望玛妮小姐能明白我的意思，保持家里的整洁。

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] ? "

Now	what	shall	we	play	?	"
现在	什么	将	我们	玩	?	"

现在我们玩什么游戏呢?

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [traɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

"	I've	been	thinking	this	would	be	a	nice	chance	to	try	living	like	real	people	,
"	我已经	到过	思维	这	会	是	一个	好的	机会	到	尝试	活的	喜欢	真实的	人们	,

“我一直在想，这会是一个尝试像普通人一样生活的好机会。”

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

as	we	have	often	wanted	to	.
作为	我们	有	经常	通缉	到	.

正如我们一直以来所希望的那样。

[let] [sʌm; səm] [biː; bi] ['sɜːvənts] , [sʌm; səm] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Let	some	be	servants	,	some	fine	ladies	and	gentlemen	,
让	一些	是	仆人	,	一些	美好的	女士们	和	先生们	,

让一些人做仆人，让一些人做优雅的女士和绅士，

[ænd; ənd] [ɔːl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	all	do	as	much	like	these	persons	in	the	house	as	we	can	.
和	全部	做	作为	很多	喜欢	这些	人	在	这	房子	作为	我们	能	.

我们所有人都要尽可能地向屋里的这些人学习。

" [æz; əz] [trɪp] [spəʊk] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɒs] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] ,

"	As	Trip	spoke	,	all	the	moss	children	clapped	their	hands	,	and	skipped	about	,
"	作为	旅行	辐	,	全部	这	苔藓	孩子们	鼓掌	他们的	双手	,	和	跳过	关于	,

['kraɪɪŋ] , —

crying	,	—
哭泣	,	—

“当特里普说话时，所有的苔藓孩子都拍着手，蹦蹦跳跳，哭着——”

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

“我们将!

[wiː; wi] [wɪl] !
we will !
我们 将要 !

我们将!

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [spraɪts] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][naɪs] [pɑːts] [tuː; tə]
" The dear little sprites had no idea that servants were not as nice parts to
" 这 亲爱的 小的 精灵 有 不 主意 那 仆人 是 不是 作为 好的 部分 到
[pleɪ] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ;
play as master and mistress ;
玩 作为 掌握 和 情妇 ;

“这些可爱的小精灵们根本不知道，仆人这个角色远不如主人和女主人那么讨人喜欢;

[səʊ][wʌn][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
so one was Byelow the nurse , and put on a cap and shawl ,
所以 一 曾是 - 这 护士 , 和 放 在 一个 帽 和 披肩 ,

其中一位是护士拜洛，她戴上帽子，披上披肩。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['veri] [jʌŋ] [mɒs] [fəʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːlz] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [biː; bi][ðə; ði]
and took some very young moss folk into the doll's nursery to play be the
和 采取 一些 非常 年轻的 苔藓 民间 进入 这 娃娃的 苗圃 到 玩 是 这
[faɪn] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .
fine people's children .
美好的 人们的 孩子们 .

然后把一些非常年幼的苔藓人带到娃娃的育婴室里，扮演好人家的孩子。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kʊk] , [ænd; ənd] ['klætə] [ðə; ði][pænz][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
Another was cook , and clattered the pans about in the kitchen with a big
其他 曾是 厨师 , 和 咔嗒咔嗒地 这 平底锅 关于 在 这 厨房 和 一个 大的
['eɪprən][ɒn] ,
apron on ,
围裙 在 ,

另一个是厨师，她穿着大围裙，在厨房里叮叮当当地搬动锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dres] [pɪnd] [ʌp] .
and her little dress pinned up .
和 她 小的 裙子 已置顶 向上 .

她的小裙子被别了起来。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['dɪmɪti] [ðə; ði][meɪd] , ['veri] [smɑːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [eəz] .
A third was Dimity the maid , very smart indeed , and full of airs .
一个 第三 曾是 迪米蒂 这 女佣 , 非常 聪明的 的确 , 和 满的 的 播出 .

第三个是女仆迪米蒂，她非常聪明，而且很有架子。

[ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mɒs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪntɪd]
A stoutish moss boy was coachman , and began to rub down the painted
一个 结实的 苔藓 男生 曾是 马车夫 , 和 开始 到 擦 向下 这 绘
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

一个身材矮壮的苔藓男孩是马车夫，他开始擦拭马身上的彩绘。

[ænd; ənd] ['fɜːbɪʃ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
and furbish up the little carriages in the stable ;
和 家具 向上 这 小的 马车 在 这 稳定的 ;

并装饰马厩里的小马车;

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [plʌmp] [legz] [pʊt] ['paʊdə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪd] ['fʊtmən] .

while	another	with	plump	legs	put	powder	on	his	head	and	played	footman	.
尽管	其他	和	丰满	腿	放	粉末	在	他的	头	和	玩	男仆	.

而另一个腿比较粗壮的人则往头上扑了些粉末，扮演起了男仆的角色。

[prɑːns] [ænd; ənd] [trɪp] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Prance	and	Trip	took	the	hardest	parts	of	all	,
轻快地	和	旅行	采取	这	最难	部分	的	全部	,

Prance 和 Trip 承担了最难的部分，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

for	they	said	they	would	be	master	and	mistress	.
为了	他们	说	他们	会	是	掌握	和	情妇	.

因为他们说他们要成为主人和女主人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] - [bʊks] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]

There	was	no	trouble	about	clothes	,	for	some	fashion	-	books	lay	on	the
那里	曾是	不	麻烦	关于	衣服	,	为了	一些	时尚	-	图书	躺	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

衣服方面没有问题，因为桌子上放着几本时尚书籍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] ['kɒstjuːm] [ðeɪ] [wʊd]

and	these	queer	little	things	only	had	to	choose	what	costume	they	would
和	这些	酷儿	小的	事物	仅有的	有	到	选择	什么	戏服	他们	会

[hæv; həv] , [wen] ,

have	,	when	,
有	,	什么时候	,

这些古怪的小家伙们只需要选择他们想穿什么服装，以及何时穿。

[ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] [ɒn] .

there	it	was	all	made	and	on	.
那里	它	曾是	全部	制成	和	在	.

一切都在那里完成并开始了。

['mɑːrni] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [hɑːf] [səʊ] ['prɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['faɪnəri] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn]

Marnie	didn't	think	them	half	so	pretty	in	the	fashionable	finery	as	in	their	own
玛妮	没有	思考	他们	一半	所以	漂亮的	在	这	时髦	服饰	作为	在	他们的	自己的

['sɪmp(ə)l] [griːn] [suːts] ,

simple	green	suits	,
简单的	绿色的	西装	,

玛妮觉得她们穿上时髦的华服远不如穿朴素的绿色西装时漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)]

and	she	laughed	heartily	at	the	funny	mistakes	they	made	in	getting	their
和	她	笑了	衷心地	在	这	有趣的	错误	他们	制成	在	获得	他们的

['fəːbiləu] [ænd; ənd] ['feðər] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] .

furbelows	and	feathers	properly	arranged	.
弗贝洛斯	和	羽毛	适当地	安排	.

她看着他们在整理毛皮和羽毛时犯的滑稽错误，开怀大笑。

[pɔː(r); pʊə(r)] [prɑːns] [kwaɪt] [gɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [suːt][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['taɪni]
Poor **Prance** **quite** **gasped** **in** **his** **little** **broadcloath** **suit** **as** **he** **put** **on** **a** **tiny**
贫穷的 轻快地 相当 倒吸一口气 在 他的 小的 - 套装 作为 他 放 在 一个 微小的
['biːvə(r)] ,
beaver **,**
海狸 ,

可怜的普兰斯穿着他那身小巧的阔腿西装，当他穿上一只小海狸时，不禁倒吸了一口气。

[smuːðd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [dɑːlz] [ʌm'brelə] , ['seɪɪŋ] [səʊ] [laɪk] ['mɑːrniz]
smoothed **his** **gloves** **,** **and** **shouldered** **a** **doll's** **umbrella** **,** **saying** **so** **like** **Marnie's**
平滑 他的 手套 , 和 肩部 一个 娃娃的 伞 , 说 所以 喜欢 玛妮的
[pə'pɑː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['stɑːtɪd] , —
papa **that** **she** **quite** **started** **,** **—**
爸爸 那 她 相当 开始 , —

他抚平手套，扛起一把娃娃伞，说话的语气像极了玛妮的爸爸，把她吓了一跳——

" ['mɪsɪz] . [prɑːns] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [θriː] : [doʊnt][biː; bi][bɪ'haɪnd][hænd] . "
" **Mrs** **.** **Prance** **,** **I** **wish** **to** **dine** **at** **three** **:** **don't** **be** **behind** **hand** **.** **"**
" 太太 . 轻快地 , 我 希望 到 用餐 在 三 : 不 是 在后面 手 . "

“普兰斯夫人，我想三点用餐，请不要耽搁。”

" [jes] , [dɪə(r)] , " ['miːkli] ['ɑːnsə(r)d] [trɪp] , [huː] [hæd; həd] [wɪsk] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] ['mɔːnɪŋ] -
" **Yes** **,** **dear** **,** **"** **meekly** **answered** **Trip** **,** **who** **had** **whisked** **into** **an** **elegant** **morning** **-**
" 是的 , 亲爱的 , " 温顺地 回答 旅行 , WHO 有 搅拌 进入 一个 优雅的 早晨 -
[dres] [ænd; ənd][kæp] ,
dress **and** **cap** **,**
裙子 和 帽 ,

“是的，亲爱的，”特里普温顺地回答道，他已经迅速换上了一件优雅的晨礼服和帽子。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [prɑːns] [went] [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
and **nodded** **from** **the** **window** **as** **Mr** **.** **Prance** **went** **by** **to** **his** **office** **.**
和 点头 从 这 窗户 作为 先生 . 轻快地 去 经过 到 他的 办公室 .

普兰斯先生去办公室的路上，她从窗户里点了点头。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [mæm] ? " [ɑːskt] ['skɪlɪt] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **What** **will** **you** **have** **for** **dinner** **,** **ma'am** **?** **"** **asked** **Skillet** **the** **cook** **,**
" 什么 将要 你 有 为了 晚餐 , 女士 ? " 问 煎锅 这 厨师 ,

“夫人，您晚餐想吃什么？”厨师斯基利特问道。

['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['mædəm][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [riːd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒn]
popping **her** **head** **into** **the** **parlor** **where** **madam** **was** **playing** **read** **a** **novel** **on**
爆米花 她 头 进入 这 客厅 在哪里 女士 曾是 玩耍 读 一个 小说 在
[ðə; ði]['səʊfə] .
the **sofa** **.**
这 沙发 .

她探头走进客厅，夫人正在那里玩耍，自己则坐在沙发上看小说。

" ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
" **Mercy** **on** **us** **!**
" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧!

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ;
I'm **sure** **I** **don't** **know** **;**
我是 当然 我 不 知道 ;

我肯定我不知道;

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [prɑːns] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
" **and** **little** **Mrs** **.** **Prance** **ran** **down** **to** **see** **what** **there** **was** **in** **the** **pantry** **.**
" 和 小的 太太 . 轻快地 跑 向下 到 看 什么 那里 曾是 在 这 食品储藏室 .

“小普兰斯太太跑下楼去看看食品储藏室里有什么。”

['mɪstə(r)] . [prɑːns] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdə(r)] ;

Mr	**.**	**Prance**	**was**	**evidently**	**not**	**a**	**good**	**provider**	**;**
先生	.	轻快地	曾是	显然	不是	一个	好的	提供商	;

普兰斯先生显然不是一个称职的养家糊口者；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piː] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ,

for	**all**	**she**	**could**	**find**	**was**	**a**	**pea**	**which**	**came**	**out**	**of**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**,**
为了	全部	她	可以	寻找	曾是	一个	豌豆	哪个	来了	出去	的	一	的	这	船	,

她唯一能找到的，只有一颗从其中一艘小船上掉出来的豌豆。

[sʌm; səm] ['dʒeli] , ['ʃʊgə(r)] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [keɪk] [wɪtʃ] ['mɑːrni] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ,

some	**jelly**	**,**	**sugar**	**,**	**milk**	**,**	**and**	**cake**	**which**	**Marnie**	**had**	**been**	**playing**	**with**	**,**
一些	果冻	,	糖	,	牛奶	,	和	蛋糕	哪个	玛妮	有	到过	玩耍	和	,

玛妮一直在玩的一些果冻、糖、牛奶和蛋糕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪnə(r)] [ɪn] [wʊd] , ['peɪntɪd] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] [stʌk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

and	**a**	**whole**	**dinner**	**in**	**wood**	**,**	**painted**	**brilliantly**	**and**	**stuck**	**on**	**to**	**the**	**dishes**	**.**
和	一个	所有的	晚餐	在	木头	,	绘	精彩	和	卡住	在	到	这	菜肴	.

还有一整套木制晚餐，涂上了精美的颜料，并粘在了餐具上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

"	**It's**	**a**	**rainy**	**day**	**,**	**and**	**no**	**one**	**is**	**likely**	**to**	**come**	**to**	**dinner**	**,**
"	它是	一个	下雨	天	,	和	不	一	是	可能	到	来	到	晚餐	,

“今天下雨，可能没人会来吃晚饭。”

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːz] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ʌp] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ,

so	**we**	**will**	**have**	**a**	**pease**	**pudding**	**with**	**jelly**	**,**	**and**	**warm**	**up**	**these**	**dishes**	**,**
所以	我们	将要	有	一个	请	布丁	和	果冻	,	和	温暖的	向上	这些	菜肴	,

所以我们会吃豌豆布丁配果冻，并把这些菜肴加热一下。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [haɪ] , — [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'kɒnəmaɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prɑːns] ,

for	**every**	**thing**	**is**	**very**	**high**	**,**	**—**	**we**	**must**	**economize**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Prance**	**,**
为了	每一个	事物	是	非常	高的	,	—	我们	必须	节约	,	"	说	太太	.	轻快地	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

shaking	**her**	**head**	**,**
摇晃	她	头	,

“因为物价很高，我们必须节约，”普兰斯太太摇着头说。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

just	**as**	**mamma**	**often**	**did**	**when**	**she**	**visited**	**the**	**kitchen**	**.**
只是	作为	妈妈	经常	做过	什么时候	她	到访	这	厨房	.

就像妈妈经常去厨房时那样。

" ['veri] [wel] , [mæm] , " [rɪ'tɜːnd] ['skɪlɪt] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [iːt] [keɪk] [ænd; ənd]

"	**Very**	**well**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**returned**	**Skillet**	**,**	**retiring**	**into**	**the**	**closet**	**to**	**eat**	**cake**	**and**
"	非常	出色地	,	女士	,	"	返回	煎锅	,	退休	进入	这	壁橱	到	吃	蛋糕	和

['dʒeli] ,

jelly	**,**
果冻	,

“好的，夫人，”斯基利特回答道，然后走进壁橱去吃蛋糕和果酱。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**drink**	**the**	**milk**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**mistress**	**left**	**the**	**room**	**.**
和	喝	这	牛奶	作为	很快	作为	她	情妇	左边	这	房间	.

女主人离开房间后，她立刻喝下了牛奶。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] .

"	**It's**	**time**	**to**	**dress**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**for**	**some**	**one**	**may**	**call**	**.**
"	它是	时间	到	裙子	,	我	认为	,	为了	一些	一	可能	称呼	.

我想，是时候穿衣服了，可能有人会打电话来。

[get] [aʊt] [maɪ] [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [hed] - [dres] , ['dɪmɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prɑːns] ,

Get	out	my	blue	silk	and	lace	head	-	dress	,	Dimity	,	"	said	Mrs	.	Prance	,
得到	出去	我的	蓝色的	丝绸	和	蕾丝	头	-	裙子	,	迪米蒂	,	"	说	太太	.	轻快地	,

“迪米蒂，把我的蓝色丝绸蕾丝头饰拿出来，”普兰斯太太说。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [tuː] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

going	up	to	her	chamber	,	too	busy	about	her	toilet	to	mind	the	baby	,
去	向上	到	她	房间	,	也	忙碌的	关于	她	洗手间	到	头脑	这	婴儿	,

她上楼回房间去，忙着梳妆打扮，没空照看孩子。

[huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

who	was	crying	in	the	nursery	.
WHO	曾是	哭泣	在	这	苗圃	.

谁在育婴室里哭泣?

" [leɪs] [ˌem 'iː] ['taɪtli] .

"	Lace	me	tightly	.
"	蕾丝	我	紧紧	.

“把我系紧。”

[aɪm] ['grəʊɪŋ] [staʊt] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪgə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	growing	stout	,	I	do	believe	,	and	my	figure	will	be	ruined	if	I	allow	it	,
我是	生长	肥硕	,	我	做	相信	,	和	我的	数字	将要	是	毁坏	如果	我	允许	它	,

我觉得自己越来越胖了，如果任其发展，我的身材就毁了。

" [sed] ['mædəm] ;

"	said	madam	;
"	说	女士	;

夫人说道;

[ænd; ənd] ['dɪmɪti] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [dres] [ðæt] [trɪp] [gɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn]

and	Dimity	squeezed	her	into	such	a	light	dress	that	Trip	got	a	pain	in
和	迪米蒂	挤压	她	进入	这样的	一个	光	裙子	那	旅行	得到	一个	疼痛	在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [də'rektli] .

her	side	directly	.
她	边	直接地	.

迪米蒂把她塞进一件非常轻薄的裙子里，结果特里普的腰部直接感到疼痛。

" [aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I	can	bear	it	a	little	while	,
"	我	能	熊	它	一个	小的	尽管	,

“我可以忍受一段时间。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , — [ɪts] ['dredf(ə)l] !

but	I	don't	see	how	ladies	can	do	it	all	the	time	,	—	it's	dreadful	!
但	我	不	看	如何	女士们	能	做	它	全部	这	时间	,	—	它是	可怕	!

但我实在不明白女士们怎么能一直这样做，——这太可怕了!

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

"	she	sighed	,
"	她	叹了口气	,

她叹了口气。

[æz; əz] ['dɪmɪti] [paɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌzi] [bʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

as	Dimity	piled	her	pretty	hair	in	a	fuzzy	bunch	on	the	top	of	her	head	,
作为	迪米蒂	堆积	她	漂亮的	头发	在	一个	模糊	束	在	这	顶部	的	她	头	,

迪米蒂把她漂亮的头发蓬松地挽成一撮堆在头顶上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['dʒu:əlz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] ['kɒstli] ['bɪts][ɒv; əv] [leɪs] [hɪə(r)]

and	hung	jewels	in	her	little	ears	,	after	putting	costly	bits	of	lace	here
和	悬挂	珠宝	在	她	小的	耳朵	,	后	推杆	昂贵	比特	的	蕾丝	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

她还在自己的小耳朵上挂上了珠宝，并在她的身上点缀了一些昂贵的蕾丝。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [fi:t] ['ɪntu:] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['tɒtə(r)]

and	poking	her	tiny	feet	into	high	-	heeled	boots	that	made	her	totter
和	戳	她	微小的	脚	进入	高的	-	高跟鞋	靴子	那	制成	她	蹒跚

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .

when	she	tried	to	walk	.
什么时候	她	尝试	到	走	.

她把小脚伸进高跟靴里，结果走路时摇摇晃晃的。

[ði:z] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] ['nɪəli] [trɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] ['dɪmɪti] [hæd; həd] [nɒt]

These	and	her	train	nearly	tripped	her	up	,	for	,	if	Dimity	had	not
这些	和	她	火车	几乎	绊倒了	她	向上	,	为了	,	如果	迪米蒂	有	不是

[kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

caught	her	,
捕捉	她	,

这些和她的火车差点绊倒她，要不是迪米蒂扶住了她，

['mɪsɪz] . [prɑ:ns] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ˌdaʊn'steəz] .

Mrs	.	Prance	would	have	tumbled	downstairs	.
太太	.	轻快地	会	有	翻滚	楼下	.

普兰斯太太差点从楼梯上摔下去。

['hɑ:dli] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

Hardly	was	she	safe	in	the	parlor	when	the	bell	rang	,
几乎	曾是	她	安全的	在	这	客厅	什么时候	这	钟	响铃	,

她刚在客厅里还没完全安全，铃声就响了。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʃəʊd] [ɪn] ['sevrəl] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] , [hu:] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	Buttons	showed	in	several	very	fashionable	ladies	,	who	sat	down	and	began
和	按钮	显示	在	一些	非常	时髦	女士们	,	WHO	卫星	向下	和	开始

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dres] ,

to	talk	about	dress	,
到	讲话	关于	裙子	,

纽扣出现在几位非常时髦的女士身上，她们坐下来开始谈论着装。

['sɜ:vənts] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] ,

servants	,	gentlemen	,	and	the	opera	,
仆人	,	先生们	,	和	这	歌剧	,

仆人、绅士和歌剧

[səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɑ:məz] ['kɔ:lə] [ðæt] ['mɑ:rni] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l]

so	exactly	like	some	of	mamma's	callers	that	Marnie	wondered	where	the	sly	little
所以	确切地	喜欢	一些	的	妈妈的	来电者	那	玛妮	想知道	在哪里	这	狡猾	小的

[mɒs] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .

moss	people	could	have	been	hidden	to	know	how	to	imitate	them	so	well	.
苔藓	人们	可以	有	到过	隐	到	知道	如何	到	模拟	他们	所以	出色地	.

和妈妈的一些来电者一模一样，玛妮不禁纳闷，这些狡猾的小苔藓人究竟藏在哪里，才能如此惟妙惟肖地模仿他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] ['leɪdi] [left] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [sed] [ʃɑ:p] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

As	soon	as	one	lady	left	,	all	the	rest	said	sharp	things	about	her	;
作为	很快	作为	一	女士	左边	,	全部	这	休息	说	锋利的	事物	关于	她	;

一位女士刚离开，其余的人就都对她冷嘲热讽；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][məʊst] ['tendəli] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'bjuːzd] ['mɪsɪz] .

and	when	they	got	out	,	after	saying	good	-	by	most	tenderly	,	they	all	abused	Mrs	.
和	什么时候	他们	得到	出去	,	后	说	好的	-	经过	最多	温柔地	,	他们	全部	受虐	太太	.

[prɑːns] ,

Prance	,
轻快地	,

他们下车后，依依不舍地道别，然后都辱骂了普兰斯太太。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ə'ləʊn] , —

who	said	to	herself	when	alone	,	—
WHO	说	到	她自己	什么时候	独自的	,	—

她独自一人时对自己说：

" ['taɪəsəm] , [ɪl] - [neɪtʃəd] ['kriːtʃəz] , [ai] [kænt] [beə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

"	Tiresome	,	ill	-	natured	creatures	,	I	can't	bear	any	of	them	;
"	令人厌烦	,	患病的	-	自然	生物	,	我	不能	熊	任何	的	他们	;

“这些令人厌烦、性情恶劣的家伙，我一个都受不了；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [kɔːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [njuː] ['bɒnɪt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['pærɪs]

but	I	must	return	their	calls	as	soon	as	my	new	bonnet	comes	from	Paris
但	我	必须	返回	他们的	呼叫	作为	很快	作为	我的	新的	引擎盖	来	从	巴黎

.

:
.

但我必须在新帽子从巴黎寄到后尽快回复他们的电话。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːst] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː] ,

"	By	the	time	the	last	gossip	was	gone	,	it	was	past	two	,
"	经过	这	时间	这	最后的	闲话	曾是	已消失	,	它	曾是	过去的	二	,

“等到最后一个人散去八卦的时候，已经过了两点了。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [prɑːns] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	Mrs	.	Prance	was	dying	for	her	dinner	,	being	quite	exhausted	.
和	太太	.	轻快地	曾是	垂死	为了	她	晚餐	,	存在	相当	筋疲力尽的	.

普兰斯太太非常疲惫，她饿极了，急着吃晚饭。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] [wɪð] [tuː] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [daɪn] .

Imagine	her	dismay	when	her	husband	arrived	with	two	gentlemen	to	dine	.
想象	她	沮丧	什么时候	她	丈夫	到达的	和	二	先生们	到	用餐	.

想象一下，当她丈夫带着两位男士来用餐时，她该有多么失望。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	clasped	her	hands	and	flew	into	the	kitchen	,
她	紧握	她	双手	和	飞翔	进入	这	厨房	,

她双手紧握，飞奔进厨房。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['skɪlɪt] ['fjuːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] ,

where	she	found	Skillet	fuming	over	the	little	stove	,
在哪里	她	成立	煎锅	怒气冲冲	超过	这	小的	火炉	,

她发现Skillet正在小炉子上冒着热气。

[ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]

and	scolding	because	it	wasn't	a	range	like	the	one	she	used	in	her	last
和	责骂	因为	它	不是	一个	范围	喜欢	这	一	她	用过的	在	她	最后的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她还责骂说，因为这跟她之前住的地方用的炉灶不一样。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] .

Every	thing	was	in	confusion	,	and	the	prospect	of	dinner	a	gloomy	one	.
每一个	事物	曾是	在	困惑	,	和	这	前景	的	晚餐	一个	阴沉	一	.

一切都乱成一团，晚餐的前景也变得黯淡无光。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [suːp] , " [kraɪd] [dɪ'stræktɪd] ['mɪsɪz] . [prɑːns] .

"	We	must	have	soup	,	"	cried	distracted	Mrs	.	Prance	.
"	我们	必须	有	汤	,	"	哭	愣	太太	.	轻快地	.

“我们得喝汤，”心不在焉的普兰斯太太喊道。

" [nəʊ] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] , [mæm] , " [sed] ['skɪlɪt] , ['krɒsli] .

"	No	meat	to	make	it	of	,	ma'am	,	"	said	Skillet	,	crossly	.
"	不	肉	到	制作	它	的	,	女士	,	"	说	煎锅	,	生气	.

“夫人，没有肉可以做这道菜，”煎锅生气地说。

" [bɔɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəweɪ] - [siːdz] [ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] , ['pepə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

"	Boil	two	or	three	of	these	caraway	-	seeds	in	a	pot	of	hot	water	,	pepper	it	well	,
"	熬	二	或者	三	的	这些	葛缕子	-	种子	在	一个	锅	的	热的	水	,	胡椒	它	出色地	,

将两三粒葛缕子籽放入一锅热水中煮沸，再加入适量胡椒粉，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][leg][ɒv; əv] [ðæt] [flaɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['relɪʃ] ,

and	add	the	leg	of	that	fly	to	give	it	a	relish	,
和	添加	这	腿	的	那	飞	到	给	它	一个	尽情享用	,

再加入那只苍蝇的腿，增添风味。

[ðen] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [frentʃ] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [prɑːns] ,

then	call	it	by	some	French	name	,	and	it	will	be	all	right	,	"	returned	Mrs	.	Prance	,
然后	称呼	它	经过	一些	法语	姓名	,	和	它	将要	是	全部	正确的	,	"	返回	太太	.	轻快地	,

“那就叫它一个法语名字，就没问题了，”普兰斯太太回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] [braɪt] [θɔːt] .

who	was	suddenly	inspired	by	this	bright	thought	.
WHO	曾是	突然	灵感	经过	这	明亮的	想法	.

谁突然被这个绝妙的想法所启发？

" [dɪ'zɒlv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeli][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ðəʊz] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

"	Dissolve	some	of	the	jelly	for	wine	,	and	send	up	those	nuts	and	raisins	for	dessert	.
"	溶解	一些	的	这	果冻	为了	葡萄酒	,	和	发送	向上	那些	坚果	和	葡萄干	为了	甜点	.

“把一些果冻融化成酒，再把那些坚果和葡萄干送上来当甜点。”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , ['skɪlɪt] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] . "

Do	your	best	,	Skillet	,	and	don't	keep	us	waiting	.	"
做	你的	最好的	,	煎锅	,	和	不	保持	我们	等待	.	"

Skillet，尽力而为，别让我们等太久。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːks] ['wɔːnɪŋ] , [mæm] , [ðə; ði] [pleɪs] [doʊnt][suːt][ˌem 'iː] ,

"	I'd	like	to	give	you	a	week's	warning	,	ma'am	,	the	place	don't	suit	me	,
"	ID	喜欢	到	给	你	一个	本周	警告	,	女士	,	这	地方	不	套装	我	,

“夫人，我想提前一周通知您，这个地方不适合我。”

" [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [kʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .

"	said	the	red	-	faced	cook	,	with	her	arms	akimbo	.
"	说	这	红色的	-	面对	厨师	,	和	她	武器	叉腰	.

“那红着脸的厨娘双手叉腰说道。”

" [doʊnt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['skɪlɪt] !

"	Don't	be	impertinent	,	Skillet	!
"	不	是	无礼	,	煎锅	!

“别这么无礼，Skillet！”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [təˈmɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] ,

You	can	go	tomorrow	,	if	you	wish	,	but	till	then	behave	yourself	,
你	能	去	明天	, 如果	你	希望	,	但	直到	然后	表现	你自己	,	

如果你愿意，明天就可以去，但在此之前要守规矩。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɑːns] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	and	Mrs	.	Prance	retired	with	dignity	.
"	和	太太	.	轻快地	退休	和	尊严	.

普兰斯夫人体面地退休了。

['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['kaʊntənəns] [ɪn] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪəd]

Dressing	her	tired	countenance	in	smiles	,	she	went	to	welcome	her	undesired
敷料	她	疲劳的	面容	在	微笑	,	她	去	到	欢迎	她	不想要的

[gests] ,

guests	,
客人	,

她强颜欢笑，去迎接那些不速之客。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] " [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] .

and	thank	them	for	"	this	unexpected	pleasure	.
和	感谢	他们	为了	"	这	意外	乐趣	.

并感谢他们带来的“这份意想不到的快乐”。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [wɪsp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]

"	Mr	.	William	Wisp	and	Mr	.	Robin	Goodfellow	were	two	very	elegant	little
"	先生	.	威廉	烟雾	和	先生	.	罗宾	古德费洛	是	二	非常	优雅的	小的

['dʒentlmən] , [wɪð] ['rʌfld] [ʃɜːt] - [frʌnts] ,

gentlemen	,	with	ruffled	shirt	-	fronts	,
先生们	,	和	褶皱的	衬衫	-	前线	,

“威廉·威斯普先生和罗宾·古德费洛先生是两位非常优雅的小绅士，他们的衬衫前襟都带有褶边。”

[aɪ] - ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [kɜːld] - [ʌp] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [kwaɪt] ['splendɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

eye	-	glasses	,	and	curled	-	up	mustaches	,	quite	splendid	to	behold	.
眼睛	-	眼镜	,	和	卷曲	-	向上	胡子	,	相当	灿烂	到	看哪	.

眼镜和卷曲的胡须，真是赏心悦目。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['æfəb(ə)l]['mænə(r)] ,

They	chatted	with	their	host	and	hostess	in	the	most	affable	manner	,
他们	聊天	和	他们的	主持人	和	女主人	在	这	最多	和蔼可亲	方式	,

他们与主人夫妇亲切交谈，气氛十分融洽。

[əˈfektɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [stɜːn] ['evri]

affecting	not	to	see	that	Mr	.	Prance's	-	face	grew	more	and	more	stern	every
影响	不是	到	看	那	先生	.	-		脸	生长	更多的	和	更多的	船尾	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

假装没看到普兰斯先生的脸色每分钟都变得越来越严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [prɑːns] [kɑːst] [dɪ'speərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ]

and	that	poor	Mrs	.	Prance	cast	despairing	glances	at	the	clock	,	which
和	那	贫穷的	太太	.	轻快地	投掷	绝望	眼神	在	这	钟	,	哪个

['pleɪnli] [sed] " [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

plainly	said	"	half	-	past	three	.
显然	说	"	一半	-	过去的	三	.

可怜的普兰斯太太绝望地看了看钟，钟上清楚地显示着“三点半”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːkwəd] , [wen] ['bʌtnz] [ə'naʊnst] , " ['dɪnə(r)] , [mæm] ,

"	It	really	was	becoming	awkward	,	when	Buttons	announced	,	"	Dinner	,	ma'am	,
"	它	真的	曾是	成为	尴尬的	,	什么时候	按钮	宣布	,	"	晚餐	,	女士	,

“气氛真的变得很尴尬，这时巴顿宣布：‘夫人，晚餐时间到了。’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] .

"	and	the	cloud	lifted	suddenly	from	the	faces	of	all	.
"	和	这	云	抬起	突然	从	这	面孔	的	全部	.

“然后，所有人脸上的阴霾突然散去了。”

['skɪlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [get] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Skillet	had	done	her	best	,	fearing	she	wouldn't	get	her	wages	if	she
煎锅	有	完毕	她	最好的	,	害怕	她	不会	得到	她	工资	如果	她

['dɪd(ə)nt] ;

didn't	;
没有	;

Skillet已经尽力了，因为她担心如果不这样做就拿不到工资；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [dɪd] ['veri] [wel] .

and	the	first	course	did	very	well	.
和	这	第一的	课程	做过	非常	出色地	.

第一期课程效果非常好。

['griːsi] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , ['fleɪvəd] [wɪð] ['pepə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [suːp] [nəʊ][wʌn] [njuː]

Greasy	warm	water	,	flavored	with	pepper	,	was	so	like	a	French	soup	no	one	knew
腻	温暖的	水	,	调味	和	胡椒	,	曾是	所以	喜欢	一个	法语	汤	不	一	知道

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

the	difference	,
这	不同之处	,

加了胡椒粉的温热油腻水，味道酷似法式汤，以至于没人能分辨出来。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪps][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['eəri]

and	everybody	took	a	few	sips	and	pretended	to	like	it	;	but	to	airy
和	大家	采取	一个	很少	啜饮	和	假装	到	喜欢	它	;	但	到	轻盈的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

于是大家都抿了几口，假装很喜欢；但对于轻浮的生物来说，

[fed] [ɒn] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

fed	on	sun	and	dew	,	it	wasn't	nice	,	of	course	.
美联储	在	太阳	和	露	,	它	不是	好的	,	的	课程	.

靠阳光和露水为生，当然，这并不好过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪn] [wʌnz] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ;

There	was	no	fish	,	for	the	tin	ones	melted	in	the	frying	-	pan	;
那里	曾是	不	鱼	,	为了	这	锡	一个	融化	在	这	煎炸	-	平底锅	;

没有鱼，因为锡制鱼在煎锅里都融化了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] .

and	there	was	no	time	to	get	any	more	.
和	那里	曾是	不	时间	到	得到	任何	更多的	.

而且没有时间再去买更多了。

[ðə; ði] ['wʊdn] [leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [gɒt] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

The	wooden	leg	of	mutton	got	burnt	in	the	oven	,
这	木制的	腿	的	羊肉	得到	烧焦的	在	这	烤箱	,

羊腿的木架在烤箱里烤焦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt]

and	the	painted	vegetables	were	not	very	satisfactory	,	though	they	looked	quite
和	这	绘	蔬菜	是	不是	非常	令人满意的	,	尽管	他们	看起来	相当

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

彩绘蔬菜虽然看起来很精致，但效果却不尽如人意。

['mɪstə(r)] . [prɑːns] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] ,

Mr	.	Prance	frowned	as	he	chipped	away	at	the	meat	,
先生	.	轻快地	皱眉	作为	他	缺口	离开	在	这	肉	,

普兰斯先生一边皱着眉头，一边一点点地啃着肉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɑːns] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn][æz; əz][hiː; hi] [geɪv]

and	Mrs	.	Prance	wanted	to	sob	behind	her	napkin	as	he	gave
和	太太	.	轻快地	通缉	到	哭泣	在后面	她	餐巾	作为	他	给予

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] ,

her	a	black	look	,
她	一个	黑色的	看	,

普兰斯太太想用餐巾遮住脸哭出来，因为他狠狠地瞪了她一眼。

['seɪɪŋ] ['stɜːnli] , —

saying	sternly	,	—
说	严厉地	,	—

严厉地说——

" ['mɪsɪz] . [piː] . , [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] .

"	Mrs	.	P	.	,	your	cook	is	unbearable	.
"	太太	.	P	.	,	你的	厨师	是	难以忍受	.

P夫人，您的厨师简直让人无法忍受。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] . "

I	desire	that	you	will	dismiss	her	at	once	.	"
我	欲望	那	你	将要	解雇	她	在	一次	.	"

我希望你立刻解雇她。

" [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['miːkli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	I	have	,	my	dear	,	"	meekly	answered	his	wife	;
"	我	有	,	我的	亲爱的	,	"	温顺地	回答	他的	妻子	;

“我有了，亲爱的，”他的妻子温顺地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɪstə(r)] . [wɪsp] [strʌk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] ['ænɪkdəʊt] ,

and	then	good	-	natured	Mr	.	Wisp	struck	in	with	a	droll	anecdote	,
和	然后	好的	-	自然	先生	.	烟雾	击	在	和	一个	滑稽	轶事	,

然后，性情温和的威斯普先生插话讲了一个滑稽的轶事，

[waɪl] ['evri] [wʌn] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [fiːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

while	every	one	pecked	at	the	painted	feast	,	and	was	glad	when	the	pudding
尽管	每一个	一	啄食	在	这	绘	盛宴	,	和	曾是	高兴的	什么时候	这	布丁

[keɪm] .

came	.
来了	.

大家一边享用着彩绘盛宴，一边高兴地等着布丁上桌。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [piː] [ɪn][ɪts] [skɪn] ,

Here	was	another	blow	;	for	instead	of	leaving	the	pea	in	its	skin	,
这里	曾是	其他	吹	;	为了	反而	的	离开	这	豌豆	在	它是	皮肤	,

这又是一次打击；因为他没有把豌豆留在皮里，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] ,

and	sending	it	up	a	nice	,	round	little	pudding	,
和	发送	它	向上	一个	好的	,	圆形的	小的	布丁	,

然后把它做成一个漂亮的小圆布丁。

['skɪlɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] ,

Skillet	had	taken	the	skin	off	as	if	it	was	the	cloth	it	was	boiled	in	,
煎锅	有	已采取	这	皮肤	离开	作为	如果	它	曾是	这	布	它	曾是	煮沸	在	,

煎锅把鱼皮剥掉了，就像剥掉了煮鱼用的布一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mi:li] ['ru:ɪn] .

and	nothing	remained	but	a	mealy	ruin	.
和	没有什么	剩余	但	一个	粉状	废墟	.

只剩下一片破败的废墟。

['mɪsɪz] . [prɑ:ns] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:f] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

Mrs	.	Prance	groaned	,	and	then	coughed	to	hide	the	sound	of	woe	,
太太	.	轻快地	呻吟	,	和	然后	咳嗽	到	隐藏	这	声音	的	悲哀	,

普兰斯太太呻吟了一声，然后咳嗽起来掩饰悲伤的声音。

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	served	out	her	dish	with	the	calmness	of	despair	.
和	服务	出去	她	盘子	和	这	平静	的	绝望	.

她带着绝望的平静，端上了她的菜肴。

[ðə; ði]['dʒeli]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [raʊnd] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['i:t(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ;

The	jelly	didn't	go	round	,	the	cook	had	eaten	so	much	on	the	sly	;
这	果冻	没有	去	圆形的	,	这	厨师	有	吃	所以	很多	在	这	狡猾	;

果冻没能分发出去，厨师偷偷吃了太多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [keɪm] , ['mɪstə(r)] . [prɑ:ns] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] .

and	when	the	wine	came	,	Mr	.	Prance	looked	disgusted	,	it	was	so	weak	.
和	什么时候	这	葡萄酒	来了	,	先生	.	轻快地	看起来	厌恶	,	它	曾是	所以	虚弱的	.

当酒端上来时，普兰斯先生一脸嫌弃，因为酒太淡了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wʌn][sɪp][ɒv; əv]

However	,	the	nuts	and	raisins	were	all	right	;	and	after	one	sip	of
然而	,	这	坚果	和	葡萄干	是	全部	正确的	;	和	后	一	啜饮	的

['kʌrənt] - ['wɔ:tə(r)] ,

currant	-	water	,
黑醋栗	-	水	,

然而，坚果和葡萄干都没问题；喝了一口醋栗水后，

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wen] [ðeɪ] [dræŋk][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] , [ʌn'hæpi] ['mɪsɪz] . [prɑ:ns]

in	answer	to	the	gentlemen	when	they	drank	her	health	,	unhappy	Mrs	.	Prance
在	回答	到	这	先生们	什么时候	他们	喝	她	健康	,	不开心	太太	.	轻快地

[left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

left	the	table	,
左边	这	桌子	,

当男人们举杯祝她健康时，不高兴的普兰斯夫人离开了餐桌。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .

wishing	that	she	never	had	been	born	.
祝	那	她	绝不	有	到过	出生	.

她希望自己从未出生过。

[trɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [spraɪt] ,

Trip	was	a	clever	little	sprite	,
旅行	曾是	一个	聪明的	小的	精灵	,

Trip是个聪明伶俐的小精灵，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [səʊ] ['hɑ:tɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [drɒpt] [ə; eɪ]

and	entered	into	the	spirit	of	her	part	so	heartily	that	she	really	dropped	a
和	进入	进入	这	精神	的	她	部分	所以	衷心地	那	她	真的	掉落	一个

[teə(r); tɪə][ɔ:(r)] [tu:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

tear	or	two	as	she	sat	alone	in	her	fine	drawing	-	room	.
撕	或者	二	作为	她	卫星	独自的	在	她	美好的	绘画	-	房间	.

她全情投入到角色中，以至于独自坐在漂亮的客厅里时，真的流下了几滴眼泪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Presently	**the**	**gentlemen**	**came**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**,**	**for**	**they**	**were**	**going**	**to**
目前	这	先生们	来了	到	说	好的	-	经过	,	为了	他们	是	去	到

[traɪ] - ['hɔːsɪz] .

try	**Prance's**	**horses**	**.**
尝试	-	马匹	.

这时，几位先生过来道别，因为他们要去试骑普兰斯的马。

['taɪəd] ['mɪsɪz] . [prɑːns] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

Tired	**Mrs**	**.**	**Prance**	**wished**	**her**	**husband**	**would**	**ask**	**her**	**to**	**join**	**them**	**,**
疲劳的	太太	.	轻快地	希望	她	丈夫	会	问	她	到	加入	他们	,

疲惫的普兰斯太太希望丈夫能邀请她一起加入他们。

— [ə; eɪ] [draɪv] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [went]

—	**a**	**drive**	**would**	**be**	**so**	**refreshing**	**;**	**but**	**he**	**only**	**nodded**	**grimly**	**,**	**and**	**went**
—	一个	驾驶	会	是	所以	令人耳目一新	;	但	他	仅有的	点头	阴沉地	,	和	去

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

away	**without**	**a**	**word**	**.**
离开	没有	一个	单词	.

——开车兜风会让人神清气爽；但他只是神情严肃地点了点头，一言不发地离开了。

['mɪsɪz] . [prɑːns] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Prance**	**immediately**	**took**	**to**	**her**	**bed**	**,**	**for**	**she**	**was**	**to**	**have**	**a**
太太	.	轻快地	立即地	采取	到	她	床	,	为了	她	曾是	到	有	一个

['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

party	**in**	**the**	**evening**	**,**
派对	在	这	晚上	,

普兰斯太太立刻躺到床上，因为她晚上要举办一个派对。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [rest] .

and	**feared**	**she**	**never**	**would**	**live**	**through**	**it**	**if**	**she**	**didn't**	**rest**	**.**
和	害怕	她	绝不	会	居住	通过	它	如果	她	没有	休息	.

她担心如果不休息，就活不下去。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] [dɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [get] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But	**very**	**little**	**repose**	**did**	**the**	**poor**	**lady**	**get**	**that**	**afternoon**	**,**
但	非常	小的	休息	做过	这	贫穷的	女士	得到	那	下午	,

但那天下午，这位可怜的女士几乎没有得到任何休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] .

for	**the**	**children**	**acted**	**as**	**if**	**possessed**	**.**
为了	这	孩子们	行动	作为	如果	拥有	.

孩子们仿佛着了魔一般。

- - ['dʒɪbɪt] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɒkɪŋ] - [hɔːs] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Flibberty	**-**	**Gibbet**	**fell**	**off**	**his**	**rocking**	**-**	**horse**	**and**	**broke**	**the**	**bridge**	**of**	**his**	**nose**	**.**
-	-	绞刑架	跌倒	离开	他的	摇滚	-	马	和	打破	这	桥	的	他的	鼻子	.

轻浮的吉贝特从摇马上摔了下来，摔断了鼻梁。

['mɪdʒɪt] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dres] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Midget	**set**	**her**	**little**	**dress**	**a**	**-**	**fire**	**,**	**and**	**frightened**	**every**	**one**	**out**	**of**	**their**
侏儒	放	她	小的	裙子	一个	-	火	,	和	害怕	每一个	一	出去	的	他们的

[wɪts] .

wits	**.**
智慧	.

小矮人点燃了她的小裙子，把所有人都吓得魂飞魄散。

['pɒpɪt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ; [waɪl]

Poppet	**ran**	**out**	**of**	**the**	**back**	**gate**	**,**	**and**	**was**	**lost**	**for**	**a**	**whole**	**hour**	**;**	**while**
娃娃	跑	出去	的	这	后退	门	,	和	曾是	丢失的	为了	一个	所有的	小时	;	尽管

['wiːwiː] ,

Weewee	**,**
尿尿	,

波佩特从后门跑了出去，整整一个小时都找不到了；而威威，

[ðə; ði] ['beɪbi] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] ,

the	**baby**	**,**	**had**	**a**	**fit**	**,**
这	婴儿	,	有	一个	合身	,

婴儿大哭起来。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪkl] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

owing	**to**	**Mrs**	**.**	**Byelow's**	**giving**	**him**	**a**	**pickle**	**when**	**he**	**cried**	**for**	**it**	**.**
欠款	到	太太	.	-	给予	他	一个	泡菜	什么时候	他	哭	为了	它	.

因为拜洛太太在他哭着要吃腌黄瓜的时候给了他一根。

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [prɑːns] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wʌns] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

If	**poor**	**,**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Prance**	**was**	**hustled**	**off**	**her**	**bed**	**once**	**that**	**afternoon**	**,**
如果	贫穷的	,	亲爱的	太太	.	轻快地	曾是	匆忙	离开	她	床	一次	那	下午	,

如果可怜的普兰斯太太那天下午被人匆匆从床上拉起来，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'taɪəli] , [wɪpt] [ðə; ði]

she	**was**	**a**	**dozen**	**times**	**,**	**and**	**at**	**last**	**gave**	**it**	**up**	**entirely**	**,**	**whipped**	**the**
她	曾是	一个	打	时代	,	和	在	最后的	给予	它	向上	完全	,	鞭打	这

['tʃɪldrən] [ɔːl] [raʊnd] ,

children	**all**	**round**	**,**
孩子们	全部	圆形的	,

她被打了十几次，最后彻底放弃了，把孩子们都打了一顿。

[skəʊldid] ['evri] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp] [ɒv; əv]

scolded	**every**	**servant**	**in**	**the**	**house**	**,**	**had**	**a**	**good**	**cry**	**and**	**a**	**strong**	**cup**	**of**
责骂	每一个	仆人	在	这	房子	,	有	一个	好的	哭	和	一个	强的	杯子	的

[tiː] ,

tea	**,**
茶	,

她把家里所有仆人都训斥了一顿，痛哭了一场，然后喝了一大杯浓茶。

[ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .

and	**felt**	**better**	**.**
和	毛毡	更好的	.

感觉好多了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [iːtʃ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌsɪgə'ret] , [meɪd] [frɒm; frəm] [wʌn]

The	**gentlemen**	**,**	**meantime**	**,**	**had**	**each**	**lighted**	**a**	**tiny**	**cigarette**	**,**	**made**	**from**	**one**
这	先生们	,	与此同时	,	有	每个	照明	一个	微小的	卷烟	,	制成	从	一

['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['pɑːpəz] [bɒks] ,

stolen	**from**	**papa's**	**box**	**,**
被盗	从	爸爸的	盒子	,

与此同时，两位先生各自点燃了一根细小的香烟，这根香烟是从爸爸的烟盒里偷来的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .

and	**had**	**driven**	**off**	**in**	**great**	**style**	**.**
和	有	驱动	离开	在	伟大的	风格	.

然后他潇洒地驾车离去。

['mɪstə(r)] . [prɑːns] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɪn] [gɪg] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] ;

Mr	**.**	**Prance**	**had**	**the**	**tin**	**gig**	**,**	**with**	**Silver**	**-**	**gray**	**for**	**a**	**horse**	**;**
先生	.	轻快地	有	这	锡	演出	,	和	银	-	灰色的	为了	一个	马	;

普兰斯先生有一辆锡制马车，他的马叫银灰色；

['mɪstə(r)] . [wɪsp] [tʊk] [ðə; ði] [strɔ:] [ʃeɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɪl] ['hɑ:nɪst] [wɪð] [red] ;

Mr	.	Wisp	took	the	straw	chaise	and	yellow	Bill	harnessed	with	red	;
先生	.	烟雾	采取	这	稻草	躺椅	和	黄色的	账单	已掌握	和	红色的	;

威斯普先生驾着稻草马车，骑着黄色的比尔，比尔用红色缰绳拴着；

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [smɑ:t] [dɒg] - [kɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [kri:k] [wi:lz] , [ænd; ənd] [blæk] ['dʒeri] ,

Mr	.	Goodfellow	chose	the	smart	dog	-	cart	with	the	creaking	wheels	,	and	black	Jerry	,
先生	.	古德费洛	选择	这	聪明的	狗	-	大车	和	这	嘎吱作响	车轮	,	和	黑色的	杰瑞	,

古德费洛先生选择了那辆车轮吱吱作响的漂亮狗车，还有他的黑色杰瑞。

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bi:st] [ˌnevəðə'les] .

who	had	lost	his	tail	,	but	was	a	fine	beast	nevertheless	.
WHO	有	丢失的	他的	尾巴	,	但	曾是	一个	美好的	兽	尽管如此	.

虽然失去了尾巴，但它仍然是一头优秀的野兽。

[wɪð] [ðeə(r)] [hæts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðeə(r)] [sɪg'ɑ:z] ,

With	their	hats	on	one	side	,	and	puffing	their	cigars	,
和	他们的	帽子	在	一	边	,	和	抽气	他们的	雪茄	,

他们歪戴帽子，嘴里叼着雪茄，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [drəʊv] ['geɪlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [sk'weəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,

the	little	gentlemen	drove	gayly	round	the	squares	in	the	carpet	,
这	小的	先生们	驾驶	同性恋地	圆形的	这	正方形	在	这	地毯	,

小绅士们兴高采烈地绕着地毯上的方格转圈，

[tɪl] [prɑ:ns] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

till	Prance	proposed	a	race	from	one	end	of	a	long	seam	to	the	other	.
直到	轻快地	建议的	一个	种族	从	一	结尾	的	一个	长的	接缝	到	这	其他	.

直到普兰斯提议从长缝的一端赛跑到另一端。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [mʌtʃ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] " [haɪ] , [jɑ:] !

Away	they	went	,	with	much	cracking	of	whips	,	and	crying	out	"	Hi	,	yar	!
离开	他们	去	,	和	很多	裂纹	的	鞭子	,	和	哭泣	出去	"	你好	,	雅尔	!

他们挥舞着鞭子，喊着“嗨，呀！”就走了。

" ['lʊkɪŋ] [laɪk] [θri:] [dɪ'stræktɪd] [bʌgz] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

"	looking	like	three	distracted	bugs	skimming	along	at	a	great	rate	.
"	寻找	喜欢	三	愣	漏洞	撇脂	沿着	在	一个	伟大的	速度	.

“看起来像三只心不在焉的小虫子快速掠过。”

[prɑ:ns] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn] , [ɪf] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] ['mɪstə(r)] . [wɪsp] ,

Prance	would	have	certainly	won	,	if	,	just	as	he	passed	Mr	.	Wisp	,
轻快地	会	有	当然	韩元	,	如果	,	只是	作为	他	通过了	先生	.	烟雾	,

如果普兰斯在超越威斯普先生的那一刻，

[ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪg] [hæd; həd] [nɒt] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [si:m] ,

the	wheel	of	the	gig	had	not	ran	against	a	big	knot	in	the	seam	,
这	车轮	的	这	演出	有	不是	跑	反对	一个	大的	结	在	这	接缝	,

小艇的轮子没有碰到接缝处的大结。

[wɪtʃ] [ʌp'set] ['mɪstə(r)] . [prɑ:ns] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɪsp] ,

which	upset	Mr	.	Prance	right	in	the	way	of	Mr	.	Wisp	,
哪个	沮丧的	先生	.	轻快地	正确的	在	这	方式	的	先生	.	烟雾	,

这让普兰斯先生非常不高兴，也让威斯普先生很恼火。

[hu:z] [strɔ:] [ʃeɪz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

whose	straw	chaise	turned	over	them	all	like	an	extinguisher	.
谁	稻草	躺椅	转向	超过	他们	全部	喜欢	一个	灭火器	.

他的草编躺椅像灭火器一样把他们都掀翻了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['jeləʊ] [bɪlz] [legz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

leaving	nothing	to	be	seen	but	yellow	Bill's	legs	sticking	straight	up	in	the	air	.
离开	没有什么	到	是	已见	但	黄色的	法案的	腿	粘性	直的	向上	在	这	空气	.

除了黄比尔笔直地高高翘起的双腿之外，什么也看不见。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

Mr	.	Goodfellow	passed	the	wreck	,	but	soon	returned	in	alarm	to	pull	the
先生	.	古德费洛	通过了	这	破坏	,	但	很快	返回	在	警报	到	拉	这

['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

wounded	from	the	ruins	.
受伤	从	这	废墟	.

古德费洛先生经过了残骸处，但很快又惊慌地返回，将伤员从废墟中拉了出来。

[prɑːns] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [wɪsp] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bruːzd] [hiː; hi]

Prance	was	only	shaken	,	but	poor	Mr	.	Wisp	was	so	much	bruised	he
轻快地	曾是	仅有的	摇晃	,	但	贫穷的	先生	.	烟雾	曾是	所以	很多	瘀伤	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] ,

could	not	rise	,
可以	不是	上升	,

普兰斯只是受到了惊吓，但可怜的威斯普先生伤得太重，根本站不起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [həʊm] ,

and	when	they	looked	about	for	a	carriage	in	which	to	get	him	home	,
和	什么时候	他们	看起来	关于	为了	一个	运输	在	哪个	到	得到	他	家	,

当他们四处寻找马车送他回家时，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] ,

not	one	of	the	three	could	be	had	,	for	two	were	smashed	,
不是	一	的	这	三	可以	是	有	,	为了	二	是	粉碎	,

三件物品一件也没能找到，因为其中两件被砸碎了。

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] ['gæləp] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] , ['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Jerry	had	galloped	off	with	the	dog	-	cart	,	never	pausing	till	he	had
和	杰瑞	有	疾驰	离开	和	这	狗	-	大车	,	绝不	暂停	直到	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] .

reached	the	barn	.
达到	这	谷仓	.

杰瑞赶着狗车飞奔而去，一刻也没停，直到到达谷仓。

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [wɪsp] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] ,

With	much	difficulty	they	lifted	the	groaning	Wisp	on	to	a	visiting	-	card	,
和	很多	困难	他们	抬起	这	呻吟	烟雾	在	到	一个	访问	-	卡片	,

他们费了九牛二虎之力才把呻吟的幽灵抬到一张名片上。

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

which	fortunately	lay	on	the	floor	,	and	bore	him	away	to	the	residence	of
哪个	幸运的是	躺	在	这	地面	,	和	钻孔	他	离开	到	这	住宅	的

['mɪstə(r)] . [prɑːns] .

Mr	.	Prance	.
先生	.	轻快地	.

幸运的是，它正好落在地板上，把他带到了普兰斯先生的住所。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [səb'said] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [fɪt] ,

The	house	had	just	subsided	after	the	baby's	fit	,
这	房子	有	只是	平静下来	后	这	婴儿的	合身	,

婴儿发作过后，房子才刚刚恢复平静。

[wen] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'gen] .

when	this	arrival	set	it	all	in	confusion	again	.
什么时候	这	到达	放	它	全部	在	困惑	再次	.

他的到来再次让一切陷入混乱。

[wɪsp] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] [bed] , [weə(r)] ,

Wisp	was	put	into	the	best	bed	,	where	,
烟雾	曾是	放	进入	这	最好的	床	,	在哪里	,

Wisp被安置在最好的床上，在那里，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['ɑːnɪkə] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,

after	a	drop	of	arnica	had	been	applied	to	his	bruises	,
后	一个	降低	的	山金车	有	到过	应用	到	他的	瘀伤	,

在瘀伤处涂抹了一滴山金车油后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːlz] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [grəʊn] [hɪm'self]

and	a	doll's	smelling	-	bottle	of	hot	water	to	his	feet	,	he	groaned	himself
和	一个	娃娃的	闻起来	-	瓶子	的	热的	水	到	他的	脚	,	他	呻吟	他自己

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他把一瓶装有热水的、散发着玩偶香味的瓶子放在脚边，呻吟着睡着了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Leaving	his	friend	Robin	to	take	care	of	him	,
离开	他的	朋友	罗宾	到	拿	关心	的	他	,

他把照顾自己的责任留给了朋友罗宾。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [prɑːns] [snætʃt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Prance	snatched	a	hasty	cup	of	tea	,	and	hurried	to
先生	.	和	太太	.	轻快地	抢夺	一个	仓促	杯子	的	茶	,	和	慌忙	到

[dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɑːti] .

dress	for	their	party	.
裙子	为了	他们的	派对	.

普兰斯夫妇匆匆喝了杯茶，然后急忙打扮去参加聚会。

['mɪstə(r)] . [prɑːns] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)]

Mr	.	Prance	,	I	regret	to	say	,	was	in	a	bad	humor	,	for	his	dinner
先生	.	轻快地	,	我	后悔	到	说	,	曾是	在	一个	坏的	幽默	,	为了	他的	晚餐

[dɪ'strest] [hɪm] ,

distressed	him	,
苦恼	他	,

很遗憾，普兰斯先生心情不好，因为他的晚餐让他很不愉快。

[hɪz; ɪz] ['brəʊkən] ['kærɪdʒɪz] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['siːɪŋ] ['kʌmpəni]

his	broken	carriages	annoyed	him	,	and	he	didn't	feel	at	all	like	seeing	company
他的	破碎的	马车	恼怒	他	,	和	他	没有	感觉	在	全部	喜欢	看到	公司

.

:
.

他那辆破旧的马车让他心烦意乱，他一点也不想见人。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] [daʊn] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

He	pulled	the	bell	down	ringing	for	hot	water	,
他	拉	这	钟	向下	铃声	为了	热的	水	,

他拉下门铃，按响了热水铃。

[təʊld] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['blɒkhed] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

told	the	footman	he	was	a	"	blockhead	"	because	his	boots	were	not
讲述	这	男仆	他	曾是	一个	"	傻瓜	"	因为	他的	靴子	是	不是

[blæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

blacked	to	his	mind	,
变黑	到	他的	头脑	,

他告诉男仆，他是个“笨蛋”，因为他觉得男仆的靴子没擦黑。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] " [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts]

and	asked	his	wife	"	why	the	dickens	the	buttons	were	always	off	his	shirts
和	问	他的	妻子	"	为什么	这	狄更斯	这	按钮	是	总是	离开	他的	衬衫

?

?

?

他问妻子："为什么他的衬衫扣子总是脱落呢？"

" ['mɪsɪz] . [prɑːns] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [went] [wel] .

"	Mrs	.	Prance	was	likewise	out	of	sorts	,	and	nothing	went	well	.
"	太太	.	轻快地	曾是	同样地	出去	的	排序	,	和	没有什么	去	出色地	.

"普兰斯太太也心情不好，什么事都不顺利。"

[ðə; ði] [njuː] [pɪŋk] [leɪs] [dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] .

The	new	pink	lace	dress	was	not	becoming	.
这	新的	粉色的	蕾丝	裙子	曾是	不是	成为	.

那件新的粉色蕾丝连衣裙并不合身。

['dɪmɪti] ['dɪd(ə)nt] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wel] ,

Dimity	didn't	dress	her	hair	well	,
迪米蒂	没有	裙子	她	头发	出色地	,

迪米蒂没有好好打理她的头发。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

and	she	looked	so	pale	and	nervous	that	she	was	quite	discouraged	.
和	她	看起来	所以	苍白	和	紧张的	那	她	曾是	相当	灰心	.

她脸色苍白，神情紧张，显得很沮丧。

[wen] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [met] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː] ['krɒsə(r)]

When	master	and	mistress	met	at	last	in	the	lighted	drawing	-	room	,	two	crosser
什么时候	掌握	和	情妇	遇见	在	最后的	在	这	照明	绘画	-	房间	,	二	交叉

['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['seldəm] [siːn] .

little	faces	seldom	seen	.
小的	面孔	很少	已见	.

当主人和女主人终于在灯火通明的客厅里见面时，两张难得一见的愠怒小脸映入眼帘。

[trɪp] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ɪn]

Trip	threw	herself	into	an	arm	-	chair	with	a	sigh	,	and	put	on	her	gloves	in
旅行	扔	她自己	进入	一个	手臂	-	椅子	和	一个	叹	,	和	放	在	她	手套	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

特里普叹了口气，一屁股坐在扶手椅上，默默地戴上了手套。

[prɑːns] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [mɒs] [bɔɪ] ,

Prance	,	who	was	a	waggish	moss	boy	,
轻快地	,	WHO	曾是	一个	滑稽的	苔藓	男生	,

普兰斯，一个爱开玩笑的苔藓男孩，

['mɑːtʃt] ['spləmli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

marched	solemnly	up	and	down	the	room	with	his	hands	in	his	pockets	,
行军	庄严地	向上	和	向下	这	房间	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，神情肃穆地在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnətɪ] , [ðæt] [meɪd] ['mɑːrni] [ʃeɪk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	an	air	of	offended	dignity	,	that	made	Marnie	shake	with	laughter	.
和	一个	空气	的	被冒犯了	尊严	,	那	制成	玛妮	摇	和	笑声	.

还有那副受辱的尊严感，逗得玛妮笑得浑身发抖。

" ['mɪsɪz] . [prɑːns] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

"	Mrs	.	Prance	,	you	gave	us	a	very	bad	dinner	to	-	day	,	and	I	was
"	太太	.	轻快地	,	你	给予	我们	一个	非常	坏的	晚餐	到	-	天	,	和	我	曾是

[mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] .

much	mortified	.
很多	羞愧难当	.

“普兰斯太太，你今天给我们做的晚餐非常糟糕，我感到非常羞愧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] , ['mædəm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] . "

If	you	can't	manage	better	,	madam	,	I	shall	give	up	housekeeping	.	"
如果	你	不能	管理	更好的	,	女士	,	我	将	给	向上	家政	.	"

夫人，如果您不能做得更好，我就不干家务了。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	I	sincerely	wish	you	would	,	my	dear	,	for	what	with	servants	,	and	children	,
"	我	真挚地	希望	你	会	,	我的	亲爱的	,	为了	什么	和	仆人	,	和	孩子们	,

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	company	,
和	公司	,

“我真心希望你能这样做，亲爱的，可是你还要照顾仆人、孩子和客人呢。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɑːns] [sɔb] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [leɪs]

I	am	nearly	worn	out	,	"	and	Mrs	.	Prance	sobbed	behind	her	lace
我	是	几乎	磨损	出去	,	"	和	太太	.	轻快地	啜泣	在后面	她	蕾丝

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“我快累垮了，”普兰斯太太用蕾丝手帕捂着脸抽泣着说。

" [ai] [θɔːt] [wen] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz]

"	I	thought	when	I	married	you	that	you	were	able	to	look	after	things
"	我	想法	什么时候	我	已婚	你	那	你	是	有能力的	到	看	后	事物

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

“我嫁给你的时候，以为你能把事情处理好。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [prɑːns] , [stɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	said	Mr	.	Prance	,	still	marching	up	and	down	with	a	frown	on	his	face	.
"	说	先生	.	轻快地	,	仍然	行军	向上	和	向下	和	一个	皱眉	在	他的	脸	.

“普兰斯先生一边说着，一边皱着眉头来回踱步。”

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['prɪti] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [prɑːns]

"	I	never	was	taught	to	do	any	thing	but	look	pretty	,	"	sighed	Mrs	.	Prance
"	我	绝不	曾是	教授	到	做	任何	事物	但	看	漂亮的	,	"	叹了口气	太太	.	轻快地

.

:
.

“我从小就被教导要漂亮，除此之外什么都不会，”普兰斯太太叹了口气。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	Don't	be	a	goose	,	my	dear	.	"
"	不	是	一个	鹅	,	我的	亲爱的	.	"

“别犯傻，亲爱的。”

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	You	used	to	call	me	an	angel	.
"	你	用过的	到	称呼	我	一个	天使	.

你以前称我为天使。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

"	Here	the	bell	rang	.
"	这里	这	钟	响铃	.

这时，铃声响了。

['mɪstə(r)] . [prɑːns] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['mɪsɪz] . [prɑːns] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Prance	took	his	hands	out	of	his	pockets	,	Mrs	.	Prance	dried	her
先生	.	轻快地	采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	,	太太	.	轻快地	干燥	她

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

普兰斯先生把手从口袋里拿出来，普兰斯太太擦干了眼泪。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gests] [ə'pɪəd] .

and	both	looked	quite	gay	and	beaming	when	the	guests	appeared	.
和	两个都	看起来	相当	同性恋	和	光芒四射	什么时候	这	客人	出现	.

当客人出现时，两人都显得兴高采烈，笑容满面。

[sʌtʃ] ['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] [belz] [æz; əz][dɪd] [ə'raɪv] , [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

Such	dashing	little	beaux	and	belles	as	did	arrive	,	dressed	in	the	most	astonishing
这样的	帅气	小的	美男子	和	美女	作为	做过	到达	,	穿着	在	这	最多	惊人

[staɪl] ,

style	,
风格	,

那些英俊潇洒的小伙子和小姑娘们，穿着打扮都极其时髦。

— [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['bukeiz] [ænd; ənd][fænz] , ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [skɜːrts]

—	the	ladies	with	bits	of	bouquets	and	fans	,	satin	slippers	,	and	trailing	skirts
—	这	女士们	和	比特	的	花束	和	粉丝	,	缎	拖鞋	,	和	尾随	裙子

.

:
.

——女士们手捧花束和扇子，脚穿缎面拖鞋，身着曳地长裙。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [stɪf] ['kɒləz] , [geɪ] [taɪz] , [wiː] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

The	gentlemen	had	stiff	collars	,	gay	ties	,	wee	boots	and	gloves	,
这	先生们	有	僵硬的	项圈	,	同性恋	领带	,	哇	靴子	和	手套	,

这些男士穿着硬领衬衫、系着花哨的领带、穿着小靴子，戴着手套。

[ænd; ənd] [twəːl] [ðeə(r)] ['aɪˌglæsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɔːl] [ðeə(r)]

and	twirled	their	eyeglasses	as	if	they	had	been	going	to	parties	all	their
和	旋转	他们的	眼镜	作为	如果	他们	有	到过	去	到	各方	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们转动着眼镜，仿佛他们一生都在参加派对。

['evri] [wʌn] ['simpə] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] , [lɑːft] [ænd; ənd] [fləːt] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz]

Every	one	simpered	and	chatted	,	laughed	and	flirted	,	looked	at	each	other's
每一个	一	谄媚地	和	聊天	,	笑了	和	调情	,	看起来	在	每个	其他的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

每个人都谄媚地聊天，大笑调情，互相打量对方的穿着。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['gɒsɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	whispered	gossip	round	the	room	.
和	低声说道	闲话	圆形的	这	房间	.

他们在房间里窃窃私语，议论纷纷。

[ðen] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mɒs] ['piːp(ə)l] , [led][baɪ][ðə; ði] [griːn] ['hʌntsmənz] [hɔːn] ,

Then	a	band	of	moss	people	,	led	by	the	green	huntsman's	horn	,
然后	一个	乐队	的	苔藓	人们	,	引领	经过	这	绿色的	猎人的	喇叭	,

然后，一群苔藓人，在绿色猎人号角的带领下，

[strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['blaɪðɪst] ['dɑːnsɪŋ] [tjuːn]['evə(r)] [hɜːd] ,

struck	up	the	blithest	dancing	tune	ever	heard	,
击	向上	这	最快乐的	跳舞	调	曾经	听到	,

奏起了有史以来最欢快的舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ɪn] ['kʌplz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

and	the	little	company	began	to	spin	round	in	couples	like	a	party	of
和	这	小的	公司	开始	到	旋转	圆形的	在	情侣	喜欢	一个	派对	的

[ˌtiːtəʊ'tʌm] .

teetotums	.
teetotums	.

于是，这群小家伙开始成双成对地转圈，就像一群醉汉一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['eəri] , ['greɪsf(ə)l] ['gæmbəl] ['mɑːrni] [hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feəri] -

It	was	not	the	airy	,	graceful	gambols	Marnie	had	admired	in	her	fairy	-
它	曾是	不是	这	轻盈的	,	优美	嬉戏	玛妮	有	钦佩	在	她	仙女	-

[lænd] ,

land	,
土地	,

那不是玛妮在她童话世界里所欣赏的那种轻盈优雅的嬉戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [step] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪgənt] .

but	it	was	the	fashionable	step	,	and	therefore	must	be	elegant	.
但	它	曾是	这	时髦	步	,	和	所以	必须	是	优雅的	.

但这是当时流行的举动，因此必须优雅得体。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] ,

There	seemed	to	be	a	good	deal	of	romping	,
那里	似乎	到	是	一个	好的	交易	的	嬉戏	,

似乎有很多嬉戏打闹的场面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [flʌʃt] .

and	the	gentlemen	twisted	the	ladies	about	till	they	looked	quite	flushed	.
和	这	先生们	扭曲	这	女士们	关于	直到	他们	看起来	相当	酡	.

男人们扭动着女人们的身体，直到她们脸颊绯红。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

They	kept	up	the	dancing	as	hard	as	they	could	till	supper	-	time	,
他们	保留	向上	这	跳舞	作为	难的	作为	他们	可以	直到	晚餐	-	时间	,

他们一直跳舞跳到晚饭时间，拼尽全力。

[wen] ['evri] [wʌn][et; eɪt][æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] .

when	every	one	ate	as	if	exhausted	.
什么时候	每一个	一	吃	作为	如果	筋疲力尽的	.

每个人都吃得像筋疲力尽似的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['mɑːrni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , — [aɪs]

Where	the	supper	came	from	,	Marnie	didn't	know	,	but	there	it	was	,	—	ice
在哪里	这	晚餐	来了	从	,	玛妮	没有	知道	,	但	那里	它	曾是	,	—	冰

, ['sæləd] , [keɪk] ,

,	salad	,	cake	,
,	沙拉	,	蛋糕	,

玛妮不知道晚餐是从哪里来的，但它就在那里——冰块、沙拉、蛋糕。

['kɒfi] , ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][waɪn] , [ɔːl] [kəm'pliːt] ,

coffee	,	oysters	,	and	wine	,	all	complete	,
咖啡	,	牡蛎	,	和	葡萄酒	,	全部	完全的	,

咖啡、牡蛎和葡萄酒，应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['i:tɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [stʌf] [æt; ət] [ðæt]

and	the	company	made	themselves	uncomfortable	eating	all	sorts	of	stuff	at	that
和	这	公司	制成	他们自己	不舒服	吃	全部	排序	的	东西	在	那

[leɪt] ['aʊə(r)] .

late	hour	.
晚的	小时	.

那天晚上，公司员工们吃各种各样的东西，让自己感觉很不自在。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sæŋ] , ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] ['veri] [waɪd] ,

After	supper	,	several	of	the	young	ladies	sang	,	opening	their	mouths	very	wide	,
后	晚餐	,	一些	的	这	年轻的	女士们	唱	,	开幕	他们的	嘴	非常	宽的	,

晚饭后，几个年轻女子张大嘴巴唱歌。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [smɔ:l] [skri:mz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mju:zɪk][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	screaming	small	screams	without	any	music	in	them	,
和	尖叫	小的	尖叫	没有	任何	音乐	在	他们	,

以及没有音乐的短促尖叫声。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pi'ænəʊ] ['tɔtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] .

while	the	little	piano	tottered	under	the	banging	it	received	.
尽管	这	小的	钢琴	摇摇晃晃	在下面	这	砰砰作响	它	已收到	.

小钢琴在重击下摇摇欲坠。

[ðen] ['mɪsɪz] [mɒθ] , ['kɒbweb] , [ænd; ənd] [pi:z] - ['blɒsəm] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	Misses	Moth	,	Cobweb	,	and	Pease	-	blossom	gave	an	air	from	the
然后	小姐们	蛾	,	蛛网	,	和	皮斯	-	开花	给予	一个	空气	从	这

['feɪməs] ['ɒprə] [ɒv; əv]['əʊbərɒn] ,

famous	opera	of	Oberon	,
著名的	歌剧	的	奥伯龙	,

然后，蛾小姐、蛛网小姐和豌豆花小姐演唱了著名歌剧《奥伯龙》中的一段旋律。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , " [haʊ] [swi:t] !

and	every	one	said	,	"	How	sweet	!
和	每一个	一	说	,	"	如何	甜的	!

每个人都说：“真甜蜜！”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['pætɪd] [ðeə(r)] [glʌvz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l]

"	as	they	patted	their	gloves	together	and	tried	to	look	as	if	they	knew	all
"	作为	他们	轻拍	他们的	手套	一起	和	尝试	到	看	作为	如果	他们	知道	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

他们拍了拍手套，装出一副对此事了如指掌的样子。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'gen] ,

After	a	good	deal	of	noise	,	there	was	dancing	again	,
后	一个	好的	交易	的	噪音	,	那里	曾是	跳舞	再次	,

一阵喧闹过后，人们又开始跳舞了。

[ænd; ənd] ['mɑ:rni] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

and	Marnie	observed	that	the	company	got	more	and	more	excited	.
和	玛妮	观察到	那	这	公司	得到	更多的	和	更多的	兴奋的	.

玛妮注意到，公司里的气氛越来越热烈。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə]

Some	of	the	gentlemen	were	very	silly	,	but	the	ladies	did	not	seem	to
一些	的	这	先生们	是	非常	愚蠢的	,	但	这	女士们	做过	不是	似乎	到

[maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

mind	it	.
头脑	它	.

有些男士的行为很愚蠢，但女士们似乎并不介意。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɑːns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [ðeə(r)]

Poor	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Prance**	**were**	**so**	**tired**	**they**	**could**	**hardly**	**keep**	**their**
贫穷的	先生	.	和	太太	.	轻快地	是	所以	疲劳的	他们	可以	几乎	保持	他们的

[aɪz] ['əʊpən] ,

eyes	**open**	**,**
眼睛	打开	,

可怜的普兰斯夫妇累得几乎睁不开眼了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [haɪd][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

and	**when**	**at**	**last**	**their**	**guests**	**began**	**to**	**go**	**they**	**could**	**scarcely**	**hide**	**their**	**joy**	**.**
和	什么时候	在	最后的	他们的	客人	开始	到	去	他们	可以	几乎	隐藏	他们的	喜悦	.

当宾客们终于开始离开时，他们几乎无法掩饰心中的喜悦。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɑːti] ! "

"	**Such**	**a**	**charming**	**party**	**!**	**"**
"	这样的	一个	迷人	派对	!	"

“多么迷人的派对啊！”

" [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] !

"	**Had**	**a**	**most**	**delightful**	**time**	**!**
"	有	一个	最多	愉快	时间	!

度过了非常愉快的时光!

" [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	**said**	**the**	**people**	**,**	**bidding**	**them**	**good**	**-**	**night**	**;**	**and**	**then**	**added**	**as**	**soon**	**as**
"	说	这	人们	,	投标	他们	好的	-	夜晚	;	和	然后	额外	作为	很快	作为

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] :

the	**door**	**was**	**shut**	**:**
这	门	曾是	关闭	:

“人们一边向他们道晚安，一边说道；门一关上，他们又补充道：”

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ə'feə(r)] ? "

"	**Wasn't**	**it**	**a**	**miserable**	**affair**	**?**	**"**
"	不是	它	一个	悲惨的	事务	?	"

“那岂不是一件糟糕的事吗？”

" [ðəʊz] [prɑːns, præns][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'gen] , " —

"	**Those**	**Prances**	**are**	**very**	**ordinary**	**people**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**go**	**again**	**,**	**"**	**—**
"	那些	轻快地	是	非常	普通的	人们	,	和	我	将	不是	去	再次	,	"	—

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [weɪ] .

quite	**in**	**the**	**regular**	**way**	**.**
相当	在	这	常规的	方式	.

“那些普兰斯一家都是非常普通的人，我不会再去了，”——完全是按部就班地说道。

[aɪm] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [prɑːns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː]

I'm	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**Mr**	**.**	**Prance**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**had**	**taken**	**too**
我是	对不起	到	说	那	先生	.	轻快地	曾是	一	的	那些	WHO	有	已采取	也

[mʌtʃ] [waɪn] ;

much	**wine**	**;**
很多	葡萄酒	;

很遗憾，普兰斯先生就是那些饮酒过量的人之一；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [prɑːns] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	**when**	**Mrs**	**.**	**Prance**	**fell**	**into**	**a**	**chair**	**exhausted**	**,**
和	什么时候	太太	.	轻快地	跌倒	进入	一个	椅子	筋疲力尽的	,

当普兰斯太太筋疲力尽地瘫倒在椅子上时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —

he	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**fender**	**and**	**began**	**to**	**sing**	**,**	**—**
他	卫星	向下	之上	这	挡泥板	和	开始	到	唱歌	,	—

他坐在挡泥板上，开始唱歌——

" [weə(r)] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðeə(r)] [sʌk] [ai] ,

" Where the bee sucks , there suck I ,

" 在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 我 ,

“蜜蜂吸食的地方，我也会吸食。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
第7/8页

" [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , ['nɒdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

"	in	a	sleepy	voice	,	nodding	like	an	owl	.
"	在	一个	困	嗓音	,	点头	喜欢	一个	猫头鹰	.

“用困倦的声音，像猫头鹰一样点头。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋz] : [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] ,

This	was	very	trying	to	Mrs	.	Prance's	feelings	:	she	lost	her	temper	,
这	曾是	非常	尝试	到	太太	.	-	情怀	:	她	丢失的	她	脾气	,

这让普兰斯太太非常难受：她失去了理智，

[ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] .

and	scolded	him	as	well	as	she	knew	how	.
和	责骂	他	作为	出色地	作为	她	知道	如何	.

她用尽全力训斥了他。

['mɑːrni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] ['hʌzbənd]

Marnie	was	quite	frightened	to	hear	the	lecture	she	gave	her	naughty	husband
玛妮	曾是	相当	害怕	到	听到	这	演讲	她	给予	她	淘气	丈夫

,

,

,

玛妮听到自己训斥她那淘气丈夫的训斥声，感到非常害怕。

[huː] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] - [teɪlz] [tʊk] ['faɪə(r)] .

who	sat	smiling	and	blinking	till	his	little	coat	-	tails	took	fire	.
WHO	卫星	微笑	和	眨眼	直到	他的	小的	外套	-	尾巴	采取	火	.

他面带微笑，眨着眼睛坐着，直到他的小外套下摆着火了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ʃɒt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [skɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,

The	instant	a	bright	blaze	shot	up	behind	him	as	he	skipped	off	the	fender	,
这	立即的	一个	明亮的	火焰	射击	向上	在后面	他	作为	他	跳过	离开	这	挡泥板	,

就在他从挡泥板上跳下来的瞬间，身后燃起了一道耀眼的火焰。

['mɪsɪz] . [prɑːns] [stɒpt] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

Mrs	.	Prance	stopped	scolding	,	and	ran	to	put	the	fire	out	like	a	devoted	little	wife	.
太太	.	轻快地	停止	责骂	,	和	跑	到	放	这	火	出去	喜欢	一个	奉献	小的	妻子	.

普兰斯太太停止了责骂，像个贤惠的小妻子一样跑去灭火。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [sæd] [tuː; tə] [tel] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [kɔːt] ,

But	,	oh	!	sad	to	tell	,	her	dress	caught	,
但	,	哦	!	伤心	到	告诉	,	她	裙子	捕捉	,

但是，哦！很遗憾，她的裙子被勾住了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] ['bleɪzɪz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['laɪvli] [wɪl] - [əʊ] - [ðə; ði] - [wɪsps] .

and	in	a	minute	two	blazes	flew	about	the	room	like	a	pair	of	lively	Will	-	o	'	-	the	-	wisps	.
和	在	一个	分钟	二	火焰	飞翔	关于	这	房间	喜欢	一个	一对	的	热闹	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	.

一分钟之内，两团火焰像两只活泼的鬼火一样在房间里四处飞舞。

['evri] [wʌn] [skri:md] [ænd; ənd][ræn] , [men][ænd; ənd][meɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Every	one	screamed	and	ran	,	men	and	maids	,	Mr	.	Goodfellow	and	his
每一个	一	尖叫	和	跑	,	男人	和	女佣	,	先生	.	古德费洛	和	他的

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

所有人都尖叫着四散奔逃，男人和女佣，古德费罗先生和他的病人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] [keɪm] ['skæmpə] [ˌdaʊn'steəz] ,

the	children	tumbled	out	of	bed	,	and	came	scampering	downstairs	,
这	孩子们	翻滚	出去	的	床	,	和	来了	四处奔跑	楼下	,

孩子们从床上滚下来，跑下楼去。

[ænd; ənd] ['wi:wi:] [rɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] " ['faɪə(r)] !

and	Weewee	roared	in	his	cradle	as	loud	as	if	he	tried	to	call	"	Fire	!
和	尿尿	咆哮	在	他的	摇篮	作为	大声	作为	如果	他	尝试	到	称呼	"	火	!

威威在摇篮里发出震耳欲聋的咆哮，仿佛在喊“着火了！”

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

" ['mɑ:rni] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] , ['trɪksi] [ɪmps] ['bi:ɪŋ]

"	Marnie	was	so	frightened	at	the	idea	of	those	cunning	,	tricksy	imps	being
"	玛妮	曾是	所以	害怕	在	这	主意	的	那些	狡猾	,	调皮	小恶魔	存在

[bɜ:nt] [ʌp] ,

burnt	up	,
烧焦的	向上	,

“玛妮一想到那些狡猾奸诈的小妖精会被烧死，就感到非常害怕。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [skri:md] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mait] ,

that	she	screamed	also	with	all	her	might	,
那	她	尖叫	还	和	全部	她	可能	,

她也用尽全力尖叫起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] ['pi:p(ə)l] ['vænɪʃd] .

and	in	a	minute	every	sign	of	the	moss	people	vanished	.
和	在	一个	分钟	每一个	符号	的	这	苔藓	人们	消失了	.

一分钟之内，苔藓人的所有踪迹都消失了。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] , — ['nʌθɪŋ] [stɜ:d] [ɪn]['feəri] - [lænd] ;

She	rubbed	her	eyes	,	but	all	was	quiet	,	—	nothing	stirred	in	fairy	-	land	;
她	摩擦	她	眼睛	,	但	全部	曾是	安静的	,	—	没有什么	搅拌	在	仙女	-	土地	;

她揉了揉眼睛，但一切都很安静——仙境里什么也没有动静；

[ðə; ði] [dɑ:lz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

the	doll's	house	was	topsy	-	turvy	as	before	,
这	娃娃的	房子	曾是	颠倒	-	颠簸	作为	前	,

娃娃屋和以前一样，还是乱七八糟的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [məʊts] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [naʊ]

and	all	she	saw	were	hundreds	of	motes	dancing	in	the	sunshine	that	now
和	全部	她	锯	是	数百	的	微粒	跳舞	在	这	阳光	那	现在

[ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

shone	brightly	on	her	face	.
闪耀	明亮地	在	她	脸	.

她看到的只是数百个在阳光下跳舞的微粒，阳光此刻明亮地照在她的脸上。

['mɑ:rni] [wɒz; wəz][səʊ] ['spri] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['pleɪˌmeɪts] ,

Marnie	was	so	sorry	to	lose	her	new	playmates	,
玛妮	曾是	所以	对不起	到	失去	她	新的	玩伴	,

玛妮很遗憾失去了她的新玩伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈmæmə; məˈmɑː] [hæd; həd] [nɒt] [weɪkt] [ʌp] [dʒʌst] [ðen]

that	she	would	have	cried	about	it	if	mamma	had	not	waked	up	just	then
那	她	会	有	哭	关于	它	如果	妈妈	有	不是	醒来	向上	只是	然后

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

and	asked	what	was	the	matter	.
和	问	什么	曾是	这	事情	.

如果不是妈妈这时刚醒过来问她怎么了，她肯定会为此哭起来。

[wen] [ˈmɑːrni] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfʌni] [driːm] ,

When	Marnie	had	told	her	all	about	it	,	she	laughed	at	the	funny	dream	,
什么时候	玛妮	有	讲述	她	全部	关于	它	,	她	笑了	在	这	有趣的	梦	,

玛妮把事情经过告诉她之后，她觉得这个梦很滑稽，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈsəʊbə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , —

and	then	looked	sober	,	as	she	said	,	with	a	kiss	,	—
和	然后	看起来	清醒	,	作为	她	说	,	和	一个	吻	,	—

然后，她神情严肃起来，说道，并送上了一个吻——

" [ɪf] [ðiːz] [slaɪ] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˈaʊə(r)]

"	If	these	sly	rogues	are	going	to	come	and	imitate	us	to	amuse	our
"	如果	这些	狡猾	流氓	是	去	到	来	和	模拟	我们	到	娱乐	我们的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

“如果这些狡猾的骗子要来模仿我们，以此取悦我们的小孩，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd]

we	must	be	careful	what	we	do	that	we	may	set	them	a	good
我们	必须	是	小心	什么	我们	做	那	我们	可能	放	他们	一个	好的

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] . "

example	.	"
例子	.	"

我们必须谨慎行事，以免给他们树立好榜样。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pəˈpɑː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [prɑːns] ,

"	You	and	papa	are	not	so	bad	as	Mr	.	and	Mrs	.	Prance	,
"	你	和	爸爸	是	不是	所以	坏的	作为	先生	.	和	太太	.	轻快地	,

“你和爸爸不像普兰斯夫妇那么坏，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] .

though	you	do	some	of	the	things	they	did	.
尽管	你	做	一些	的	这	事物	他们	做过	.

虽然你也做了他们做过的一些事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drəʊl] [ˈlɪt(ə)l] [mɒs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [set] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [weɪ] ,

But	the	droll	little	moss	boys	and	girls	set	me	a	good	example	in	one	way	,
但	这	滑稽	小的	苔藓	男孩们	和	女孩们	放	我	一个	好的	例子	在	一	方式	,

但这些滑稽可爱的小苔藓男孩女孩们在某一方面给我树立了一个很好的榜样。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɑːrni] ,

and	I'm	going	to	show	them	that	I	don't	forget	it	,	"	said	Marnie	,
和	我是	去	到	展示	他们	那	我	不	忘记	它	,	"	说	玛妮	,

“我要让他们知道我不会忘记这件事，”玛妮说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .

beginning	to	put	her	playthings	in	order	.
开始	到	放	她	玩具	在	命令	.

她开始整理自己的玩具。

" [səʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , " [ˈædɪd] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,

"	So	am	I	,	"	added	mamma	,
"	所以	是	我	,	"	额外	妈妈	,

“我也是，”妈妈补充道。

['lɑːfɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

laughing	again	as	she	put	away	her	novel	and	took	up	her	sewing	,
笑	再次	作为	她	放	离开	她	小说	和	采取	向上	她	缝纫	,

她放下小说，拿起针线活，又笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [ə'tend] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] ,

thinking	to	herself	that	she	really	would	attend	more	to	the	comfort	of	home	,
思维	到	她自己	那	她	真的	会	出席	更多的	到	这	舒适	的	家	,

她心想，自己还是更应该待在家里享受舒适。

[ænd; ənd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

and	not	care	so	much	for	fashionable	society	.
和	不是	关心	所以	很多	为了	时髦	社会	.

不太在意时尚圈。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl][baɪ][ðə; ðɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	you	see	some	good	was	done	after	all	by	the	merry	little	phantoms	of	a
所以	你	看	一些	好的	曾是	完毕	后	全部	经过	这	欢乐	小的	幻影	的	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

所以你看，梦境中那些快乐的小幽灵们最终还是做了一些好事。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrni] ['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] [mɒs] ['piːp(ə)l] .

for	Marnie	mamma	did	not	forget	the	moss	people	.
为了	玛妮	妈妈	做过	不是	忘记	这	苔藓	人们	.

因为玛妮的妈妈没有忘记苔藓人。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wɒt] ['fæni] [hɜːd] .

WHAT	FANNY	HEARD	.
什么	舢	听到	.

芬妮听到了什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rʌg] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['siːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

She	was	lying	on	the	rug	,	in	the	twilight	,	all	alone	,	seeing	pictures	in	the	fire	,
她	曾是	说谎	在	这	小地毯	,	在	这	暮	,	全部	独自的	,	看到	图片	在	这	火	,

她独自一人躺在地毯上，暮色降临，对着炉火看着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and	talking	to	herself	.
和	说	到	她自己	.

自言自语。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fæni] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ,

It	hadn't	been	a	happy	day	,	and	Fanny	felt	a	little	sad	,
它	之前没有	到过	一个	快乐的	天	,	和	舢	毛毡	一个	小的	伤心	,

今天过得不太愉快，芬妮感到有些难过。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aɪd(ə)l] ,

though	she	wouldn't	own	that	the	reason	was	because	she	had	been	idle	,
尽管	她	不会	自己的	那	这	原因	曾是	因为	她	有	到过	闲置的	,

[ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] .

disobedient	,	and	wilful	.
忤	,	和	故意	.

虽然她不会承认原因是因为她懒惰、不听话、任性。

" ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [teɪks] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , " ['grʌmbld]
" Nobody cares for me or takes any pains to make me happy , " grumbled
" 无人 关心 为了 我 或者 需要 任何 疼痛 到 制作 我 快乐的 , " 咕哝
['fæni] .
Fanny .
舢 .

“没有人关心我，也没有人费心让我开心，”范妮抱怨道。

" [sɪns] ['mæmə; mə'mɑː] [daɪd] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [aɪv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz]
" Since mamma died , and papa went to England , I've been just as
" 自从 妈妈 死亡 , 和 爸爸 去 到 英格兰 , 我已经 到过 只是 作为
['mɪzrəbl] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi] .
miserable as I could be .
悲惨的 作为 我 可以 是 .

“自从妈妈去世，爸爸去了英国之后，我就一直过得非常痛苦。”

['kʌz(ə)n] ['meəri][ɪz][səʊ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [strɪkt] [ænd; ənd] ['fʌsi] , [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] ,
Cousin Mary is so sober and strict and fussy , I don't have a bit of fun ,
表哥 玛丽 是 所以 清醒 和 严格的 和 挑剔的 , 我 不 有 一个 少量 的 乐趣 ,

表妹玛丽太严肃、太严厉、太挑剔了，我一点乐趣都没有。

[bʌt; bət] ['stʌdi] , [səʊ] , [wɔːk] , [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] -
but study , sew , walk , go to bed and get up , like the hateful little story -
但 学习 , 缝 , 走 , 去 到 床 和 得到 向上 , 喜欢 这 可恶 小的 故事 -
[bʊk] [g'ɜːlz] ,
book girls ,
书 女孩们 ,

但是，你却要像那些可恶的童话故事里的小女孩一样，学习、缝纫、走路、睡觉、起床。

[huː] ['nevə(r)][duː; də] [rɒŋ] [ɔː(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] .
who never do wrong or get tired of going on as regularly as a clock .
WHO 绝不 做 错误的 或者 得到 疲劳的 的 去 在 作为 经常 作为 一个 钟 .

他们从不犯错，也不会厌倦，像时钟一样规律地运转。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , [ðɪs] [bɪg] , ['kwaɪət] [haʊs] [ˌwʊdnt] [siːm] [səʊ]
if I had some friends and playmates , this big , quiet house wouldn't seem so
如果 我 有 一些 朋友们 和 玩伴 , 这 大的 , 安静的 房子 不会 似乎 所以
['dɪzməl] .
dismal .
惨淡 .

如果我能有一些朋友和玩伴，这栋又大又安静的房子就不会显得那么凄凉了。

" ['fæni] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ][bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni]
" Fanny laid her face on her arm and tried to cry but not having any
" 舢 铺设 她 脸 在 她 手臂 和 尝试 到 哭 但 不是 拥有 任何
[θɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ,
thing to cry for ,
事物 到 哭 为了 ,

芬妮把脸埋在胳膊上，想哭，但她没有什么可哭的。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] .
she couldn't squeeze out a single tear .
她 不能 挤 出去 一个 单身的 撕 .

她一滴眼泪也挤不出来。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['delɪkət] [belz] ['rɪŋɪŋ] ['swi:tli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Suddenly	**she**	**heard**	**a**	**chime**	**of**	**delicate**	**bells**	**ringing**	**sweetly**	**in**	**the**	**room**	**,**
突然	她	听到	一个	钟声	的	精美的	铃铛	铃声	甜蜜地	在	这	房间	,

突然，她听到房间里传来一阵清脆悦耳的铃声。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['pɜ:fju:m] .

and	**filling**	**the**	**air**	**with**	**perfume**	**.**
和	填充	这	空气	和	香水	.

空气中弥漫着香水味。

" [bles] [ˌem 'i:] , [wʌts] [ðæt] ?

"	**Bless**	**me**	**,**	**what's**	**that**	**?**
"	保佑	我	,	是什么	那	?

我的天啊，那是什么?

" [ænd; ənd] ['fæni] [pɒpt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [si:] .

"	**and**	**Fanny**	**popped**	**up**	**her**	**head**	**to**	**see**	**.**
"	和	舢	爆裂	向上	她	头	到	看	.

“芬妮探出头来看。”

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [belz]

But	**every**	**thing**	**was**	**still**	**and**	**in**	**its**	**place**	**,**	**and**	**when**	**she**	**spoke**	**the**	**bells**
但	每一个	事物	曾是	仍然	和	在	它是	地方	,	和	什么时候	她	辐	这	铃铛

[si:st] .

ceased	**.**
停止	.

但一切都静止不动，各归其位，当她开口说话时，钟声也停止了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] ['sɒrəʊfəli] , —

So	**she**	**lay**	**down**	**again**	**,**	**and**	**presently**	**heard**	**a**	**sweet**	**little**	**voice**	**say**	**sorrowfully**	**,**	**—**
所以	她	躺	向下	再次	,	和	目前	听到	一个	甜的	小的	嗓音	说	悲伤地	,	—

于是她又躺了下来，不久便听到一个甜美稚嫩的声音悲伤地说：

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] ['fæni] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] ,

"	**What**	**an**	**ungrateful**	**child**	**Fanny**	**is**	**to**	**say**	**she**	**has**	**no**	**friends**	**,**
"	什么	一个	忘恩负义	孩子	舢	是	到	说	她	有	不	朋友们	,

“芬妮真是个忘恩负义的孩子，竟然说自己没有朋友。”

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [lɜ:n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !

when	**the**	**house**	**is**	**full**	**of**	**them**	**,**	**if**	**she**	**would**	**only**	**learn**	**to**	**see**	**them**	**!**
什么时候	这	房子	是	满的	的	他们	,	如果	她	会	仅有的	学习	到	看	他们	!

当房子里到处都是它们的时候，如果她能学会去看就好了!

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['kʌz(ə)n] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə]

Her	**good**	**cousin**	**took**	**her**	**home**	**,**	**and**	**tries**	**to**	**be**	**a**	**mother**	**to**
她	好的	表哥	采取	她	家	,	和	尝试	到	是	一个	母亲	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她善良的表姐把她接回家，并努力像母亲一样照顾她。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv]['kwaɪət] .

though	**she**	**is**	**feeble**	**and**	**fond**	**of**	**quiet**	**.**
尽管	她	是	微弱	和	喜爱	的	安静的	.

虽然她体弱多病，而且喜欢安静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [spɔɪlt] [tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] ;

It	**was**	**very**	**kind**	**of**	**her**	**to**	**have**	**a**	**noisy**	**,**	**spoilt**	**child**	**always**	**about**	**;**
它	曾是	非常	种类	的	她	到	有	一个	嘈杂	,	被宠坏了	孩子	总是	关于	;

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

她真是太好了，身边总有个吵闹又娇生惯养的孩子；因为，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnz] , [bʌt; bət] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfæni] [ə; eɪ]
though **it** **worries** **her** **,** **she** **never** **complains** **,** **but** **tries** **to** **make** **Fanny** **a**
尽管 它 担忧 她 , 她 绝不 抱怨 , 但 尝试 到 制作 舢 一个
[ˈdʒent(ə)l] , [ˈhelpf(ə)l] , [ˈhæpi] [tʃaɪld] .
gentle **,** **helpful** **,** **happy** **child** **.**
温和的 , 有帮助 , 快乐的 孩子 .

虽然这让她很担心，但她从不抱怨，而是努力把芬妮培养成一个温柔、乐于助人、快乐的孩子。

" [ðə; ði] [bluː] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [pɪŋk] [wʌn]
" **The** **blue** **hyacinth** **standing** **in** **the** **window** **said** **this** **,** **and** **the** **lovely** **pink** **one**
" 这 蓝色的 风信子 常设 在 这 窗户 说 这 , 和 这 迷人的 粉色的 一
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɔːmli] , —
answered **warmly** **,** **—**
回答 热情地 , —

“窗台上那株蓝色的风信子这样说道，而那株可爱的粉色风信子热情地回应道：——

" [jes] , [ɪnˈdiːd] !
" **Yes** **,** **indeed** **!**
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd][aɪ][ˈɒf(ə)n][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈfæni] [ˈdʌznt] [siː] [ðɪs] ,
and **I** **often** **wonder** **that** **Fanny** **doesn't** **see** **this** **,**
和 我 经常 想知道 那 舢 不 看 这 ,

我常常想，芬妮难道没意识到这一点吗?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][keə(r)][baɪ] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l][ækts] ,
and **try** **to** **return** **some** **of** **the** **patient** **care** **by** **affectionate** **little** **acts** **,**
和 尝试 到 返回 一些 的 这 病人 关心 经过 亲热 小的 行为 ,
[ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [wɜːdz] ,
and **grateful** **words** **,**
和 感激的 字 ,

并尝试通过一些充满爱意的小举动和感激的话语来回报病人所受到的照顾。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [lʊks] .
and **cheerful** **looks** **.**
和 快乐 看起来 .

以及愉悦的神情。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] :
Why **,** **she** **might** **make** **this** **house** **perfectly** **charming** **,** **if** **she** **chose** **:**
为什么 , 她 可能 制作 这 房子 完美 迷人 , 如果 她 选择 :

如果她愿意，她或许能把这栋房子装点得非常迷人：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] , [ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
it **was** **too** **lonely** **and** **still** **before** **,** **but** **now** **a** **bright** **-** **faced** **,** **gentle** **little**
它 曾是 也 孤独 和 仍然 前 , 但 现在 一个 明亮的 - 面对 , 温和的 小的
[gɜːl] ,
girl **,**
女孩 ,

以前这里太过寂静孤寂，但现在却多了一个面容明媚、温柔善良的小女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeri] [weɪz] , [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .
with **her** **merry** **ways** **,** **would** **delight** **us** **all** **.**
和 她 欢乐 方式 , 会 喜 我们 全部 .

她那快乐活泼的性格，一定会让我们所有人都感到高兴。

" [ai] [bluːm] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [maɪ] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə] [ə'trækt]
" I bloom my best to please her , and send out my perfume to attract
" 我 盛开 我的 最好的 到 请 她 , 和 发送 出去 我的 香水 到 吸引
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我竭尽全力绽放光彩，只为博得她的欢心；我散发芬芳，只为吸引她。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)]
for I love her much , and want her to feel that I am her
为了 我 爱 她 很多 , 和 想 她 到 感觉 那 我 是 她
[frend] .
friend .
朋友 .

因为我非常爱她，想让她觉得我是她的朋友。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] ,
But she takes no notice of me , she doesn't care for my love ,
但 她 需要 不 注意 的 我 , 她 不 关心 为了 我的 爱 ,

但她对我视而不见，她不在乎我的爱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [blaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [swiːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
she is blind to my beauty , and gives no answer to my sweet invitation ,
她 是 瞎的 到 我的 美丽 , 和 给予 不 回答 到 我的 甜的 邀请 ,

她对我的美貌视而不见，对我的甜蜜邀请也置之不理。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
though she longs for playmates all the time .
尽管 她 长 为了 玩伴 全部 这 时间 .

虽然她一直渴望有玩伴。

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [saɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['delɪkət] [hedz] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" With a soft sigh the flowers shook their delicate heads , and said no more .
" 和 一个 柔软的 叹 这 花朵 摇晃 他们的 精美的 头部 , 和 说 不 更多的 .

“花朵轻轻叹了口气，摇了摇纤细的头颅，不再说话了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['fæni] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['gəʊldɪ] , [ðə; ði] [kə'neəri] , [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ]
But before Fanny could speak , Goldy , the canary , gave a little skip on his perch
但 前 舢 可以 说话 , 戈尔迪 , 这 金丝雀 , 给予 一个 小的 跳过 在 他的 栖息
,
,
,

但芬妮还没来得及开口，金丝雀戈尔迪就在栖木上蹦了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɜːp] , —
and cried out , in a shrill chirp , —
和 哭 出去 , 在 一个 尖锐 啁啾 , —

然后发出尖锐的鸣叫声——

" [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['leɪdɪz] : [ðæt] [tʃaɪld] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]
" I quite agree with you , ladies : that child doesn't know how to enjoy her
" 我 相当 同意 和 你 , 女士们 : 那 孩子 不 知道 如何 到 享受 她
['blesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,

“我完全同意你们的看法，女士们：那个孩子不懂得享受她所拥有的福气。”

[ɔː(r)] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] .
or recognize her friends when she sees them .
或者 认出 她 朋友们 什么时候 她 看到 他们 .

或者看到朋友时能认出来。

[hɪə(r)][aɪ][sɪt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
Here I sit day after day ,
这里 我 坐 天 后 天 ,

我日复一日地坐在这里，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] ;
telling her in all sorts of ways how glad I am she is come ;
讲述 她 在 全部 排序 的 方式 如何 高兴的 我 是 她 是 来 ;

我用各种方式告诉她，我多么高兴她能来；

[haʊ] [fɒnd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
how fond I am of her , and how much I want to talk with her .
如何 喜爱 我 是 的 她 , 和 如何 很多 我 想 到 讲话 和 她 .

我多么喜欢她，多么想和她说话。

[aɪ] [get] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tɪl] [maɪ] [θrəʊt] [eɪks] ,
I get quite excited sometimes , and sing till my throat aches ,
我 得到 相当 兴奋的 有时 , 和 唱歌 直到 我的 喉 疼痛 ,

我有时会非常兴奋，唱歌唱到嗓子都疼了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] ,
trying to make her understand all this ; but she won't ,
尝试 到 制作 她 理解 全部 这 ; 但 她 惯于 ,

我试图让她理解这一切，但她不愿意。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][get][fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz][ɪz][ə; eɪ] ['petɪʃ] , - [duː; də][stɒp] ['skriːmɪŋ] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi]
and all I get for my pains is a pettish , ' Do stop screaming , you noisy
和 全部 我 得到 为了 我的 疼痛 是 一个 小气 , - 做 停止 尖叫 , 你 嘈杂
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

我费尽心思，结果只换来一句无理取闹的“别再尖叫了，你这只吵闹的鸟儿！”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['kwaɪət] .
' and a cloth over the cage to keep me quiet .
- 和 一个 布 超过 这 笼 到 保持 我 安静的 .

“笼子上盖着一块布，让我保持安静。”

[ɪts] ['veri] [hɑːd] ; " [ænd; ənd]['gəʊldɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][teə(r); tɪə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪ] .
It's very hard ; " and Goldy shook a little tear out of his round black eye .
它是 非常 难的 ; " 和 戈尔迪 摇晃 一个 小的 撕 出去 的 他的 圆形的 黑色的 眼睛 .

“这太难了；”戈尔迪说着，从他圆圆的黑眼睛里甩出一滴眼泪。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [blaɪð] ['kʌmpəni] [səʊ] ['dɪəli] ,
" I love the sun , and air , and blithe company so dearly ,
" 我 爱 这 太阳 , 和 空气 , 和 快乐的 公司 所以 亲爱的 ,

我无比热爱阳光、空气和愉快的陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and she won't let me have any of them .
和 她 惯于 让 我 有 任何 的 他们 .

她一个也不让我拿。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] ['hʌŋgri] ,
" She promised to take care of me , but she doesn't , and I go hungry ,
" 她 承诺 到 拿 关心 的 我 , 但 她 不 , 和 我 去 饥饿的 ,
['θɜːsti] ,
thirsty ,
渴 ,

“她答应照顾我，但她没有，我经常挨饿受渴。”

[ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [məup] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

and	untidy	,	while	she	mopes	and	wishes	she	had	something	pleasant	to
和	凌乱	,	尽管	她	忧郁症	和	愿望	她	有	某物	令人愉快的	到

[du:; də] .

do	.
做	.

而且她衣衫不整，闷闷不乐，希望自己能做些有趣的事情。

" [tu:; tə] - [deɪ] , [naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [si:d] [nɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ; [nəʊ] [snɪf] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

"	To	-	day	,	now	,	I've	had	neither	seed	nor	water	;	no	sniff	of	fresh	air	,
"	到	-	天	,	现在	,	我已经	有	两者都不	种子	也不	水	;	不	嗅	的	新鲜的	空气	,

“今天，我既没有种子也没有水；连一丝新鲜空气都没有。”

[nəʊ][flaɪ][ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]['æp(ə)l] , [nɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [lʊk] ,

no	fly	about	the	room	,	not	a	bit	of	apple	,	not	a	kind	word	or	look	,
不	飞	关于	这	房间	,	不是	一个	少量	的	苹果	,	不是	一个	种类	单词	或者	看	,

房间里没有一只苍蝇，没有一丝苹果，没有一句友善的话语或眼神。

[bʌt; bət][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][maɪ][keɪdʒ] ,

but	have	sat	in	the	dark	,	with	the	cover	over	my	cage	,
但	有	卫星	在	这	黑暗的	,	和	这	覆盖	超过	我的	笼	,

但我一直坐在黑暗中，笼子上盖着盖子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

because	I	tried	to	tell	how	glad	I	was	to	see	the	sun	,
因为	我	尝试	到	告诉	如何	高兴的	我	曾是	到	看	这	太阳	,

因为我试图表达看到太阳我有多么高兴，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] , ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['həʊmsɪknəs] .

in	spite	of	my	hunger	and	thirst	,	loneliness	and	homesickness	.
在	尽管如此	的	我的	饥饿	和	口渴	,	孤独	和	思乡之情	.

尽管我饥渴难耐，感到孤独和思乡。

[ɑ:] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['kɪndə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

some	day	she	may	be	kinder	to	me	,
一些	天	她	可能	是	幼儿园	到	我	,

也许有一天她会对我好一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] [ai][kæn; kən][bi:; bi] .

and	then	I'll	show	her	what	a	loving	friend	I	can	be	.
和	然后	患病的	展示	她	什么	一个	爱	朋友	我	能	是	.

然后我会向她展示我能成为一个多么体贴的朋友。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] [pek] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hʌsks] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

"	And	with	a	last	peck	at	the	husks	that	lay	in	the	cage	,
"	和	和	一个	最后的	啄	在	这	谷壳	那	躺	在	这	笼	,

“最后，他啄了一下笼子里剩下的谷壳，

[ə; eɪ][lɑ:st][sæd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [haʊs] ,

a	last	sad	look	about	his	gloomy	house	,
一个	最后的	伤心	看	关于	他的	阴沉	房子	,

他最后悲伤地环顾了一下自己阴暗的房子。

['gəʊldɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sli:p] .

Goldy	put	his	head	under	his	wing	and	tried	to	forget	his	troubles	in	sleep	.
戈尔迪	放	他的	头	在下面	他的	翼	和	尝试	到	忘记	他的	麻烦	在	睡觉	.

戈尔迪把头埋在翅膀下，试图在睡梦中忘却烦恼。

['fæni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd][pet] [hɪm] , [wɪð] [rɪ'mɔːsfl]

Fanny	**was**	**going**	**to**	**start**	**up**	**and**	**feed**	**and**	**pet**	**him**	**,**	**with**	**remorseful**
舢	曾是	去	到	开始	向上	和	喂养	和	宠物	他	,	和	懊悔的

['tendənəs] ,

tenderness	**,**
压痛	,

芬妮打算开始喂他、抚摸他，带着愧疚和温柔。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

when	**a**	**new**	**voice**	**sounded**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**she**	**waited**	**to**	**listen**	**.**
什么时候	一个	新的	嗓音	听起来	在后面	她	,	和	她	等待	到	听	.

这时，她身后传来一个新声音，她静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tjuːn] ,

It	**was**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**every**	**thing**	**it**	**said**	**went**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**tune**	**,**
它	曾是	这	钢琴	,	和	每一个	事物	它	说	去	到	一个	种类	的	调	,

那是钢琴，它发出的所有声音都带着某种旋律。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

because	**it**	**couldn't**	**help**	**being**	**musical**	**at**	**all**	**times**	**.**
因为	它	不能	帮助	存在	音乐	在	全部	时代	.

因为它总是不由自主地充满音乐性。

" [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] ['eni] [lɑːk] ,

"	**When**	**first**	**she**	**came**	**to**	**stay**	**,**	**little**	**Fanny**	**used**	**to**	**play**	**and**	**sing**	**like**	**any**	**lark**	**,**
"	什么时候第一的	她	来了	到	停留	,	小的	舢	用过的	到	玩	和	唱歌	喜欢	任何	云雀	,	

“小芬妮刚来的时候，像云雀一样又唱又跳。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

between	**the**	**daylight**	**and**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**our**	**mistress**	**loved**	**it**	**well**	**.**
之间	这	日光	和	这	黑暗的	,	和	我们的	情妇	喜爱	它	出色地	.

在黎明和黄昏之间，我们的女主人非常喜欢它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [sɪŋz] [ə; eɪ] [nəʊt] ;

But	**now**	**,**	**I**	**grieve**	**to**	**tell**	**,**	**she**	**scarcely**	**sings**	**a**	**note**	**;**
但	现在	,	我	悲伤	到	告诉	,	她	几乎	唱歌	一个	笔记	;

但令人遗憾的是，她现在几乎不再唱歌了；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋz] [fləʊt] [laɪk] ['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , ['meɪkɪŋ] [geɪ] [ðə; ði]['kwaɪət]

no	**more**	**the**	**sweet**	**songs**	**float**	**like**	**spirits**	**through**	**the**	**gloom**	**,**	**making**	**gay**	**the**	**quiet**
不	更多的	这	甜的	歌曲	漂浮	喜欢	烈酒	通过	这	愁云	,	制作	同性恋	这	安静的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

不再有甜美的歌声像精灵般飘荡在昏暗的房间里，使安静的房间变得欢快起来。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] - [tʌtʃ] ['evə(r)] [θrɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [haʊ]

"	**I**	**cannot**	**tell**	**how**	**much**	**her**	**little**	**fingers**	**'**	**touch**	**ever**	**thrills**	**me**	**with**	**delight**	**;**	**how**
"	我	不能	告诉	如何	很多	她	小的	手指	-	触碰	曾经	刺激	我	和	喜	;	如何

[maɪ] [kiːz] ,

my	**keys**	**,**
我的	钥匙	,

我无法形容她小手指的触碰带给我多么大的喜悦；我的钥匙，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] ; [haʊ] [maɪ]['ped(ə)l] [kwɪk] [əu'bei] ,

black	**and**	**white**	**,**	**love**	**to**	**dance**	**as**	**she**	**plays**	**;**	**how**	**my**	**pedal**	**quick**	**obeys**	**,**
黑色的	和	白色的	,	爱	到	舞蹈	作为	她	演出	;	如何	我的	踏板	快的	服从	,

黑白相间，她演奏时喜欢翩翩起舞；我的踏板如何迅速响应，

[ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd] ['trebl] [blend] , [tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

and	**bass**	**and**	**treble**	**blend**	**,**	**to**	**please**	**our**	**little**	**friend**	**.**
和	低音	和	高音	混合	,	到	请	我们的	小的	朋友	.

低音和高音完美融合，让我们的小朋友满意。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ə'pɑ:t] , [wɪð] ['dɪskɔ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

"	But	now	she	sits	apart	,	with	discord	in	her	heart	,
"	但	现在	她	坐着	除	,	和	Discord	在	她	心	,

但现在她独自一人，内心充满不快。

[fər'get] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)][tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ; [ðæt] [ʃɪd] ['betə(r)] [sɪŋ]

forgetting	I	am	here	with	power	to	soothe	and	cheer	;	that	she'd	better	sing
遗忘	我	是	这里	和	力量	到	舒缓	和	欢呼	;	那	棚	更好的	唱歌

[ðæn; ðən] [saɪ] ,

than	sigh	,
比	叹	,

她忘记了我在这里，拥有抚慰和鼓励她的力量；她与其叹息，不如歌唱。

['betə(r)] [lɑ:f] [ðæn; ðən][kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:ts] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mendɪd]

better	laugh	than	cry	,	for	hearts	get	out	of	tune	,	and	should	be	mended
更好的	笑	比	哭	,	为了	心	得到	出去	的	调	,	和	应该	是	已修复

[su:n] .

soon	.
很快	.

与其哭泣，不如欢笑，因为人心难免会失调，但应该尽快修复。

" ['lɪt(ə)l] ['fæni] , [sɪŋ] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [reɪn] .

"	Little	Fanny	,	sing	again	,	like	a	bird	in	spite	of	rain	.
"	小的	舳	,	唱歌	再次	,	喜欢	一个	鸟	在	尽管如此	的	雨	.

“小芬妮，再唱一遍，像鸟儿一样，即使下着雨也歌唱。”

[fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mju:zɪk] [geɪ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] ;

Fill	the	house	with	music	gay	,	make	a	concert	of	each	day	;
充满	这	房子	和	音乐	同性恋	,	制作	一个	音乐会	的	每个	天	;

让家中充满欢快的音乐，让每一天都成为一场音乐会；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z] [pleɪ] [ɒn] [ju:; jʊ] , ['ɑ:nsə(r)] ['swi:tli] , [æz; əz] [ai] [du:; də] . "

and	when	others	play	on	you	,	answer	sweetly	,	as	I	do	.	"
和	什么时候	其他的	玩	在	你	,	回答	甜蜜地	,	作为	我	做	.	"

当别人戏弄你时，要像我一样，温柔地回应。

" [waɪ] , [ɪts] ['tɔ:kɪŋ] ['pəʊətri] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] !

"	Why	,	it's	talking	poetry	,	I	do	believe	!
"	为什么	,	它是	说	诗	,	我	做	相信	!

“哎呀，这简直就是诗歌啊！”

" [kraɪd] ['fæni] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [went] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	cried	Fanny	,	as	the	last	words	went	echoing	through	the	room	and	died	away	.
"	哭	舳	,	作为	这	最后的	字	去	回声	通过	这	房间	和	死亡	离开	.

“范妮喊道，最后几个字在房间里回荡，渐渐消失。”

" [haʊ] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ləʊnli] [wɪð] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

"	How	any	one	can	be	lonely	with	us	for	friends	is	hard	to	understand	,
"	如何	任何	一	能	是	孤独	和	我们	为了	朋友们	是	难的	到	理解	,

“有我们这样的朋友，怎么会有人感到孤独呢？这很难理解。”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

"	said	another	voice	from	the	bookcase	.
"	说	其他	嗓音	从	这	书柜	.

“书柜那边又传来一个声音。”

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [lɒts] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ; ['evri] [sɔ:t]

"	Here	we	are	,	lots	of	us	,	rows	of	us	,	regiments	of	us	;	every	sort
"	这里	我们	是	,	很多	的	我们	,	行	的	我们	,	军团	的	我们	;	每一个	种类

[ɒv; əv] ['stɔ:ri] [bʊk] ;

of	story	book	;
的	故事	书	;

“我们在这里，人山人海，排成一列，成群结队；就像各种各样的故事书一样；

[hɪrz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [nju:] [ænd; ənd] [əʊld] ; [hɪrz] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)]

here's	fairy	tales	new	and	old	;	here's	Robinson	Crusoe	and	dear	old	Mother
这里是	仙女	故事	新的	和	老的	;	这里是	罗宾逊	克鲁索	和	亲爱的	老的	母亲

[gu:s] ,

Goose	,
鹅	,

这里有新旧童话故事；这里有鲁滨逊漂流记和亲爱的老鹅妈妈童谣。

['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] [ænd; ənd] [mɪs] ['edʒwərθ] ; [hɪrz] ['dʒɜ:mən] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [frentʃ]

Mrs	.	Barbauld	and	Miss	Edgeworth	;	here's	German	picture	books	and	French
太太	.	巴尔博尔德	和	错过	埃奇沃思	;	这里是	德语	图片	图书	和	法语

['febl] , ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

fables	,	English	games	and	American	notions	,
寓言	,	英语	游戏	和	美国人	概念	,

芭芭拉·巴尔德夫人和埃奇沃思小姐；这里有德国图画书和法国寓言，英国游戏和美国观念，

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

of	every	kind	.
的	每一个	种类	.

各种各样的。

[kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌju: 'es] , [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə'gen] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

Come	and	read	us	,	come	and	read	us	,	and	never	say	again	you	have
来	和	读	我们	,	来	和	读	我们	,	和	绝不	说	再次	你	有

[nəʊ] [frendz] ,

no	friends	,
不	朋友们	,

来读读我们的文章吧，来读读我们的文章吧，从此以后，别再说你没有朋友了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

and	nothing	to	do	.
和	没有什么	到	做	.

无事可做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hɜ:d] ['fæni] [lɑ:f] [aʊt] ,

"	There	was	such	a	noise	that	no	one	heard	Fanny	laugh	out	,
"	那里	曾是	这样的	一个	噪音	那	不	一	听到	舢	笑	出去	,

“当时太吵闹了，以至于没有人听到范妮的笑声。”

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

for	each	book	was	shouting	its	own	title	and	making	such	a	stir	it
为了	每个	书	曾是	喊叫	它是自己的		标题	和	制作	这样的	一个	搅拌	它

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [draɪ] [li:vz] [ə'baʊt] .

sounded	like	a	wind	blowing	dry	leaves	about	.
听起来	喜欢	一个	风	吹	干燥	树叶	关于	.

每一本书都在大声喊出自己的书名，引起的轰动就像风吹动枯叶一样。

" [aɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] ['lɪtərəri] , [nɔ:(r)] ['mju:zɪk(ə)l] , [nɔ:(r)]

"	I	don't	wish	to	intrude	myself	,	for	I'm	not	literary	,	nor	musical	,	nor
"	我	不	希望	到	侵入	我	,	为了	我是	不是	文学	,	也不	音乐	,	也不

[bə'tænɪk(ə)l] ;

botanical	;
植物	;

“我不想多管闲事，因为我既不懂文学，也不懂音乐，更不懂植物学；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ə; eɪ]

but	I	am	domestic	,	and	have	an	eye	for	all	useful	things	,	"	said	a
但	我	是	国内的	,	和	有	一个	眼睛	为了	全部	有用	事物	,	"	说	一个

['ni:d(ə)l] ,

needle	,
针	,

“但我爱好家庭，而且对所有有用的东西都很有眼光，”一根针说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ˈfæniz] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] [ˈbɑːskɪt] , [ɒn][ðə; ði]

in	a	sharp	tone	,	as	it	sat	bolt	upright	in	Fanny's	topsy	-	turvy	basket	,	on	the
在	一个	锋利的	语气	,	作为	它	卫星	螺栓	直立	在	芬妮的	颠倒	-	颠簸	篮子	,	在	这

[ˈteɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

它笔直地立在芬妮那只翻来覆去的篮子里，篮子放在桌子上，语气尖锐。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwʊmənz] [frend] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [help] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

"	I	am	woman's	friend	,	and	with	my	help	she	does	a	deal	of	good	,
"	我	是	女性的	朋友	,	和	和	我的	帮助	她	做	一个	交易	的	好的	,

“我是女性的朋友，在我的帮助下，她做了很多好事。”

[waɪlz] [əˈweɪ] [ˈmeni] [lɒŋ] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ]

whiles	away	many	long	hours	,	and	finds	a	good	deal	of	quiet	happiness	in	my
当	离开	许多	长的	小时	,	和	发现	一个	好的	交易	的	安静的	幸福	在	我的

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

消磨了许多漫长的时光，并在我的陪伴下找到了许多宁静的快乐。

['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɒl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [səʊ]

Little	girls	don't	care	much	for	me	until	they	have	doll	children	to	sew
小的	女孩们	不	关心	很多	为了	我	直到	他们	有	玩具娃娃	孩子们	到	缝

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

小女孩们直到有娃娃要缝制的时候才会关心我；

['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɪˈglekt] [ænd; ənd][əˈbjuːs][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [lɜːn] [tuː; tə]

even	then	some	of	them	neglect	and	abuse	me	,	and	don't	learn	to
甚至	然后	一些	的	他们	忽视	和	虐待	我	,	和	不	学习	到

[juːz][ˌem ˈiː] ['naɪsli] .

use	me	nicely	.
使用	我	很好	.

即便如此，他们中的一些人仍然忽视和虐待我，不懂得好好利用我。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['hæznt][ə; eɪ][ræg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

I	know	a	young	lady	who	hasn't	a	rag	to	her	back	;
我	知道	一个	年轻的	女士	WHO	还没有	一个	抹布	到	她	后退	;

我认识一位年轻女子，她身无分文；

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [teɪks] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

and	yet	her	mamma	takes	no	pains	to	clothe	her	,	though	a
和	然而	她	妈妈	需要	不	疼痛	到	衣服	她	,	尽管	一个

['tʃɑːmɪŋ] [bluː] [dres] ,

charming	blue	dress	,
迷人	蓝色的	裙子	,

然而，她的妈妈却毫不费心给她穿衣服，尽管有一件迷人的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʌndəkləʊðz] [laɪ] [ɔːl] ['redi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['beɪstɪd] .

and	white	apron	,	and	nice	little	underclothes	lie	all	ready	cut	out	and	basted	.
和	白色的	围裙	,	和	好的	小的	内衣	说谎全部		准备好	切	出去	和	涂油	.

白色围裙和漂亮的小内衣都已经裁剪好并缝好了。

" [aɪ] ['pɪti] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ'd] ['glædli] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ɪf] [aɪ]

"	I	pity	that	poor	doll	so	much	that	I'd	gladly	sew	for	her	alone	,	if	I
"	我	遗憾	那	贫穷的	玩具娃娃	所以	很多	那	ID	乐意	缝	为了	她	独自的	,	如果	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“我非常同情那个可怜的娃娃，如果可以的话，我愿意只为她缝制衣服。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ruːd] ,
I'm afraid I should be thought rude ,
我是 害怕的 我 应该 是 想法 粗鲁的 ,

恐怕我会被认为无礼。

[ɪf] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [səʊ] [ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['frɛtɪŋ] ,
if I suggested to the mamma to sew instead of fretting ,
如果 我 建议 到 这 妈妈 到 缝 反而 的 烦躁 ,

如果我建议妈妈与其烦恼不如去做缝纫，

[səʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [wʊd]
so I wouldn't say a word on any account ; but I see more than people would
所以 我 不会 说 一个 单词 在 任何 帐户 ; 但 我 看 更多的 比 人们 会
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

所以我无论如何都不会说一个字；但我看到的比人们想象的要多。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːdɪŋli] .
and judge accordingly .
和 法官 因此 .

并据此做出判断。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['æktʃuəli] [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
" After which pointed remarks , the needle actually winked at the thimble ,
" 后 哪个 尖 评论 , 这 针 实际上 眨眼 在 这 顶针 ,

“说完这些尖锐的评论后，那根针竟然还朝顶针眨了眨眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['stɪfər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [bluː] [gaʊn] .
and then sat stiffer than ever in the unfinished blue gown .
和 然后 卫星 更硬 比 曾经 在 这 未完成 蓝色的 袍 .

然后，她穿着那件未完成的蓝色礼服，僵硬地坐在那里。

['fæni] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Fanny was so ashamed that she turned her face toward the fire ,
舢 曾是 所以 羞愧 那 她 转向 她 脸 朝向 这 火 ,

芬妮羞愧难当，转过脸去，面向火堆。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɑːk] - ['spɪrɪt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .
just in time to see a brilliant spark - spirit standing in a cave of glowing coals .
只是 在 时间 到 看 一个 杰出的 火花 - 精神 常设 在 一个 洞穴 的 发光 煤炭 .

正好看到一个耀眼的火花精灵站在一个燃烧着炽热煤炭的洞穴中。

['weɪvɪŋ] [ɪts] ['taɪni] [hænd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sed] , —
Waving its tiny hand , the spirit said , —
挥手 它是微小的 手 , 这 精神 说 , —

精灵挥了挥小手，说道：

" [jˈiəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpɪst] [həʊm] ['evə(r)] [siːn] ,
" Years ago a little girl lived here , who made this the happiest home ever seen ,
" 年 前 一个 小的 女孩 居住地 这里 , WHO 制成 这 这 最快乐 家 曾经 已见 ,

“多年前，这里住着一个小女孩，她把这里变成了世界上最幸福的家。”

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [weɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
by her gentle ways , her loving heart , her cheerful voice , and willing
经过 她 温和的 方式 , 她 爱 心 , 她 快乐 嗓音 , 和 愿意的
[hændz] .
hands .
双手 .

她举止温柔，心地善良，声音欢快，双手乐于助人。

" ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][wɒz; wəz]

"	Every	one	loved	her	,	and	she	was	always	happy	,	for	duty	was
"	每一个	一	喜爱	她	,	和	她	曾是	总是	快乐的	,	为了	责任	曾是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

“每个人都喜欢她，她也总是很开心，因为履行职责是一件令人愉快的事。”

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .

The	world	was	bright	,	and	she	was	never	out	of	tune	.
这	世界	曾是	明亮的	,	和	她	曾是	绝不	出去	的	调	.

世界一片光明，她也从未失调。

" [ʃiː; ʃi] [tend] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ;

"	She	tended	flowers	in	the	window	yonder	,	and	grew	as	beautiful	as	they	;
"	她	倾向于	花朵	在	这	窗户	远处	,	和	生长	作为	美丽的	作为	他们	;

“她照料窗台上的花朵，长得和它们一样美丽；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mjuːzɪk] ; [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜː(r); hə(r)]

she	touched	the	old	piano	,	and	filled	the	house	with	music	;	she	fed	her
她	感动	这	老的	钢琴	,	和	已填	这	房子	和	音乐	;	她	美联储	她

['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

little	bird	,
小的	鸟	,

她抚摸着那架旧钢琴，音乐充满了整个房子；她喂了她的小鸟，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðəʊz] [bʊks] ,

and	was	as	cheerful	as	he	;	she	read	and	studied	those	books	,
和	曾是	作为	快乐	作为	他	;	她	读	和	研究	那些	图书	,

她和他一样开朗；她阅读并研究了那些书。

['grəʊɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [səʊd]

growing	wise	and	good	and	gay	on	the	food	they	gave	her	;	she	sewed
生长	明智的	和	好的	和	同性恋	在	这	食物	他们	给予	她	;	她	缝制的

['bɪzɪli] ,

busily	,
忙碌地	,

她靠着他们给的食物，变得越来越聪明、善良、快乐；她忙着缝纫。

['kləʊðɪŋ] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] .

clothing	naked	children	as	well	as	dolls	,	and	many	blessed	her	.
衣服	裸	孩子们	作为	出色地	作为	娃娃	,	和	许多	蒙福	她	.

她给赤身裸体的孩子和玩偶穿上了衣服，许多人都祝福她。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [leɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] [naʊ] , [nɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]

She	often	lay	where	you	lie	now	,	not	discontented	and	sad	,	but	with	a	happy
她	经常	躺	在哪里	你	说谎	现在	,	不是	不满	和	伤心	,	但	和	一个	快乐的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

她常常躺在你现在躺着的地方，不是不满和悲伤，而是内心充满喜悦。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [blaɪð] .

a	busy	fancy	,	and	the	love	of	many	friends	to	keep	her	always	blithe	.
一个	忙碌的	想要	,	和	这	爱	的	许多	朋友们	到	保持	她	总是	快乐的	.

忙碌的幻想，以及众多朋友的爱，让她总是心情愉快。

" [wiː; wi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] .

"	We	loved	her	well	,	and	we	love	you	for	her	dear	sake	.
"	我们	喜爱	她	出色地	,	和	我们	爱	你	为了	她	亲爱的	清酒	.

“我们深爱着她，也为了她，我们爱你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

If	you	would	see	her	image	,	look	up	and	try	to	imitate	her	.
如果	你	会	看	她	图像	,	看	向上	和	尝试	到	模拟	她	.

如果你看到她的照片，抬头仰望，试着模仿她。

" ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] , ['fæni] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Rather	startled	at	the	serious	manner	of	the	sprite	,	Fanny	lifted	her	eyes	,
"	相当	惊慌	在	这	严肃的	方式	的	这	精灵	,	舢	抬起	她	眼睛	,

芬妮被精灵严肃的神态吓了一跳，抬起头来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	there	hung	the	picture	of	her	mother	,	when	a	little	girl	.
和	那里	悬挂	这	图片	的	她	母亲	,	什么时候	一个	小的	女孩	.

墙上挂着她母亲小时候的照片。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	had	often	seen	it	before	,	but	it	never	had	seemed	so	beautiful
她	有	经常	已见	它	前	,	但	它	绝不	有	似乎	所以	美丽的

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [æz; əz] [naʊ] ,

and	dear	as	now	,
和	亲爱的	作为	现在	,

她以前经常看到它，但从未像现在这样觉得它如此美丽、如此珍贵。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fʊl] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] [sed] ['spftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

when	,	looking	at	it	with	full	eyes	,	little	Fanny	said	softly	to	herself	,	—
什么时候	,	寻找	在	它	和	满的	眼睛	,	小的	舢	说	轻轻	到	她自己	,	—

小芬妮睁大眼睛看着它，轻轻地自言自语道：

" [əʊ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] :

"	O	dear	mamma	,	I	will	be	like	you	,	if	I	can	:
"	哦	亲爱的	妈妈	,	我	将要	是	喜欢	你	,	如果	我	能	:

“哦，亲爱的妈妈，如果可以，我愿成为像您一样的人：

[aɪl] [faɪnd] [frendz] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [meɪk] [həʊm] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

I'll	find	friends	where	you	found	them	;	I'll	make	home	happy	as	you	did	.
患病的	寻找	朋友们	在哪里	你	成立	他们	;	患病的	制作	家	快乐的	作为	你	做过	.

我会像你一样找到朋友；我会像你一样让家充满幸福。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] , [gʊd] ['wʊmən] , [laɪk] [juː; jʊ] .

I'll	try	to	be	loved	for	your	sake	,	and	grow	a	useful	,	cheerful	,	good	woman	,	like	you	.
患病的	尝试	到	是	喜爱	为了	你的	清酒	,	和	生长	一个	有用	,	快乐	,	好的	女士	,	喜欢	你	.

为了你，我会努力被人爱，努力成长为像你一样有用、开朗、善良的女人。

" [eks] .

"	X	.
"	X	.

X.

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

A	MARINE	MERRY	-	MAKING	.
一个	海洋	欢乐	-	制作	.

一场海上狂欢。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɜːrtəlz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	Are	you	going	to	Mrs	.	Turtle's	this	evening	?
"	是	你	去	到	太太	.	乌龟的	这	晚上	?

你今晚要去龟太太家吗?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['periwɪŋkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['kɒkl] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði][sændz]

" asked a gay young Periwinkle of his friend Cockle , as they met on the sands

" 问 一个 同性恋 年轻的 长春花 的 他的 朋友 鸟蛤 , 作为 他们 遇见 在 这 沙子

.

:

.

“一位名叫佩里温克尔的年轻同性恋者在沙滩上与他的朋友科克尔相遇时问道。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] : [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ? " [rɪ'plaɪd]

" Well , I don't know : what is to be done , and who will be there ? " replied

" 出色地 , 我 不 知道 : 什么 是 到 是 完毕 , 和 WHO 将要 是 那里 ? " 回复

['kɒkl] ,

Cockle ,

鸟蛤 ,

“嗯，我不知道：该怎么办？谁会来？”科克尔回答说。

['rɑːðə(r)] ['læŋgwɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

rather languidly , for it had been a very gay season , and he was

相当 懒洋洋地 , 为了 它 有 到过 一个 非常 同性恋 季节 , 和 他 曾是

[dɪ'saɪdɪdli] " [juːst] [ʌp] . "

decidedly " used up . "

绝对地 " 用过的 向上 . "

他显得有些懒散，因为那是一个非常快乐的赛季，他显然已经“筋疲力尽”了。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

" There will be no dancing , for the alderman doesn't approve of it ;

" 那里 将要 是 不 跳舞 , 为了 这 市议员 不 批准 的 它 ;

“不会有跳舞的活动，因为市议员不赞成这样做；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , ['tæbləʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

but there is to be singing , tableaux , and a supper of course .

但 那里 是 到 是 歌唱 , 画作 , 和 一个 晚餐 的 课程 .

当然，现场还会有歌唱、情景剧表演和晚餐。

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

It's the last night of the season ; and ,

它是 这 最后的 夜晚 的 这 季节 ; 和 ,

这是本赛季的最后一晚；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [hɒp] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

as they are having a farewell hop up at the hotel ,

作为 他们 是 拥有 一个 告别 跳 向上 在 这 酒店 ,

他们在酒店举行告别派对。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .

we thought we would get up some sort of fun among ourselves .

我们 想法 我们 会 得到 向上 一些 种类 的 乐趣 之中 我们自己 .

我们想找点乐子。

['lʌvli] ['lɪli] [kræb] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['klɔɪstər] , ['bɑːnək(ə)lz] , [hɔːs] - ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [siː] -

Lovely Lily Crab will be there ; the Lobsters , Barnacles , Horse - shoes , and Sea -

迷人的 百合 螃蟹 将要 是 那里 ; 这 龙虾 , 藤壶 , 马 - 鞋 , 和 海 -

[sneɪlz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ,

snails , besides the Mosquitoes ,

蜗牛 , 除了 这 蚊子 ,

可爱的百合蟹会在那里；还有龙虾、藤壶、马蹄蟹和海螺，以及蚊子。

['faɪə(r)] - [flaɪz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['biːt(ə)lz] .

Fire - flies , and Water - beetles .

火 - 苍蝇 , 和 水 - 甲虫 .

萤火虫和水甲虫。

[ai][hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['strendʒər] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [ə; eɪ]

I	hear	there	are	also	to	be	strangers	of	distinction	,	a	Flying	-	fish	,	a
我	听到	那里	是	还	到	是	陌生人	的	区别	,	一个	飞行	-	鱼	,	一个

['wɔːtə(r)] - [ʃruː] ,

Water	-	shrew	,
水	-	泼妇	,

我听说这里还会有一些与众不同的陌生人，比如飞鱼和水鼩。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] . "

and	Mother	Carey's	Chickens	.	"
和	母亲	凯莉的	鸡	.	"

还有凯瑞妈妈的鸡。”

" [hʌm] , [hɑː] , [wel] ; ['meɪbi] [aɪl] [lʊk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Hum	,	ha	,	well	;	maybe	I'll	look	in	for	an	hour	.
"	哼	,	哈	,	出色地	;	或许	患病的	看	在	为了	一个	小时	.

“嗯，哈，好吧；也许我会进去看看一个小时。”

[ai]['rɑːðə(r)] ['fænsi] ['lɪli] [kræb] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [gɪvz] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌpəz] .

I	rather	fancy	Lily	Crab	;	and	the	alderman	gives	capital	suppers	.
我	相当	想要	百合	螃蟹	;	和	这	市议员	给予	首都	晚餐	.

我挺喜欢莉莉蟹餐厅；而且那位市议员举办的晚宴也很棒。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wiːd] ; [səʊ][tɑː] - [tɑː] , [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I'm	going	to	enjoy	a	weed	;	so	ta	-	ta	,	till	this	evening	.
我是	去	到	享受	一个	杂草	;	所以	ta	-	ta	,	直到	这	晚上	.

我要抽根大麻了；所以，再见，今晚见。

" [jʌŋ] ['kɒkl] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][næp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] - [wiːd] .

"	Young	Cockle	didn't	mean	a	cigar	,	but	a	nap	under	the	sea	-	weed	.
"	年轻的	鸟蛤	没有	意思是	一个	雪茄	,	但	一个	午睡	在下面	这	海	-	杂草	.

“小科克尔指的不是雪茄，而是在海藻下打个盹儿。”

['periwɪŋkl] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːd] ['ɔːlsəʊ] ;

Periwinkle	took	a	weed	also	;
长春花	采取	一个	杂草	还	;

长春花也吃了一株杂草；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][æt; ət][ðə; ði]

and	both	were	so	much	refreshed	that	they	were	among	the	first	at	the
和	两个都	是	所以	很多	焕然一新	那	他们	是	之中	这	第一的	在	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

两人都精神焕发，是最早到达派对的人之一。

[ðə; ði] ['tɜːtlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['eɪnʃənt]

The	Turtles	were	a	very	aristocratic	family	,	for	they	were	both	ancient
这	乌龟	是	一个	非常	贵族	家庭	,	为了	他们	是	两个都	古老的

[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .

and	honorable	.
和	光荣的	.

龟家族是一个非常显赫的贵族家族，因为他们既古老又享有盛誉。

[ðeə(r)] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊb] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tɜːrtəlz] [bæk] ;

Their	coat	-	of	-	arms	was	a	globe	resting	on	a	turtle's	back	;
他们的	外套	-	的	-	武器	曾是	一个	地球	休息	在	一个	乌龟的	后退	;

他们的徽章是一个地球仪，地球仪放在乌龟的背上；

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] ['ɔːldəmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn]

and	so	many	of	their	ancestors	had	been	aldermen	,	it	was	vain
和	所以	许多	的	他们的	祖先	有	到过	市议员	,	它	曾是	徒劳

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

to	try	to	count	them	.
到	尝试	到	数数	他们	.

他们的祖先中有很多都曾担任过市议员，试图统计人数是徒劳的。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪd][ɒv; əv]['æpəpleksi][ɔː(r)]

Even	their	diseases	were	aristocratic	,	for	they	always	died	of	apoplexy	or
甚至	他们的	疾病	是	贵族	,	为了	他们	总是	死亡	的	中风	或者

[gaʊt] .

gout	.
痛风	.

就连他们的疾病也颇具贵族气质，因为他们总是死于中风或痛风。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [haɪ] ['lɪvər] ;

Some	people	said	it	was	because	they	were	such	high	livers	;
一些	人们	说	它	曾是	因为	他们	是	这样的	高的	肝脏	;

有人说这是因为他们肝气太重；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hə'redɪt(ə)ri] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .

but	the	turtles	insisted	that	it	was	hereditary	,	and	couldn't	be	helped	.
但	这	海龟	坚持	那	它	曾是	遗传	,	和	不能	是	帮助	.

但海龟们坚持认为这是遗传的，无法改变。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sləʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hevi] , [bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wel] -

They	were	very	slow	,	and	rather	heavy	,	but	intensely	dignified	and	well	-
他们	是	非常	慢的	,	和	相当	重的	,	但	强烈地	凝重	和	出色地	-

[bred] .

bred	.
繁殖	.

它们行动缓慢，体型也比较笨重，但却举止高贵，教养良好。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['elɪgəntli] , [geɪv] [faɪn] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,

They	lived	elegantly	,	gave	fine	parties	,	and	had	one	son	,
他们	居住地	优雅地	,	给予	美好的	各方	,	和	有	一	儿子	,

他们生活优雅，经常举办盛大的宴会，育有一子。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l] .

who	was	considered	a	very	eligible	young	Turtle	.
WHO	曾是	经过考虑的	一个	非常	有资格的	年轻的	龟	.

他被认为是一只非常优秀的年轻海龟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] [kræb] , [ðə; ðɪ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	thought	that	he	would	marry	the	beautiful	Lily	Crab	,	the	belle	of	the
它	曾是	想法	那	他	会	结婚	这	美丽的	百合	螃蟹	,	这	美女	的	这

[beɪ] ;

bay	;
湾	;

人们认为他会娶美丽的莉莉蟹，海湾的佳人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fləːt] ['sædli] [wɪð] - ['lɒbstə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	she	flirted	sadly	with	Oceanicus	Lobster	,	and	no	one	could	tell	which	she
但	她	调情	令人遗憾的是	和	-	龙虾	,	和	不	一	可以	告诉	哪个	她

[wʊd] [teɪk] .

would	take	.
会	拿	.

但她悲伤地与 Oceanicus Lobster 调情，没有人知道她最终会选择哪一个。

[ðə; ði] ['tɜːtlz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [faɪn] , [smuːð] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [puːl]

The	Turtles	had	chosen	a	fine	,	smooth	place	on	the	beach	,	with	a	pretty	pool
这	乌龟	有	选定	一个	美好的	,	光滑的	地方	在	这	海滩	,	和	一个	漂亮的	水池

[nɪə(r)] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

海龟们选择了一处沙滩上平坦优美的地方，附近还有一个漂亮的水池。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

for	such	of	the	guests	as	could	not	remain	long	out	of	water	.
为了	这样的	的	这	客人	作为	可以	不是	保持	长的	出去	的	水	.

对于那些无法长时间离开水的客人来说。

[ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæbləʊz] ;

A	flat	rock	at	one	end	was	set	apart	as	a	stage	for	the	tableaux	;
一个	平坦的	岩石	在	一	结尾	曾是	放	除	作为	一个	阶段	为了	这	画作	;

一块平坦的岩石被放置在舞台的一端，作为表演舞台；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] .

and	at	the	other	end	the	supper	was	spread	.
和	在	这	其他	结尾	这	晚餐	曾是	传播	.

另一边已经摆好了晚餐。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['wɔdəl] [ɪm'pɔːtntli] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pɔːtli]

The	alderman	waddled	importantly	about	before	the	company	arrived	,	looking	very	portly
这	市议员	摇摇摆摆	重要	关于	前	这	公司	到达的	,	寻找	非常	肥胖的

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	imposing	;	while	his	wife	,
和	气势磅礴	;	尽管	他的	妻子	,

在众人到来之前，那位市议员趾高气扬地走来走去，看起来十分臃肿威严；而他的妻子，

[ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] , [sæt] ['træŋkwɪli] [baɪ] ,

in	black	velvet	and	gold	ornaments	,	sat	tranquilly	by	,
在	黑色的	天鹅绒	和	金子	装饰品	,	卫星	平静地	经过	,

身着黑色天鹅绒和金色饰品，静静地坐在一旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	took	a	little	rest	before	the	labors	of	the	evening	began	.
和	采取	一个	小的	休息	前	这	劳动	的	这	晚上	开始	.

在晚上的工作开始之前，稍作休息。

[kə'lʌmbəs] , [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

Columbus	,	the	son	,	was	elegantly	got	up	in	a	new	suit	of	black	,	with	a	white
哥伦布	,	这	儿子	,	曾是	优雅地	得到	向上	在	一个	新的	套装	的	黑色的	,	和	一个	白色的

[taɪ] ,

tie	,
领带	,

儿子哥伦布身着一套崭新的黑色西装，系着一条白色领带，显得十分优雅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

and	a	flower	in	his	button	-	hole	.
和	一个	花	在	他的	按钮	-	洞	.

他的纽扣孔里别着一朵花。

[ðə; ði] [muːn] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃændə'lɪə(r)] ;

The	moon	served	for	a	chandelier	;
这	月亮	服务	为了	一个	枝形吊灯	;

月亮充当了吊灯；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fʊtlaɪts] [wen] [ðeɪ]

and	a	party	of	fireflies	had	promised	to	act	as	footlights	when	they
和	一个	派对	的	萤火虫	有	承诺	到	行为	作为	脚灯	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

were	needed	.
是	需要	.

一群萤火虫承诺在需要时充当舞台灯光。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

The	tide	was	coming	in	;	and	,	instead	of	carriages	,
这	潮	曾是	未来	在	;	和	,	反而	的	马车	,

潮水上涨了；而原本应该是马车的地方，

[weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd][left] [ɪts] [ləʊd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːtlz] - [dɔː(r)] .

wave	after	wave	rolled	up	and	left	its	load	at	the	Turtles	'	door	.
海浪	后	海浪	滚动	向上	和	左边	它是	加载	在	这	乌龟	-	门	.

一波又一波的巨浪滚滚而来，将海龟们的货物送到家门口。

[ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz][ænd; ənd] [mˈʌsəlz] [keɪm] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['seldəm] [left] [həʊm] ,

The	Barnacles	and	Mussels	came	first	,	for	they	seldom	left	home	,
这	藤壶	和	贻贝	来了	第一的	,	为了	他们	很少	左边	家	,

藤壶和贻贝最先出现，因为它们很少离开家园。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

and	always	got	back	again	at	an	early	hour	.
和	总是	得到	后退	再次	在	一个	早期的	小时	.

而且总是很早就回来了。

[mɪs] [mə'skiːtəʊ] [ə'raɪvd] , [fʊl] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['gɒsɪp] ,

Miss	Mosquito	arrived	,	full	of	scandal	and	gossip	,
错过	蚊子	到达的	,	满的	的	丑闻	和	闲话	,

蚊子小姐来了，带来了各种丑闻和流言蜚语。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [hʌm] [ɪn][sʌm; səm] [wʌnz] [ɪə(r)] , [ðəʊ] ['evribɒdi] [dɪs'laɪkt] ,

and	kept	up	a	perpetual	hum	in	some	one's	ear	,	though	everybody	disliked	,
和	保留	向上	一个	永久	哼	在	一些	一个人的	耳朵	,	尽管	大家	不喜欢	,

尽管人人都讨厌，但他还是不停地在某人耳边嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	tried	to	get	rid	of	her	.
和	尝试	到	得到	摆脱	的	她	.

并试图摆脱她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪks(ə)nɪʃ]['spɪnstə(r)] , [θɪn] , [sə'tɪrɪkl] , [ʃɑːp] - [tʌŋd] , [ænd; ənd][səʊ][bæd] -

She	was	a	vixenish	spinster	,	thin	,	satirical	,	sharp	-	tongued	,	and	so	bad	-
她	曾是	一个	狐狸精	单身女子	,	薄的	,	讽刺	,	锋利的	-	舌头	,	和	所以	坏的	-

['tempəd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

tempered	that	people	said	her	name	,
淬火	那	人们	说	她	姓名	,

她是个狡猾的老处女，身材瘦削，说话尖刻讽刺，脾气暴躁，以至于人们都叫她“坏女人”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [zæn'tɪpi] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['eksələntli] .

which	was	Xantippe	,	suited	her	excellently	.
哪个	曾是	桑蒂佩	,	适合	她	非常出色	.

那位名叫桑蒂佩的人，非常适合她。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] , [ɪn]['kweɪkə(r)][dræb] , [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] ,

A	modest	little	Water	-	shrew	,	in	Quaker	drab	,	came	with	the	Beetles	,
一个	谦虚的	小的	水	-	泼妇	,	在	贵格会	单调	,	来了	和	这	甲虫	,

一只不起眼的小水鼬，穿着朴素的贵格会教徒的毛色，和甲虫们一起来了。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [puːl] , ['biːɪŋ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [kraʊdz] .

who	took	their	places	near	the	pool	,	being	unused	to	crowds	.
WHO	采取	他们的	地方	靠近	这	水池	,	存在	未使用的	到	人群	.

他们不习惯人多的地方，便在泳池边找了个位置坐下。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæməli] , [keɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['ɔːkwəd] [wei] ,

The	Lobsters	,	always	a	peculiar	family	,	came	straggling	in	,	one	by	one	,	in	their	usual	awkward	way	,
这	龙虾	,	总是	一个	奇特	家庭	,	来了	零散的	在	,	一	经过	一	,	在	他们的	通常	尴尬的	方式	,

龙虾一家向来古怪，他们像往常一样笨拙地一个接一个地走了进来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['kɒk(ə)lz] .

and	were	soon	followed	by	the	Periwinkles	and	Cockles	.
和	是	很快	随后	经过	这	长春花	和	鸟蛤	.

随后不久，长春花和鸟蛤也出现了。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['petrəl, 'piː-] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [huː] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [felt] ,

A	party	of	Petrels	came	marching	in	with	the	Flying	-	fish	,	who	looked	,	and	doubtless	felt	,
一个	派对	的	海燕	来了	行军	在	和	这	飞行	-	鱼	,	WHO	看起来	,	和	毫无疑问	毛毡	,

一群海燕和飞鱼一起列队而来，它们看着，无疑也感受到了，

[ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

entirely	out	of	his	element	.
完全	出去	的	他的	元素	.

完全不适应。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] [hæd; həd] [dʒʌst] [səb'said] , ,

The	bustle	caused	by	the	arrival	of	the	distinguished	strangers	had	just	subsided
这	忙碌	导致	经过	这	到达	的	这	杰出的	陌生人	有	只是	平静下来

贵宾到来带来的喧闹声刚刚平息下来。

[wen] [kə'lʌmbəs] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] - ['ɒbstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

when	Columbus	Turtle	and	Oceanicus	Lobster	were	seen	to	rush	toward	the	door	;
什么时候	哥伦布	龟	和	-	龙虾	是	已见	到	匆忙	朝向	这	门	;

当哥伦布海龟和海洋龙虾被看到冲向门口时；

[jʌŋ] ['kɒkl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [saɪd] .

young	Cockle	put	his	glass	in	his	eye	,	and	Periwinkle	sighed	.
年轻的	鸟蛤	放	他的	玻璃	在	他的	眼睛	,	和	长春花	叹了口气	.

小科克尔把眼镜放进眼睛里，佩里温克尔叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] [mə'skiːtəʊ] ['spaɪtfəli] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['faɪəflaɪ] ,

There	was	a	stir	among	the	ladies	,	and	Miss	Mosquito	spitefully	remarked	to	her	Cousin	Firefly	,
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	女士们	,	和	错过	蚊子	恶意地	评论	到	她	表哥	萤火虫	,

女士们一阵骚动，蚊子小姐恶狠狠地对她的表妹萤火虫说道：

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['piːp(ə)l] ! "
what a fuss they do make about those vulgar people ! "
什么 一个 大惊小怪 他们 做 制作 关于 那些 庸俗 人们 ! "

他们对那些粗俗的人真是大惊小怪啊！

" ['kɒmədɔː(r)] [kræb] , ['mɪsɪz] . [kræb] , [ænd; ənd] [mɪs] [kræb] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]
" Commodore Crab , Mrs . Crab , and Miss Crab ! " announced the servant , and
" 准将 螃蟹 , 太太 . 螃蟹 , 和 错过 螃蟹 ! " 宣布 这 仆人 , 和
[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] .
in they came .
在 他们 来了 .

“螃蟹准将、螃蟹夫人和螃蟹小姐！”仆人宣布道，他们走了进来。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['meni] [siː] - [faɪts] ,
The commodore had taken part in many sea - fights ,
这 准将 有 已采取 部分 在 许多 海 - 战斗 ,

这位准将曾参加过多次海战。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['græpl] [wɪð]
and was famous for never letting go when once he had grappled with
和 曾是 著名的 为了 绝不 出租 去 什么时候 一次 他 有 缠斗 和
[ə; eɪ][fəʊ] .
a foe .
一个 敌人 .

他以一旦与敌人搏斗就绝不松手而闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['mædəm] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,
But he was rather shy in company , and so was madame ; and often ,
但 他 曾是 相当 害羞的 在 公司 , 和 所以 曾是 夫人 ; 和 经常 ,

但他和夫人一样，在人前都有些腼腆；而且常常如此，

[wen] ['eni] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bəuθ] [prɪ'sɪpɪtətli] [rɪ'triːtɪd]
when any one approached to speak to them , they both precipitately retreated
什么时候 任何 一 接近 到 说话 到 他们 , 他们 两个都 突然地 撤退
['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

当有人上前与他们交谈时，他们俩都会立即向后退去。

[səʊ][rɪ'taɪərɪŋ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['kʌp(ə)l] .
so retiring were the dispositions of this excellent couple .
所以 退休 是 这 性情 的 这 出色的 夫妻 .

这对优秀夫妇的性格真是内向。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [limp] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɪn]['bæt(ə)l]
The commodore wore his orange uniform , and limped , having lost a leg in battle
这 准将 穿着 他的 橙子 制服 , 和 跛行 , 拥有 丢失的 一个 腿 在 战斗
.
:
.

这位准将身穿橙色制服，一瘸一拐地走着，因为他在战斗中失去了一条腿。

['mɪsɪz] . [siː] . [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [ə'taɪəd] [ɪn] [griːn] , [wɪð] [red] ['ɔːrnəmənts] .
Mrs . C . was elegantly attired in green , with red ornaments .
太太 . C . 曾是 优雅地 穿着 在 绿色的 , 和 红色的 装饰品 .

C夫人身着优雅的绿色服装，佩戴红色饰品。

[bʌt; bət] [mɪs] [kræb] , — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪnt] [ðæt] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ?

But	Miss	Crab	,	—	how	shall	I	paint	that	lovely	creature	?
但	错过	螃蟹	,	—	如何	将	我	画	那	迷人的	生物	?

螃蟹小姐，——我该如何描绘这可爱的生物呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['snəʊi] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blɒnd] ,

She	was	in	snowy	white	from	head	to	foot	,	a	perfect	blonde	,
她	曾是	在	下雪的	白色的	从	头	到	脚	,	一个	完美的	金发	,

她从头到脚一身雪白，是个完美的金发女郎。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [buˈkeɪ] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['siːwiːd] ,

and	carried	in	her	hand	an	exquisite	bouquet	of	rosy	seaweed	,
和	携带	在	她	手	一个	精美的	花束	的	红润	海藻	,

她手中拿着一束精致的粉红色海藻花束，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l][tuː; tə][gleə(r)][æt; ət] [jʌŋ] ['lɒbstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

the	sight	of	which	caused	young	Turtle	to	glare	at	young	Lobster	,	for	both
这	视线	的	哪个	导致	年轻的	龟	到	强光	在	年轻的	龙虾	,	为了	两个都

[hæd; həd] [sent] ['bukeiz] ,

had	sent	bouquets	,
有	发送	花束	,

看到这一幕，小海龟怒视着小龙虾，因为他们俩都送了花束。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] .

and	Lily	had	chosen	his	rival's	.
和	百合	有	选定	他的	竞争对手的	.

莉莉选择了他的竞争对手。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ək'sept] [kə'lʌmbəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Now	her	parents	wished	the	young	lady	to	accept	Columbus	,	for	he
现在	她	父母	希望	这	年轻的	女士	到	接受	哥伦布	,	为了	他

[wɒz; wəz] [rɪtʃ] ;

was	rich	;
曾是	富有的	;

现在，她的父母希望这位年轻女子接受哥伦布，因为他很富有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] - , [huː]

but	she	loved	him	not	,	for	she	had	given	her	heart	to	Oceanicus	,	who
但	她	喜爱	他	不是	,	为了	她	有	给定	她	心	到	-	,	WHO

[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

was	poor	.
曾是	贫穷的	.

但她并不爱他，因为她的心已经给了贫穷的奥西阿尼库斯。

[stɪl] , ['hævɪŋ] [biːn] ['fæʃnəbli] [brɔːt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

Still	,	having	been	fashionably	brought	up	,	she	felt	it	was	her	duty	to	secure
仍然	,	拥有	到过	时尚地	带来	向上	,	她	毛毡	它	曾是	她	责任	到	安全的

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

a	fine	establishment	;
一个	美好的	建立	;

不过，由于她从小就受到时尚的熏陶，她觉得自己有责任拥有一家好的店铺；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [dʌl] [kə'lʌmbəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fləːt] [wɪð] ['spraɪtli] - .

and	so	she	tried	to	like	dull	Columbus	,	while	she	flirted	with	sprightly	Oceanicus	.
和	所以	她	尝试	到	喜欢	乏味的	哥伦布	,	尽管	她	调情	和	轻快的	-	.

于是，她试着喜欢上沉闷的哥伦布，同时又和活泼的奥西阿尼库斯调情。

['mætəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]

Matters	**had**	**reached**	**a**	**crisis**	**,**	**and**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**something**	**would**
事情	有	达到	一个	危机	,	和	它	曾是	明显	那	某物	会

[biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

be	**decided**	**that**	**very**	**night**	**,**
是	决定	那	非常	夜晚	,

事态已经到了危机时刻，显然当晚就会有决定出台。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['dʒentlmən] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][feə(r)] ['lɪliz] [steps] , [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

for	**both**	**gentlemen**	**haunted**	**the**	**fair**	**Lily's**	**steps**	**,**	**and**	**scowled**	**at**	**one**	**another**
为了	两个都	先生们	闹鬼的	这	公平的	莉莉的	步骤	,	和	皱着眉头	在	一	其他

['trædʒɪkli] .

tragically	**.**
悲剧的是	.

这两位绅士都徘徊在美丽的莉莉的台阶前，彼此悲怆地怒视着对方。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːrlz][bɪ'heɪvjə(r)][ɪz]

"	**I**	**always**	**thought**	**there**	**would**	**be**	**mischief**	**there**	**,**	**for**	**that**	**girl's**	**behavior**	**is**
"	我	总是	想法	那里	会	是	恶作剧	那里	,	为了	那	女孩们	行为	是

['skændələs] .

scandalous	**.**
丑闻	.

“我一直觉得那里会出点什么事来，因为那个女孩的行为太出格了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][lɑːst] [jɪə(r)] ,

There	**was**	**a**	**case**	**very**	**much**	**like**	**this**	**at**	**the**	**hotel**	**last**	**year**	**,**
那里	曾是	一个	案件	非常	很多	喜欢	这	在	这	酒店	最后的	年	,

去年这家酒店也发生过一起非常类似的案件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ,

and	**it**	**ended**	**in**	**an**	**elopement**	**and**	**a**	**suicide**	**,**
和	它	结束	在	一个	私奔	和	一个	自杀	,

最终以私奔和自杀告终。

" [bʌzd] [mɪs] [mə'skiːtəʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['mædəm]['tɜːt(ə)l] , [huː] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	**buzzed**	**Miss**	**Mosquito**	**in**	**the**	**ear**	**of**	**Madam**	**Turtle**	**,**	**who**	**drew**	**herself**	**up**	**,**	**as**	**she**
"	嗡嗡作响	错过	蚊子	在	这	耳朵	的	女士	龟	,	WHO	画	她自己	向上	,	作为	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

“蚊子小姐在乌龟夫人耳边嗡嗡叫着，乌龟夫人挺直了身子，回答道：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , —

in	**her**	**most**	**dignified**	**tone**	**,**	**glancing**	**at**	**her**	**son**	**,**	**—**
在	她	最多	凝重	语气	,	瞥了一眼	在	她	儿子	,	—

她用最端庄的语气，瞥了一眼儿子，——

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] : [sʌtʃ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [prə'praɪəti] [ɪn]['aʊə(r)]

"	**I**	**have**	**no**	**fears**	**in**	**that**	**quarter**	**:**	**such**	**affairs**	**are**	**conducted**	**with**	**propriety**	**in**	**our**
"	我	有	不	恐惧	在	那	四分之一	:	这样的	事务	是	实施	和	礼	在	我们的

[fɜːst] ['fæmɪlɪz] .

first	**families**	**.**
第一的	家庭	.

“我对此毫不担心：在我们上流家庭中，这类事情都是按规矩办事的。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kræb] . "

Excuse	**me**	**:**	**I**	**have**	**a**	**word**	**for**	**Mrs**	**.**	**Crab**	**.**	**"**
原谅	我	:	我	有	一个	单词	为了	太太	.	螃蟹	.	"

不好意思，我有话要对克拉布太太说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] - ['aʊə(r)][fɜːst] ['fæmɪlɪz] ,
" If that is a sample of the manners of ' our first families ,
" 如果 那 是 一个 样本 的 这 礼仪 的 - 我们的 第一的 家庭 ,

“如果这就是‘我们第一家族’的礼仪典范，

- [aɪm][glæd][ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - [ɪm] , " [skəuldid] [mɪs] [mə'skiːtəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' I'm glad I don't belong to ' em , " scolded Miss Mosquito to herself .
- 我是 高兴的 我 不 属于 到 - 呃 , " 责骂 错过 蚊子 到 她自己 .

“我很高兴我不属于他们，”蚊子小姐暗自责备道。

" [ɑː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [aɪ'd] [suːn] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,
" Ah , if I had my way , I'd soon spoil your beauty , miss , " she muttered ,
" 啊 , 如果 我 有 我的 方式 , ID 很快 剧透 你的 美丽 , 错过 , " 她 低声说道 ,

“啊，如果我能如愿，我很快就会毁了你的美貌，小姐，”她喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪli] [kræb] .
looking at Lily Crab .
寻找 在 百合 螃蟹 .

正在观察百合蟹。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
And so she would ;
和 所以 她 会 ;

她确实会这么做；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz][ʌp][æt; ət][ðə; ði]
for this spiteful creature used to delight in stinging the pretty girls up at the
为了 这 恶毒的 生物 用过的 到 喜 在 刺痛 这 漂亮的 女孩们 向上 在 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

这个恶毒的家伙以前最喜欢在酒店里蜇那些漂亮女孩子。

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['nəʊzɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːrnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
especially their poor dear noses , till they weren't fit to be seen .
尤其 他们的 贫穷的 亲爱的 鼻子 , 直到 他们 不是 合身 到 是 已见 .

尤其是它们可怜的鼻子，以至于都无法见人了。

[ðə; ði] [sneɪlz] [keɪm] [leɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The Snails came late , as they always did ; and one of them ,
这 蜗牛 来了 晚的 , 作为 他们 总是 做过 ; 和 一 的 他们 ,

蜗牛们像往常一样姗姗来迟；其中一只，

[ɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
on being introduced to the Shrew - mouse , began to complain of her
在 存在 介绍 到 这 泼妇 - 老鼠 , 开始 到 抱怨 的 她
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

见到鼬鼠后，她就开始抱怨她的仆人。

[æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] .
as fashionable ladies are apt to do when they get together .
作为 时髦 女士们 是 易于 到 做 什么时候 他们 得到 一起 .

就像时髦的女士们聚会时经常做的那样。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][maɪn] ,
" There never was such a perfect slave to a house as I am to mine ,
" 那里 绝不 曾是 这样的 一个 完美的 奴隶 到 一个 房子 作为 我 是 到 矿 ,

“世上再也没有比我更忠于我家房子的奴隶了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət]
" We see a great deal of company , and things must be in order ; but
" 我们 看 一个 伟大的 交易 的 公司 , 和 事物 必须 是 在 命令 ; 但
[ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
they never are ,
他们 绝不 是 ,

“我们看到很多公司，一切都应该井然有序；但事实并非如此。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [kiːp] [ten] ['sɜːvənts] .
though we keep ten servants .
尽管 我们 保持 十 仆人 .

虽然我们雇佣了十个仆人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [mæm] ?
How do you manage , ma'am ?
如何 做 你 管理 , 女士 ?

女士，您是如何做到的?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [plʌmp] [ænd; ənd] [sə'riːn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊn] ,
You look quite plump and serene ; and here am I worn to the bone ,
你 看 相当 丰满 和 安详 ; 和 这里 是 我 磨损 到 这 骨 ,

你看上去容光焕发，神态安详；而我却已筋疲力竭。

[wɪð] [maɪ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [k'eəz] . "
with my worries and cares . "
和 我的 担忧 和 关心 . "

我的忧虑和烦恼都与我有关。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
" I come from the brook over the hill ,
" 我 来 从 这 溪 超过 这 爬坡道 ,

我来自山那边的小溪，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['sɪti] [fəʊks] .
and we country people live much more simply than you city folks .
和 我们 国家 人们 居住 很多 更多的 简单地 比 你 城市 各位 .

我们乡下人的生活比你们城里人简单得多。

[aɪ] [kiːp] [nəʊ] ['sɜːvənts] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [maɪ'self] ,
I keep no servants at all , but do every thing myself ,
我 保持 不 仆人 在 全部 , 但 做 每一个 事物 我 ,

我一个仆人都没有，所有事情都是我自己做的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [help] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ʃruː] - [maʊs] ,
and bring up my eight children without help , " answered the Shrew - mouse ,
和 带来 向上 我的 八 孩子们 没有 帮助 , " 回答 这 泼妇 - 老鼠 ,

“我自己把我的八个孩子抚养长大，”鼩鼱鼠回答说。

['set(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ʃɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][eə(r)] .
settling the folds of her white shawl with a tranquil air .
安顿 这 折叠 的 她 白色的 披肩 和 一个 宁静 空气 .

她神态安详地抚平了白色披肩的褶皱。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] !
how **remarkable** **!**
如何 卓越 !

真是太棒了!

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf] [ˈdʌznt] [suːt] [ˌem ˈiː] .
But **,** **you** **see** **,** **an** **active** **life** **doesn't** **suit** **me** **.**
但 , 你 看 , 一个 积极的 生活 不 套装 我 .

但是，你知道，积极的生活方式并不适合我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ,
You **have** **always** **been** **used** **to** **that** **sort** **of** **thing** **,** **I** **dare** **say** **,**
你 有 总是 到过 用过的 到 那 种类 的 事物 , 我 敢 说 ,

我敢说，你一直都习惯了那种事。

[ænd; ənd] [səʊ] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] .
and **so** **get** **on** **very** **well** **.**
和 所以 得到 在 非常 出色地 .

所以他们相处得很好。

[ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˈdɪfrəntli] .
I **was** **brought** **up** **differently** **.**
我 曾是 带来 向上 不同 .

我的成长环境不同。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [steə(r)] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈvaɪələt] [sneɪl] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
" **And** **,** **with** **a** **cool** **stare** **,** **the** **handsome** **violet** **Snail** **moved** **slowly** **away** **,**
" 和 , 和 一个 凉爽的 盯 , 这 英俊的 紫色 蜗牛 已搬 缓慢地 离开 ,

“然后，那只英俊的紫色蜗牛目光冷峻地缓缓走开了。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)lz] [lɑːft] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
while **the** **Shrew** **-** **mouse** **and** **the** **Beetles** **laughed** **among** **themselves** **.**
尽管 这 泼妇 - 老鼠 和 这 甲虫 笑了 之中 他们自己 .

鼩鼱鼠和甲虫们则互相嘲笑。

" [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [set] ?
" **Pray** **,** **how** **came** **a** **person** **who** **does** **her** **own** **work** **to** **get** **into** **our** **set** **?**
" 祈祷 , 如何 来了 一个 人 WHO 做 她 自己的 工作 到 得到 进入 我们的 放 ?

“请问，一个靠自己努力工作的人是怎么进入我们剧组的？”

" [ɑːskt] [ˈmædəm] [sneɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtesti] [əʊld] [hɔːs] - [ʃuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] .
" **asked** **Madam** **Snail** **of** **a** **testy** **old** **Horse** **-** **shoe** **whom** **she** **much** **respected** **.**
" 问 女士 蜗牛 的 一个 暴躁的 老的 马 - 鞋 谁 她 很多 受人尊敬 .

“蜗牛夫人问她，她非常尊敬的那位脾气暴躁的老马蹄铁先生。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [əd'vaɪzd] [ˈtɜːt(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt]
" **Because** **she** **is** **a** **very** **charming** **person** **,** **and** **I** **advised** **Turtle** **to** **invite**
" 因为 她 是 一个 非常 迷人 人 , 和 我 建议 龟 到 邀请
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“因为她是个很有魅力的人，所以我建议Turtle邀请她。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **replied** **the** **Horse** **-** **shoe** **,** **in** **a** **tone** **as** **sharp** **as** **his** **tail** **.**
" 回复 这 马 - 鞋 , 在 一个 语气 作为 锋利的 作为 他的 尾巴 .

“马蹄铁回答道，语气和它尾巴一样尖锐。”

" [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? " [saɪd] [ðə; ði] [sneɪl] , [huː] , ['biːɪŋ] ['veri] [kən'sɜːvətɪv] ,

what	are	we	coming	to	?	"	sighed	the	Snail	,	who	,	being	very	conservative	,
什么	是	我们	未来	到	?	"	叹了口气	这	蜗牛	,	WHO	,	存在	非常	保守的	,

“我们这是要变成什么样子了？”蜗牛叹了口气，他生性保守。

[dɪs'laɪkt] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

disliked	progress	of	all	kinds	.
不喜欢	进步	的	全部	种类	.

厌恶一切形式的进步。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'vestmənt] , — ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd]

"	My	dear	sir	,	I	assure	you	,	it's	a	splendid	investment	,	—	perfectly	safe	,	and
"	我的	亲爱的	先生	,	我	保证	你	,	它是	一个	灿烂	投资	,	—	完美	安全的	,	和

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

very	desirable	,
非常	理想	,

“亲爱的先生，我向您保证，这是一项绝佳的投资——绝对安全，而且非常值得。”

" [sed] [əʊld]['lɒbstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [huːm] [hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɪn][ə; eɪ]

"	said	old	Lobster	to	the	alderman	,	whom	he	held	by	the	button	-	hole	in	a
"	说	老的	龙虾	到	这	市议员	,	谁	他	握住	经过	这	按钮	-	洞	在	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

“老龙虾对那位被他揪着扣眼拉到角落里的市议员说道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ? " [ɑːskt] [əʊld]['tɜːt(ə)l] ,

"	Are	you	the	president	of	the	bank	?	"	asked	old	Turtle	,
"	是	你	这	总统	的	这	银行	?	"	问	老的	龟	,

“你是银行行长吗？”老乌龟问道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

with	a	sly	twinkle	of	the	eye	.
和	一个	狡猾	闪烁	的	这	眼睛	.

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	sir	,	not	even	a	director	;	but	I	take	an	interest	in	it	,
"	不	,	先生	,	不是	甚至	一个	导演	;	但	我	拿	一个	兴趣	在	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“不，先生，我甚至不是董事；但我对它很感兴趣，而且，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [aɪ'd] [ɪn'vest] [ðeə(r)] ,

if	I	had	your	means	,	I'd	invest	there	,
如果	我	有	你的	方法	,	ID	投资	那里	,

如果我拥有你这样的财力，我也会投资那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪfɪst][bæŋk][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['ɔɪstə(r)] , ['mʌsl] , [ænd; ənd]

for	the	safest	bank	I	know	is	that	of	my	friends	Oyster	,	Mussel	,	and
为了	这	最安全	银行	我	知道	是	那	的	我的	朋友们	牡蛎	,	蚌	,	和

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

就我所知，最安全的银行就是我朋友的 Oyster, Mussel, and Company 银行。

" [rɪ'plaɪd] ['lɒbstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [æn; ən][əʊld] ['pɑːti] [æz; əz]['evə(r)][swæm] .

"	replied	Lobster	,	who	was	as	deep	an	old	party	as	ever	swam	.
"	回复	龙虾	,	WHO	曾是	作为	深的	一个	老的	派对	作为	曾经	游泳	.

“龙虾回答道，他就像一个游过水深的老家伙一样。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪl] [teɪk]
" I'll think of it , and make inquiries , and , if it's all satisfactory , I'll take
" 患病的 思考 的 它 , 和 制作 查询 , 和 , 如果 它是 全部 令人满意的 , 患病的 拿
[jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
your advice ,
你的 建议 ,

“我会考虑一下，也会进行调查，如果一切都令人满意，我会采纳你的建议。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , " [sed]
for I value your opinion , and have confidence in your judgment , " said
为了 我 价值 你的 观点 , 和 有 信心 在 你的 判断 , " 说
['tɜːt(ə)l] ,
Turtle ,
龟 ,

“因为我重视你的意见，也相信你的判断，”乌龟说道。

[huː] [kən'sɪdəd] ['lɒbstə(r)][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['spekjuleɪtə(r)] .
who considered Lobster an unprincipled speculator .
WHO 经过考虑的 龙虾 一个 毫无原则的 投机者 .

他认为龙虾是个毫无原则的投机者。

" [preɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [wel] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] .
" Praise from you , sir , may well make me proud .
" 称赞 从 你 , 先生 , 可能 出色地 制作 我 自豪的 .

“先生，您的赞扬会让我感到非常自豪。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
You will certainly be re - elected , and remain an alderman to the day
你 将要 当然 是 关于 - 当选 , 和 保持 一个 市议员 到 这 天
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,
of your death ,
的 你的 死亡 ,

你肯定会再次当选，并且会一直担任市议员直到去世。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [vəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . ['lɒbstə(r)][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d]
if the influence and vote of A . Lobster can keep you in place , " answered
如果 这 影响 和 投票 的 一个 . 龙虾 能 保持 你 在 地方 , " 回答
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

“如果A. Lobster的影响力和选票能让你保住位置的话，”另一个人回答道。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn] ['tɜːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] - ['hedɪd] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][əʊld] ['dʒentlmən] ,
who looked upon Turtle as a thick - headed , easy - going old gentleman ,
WHO 看起来 之上 龟 作为 一个 厚的 - 标题 , 简单的 - 去 老的 绅士 ,

他们认为龟先生是个头脑简单、随和的老绅士，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] ['strɪktli]
whom it would not be difficult to defraud of his money in some strictly
谁 它 会 不是 是 难的 到 骗取 的 他的 钱 在 一些 严格
['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
business - like way .
商业 - 喜欢 方式 .

用一些非常商业化的方式骗取他的钱财并不难。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] : [hiːl] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt] ,
" It's all right : he'll nibble , and we shall float in spite of fate ,
" 它是 全部 正确的 : 地狱 蚕食 , 和 我们 将 漂浮 在 尽管如此 的 命运 ,

“没关系：他会啃几口，我们会逆命运而行。”

" ['wɪspəd] ['lɒbstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['hɜ:kjəli:z] ['mʌsl] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

"	whispered	Lobster	to	his	friend	Hercules	Mussel	,	in	a	tone	of	exultation	,
"	低声说道	龙虾	到	他的	朋友	赫拉克勒斯	蚌	,	在	一个	语气	的	大喜	,

“龙虾用一种欣喜若狂的语气低声对他的朋友大力神贻贝说道，”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] , ['mʌsl] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn]

for	the	fact	was	the	bank	of	Oyster	,	Mussel	,	and	Company	was	in
为了	这	事实	曾是	这	银行	的	牡蛎	,	蚌	,	和	公司	曾是	在

[ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [steɪt] ,

a	very	desperate	state	,
一个	非常	绝望的	状态	,

事实上，牡蛎、贻贝和公司银行当时处境非常艰难。

[ðəʊ] [fju:] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	few	suspected	it	.
尽管	很少	怀疑	它	.

虽然很少有人怀疑这一点。

['mi:ntaɪm] [mɪs] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli]

Meantime	Miss	Lily	was	driving	her	lovers	to	despair	,	by	being	extremely
与此同时	错过	百合	曾是	驾驶	她	恋人	到	绝望	,	经过	存在	极其

['eɪmiəb(ə)l][tu:; tə][bəuθ] .

amiable	to	both	.
可亲	到	两个都	.

与此同时，莉莉小姐对她的两位情人都非常友好，这让他们感到十分痛苦。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [si:] - [gri:n] ['səʊfə] , ['fænɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['kɒrəl][fæn] ,

She	sat	on	a	sea	-	green	sofa	,	fanning	herself	with	a	tiny	coral	fan	,
她	卫星	在	一个	海	-	绿色的	沙发	,	扇形	她自己	和	一个	微小的	珊瑚	扇子	,

她坐在海绿色的沙发上，用一把小小的珊瑚扇给自己扇风。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

while	the	two	gentlemen	stood	before	her	,	trying	to	annoy	each	other	and
尽管	这	二	先生们	站立	前	她	,	尝试	到	烦人	每个	其他	和

[ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

amuse	her	.
娱乐	她	.

两位男士站在她面前，互相惹恼对方，逗她开心。

" [sæd][ə'feə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] ['besi] ['bɑ:nəkl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɒkl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed]

"	Sad	affair	,	that	of	Bessie	Barnacle	and	young	Cockle	,	wasn't	it	?	"	said
"	伤心	事务	,	那	的	贝西	藤壶	和	年轻的	鸟蛤	,	不是	它	?	"	说

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

“贝西·巴纳克尔和年轻的科克尔的遭遇真是令人悲伤，不是吗？”哥伦布说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] ['lɪli] [tu:; tə] ['pɪti] [ɔ:(r)] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]

in	his	slow	way	,	thinking	it	would	please	Lily	to	pity	or	condemn	her	former
在	他的	慢的	方式	,	思维	它	会	请	百合	到	遗憾	或者	谴责	她	以前的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

他慢条斯理地想着，如果莉莉怜悯或谴责她以前的对手，她一定会高兴的。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[aɪv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][kəʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,
I've been shut up for a week with a sad cold , and have heard nothing ,
我已经 到过 关闭 向上 为了 一个 星期 和 一个 伤心 寒冷的 , 和 有 听到 没有什么 ,

我得了重感冒，已经在家待了一个星期了，什么消息都没听到。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" replied the young lady ,
" 回复 这 年轻的 女士 ,

“那位年轻女士回答道，”

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɒn] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kən'fjuːzd] [hɪm] ['dredfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
fixing her large eyes on Columbus in a way that confused him dreadfully in his
定影 她 大的 眼睛 在 哥伦布 在 一个 方式 那 使困惑 他 极其糟糕 在 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

她那双大眼睛直勾勾地盯着哥伦布，这让他在讲述故事时感到非常困惑。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['periwɪŋkl] ,
" Why , you know , she was all but engaged to Phillip Periwinkle ,
" 为什么 , 你 知道 , 她 曾是 全部 但 已订婚的 到 菲利普 长春花 ,

“你知道，她当时几乎已经和菲利普·佩里温克尔订婚了。”

['kʌz(ə)n][tuː; tə][tɒm] [huː] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
cousin to Tom who is here to - night ; but just as the thing was considered
表哥 到 汤姆 WHO 是 这里 到 - 夜晚 ; 但 只是 作为 这 事物 曾是 经过考虑的
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

汤姆的表弟今晚也在这里；但正当事情似乎尘埃落定时，

['tʃɑːrli] ['kɒkl] [kʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [i'ləup] .
Charley Cockle cut in , and they eloped .
查理 鸟蛤 切 在 , 和 他们 私奔 .

查理·科克尔插足，他们私奔了。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Her family insist that she was torn away ; but I doubt it . "
她 家庭 坚持 那 她 曾是 撕裂 离开 ; 但 我 怀疑 它 . "

她的家人坚称她是被强行带走的；但我对此表示怀疑。

" [səʊ][duː; də][ai] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

['eni] [gɜːl][ɒv; əv] [sens] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [laɪk] ['tʃɑːrli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] ,
Any girl of sense would prefer a fine fellow like Charley , without a cent ,
任何 女孩 的 感觉 会 更喜欢 一个 美好的 同伴 喜欢 查理 , 没有 一个 中心 ,

任何一个有头脑的女孩都会更喜欢像查理这样优秀的小伙子，即使他身无分文。

[tuː; tə][ə; eɪ]['nuːd(ə)l] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [laɪk] ['fɪl] ['periwɪŋkl] , " [sed] - ,
to a noodle worth half a million , like Phil Periwinkle , " said Oceanicus ,
到 一个 面条 值得 一半 一个 百万 , 喜欢 菲尔 长春花 , " 说 - ,

“就像菲尔·佩里温克尔一样，一根面条价值五十万，”奥西尼克斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [bɔɪl] .
in a tone that made the blood of Columbus boil .
在 一个 语气 那 制成 这 血 的 哥伦布 熬 .

语气之激烈，足以让哥伦布怒火中烧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	It	was	a	most	improper	and	ungentlemanly	thing	to	do	,
"	它	曾是	一个	最多	不当	和	不绅士的	事物	到	做	,

“这是非常不恰当、有失绅士风度的行为。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔːn] ['pʌpi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

and	no	one	but	a	low	-	born	puppy	would	have	done	it	,	"	he	answered
和	不	一	但	一个	低的	-	出生	小狗	会	有	完毕	它	,	"	他	回答

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“除了出身低微的小狗，谁也不会这么做，”他冷冷地回答道。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fɪl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pʌpi] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [səʊ]['kwaɪətli] .

"	Well	,	I	should	say	Phil	was	the	puppy	,	to	take	a	beating	so	quietly	.
"	出色地	,	我	应该	说	菲尔	曾是	这	小狗	,	到	拿	一个	殴打	所以	悄悄	.

“嗯，应该说菲尔就像小狗一样，默默地挨了一顿打。”

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] [ɒn] ['tʃɑːrliz] [pɑːt] , [ænd; ənd][ai]['fænsi] [mɪs] ['lɪli] [ə'griːz] [wɪð]

I	consider	it	a	spirited	thing	on	Charley's	part	,	and	I	fancy	Miss	Lily	agrees	with
我	考虑	它	一个	精神抖擞	事物	在	查理的	部分	,	和	我	想要	错过	百合	同意	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我认为查理这样做很有魄力，而且我想莉莉小姐也会同意我的看法。

" [rɪ'tɜːnd] - , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .

"	returned	Oceanicus	,	with	an	insinuating	smile	and	bow	.
"	返回	-	,	和	一个	暗示	微笑	和	弓	.

“奥西尼克斯带着意味深长的微笑和鞠躬回答道。”

" [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['nɔːti] ['kwestʃənz] , " ['simpə] ['lɪli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	You	oughtn't	to	ask	me	such	naughty	questions	,	"	simpered	Lily	behind	her
"	你	不应该	到	问	我	这样的	淘气	问题	,	"	谄媚地	百合	在后面	她

[fæn] .

fan	.
扇子	.

“你不该问我这么下流的问题，”莉莉躲在扇子后面娇声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'prɒpə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ai] [nəʊ] ;

"	It	was	dreadfully	improper	,	and	all	that	sort	of	thing	,	I	know	;
"	它	曾是	极其糟糕	不当	,	和	全部	那	种类	的	事物	,	我	知道	;

“我知道，这非常不妥，诸如此类的事情；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][ai][ə'dɔː(r)][rəʊ'mæns] , — [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

but	then	it	was	so	romantic	,	and	I	adore	romance	,	—	don't	you	,	Mr	.
但	然后	它	曾是	所以	浪漫的	,	和	我	崇拜	浪漫	,	—	不	你	,	先生	.

['tɜːt(ə)l] ? "

Turtle	?	"
龟	?	"

但那真是太浪漫了，而我又很喜欢浪漫——你不喜欢吗，龟先生？

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Decidedly	not	that	style	of	it	.
"	绝对地	不是	那	风格	的	它	.

绝对不是那种风格。

[ɪn] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] ;

In	good	families	such	things	are	not	allowed	;
在	好的	家庭	这样的	事物	是	不是	允许	;

在良好的家庭中，这种事情是不允许的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkl] , " [ri'mɑːk] [kə'lʌmbəs] ,

but	it	is	no	more	than	I	should	expect	of	a	Cockle	,	"	remarked	Columbus	,
但	它	是	不	更多的	比	我	应该	预计	的	一个	鸟蛤	,	"	评论	哥伦布	,

[wɪð] [skɔːn] .

with	scorn	.
和	轻蔑	.

“但这不过是蛤蜊该有的样子罢了，”哥伦布轻蔑地说道。

" [naʊ] , ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][sɪ'vɪə(r)] ,

"	Now	,	really	,	my	dear	fellow	,	you	ought	not	to	be	so	severe	,
"	现在	,	真的	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	应该	不是	到	是	所以	严重	,

“哎呀，我的朋友，你真的不应该这么严厉。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [tə'riːsə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

when	your	Cousin	Theresa	did	the	same	thing	,	you	know	.
什么时候	你的	表哥	特蕾莎	做过	这	相同的	事物	,	你	知道	.

当你的表妹特蕾莎也做过同样的事情时，你就知道了。

" [æz; əz] - [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][məʊst]

"	As	Oceanicus	said	this	,	he	looked	straight	at	young	Turtle	in	the	most
"	作为	-	说	这	,	他	看起来	直的	在	年轻的	龟	在	这	最多

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['mænə(r)] .

impertinent	manner	.
无礼	方式	.

“说着这番话，Oceanicus 用极其无礼的眼神直直地看着小海龟。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,

But	for	once	Columbus	was	his	match	,	for	he	said	coolly	,
但	为了	一次	哥伦布	曾是	他的	匹配	,	为了	他	说	冷静地	,

但这一次，哥伦布和他势均力敌，因为他冷静地说：

" [əʊld] ['bɑːnəkl] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kɒkl] [ɪm'prɪznd] ,

"	Old	Barnacle	vows	he	will	have	Cockle	imprisoned	,
"	老的	藤壶	誓言	他	将要	有	鸟蛤	被监禁	,

老藤壶发誓要把科克尔关进监狱，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːskl] ,

if	he	can	find	a	fit	place	for	such	a	young	rascal	,
如果	他	能	寻找	一个	合身	地方	为了	这样的	一个	年轻的	恶棍	,

如果他能为这样一个年轻的小淘气找到合适的去处的话

[ænd; ənd][ai] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] - [pɒt] .

and	I	advised	him	to	try	a	lobster	-	pot	.
和	我	建议	他	到	尝试	一个	龙虾	-	锅	.

我建议他试试用龙虾笼。

" [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][wʌn]

"	Now	that	was	a	direct	insult	,	for	Oceanicus	had	been	caught	in	one
"	现在	那	曾是	一个	直接的	侮辱	,	为了	-	有	到过	捕捉	在	一

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

not	long	ago	,
不是	长的	前	,

“这简直是赤裸裸的侮辱，因为奥西尼克斯不久前就曾遭受过这种侮辱。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,

on	his	way	home	from	a	frolic	,
在	他的	方式	家	从	一个	嬉戏	,

在他玩耍归来的路上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔɪld] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	would	have	been	boiled	if	his	friends	had	not	gone	to	the	rescue	.
和	会	有	到过	煮沸	如果	他的	朋友们	有	不是	已消失	到	这	救援	.

如果不是朋友们前去营救，他早就被煮熟了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][sæd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][daɪ][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]

It	was	considered	a	sad	disgrace	to	die	by	boiling	,	or	to	be	caught	in
它	曾是	经过考虑的	一个	伤心	耻辱	到	死	经过	沸腾	,	或者	到	是	捕捉	在

['eni] [weɪ] ;

any	way	;
任何	方式	;

被煮死或以任何方式被抓死都被认为是一种悲惨的耻辱;

[səʊ][ðə; ðɪ]['lɒbstə(r)]['fæməli] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] [dɪd] [θə'riːsəz]

so	the	Lobster	family	hushed	it	up	as	carefully	as	the	Turtles	did	Theresa's
所以	这	龙虾	家庭	静静地	它	向上	作为	小心	作为	这	乌龟	做过	特蕾莎的

['rʌnəweɪ] [mætʃ] .

runaway	match	.
逃跑	匹配	.

所以龙虾家族像海龟家族掩盖特蕾莎的私奔比赛一样，小心翼翼地把这件事掩盖了起来。

- [geɪv] [kə'lʌmbəs] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Oceanicus	gave	Columbus	a	look	which	he	long	remembered	,	but	said	nothing	to
-	给予	哥伦布	一个	看	哪个	他	长的	记得	,	但	说	没有什么	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

奥西阿尼库斯给了哥伦布一个他记忆犹新的眼神，但什么也没对他说;

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [kræb] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] [rɪ'gretfəli]

and	turning	to	Miss	Crab	,	as	if	they	were	alone	,	he	murmured	regretfully
和	转弯	到	错过	螃蟹	,	作为	如果	他们	是	独自的	,	他	低声说道	遗憾的是

, " [maɪ][dɪə(r)] ['lɪli] ,

,	"	My	dear	Lily	,
,	"	我的	亲爱的	百合	,

他转向克拉布小姐，仿佛只有他们两人在场，遗憾地低声说道：“我亲爱的莉莉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] .

it	must	be	dreadfully	dull	for	you	with	no	dancing	.
它	必须	是	极其糟糕	乏味的	为了	你	和	不	跳舞	.

没有舞蹈，对你来说一定非常无聊吧。

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Won't	you	let	me	bring	you	something	to	eat	?
惯于	你	让	我	带来	你	某物	到	吃	?

让我给你带点吃的吧?

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['sʌpə(r)] [æt; ət][lɑːst] . "

I	see	they	have	begun	supper	at	last	.	"
我	看	他们	有	开始	晚餐	在	最后的	.	"

我看到他们终于开始吃晚饭了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [kræb] [daʊn] [maɪ'self] , " [sed] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l] , ['hɔːtɪli] .

"	I	was	about	to	take	Miss	Crab	down	myself	,	"	said	young	Turtle	,	haughtily	.
"	我	曾是	关于	到	拿	错过	螃蟹	向下	我	,	"	说	年轻的	龟	,	傲慢地	.

“我本来打算亲自去教训螃蟹小姐的，”小乌龟傲慢地说。

" [naʊ] [doʊnt] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][biː; bi] [əb'sɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Now	don't	quarrel	and	be	absurd	about	me	.
"	现在	不	争吵	和	是	荒诞	关于	我	.

“现在别跟我争吵，也别对我无理取闹。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	going	to	stay	here	,	and	you	may	each	bring	me	something	.
我	是	去	到	停留	这里	,	和	你	可能	每个	带来	我	某物	.

我将留在这里，你们每个人都可以给我带点东西。

[ai][kʊd; kəd]['fænsi][ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv]['braɪni] , " [sed] [mɪs] ['lɪli] ,

I	could	fancy	a	shrimp	,	and	a	glass	of	briny	,	"	said	Miss	Lily	,
我	可以	想要	一个	虾	,	和	一个	玻璃	的	咸的	,	"	说	错过	百合	,

“我倒想吃只虾，再来一杯咸水，”莉莉小姐说。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ]['æŋgri] ['dʒentlmən] .

hoping	to	soothe	the	angry	gentlemen	.
希望	到	舒缓	这	生气的	先生们	.

希望能安抚这两位愤怒的先生。

[bəuθ] [rʌʃt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] - , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [brɪsk] , [gɒt] [bæk] [fɜːst] , [ænd; ənd]

Both	rushed	away	;	but	Oceanicus	,	who	was	always	brisk	,	got	back	first	,	and
两个都	匆忙	离开	;	但	-	,	WHO	曾是	总是	轻快	,	得到	后退	第一的	,	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

两人都匆匆离去；但向来行动敏捷的奥西尼克斯先回来了，低声说道：

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ðɪ][glɑːs] , " [rɪ'membə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['tæbləʊz] . "

as	he	handed	the	glass	,	"	Remember	after	the	tableaux	.	"
作为	他	递交	这	玻璃	,	"	记住	后	这	画作	.	"

他递过酒杯时说：“记住，表演结束后……”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !

"	Oh	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	couldn't	think	of	it	!
我	不能	思考	的	它	!

我想不出来！

" [kraɪd] [mɪs] ['lɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] .

"	cried	Miss	Lily	,	with	a	little	scream	.
"	哭	错过	百合	,	和	一个	小的	尖叫	.

“莉莉小姐尖叫了一声。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][maɪ] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ] [iːt] .

"	Now	you	may	hold	my	things	,	while	I	eat	.
"	现在	你	可能	抓住	我的	事物	,	尽管	我	吃	.

“现在你可以帮我拿着东西，我好吃饭。”

[biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Be	careful	not	to	break	that	,	for	I	value	it	very	much	,	"	she	added	,
是	小心	不是	到	休息	那	,	为了	我	价值	它	非常	很多	,	"	她	额外	,

“小心别弄坏了，我很珍惜它，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd]['tɜːt(ə)l][ðə; ðɪ][fæn][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	handed	Turtle	the	fan	he	had	given	her	.
作为	她	递交	龟	这	扇子	他	有	给定	她	.

她把Turtle送给她的扇子递给了他。

" [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	sweet	they	are	!
"	如何	甜的	他们	是	!

它们真可爱！

[ai][duː; də][səʊ] [lʌv] ['flaʊəz] ,

I	do	so	love	flowers	,
我	做	所以	爱	花朵	,

我非常喜欢花。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [buˈkeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

"	she	went	on	taking	a	long	sniff	at	her	bouquet	before	she	gave	it	to
"	她	去	在	采取	一个	长的	嗅	在	她	花束	前	她	给予	它	到

['lɒbstə(r)][tuː; tə][həʊld] .

Lobster	to	hold	.
龙虾	到	抓住	.

她对着花束深深地吸了一口气，然后才把花束递给龙虾拿着。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi] [kɒ'ketɪʃli] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] ; [ænd; ənd] ,

Then	,	taking	off	her	gloves	,	she	coquettishly	sipped	her	wine	;	and	,
然后	,	采取	离开	她	手套	,	她	卖弄风情	啜饮	她	葡萄酒	;	和	,

然后，她脱下手套，娇媚地啜饮了一口酒；

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [ɪn][wʌn] ['delɪkət] [klɔː] , [ʃiː; ʃi] ['deɪntɪli] [pɪkt] [ɒf] [ɪts] [legz] ,

holding	the	shrimp	in	one	delicate	claw	,	she	daintily	picked	off	its	legs	,
保持	这	虾	在	一	精美的	爪	,	她	轻柔地	挑选	离开	它是	腿	,

她用一只纤细的爪子夹住虾，轻柔地取下虾腿。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][bɪt][baɪ][bɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl] [rɪ'meɪnd] ,

putting	them	bit	by	bit	into	her	mouth	,	till	nothing	but	the	tail	remained	,
推杆	他们	少量	经过	少量	进入	她	嘴	,	直到	没有什么	但	这	尾巴	剩余	,

她将它们一点一点地塞进嘴里，直到只剩下尾巴为止。

[wɪtʃ] ['tɜːt(ə)l] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['təʊkən] .

which	Turtle	kept	as	a	love	-	token	.
哪个	龟	保留	作为	一个	爱	-	令牌	.

乌龟把它当作爱情信物保存了下来。

" [maɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ] ['mɪzrəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] :

"	My	dear	creature	,	how	miserably	you	are	looking	:
"	我的	亲爱的	生物	,	如何	惨痛地	你	是	寻找	:

“我亲爱的宝贝，你看上去多么可怜啊：

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [geɪ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	afraid	this	gay	season	has	been	too	much	for	you	.
我是	害怕的	这	同性恋	季节	有	到过	也	很多	为了	你	.

恐怕这季的同性恋题材对你来说有点太过了。

['piːp(ə)l] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

People	at	your	time	of	life	should	be	careful	of	themselves	,
人们	在	你的	时间	的	生活	应该	是	小心	的	他们自己	,

像你这个年纪的人应该多注意自身安全。

" [sed] [mɪs] [mə'skiːtəʊ] [tuː; tə] ['fæni] ['faɪəflaɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	said	Miss	Mosquito	to	Fanny	Firefly	,	who	was	a	universal	favorite	,	being	a
"	说	错过	蚊子	到	舢	萤火虫	,	WHO	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	,	存在	一个

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

“蚊子小姐对芬妮·萤火虫说道，芬妮·萤火虫是大家最喜欢的女孩，因为她聪明伶俐，

['meri] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

merry	little	lady	.
欢乐	小的	女士	.

快乐的小姑娘。

" [aɪm] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['geɪətɪ] .

"	I'm	very	well	,	thank	you	,	dear	,	and	none	the	worse	for	my	gayeties	.
"	我是	非常	出色地	,	感谢	你	,	亲爱的	,	和	没有任何	这	更糟	为了	我的	同性恋	.

“我很好，谢谢亲爱的，我的快乐丝毫没有影响到我。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['siːz(ə)n] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

If	you	can	stand	a	dissipated	season	,	I	guess	I	can	,	for	you	are
如果	你	能	站立	一个	消散	季节	,	我	猜测	我	能	,	为了	你	是

['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

older	than	me	,
老	比	我	,

如果你能忍受一段放荡不羁的时期，我想我也能，因为你比我年长。

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['fæni] , ['swiːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [tɒm] ['periwɪŋkl] ,

you	know	,	"	returned	Miss	Fanny	,	sweetly	,	as	she	walked	away	with	Tom	Periwinkle	,
你	知道	,	"	返回	错过	舢	,	甜蜜地	,	作为	她	步行	离开	和	汤姆	长春花	,

“你知道的，”范妮小姐温柔地回答道，然后和汤姆·佩里温克尔一起离开了。

[huː] [ʃʌnd] " [mɪs] ['skiːt] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

who	shunned	"	Miss	Skeet	,	"	as	he	called	her	,	as	if	she	had	been	a
WHO	被排斥	"	错过	飞碟射击	,	"	作为	他	称为	她	,	作为	如果	她	有	到过	一个

['wɔːkɪŋ] [pest] ,

walking	pest	,
步行	害虫	,

他避之不及他口中的“斯基特小姐”，仿佛她是个行走的害虫。

— [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wʌn][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

—	a	flying	one	she	certainly	was	.
—	一个	飞行	一	她	当然	曾是	.

她确实是一位飞行高手。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

I'm	sorry	she	is	losing	her	good	looks	so	fast	,	and	getting	so	sharp	and
我是	对不起	她	是	输	她	好的	看起来	所以	快速地	,	和	获得	所以	锋利的	和

['saʊə(r)] .

sour	.
酸的	.

我很遗憾她这么快就失去了美貌，而且变得如此尖刻刻薄。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [spɔɪlt] ,

She	used	to	be	rather	pretty	and	amiable	,	but	she	is	quite	spoilt	,
她	用过的	到	是	相当	漂亮的	和	可亲	,	但	她	是	相当	被宠坏了	,

她以前长得挺漂亮，性格也挺和善，但现在被宠坏了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt]

and	having	neither	money	nor	accomplishments	she	will	soon	be	quite
和	拥有	两者都不	钱	也不	成就	她	将要	很快	是	相当

[fə'gɒtn] , " [sed] [zæn'tɪpi] ,

forgotten	,	"	said	Xantippe	,
被遗忘的	,	"	说	桑蒂佩	,

“她既没有钱也没有成就，很快就会被人彻底遗忘，”桑蒂佩说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

with	a	sigh	that	said	plainly	,	"	If	she	was	like	me	,	now	,
和	一个	叹	那	说	显然	,	"	如果	她	曾是	喜欢	我	,	现在	,

她叹了口气，仿佛在说：“如果她像我一样，现在……”

[ʃɪd] [biː; bi] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] . "

she'd	be	every	thing	that	was	good	and	charming	.	"
棚	是	每一个	事物	那	曾是	好的	和	迷人	.	"

她会拥有所有美好和迷人的特质。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - ['ʃuːz] ['getɪŋ] [ɒn] , [mɪs] [mə'skiːtəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɜːt(ə)l] .

" How are the Horse - shoes getting on , Miss Mosquito ? " asked Mrs . Turtle .

" 如何 是 这 马 - 鞋 获得 在 , 错过 蚊子 ? " 问 太太 . 龟 .

“蚊子小姐，马蹄铁队的情况怎么样了？”龟太太问道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][set] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" I don't see much of them , they are not in my set , you know .

" 我 不 看 很多 的 他们 , 他们 是 不是 在 我的 放 , 你 知道 .

“我很少见到他们，他们不在我的圈子里，你知道的。”

['piːp(ə)l] [huː] [rəʊz][frɒm; frəm][mʌd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

People who rose from mud , and still have relations living there ,

人们 WHO 玫瑰 从 泥 , 和 仍然 有 关系 活的 那里 ,

那些从泥泞中崛起，并且至今仍有亲人居住在那里的人们，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [aɪ][keə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , " [rɪ'plaɪd] [zæn'tɪpi] ,

are not the sort of persons with whom I care to associate , " replied Xantippe ,

是 不是 这 种类 的 人 和 谁 我 关心 到 联系 , " 回复 桑蒂佩 ,

“我不是那种愿意与之交往的人，”桑蒂佩回答说。

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [pɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] .

with a scornful perk of her long nose .

和 一个 轻蔑的 福利 的 她 长的 鼻子 .

她长长的鼻子带着轻蔑的神情微微翘起。

[naʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] [hæd; həd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] ['mʌdˌvɪl] ,

Now both the Turtles and Lobsters had connections in Mudville ,

现在 两个都 这 乌龟 和 龙虾 有 连接 在 泥镇 ,

现在，海龟队和龙虾队都与泥镇有联系。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] .

and so of course were offended by that speech .

和 所以 的 课程 是 被冒犯了 经过 那 演讲 .

所以他们当然会对那次演讲感到不满。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['lɒbstə(r)] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔɪld] ;

Old Mrs . Lobster turned as red as if she had been boiled ;

老的 太太 . 龙虾 转向 作为 红色的 作为 如果 她 有 到过 煮沸 ;

老龙虾太太脸涨得通红，好像被煮过一样；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɜːt(ə)l]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] ,

but Mrs . Turtle never forgot herself , and changed the subject by saying politely ,

但 太太 . 龟 绝不 忘了 她自己 , 和 已更改 这 主题 经过 说 礼貌地 ,

但特图尔太太始终没有忘记自己，她礼貌地转移了话题，说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['sʌpə(r)] ['ɜːli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbləʊz] :

" We are going to have supper early on account of the tableaux :

" 我们 是 去 到 有 晚餐 早期的 在 帐户 的 这 画作 :

“由于要进行情景表演，我们打算提前吃晚饭：”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ,

as you are going to act ,

作为 你 是 去 到 行为 ,

当你打算采取行动时，

[woʊnt][juː; jʊ][step] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [rʌʃ]

won't	you	step	down	with	me	and	have	some	refreshment	before	the	rush
惯于	你	步	向下	和	我	和	有	一些	清爽	前	这	匆忙

[bɪˈgɪnz] ? "

begins	?	"
开始	?	"

不如你跟我一起下去喝点东西，趁着还没开始忙起来?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Thank	you	,	I'm	going	to	supper	at	the	hotel	by	and	by	.
"	感谢	你	,	我是	去	到	晚餐	在	这	酒店	经过	和	经过	.

“谢谢，我一会儿要去酒店吃晚饭。”

[aɪm]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I'm	rather	delicate	,	you	know	,
我是	相当	精美的	,	你	知道	,

你知道，我比较娇弱。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][get] [ðeə(r)] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['sʌpəz] .

and	I	find	the	things	I	get	there	agree	with	me	better	than	common	suppers	.
和	我	寻找	这	事物	我	得到	那里	同意	和	我	更好的	比	常见的	晚餐	.

我发现我在那里吃到的东西比普通晚餐更合我的口味。

[ai] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəkl] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai]

I	see	Mrs	.	Barnacle	is	expecting	me	to	come	and	amuse	her	,	so	I
我	看	太太	.	藤壶	是	期待	我	到	来	和	娱乐	她	,	所以	我

[mʌst; məst][flaɪ] .

must	fly	.
必须	飞	.

看来巴纳克尔太太正等着我去逗她开心，所以我得赶紧飞走了。

[preɪ] [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːˈself] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,

Pray	take	care	and	not	excite	yourself	,	my	dear	lady	,
祈祷	拿	关心	和	不是	激发	你自己	,	我的	亲爱的	女士	,

亲爱的女士，请多保重，不要过于激动。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['æpəpleksi][ɪz] ['sædli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

for	you	know	apoplexy	is	sadly	fatal	to	your	family	.
为了	你	知道	中风	是	令人遗憾的是	致命的	到	你的	家庭	.

你知道，中风对你的家人来说是致命的。

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɒbstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌærɪstə'krætɪk] [kəm'pleɪnt] .

You	,	Mrs	.	Lobster	,	are	happy	in	being	free	from	that	aristocratic	complaint	.
你	,	太太	.	龙虾	,	是	快乐的	在	存在	自由的	从	那	贵族	抱怨	.

龙虾夫人，您很庆幸自己摆脱了那种贵族式的抱怨。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ˌfeəˈwel] [stɪŋz] , [mɪs] [məˈskiːtəʊ] [bʌzd] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld]

"	And	with	these	farewell	stings	,	Miss	Mosquito	buzzed	away	,	leaving	the	two	old
"	和	和	这些	告别	刺痛	,	错过	蚊子	嗡嗡作响	离开	,	离开	这	二	老的

['leɪdɪz] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm]['æŋgrəli] ,

ladies	to	exclaim	angrily	,
女士们	到	惊叹	愤怒地	,

“说完这几声告别的叮咬，蚊子小姐嗡嗡地飞走了，留下两位老太太愤怒地叫喊道：”

[æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ðeə(r)][kæp] - ['rɪbənz] , " [zæn'tɪpi] [gets] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] .

as	they	settled	their	cap	-	ribbons	,	"	Xantippe	gets	quite	unbearable	.
作为	他们	定居	他们的	帽	-	丝带	,	"	桑蒂佩	获得	相当	难以忍受	.

当她们整理好帽带时，“桑蒂佩变得相当令人难以忍受。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['regjələli] [blʌd] - ['θɜːsti] , [ænd; ənd][stæb] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [tʌŋ]

She	is	regularly	blood	-	thirsty	,	and	stabs	right	and	left	with	her	cruel	tongue
她	是	经常	血	-	渴	,	和	刺伤	正确的	和	左边	和	她	残忍的	舌头

.

:

.

她嗜血成性，用她那恶毒的舌头左右开弓，伤人不眨眼。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi]

Let	us	go	and	have	a	comfortable	dish	of	tea	,	my	dear	;	I'm	sure	we
让	我们	去	和	有	一个	舒服的	盘子	的	茶	,	我的	亲爱的	;	我是	当然	我们

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

亲爱的，我们去喝杯茶吧，舒舒服服地喝上一杯；我相信我们都需要它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ;

"	It	was	very	amusing	to	see	the	company	at	supper	;
"	它	曾是	非常	有趣	到	看	这	公司	在	晚餐	;

“和大家一起吃晚饭真是太有趣了；

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] ;

the	alderman	trying	to	think	of	his	guests	before	himself	;
这	市议员	尝试	到	思考	的	他的	客人	前	他自己	;

这位市议员总是先考虑客人的感受，再考虑自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['delɪkətli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fuːd] ,

the	young	ladies	delicately	picking	at	their	food	,
这	年轻的	女士们	轻柔地	挑选	在	他们的	食物	,

年轻的女士们小心翼翼地吃着食物。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tiː] [æt; ət] [həʊm] ;

and	pretending	to	have	no	appetite	after	taking	a	hearty	tea	at	home	;
和	假装	到	有	不	食欲	后	采取	一个	爽朗	茶	在	家	;

在家喝了一大杯茶后，假装没有食欲；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['iːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ,

the	young	men	eating	every	thing	they	could	lay	their	hands	on	,
这	年轻的	男人	吃	每一个	事物	他们	可以	躺	他们的	双手	在	,

这些年轻人把能找到的所有东西都吃了个精光。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	drinking	more	than	was	good	for	them	.
和	喝	更多的	比	曾是	好的	为了	他们	.

而且饮酒量也超过了对他们有益的程度。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	ladies	were	rather	neglected	,	but	made	the	best	of	it	,
这	老的	女士们	是	相当	被忽视的	,	但	制成	这	最好的	的	它	,

老太太们虽然有些被冷落，但她们还是尽力过得很好。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪəz] [æt; ət] [həʊm] ;

and	slipped	a	few	trifles	into	their	pockets	for	the	dears	at	home	;
和	滑倒了	一个	很少	琐事	进入	他们的	口袋	为了	这	亲爱的们	在	家	;

他们还在口袋里塞了一些小礼物，准备带回家给亲人；

[waɪl] [ðeə(r)] [staʊt] ['hʌzbəndz] [stʌft] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] .

while	their	stout	husbands	stuffed	till	they	were	speechless	.
尽管	他们的	肥硕	丈夫们	填充	直到	他们	是	无言	.

而她们的壮硕丈夫则把她们塞得说不出话来。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['petrəl, 'piː-] [keɪm] [aʊt] ['splendɪdli] ,

After	supper	,	there	was	singing	;	and	the	Petrels	came	out	splendidly	,
后	晚餐	,	那里	曾是	歌唱	;	和	这	海燕	来了	出去	精彩地	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gliː] [klʌb] ,

for	they	were	a	glee	club	,
为了	他们	是	一个	高兴	俱乐部	,

晚饭后，大家开始唱歌；海燕合唱团的表演精彩绝伦，因为他们是一个合唱团。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [siː] - [sɔːŋz] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [pə'tɪkjələli] " [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

and	sung	all	sorts	of	sea	-	songs	in	fine	style	,	particularly	"	A	Life	on	the	Ocean
和	唱	全部	排序	的	海	-	歌曲	在	美好的	风格	,	特别	"	一个	生活	在	这	海洋

[weɪv] ,

Wave	,
海浪	,

并以优美的风格演唱了各种海歌，特别是《海浪上的生活》

" [ænd; ənd] " [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

"	and	"	Rocked	in	the	Cradle	of	the	Deep	.
"	和	"	摇滚	在	这	摇篮	的	这	深的	.

和“在深海摇篮中摇滚”。

" [mɪs] [mə'skiːtəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , [sæŋ] ['tɛnəsənz] " [bləʊ] , ['bjuːgl] , [bləʊ] ;

"	Miss	Mosquito	,	in	a	shrill	small	voice	,	sang	Tennyson's	"	Blow	,	Bugle	,	blow	;
"	错过	蚊子	,	在	一个	尖锐	小的	嗓音	,	唱	丁尼生的	"	吹	,	号角	,	吹	;

“蚊子小姐用尖细的声音唱起了丁尼生的《吹号，吹号》；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃruː] - [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ['veri] ['swiːtli] .

"	and	Mrs	.	Shrew	-	mouse	gave	a	lullaby	very	sweetly	.
"	和	太太	.	泼妇	-	老鼠	给予	一个	催眠曲	非常	甜蜜地	.

“然后，鼬鼱太太唱了一首非常甜美的摇篮曲。”

[əʊld]['lɒbstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] [stɪl] , ['wɔːb(ə)ld] " [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] ,

Old	Lobster	,	who	was	a	gay	fellow	still	,	warbled	"	I	know	a	bank	,
老的	龙虾	,	WHO	曾是	一个	同性恋	同伴	仍然	,	鸣啭	"	我	知道	一个	银行	,

老龙虾，那个依然很同性恋的人，哼着歌说：“我知道一家银行，

" [wɪtʃ] [meɪd] [əʊld]['tɜːt(ə)l] [lɑːf] [tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ;

"	which	made	Old	Turtle	laugh	till	they	thought	he	would	certainly	go	off	in	a	fit	;
"	哪个	制成	老的	龟	笑	直到	他们	想法	他	会	当然	去	离开	在	一个	合身	;

“这让老乌龟笑个不停，他们都以为他肯定会大笑起来；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['lɪliz] [dɪ'laɪt] , [jʌŋ] ['lɑːbstərz] [ˌserə'neɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [jʌŋ] ['tɜːrtəlz]

and	,	to	Lily's	delight	,	young	Lobster's	serenade	entirely	eclipsed	young	Turtle's
和	,	到	莉莉的	喜	,	年轻的	龙虾的	小夜曲	完全	日食	年轻的	乌龟的

[ˌbɑːkə'rəʊl] .

barcarolle	.
船歌	.

令莉莉欣喜的是，小龙虾的小夜曲完全盖过了小海龟的船歌。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ;

After	this	,	the	Flying	-	Fish	performed	some	wonderful	feats	in	the	pool	;
后	这	,	这	飞行	-	鱼	执行	一些	精彩的	壮举	在	这	水池	;

此后，飞鱼在泳池中表演了一些精彩的特技；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	Beetles	were	allowed	as	a	special	favor	to	show	the	young
和	这	甲虫	是	允许	作为	一个	特别的	偏爱	到	展示	这	年轻的

['piːp(ə)l] [ðə; ði] [njuː] ['grɑːshɒpə(r)] - [step] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .

people	the	new	Grasshopper	-	step	which	was	all	the	rage	.
人们	这	新的	蚱蜢	-	步	哪个	曾是	全部	这	愤怒	.

甲壳虫乐队被特别允许向年轻人展示当时风靡一时的蚱蜢舞步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tæbləʊz] .

Then	came	the	tableaux	.
然后	来了	这	画作	.

接下来是情景剧表演。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['faɪr,flaɪz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [fʊt] - [laɪts] ; [ə; eɪ] [θɪk] ['kɒbweb] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,

A	row	of	fireflies	made	capital	foot	-	lights	;	a	thick	cobweb	was	the	curtain	,
一个	排	的	萤火虫	制成	首都	脚	-	灯	;	一个	厚的	蛛网	曾是	这	窗帘	,

一排萤火虫成了绝佳的舞台灯光；一张厚厚的蛛网成了帷幕。

[ænd; ənd] [tu:] ['spaɪdə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

and	two	spiders	were	engaged	to	work	it	.
和	二	蜘蛛	是	已订婚的	到	工作	它	.

两只蜘蛛受雇负责这项工作。

[mə'sjɜ:] ['haɪlə] , [ə; eɪ] [tri:] - [frɒg] , [paɪpt] ['swi:tli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

Monsieur	Hyla	,	a	tree	-	frog	,	piped	sweetly	between	the	pictures	,	and	every	thing
先生	海拉	,	一个	树	-	青蛙	,	管道	甜蜜地	之间	这	图片	,	和	每一个	事物

[went] ['smu:ðli] .

went	smoothly	.
去	顺利	.

树蛙海拉先生在画作间发出甜美的鸣叫，一切都进行得很顺利。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['tempɪst] .

The	first	was	a	scene	from	"	The	Tempest	.
这	第一的	曾是	一个	场景	从	"	这	暴风雨	.

第一幅画是《暴风雨》中的一个场景。

" [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [hɔ:s] - [ʃu:] [wɒz; wəz]['prɒspərəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [teɪl][wɒz; wəz] ['veri]

"	A	venerable	Horse	-	shoe	was	Prospero	,	and	his	stiff	tail	was	very
"	一个	可敬	马	-	鞋	曾是	普洛斯彼罗	,	和	他的	僵硬的	尾巴	曾是	非常

[ɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] .

effective	as	the	magic	wand	.
有效的	作为	这	魔法	魔杖	.

“普洛斯彼罗是一匹受人尊敬的马蹄铁，他那僵硬的尾巴非常有效地充当了魔杖。”

['lɪli] [kræb][wɒz; wəz][mə'rændə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

Lily	Crab	was	Miranda	,	and	looked	lovely	as	she	gazed	admiringly	at
百合	螃蟹	曾是	米兰达	,	和	看起来	迷人的	作为	她	凝视	钦佩地	在

- , [hu:] [pleɪd] ['fɜ:d(ə)nænd] .

Oceanicus	,	who	played	Ferdinand	.
-	,	WHO	玩	费迪南德	.

莉莉蟹是米兰达，她满怀爱慕地凝视着扮演费迪南德的奥西阿尼克斯，看起来十分可爱。

[ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [dɪd]['kælɪˌbæn] ; [ə; eɪ]['faɪəflaɪ][wɒz; wəz]['eəriəl] ;

A	Hedgehog	did	Caliban	;	a	Firefly	was	Ariel	;
一个	刺猬	做过	卡利班	;	一个	萤火虫	曾是	爱丽儿	;

刺猬扮演了卡利班；萤火虫扮演了爱丽儿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ['evrɪbɒdi] [sed] [bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] ['tɜ:t(ə)l] .

and	the	picture	was	a	great	success	everybody	said	but	Columbus	Turtle	.
和	这	图片	曾是	一个	伟大的	成功	大家	说	但	哥伦布	龟	.

大家都说这张照片非常成功，除了哥伦布·乌龟。

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [hɪm'self] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)]

The	alderman	himself	consented	to	appear	in	the	next	as	the	Ancient	Mariner
这	市议员	他自己	同意	到	出现	在	这	下一个	作为	这	古老的	水手

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] .

telling	his	story	to	the	wedding	guest	.
讲述	他的	故事	到	这	婚礼	客人	.

这位市议员本人同意在下一集中扮演老水手，向婚礼宾客讲述他的故事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

His	face	was	wanting	in	expression	,	and	he	was	rather	stout	for	the
他的	脸	曾是	想要	在	表达	,	和	他	曾是	相当	肥硕	为了	这

['hɔːntɪd] [mæn] ;

haunted	man	;
闹鬼的	男人	;

他面无表情，而且对于一个饱受惊吓的人来说，他的身材显得相当魁梧；

[bʌt; bət][æz; əz] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][led] ['siːfeərɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][daɪd]

but	as	several	members	of	his	family	had	led	seafaring	lives	,	and	died
但	作为	一些	成员	的	他的	家庭	有	引领	航海	生活	,	和	死亡

[æt; ət] ['fæbjələsli] [greɪt] ['eɪdʒɪz] ,

at	fabulously	great	ages	,
在	极好地	伟大的	年龄	,

但由于他的几位家人都曾以航海为生，并且都活到了极高的寿命，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	felt	it	was	an	appropriate	part	for	him	.
他	毛毡	它	曾是	一个	合适的	部分	为了	他	.

他觉得这个角色很适合他。

[jʌŋ] ['lɒbstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'teɪnd] [gest] ,

Young	Lobster	was	the	detained	guest	,
年轻的	龙虾	曾是	这	被拘留	客人	,

被拘留的客人是小龙虾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði]['braɪdl] [treɪn] [dʒʌst]

and	was	really	fine	in	the	longing	look	he	gave	at	the	bridal	train	just
和	曾是	真的	美好的	在	这	渴望	看	他	给予	在	这	新娘	火车	只是

['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

passing	by	.
通过	经过	.

他用充满渴望的眼神望着刚刚经过的新娘裙摆，那眼神真的很美好。

[kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] ['lɪli] [ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ʃiː; ʃi]

Columbus	was	the	bridegroom	,	and	Lily	the	bride	,	and	very	sweet	she
哥伦布	曾是	这	新郎	,	和	百合	这	新娘	,	和	非常	甜的	她

[lʊkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ;

looked	under	her	veil	;
看起来	在下面	她	面纱	;

哥伦布是新郎，莉莉是新娘，她从面纱下看起来非常甜美；

[waɪl] ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['brɪliənt] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] .

while	Turtle	was	absolutely	brilliant	with	momentary	excitement	.
尽管	龟	曾是	绝对地	杰出的	和	瞬间	激动	.

而 Turtle 则在短暂的兴奋中展现出了绝对的才华。

[ðə; ði] " [θriː] ['fɪʃəz] " ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

The	"	Three	Fishers	"	followed	,	and	was	the	gem	of	the	whole	,
这	"	三	费舍尔	"	随后	,	和	曾是	这	宝石	的	这	所有的	,

《三个渔夫》紧随其后，是整部作品中的瑰宝。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['petrəl, 'piː-] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] .

for	one	of	the	Petrels	chanted	the	words	as	the	scenes	were	shown	.
为了	一	的	这	海燕	吟诵	这	字	作为	这	场景	是	所示	.

当画面展现时，其中一只海燕吟唱着这些词语。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['fɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] " ['seɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] " [ɒn][ðə; ði] [puːl] [ɪn] [lɑːdʒ]

First , the fishers were seen " sailing out into the west " on the pool in large

第一的 , 这 渔民 是 已见 " 帆船 出去 进入 这 西方 " 在 这 水池 在 大的

[ʃelz] .

shells .

贝壳 .

首先，人们看到渔民们乘着大贝壳在水池里“向西航行”。

[ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] , [jʌŋ] ['kɒkl] , [ænd; ənd] [tɒm] ['periwɪŋkl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəz] , [ænd; ənd]

A Jelly - fish , young Cockle , and Tom Periwinkle were the fishers , and

一个 果冻 - 鱼 , 年轻的 鸟蛤 , 和 汤姆 长春花 是 这 渔民 , 和

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'plɔːdɪd] ['vaɪələntli] ,

the ladies applauded violently ,

这 女士们 鼓掌 暴力 ,

水母、小鸟蛤和长春花汤姆是渔夫，女士们热烈鼓掌。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ['gæləntli] [ə'weɪ] .

as they rowed gallantly away .

作为 他们 划船 英勇地 离开 .

他们英勇地划船离去。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [ə'pɪəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['taʊə(r)] ,

Then the three wives appeared up in the light - house tower ,

然后 这 三 妻子们 出现 向上 在 这 光 - 房子 塔 ,

然后，三位妻子出现在灯塔塔顶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [waɪl] [ðə; ði]

which was made by collecting the fireflies on the top of the rock , while the

哪个 曾是 制成 经过 收集 这 萤火虫 在 这 顶部 的 这 岩石 , 尽管 这

[ʃruː] - [maʊs] ,

Shrew - mouse ,

泼妇 - 老鼠 ,

这是通过收集岩石顶部的萤火虫制成的，而鼩鼱鼠，

[mɪs] ['biːtl] , [ænd; ənd] [mɪs] [sneɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] ,

Miss Beetle , and Miss Snail , as the wives ,

错过 甲虫 , 和 错过 蜗牛 , 作为 这 妻子们 ,

甲虫小姐和蜗牛小姐，作为妻子们，

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] " [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

looked anxiously out for the boats " that would never come back to the land .

看起来 焦虑地 出去 为了 这 船 " 那 会 绝不 来 后退 到 这 土地 .

焦急地眺望着那些“永远不会回到陆地的船只”。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kwaɪt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ,

" The gentlemen quite brought down the house at this ,

" 这 先生们 相当 带来 向下 这 房子 在 这 ,

“先生们这番话真是逗得全场哄堂大笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [flæt] .

but the ladies thought it " just a trifle flat .

但 这 女士们 想法 它 " 只是 一个 琐事 平坦的 .

但女士们认为它“有点平淡”。

" [ðə; ði][lɑːst] [siːn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [θriː] [kɔːpsiz] [leɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

" The last scene was really thrilling , for the " three corpses lay out on the

" 这 最后的 场景 曾是 真的 惊险 , 为了 这 " 三 尸体 躺 出去 在 这

['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,

shining sands ,

灼灼 沙子 ,

“最后一幕真是惊心动魄，因为‘三具尸体躺在闪亮的沙滩上’

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] " [məʊst] ['trædʒɪkli] .

"	and	"	the	women	were	weeping	and	wringing	their	hands	"	most	tragically	.
"	和	"	这	女性	是	哭泣	和	拧干	他们的	双手	"	最多	悲剧的是	.

最悲惨的是，“女人们哭泣着，搓着手”。

[jʌŋ] ['dʒeli] - [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['gəʊstli] ,

Young	Jelly	-	fish	was	very	ghostly	,
年轻的	果冻	-	鱼	曾是	非常	幽灵般的	,

小水母非常阴森可怕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ʃruː] - [maʊs] [səʊ]['kæpɪt(ə)li] ['æktɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt]

and	the	anguish	of	Mrs	.	Shrew	-	mouse	so	capitally	acted	it	was	evident
和	这	痛苦	的	太太	.	泼妇	-	老鼠	所以	资本	行动	它	曾是	明显

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['sɒrəʊ] .

she	had	known	sorrow	.
她	有	已知	悲哀	.

而鼠太太的痛苦表现得如此逼真，显然她曾经历过悲伤。

" [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd][ɒv; əv]['æstəlɑːt] " ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['fɪʃəz] " [ɑː(r); ə(r)]

"	The	Lily	Maid	of	Astolat	"	followed	,	for	that	and	the	"	Fishers	"	are
"	这	百合	女佣	的	阿斯托拉特	"	随后	,	为了	那	和	这	"	费舍尔	"	是

['ɔːlweɪz] ['feɪvərɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

always	favorites	at	the	seaside	.
总是	收藏夹	在	这	海滨	.

接下来是《阿斯托拉特的百合少女》，因为这首曲子和《渔夫》一直是海边最受欢迎的剧目。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪli] [kræb][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] ,

Of	course	Lily	Crab	was	the	maid	,
的	课程	百合	螃蟹	曾是	这	女佣	,

当然，莉莉蟹是女仆。

[leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['splendɪd] [siː] - [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊzi] - ['lɪpt] [ʃel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

laid	on	a	bed	of	splendid	sea	-	weeds	in	the	great	rosy	-	lipped	shell	which	was
铺设	在	一个	床	的	灿烂	海	-	杂草	在	这	伟大的	红润	-	嘴唇	壳	哪个	曾是

[ðə; ði][bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

躺在铺满美丽海藻的床上，在一艘巨大的、有着玫瑰色嘴唇的贝壳状船里。

[ɪn][ðə; ði] [praʊ] [sæt][ə; eɪ][təʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [dwɔːf] [huː] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə]

In	the	prow	sat	a	toad	,	as	the	faithful	old	dwarf	who	steered	her	down	to
在	这	船首	卫星	一个	蟾蜍	,	作为	这	忠实	老的	矮人	WHO	转向	她	向下	到

['kæməlɒt] ,

Camelot	,
卡米洛特	,

船头坐着一只蟾蜍，就像那位忠诚的老矮人，他引领她驶向卡米洛特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌglɪnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] .

and	his	ugliness	made	her	beauty	more	dazzling	.
和	他的	丑陋	制成	她	美丽	更多的	耀眼的	.

他的丑陋更衬托出她的美貌。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [stʊd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['petrəl] , [æz; əz] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ; [ə'nʌðə(r)]

On	the	shore	of	the	pool	stood	the	handsomest	Petrel	,	as	King	Arthur	;	another
在	这	支撑	的	这	水池	站立	这	最英俊的	海燕	,	作为	国王	亚瑟	;	其他

[wɒz; wəz] ['lɑːnsələt] ;

was	Lancelot	;
曾是	兰斯洛特	;

池塘岸边站着一只最英俊的海燕，像亚瑟王一样；另一只像兰斯洛特一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ['periwɪŋkl] [wɒz; wəz] ['gwɪ.nə.vɪə] .

and	a	pretty	Miss	Periwinkle	was	Guinevere	.
和	一个	漂亮的	错过	长春花	曾是	桂妮薇儿	.

而美丽的佩里温克尔小姐就是格温娜维尔。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][nɒt] [ri:d] " ['idil, 'aidil][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

A	good	many	of	the	company	had	not	read	"	Idyls	of	the	King	,
一个	好的	许多	的	这	公司	有	不是	读	"	田园诗	的	这	国王	,

公司里很多人都没读过《国王牧歌》,

" [ænd; ənd]['hædnt][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ;

"	and	hadn't	the	least	idea	what	it	all	meant	;
"	和	之前没有	这	至少	主意	什么	它	全部	意思是	;

“而且一点也不知道这一切意味着什么;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən]

but	they	took	care	to	look	as	if	they	did	,	and	patted	their	hands	with	an
但	他们	采取	关心	到	看	作为	如果	他们	做过	,	和	轻拍	他们的	双手	和	一个

[ə'pru:vɪŋ] ,

approving	,
批准	,

但他们刻意装出一副很满意的样子，还拍了拍手表示赞许。

" ['veri] [swi:t] , "

"	Very	sweet	,	"
"	非常	甜的	,	"

“非常甜美,”

" [kwaɪt] [ɪk'skwɪzɪt] ; "

"	Quite	exquisite	;	"
"	相当	精美的	;	"

“非常精致;”

" ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv]['kredɪt] ; "

"	Really	,	it	does	the	young	people	a	vast	deal	of	credit	;	"
"	真的	,	它	做	这	年轻的	人们	一个	广阔的	交易	的	信用	;	"

“这确实为年轻人赢得了极大的赞誉;”

" [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['kɔmi] [lɑ:] [foʊ] , " [æz; əz][əʊld]['mɪsɪz] . ['lɒbstə(r)] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['elɪgənt] ,

"	Altogether	commy	la	faut	,	"	as	old	Mrs	.	Lobster	said	,	trying	to	be	elegant	,
"	共	共产主义	拉	错误	,	"	作为	老的	太太	.	龙虾	说	,	尝试	到	是	优雅的	,

“完全是共同的,”老龙虾太太试图用优雅的语气说道。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] , [hu:] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk]

though	she	was	a	very	ordinary	woman	,	who	could	do	nothing	but	make
尽管	她	曾是	一个	非常	普通的	女士	,	WHO	可以	做	没有什么	但	制作

['sælədz] ,

salads	,
沙拉	,

虽然她只是个非常普通的女人，只会做沙拉，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

for	her	father	kept	a	restaurant	years	ago	.
为了	她	父亲	保留	一个	餐厅	年	前	.

因为她父亲多年前开过一家餐馆。

[ðə; ði][lɑ:st][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['kɔ:rsɛrz] [braɪd] .

The	last	one	was	the	"	Corsair's	Bride	.
这	最后的	一	曾是	这	"	海盗的	新娘	.

最后一个是《海盗的新娘》。

" [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] ['lɪli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

"	Columbus	was	the	stern	papa	,	and	Lily	the	lovely	daughter	,	both	in	the
"	哥伦布	曾是	这	船尾	爸爸	,	和	百合	这	迷人的	女儿	,	两个都	在	这

[griːk] ['kɒstjuːm] ,

Greek	costume	,
希腊语	戏服	,

“哥伦布是严厉的父亲，莉莉是可爱的女儿，两人都穿着希腊服饰。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

and	it	is	easy	for	one	to	imagine	how	becoming	it	must	have	been	.
和	它	是	简单的	为了	一	到	想象	如何	成为	它	必须	有	到过	.

人们很容易想象那该是多么合身啊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktɪd] ['tæbləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['haidiː] [leɪ] ['lɪstləsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'væn] ,

This	was	an	acted	tableau	;	for	,	as	Haidee	lay	listlessly	on	her	divan	,
这	曾是	一个	行动	画面	;	为了	,	作为	海蒂	躺	百无聊赖地	在	她	迪万	,

这是一幕精心设计的场景；因为，当海蒂无精打采地躺在沙发上时，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [wʌn] ['muːnlaɪt]

thinking	of	the	gallant	being	who	had	sung	under	her	window	one	moonlight
思维	的	这	英勇	存在	WHO	有	唱	在下面	她	窗户	一	月光

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她想起了那个曾在月光皎洁的夜晚在她窗下歌唱的英俊男子。

[ðə; ði] [seɪm] ['gælənt] ['biːɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [gɒt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][kɔː'seə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	same	gallant	being	magnificently	got	up	as	a	corsair	burst	into	the	room	,
这	相同的	英勇	存在	壮丽	得到	向上	作为	一个	海盗	爆裂	进入	这	房间	,

就像一个海盗冲进房间一样，这位英勇的战士也气势磅礴地站了起来。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bænd] .

followed	by	his	band	.
随后	经过	他的	乐队	.

随后是他的乐队。

- [lʊkt] [æz; əz] [dɑːk] , [fɪəs] , [ænd; ənd] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [æz; əz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['baɪrən]

Oceanicus	looked	as	dark	,	fierce	,	and	melodramatic	as	half	-	a	-	dozen	Byrons
-	看起来	作为	黑暗的	,	凶猛的	,	和	戏剧性的	作为	一半	-	一个	-	打	拜伦

,

,
,

奥西尼克斯看起来阴郁、凶猛、戏剧化，就像六个拜伦一样。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] [pə'pɑː] , [ɪk'skleɪm] , "

and	quite	electrified	the	audience	by	knocking	down	the	stately	papa	,	exclaiming	,	"
和	相当	带电	这	观众	经过	敲门	向下	这	庄严	爸爸	,	惊呼	,	"

['taɪrənt] , [aɪ][dɪ'faɪ] [ðiː] !

Tyrant	,	I	defy	thee	!
暴君	,	我	违抗	你	!

他一把推倒了威严的爸爸，大声喊道：“暴君，我向你低头！”这番话让观众们兴奋不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
第8/8页

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ! " [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] ['lɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
she is mine ! " and rushing from the stage with Lily on his arm .
她 是 矿 ! " 和 匆忙 从 这 阶段 和 百合 在 他的 手臂 .

她是我的！”说完，他挽着莉莉的胳膊冲下了舞台。

[ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['trædʒɪk]['paʊə(r)] [prə'djuːst] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs]
This thrilling display of tragic power produced round after round of tumultuous
这 惊险 展示 的 悲惨 力量 生产 圆形的 后 圆形的 的 动荡的
[ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [lɒb] !
applause , and cries of " Lob !
掌声 , 和 哭泣 的 " 高球 !

这场激动人心的悲剧力量展示赢得了一轮又一轮的雷鸣般的掌声，以及“Lob！”的呐喊声。

[lɒb] !
Lob !
高球 !

高球!

" [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" from all parts of the house .
" 从 全部 部分 的 这 房子 .

“来自房子的各个角落。”

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [ɪk'sept] [kə'lʌmbəs] , [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The curtain rose , but no one appeared except Columbus , still on the ground ,
这 窗帘 玫瑰 , 但 不 一 出现 除了 哥伦布 , 仍然 在 这 地面 ,

幕布拉开，但除了仍然躺在地上的哥伦布之外，没有人出现。

['hævɪŋ] [biːn] [hɑːf] - [stʌnd] [ænd; ənd] ['həʊlli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðæt] [nɒt] ['hævɪŋ]
having been half - stunned and wholly bewildered by the attack , that not having
拥有 到过 一半 - 目瞪口呆 和 完全 困惑 经过 这 攻击 , 那 不是 拥有
[biːn] [plænd] [bɪ'fɔːhænd] .
been planned beforehand .
到过 计划 预先 .

由于袭击并非事先计划好的，他当时既惊又茫然。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] ,
He lay staring blankly ,
他 躺 凝视 茫然地 ,

他呆呆地躺着，目光空洞。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [fə'lɔ:n] [ðæt] [ðə; ði][wægz] [hu:] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [drɒpt]

and	looking	so	forlorn	that	the	wags	who	had	pulled	up	the	curtain	dropped
和	寻找	所以	绝望	那	这	摇尾巴	WHO	有	拉	向上	这	窗帘	掉落

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他看起来如此凄凉，以至于那些拉开窗帘的调皮者都把窗帘放下了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ɪn'sted] .

and	raised	him	instead	.
和	提高	他	反而	.

结果却把他抚养长大。

['evribɒdi] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [preɪzd] - .

Everybody	laughed	at	him	,	and	praised	Oceanicus	.
大家	笑了	在	他	,	和	赞扬	-	.

大家都嘲笑他，称赞奥西阿尼库斯。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [kwaɪt] [gləu] [wɪð] [praɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " ['pɜ:fɪktli]

The	Lobsters	quite	glowed	with	pride	;	the	young	ladies	declared	it	was	"	perfectly
这	龙虾	相当	发光	和	自豪	;	这	年轻的	女士们	声明	它	曾是	"	完美

['θrɪlɪŋ] ;

thrilling	;
惊险	;

龙虾们洋溢着自豪的神情；年轻的女士们宣称这“真是太刺激了”；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [vau] [ðæt] " [lɒb] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] , [baɪ][dʒəʊv] !

"	and	the	young	gentlemen	vowed	that	"	Lob	outdid	himself	,	by	Jove	!
"	和	这	年轻的	先生们	发誓	那	"	高球	胜出	他自己	,	经过	朱庇特	!

年轻的绅士们发誓说：“洛布真是太棒了，我的天哪！”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'said] ,

"	By	the	time	the	excitement	subsided	,
"	经过	这	时间	这	激动	平静下来	,

“当兴奋劲儿过去之后，

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] " [stɑ:z] " ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['ɑ:nərz] .

people	began	to	wonder	why	the	"	stars	"	didn't	appear	to	receive	their	honors	.
人们	开始	到	想知道	为什么	这	"	明星	"	没有	出现	到	收到	他们的	荣誉	.

人们开始疑惑，为什么这些“明星”没有露面接受表彰。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kræb][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

But	nowhere	could	they	be	found	,	and	Mrs	.	Crab	began	to	look	anxious	.
但	无处	可以	他们	是	成立	,	和	太太	.	螃蟹	开始	到	看	焦虑的	.

但到处都找不到他们，螃蟹太太开始显得焦躁不安。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['strəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd]

Some	one	suggested	that	they	might	be	strolling	on	the	beach	to	cool	and
一些	一	建议	那	他们	可能	是	漫步	在	这	海滩	到	凉爽的	和

[kəm'pəʊz] [ðəm'selvz] .

compose	themselves	.
撰写	他们自己	.

有人猜测他们可能是在沙滩上散步，降降温，平复心情。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

A	careful	search	was	made	,	but	no	trace	of	them	was	discovered	,
一个	小心	搜索	曾是	制成	,	但	不	痕迹	的	他们	曾是	发现	,

经过仔细搜寻，但没有发现他们的踪迹。

[tɪl] [æn; ən][əʊld]['dʒeli] - [fɪʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

till	an	old	Jelly	-	fish	who	was	lying	on	the	sand	informed	them	that	a	young
直到	一个	老的	果冻	-	鱼	WHO	曾是	说谎	在	这	沙	知情的	他们	那	一个	年轻的

['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

couple	had	sailed	away	not	long	before	,
夫妻	有	航行	离开	不是	长的	前	,

直到一只躺在沙滩上的老水母告诉他们，不久前有一对年轻夫妇乘船离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [rev]

and	that	he	heard	them	say	there	would	be	just	time	to	stop	at	the	Rev
和	那	他	听到	他们	说	那里	会	是	只是	时间	到	停止	在	这	牧师

. ['dɑːktər; draɪv] . [kɑdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ['stiːmə(r)] .

.	Dr	.	Cod's	before	they	caught	the	outward	-	bound	steamer	.
.	博士	.	鳕鱼	前	他们	捕捉	这	向外	-	边界	汽船	.

他还听到他们说，在赶上开往外地的轮船之前，他们还有时间去拜访一下科德牧师博士。

[wen] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , ['mɪsɪz] . [kræb] ['feɪntɪd]

When	this	dreadful	intelligence	was	carried	back	to	the	party	,	Mrs	.	Crab	fainted
什么时候	这	可怕	智力	曾是	携带	后退	到	这	派对	,	太太	.	螃蟹	昏厥

[ded] [ə'weɪ] ,

dead	away	,
死的	离开	,

当这个可怕的消息传回聚会时，克拉布太太当场昏了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [stæmpt] [ə'baʊt] , ['juːzɪŋ] ['veri] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	Commodore	stamped	about	,	using	very	strong	language	.
和	这	准将	盖章	关于	,	使用	非常	强的	语言	.

准将气势汹汹地走来走去，口出恶言。

[mɪs] [mə'skiːtəʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ; " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]

Miss	Mosquito	triumphantly	exclaimed	,	"	I	told	you	so	;	"	and	every	one	was
错过	蚊子	凯旋而归	惊呼	,	"	我	讲述	你	所以	;	"	和	每一个	一	曾是

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

much	excited	.
很多	兴奋的	.

蚊子小姐得意洋洋地喊道："我早就告诉过你们了！"大家都非常兴奋。

[ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

The	party	broke	up	at	once	,
这	派对	打破	向上	在	一次	,

聚会立刻散去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['mɪsɪz] . ['tɜːt(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,

and	as	the	last	wave	left	the	door	Mrs	.	Turtle	said	with	a	long	sigh	,
和	作为	这	最后的	海浪	左边	这	门	太太	.	龟	说	和	一个	长的	叹	,

当最后一波客人离开门口时，龟太太长叹了口气说道：

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['siːzənz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] ['fæʃ(ə)n]

"	For	my	part	,	I'm	glad	the	season's	over	,	that	we	are	done	with	fashion
"	为了	我的	部分	,	我是	高兴的	这	本季	超过	,	那	我们	是	完毕	和	时尚

[ænd; ənd] [frɪ'vɒlətɪ] ,

and	frivolity	,
和	轻浮	,

"就我个人而言，我很高兴这个季节结束了，我们终于可以告别时尚和浮华了。"

[ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['sensəb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk]

and	can	go	back	to	our	simple	,	sensible	ways	,	and	live	like
和	能	去	后退	到	我们的	简单的	,	明智的	方式	,	和	居住	喜欢

[rɪ'spektəbl] ['kriːtʃəz] .

respectable	creatures	.
可敬	生物	.

我们可以回归简单、理智的生活方式，像体面的人一样生活。

" ['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪlsn] & [sʌn] .
" **Cambridge** **:** **Press** **of** **John** **Wilson** **&** **Son** **.**
" 剑桥 : 按 的 约翰 威尔逊 & 儿子 .

“剑桥：约翰·威尔逊父子公司的出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神